叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 万能钥匙：一个基于电(the Master Key An Electrical Fairy Tale) 000001

2. 万能钥匙：一个基于电(the Master Key An Electrical Fairy Tale) 000002

3. 万能钥匙：一个基于电(the Master Key An Electrical Fairy Tale) 000003

4. 万能钥匙：一个基于电(the Master Key An Electrical Fairy Tale) 000004

5. 万能钥匙：一个基于电(the Master Key An Electrical Fairy Tale) 000005

6. 万能钥匙：一个基于电(the Master Key An Electrical Fairy Tale) 000006

7. 万能钥匙：一个基于电(the Master Key An Electrical Fairy Tale) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

万能钥匙：一个基于电(The Master Key An Electrical Fairy Tale)

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

The	cover	image	was	created	by	the	transcriber	and	is	placed	in	the	public
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ðə; ði] ['mæstər] [kiː]

THE	MASTER	KEY
这	掌握	钥匙

万能钥匙

[rɑːb][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz]

Rob	was	surrounded	by	a	group	of	natives
抢	曾是	包围	经过	一个	团体	的	本地人

罗布被一群土著人包围了。

['kɑːpiraɪt] -

Copyright	1901
版权	-

版权所有 1901 年

[ðə; ði] ['boʊən] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]

The	Bowen	-	Merrill	Company
这	鲍文	-	梅里尔	公司

鲍恩-梅里尔公司

[pres] [ʌv; əv]

PRESS	OF
按	的

出版社

- & [ˌsiː 'oʊ] .

BRAUNWORTH	&	CO	.
-	&	一氧化碳	.

布朗沃思公司

['bʊkˌbaɪndɚz] [ænd; ənd] ['printərz]

BOOKBINDERS	AND	PRINTERS
装订工	和	打印机

书籍装订商和印刷商

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

BROOKLYN	,	N	.	Y	.
布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约布鲁克林

[tuː; tə][maɪ] [sʌn]

To	my	son
到	我的	儿子

致我的儿子

['rɑːbərt] ['stæntən; 'stɑː-]['bɔm, 'baʊm]

Robert	Stanton	Baum
罗伯特	斯坦顿	鲍姆

罗伯特·斯坦顿·鲍姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] . ['rɑ:bz] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wʌn]
I **.** **Rob's** **Workshop** **1**
我 . 罗布的 车间 1

I. 罗布的工作室 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [naɪn]
The **Demon** **of** **Electricity** **9**
这 恶魔 的 电 9

电之恶魔 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [θri:] [gɪfts] -
The **Three** **Gifts** **18**
这 三 礼物 -

三份礼物 18

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['testɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] -
Testing **the** **Instruments** **29**
测试 这 仪器 -

仪器测试 29

[vi:] . [ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪlənd] -
V **.** **The** **Cannibal** **Island** **43**
V . 这 食人族 岛 -

V. 食人岛 43

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] -
The **Buccaneers** **60**
这 海盗 -

海盗队 60

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['di:mən] [bɪ'kʌmz] ['æŋgri] -

The	Demon	Becomes	Angry	78
这	恶魔	变成	生气的	-

恶魔发怒了 78

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[rɑ:b] [ə'kwaiəz] [nu:] ['paʊɝz] -

Rob	Acquires	New	Powers	86
抢	收购	新的	权力	-

罗布获得新权力 86

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜ:rni] -

The	Second	Journey	97
这	第二	旅行	-

第二次旅程 97

[eks] . [haʊ] [rɑ:b] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] -

X	.	How	Rob	Served	a	Mighty	King	104
X	.	如何	抢	服务	一个	强大的	国王	-

X. 罗布如何侍奉一位强大的国王 104

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] -

The	Man	of	Science	126
这	男人	的	科学	-

科学人物 126

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[haʊ] [rɑ:b] [seɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] -

How	Rob	Saved	a	Republic	136
如何	抢	已保存	一个	共和国	-

罗布如何拯救共和国 136

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[rɑ:b] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] -

Rob	Loses	His	Treasures	146
抢	失败	他的	宝藏	-

罗布丢失了他的宝藏 146

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[tɜːrk] [ænd; ənd][ˈtɑːtə] -

Turk	and	Tatar	160
土耳其人	和	鞑靼	-

土耳其和鞑靼 160

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɒnstəz] -

A	Battle	With	Monsters	182
一个	战斗	和	怪物	-

与怪物的战斗 182

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] -

Shipwrecked	Mariners	192
遭遇海难	水手队	-

遇难水手 192

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] -

The	Coast	of	Oregon	206
这	海岸	的	俄勒冈州	-

俄勒冈海岸 206

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] -

A	Narrow	Escape	214
一个	狭窄的	逃脱	-

死里逃生 214

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[rɑːb] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] -

Rob	Makes	a	Resolution	225
抢	制作	一个	解决	-

罗布提出第225号决议

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] -

The	Unhappy	Fate	of	the	Demon	230
这	不开心	命运	的	这	恶魔	-

恶魔的不幸命运 230

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

[rɑːb][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [əˈpɪrəns] — ['frʌntɪspiːs]
Rob **was** **surrounded** **by** **a** **group** **of** **natives** **of** **hideous** **appearance** **—** **Frontispiece**
抢 曾是 包围 经过 一个 团体 的 本地人 的 可怕 外貌 — 卷首插图

罗布被一群相貌丑陋的土著人包围着——扉页

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ræn][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] —
From **his** **workshop** **ran** **a** **network** **of** **wires** **throughout** **the** **house** **—**
从 他的 车间 跑 一个 网络 的 电线 自始至终 这 房子 —
['hedˌpis] [wʌn]
Headpiece **1**
头巾 1

从他的工作室延伸出一张遍布整栋房子的电线网络——头饰 1

[ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][rɑːb][sɪks]
A **quick** **flash** **of** **light** **almost** **blinded** **Rob** **6**
一个 快的 闪光 的 光 几乎 失明 抢 6

一道闪光几乎让罗布6号失明。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['biːɪŋ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['reɪdiəns] — ['teɪlpiːs] [eɪt]
A **curious** **being** **looked** **upon** **him** **from** **a** **magnificent** **radiance** **—** **Tailpiece** **8**
一个 好奇的 存在 看起来 之上 他 从 一个 壮丽 辐射 — 尾部 8

一个好奇的生物从耀眼的光芒中注视着他——尾声 8

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][mɑːrz][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ˌjuː 'es] —
Scientific **men** **think** **the** **people** **of** **Mars** **have** **been** **trying** **to** **signal** **us** **—**
科学 男人 思考 这 人们 的 火星 有 到过 尝试 到 信号 我们 —
['hedˌpis] [naɪn]
Headpiece **9**
头巾 9

科学家们认为火星人一直在试图向我们发出信号——头条新闻 9

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , [sed] [ðə; ðɪ] ['diːmən] — ['teɪlpiːs] -
I **am** **here** **to** **do** **your** **bidding** **,** **said** **the** **Demon** **—** **Tailpiece** **17**
我 是 这里 到 做 你的 投标 , 说 这 恶魔 — 尾部 -

“我来这里是为了听从你的命令,”恶魔说道——尾声17

[men] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪˈskʌvərd] [wʌt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [noʊ] — ['hedˌpis] -
Men **have** **not** **yet** **discovered** **what** **the** **birds** **know** **—** **Headpiece** **18**
男人 有 不是 然而 发现 什么 这 鸟类 知道 — 头巾 -

人类尚未发现鸟类所拥有的知识——头条18

[ðiːz] [θriː] [gɪfts] [meɪ] [əˈmjuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] — ['teɪlpiːs] -
These **three** **gifts** **may** **amuse** **you** **for** **the** **next** **week** **—** **Tailpiece** **28**
这些 三 礼物 可能 娱乐 你 为了 这 下一个 星期 — 尾部 -

这三件礼物或许能让你在接下来的一周里感到愉悦——尾声 28

['rɑːbz]['ækʃ(ə)n] [sərˈpraɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] — ['hedˌpis] -
Rob's **action** **surprised** **them** **all** **—** **Headpiece** **29**
罗布的 行动 惊讶 他们 全部 — 头巾 -

罗布的举动令他们所有人都感到惊讶——头条新闻 29

" ['hiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] !
" He'll break his neck !
" 地狱 休息 他的 脖子 !

他会摔断脖子的!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['fɑːðər] -
" cried the astounded father 36
" 哭 这 震惊 父亲 -

“惊愕的父亲喊道 36

[ðə; ði] [red] - ['wɪskərd] [pə'liːsmən] [kiːld] ['oʊvər] — ['teɪlpiːs] -
The red - whiskered policeman keeled over — Tailpiece 42
这 红色的 - 胡须 警察 龙骨 超过 — 尾部 -

那个红胡子警察倒下了——尾声 42

['rɑːbz] ['kæptərz] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — ['hedˌpis] -
Rob's captors caught up the end of the rope and led him away — Headpiece 43
罗布的 俘虏者 捕捉 向上 这 结尾 的 这 绳索 和 引领 他 离开 — 头巾 -

罗布的绑匪抓住了绳子的末端，把他带走了——头像 43

" [ɪf] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['iːtn] [tuː; tə] - [deɪ] " —
" If it's just the same to you , old chap , I won't be eaten to - day " —
" 如果 它是 只是 这 相同的 到 你 , 老的 小伙子 , 我 惯于 是 吃 到 - 天 " —
['teɪlpiːs] -
Tailpiece 59
尾部 -

“老兄，如果你不介意的话，我今天就不会被吃掉了。”——尾声 59

[rɑːb] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˌbʌkə'niəz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [leg] —
Rob soared through the air with five Buccaneers dangling from his leg —
抢 飙升 通过 这 空气 和 五 海盗 悬挂 从 他的 腿 —
['hedˌpis] -
Headpiece 60
头巾 -

罗布腿上挂着五个海盗队队员，腾空而起——头像 60

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['paiərits] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [laɪ]
It was a strange sight to see the pirates drop to the deck and lie
它 曾是 一个 奇怪的 视线 到 看 这 海盗 降低 到 这 甲板 和 说谎
['moʊʃnləs] -
motionless 66
静止不动 -

看到海盗们倒在甲板上一动不动，真是一幅奇怪的景象。66

[wen] [naɪt] [fel] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] —
When night fell his slumber was broken and uneasy —
什么时候 夜晚 跌倒 他的 睡眠 曾是 破碎的 和 不安 —

夜幕降临，他辗转反侧，难以入眠。

['teɪlpiːs] -
Tailpiece 77
尾部 -

尾件 77

[wen] [rɑːb] [hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
When Rob had been kissed by his mother , he gave an account of his
什么时候 抢 有 到过 亲吻 经过 他的 母亲 , 他 给予 一个 帐户 的 他的
[əd'ventʃəz] — ['hedˌpis] -
adventures — Headpiece 78
冒险 — 头巾 -

罗布被母亲亲吻后，便讲述了他的冒险经历——第78页

[rɑːb][sæt] ['sterɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] ['diːmən] — ['teɪlpiːs] -

Rob	sat	staring	eagerly	at	the	Demon	—	Tailpiece	85
抢	卫星	凝视	急切地	在	这	恶魔	—	尾部	-

罗布目不转睛地盯着恶魔——尾声 85

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [druː] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] — ['hedˌpis]

The	Being	drew	from	an	inner	pocket	something	resembling	a	box	—	Headpiece
这	存在	画	从	一个	内	口袋	某物	类似	一个	盒子	—	头巾

-

86
-

那生物从内袋里掏出一个类似盒子的东西——头饰86

[ðiːz] ['spektəklz] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [miːt] — ['teɪlpiːs] -

These	spectacles	will	indicate	the	character	of	every	one	you	meet	—	Tailpiece	96
这些	眼镜	将要	表明	这	特点	的	每一个	一	你	见面	—	尾部	-

这些眼镜将揭示你所遇到的每个人的性格——尾声 96

[rɑːb][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] — ['hedˌpis] -

Rob	is	in	truth	a	typical	American	boy	—	Headpiece	97
抢	是	在	真相	一个	典型的	美国人	男生	—	头巾	-

罗布其实是个典型的美国男孩——头条新闻97

[rɑːb] [pleɪst] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] —

Rob	placed	the	indicator	to	a	point	north	of	east	and	began	his	journey	—
抢	放置	这	指标	到	一个	观点	北	的	东方	和	开始	他的	旅行	—

['teɪlpiːs] -

Tailpiece	103
尾部	-

罗布将指示器指向东北偏北一点，然后开始了旅程——尾声 103

[ə; eɪ] [kraʊd] [ə'sembld] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] — ['hedˌpis]

A	crowd	assembled	,	all	shouting	and	pointing	toward	him	in	wonder	—	Headpiece
一个	人群	组装	,	全部	喊叫	和	指向	朝向	他	在	想知道	—	头巾

-

104
-

人群聚集起来，纷纷惊呼，指着他，满脸惊奇——头像104

[ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	man	rushed	toward	it	,
一个	男人	匆忙	朝向	它	,

一个男人朝它冲了过去，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] -

but	the	next	moment	he	threw	up	his	hands	and	fell	unconscious	108
但	这	下一个	片刻	他	扔	向上	他的	双手	和	跌倒	无意识	-

但下一刻，他举起双手，昏了过去。108

[rɑːb] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['oʊnli][tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv]

Rob	reached	the	entrance	of	the	palace	,	only	to	face	another	group	of
抢	达到	这	入口	的	这	宫殿	,	仅有的	到	脸	其他	团体	的

['gɑːdzmən] -

guardsmen	114
卫兵	-

罗布到达宫殿入口，却发现还有另一群卫兵。114

[rɑːb]['oʊnli] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] [wei] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [pæst][ðem; ðəm] — ['teɪlpiːs] -

Rob	only	smiled	in	an	amused	way	as	he	marched	past	them	—	Tailpiece	125
抢	仅有的	微笑	在	一个	觉得好笑	方式	作为	他	行军	过去的	他们	—	尾部	-

罗布只是带着一丝戏谑的微笑，大步从他们身边走过——尾声 125

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪn][ænd; ənd] ['klætər] ['nɪrli] ['defnd] [hɪm; ɪm] — ['hedˌpis] -

A	tremendous	din	and	clatter	nearly	deafened	him	—	Headpiece	126
一个	巨大的	din	和	哒	几乎	耳聋	他	—	头巾	-

一阵巨大的喧闹声和碰撞声几乎震聋了他的耳朵——头像126

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] -

The	eyes	of	the	Frenchman	were	actually	protruding	from	their	sockets	128
这	眼睛	的	这	法国人	是	实际上	突出	从	他们的	插座	-

法国人的眼珠子都快要从眼眶里凸出来了。128

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [rɑːb] [ˌoʊvər'loʊkt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] —

From	an	elevation	of	fifty	feet	or	more	Rob	overlooked	a	pretty	garden	—
从	一个	海拔	的	五十	脚	或者	更多的	抢	被忽视的	一个	漂亮的	花园	—

['hedˌpis] -

Headpiece	136
头巾	-

罗布从五十英尺或更高的高处俯瞰着一个美丽的花园——头像 136

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] ,

Placing	the	record	so	that	the	President	could	see	clearly	,
放置	这	记录	所以	那	这	总统	可以	看	清楚地	,

将唱片摆放好，以便总统能清楚地看到。

[rɑːb] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [feɪs] -

Rob	watched	the	changing	expressions	upon	the	great	man's	face	140
抢	观看	这	变化	表达式	之上	这	伟大的	男人的	脸	-

罗布观察着这位伟人脸上不断变化的表情 140

[rɑːb] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['pɑːpjələs]

Rob	experienced	a	decided	sense	of	relief	as	he	mixed	with	the	gay	populace
抢	经验丰富的	一个	决定	感觉	的	宽慰	作为	他	混合	和	这	同性恋	民众

— ['teɪlpiːs] -

—	Tailpiece	145
—	尾部	-

罗布与同性恋群体交往后，感到如释重负——尾声 145

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ][væst]['sændi] [pleɪn] ,

Beneath	him	stretched	a	vast	sandy	plain	,
下面	他	拉伸	一个	广阔的	沙	清楚的	,

他脚下是一片广袤的沙质平原，

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ˌvedʒə'teɪʃn] —

and	speeding	across	this	he	came	to	a	land	abounding	in	vegetation	—
和	超速	穿过	这	他	来了	到	一个	土地	丰富	在	植被	—

['hedˌpis] -

Headpiece	146
头巾	-

他飞驰而过，来到一片植被茂盛的土地——第146页

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] " -

"	Those	fellows	seem	to	be	looking	for	trouble	"	150
"	那些	伙伴们	似乎	到	是	寻找	为了	麻烦	"	-

“那些家伙好像在找麻烦。” 150

['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['tɝːks] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] -

Uttering	cries	of	terror	and	dismay	,	the	three	Turks	took	to	their	heels	158
发出声音	哭泣	的	恐怖	和	沮丧	,	这	三	土耳其人	采取	到	他们的	高跟鞋	-

三个土耳其人发出惊恐和惊慌的叫喊声，拔腿就跑。158

[rɑːb][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kruːəl] [feɪt]

Rob	was	miserable	and	unhappy	,	and	remained	brooding	over	his	cruel	fate
抢	曾是	悲惨的	和	不开心	,	和	剩余	沉思	超过	他的	残忍的	命运

— ['teɪlpiːs] -

—	Tailpiece	159
—	尾部	-

罗布痛苦不堪，郁郁寡欢，始终沉浸在对自己残酷命运的沉思之中——尾声 159

[ðə; ði][ˌtɑː'tɑːrz] [ə'raɪvd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] — ['hedˌpis] -

The	Tatars	arrived	swiftly	and	noiselessly	—	Headpiece	160
这	鞑靼人	到达的	迅速地	和	无声	—	头巾	-

鞑靼人迅速而悄无声息地抵达——头像 160

[ðə; ði] [tɜːrk] [roʊz] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][rɑːb] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['despərət]

The	Turk	rose	slowly	into	the	air	,	with	Rob	clinging	to	him	with	desperate
这	土耳其人	玫瑰	缓慢地	进入	这	空气	,	和	抢	依恋	到	他	和	绝望的

[tə'næsəti] -

tenacity	176
韧性	-

土耳其人缓缓升空，罗布死死地抓住他不放。176

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][rɑːb] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrk] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] —

Without	more	ado	Rob	mounted	into	the	air	,	leaving	the	Turk	staring	after	him	—
没有	更多的	阿多	抢	安装	进入	这	空气	,	离开	这	土耳其人	凝视	后	他	—

['teɪlpiːs] -

Tailpiece	181
尾部	-

罗布二话不说便跃上空中，留下土耳其人呆呆地望着他的背影——尾声 181

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [bɜːrd] — ['hedˌpis] -

Coming	toward	him	was	an	immense	bird	—	Headpiece	186
未来	朝向	他	曾是	一个	巨大	鸟	—	头巾	-

一只巨大的鸟正朝他飞来——头像 186

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [skriːm] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['tʌmbld] ['daʊnwərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['feloʊ] — ['teɪlpiːs]

With	one	last	scream	the	creature	tumbled	downward	to	join	its	fellow	—	Tailpiece
和	一	最后的	尖叫	这	生物	翻滚	向下	到	加入	它是	同伴	—	尾部

-

191
-

随着一声最后的尖叫，那生物坠落下去，与它的同伴汇合——尾声 191

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [rɑːb] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] —

During	the	next	few	hours	Rob	suffered	from	a	severe	attack	of	homesickness	—
期间	这	下一个	很少	小时	抢	遭受	从	一个	严重	攻击	的	思乡之情	—

['hedˌpis] -

Headpiece	192
头巾	-

接下来的几个小时里，罗布饱受严重的思乡之苦——头像192

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] -

The	disappointment	of	the	sailors	was	something	awful	to	witness	196
这	失望	的	这	水手们	曾是	某物	可怕	到	证人	-

水手们的失望之情令人痛心疾首（196年）

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]['seɪlər] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] ['terər] —

As	they	slowly	mounted	into	the	sky	the	sailor	gave	a	squeal	of	terror	—
作为	他们	缓慢地	安装	进入	这	天空	这	水手	给予	一个	尖叫	的	恐怖	—

随着飞机缓缓升空，水手发出了一声惊恐的尖叫——

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **205**
尾部 -

尾件 205

[rɑːb] ['maʊntɪd] ['skaɪwərd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [huː] [stɛərd]
Rob **mounted** **skyward** **,** **to** **the** **unbounded** **amazement** **of** **the** **fishermen** **,** **who** **stared**
抢 安装 向天空 , 到 这 无界 惊愕 的 这 渔民 , WHO 凝视
['æftər][hɪm; ɪm] — ['hedˌpis] -
after **him** **—** **Headpiece** **206**
后 他 — 头巾 -

罗布腾空而起，飞向天空，渔民们目瞪口呆地望着他——头像 206

[rɑːb] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði]
Rob **hovered** **over** **the** **great** **tower** **of** **the** **Lick** **Observatory** **until** **he** **attracted** **the**
抢 悬停 超过 这 伟大的 塔 的 这 舔 天文台 直到 他 吸引 这
[ɪk'saɪtɪd] [geɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] — ['teɪlpiːs] -
excited **gaze** **of** **its** **inhabitants** **—** **Tailpiece** **213**
兴奋的 目光 的 它是 居民 — 尾部 -

罗布盘旋在利克天文台高塔之上，直到吸引了里面居民们兴奋的目光——尾声 213

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] ,
Finding **himself** **upon** **the** **lake** **front** **,**
寻找 他自己 之上 这 湖 正面 ,

他发现自己身处湖边，

[rɑːb] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ]['veɪkənt] [bentʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] — ['hedˌpis] -
Rob **hunted** **up** **a** **vacant** **bench** **and** **sat** **down** **to** **rest** **—** **Headpiece** **214**
抢 猎杀 向上 一个 空缺 长椅 和 卫星 向下 到 休息 — 头巾 -

罗布找到一张空长椅坐下休息——头条新闻 214

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['daʊnwərd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
As **he** **started** **downward** **he** **saw** **the** **old** **gentleman** **looking** **at** **him** **with**
作为 他 开始 向下 他 锯 这 老的 绅士 寻找 在 他 和
[ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ,
a **half** **-** **frightened** **,**
一个 一半 - 害怕 ,

他开始往下走的时候，看到那位老先生半是害怕地看着他。

[hæf] - ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['teɪlpiːs] -
half **-** **curious** **expression** **—** **Tailpiece** **224**
一半 - 好奇的 表达 — 尾部 -

半是好奇的表情——尾声 224

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ten] [ə'klɔk, əu-][rɑːb] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] —
At **precisely** **ten** **o'clock** **Rob** **reached** **the** **front** **door** **of** **his** **own** **house** **—**
在 恰恰 十 点钟 抢 达到 这 正面 门 的 他的 自己的 房子 —
['hedˌpis] -
Headpiece **225**
头巾 -

十点整，罗布到达了自家前门——头像 225

[rɑːb]['boʊldli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , ['entərd] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt]
Rob **boldly** **ascended** **the** **stairs** **,** **entered** **the** **workshop** **and** **closed** **and** **locked**
抢 大胆地 上升 这 楼梯 , 进入 这 车间 和 关闭 和 已锁定
[ðə; ði] [dɔːr] — ['teɪlpiːs] -
the **door** **—** **Tailpiece** **229**
这 门 — 尾部 -

罗布大胆地走上楼梯，走进工作室，关上门并锁好——尾声 229

[ðə; ði] ['di:mən] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ['nɜ:rvləs] [ænd; ənd] [lɪmp] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sterɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət]

The	Demon	sank	into	a	chair	nerveless	and	limp	,	but	still	staring	fearfully	at
这	恶魔	沉没	进入	一个	椅子	无神经	和	跛行	,	但	仍然	凝视	恐惧地	在

[ðə; ði] [bɔɪ] — ['hedˌpis] -

the	boy	—	Headpiece	230
这	男生	—	头巾	-

恶魔无力地瘫坐在椅子上，浑身无力，但仍然恐惧地盯着男孩——头像 230

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [hæf] - [stʌnd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][rɑ:b] .

A	flash	of	white	light	half	-	stunned	and	blinded	Rob	.
一个	闪光	的	白色的	光	一半	-	目瞪口呆	和	失明	抢	.

一道白光闪过，罗布几乎被晃瞎了眼。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['di:mən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] — ['teɪlpi:s] -

When	he	recovered	himself	the	Demon	had	disappeared	—	Tailpiece	245
什么时候	他	恢复	他自己	这	恶魔	有	消失	—	尾部	-

当他回过神来时，恶魔已经消失了——尾声 245

[hu:] [noʊz] ?

WHO	KNOWS	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ɪm'prɑ:bəbl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?

These	things	are	quite	improbable	,	to	be	sure	;	but	are	they	impossible	?
这些	事物	是	相当	不太可能	,	到	是	当然	;	但	是	他们	不可能的	?

这些事情当然不太可能发生；但它们真的不可能吗?

['aʊər; ɑ:r][bɪg] [wɜ:rld] [roʊlz]['oʊvər][æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

Our	big	world	rolls	over	as	smoothly	as	it	did	centuries	ago	,
我们的	大的	世界	卷	超过	作为	顺利	作为	它	做过	几个世纪	前	,

我们的大世界依然像几个世纪前那样平稳地运转着。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skwi:k] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['ɔɪlɪŋ] ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

without	a	squeak	to	show	it	needs	oiling	after	all	these	years	of	revolution	.
没有	一个	吱	到	展示	它	需求	注油	后	全部	这些	年	的	革命	.

经历了这么多年的革命，它却丝毫没有发出需要上油的吱吱声。

[bʌt; bət] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [men] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [laɪk] [dʒɑ:n]

But	times	change	because	men	change	,	and	because	civilization	,	like	John
但	时代	改变	因为	男人	改变	,	和	因为	文明	,	喜欢	约翰

['braʊnz] [soʊl] , [goʊz] ['evər] [maːtʃɪŋ] [ɑ:n] .

Brown's	soul	,	goes	ever	marching	on	.
布朗的	灵魂	,	去	曾经	行军	在	.

但时代在变，因为人也在变；文明就像约翰·布朗的灵魂一样，不断向前迈进。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ək'septɪd] [fækts][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

The	impossibilities	of	yesterday	become	the	accepted	facts	of	to	-	day	.
这	不可能的事	的	昨天	变得	这	公认	事实	的	到	-	天	.

昨天的不可能之事，今天都成了公认的事实。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]

Here	is	a	fairy	tale	founded	upon	the	wonders	of	electricity	and	written	for
这里	是	一个	仙女	故事	创立	之上	这	奇迹	的	电	和	书面	为了

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

children	of	this	generation	.
孩子们	的	这	一代	.

这是一个以电力的奇妙为主题，专为当代儿童创作的童话故事。

[jet] [wen] [maɪ] ['riːdɚz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [maɪ]['stɔːri] [meɪ] [nɑːt] [siːm]

Yet when my readers shall have become men and women my story may not seem

然而 什么时候 我的 读者 将 有 变得 男人 和 女性 我的 故事 可能 不是 似乎

[tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [æt; ət][ɔːl] .

to their children like a fairy tale at all .

到 他们的 孩子们 喜欢 一个 仙女 故事 在 全部 .

然而，当我的读者长大成人后，我的故事在他们的孩子眼中可能根本不像童话故事。

[pər'hæps][wʌn] , [pər'hæps] [tuː] — [pər'hæps] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɪn]['pɑːpjələr][juːz] .

Perhaps one , perhaps two — perhaps several of the Demon's devices will be , by that time , in popular use .

也许 一 , 也许 二 — 也许 一些 的 这 恶魔的 设备 将要 是 , 经过 那 时间 , 在 受欢迎的 使用 .

到那时，或许会有一件，或许有两件——或许会有好几件恶魔的装置被广泛使用。

[huː] [noʊz] ?

Who knows ?

WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [ɪn] ['wʌndər] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] [bɪ'gæn] ; [ɪn]

" In wonder all philosophy began ; in

" 在 想知道 全部 哲学 开始 ; 在

“一切哲学都起源于惊奇；

['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ɛndz] ; [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

wonder it all ends ; and admiration

想知道 它 全部 结束 ; 和 钦佩

好奇这一切最终会如何结束；以及钦佩之情。

[fɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˌɪntər'speɪs; 'ɪntərˌspeɪs] .

fills up the interspace .

填充 向上 这 空隙 .

填满空隙。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]

But the first

但 这 第一的

但首先

['wʌndər] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] :

wonder is the offspring of ignorance :

想知道 是 这 后代 的 无知 :

惊奇源于无知：

[ðə; ði] [læst] [ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

the last is the parent of adoration .

这 最后的 是 这 父母 的 崇拜 .

最后一位是崇拜的父母。

" — ['kəulridʒ] . [[wʌn]]

" — Coleridge . [1]

" — 柯尔律治 . [1]

——柯尔律治。[1]

[ðə; ði] ['mæstər] [kiː]

THE MASTER KEY

这 掌握 钥匙

万能钥匙

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

['rɑːbz] ['wɜːrkʃɑːp]
ROB'S WORKSHOP
罗布的 车间

罗布的工作室

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [rɑːb] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [hɪz; ɪz] [klɪr] - ['hedɪd] ['fɑːðər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['bɔɪz]
hen Rob became interested in electricity his clear - headed father considered the boy's
母鸡 抢 成为 感兴趣的 在 电 他的 清除 - 标题 父亲 经过考虑的 这 男孩们
['fænsi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ;
fancy to be instructive as well as amusing ;
想要 到 是 有指导意义的 作为 出色地 作为 有趣 ;

当罗布对电产生兴趣时，他头脑清醒的父亲认为儿子的兴趣既有教育意义又很有趣；

[soʊ] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [rɑːb] ['nevər] [lækt] ['bætəriz] ,
so he heartily encouraged his son , and Rob never lacked batteries ,
所以 他 衷心地 鼓励 他的 儿子 , 和 抢 绝不 缺乏 电池 ,

所以他热情地鼓励儿子，罗布也再没缺过电池。

['moʊtɚz] [ɔːr] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
motors or supplies of any sort that his experiments
电机 或者 补给品 的 任何 种类 那 他的 实验
[maɪt] [rɪ'kwaɪər] .
might require .
可能 要求 .

他实验可能需要的任何类型的电机或耗材。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ,
He fitted up the little back room in the attic as his workshop ,
他 适配 向上 这 小的 后退 房间 在 这 阁楼 作为 他的 车间 ,

他把阁楼后面的小房间改造成了自己的工作室。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [net] - [wɜːrk] [ʌv; əv] ['waɪɚz, 'waɪrz] [suːn] [ræn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and from thence a net - work of wires soon ran throughout the house .
和 从 因此 一个 网 - 工作 的 电线 很快 跑 自始至终 这 房子 .

很快，密密麻麻的电线便从那里延伸到整栋房子里。

[nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] ['evri] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ɪts] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [bʌt; bət] ['evri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [
Not only had every outside door its electric bell , but every window was fitted [
不是 仅有的 有 每一个 外部 门 它是 电的 钟 , 但 每一个 窗户 曾是 适配 [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

不仅每扇外门都装有电铃，而且每扇窗户也都装有电铃[2]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm] ;
with a burglar alarm ;
和 一个 窃贼 警报 ;

带有防盗警报器；

[mɔːr'oʊvər] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tɪriər] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['redʒistəriŋ]

moreover	**no**	**one**	**could**	**cross**	**the**	**threshold**	**of**	**any**	**interior**	**room**	**without**	**registering**
而且	不	一	可以	叉	这	临界点	的	任何	内部的	房间	没有	注册

[ðə; ði] [fækt] [ɪn] ['rɑːbz] ['wɜːrkʃɑːp] .

the	**fact**	**in**	**Rob's**	**workshop**	**.**
这	事实	在	罗布的	车间	.

此外，任何人进入罗布的工作室的任何室内房间，都会被记录下来。

[ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fɑːb] ; [ə; eɪ] [tʃaɪm] ,

The	**gas**	**was**	**lighted**	**by**	**an**	**electric**	**fob**	**;**	**a**	**chime**	**,**
这	气体	曾是	照明	经过	一个	电的	钥匙扣	;	一个	钟声	,

煤气是通过一个电铃点燃的；铃声响起，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ruːm] ,

connected	**with**	**an**	**erratic**	**clock**	**in**	**the**	**boy's**	**room**	**,**
连接	和	一个	不稳定的	钟	在	这	男孩们	房间	,

与男孩房间里一台走时不准的钟有关，

[woʊk] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv]

woke	**the**	**servants**	**at**	**all**	**hours**	**of**	**the**	**night**	**and**	**caused**	**the**	**cook**	**to**	**give**
觉醒	这	仆人	在	全部	小时	的	这	夜晚	和	导致	这	厨师	到	给

['wɔːrnɪŋ] ;

warning	**;**
警告	;

他半夜三更叫醒仆人，并让厨子发出警告；

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [wen'evər] [ðə; ði] ['poʊstmən] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

a	**bell**	**rang**	**whenever**	**the**	**postman**	**dropped**	**a**	**letter**	**into**	**the**	**box**	**;**	**there**	**were**
一个	钟	响铃	每当	这	邮差	掉落	一个	信	进入	这	盒子	;	那里	是

['belz] ,

bells	**,**
铃铛	,

每当邮递员把信投进邮箱时，铃铛就会响；那里有铃铛。

['belz] , ['belz] ['evriwer] , ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

bells	**,**	**bells**	**everywhere**	**,**	**ringing**	**at**	**the**	**right**	**time**	**,**	**the**	**wrong**	**time**	**and**	**all**	**the**
铃铛	,	铃铛	到处	,	铃声	在	这	正确的	时间	,	这	错误的	时间	和	全部	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

到处都是铃声，时而响起，时而响起，无时无刻不在响起。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tɛlə,foʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] , [tuː] ,

And	**there**	**were**	**telephones**	**in**	**the**	**different**	**rooms**	**,**	**too**	**,**
和	那里	是	电话	在	这	不同的	房间	,	也	,

各个房间里也都有电话。

[θruː] [wɪtʃ] [rɑːb] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ]

through	**which**	**Rob**	**could**	**call**	**up**	**the**	**different**	**members**	**of**	**the**	**family**	**just**	**when**	**they**
通过	哪个	抢	可以	称呼	向上	这	不同的	成员	的	这	家庭	只是	什么时候	他们

[dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

did	**not**	**wish**	**to**	**be**	**disturbed**	**.**
做过	不是	希望	到	是	不安	.

通过这种方式，罗布可以在家庭成员不想被打扰的时候给他们打电话。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [voʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kreɪz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ;

His	**mother**	**and**	**sisters**	**soon**	**came**	**to**	**vote**	**the**	**boy's**	**scientific**	**craze**	**a**	**nuisance**	**;**
他的	母亲	和	姐妹	很快	来了	到	投票	这	男孩们	科学	狂热	一个	滋扰	;

他的母亲和姐妹们很快就认为这个男孩对科学的痴迷是一种麻烦；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['rɑːbz] [skɪl] [æz; əz][æn; ən]

but	his	father	was	delighted	with	these	evidences	of	Rob's	skill	as	an
但	他的	父亲	曾是	高兴极了	和	这些	证据	的	罗布的	技能	作为	一个

[ɪˌlek'trɪʃn] ,

electrician	,
电工	,

但他的父亲对罗布作为电工的这些技能表现感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

and	insisted	that	he	be	allowed	perfect	freedom	in	carrying	out	his	ideas	.
和	坚持	那	他	是	允许	完美的	自由	在	携带	出去	他的	想法	.

他坚持要求给予他完全的自由去实现他的想法。

" [ɪˌlek'trɪsəti] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['seɪdʒli] , " [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [

"	Electricity	,	"	said	the	old	gentleman	,	sagely	,	"	is	destined	to	become	the	motive	[
"	电	,	"	说	这	老的	绅士	,	睿智地	,	"	是	注定	到	变得	这	动机	[

[θriː]]

3	]
3	]

“电力,”这位老先生睿智地说，“注定要成为动力[3]”。

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

power	of	the	world	.
力量	的	这	世界	.

世界的力量。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪ'lektrɪkl] [laɪnz] .

The	future	advance	of	civilization	will	be	along	electrical	lines	.
这	未来	进步	的	文明	将要	是	沿着	电气	线条	.

未来文明的发展将沿着输电线路进行。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Our	boy	may	become	a	great	inventor	and	astonish	the	world	with	his
我们的	男生	可能	变得	一个	伟大的	发明者	和	震惊	这	世界	和	他的

['wʌndərf(ə)l] [kriː'eɪʃənz] . "

wonderful	creations	.	"
精彩的	作品	.	"

我们的孩子将来可能会成为一位伟大的发明家，用他奇妙的发明创造震惊世界。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [dɪ'sperɪŋli] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]

"	And	in	the	meantime	,	"	said	the	mother	,	despairingly	,	"	we	shall	all	be
"	和	在	这	与此同时	,	"	说	这	母亲	,	绝望地	,	"	我们	将	全部	是

[ilektrəkjuːtid] ,

electrocuted	,
触电	,

“而与此同时,”母亲绝望地说，“我们都会被电死。”

[ɔːr][ðə; ði] [haʊs] [bəːnd] [daʊn] [baɪ] [krɔːst] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

or	the	house	burned	down	by	crossed	wires	,
或者	这	房子	烧伤	向下	经过	交叉	电线	,

或者房子因为电线接反而着火。

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bloʊn] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['kemɪklz] ! "

or	we	shall	be	blown	into	eternity	by	an	explosion	of	chemicals	!	"
或者	我们	将	是	吹	进入	永恒	经过	一个	爆炸	的	化学品	!	"

否则我们将被化学物质爆炸炸入永恒!

" ['nɑːnsens] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] .

"	Nonsense	!	"	ejaculated	the	proud	father	.
"	废话	!	"	射精	这	自豪的	父亲	.

“胡说！”骄傲的父亲大声说道。

" ['rɑːbz] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [ɑːr; ər][nɑːt]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'lektrəkjuːt] [wʌn][ɔːr][set][ðə; ði] [haʊs]
" **Rob's storage batteries are not powerful enough to electrocute one or set the house**
" 罗布的 贮存 电池 是 不是 强大的 足够的 到 电击 一 或者 放 这 房子
[ɑːn]['faɪər] .
on fire .
在 火 .

“罗布的蓄电池功率不足以电死人或引发火灾。”

[duː] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [bə'lɪndə] . "
Do give the boy a chance , Belinda . "
做 给 这 男生 一个 机会 , 贝琳达 . "

贝琳达，请给这孩子一个机会吧。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][præŋks][ɑːr; ər][soʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" And his pranks are so humiliating , " continued the lady .
" 和 他的 恶作剧 是 所以 羞辱 , " 持续 这 女士 .

“而且他的恶作剧太丢人了，”这位女士继续说道。

" [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kɔːld] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ][bɪg][kɑːrd] [ə'pɪrd] [ɑːn]
" When the minister called yesterday and rang the bell a big card appeared on
" 什么时候 这 部长 称为 昨天 和 响铃 这 钟 一个 大的 卡片 出现 在
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] :
the front door on which was printed the words :
这 正面 门 在 哪个 曾是 打印 这 字 :

“昨天部长来访并按响门铃时，前门上出现了一张大卡片，上面印着：

- ['bɪzi] ; [kɔːl] [ə'gen] . -
' Busy ; Call Again . '
- 忙碌的 ; 称呼 再次 . -

“忙线，请稍后再拨。”

['fɔːrtʃənətli] ['helən] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,
Fortunately Helen saw him and let him in ,
幸运的是 海伦 锯 他 和 让 他 在 ,

幸好海伦看见了他，让他进来了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'pruːvd] ['rɑːbərt][fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]
but when I reproved Robert for the act he said he was just trying the
但 什么时候 我 责备 罗伯特 为了 这 行为 他 说 他 曾是 只是 尝试 这
[saɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [[fɔːr]]
sign to see if it [4]
符号 到 看 如果 它 [4]

但当我责备罗伯特的行为时，他说他只是在尝试这个手势，看看它是否有效[4]

[wʊd] [wɜːrk] . "
would work . "
会 工作 . "

可行。

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ɔːl'redi] .
The boy is an inventor already .
这 男生 是 一个 发明者 已经 .

这男孩已经是一位发明家了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːrdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

I	shall	have	one	of	those	cards	attached	to	the	door	of	my	private	office	at
我	将	有	一	的	那些	牌	随附的	到	这	门	的	我的	私人的	办公室	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我马上会把其中一张卡片贴在我私人办公室的门上。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bə'lɪndə] , ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

I	tell	you	,	Belinda	,	our	son	will	be	a	great	man	one	of	these	days	,
我	告诉	你	,	贝琳达	,	我们的	儿子	将要	是	一个	伟大的	男人	一	的	这些	天	,

贝琳达，我告诉你，我们的儿子将来一定会成为一个伟大的人。

" [sed] ['mɪstər] . ['dʒɔslɪn] ,

"	said	Mr	.	Joslyn	,
"	说	先生	.	乔斯林	,

乔斯林先生说：“

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] [straɪdz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

walking	up	and	down	with	pompous	strides	and	almost	bursting	with	the
步行	向上	和	向下	和	傲慢	步幅	和	几乎	爆发	和	这

[praɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] .

pride	he	took	in	his	young	hopeful	.
自豪	他	采取	在	他的	年轻的	充满希望	.

他迈着傲慢的步伐来回踱步，眼中几乎充满了对他这位年轻有为之的弟子的自豪。

['mɪsɪz] . ['dʒɔslɪn] [said] .

Mrs	.	Joslyn	sighed	.
太太	.	乔斯林	叹了口气	.

乔斯林太太叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ]

She	knew	remonstrance	was	useless	so	long	as	her	husband	encouraged	the	boy
她	知道	抗议	曾是	无用	所以	长的	作为	她	丈夫	鼓励	这	男生

,

,

,

她知道，只要丈夫鼓励那个男孩，她的劝阻就毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] .

and	that	she	would	be	wise	to	bear	her	cross	with	fortitude	.
和	那	她	会	是	明智的	到	熊	她	叉	和	坚韧	.

她应该明智地选择坚强地背负自己的十字架。

[rɑːb]['ɔːlsoʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['prəutests] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ;

Rob	also	knew	his	mother's	protests	would	be	of	no	avail	;
抢	还	知道	他的	母亲的	抗议活动	会	是	的	不	可用	;

罗布也知道他母亲的抗议是无济于事的；

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [ɪ'lektrɪkl] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

so	he	continued	to	revel	in	electrical	processes	of	all	sorts	,
所以	他	持续	到	陶醉	在	电气	流程	的	全部	排序	,

所以他继续沉迷于各种各样的电气过程。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

using	the	house	as	an	experimental	station	to	test	the	powers	of	his
使用	这	房子	作为	一个	实验	车站	到	测试	这	权力	的	他的

[prə'dʌkʃənz] .

productions	.
作品	.

他将房子用作实验基地，测试其作品的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [haʊ'evər] , — [hɪz; ɪz] " ['wɜːrkʃɑːp] " — [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli]

It	was	in	his	own	room	,	however	,	—	his	"	workshop	"	—	that	he	especially
它	曾是	在	他的	自己的	房间	,	然而	,	—	他的	"	车间	"	—	那	他	尤其

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

然而，他最喜欢待的地方，是他自己的房间——他的“工作室”。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] " [laɪnz] " [θruː'aʊt] [ðə; ði]

For	not	only	was	it	the	center	of	all	his	numerous	"	lines	"	throughout	the
为了	不是	仅有的	曾是	它	这	中心	的	全部	他的	很多的	"	线条	"	自始至终	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为它不仅是他家中众多“线条”的中心，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [[faɪv]]

but	he	had	rigged	up	therein	a	wonderful	[	5	]
但	他	有	作弊	向上	其中	一个	精彩的	[	5	]

但他已经在那里安装了一个奇妙的[5]

[ə'reɪ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .

array	of	devices	for	his	own	amusement	.
大批	的	设备	为了	他的	自己的	娱乐	.

他拥有一系列供自己娱乐的设备。

[ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] [muːvd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [træk] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['regjələrli] [æt; ət][ɔːl]

A	trolley	-	car	moved	around	a	circular	track	and	stopped	regularly	at	all
一个	手推车	-	车	已搬	大约	一个	圆	追踪	和	停止	经常	在	全部

['steɪʃənz] ;

stations	;
车站	;

一辆有轨电车沿着环形轨道行驶，并定期在所有站点停靠；

[æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [muːvd] ['dʒɜːrkɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [greɪd]

an	engine	and	train	of	cars	moved	jerkily	up	and	down	a	steep	grade
一个	引擎	和	火车	的	汽车	已搬	生硬地	向上	和	向下	一个	陡	年级

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ;

and	through	a	tunnel	;
和	通过	一个	隧道	;

一辆机车牵引着一列火车，在陡峭的坡道上颠簸地上下行驶，并穿过隧道；

[ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪʃpæn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpər] ['skɪlɪt] ;

a	windmill	was	busily	pumping	water	from	the	dishpan	into	the	copper	skillet	;
一个	风车	曾是	忙碌地	抽水	水	从	这	洗碗盆	进入	这	铜	煎锅	;

风车正忙碌地将水从洗碗盆抽到铜锅里；

[ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['blæksmɪθ] ,

a	sawmill	was	in	full	operation	and	a	host	of	mechanical	blacksmiths	,
一个	锯木厂	曾是	在	满的	手术	和	一个	主持人	的	机械的	铁匠	,

['sɪzərz] - ['graɪndɚz] , ['kɑːpɪntəz] ,

scissors	-	grinders	,	carpenters	,
剪刀	-	研磨机	,	木匠	,

一家锯木厂正在全力运转，还有许多机械铁匠、剪刀磨刀工、木匠.....

[wʊd] - ['tʃɑːpərz] [ænd; ənd] ['mɪlərz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm]

wood	-	choppers	and	millers	were	connected	with	a	motor	which	kept	them
木头	-	直升机	和	磨坊主	是	连接	和	一个	发动机	哪个	保留	他们

['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [treɪdz] [ɪn] ['ɔːkwərd] [bʌt; bət] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

working	away	at	their	trades	in	awkward	but	persevering	fashion	.
在职的	离开	在	他们的	交易	在	尴尬的	但	坚持不懈	时尚	.

伐木工人和磨坊主与一台发动机相连，这台发动机让他们能够以笨拙但坚持不懈的方式继续从事他们的工作。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːst] [wɪð; wɪθ]['waɪɝz, 'waɪrz] .

The	room	was	crossed	and	recrossed	with	wires	.
这	房间	曾是	交叉	和	重新交叉	和	电线	.

房间里到处都是纵横交错的电线。

[ðeɪ] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] , [laɪnd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

They	crept	up	the	walls	,	lined	the	floor	,
他们	悄悄地爬向上		这	墙壁	,	衬里	这	地面	,

它们沿着墙壁向上爬，铺满了地板，

[meɪd] [ə; eɪ] [grɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [kætʃ] [æn; ən] [ʌn'weri] ['vɪzɪtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn]

made	a	grille	of	the	ceiling	and	would	catch	an	unwary	visitor	under	the	chin
制成	一个	格栅	的	这	天花板	和	会	抓住	一个	粗心大意	游客	在下面	这	下巴

[ɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	above	the	ankle	just	when	he	least	expected	it	.
或者	多于	这	踝	只是	什么时候	他	至少	预期的	它	.

他在天花板上装了个格栅，会在粗心的访客最意想不到的时候，从下巴或脚踝上方夹住他。

[jet] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [ɪn][soʊ] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ] [ruːm] ,

Yet	visitors	were	forbidden	in	so	crowded	a	room	,
然而	访客	是	禁止	在	所以	挤	一个	房间	,

然而，在如此拥挤的房间里，访客是被禁止入内的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	even	his	father	declined	to	go	farther	than	the	doorway	.
和	甚至	他的	父亲	拒绝	到	去	更远	比	这	门口	.

甚至他的父亲也不愿再往前走，只停在门口。

[æz; əz][fɔːr; fər][rɑːb] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] [wʌt] [iːtʃ]

As	for	Rob	,	he	thought	he	knew	all	about	the	wires	,	and	what	each
作为	为了	抢	,	他	想法	他	知道	全部	关于	这	电线	,	和	什么	每个

[wʌn][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ;

one	was	for	;
一	曾是	为了	;

至于罗布，他认为自己了解所有的电线，以及每根电线的用途；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pʌz(ə)ld] [[sɪks]]

but	they	puzzled	[	6	]
但	他们	困惑	[	6	]

但他们感到困惑[6]

['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [pərˈplekst] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

even	him	,	at	times	,	and	he	was	often	perplexed	to	know	how	to
甚至	他	,	在	时代	,	和	他	曾是	经常	困惑	到	知道	如何	到

['juːtəlaɪz][ðem; ðəm][ɔːl] .

utilize	them	all	.
利用	他们	全部	.

甚至他自己有时也会感到困惑，不知道如何利用所有这些方法。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [hɪmˈself] [ɪn][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [plænd]

One	day	when	he	had	locked	himself	in	to	avoid	interruption	while	he	planned
一	天	什么时候	他	有	已锁定	他自己	在	到	避免	中断	尽管	他	计划

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['peɪstbɔːrd] ['pæləs] ,

the	electrical	illumination	of	a	gorgeous	pasteboard	palace	,
这	电气	照明	的	一个	华丽的	纸板	宫殿	,

有一天，他为了避免被打扰，把自己锁在房间里，专心致志地计划着一座华丽的纸板宫殿的照明方案。

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] .

he	really	became	confused	over	the	network	of	wires	.
他	真的	成为	使困惑	超过	这	网络	的	电线	.

他被错综复杂的电线搞得晕头转向。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] " [swɪtʃ] - [bɔːrd] , " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

He	had	a	"	switch	-	board	,	"	to	be	sure	,
他	有	一个	"	转变	-	木板	,	"	到	是	当然	,

他肯定有个“总机”。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] [kə'nekʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

where	he	could	make	and	break	connections	as	he	chose	;	but	the
在哪里	他	可以	制作	和	休息	连接	作为	他	选择	;	但	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪ'kʌm] [mɪkst] ,

wires	had	somehow	become	mixed	,
电线	有	不知何故	变得	混合	,

他可以随意建立和断开连接；但不知何故，电线混在一起了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [tuː; tə][juːz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɑːn][tuː; tə]

and	he	could	not	tell	what	combinations	to	use	to	throw	the	power	on	to
和	他	可以	不是	告诉	什么	组合	到	使用	到	扔	这	力量	在	到

[hɪz; ɪz] ['mɪnətʃər] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

his	miniature	electric	lights	.
他的	微型	电的	灯	.

他不知道该用哪些组合才能打开他的微型电灯。

[soʊ][hiː; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] , [kə'nektɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['waɪər]

So	he	experimented	in	a	rather	haphazard	fashion	,	connecting	this	and	that	wire
所以	他	实验	在	一个	相当	偶然	时尚	,	连接	这	和	那	金属丝

['blaɪndli][ænd; ənd][baɪ] ['geswɜːrk] ,

blindly	and	by	guesswork	,
盲目地	和	经过	猜测	,

于是他便以一种相当随意的方式进行试验，盲目地、凭猜测地连接这根电线和那根电线。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	the	hope	that	he	would	strike	the	right	combination	.
在	这	希望	那	他	会	罢工	这	正确的	组合	.

希望他能找到合适的组合。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

Then	he	thought	the	combination	might	be	right	and	there	was	a	lack	of
然后	他	想法	这	组合	可能	是	正确的	和	那里	曾是	一个	缺少	的

['paʊər] ;

power	;
力量	;

然后他认为这个组合可能是正确的，但力量不足；

[soʊ][hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv]['waɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] ,

so	he	added	other	lines	of	wire	to	his	connections	,	and	still	others	,
所以	他	额外	其他	线条	的	金属丝	到	他的	连接	,	和	仍然	其他的	,

于是他又在他的连接线上增加了其他线路，还有更多的线路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['waɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

until	he	had	employed	almost	every	wire	in	the	room	.
直到	他	有	受雇	几乎	每一个	金属丝	在	这	房间	.

直到他把房间里几乎所有的电线都用上了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][rɑːb] [['sɛvən]]

A	quick	flash	of	light	almost	blinded	Rob	[	7	]
一个	快的	闪光	的	光	几乎	失明	抢	[	7	]

一道闪光几乎让罗布[7]失明。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] ;

Yet	it	would	not	work	;
然而	它	会	不是	工作	;

但这行不通；

[ænd; ənd]['æftər] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] [went]

and	after	pausing	a	moment	to	try	to	think	what	was	wrong	he	went
和	后	暂停	一个	片刻	到	尝试	到	思考	什么	曾是	错误的	他	去

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

at	it	again	,
在	它	再次	,

他停顿了一会儿，思考哪里出了问题，然后又继续下去。

['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪn]['ɪntu:] [kə'nekʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər]

putting	this	and	that	line	into	connection	,	adding	another	here	and	another	there
推杆	这	和	那	线	进入	联系	,	添加	其他	这里	和	其他	那里

, [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ,

,	until	suddenly	,
,	直到	突然	,

将这条线和那条线连接起来，这里加一条，那里加一条，直到突然，

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,

as	he	made	a	last	change	,	a	quick	flash	of	light	almost	blinded	him	,
作为	他	制成	一个	最后的	改变	,	一个	快的	闪光	的	光	几乎	失明	他	,

当他做最后一次修改时，一道强光闪过，差点让他失明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɔ:rd] ['krækld] ['ɑ:mɪnəsli] , [æz; əz] [ɪf] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]

and	the	switch	-	board	crackled	ominously	,	as	if	struggling	to	carry	a
和	这	转变	-	木板	噼啪作响	不祥地	,	作为	如果	挣扎	到	携带	一个

['paʊərf(ə)l] ['kɜ:rənt] .

powerful	current	.
强大的	当前的	.

配电盘发出不祥的噼啪声，仿佛在努力承载强大的电流。

[rɑ:b] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] ,

Rob	covered	his	face	at	the	flash	,
抢	涵盖	他的	脸	在	这	闪光	,

罗布被闪光灯吓了一跳，捂住了脸。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'hɜ:rt] [hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz]

but	finding	himself	unhurt	he	took	away	his	hands	and	with	blinking	eyes
但	寻找	他自己	毫发无损	他	采取	离开	他的	双手	和	和	眨眼	眼睛

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] ,

attempted	to	look	at	a	wonderful	radiance	which	seemed	to	fill	the	room	,
尝试过	到	看	在	一个	精彩的	辐射	哪个	似乎	到	充满	这	房间	,

但他发现自己毫发无损，便收回了双手，眨着眼睛试图看清那似乎充满整个房间的奇妙光芒。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ] .

making	it	many	times	brighter	than	the	brightest	day	.
制作	它	许多	时代	更亮	比	这	最亮的	天	.

比最亮的白天还要亮很多倍。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [kəm'pli:tli] ['dæzld] ,

Although	at	first	completely	dazzled	,
虽然	在	第一的	完全地	眼花缭乱	,

虽然起初完全被迷住了，

[hi:; hi] [piəd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [nɪr]

he	peered	before	him	until	he	discovered	that	the	light	was	concentrated	near
他	窥视	前	他	直到	他	发现	那	这	光	曾是	集中	靠近

[wʌn][spɑ:t] ,

one	spot	,
一	点	,

他向前凝视，直到发现光线集中在一点附近。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['reɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪnt(ə)ˌeɪt] .

from	which	all	the	glorious	rays	seemed	to	scintillate	.
从	哪个	全部	这	辉煌	射线	似乎	到	闪烁	.

所有绚丽的光芒似乎都从那里闪耀而出。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] ;

He	closed	his	eyes	a	moment	to	rest	them	;
他	关闭	他的	眼睛	一个	片刻	到	休息	他们	;

他闭上眼睛休息了一会儿;

[ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

then	re	-	opening	them	and	shading	them	somewhat	with	his	hands	,
然后	关于	-	开幕	他们	和	阴影	他们	有些	和	他的	双手	,

然后重新打开它们，用手稍微遮蔽一下。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['biːɪŋ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] [[eɪt]]

he	made	out	the	form	of	a	curious	Being	standing	with	majesty	[	8	]
他	制成	出去	这	形式	的	一个	好奇的	存在	常设	和	威严	[	8	]

他辨认出一个奇特的生物的形态，它威严地站立着[8]

[ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

and	composure	in	the	center	of	the	magnificent	radiance	and	looking	down
和	镇定	在	这	中心	的	这	壮丽	辐射	和	寻找	向下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ! [[naɪn]]

upon	him	!	[	9	]
之上	他	!	[	9	]

在辉煌的光辉中心，他保持着镇定，俯视着他！[9]

['tʃæptər] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]

THE	DEMON	OF	ELECTRICITY
这	恶魔	的	电

电之恶魔

[ɑːr]

R
拉

拉

[ɔb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [bɔɪ] ,

ob	was	a	courageous	boy	,
奥布	曾是	一个	勇敢	男生	,

奥布是个勇敢的男孩，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəst] [ɪn'devər] [æz; əz]

but	a	thrill	of	fear	passed	over	him	in	spite	of	his	bravest	endeavor	as
但	一个	刺激	的	害怕	通过了	超过	他	在	尽管如此	的	他的	最勇敢的	努力	作为

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

he	gazed	upon	the	wondrous	apparition	that	confronted	him	.
他	凝视	之上	这	奇妙的	幻影	那	面对	他	.

尽管他竭尽全力，但当他凝视着眼前这奇妙的景象时，一丝恐惧还是涌上心头。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][hiː; hi][sæt][æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [soʊ] ['moʊʃnləs] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;

For	several	moments	he	sat	as	if	turned	to	stone	,	so	motionless	was	he	;
为了	一些	时刻	他	卫星	作为	如果	转向	到	石头	, 所以		静止不动	曾是	他	;

他一动不动地坐了好一会儿，仿佛变成了石头;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evri]

but	his	eyes	were	nevertheless	fastened	upon	the	Being	and	devouring	every
但	他的	眼睛	是	尽管如此	系紧	之上	这	存在	和	吞噬	每一个

['diːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

detail	of	his	appearance	.
细节	的	他的	外貌	.

但他的目光却始终紧紧盯着那个存在，贪婪地观察着他外貌的每一个细节。

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] !

And	how	strange	an	appearance	he	presented	!
和	如何	奇怪的	一个	外貌	他	呈现	!

他的外表多么奇特啊！

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ,

His	jacket	was	a	wavering	mass	of	white	light	,
他的	夹克	曾是	一个	摇摆不定	大量的	的	白色的	光	,

他的外套像一团摇曳的白光，

[edʒd] [wɪð; wɪθ][breɪd] [ʌv; əv] [red] [fleɪmz] [ðæt] [ʃɑːt] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

edged	with	braid	of	red	flames	that	shot	little	tongues	in	all	directions	.
边缘	和	编织	的	红色的	火焰	那	射击	小的	舌头	在	全部	方向	.

边缘环绕着一圈红色的火焰，向四面八方喷射出细小的火焰。

[ðə; ði] [-]

The	[	10	]
这	[	-	]

[10]

['bʌtnz] [bleizd] [ɪn]['goʊldən]['faɪər] .

buttons	blazed	in	golden	fire	.
按钮	燃烧的	在	金的	火	.

纽扣在金色的火焰中熊熊燃烧。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] , [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [straɪps] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]

His	trousers	had	a	bluish	,	incandescent	color	,	with	glowing	stripes	of	crimson
他的	裤子	有	一个	蓝蓝色	,	白炽灯	颜色	,	和	发光	条纹	的	赤红

[breɪd] .

braid	.
编织	.

他的裤子呈蓝白色，闪闪发光，上面有鲜红色的条纹装饰。

[hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

His	vest	was	gorgeous	with	all	the	colors	of	the	rainbow	blended	into	a
他的	背心	曾是	华丽的	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	混合	进入	一个

['flæʃɪŋ] , [rɪ'splendənt] [mæs] .

flashing	,	resplendent	mass	.
闪烁	,	灿烂	大量的	.

他的背心华丽无比，彩虹的所有颜色融合在一起，闪闪发光，璀璨夺目。

[ɪn] ['fiːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][mə'dʒestɪk] ,

In	feature	he	was	most	majestic	,
在	特征	他	曾是	最多	雄伟	,

他的容貌极为威严，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ðə; ði] [sɔːft] [bʌt; bət] ['penətreɪtɪŋ] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

and	his	eyes	held	the	soft	but	penetrating	brilliance	of	electric	lights	.
和	他的	眼睛	握住	这	柔软的	但	渗透	辉煌	的	电的	灯	.

他的眼睛里闪烁着柔和而又锐利的电灯光线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət][rɑːb][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	hard	to	meet	the	gaze	of	those	searching	eyes	,	but	Rob	did	it	,
它	曾是	难的	到	见面	这	目光	的	那些	搜索	眼睛	,	但	抢	做过	它	,

直视那些探寻的目光很难，但罗布做到了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['splendɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [boʊd] [ænd; ənd][sed][ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [klɪr] [vɔɪs] :

and	at	once	the	splendid	apparition	bowed	and	said	in	a	low	,	clear	voice	:
和	在	一次	这	灿烂	幻影	鞠躬	和	说	在	一个	低的	,	清除	嗓音	:

那美丽的幻影立刻鞠了一躬，用低沉而清晰的声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "

"	I	am	here	.	"
"	我	是	这里	.	"

“我在这里。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɔɪ] , ['tremblɪŋ] , " [bʌt; bət][waɪ][ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	I	know	that	,	"	answered	the	boy	,	trembling	,	"	but	why	are	you	here	?	"
"	我	知道	那	,	"	回答	这	男生	,	发抖	,	"	但	为什么	是	你	这里	?	"

“我知道，”男孩颤抖着回答，“但你为什么在这里？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mæstər] [kiː] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

"	Because	you	have	touched	the	Master	Key	of	Electricity	,
"	因为	你	有	感动	这	掌握	钥匙	的	电	,

“因为你触碰到了电力的万能钥匙，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt] [kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][jʊr; jər]

and	I	must	obey	the	laws	of	nature	that	compel	me	to	respond	to	your
和	我	必须	服从	这	法律	的	自然	那	迫使	我	到	回应	到	你的

['sʌmənz] . "

summons	.	"
传票	.	"

我必须遵守自然规律，回应你的召唤。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mæstər] [kiː] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	—	I	didn't	know	I	touched	the	Master	Key	,	"	faltered	the	boy	.
"	我	—	我	没有	知道	我	感动	这	掌握	钥匙	,	"	犹豫不决	这	男生	.

“我……我不知道我碰了万能钥匙，”男孩结结巴巴地说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	I	understand	that	.
"	我	理解	那	.

我明白。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

You	did	it	unconsciously	.
你	做过	它	不知不觉	.

你是无意识地做的。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [-]

No	one	in	the	world	has	ever	[	11	]
不	一	在	这	世界	有	曾经	[	-	]

世界上从来没有人[11]

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [ðə; ði]['siːkrət] [seɪf] [lɔkt] [wɪ'ðɪn]

done	it	before	,	for	Nature	has	hitherto	kept	the	secret	safe	locked	within
完毕	它	前	,	为了	自然	有	迄今为止	保留	这	秘密	安全的	已锁定	之内

[hɜːr; hər]['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

以前就做到过，因为大自然一直将这个秘密安全地锁在自己的怀抱中。

" [rɑːb] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	Rob	took	time	to	wonder	at	this	statement	.
"	抢	采取	时间	到	想知道	在	这	陈述	.

罗布花时间思考这句话。

" [ðen] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Then who are you ?
" 然后 WHO 是 你 ?

“那么你是谁？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he inquired , at length .
" 他 询问 , 在 长度 .

他详细地问道。

" [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːləm] ['ænsər] .
" The Demon of Electricity , " was the solemn answer .
" 这 恶魔 的 电 , " 曾是 这 庄严 回答 .

“电力恶魔，”对方郑重地回答道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [rɑːb] , " [ə; eɪ] ['diːmən] ! "
" exclaimed Rob , " a demon ! "
" 惊呼 抢 , " 一个 恶魔 ! "

罗布惊呼道：“恶魔！”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [kiː] ,
I am , in truth , the Slave of the Master Key ,
我 是 , 在 真相 , 这 奴隶 的 这 掌握 钥匙 ,

事实上，我不过是万能钥匙的奴隶。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv]
and am forced to obey the commands of any one who is wise and brave
和 是 强制 到 服从 这 命令 的 任何 一 WHO 是 明智的 和 勇敢的
[ɪ'nʌf] — [ɔːr] ,
enough — or ,
足够的 — 或者 ,

并被迫服从任何一个足够睿智和勇敢的人的命令——或者，

[æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] , ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [fuːl] - ['hɑːrdi] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
as in your own case , fortunate and fool - hardy enough — to touch it . "
作为 在 你的 自己的 案件 , 幸运 和 傻子 - 耐寒的 足够的 — 到 触碰 它 . "

就像你自己一样，既幸运又愚蠢——竟然敢碰它。

" [aɪ] — [aɪv] ['nevər] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] [kiː] , [ɔːr] — [ɔːr]
" I — I've never guessed there was such a thing as a Master Key , or — or
" 我 — 我已经 绝不 猜对了 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 一个 掌握 钥匙 , 或者 — 或者
[ə; eɪ] ['diːmən] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
a Demon of Electricity ,
一个 恶魔 的 电 ,

“我——我从来没想过世上会有万能钥匙这种东西，或者——或者说，会有电力恶魔这种东西。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri]
and — and I'm awfully sorry
和 — 和 我是 非常 对不起

而且——而且我非常抱歉

[aɪ] — [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] !
I — I called you up !
我 — 我 称为 你 向上 !

我——我给你打过电话!

" ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'bæʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . [-
" stammered the boy , abashed by the imposing appearance of his companion . [12
" 结结巴巴 这 男生 , 羞愧 经过 这 气势磅礴 外貌 的 他的 伴侣 . [-
]
]
]

“男孩结结巴巴地说，被同伴威严的外表弄得有些尴尬。[12]

[ðə; ði] ['diːmən] ['æktʃuəli] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , — [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ]
The Demon actually smiled at this speech , — a smile that was almost reassuring
这 恶魔 实际上 微笑 在 这 演讲 , — 一个 微笑 那 曾是 几乎 令人安心
.
:
.

恶魔听了这番话后竟然笑了——那笑容几乎令人感到安心。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['kaɪndlɪə] [toʊn] ,
" I am not sorry , " he said , in kindlier tone ,
" 我 是 不是 对不起 , " 他 说 , 在 更友善 语气 ,

“我不后悔，”他语气缓和了一些说道。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['pleʒər] ['weɪtɪŋ] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə]
" for it is not much pleasure waiting century after century for some one to
" 为了 它 是 不是 很多 乐趣 等待 世纪 后 世纪 为了 一些 一 到
[kə'mænd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .
command my services .
命令 我的 服务 .

“因为等待几个世纪才有人需要我的服务，实在没什么乐趣可言。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ,
I have often thought my existence uncalled for ,
我 有 经常 想法 我的 存在 未命名 为了 ,

我常常觉得我的存在毫无意义，

[sɪns] [juː; jʊ] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [ʌn'laɪkli] ['evər]
since you Earth people are so stupid and ignorant that you seem unlikely ever
自从 你 地球 人们 是 所以 愚蠢的 和 无知 那 你 似乎 不太可能 曾经
[tuː; tə] ['mæstər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] . "
to master the secret of electrical power . "
到 掌握 这 秘密 的 电气 力量 . "

既然你们地球人如此愚蠢无知，看来你们永远不可能掌握电力的秘密。

" [oʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [greɪt] ['mæstərz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !
" Oh , we have some great masters among us !
" 哦 , 我们 有 一些 伟大的 大师 之中 我们 !

“哦，我们当中有一些伟大的大师！”

" [kraɪd] [rɑːb] , ['ræðər] ['nɛtəld] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" cried Rob , rather nettled at this statement .
" 哭 抢 , 相当 荨麻 在 这 陈述 .

“罗布喊道，显然对这句话很生气。”

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['edɪsən] — "
" Now , there's Edison — "
" 现在 , 有 爱迪生 — "

“现在，还有爱迪生——”

" ['edɪsən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['di:mən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [snɪr] ; " [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ? "

" Edison ! " exclaimed the Demon , with a faint sneer ; " what does he know ? "

" 爱迪生 ! " 惊呼 这 恶魔 , 和 一个 头晕的 冷笑 ; " 什么 做 他 知道 ? "

“爱迪生！”恶魔带着一丝冷笑喊道，“他懂什么？”

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Lots of things , " declared the boy .

" 很多 的 事物 , " 声明 这 男生 .

“很多东西，”男孩说道。

" ['hi:z] [ɪn'ventɪd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] [θɪŋz] . "

" He's invented no end of wonderful electrical things . "

" 他是 发明 不 结尾 的 精彩的 电气 事物 . "

“他发明了数不胜数的奇妙电器产品。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['wʌndərf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['di:mən] , ['laɪtli] .

" You are wrong to call them wonderful , " replied the Demon , lightly .

" 你 是 错误的 到 称呼 他们 精彩的 , " 回复 这 恶魔 , 轻轻 .

“称他们为奇妙之人是错误的，”恶魔轻描淡写地回答道。

" [hi:; hi] ['ri:əli] [noʊz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [kən'troʊl] [ɪˌlek'trɪsəti] .

" He really knows little more than yourself about the laws that control electricity .

" 他 真的 知道 小的 更多的 比 你自己 关于 这 法律 那 控制 电 .

“他对控制电力的规律其实了解得并不比你多多少。”

[hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [ɑ:r; ər] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlts]

His inventions are trifling things in comparison with the really wonderful results

他的 发明 是 琐事 事物 在 比较 和 这 真的 精彩的 结果

[tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [-]

to be obtained [13]

到 是 获得 [-]

与他所取得的真正了不起的成果相比，他的发明微不足道[13]。

[baɪ] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['æktʃuəli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['paʊɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊpɪŋ]

by one who would actually know how to direct the electric powers instead of groping

经过 一 WHO 会 实际上 知道 如何 到 直接的 这 电的 权力 反而 的 摸索

['blaɪndli] ['æftər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'fekts] .

blindly after insignificant effects .

盲目地 后 微不足道 效果 .

由真正懂得如何运用电力的人来做，而不是盲目地追求微不足道的效果。

[waɪ] , [aɪv] [stʊd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [baɪ] ['ɛdɪsənz] ['elboʊ] ,

Why , I've stood for months by Edison's elbow ,

为什么 , 我已经 站立 为了 几个月 经过 爱迪生的 弯头 ,

我可是几个月来一直站在爱迪生身边呢。

['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mæstər] [ki:] ;

hoping and longing for him to touch the Master Key ;

希望 和 渴望 为了 他 到 触碰 这 掌握 钥匙 ;

希望并渴望他能触碰到万能钥匙；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [si:] ['pleɪnli] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] . "

but I can see plainly he will never accomplish it . "

但 我 能 看 显然 他 将要 绝不 完成 它 . "

但我很清楚他永远也做不到。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['teslə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Then there's Tesla , " said the boy .

" 然后 有 特斯拉 , " 说 这 男生 .

“然后还有特斯拉，”男孩说。

[ðə; ði] ['di:mən] [læft] .
The **Demon** **laughed** **.**
这 恶魔 笑了 .

恶魔笑了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['teslə] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There** **is** **Tesla** **,** **to** **be** **sure** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那里 是 特斯拉 , 到 是 当然 , " 他 说 .

“当然，还有特斯拉，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **But** **what** **of** **him** **?** **"**
" 但 什么 的 他 ? "

“那他呢？”

" [waɪ] , ['hi:z] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [laɪt] , " [ðə; ði]['di:mən] [geɪv] [æn; ən] [ə'mju:zd] ['tʃʌk(ə)l] ,
" **Why** **,** **he's** **discovered** **a** **powerful** **light** **,** **"** **the** **Demon** **gave** **an** **amused** **chuckle** **,**
" 为什么 , 他是 发现 一个 强大的 光 , " 这 恶魔 给予 一个 觉得好笑 轻笑 ,

“他发现了一种强大的光芒，”恶魔发出了一声愉悦的轻笑。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][mɑ:rz] . "
" **and** **he's** **in** **communication** **with** **the** **people** **in** **Mars** **.** **"**
" 和 他是 在 沟通 和 这 人们 在 火星 . "

“而且他正与火星人保持联系。”

" [wʌt] ['pi:p(ə)l] ? "
" **What** **people** **?** **"**
" 什么 人们 ? "

“哪些人？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] . "
" **Why** **,** **the** **people** **who** **live** **there** **.** **"**
" 为什么 , 这 人们 WHO 居住 那里 . "

“为什么？因为那里的人们。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] .
" **There** **are** **none** **.**
" 那里 是 没有任何 .

没有。

" [ðɪs] ['kwaɪət] ['steɪtmənt] ['ɔ:lmoʊst] [tʊk] ['rɑ:bz] [breθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ster]
" **This** **quiet** **statement** **almost** **took** **Rob's** **breath** **away** **,** **and** **caused** **him** **to** **stare**
" 这 安静的 陈述 几乎 采取 罗布的 气息 离开 , 和 导致 他 到 盯
[hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
hard **at** **his** **visitor** **.**
难的 在 他的 游客 .

“这句平静的话语几乎让罗布屏住了呼吸，让他目不转睛地盯着来访者。

" [its] ['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] , [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪd] [toʊn] , " [ðæt] [mɑ:rz][hæz; həz]
" **It's** **generally** **thought** **,** **"** **he** **resumed** **,** **in** **an** **annoyed** **tone** **,** **"** **that** **Mars** **has**
" 它是 一般来说 想法 , " 他 恢复 , 在 一个 恼怒 语气 , " 那 火星 有
[ɪn'hæbɪtənts] [-]
inhabitants **[** **14** **]**
居民 [-]

“人们普遍认为，”他恼怒地继续说道，“火星上有居民[14]”。

[hu:] [ɑ:r; ər][fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
who **are** **far** **in** **advance** **of** **ourselves** **in** **civilization** **.**
WHO 是 远的 在 进步 的 我们自己 在 文明 .

他们在文明程度上远远领先于我们。

['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][mɑ:rz][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sɪgnəl] [ju: 'es]
Many **scientific** **men** **think** **the** **people** **of** **Mars** **have** **been** **trying** **to** **signal** **us**
许多 科学 男人 思考 这 人们 的 火星 有 到过 尝试 到 信号 我们
[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
for **years** **,**
为了 年 ,

许多科学家认为，火星人多年来一直在试图向我们发出信号。

['oʊnli][wi:; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['signəlz] .
only **we** **don't** **understand** **their** **signals** **.**
仅有的 我们 不 理解 他们的 信号 .

只是我们看不懂他们的信号。

[ænd; ənd] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l]
And **great** **novelists** **have** **written** **about** **the** **Martians** **and** **their** **wonderful**
和 伟大的 小说家 有 书面 关于 这 火星人 和 他们的 精彩的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] — "
civilization **,** **and** **—** **"**
文明 , 和 — "

伟大的小说家们都曾描写过火星人和他们奇妙的文明，而且——”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [jɔ:r'self] ,
" **And** **they** **all** **know** **as** **much** **about** **that** **little** **planet** **as** **you** **do** **yourself** **,**
" 和 他们 全部 知道 作为 很多 关于 那 小的 行星 作为 你 做 你自己 ,

“他们对那颗小星球的了解程度和你一样多。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['di:mən] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **interrupted** **the** **Demon** **,** **impatiently** **.**
" 中断 这 恶魔 , 不耐烦地 .

“恶魔不耐烦地打断了他。”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ]
" **The** **trouble** **with** **you** **Earth** **people** **is** **that** **you** **delight** **in** **guessing** **about** **what** **you**
" 这 麻烦 和 你 地球 人们 是 那 你 喜 在 猜测 关于 什么 你
[kæn; kən][nɑ:t] [noʊ] .
can **not** **know** **.**
能 不是 知道 .

“你们地球人的问题在于，你们喜欢猜测你们无法知道的事情。”

[naʊ] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [mɑ:rz] ,
Now **I** **happen** **to** **know** **all** **about** **Mars** **,**
现在 我 发生 到 知道 全部 关于 火星 ,

我恰好对火星了如指掌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæn; kən] [trə'vɜ:rs] [ɔ:l] [speɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]['æmp(ə)l] ['li:ʒər] [tu:; tə]
because **I** **can** **traverse** **all** **space** **and** **have** **had** **ample** **leisure** **to**
因为 我 能 横穿 全部 空间 和 有 有 充足 闲暇 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [p'lænɪts] .
investigate **the** **different** **planets** **.**
调查 这 不同的 行星 .

因为我可以穿越整个宇宙，并且有充足的空闲时间来探索不同的星球。

[mɑ:rz][ɪz][nɑ:t] ['pi:pld] [æt; ət][ɔ:l] ,
Mars **is** **not** **peopled** **at** **all** **,**
火星 是 不是 人 在 全部 ,

火星上根本没有居民。

[nɔ:r][ɪz] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
nor **is** **any** **other** **of** **the** **planets** **you** **recognize** **in** **the** **heavens** **.**
也不 是 任何 其他 的 这 行星 你 认出 在 这 天 .

你所能看到的天体上的其他行星也都不是。

[sʌm; səm] [kən'teɪn] [loʊ] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [biːsts] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ɜːrθ] [ə'loʊn][hæz; həz][æn; ən]

Some	**contain**	**low**	**orders**	**of**	**beasts**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**Earth**	**alone**	**has**	**an**
一些	包含	低的	订单	的	野兽	,	到	是	当然	,	但	地球	独自的	有	一个

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	**,**
聪明的	,

有些星球上确实存在低等生物，但只有地球拥有智慧生物。

['θɪŋkɪŋ] , ['riːzənɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

thinking	**,**	**reasoning**	**population**	**,**
思维	,	推理	人口	,

思考、推理的人口

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [wʊd] [duː] ['betər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðer; ðər]

and	**your**	**scientists**	**and**	**novelists**	**would**	**do**	**better**	**trying**	**to**	**comprehend**	**their**
和	你的	科学家	和	小说家	会	做	更好的	尝试	到	理解	他们的

[oʊn] ['plænɪt] [ðæn; ðən][ɪn] ['groʊpɪŋ] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [-]

own	**planet**	**than**	**in**	**groping**	**through**	**space**	**to**	**unravel**	**[**	**15**	**]**
自己的	行星	比	在	摸索	通过	空间	到	绎	[	-	]

你们的科学家和小说家与其在太空中摸索着解开谜团，不如努力理解他们自己的星球。[15]

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['bærən] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrld] .

the	**mysteries**	**of**	**barren**	**and**	**unimportant**	**worlds**	**.**
这	谜团	的	荒芜	和	不重要	世界	.

荒芜而无关紧要的世界的奥秘。

" [rɑːb] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

"	**Rob**	**listened**	**to**	**this**	**with**	**surprise**	**and**	**disappointment**	**;**
"	抢	听着	到	这	和	惊喜	和	失望	;

罗布听后既惊讶又失望；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

but	**he**	**reflected**	**that**	**the**	**Demon**	**ought**	**to**	**know**	**what**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**,**
但	他	反映	那	这	恶魔	应该	到	知道	什么	他	曾是	说	关于	,

但他心想，恶魔应该知道自己在说什么。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .

so	**he**	**did**	**not**	**venture**	**to**	**contradict**	**him**	**.**
所以	他	做过	不是	风险投资	到	顶撞	他	.

所以他不敢反驳他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , " [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

"	**It**	**is**	**really**	**astonishing**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**Apparition**	**,**	**"**	**how**	**little**	**you**	**people**	**have**
"	它	是	真的	惊人	,	"	持续	这	幻影	,	"	如何	小的	你	人们	有

['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] .

learned	**about**	**electricity**	**.**
学习	关于	电	.

“真是令人惊讶，”幻影继续说道，“你们人类对电的了解竟然如此之少。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɜːrθ] ['elɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

It	**is**	**an**	**Earth**	**element**	**that**	**has**	**existed**	**since**	**the**	**Earth**	**itself**	**was**	**formed**	**,**
它	是	一个	地球	元素	那	有	存在	自从	这	地球	本身	曾是	形成	,

它是地球形成之初就存在的土元素。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts]['prɑːpər][juːz][hjuː'mænəti] [wʊd] [biː; bi] ['maːvləsli]

and	**if**	**you**	**but**	**understood**	**its**	**proper**	**use**	**humanity**	**would**	**be**	**marvelously**
和	如果	你	但	理解	它是	恰当的	使用	人类	会	是	奇妙地

['benɪfɪtɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] . "

benefited	**in**	**many**	**ways**	**.**	**"**
受益	在	许多	方式	.	"

如果你能理解它的正确用法，人类将在许多方面受益匪浅。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːl'redi] , " [prəu'testid][rɑːb] ;
" We are , already , " protested Rob ;
" 我们 是 , 已经 , " 抗议 抢 ;

“我们已经是了，”罗布抗议道；

" ['aʊər; ɑːr] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ju: 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniəntli]
" our discoveries in electricity have enabled us to live much more conveniently
" 我们的 发现 在 电 有 已启用 我们 到 居住 很多 更多的 方便
. "
: "
. "

“我们在电力领域的发现使我们的生活更加便利。”

" [ðen] [ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðɪs] [greɪt] ['elɪmənt] , "
" Then imagine your condition were you able fully to control this great element , "
" 然后 想象 你的 状况 是 你 有能力的 完全 到 控制 这 伟大的 元素 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
replied the other ,
回复 这 其他 ,

“那么想象一下，如果你能够完全控制这种强大的力量，你的状态会是怎样的呢？”另一个人回答道。

['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

" [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['paʊər]
" The weaknesses and privations of mankind would be converted into power
" 这 弱点 和 匮乏 的 人类 会 是 转换 进入 力量
[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] . " [-]
and luxury . " [16]
和 奢华 . " [-]

“人类的弱点和匮乏将被转化为力量和奢华。”[16]

" [ðæts] [truː] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] . — ['diːmən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That's true , Mr . — Mr . — Demon , " said the boy .
" 那就是 真的 , 先生 . — 先生 . — 恶魔 , " 说 这 男生 .

“没错，恶魔先生——恶魔先生，”男孩说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][jʊr; jər] [neɪm] [raɪt] ,
" Excuse me if I don't get your name right ,
" 原谅 我 如果 我 不 得到 你的 姓名 正确的 ,

如果我叫错了你的名字，请见谅。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['diːmən] . "
but I understood you to say you are a demon . "
但 我 理解 你 到 说 你 是 一个 恶魔 . "

但我听懂了，你说你是魔鬼。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] . "
The Demon of Electricity . "
这 恶魔 的 电 . "

电力恶魔。

" [bʌt; bət] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
" But electricity is a good thing , you know , and — and — "
" 但 电 是 一个 好的 事物 , 你 知道 , 和 — 和 — "

“但是你知道，电力是件好事，而且——而且——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['diːmənz] [wɜːr; wər][bæd] [θɪŋz] , " ['ædɪd] [rɑːb] , ['boʊldli] .
" I've always understood that demons were bad things , " added Rob , boldly .
" 我已经 总是 理解 那 恶魔 是 坏的 事物 , " 额外 抢 , 大胆地 .

“我一直都认为恶魔是邪恶的东西，”罗布大胆地补充道。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
" Not necessarily , " returned his visitor .
" 不是 一定 , " 返回 他的 游客 .

“不一定，”来访者回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['dɪkʃəneri] ,
" If you will take the trouble to consult your dictionary ,
" 如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 咨询 你的 字典 ,

“如果你愿意花点时间查阅字典的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['diːmənz] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs]
you will find that demons may be either good or bad , like any other class of beings
你 将要 寻找 那 恶魔 可能 是 任何一个 好的 或者 坏的 , 喜欢 任何 其他 班级 的 生物
.
:
.

你会发现，像其他任何种类的生物一样，恶魔也有善恶之分。

[ə'rɪdʒənəli] [ɔːl] ['diːmənz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [jet] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər]
Originally all demons were good , yet of late years people have come to consider
起初 全部 恶魔 是 好的 , 然而 的 晚的 年 人们 有 来 到 考虑
[ɔːl] ['diːmənz] ['iːv(ə)l] .
all demons evil .
全部 恶魔 邪恶的 .

最初所有的恶魔都是善良的，但近年来人们却认为所有的恶魔都是邪恶的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
I do not know why .
我 做 不是 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [riːd] ['hiːsiɔd; 'hes-][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi] [sez] :
Should you read Hesiod you will find he says :
应该 你 读 赫西俄德 你 将要 寻找 他 说道 :

如果你读赫西俄德的书，你会发现他说：

- [suːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['hoʊli] ['diːmənz] [meɪd] ,
' Soon was a world of holy demons made ,
- 很快 曾是 一个 世界 的 圣 恶魔 制成 ,

很快，一个由圣魔构成的世界诞生了。

['eriəl] ['spɪrɪts] , [baɪ] [greɪt] [dʒoʊv] [dɪ'zaɪnd]
Aerial spirits , by great Jove designed
天线 烈酒 , 经过 伟大的 朱庇特 设计

由伟大的朱庇特设计的空中精灵

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . - " [-]
To be on earth the guardians of mankind . ' " [17]
到 是 在 地球 这 守护者 的 人类 . - " [-]

成为地球上人类的守护者。[17]

" [bʌt; bət][dʒoʊv][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mɪθ] , " ['ɔbdʒiktid] [rɑ:b] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ]

"	But	Jove	was	himself	a	myth	,	"	objected	Rob	,	who	had	been	studying
"	但	朱庇特	曾是	他自己	一个	神话	,	"	反对	抢	,	WHO	有	到过	学习

[mɪ'θɑ:lədʒi] .

mythology	.
神话	.

“但朱庇特本身就是一个神话，”研究过神话的罗布反驳道。

[ðə; ði] ['di:mən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	Demon	shrugged	his	shoulders	.
这	恶魔	耸了耸肩	他的	肩膀	.

恶魔耸了耸肩。

" [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɔ:l] [dɪ'fɜ:r] , " [hi:; hi]

"	Then	take	the	words	of	Mr	.	Shakespeare	,	to	whom	you	all	defer	,	"	he
"	然后	拿	这	字	的	先生	.	莎士比亚	,	到	谁	你	全部	推迟	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“那就听听你们都尊敬的莎士比亚先生的话吧，”他回答道。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [sez] :

"	Do	you	not	remember	that	he	says	:
"	做	你	不是	记住	那	他	说道	:

你难道不记得他说过：

- [ðaɪ] ['di:mən] ([ðæts] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ki:ps] [ði:]) [ɪz]

'	Thy	demon	(	that's	thy	spirit	which	keeps	thee	)	is
-	你的	恶魔	(	那就是	你的	精神	哪个	保持	你	)	是

“你的恶魔（也就是控制你的邪灵）是

['noʊb(ə)l] , [kə'reɪdʒəs] , [haɪ] , [ʌn'mætʃəbl] . - "

Noble	,	courageous	,	high	,	unmatchable	.	'	"
高贵	,	勇敢	,	高的	,	无与伦比	.	-	"

高贵、勇敢、卓越、无与伦比。

" [oʊ] , [ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [sez] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Oh	,	if	Shakespeare	says	it	,	that's	all	right	,	"	answered	the	boy	.
"	哦	,	如果	莎士比亚	说道	它	,	那就是	全部	正确的	,	"	回答	这	男生	.

“哦，如果莎士比亚这么说，那就没问题了。”男孩回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [jʊə(r)] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] ,

"	But	it	seems	you're	more	like	a	genius	,
"	但	它	似乎	你是	更多的	喜欢	一个	天才	,

但你看起来更像个天才，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [ki:] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

for	you	answer	the	summons	of	the	Master	Key	of	Electricity	in	the	same	way
为了	你	回答	这	传票	的	这	掌握	钥匙	的	电	在	这	相同的	方式

[ə'lædɪnz] ['dʒi:niəs] ['ænsər] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] . "

Aladdin's	genius	answered	the	rubbing	of	the	lamp	.	"
阿拉丁的	天才	回答	这	擦	的	这	灯	.	"

你回应电力万能钥匙的召唤，就像阿拉丁的天才回应摩擦神灯的召唤一样。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[ə; eɪ] ['di:mən] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['dʒi:niəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɪz][ə; eɪ] ['di:mən] , " [sed] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] .

A	demon	is	also	a	genius	;	and	a	genius	is	a	demon	,	"	said	the	Being	.
一个	恶魔	是	还	一个	天才	;	和	一个	天才	是	一个	恶魔	,	"	说	这	存在	.

“恶魔也是天才；天才也是恶魔，”那存在说道。

" [wʌt] ['mætərz] [ə; eɪ] [neɪm] ?
" What matters a name ?
" 什么 事情 一个 姓名 ?

名字有什么关系呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] . " [-]
I am here to do your bidding . " [18]
我 是 这里 到 做 你的 投标 . " [-]

我来这里是为了听从你的命令。[18]

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ðə; ði] [θriː] [gɪfts]
THE THREE GIFTS
这 三 礼物

三份礼物

[ef]
F
F

F

- [wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [θɪŋ] [rɪ'muːvz] ['aʊər; ɑːr] [ɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
amiliarity with any great thing removes our awe of it .
- 和 任何 伟大的 事物 移除 我们的 敬畏 的 它 .

对任何伟大的事物越熟悉，我们对它的敬畏之心就越消失。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ɪz]['oʊnli]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ;
The great general is only terrible to the enemy ;
这 伟大的 一般的 是 仅有的 糟糕的 到 这 敌人 ;

这位伟大的将军只对敌人可怕;

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][ɪz] ['friːkwəntli] [skəuldid][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ;
the great poet is frequently scolded by his wife ;
这 伟大的 诗人 是 频繁地 责骂 经过 他的 妻子 ;

这位伟大的诗人经常被妻子责骂;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] ['klæmbər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [trʌst]
the children of the great statesman clamber about his knees with perfect trust
这 孩子们 的 这 伟大的 政治家 攀 关于 他的 膝盖 和 完美的 相信
[ænd; ənd][ɪm'pjuːnəti] ;
and impunity ;
和 免责 ;

这位伟大政治家的孩子们完全信任他，毫无顾忌地在他膝边爬来爬去;

[ðə; ði] [greɪt] ['æktər] [huː] [ɪz] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][baɪ][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [weɪ'leɪd]
the great actor who is called before the curtain by admiring audiences is often waylaid
这 伟大的 演员 WHO 是 称为 前 这 窗帘 经过 钦佩 观众 是 经常 伏击
[æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] .
at the stage door by his creditors .
在 这 阶段 门 经过 他的 债权人 .

伟大的演员在被仰慕的观众请到幕前时，常常会在后台门口被债主拦住。

[soʊ][rɑːb] , ['hævɪŋ] [kən'vəːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['diːmən] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
So Rob , having conversed for a time with the glorious Demon of Electricity ,
所以 抢 , 拥有 交谈 为了 一个 时间 和 这 辉煌 恶魔 的 电 ,

于是，罗布与那位光荣的电力恶魔交谈了一段时间后，

[bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [les] [ɔː] ,

began	to	regard	him	with	more	composure	and	less	awe	,
开始	到	看待	他	和	更多的	镇定	和	较少的	敬畏	,

开始用更加平静而非敬畏的眼光看待他，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst]

as	his	eyes	grew	more	and	more	accustomed	to	the	splendor	that	at	first
作为	他的	眼睛	生长	更多的	和	更多的	习惯	到	这	辉煌	那	在	第一的

[hæd; həd] [-]

had	[	19	]
有	[	-	]

随着他的眼睛越来越习惯于最初所看到的辉煌[19]

[wel] - [naɪ] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm] .

well	-	nigh	blinded	them	.
出色地	-	夜	失明	他们	.

几乎让他们失明。

[wen] [ðə; ði] ['diːmən] [ə'naʊnst] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɪdɪŋ] , [hiː; hi] ['fræŋkli]

When	the	Demon	announced	himself	ready	to	do	the	boy's	bidding	,	he	frankly
什么时候	这	恶魔	宣布	他自己	准备好	到	做	这	男孩们	投标	,	他	坦率地说

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

当恶魔表示愿意听从男孩的吩咐时，男孩坦率地回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [skɪld] [ɪˌlek'trɪʃn] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] .

"	I	am	no	skilled	electrician	,	as	you	very	well	know	.
"	我	是	不	熟练	电工	,	作为	你	非常	出色地	知道	.

“正如你很清楚的那样，我不是个技术娴熟的电工。”

[maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

My	calling	you	here	was	an	accident	.
我的	呼叫	你	这里	曾是	一个	事故	.

我打电话给你纯属意外。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [nɔːr] [wʌt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "

So	I	don't	know	how	to	command	you	,	nor	what	to	ask	you	to	do	.	"
所以	我	不	知道	如何	到	命令	你	,	也不	什么	到	问	你	到	做	.	"

所以我不知道该如何命令你，也不知道该让你做什么。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['diːmən] .

"	But	I	must	not	take	advantage	of	your	ignorance	,	"	answered	the	Demon	.
"	但	我	必须	不是	拿	优势	的	你的	无知	,	"	回答	这	恶魔	.

“但我不能利用你的无知，”恶魔回答道。

" ['ɔːlsoʊ] ,

"	Also	,
"	还	,

“还，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌt] [ə; eɪ]

I	am	quite	anxious	to	utilize	this	opportunity	to	show	the	world	what	a
我	是	相当	焦虑的	到	利用	这	机会	到	展示	这	世界	什么	一个

['paʊərf(ə)l] ['elɪmənt] [ɪˌlek'trɪsəti] ['riːəli] [ɪz] .

powerful	element	electricity	really	is	.
强大的	元素	电	真的	是	.

我非常渴望利用这个机会向世界展示电力究竟是一种多么强大的元素。

[soʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [strʌk] [ðə; ði]['mæstər] [kiː] ,

So	permit	me	to	inform	you	that	,	having	struck	the	Master	Key	,
所以	允许	我	到	通知	你	那	,	拥有	击	这	掌握	钥匙	,

所以请允许我告知各位，在敲下万能钥匙之后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [θriː] [gɪfts] [iːtʃ] [wiːk] [fɔːr; fər] [θriː]

you	are	at	liberty	to	demand	from	me	three	gifts	each	week	for	three
你	是	在	自由	到	要求	从	我	三	礼物	每个	星期	为了	三

[sək'sesɪv] [wiːks] .

successive	weeks	.
连续	周	.

你有权连续三周每周向我索要三份礼物。

[ðiːz] [gɪfts] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [aɪ] [wɪl] [grænt] .

These	gifts	,	provided	they	are	within	the	scope	of	electricity	,	I	will	grant	.
这些	礼物	,	假如	他们	是	之内	这	范围	的	电	,	我	将要	授予	.

只要这些礼物属于电力范畴，我都会予以批准。

" [rɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .

"	Rob	shook	his	head	regretfully	.
"	抢	摇晃	他的	头	遗憾的是	.

罗布遗憾地摇了摇头。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌlek'trɪʃn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][æsk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	I	were	a	great	electrician	I	should	know	what	to	ask	,	"	he	said	.
"	如果	我	是	一个	伟大的	电工	我	应该	知道	什么	到	问	,	"	他	说	.

“如果我是一名优秀的电工，我应该知道该问什么，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [-]

"	But	I	am	too	ignorant	to	take	advantage	of	your	kind	[	20	]
"	但	我	是	也	无知	到	拿	优势	的	你的	种类	[	-	]

“但我太无知了，无法利用你们这类人[20]

['ɔːfər] . "

offer	.	"
提供	.	"

提供。”

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['diːmən] , " [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [sə'dʒest] [ðə; ði] [gɪfts] ,

"	Then	,	"	replied	the	Demon	,	"	I	will	myself	suggest	the	gifts	,
"	然后	,	"	回复	这	恶魔	,	"	我	将要	我	建议	这	礼物	,

“那么，”恶魔回答说，“我会亲自建议礼物。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði]

and	they	will	be	of	such	a	character	that	the	Earth	people	will	learn	the
和	他们	将要	是	的	这样的	一个	特点	那	这	地球	人们	将要	学习	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli]

possibilities	that	lie	before	them	and	be	encouraged	to	work	more	intelligently
可能性	那	说谎	前	他们	和	是	鼓励	到	工作	更多的	聪明地

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] ['mæstərɪŋ] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [kən'troʊl]

and	to	persevere	in	mastering	those	natural	and	simple	laws	which	control
和	到	坚持不懈	在	掌握	那些	自然的	和	简单的	法律	哪个	控制

[ˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

它们将具有这样的特性，使地球人了解摆在他们面前的各种可能性，并受到鼓励更加聪明地工作，坚持不懈地掌握控制电力的那些自然而简单的规律。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['erərz] [ðeɪ] [naʊ] ['leɪbər] ['ʌndər] [ɪz] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

For	one	of	the	greatest	errors	they	now	labor	under	is	that	electricity	is	complicated
为了	一	的	这	最	错误	他们	现在	劳动	在下面	是	那	电	是	复杂的

[ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	hard	to	understand	.
和	难的	到	理解	.

他们现在犯的最大错误之一就是认为电很复杂，难以理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɜːrθ] ['elɪmənt] ,

It	is	really	the	simplest	Earth	element	,
它	是	真的	这	最简单的	地球	元素	,

它其实是最简单的土元素。

['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græsp][ænd; ənd]

lying	within	easy	reach	of	any	one	who	stretches	out	his	hand	to	grasp	and
说谎	之内	简单的	抵达	的	任何	一	WHO	伸展	出去	他的	手	到	抓牢	和

[kən'troʊl][ɪts] ['paʊɚz] .

control	its	powers	.
控制	它是	权力	.

它就在那里，任何人只要伸出手去抓住它的力量，就能轻易获得它。

" [rɑːb] [jɔːnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['diːmənz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['taɪərsəm]

"	Rob	yawned	,	for	he	thought	the	Demon's	speeches	were	growing	rather	tiresome
"	抢	打哈欠	,	为了	他	想法	这	恶魔的	演讲	是	生长	相当	令人厌烦

.

:
.

罗布打了个哈欠，因为他觉得恶魔的演讲越来越令人厌烦了。

[pər'hæps][ðə; ði]['dʒiːniəs] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['ruːdnəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Perhaps	the	genius	noticed	this	rudeness	,	for	he	continued	:
也许	这	天才	注意到	这	粗鲁	,	为了	他	持续	:

或许这位天才察觉到了这种无礼，因为他接着说道：

" [aɪ] [rɪ'gret] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ,

"	I	regret	,	of	course	,	that	you	are	a	boy	instead	of	a	grown	man	,
"	我	后悔	,	的	课程	,	那	你	是	一个	男生	反而	的	一个	生长	男人	,

“我当然很遗憾你还是个男孩而不是成年男人。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ['sɪŋgjələr] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [soʊ] ['θɔːtləs] [ə; eɪ] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd]

for	it	will	appear	singular	to	your	friends	that	so	thoughtless	a	youth	should
为了	它	将要	出现	单数	到	你的	朋友们	那	所以	轻率	一个	青年	应该

['siːmɪŋli] [hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] [-]

seemingly	have	mastered	the	[	21	]
似乎	有	精通	这	[	-	]

因为在你的朋友看来，一个如此轻率的年轻人竟然似乎掌握了[21]，这真是不可思议。

['siːkrɪts] [ðæt] [hæv; həv] ['bæfəld] [jʊr; jər][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['saɪəntɪsts] .

secrets	that	have	baffled	your	most	learned	scientists	.
秘密	那	有	困惑	你的	最多	学习	科学家	.

连最博学的科学家们都百思不得其解的秘密。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] , [θruː] [maɪ][eɪd]

But	that	can	not	be	helped	,	and	presently	you	will	become	,	through	my	aid
但	那	能	不是	是	帮助	,	和	目前	你	将要	变得	,	通过	我的	援助

,

,
,

但这无法避免，而且很快，在我的帮助下，你就会成为.....

[ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

the	most	powerful	and	wonderful	personage	in	all	the	world	.	"
这	最多	强大的	和	精彩的	人士	在	全部	这	世界	.	"

世界上最强大、最伟大的人物。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [rɑːb] , ['miːkli] .

"	Thank	you	,	"	said	Rob	,	meekly	.
"	感谢	你	,	"	说	抢	,	温顺地	.

“谢谢，”罗布怯生生地说。

" ['itl] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] . "

"	It'll	be	no	end	of	fun	.	"
"	它将	是	不	结尾	的	乐趣	.	"

“那将会非常有趣。”

" [fʌn] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['diːmən] , ['skɔːrnfəli] .

"	Fun	!	"	echoed	the	Demon	,	scornfully	.
"	乐趣	!	"	回声	这	恶魔	,	轻蔑地	.

“真有趣！”恶魔轻蔑地回应道。

" [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ; [aɪ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [feɪt] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	But	never	mind	;	I	must	use	the	material	Fate	has	provided	for	me	,
"	但	绝不	头脑	;	我	必须	使用	这	材料	命运	有	假如	为了	我	,

“不过没关系；我必须利用命运赐予我的素材。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	make	the	best	of	it	.	"
和	制作	这	最好的	的	它	.	"

并尽力做到最好。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɜːrst] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːgərli] .

"	What	will	you	give	me	first	?	"	asked	the	boy	,	eagerly	.
"	什么	将要	你	给	我	第一的	?	"	问	这	男生	,	急切地	.

“你先给我什么呢？”男孩急切地问道。

" [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [θɔːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['diːmən] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

"	That	requires	some	thought	,	"	returned	the	Demon	,	and	paused	for	several
"	那	需要	一些	想法	,	"	返回	这	恶魔	,	和	暂停	为了	一些

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

“这需要好好想想，”恶魔回答道，并停顿了片刻。

[waɪl] [rɑːb] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['reɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd]

while	Rob	feasted	his	eyes	upon	the	gorgeous	rays	of	color	that	flashed	and
尽管	抢	盛宴	他的	眼睛	之上	这	华丽的	射线	的	颜色	那	闪光灯	和

['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ]

vibrated	in	every	direction	and	surrounded	the	figure	of	his	visitor	with
振动	在	每一个	方向	和	包围	这	数字	的	他的	游客	和

[æn; ən] [ɪn'tens] [gloʊ] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ]['heɪloʊ] .

an	intense	glow	that	resembled	a	halo	.
一个	激烈的	辉光	那	类似	一个	光环	.

罗布目不转睛地欣赏着四面八方闪烁、震颤的绚丽光芒，这些光芒如同光环般环绕着来访者。

[ðen] [ðə; ði] ['diːmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : [-]

Then	the	Demon	raised	his	head	and	said	:	[	22	]
然后	这	恶魔	提高	他的	头	和	说	:	[	-	]

然后恶魔抬起头说：[22]

" [ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] ['nesəseri] [tuː; tə][mæn][ɪz] [fuːd] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

"	The	thing	most	necessary	to	man	is	food	to	nourish	his	body	.
"	这	事物	最多	必要的	到	男人	是	食物	到	滋养	他的	身体	.

“对人类来说，最必需的东西是食物，它能滋养身体。”

[hiː; hi] ['paːsiz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] ,

He	passes	a	considerable	part	of	his	life	in	the	struggle	to	procure	food	,
他	通过	一个	大量	部分	的	他的	生活	在	这	斗争	到	采购	食物	,

他一生中相当长的时间都花在了获取食物的挣扎中。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

to	prepare	it	properly	,	and	in	the	act	of	eating	.
到	准备	它	适当地	,	和	在	这	行为	的	吃	.

妥善准备，并在食用过程中。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [raɪt] .
This is not right .
这 是 不是 正确的 .

这不对。

[jʊr; jər]['bɑːdi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]
Your body can not be very valuable to you if all your time is required to
你的 身体 能 不是 是 非常 有价值的 到 你 如果全部 你的 时间 是 必需的 到
[fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
feed it .
喂养 它 .

如果你的所有时间都用来喂养身体，那么你的身体对你来说就没有多大价值。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , ['prez(ə)nt][juː; jʊ] , [æz; əz][maɪ][fɜːrst][gɪft] , [ðɪs] [bɑːks][ʌv; əv] ['tæblɪts] .
I shall , therefore , present you , as my first gift , this box of tablets .
我 将 , 所以 , 展示 你 , 作为 我的 第一的 礼物 , 这 盒子 的 片剂 .

因此，我将这盒药片作为我的第一份礼物送给你。

[wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['tæblət][ɑːr; ər] [stɔːrd] ['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l]
Within each tablet are stored certain elements of electricity which are capable
之内 每个 药片 是 存储 肯定 元素 的 电 哪个 是 有能力的
[ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] .
of nourishing a human body for a full day .
的 滋养 一个 人类 身体 为了 一个 满的 天 .

每片药片中都储存着一定量的电能，足以满足人体一整天的营养需求。

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [tɔːs] [wʌn]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
All you need do is to toss one into your mouth each day and swallow it .
全部 你 需要 做 是 到 折腾 一 进入 你的 嘴 每个 天 和 吞 它 .

你只需要每天把一颗放进嘴里吞下去就行了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nɜːrɪʃ] [juː; jʊ] , ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd]
It will nourish you , satisfy your hunger and build up your health and
它 将要 滋养 你 , 满足 你的 饥饿 和 建造 向上 你的 健康 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .

它能滋养你，满足你的饥饿感，增强你的健康和力量。

[ðə; ðiː]['ɔːrd(ə)neri] [fuːd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'dʒʊriəs] ; [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
The ordinary food of mankind is more or less injurious ; this is entirely beneficial .
这 普通的 食物 的 人类 是 更多的 或者较少的 有害的 ; 这 是 完全 有利 .

人类日常食用的食物或多或少都对人体有害；但这完全是有益的。

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ɪ'nʌf] ['tæblɪts] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [læst][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
Moreover , you may carry enough tablets in your pocket to last for months .
而且 , 你 可能 携带 足够的 片剂 在 你的 口袋 到 最后的 为了 几个月 .

此外，你口袋里可能装着足够用好几个月的平板电脑。

" [hɪr] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [rɑːb][ðə; ðiː] ['sɪlvər] [bɑːks][ʌv; əv] ['tæblɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪ] , ['sʌmwʌt]
" Here he presented Rob the silver box of tablets , and the boy , somewhat
" 这里 他 呈现 抢 这 银 盒子 的 片剂 , 和 这 男生 , 有些
['nɜːrvəsli] ,
nervously ,
紧张地 ,

“他把装有药片的银盒子递给罗布，男孩有些紧张地接过盒子，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [gɪft] .
thanked him for the gift .
谢谢 他 为了 这 礼物 .

感谢他送的礼物。

" [ðə; ði][nekst] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv][mæn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['di:mən] , " [ɪz] [dɪ'fens] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" The next requirement of man , " continued the Demon , " is defense from his
" 这 下一个 要求 的 男人 , " 持续 这 恶魔 , " 是 防御 从 他的
['enəmi] . [-]
enemies . [23]
敌人 . [-]

“人类的下一个要求，”恶魔继续说道，“是抵御敌人。[23]

[aɪ] ['noʊtɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [men] ['fri:kwəntli] [hæv; həv] ['wɔrz] [ænd; ənd] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] .
I notice with sorrow that men frequently have wars and kill one another .
我 注意 和 悲哀 那 男人 频繁地 有 战争 和 杀 一 其他 .

我悲哀地注意到，人类经常发动战争，互相残杀。

['ɔ:lsoʊ] , ['i:v(ə)n][ɪn]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] , [mæn][ɪz][ɪn]['kɑ:nstənt]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['haiweimən] ,
Also , even in civilized communities , man is in constant danger from highwaymen ,
还 , 甚至 在 文明 社区 , 男人 是 在 持续的 危险 从 强盗 ,
[kræŋks][ænd; ənd] [pə'li:smən] .
cranks and policemen .
曲柄 和 警察 .

此外，即使在文明社会中，人类也时刻面临着强盗、怪人和警察的威胁。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [hi:; hi]['ju:zɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
To defend himself he uses heavy and dangerous guns , with which to destroy
到 保卫 他自己 他 用途 重的 和 危险的 枪支 , 和 哪个 到 破坏
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemies .
他的 敌人 .

为了自卫，他使用重型且危险的枪支来消灭敌人。

[ðɪs] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
This is wrong .
这 是 错误的 .

这是错误的。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [bɪ'stoʊ] ;
He has no right to take away what he can not bestow ;
他 有 不 正确的 到 拿 离开 什么 他 能 不是 赐给 ;

他无权夺走他无法给予的东西；

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [kri'eɪt] .
to destroy what he can not create .
到 破坏 什么 他 能 不是 创造 .

摧毁他无法创造的东西。

[tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [kraɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [dʌn] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
To kill a fellow - creature is a horrid crime , even if done in self - defense .
到 杀 一个 同伴 - 生物 是 一个 可怕的 犯罪 , 甚至 如果 完毕 在 自己 - 防御 .

即使是出于自卫，杀害同类也是一种可怕的罪行。

['ðerfɔ:r] , [maɪ] ['sekənd] [gɪft] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tu:b] .
Therefore , my second gift to you is this little tube .
所以 , 我的 第二 礼物 到 你 是 这 小的 管子 .

因此，我送给你的第二份礼物就是这个小管子。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] .
You may carry it within your pocket .
你 可能 携带 它 之内 你的 口袋 .

您可以把它放在口袋里携带。

[wen'evər] [æn; ən] ['enəmi] ['θretənz] [ju:; jʊ] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][mæn][ɔ:r] [bi:st] ,
Whenever an enemy threatens you , be it man or beast ,
每当 一个 敌人 威胁 你 , 是 它 男人 或者 兽 ,

无论何时，只要敌人威胁到你，无论是人还是野兽，

['sɪmpli] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [pres] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

simply	**point**	**the**	**tube**	**and**	**press**	**this**	**button**	**in**	**the**	**handle**	**.**
简单地	观点	这	管子	和	按	这	按钮	在	这	处理	.

只需将管子对准目标，然后按下手柄上的这个按钮即可。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [wɪl] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər][foʊ] ,

An	**electric**	**current**	**will**	**instantly**	**be**	**directed**	**upon**	**your**	**foe**	**,**
一个	电的	当前的	将要	即刻	是	指导	之上	你的	敌人	,

瞬间，一股电流将作用于你的敌人身上。

['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] ['aʊər] .

rendering	**him**	**wholly**	**unconscious**	**for**	**the**	**period**	**of**	**one**	**hour**	**.**
渲染	他	完全	无意识	为了	这	时期	的	一	小时	.

使他完全失去意识长达一个小时。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

During	**that**	**time**	**you**	**will**	**have**	**opportunity**	**to**	**escape**	**.**
期间	那	时间	你	将要	有	机会	到	逃脱	.

在此期间，你将有机会逃脱。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['enəmi] ,

As	**for**	**your**	**enemy**	**,**
作为	为了	你的	敌人	,

至于你的敌人，

['æftər] [riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]

after	**regaining**	**consciousness**	**he**	**will**	**suffer**	**no**	**inconvenience**	**from**	**the**	**encounter**
后	恢复	意识	他	将要	遭受	不	不便	从	这	遇到

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [-]

beyond	**a**	**slight**	**[**	**24**	**]**
超过	一个	轻微	[	-	]

恢复意识后，他不会因这次遭遇而遭受任何不便，除了轻微的[24]。

['hedeɪk] . "

headache	**.**	**"**
头痛	.	"

头痛。”

" [ðæts] [faɪn] ! " [sed] [rɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuːb] .

"	**That's**	**fine**	**!**	**"**	**said**	**Rob**	**,**	**as**	**he**	**took**	**the**	**tube**	**.**
"	那就是	美好的	!	"	说	抢	,	作为	他	采取	这	管子	.

“没问题！”罗布说着，拿起了管子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [æt; ət][wʌn] [end] .

It	**was**	**scarcely**	**six**	**inches**	**long**	**,**	**and**	**hollow**	**at**	**one**	**end**	**.**
它	曾是	几乎	六	英寸	长的	,	和	空洞的	在	一	结尾	.

它只有不到六英寸长，一端是空心的。

" [ðə; ði] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] ['diːmən] ,

"	**The**	**busy**	**lives**	**of**	**men**	**,**	**"**	**proceeded**	**the**	**Demon**	**,**
"	这	忙碌的	生活	的	男人	,	"	继续	这	恶魔	,

“男人忙碌的生活，”恶魔继续说道。

" [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	**require**	**them**	**to**	**move**	**about**	**and**	**travel**	**in**	**all**	**directions**	**.**
"	要求	他们	到	移动	关于	和	旅行	在	全部	方向	.

要求他们四处走动，向各个方向旅行。

[jet] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [sʌtʃ] [kruːd] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [məˈʃiːnz] [æz; əz]
Yet **to** **assist** **them** **there** **are** **only** **such** **crude** **and** **awkward** **machines** **as**
然而 到 协助 他们 那里 是 仅有的 这样的 原油 和 尴尬的 机器 作为
[ɪˈlektrɪk] ['trɔliz] ,
electric **trolleys** **,**
电的 电车 ,

然而，目前能帮助他们的只有像电动车这样简陋笨重的机器。

['keɪb(ə)l][kɑːrz] , [stiːm] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] .
cable **cars** **,** **steam** **railways** **and** **automobiles** **.**
电缆 汽车 , 蒸汽 铁路 和 汽车 .

缆车、蒸汽铁路和汽车。

[ðiːz] [krɔːl] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [get] [aʊt]
These **crawl** **slowly** **over** **the** **uneven** **surface** **of** **the** **earth** **and** **frequently** **get** **out**
这些 爬行 缓慢地 超过 这 不均匀 表面 的 这 地球 和 频繁地 得到 出去
[ʌv; əv]['ɔːrdər] .
of **order** **.**
的 命令 .

它们在崎岖不平的地面上缓慢爬行，而且经常发生故障。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [griːvd] [ˌem 'iː] [ðæt] [men] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪˈskʌvərd] [wʌt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [noʊ]
It **has** **grieved** **me** **that** **men** **have** **not** **yet** **discovered** **what** **even** **the** **birds** **know**
它 有 伤心 我 那 男人 有 不是 然而 发现 什么 甚至 这 鸟类 知道
:
:
:

令我感到悲哀的是，人类至今仍未发现连鸟儿都懂得的道理：

[ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['ɔfɚz] [ðem; ðəm] [swɪft] [ænd; ənd] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
that **the** **atmosphere** **offers** **them** **swift** **and** **easy** **means** **of** **traveling** **from** **one**
那 这 气氛 优惠 他们 迅速 和 简单的 方法 的 旅行 从 一
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] . "
part **of** **the** **earth's** **surface** **to** **another** **.** **"**
部分 的 这 地球的 表面 到 其他 . "

大气层为它们提供了从地球表面一部分到达另一部分的快捷便利的途径。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [er] - [ʃɪps] , " [riˈmɑːkt] [rɑːb] .
" **Some** **people** **have** **tried** **to** **build** **air** **-** **ships** **,** **"** **remarked** **Rob** **.**
" 一些 人们 有 尝试 到 建造 空气 - 船舶 , " 评论 抢 .

“有些人尝试过建造飞艇，”罗布说道。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [greɪt] ,
" **So** **they** **have** **;** **great** **,**
" 所以 他们 有 ; 伟大的 ,

“所以他们有；太好了，

[ʌnˈwiːldi] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] ['ɔːfər] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt]
unwieldy **machines** **which** **offer** **so** **much** **resistance** **to** **the** **air** **that** **they** **are** **quite**
笨重 机器 哪个 提供 所以 很多 反抗 到 这 空气 那 他们 是 相当
['juːsləs] .
useless **.**
无用 .

这些笨重的机器对空气的阻力太大，以至于完全没用。

[ə; eɪ][bɪg] [məˈʃiːn] [ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [er] . [-]
A **big** **machine** **is** **not** **needed** **to** **carry** **one** **through** **the** **air** **.** **[** **25** **]**
一个 大的 机器 是 不是 需要 到 携带 一 通过 这 空气 . [-]

不需要大型机器就能把它运到空中。[25]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] .

There	are	forces	in	nature	which	may	be	readily	used	for	such	purpose	.
那里	是	力量	在	自然	哪个	可能	是	容易	用过的	为了	这样的	目的	.

自然界中存在一些可以很容易地用于此目的的力量。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hoʊldz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

Tell	me	,	what	holds	you	to	the	Earth	,	and	makes	a	stone	fall	to	the
告诉	我	,	什么	持有	你	到	这	地球	,	和	制作	一个	石头	落下	到	这

[graʊnd] ? "

ground	?	"
地面	?	"

告诉我，是什么将你牢牢地固定在大地上，又是什么让石头落到地上?

" [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] , " [sed] [rɑːb] , ['prɑːmptli] .

"	Attraction	of	gravitation	,	"	said	Rob	,	promptly	.
"	景点	的	引力	,	"	说	抢	,	及时	.

“引力的作用，”罗布立刻说道。

" [ɪgˈzæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [fɔːrs] [aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['diːmən] .

That	is	one	force	I	refer	to	,	"	said	the	Demon	.
那	是	一	力量	我	参考	到	,	"	说	这	恶魔	.

“这就是我所指的力量之一，”恶魔说道。

" [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] ,

"	The	force	of	repulsion	,	which	is	little	known	,	but	just	as	powerful	,
"	这	力量	的	排斥	,	哪个	是	小的	已知	,	但	只是	作为	强大的	,

“斥力这种鲜为人知但同样强大的力量，

[ɪz] [əˈnʌðər] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [meɪ] [dəˈrekt] .

is	another	that	mankind	may	direct	.
是	其他	那	人类	可能	直接的	.

这是人类可以引导的另一个方向。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊlər] [ɪˈlektrɪk] ['fɔːrsɪz] , [əˈtræktɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr]

Then	there	are	the	Polar	electric	forces	,	attracting	objects	toward	the	north	or
然后	那里	是	这	极性	电的	力量	,	吸引	对象	朝向	这	北	或者

[saʊθ] [poʊlz] .

south	poles	.
南	杆子	.

此外还有极地电力，它会将物体吸引到北极或南极。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ɔːr] [ɪˈlektrɪk]

You	have	guessed	something	of	this	by	the	use	of	the	compass	,	or	electric
你	有	猜对了	某物	的	这	经过	这	使用	的	这	罗盘	,	或者	电的

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

你已经通过使用指南针或电子指针猜到了这一点。

[əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪz][senˈtrɪfjəg(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [fɔːrs] , ['drɔːɪŋ] ['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west]

Opposed	to	these	is	centrifugal	electric	force	,	drawing	objects	from	east	to	west
反对	到	这些	是	离心	电的	力量	,	绘画	对象	从	东方	到	西方

,

,

,

与此相反的是离心电力，它将物体从东向西拉动。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

or	in	the	opposite	direction	.
或者	在	这	对面的	方向	.

或者朝相反的方向。

[ðɪs] [fɔːrs] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ɪts]['æksɪs] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli]

This	force	is	created	by	the	whirl	of	the	earth	upon	its	axis	,	and	is	easily
这	力量	是	创建	经过	这	旋转	的	这	地球	之上	它是	轴	,	和	是	容易地

['juːtəˌlaɪzd] ,

utilized	,
利用	,

这种力是由地球绕地轴自转产生的，而且很容易利用。

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

although	your	scientific	men	have	as	yet	paid	little	attention	to	it	.
虽然	你的	科学	男人	有	作为	然而	有薪酬的	小的	注意力	到	它	.

虽然你们的科学家至今对此关注甚少。

" [ðiːz] ['fɔːrsɪz] , ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]

"	These	forces	,	operating	in	all	directions	,	absolute	and	immutable	,	are	at	the
"	这些	力量	,	操作	在	全部	方向	,	绝对	和	不可更改的	,	是	在	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

disposal	of	mankind	.
处理	的	人类	.

“这些力量向各个方向发挥作用，绝对且不可改变，人类可以随意支配它们。”

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [-]

They	will	carry	you	through	[	26	]
他们	将要	携带	你	通过	[	-	]

他们会带你度过难关[26]

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

the	atmosphere	wherever	and	whenever	you	choose	.
这	气氛	无论	和	每当	你	选择	.

无论何时何地，都能享受您想要的氛围。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] .

That	is	,	if	you	know	how	to	control	them	.
那	是	, 如果	你	知道	如何	到	控制	他们	.

也就是说，如果你知道如何控制它们的话。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [pɝ'fɛktəd] .

Now	,	here	is	a	machine	I	have	myself	perfected	.
现在	,	这里	是	一个	机器	我	有	我	完善	.

现在，我要介绍一台我亲自改进完善的机器。

" [ðə; ði] ['diːmən] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'zembld] [æn; ən]['oʊpən] - [feɪst]

"	The	Demon	drew	from	his	pocket	something	that	resembled	an	open	-	faced
"	这	恶魔	画	从	他的	口袋	某物	那	类似	一个	打开	-	面对

[wɑːtʃ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ,

watch	,	having	a	narrow	,
手表	,	拥有	一个	狭窄的	,

“恶魔从口袋里掏出一个类似开面怀表的东西，表盘很窄，

['fleksəb(ə)l][bænd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

flexible	band	attached	to	it	.
灵活的	乐队	随附的	到	它	.

它上面附有一条柔性带。

" [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	When	you	wish	to	travel	,	"	said	he	,
"	什么时候	你	希望	到	旅行	,	"	说	他	,

“当你们想旅行的时候，”他说，

" [ə'tætʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][jʊr; jər] [left] [rɪst] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

"	attach	this	little	machine	to	your	left	wrist	by	means	of	the	band	.
"	附	这	小的	机器	到	你的	左边	手腕	经过	方法	的	这	乐队	.

“用腕带将这个小机器固定在你的左手腕上。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [wei] .

It	is	very	light	and	will	not	be	in	your	way	.
它	是	非常	光	和	将要	不是	是	在	你的	方式	.

它非常轻便，不会妨碍你。

[ɑ:n] [ðɪs] ['daɪəl][ɑ:r; ər] [pɔɪnts] [mɑ:rkt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

On	this	dial	are	points	marked	'	up	'	and	'	down	'	as	well	as	a	perfect
在	这	拨号	是	积分	标记	-	向上	-	和	-	向下	-	作为	出色地	作为	一个	完美的

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

表盘上标有“上”和“下”的刻度，还有一个完美的罗盘。

[wen] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][raɪz]['ɪntu:][ðə; ði][er] [set][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] - [ʌp] ,

When	you	desire	to	rise	into	the	air	set	the	indicator	to	the	word	'	up	,
什么时候	你	欲望	到	上升	进入	这	空气	放	这	指标	到	这	单词	-	向上	,

当你想升空时，将指示器设置为“向上”字样。

- ['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] .

'	using	a	finger	of	your	right	hand	to	turn	it	.
-	使用	一个	手指	的	你的	正确的	手	到	转动	它	.

用右手的一根手指转动它。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪzn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] ,

When	you	have	risen	as	high	as	you	wish	,
什么时候	你	有	升起	作为	高的	作为	你	希望	,

当你达到你期望的高度时，

[set][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ]

set	the	indicator	to	the	point	of	the	compass	you	want	to	follow	and	you
放	这	指标	到	这	观点	的	这	罗盘	你	想	到	跟随	和	你

[wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:pər] [ɪ'lektrɪk] [fɔ:rs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

will	be	carried	by	the	proper	electric	force	in	that	direction	.
将要	是	携带	经过	这	恰当的	电的	力量	在	那	方向	.

将指示器指向你想跟随的罗盘方向，你就会被适当的电力带向那个方向。

[tu:; tə] [dɪ'send] , [set][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] - [daʊn] . -

To	descend	,	set	the	indicator	to	the	word	'	down	.	'
到	下降	,	放	这	指标	到	这	单词	-	向下	.	-

要下降，请将指示器设置为“向下”。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? " [-]

Do	you	understand	?	"	[	27	]
做	你	理解	?	"	[	-	]

你明白吗？[27]

" ['pɜ:rfɪktli] ! " [kraɪd][rɑ:b] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:mən] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd]

"	Perfectly	!	"	cried	Rob	,	taking	the	machine	from	the	Demon	with	unfeigned
"	完美	!	"	哭	抢	,	采取	这	机器	从	这	恶魔	和	慷

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

“完美！”罗布喊道，他毫不掩饰地从恶魔手中接过机器。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔ:fli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ! "

"	This	is	really	wonderful	,	and	I'm	awfully	obliged	to	you	!	"
"	这	是	真的	精彩的	,	和	我是	非常	有义务	到	你	!	"

“这真是太好了，我非常感谢您！”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['diːmən] , ['draɪli] .

"	Don't	mention	it	,	"	returned	the	Demon	,	dryly	.
"	不	提到	它	,	"	返回	这	恶魔	,	干巴巴地	.

“不用客气，”恶魔冷冷地回答道。

" [ðiːz] [θriː] [gɪfts] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

"	These	three	gifts	you	may	amuse	yourself	with	for	the	next	week	.
"	这些	三	礼物	你	可能	娱乐	你自己	和	为了	这	下一个	星期	.

“这三件礼物够你消磨一个星期了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	seems	hard	to	entrust	such	great	scientific	discoveries	to	the	discretion	of
它	似乎	难的	到	委托	这样的	伟大的	科学	发现	到	这	审慎	的

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ;

a	mere	boy	;
一个	仅仅	男生	;

将如此伟大的科学发现托付给一个年幼的孩子似乎有些不妥；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] ,

but	they	are	quite	harmless	,
但	他们	是	相当	无害	,

但它们完全无害。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['eksərsaɪz]['prɑːpər] [ker] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] [ðer; ðər]

so	if	you	exercise	proper	care	you	can	not	get	into	trouble	through	their
所以	如果	你	锻炼	恰当的	关心	你	能	不是	得到	进入	麻烦	通过	他们的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

所以，只要你妥善保管，就不会因为拥有它们而惹上麻烦。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] ['benɪfɪts] [tuː; tə][hjuː'mænəti] [meɪ] [rɪ'zʌlt] ?

And	who	knows	what	benefits	to	humanity	may	result	?
和	WHO	知道	什么	好处	到	人类	可能	结果	?

谁知道这会给人类带来哪些好处呢?

[wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [aɪ] [wɪl] [ə'gen] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

One	week	from	to	-	day	,	at	this	hour	,	I	will	again	appear	to	you	,
一	星期	从	到	-	天	,	在	这	小时	,	我	将要	再次	出现	到	你	,

一周后的今天，此时此刻，我将再次出现在你们面前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [gɪfts] . "

at	which	time	you	shall	receive	the	second	series	of	electrical	gifts	.	"
在	哪个	时间	你	将	收到	这	第二	系列	的	电气	礼物	.	"

届时您将收到第二批电子礼品。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] [rɑːb] ,

"	I'm	not	sure	,	"	said	Rob	,
"	我是	不是	当然	,	"	说	抢	,

“我不确定，”罗布说。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ðæt] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði]['mæstər]

"	that	I	shall	be	able	again	to	make	the	connections	that	will	strike	the	Master
"	那	我	将	是	有能力的	再次	到	制作	这	连接	那	将要	罢工	这	掌握

[kiː] . "

Key	.	"
钥匙	.	"

“我将能够再次建立起能够找到万能钥匙的联系。”

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['diːmən] .

"	Probably	not	,	"	answered	the	Demon	.
"	大概	不是	,	"	回答	这	恶魔	.

“大概不会吧，”恶魔回答道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] , [juː; jʊ] [maɪt] [kə'mænd] [maɪ]['sɜːrvɪsɪz] [fər'evər] .

"	Could	you	accomplish	that	,	you	might	command	my	services	forever	.
"	可以	你	完成	那	,	你	可能	命令	我的	服务	永远	.

“如果你能做到这一点，我愿永远为你效力。”

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [wʌns][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][naɪn] [gɪfts] — [θriː]

But	,	having	once	succeeded	,	you	are	entitled	to	the	nine	gifts	—	three
但	,	拥有	一次	成功了	,	你	是	标题	到	这	九	礼物	—	三

[iːtʃ] [wiːk] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] — [soʊ] [-]

each	week	for	three	weeks	—	so	[	28	]
每个	星期	为了	三	周	—	所以	[	-	]

但是，一旦成功，你就有权获得九份礼物——连续三周每周三份——所以[28]

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] .

you	have	no	need	to	call	me	to	do	my	duty	.
你	有	不	需要	到	称呼	我	到	做	我的	责任	.

你无需打电话让我履行我的职责。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] . "

I	shall	appear	of	my	own	accord	.	"
我	将	出现	的	我的	自己的	符合	.	"

我将自行出庭。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Thank	you	,	"	murmured	the	boy	.
"	感谢	你	,	"	低声说道	这	男生	.

“谢谢，”男孩低声说道。

[ðə; ði] ['diːmən] [boʊd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .

The	Demon	bowed	and	spread	his	hands	in	the	form	of	a	semi	-	circle	.
这	恶魔	鞠躬	和	传播	他的	双手	在	这	形式	的	一个	半	-	圆圈	.

恶魔鞠了一躬，双手摊开成半圆形。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

An	instant	later	there	was	a	blinding	flash	,
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	失明	闪光	,

瞬间之后，一道耀眼的闪光闪过。

[ænd; ənd] [wen] [rɑːb] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]['diːmən] [ʌv; əv]

and	when	Rob	recovered	from	it	and	opened	his	eyes	the	Demon	of
和	什么时候	抢	恢复	从	它	和	打开	他的	眼睛	这	恶魔	的

[ˌɪlek'trɪsəti] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . [-]

Electricity	had	disappeared	.	[	29	]
电	有	消失	.	[	-	]

当罗布从昏迷中恢复过来，睁开眼睛时，电魔已经消失了。[29]

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

['testɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

TESTING	THE	INSTRUMENTS
测试	这	仪器

测试仪器

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːlən] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn][hiː; hi]

here	is	little	doubt	that	had	this	strange	experience	befallen	a	grown	man	he
这里	是	小的	怀疑	那	有	这	奇怪的	经验	发生	一个	生长	男人	他

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn]

would	have	been	stricken	with	a	fit	of	trembling	or	a	sense	of	apprehension
会	有	到过	受打击的	和	一个	合身	的	发抖	或者	一个	感觉	的	忧虑

,

,

,

毫无疑问，如果这种奇怪的经历发生在一个成年男子身上，他一定会惊恐万分或感到极度恐惧。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [fɪr] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [feɪst] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['diːmən] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

or	even	fear	,	at	the	thought	of	having	faced	the	terrible	Demon	of	Electricity	,
或者	甚至	害怕	,	在	这	想法	的	拥有	面对	这	糟糕的	恶魔	的	电	,

甚至想到曾面对过可怕的电击恶魔，就会感到恐惧。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðə; ðɪ]['mæstər] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] ,

of	having	struck	the	Master	Key	of	the	world's	greatest	natural	forces	,
的	拥有	击	这	掌握	钥匙	的	这	世界的	最	自然的	力量	,

仿佛已经掌握了驾驭世界最伟大自然力量的万能钥匙，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [θriː] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [gɪfts] .

and	finding	himself	possessed	of	three	such	wonderful	and	useful	gifts	.
和	寻找	他自己	拥有	的	三	这样的	精彩的	和	有用	礼物	.

他发现自己拥有三项如此奇妙而有用的天赋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [teɪks] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But	a	boy	takes	everything	as	a	matter	of	course	.
但	一个	男生	需要	一切	作为	一个	事情	的	课程	.

但男孩总是把一切都视为理所当然。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [spraʊts] [ænd; ənd][iks'pændz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

As	the	tree	of	knowledge	sprouts	and	expands	within	him	,
作为	这	树	的	知识	芽苗菜	和	展开	之内	他	,

随着知识之树在他体内生根发芽、茁壮成长，

['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [liːf] ['æftər] [liːf] [ʌv; əv]['prəktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ðɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'praiziz] [dʌlz]

shooting	out	leaf	after	leaf	of	practical	experience	,	the	succession	of	surprises	dulls
射击	出去	叶子	后	叶子	的	实际的	经验	,	这	演替	的	惊喜	沉闷

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti] [-]

his	faculty	[	30	]
他的	学院	[	-	]

实践经验如雨后春笋般涌现，接连不断的惊喜使他的能力变得迟钝[30]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .

of	wonderment	.
的	惊奇	.

惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	takes	a	great	deal	to	startle	a	boy	.
它	需要	一个	伟大的	交易	到	惊吓	一个	男生	.

要吓到男孩可不是件容易的事。

[rɑːb][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

Rob	was	full	of	delight	at	his	unexpected	good	fortune	;
抢	曾是	满的	的	喜	在	他的	意外	好的	财富	;

罗布对这意想不到的好运欣喜若狂；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [kwɪr] [ɔːr]

but	he	did	not	stop	to	consider	that	there	was	anything	remarkably	queer	or
但	他	做过	不是	停止	到	考虑	那	那里	曾是	任何事物	非常	酷儿	或者

[ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

uncanny	in	the	manner	in	which	it	had	come	to	him	.
不可思议	在	这	方式	在	哪个	它	有	来	到	他	.

但他并没有停下来思考，这件事发生的方式有多么奇怪或不可思议。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [praɪd] .

His	chief	sensation	was	one	of	pride	.
他的	首席	感觉	曾是	一	的	自豪	.

他最主要的感受是自豪。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl]

He	would	now	be	able	to	surprise	those	who	had	made	fun	of	his	electrical
他	会	现在	是	有能力的	到	惊喜	那些	WHO	有	制成	乐趣	的	他的	电气

[kreɪz] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['paʊɝz] .

craze	and	force	them	to	respect	his	marvelous	powers	.
狂热	和	力量	他们	到	尊重	他的	奇妙	权力	.

现在他可以给那些嘲笑他痴迷于电的人一个惊喜，让他们不得不敬畏他惊人的能力。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːmən] [ɔːr][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	decided	to	say	nothing	about	the	Demon	or	the	accidental	striking	of	the
他	决定	到	说	没有什么	关于	这	恶魔	或者	这	偶然	引人注目	的	这

['mæstər] [kiː] .

Master	Key	.
掌握	钥匙	.

他决定对恶魔和意外击中万能钥匙的事情保持沉默。

[ɪn] [ig'zibitɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

In	exhibiting	to	his	friends	the	electrical	devices	he	had	acquired	it	would
在	展出	到	他的	朋友们	这	电气	设备	他	有	获得	它	会

[biː; bi] " [noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] " [tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ges]

be	"	no	end	of	fun	"	to	mark	their	amazement	and	leave	them	to	guess
是	"	不	结尾	的	乐趣	"	到	标记	他们的	惊愕	和	离开	他们	到	猜测

[haʊ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [fiːts] .

how	he	performed	his	feats	.
如何	他	执行	他的	壮举	.

当他向朋友们展示他获得的电子设备时，看到他们惊叹不已，并让他们猜测他是如何做到这些事情的，将会“乐趣无穷”。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['treʒərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

So	he	put	his	treasures	into	his	pocket	,
所以	他	放	他的	宝藏	进入	他的	口袋	,

于是他把财物都放进了口袋里。

[lɔkt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['dɪnər]

locked	his	workshop	and	went	downstairs	to	his	room	to	prepare	for	dinner
已锁定	他的	车间	和	去	楼下	到	他的	房间	到	准备	为了	晚餐

.

:

.

他锁上工作室，下楼回房间准备晚餐。

[waɪl] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

While	brushing	his	hair	he	remembered	it	was	no	longer	necessary	for	him
尽管	刷牙	他的	头发	他	记得	它	曾是	不	更长	必要的	为了	他

[tuː; tə] [iːt] ['ɔːrd(ə)neri] [fuːd] .

to	eat	ordinary	food	.
到	吃	普通的	食物	.

梳头的时候，他突然想起自己不再需要吃普通的食物了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['hʌŋgri] [-]

He	was	feeling	quite	hungry	[	31	]
他	曾是	感觉	相当	饥饿的	[	-	]

他感到很饿[31]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] ; [bʌt; bət] ,

at	that	moment	,	for	he	had	a	boy's	ravenous	appetite	;	but	,
在	那	片刻	,	为了	他	有	一个	男孩们	贪婪的	食欲	;	但	,

那一刻，他像个孩子一样食欲旺盛；但是，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

taking	the	silver	box	from	his	pocket	,
采取	这	银	盒子	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出银盒子，

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['tæblət][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [felt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [æz; əz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][æz; əz] [ɪf]

he	swallowed	a	tablet	and	at	once	felt	his	hunger	as	fully	satisfied	as	if
他	吞咽	一个	药片	和	在	一次	毛毡	他的	饥饿	作为	完全	使满意	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,

he	had	partaken	of	a	hearty	meal	,
他	有	参与	的	一个	爽朗	一顿饭	,

他吞下一片药片，立刻感到饥饿感完全得到满足，就像吃过一顿丰盛的大餐一样。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [gloʊ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

while	at	the	same	time	he	experienced	an	exhilarating	glow	throughout	his	body
尽管	在	这	相同的	时间	他	经验丰富的	一个	令人振奋	辉光	自始至终	他的	身体

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	a	clearness	of	brain	and	gaiety	of	spirits	which	filled	him	with
和	一个	清晰度	的	脑	和	欢乐	的	烈酒	哪个	已填	他	和

[ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

intense	gratification	.
激烈的	满足感	.

与此同时，他感到全身容光焕发，头脑清醒，精神愉悦，心中充满了强烈的满足感。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

he	entered	the	dining	-	room	when	the	bell	rang	and	found	his	father	and
他	进入	这	用餐	-	房间	什么时候	这	钟	响铃	和	成立	他的	父亲	和

['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [ðer; ðər] .

mother	and	sisters	already	assembled	there	.
母亲	和	姐妹	已经	组装	那里	.

铃声响起时，他走进餐厅，发现他的父母和姐妹们已经聚集在那里了。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] , ['rɑːbərt] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Where	have	you	been	all	day	,	Robert	?	"	inquired	his	mother	.
"	在哪里	有	你	到过	全部	天	,	罗伯特	?	"	询问	他的	母亲	.

“罗伯特，你今天一整天都去哪儿了？”他母亲问道。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɔslɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	No	need	to	ask	,	"	said	Mr	.	Joslyn	,	with	a	laugh	.
"	不	需要	到	问	,	"	说	先生	.	乔斯林	,	和	一个	笑	.

“不用问了，”乔斯林先生笑着说。

" ['fʌsɪŋ] ['oʊvər] [ɪˌlek'trɪsəti] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['kʊki] ! "

"	Fussing	over	electricity	,	I'll	bet	a	cookie	!	"
"	唠叨	超过	电	,	患病的	赌注	一个	曲奇饼	!	"

“我敢打赌，你肯定是在为电费大惊小怪！”

" [aɪ][duː] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['fretfəli] , " [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['oʊvər] [ðæt] ['meɪniə] .

"	I	do	wish	,	"	said	the	mother	,	fretfully	,	"	that	he	would	get	over	that	mania	.
"	我	做	希望	,	"	说	这	母亲	,	忧心忡忡地	,	"	那	他	会	得到	超过	那	狂热	.

“我真希望，”母亲忧心忡忡地说，“他能克服那种狂热症。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fɪts] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] . "

It	unfits	him	for	anything	else	.	"
它	不合格者	他	为了	任何事物	别的	.	"

这让他不适合做其他任何事。

" [prɪ'saɪsli] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['dɪʃɪŋ] [ðə; ði] [suːp] ;

"	Precisely	,	"	returned	her	husband	,	dishing	the	soup	;
"	恰恰	,	"	返回	她	丈夫	,	盛菜	这	汤	;

“正是如此，”她丈夫一边盛汤一边回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] .

"	but	it	fits	him	for	a	great	career	when	he	becomes	a	man	.
"	但	它	适合	他	为了	一个	伟大的	职业	什么时候	他	变成	一个	男人	.

“但这很适合他，等他长大成人后，就能拥有辉煌的职业生涯。”

[waɪ] [-]

Why	[	32	]
为什么	[	-	]

为什么[32]

['ʃʊdənt] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

shouldn't	he	spend	his	summer	vacation	in	pursuit	of	useful	knowledge	instead	of
不应该	他	花费	他的	夏天	假期	在	追逐	的	有用	知识	反而	的

['rɑːmpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪz] ? "

romping	around	like	ordinary	boys	?	"
嬉戏	大约	喜欢	普通的	男孩们	?	"

他难道不应该利用暑假去追求有用的知识，而不是像普通男孩那样到处玩乐吗?

" [noʊ] [suːp] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [rɑːb] .

"	No	soup	,	thank	you	,	"	said	Rob	.
"	不	汤	,	感谢	你	,	"	说	抢	.

“不用了，谢谢。”罗布说。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , " [ɪts] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt]
" What ! " exclaimed his father , looking at him in surprise , " it's your favorite
" 什么 ! " 惊呼 他的 父亲 , 寻找 在 他 在 惊喜 , " 它是 你的 最喜欢的
[suːp] . "
soup . "
汤 . "

“什么！”他父亲惊讶地看着他，惊呼道，“这是你最喜欢的汤。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [rɑːb] , ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] . "
" I know , " said Rob , quietly , " but I don't want any . "
" 我 知道 , " 说 抢 , 悄悄 , " 但 我 不 想 任何 . "

“我知道，”罗布平静地说，“但我一个也不想要。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , ['rɑːbərt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Are you ill , Robert ? " asked his mother .
" 是 你 患病的 , 罗伯特 ? " 问 他的 母亲 .

“罗伯特，你生病了吗？”他母亲问道。

" ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , " ['ænsər] [rɑːb] , ['truːθfəli] .
" Never felt better in my life , " answered Rob , truthfully .
" 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 , " 回答 抢 , 说实话 .

“我这辈子都没感觉这么好过，”罗布如实回答道。

[jet] ['mɪsɪz] . ['dʒɔslɪn] [lʊkt] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] [wen] [rɑːb][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [roʊst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Yet Mrs . Joslyn looked worried , and when Rob refused the roast , she was
然而 太太 . 乔斯林 看起来 担心 , 和 什么时候 抢 拒绝 这 烤 , 她 曾是
['riːəli] [ʃɑːkt] .
really shocked .
真的 震惊 .

然而，乔斯林太太看起来很担心，当罗布拒绝烤肉时，她真的非常震惊。

" [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
" Let me feel your pulse , my poor boy !
" 让 我 感觉 你的 脉冲 , 我的 贫穷的 男生 !

“让我摸摸你的脉搏，我可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['regjələr] .
" she commanded , and wondered to find it so regular .
" 她 命令 , 和 想知道 到 寻找 它 所以 常规的 .

她命令道，并惊讶地发现它如此规律。

[ɪn][fækt] , ['rɑːbz] ['ækʃ(ə)n] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
In fact , Rob's action surprised them all .
在 事实 , 罗布的 行动 惊讶 他们 全部 .

事实上，罗布的举动让所有人都感到惊讶。

[hiː; hi][sæt] ['kɑːmli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] , ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɪn] [gʊd] [helθ]
He sat calmly throughout the meal , eating nothing , but apparently in good health
他 卫星 平静地 自始至终 这 一顿饭 , 吃 没有什么 , 但 显然 在 好的 健康
[ænd; ənd]['spɪrɪts] ,
and spirits ,
和 烈酒 ,

他整顿饭都平静地坐着，一口也没吃，但看起来身体和精神都很好。

[waɪl] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [rɪ'gɑːrdɪd] [-]
while even his sisters regarded [33]
尽管 甚至 他的 姐妹 认为 [-]

甚至他的姐妹们也认为[33]

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['trʌbld] ['kaʊntənənsiz] .
him with troubled countenances .
他 和 麻烦 面容 .

他面容忧虑。

" ['hiːz] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɔslɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

" He's worked too hard , I guess , " said Mr . Joslyn , shaking his head sadly .

" 他是 工作 也 难的 , 我 猜测 , " 说 先生 . 乔斯林 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“我想他工作太辛苦了，”乔斯林先生悲伤地摇了摇头说道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] , " [prəu'testid][rɑːb] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

" Oh , no ; I haven't , " protested Rob ; " but I've decided not to eat anything ,

" 哦 , 不 ; 我 还没有 , " 抗议 抢 ; " 但 我已经 决定 不是 到 吃 任何事物 ,

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter .

此后 .

“哦，不，我没有，”罗布抗议道，“但我决定以后什么都不吃了。”

[its] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [dʌz] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] . "

It's a bad habit , and does more harm than good . "

它是 一个 坏的 习惯 , 和 做 更多的 伤害 比 好的 . "

这是个坏习惯，弊大于利。

" [weɪt] [tɪl] ['brekfəst] , " [sed] ['sɪstər] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [juːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf]

" Wait till breakfast , " said sister Helen , with a laugh ; " you'll be hungry enough

" 等待 直到 早餐 , " 说 姐姐 海伦 , 和 一个 笑 ; " 你会 是 饥饿的 足够的

[baɪ] [ðæt] [taɪm] .

by that time .

经过 那 时间 .

“等到吃早饭的时候，”海伦姐姐笑着说，“到那时你肯定会饿的。”

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , ['iːðər] ,

" However , the boy had no desire for food at breakfast time , either ,

" 然而 , 这 男生 有 不 欲望 为了 食物 在 早餐 时间 , 任何一个 ,

然而，到了早餐时间，这名男孩也没有任何食欲。

[æz; əz][ðə; ði]['tæblət] [sə'faist] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] .

as the tablet sufficed for an entire day .

作为 这 药片 足够了 为了 一个 全部的 天 .

一片药片就够用一整天了。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

So he renewed the anxiety of the family by refusing to join them at the

所以 他 更新 这 焦虑 的 这 家庭 经过 拒绝 到 加入 他们 在 这

['teɪbl] .

table .

桌子 .

因此，他拒绝与家人一起用餐，这让家人更加焦虑。

" [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] , " ['mɪstər] . ['dʒɔslɪn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

" If this goes on , " Mr . Joslyn said to his son , when breakfast was finished ,

" 如果 这 去 在 , " 先生 . 乔斯林 说 到 他的 儿子 , 什么时候 早餐 曾是 完成的 ,

“如果这种情况继续下去，”早餐结束后，乔斯林先生对儿子说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] . "

" I shall be obliged to send you away for your health . "

" 我 将 是 有义务 到 发送 你 离开 为了 你的 健康 . "

“为了你的健康，我不得不送你离开。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [rɑːb] , ['kerləsli] .

" I think of making a trip this morning , " said Rob , carelessly .

" 我 思考 的 制作 一个 旅行 这 早晨 , " 说 抢 , 粗心大意 .

“我今天早上想去旅行，”罗布漫不经心地说。

" [wer] [tuː; tə] ? " [-]

" Where to ? " [34]

" 在哪里 到 ? " [-]

“去哪儿？”[34]

" [oʊ] , [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['kjuːbə][ɔːr][dʒə'meɪkə] ,
" **Oh** , **I** **may** **go** **to** **Boston** , **or** **take** **a** **run** **over** **to** **Cuba** **or** **Jamaica** ,
" 哦 , 我 可能 去 到 波士顿 , 或者 拿 一个 跑步 超过 到 古巴 或者 牙买加 ,

“哦，我可能会去波士顿，或者去古巴或牙买加转转。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **replied** **the** **boy** .
" 回复 这 男生 .

“男孩回答道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][baɪ] [jɔːr'self] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
" **But** **you** **can** **not** **go** **so** **far** **by** **yourself** , " **declared** **his** **father** ;
" 但 你 能 不是 去 所以 远的 经过 你自己 , " 声明 他的 父亲 ;

“但是你一个人走不了那么远，”他父亲说道；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] .
" **and** **there** **is** **no** **one** **to** **go** **with** **you** , **just** **now** .
" 和 那里 是 不 一 到 去 和 你 , 只是 现在 .

“而且现在没有人陪你一起去。”

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][soʊ] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] [trɪp] . "
Nor **can** **I** **spare** **the** **money** **at** **present** **for** **so** **expensive** **a** **trip** . "
也不 能 我 空闲的 这 钱 在 展示 为了 所以 昂贵的 一个 旅行 . "

我目前也负担不起这么昂贵的旅行。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [rɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Oh** , **it** **won't** **cost** **anything** , " **replied** **Rob** , **with** **a** **smile** .
" 哦 , 它 惯于 成本 任何事物 , " 回复 抢 , 和 一个 微笑 .

“哦，这不会花任何钱，”罗布笑着回答道。

['mɪstər] . ['dʒɔslɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['greɪvli] [ænd; ənd] [said] .
Mr . **Joslyn** **looked** **upon** **him** **gravely** **and** **sighed** .
先生 . 乔斯林 看起来 之上 他 严重地 和 叹了口气 .

乔斯林先生神情严肃地看着他，叹了口气。

['mɪsɪz] . ['dʒɔslɪn] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
Mrs . **Joslyn** **bent** **over** **her** **son** **with** **tears** **in** **her** **eyes** **and** **said** :
太太 . 乔斯林 弯曲 超过 她 儿子 和 眼泪 在 她 眼睛 和 说 :

乔斯林太太眼里含着泪，俯身看着儿子，说道：

" [ðɪs] [ɪ'lektrɪkl] ['nɑːnsens] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [jʊr; jər][maɪnd] , [dɪr] .
" **This** **electrical** **nonsense** **has** **affected** **your** **mind** , **dear** .
" 这 电气 废话 有 做作的 你的 头脑 , 亲爱的 .

“亲爱的，这种电子噪音已经影响了你的心智。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['wɜːrkʃɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
You **must** **promise** **me** **to** **keep** **away** **from** **that** **horrid** **workshop** **for** **a** **time**
你 必须 承诺 我 到 保持 离开 从 那 可怕的 车间 为了 一个 时间
. "
: **"**
. "

你必须答应我，暂时远离那个可怕的作坊。

" [aɪ][wəʊnt] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I** **won't** **enter** **it** **for** **a** **week** , " **he** **answered** .
" 我 惯于 进入 它 为了 一个 星期 , " 他 回答 .

“我一周之内不会参加，”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" **But** **you** **needn't** **worry** **about** **me** .
" 但 你 不必 担心 关于 我 .

“但你不必为我担心。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

I	haven't	been	experimenting	with	electricity	all	this	time	for	nothing	,	I	can	tell
我	还没有	到过	实验	和	电	全部	这	时间	为了	没有什么	,	我	能	告诉

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我可以告诉你，我这些年来一直在做电学实验可不是白费力气。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] , [aɪm][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ni:d] [bi:; bi] ,

As	for	my	health	,	I'm	as	well	and	strong	as	any	boy	need	be	,
作为	为了	我的	健康	,	我是	作为	出色地	和	强的	作为	任何	男生	需要	是	,

至于我的健康状况，我很好，身体也很强壮，完全符合一个男孩应有的条件。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] , ['i:ðər] .

and	there's	nothing	wrong	with	my	head	,	either	.
和	有	没有什么	错误的	和	我的	头	,	任何一个	.

我的头也没问题。

['kɑ:mən] [foʊks] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [greɪt] [men] [ɑ:r; ər] ['kreɪzi] , [-]

Common	folks	always	think	great	men	are	crazy	,	[	35	]
常见的	各位	总是	思考	伟大的	男人	是	疯狂的	,	[	-	]

普通人总是认为伟人是疯子[35]

[bʌt; bət] ['edɪsən] [ænd; ənd] ['teslə] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] .

but	Edison	and	Tesla	and	I	don't	pay	any	attention	to	that	.
但	爱迪生	和	特斯拉	和	我	不	支付	任何	注意力	到	那	.

但是爱迪生和特斯拉，还有我，都不在意这些。

[wi:v] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [dis'kʌvəriz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .

We've	got	our	discoveries	to	look	after	.
我们已经	得到	我们的	发现	到	看	后	.

我们还有科研成果需要保管。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪm]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

Now	,	as	I	said	,	I'm	going	for	a	little	trip	in	the	interests	of	science	.
现在	,	作为	我	说	,	我是	去	为了	一个	小的	旅行	在	这	兴趣	的	科学	.

正如我刚才所说，我这次是出于科学研究的目的去旅行一趟。

[aɪ] ['meɪbi] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] ['sevrəl] [deɪz] .

I	maybe	back	to	-	night	,	or	I	may	be	gone	several	days	.
我	或许	后退	到	-	夜晚	,	或者	我	可能	是	已消失	一些	天	.

我可能今晚就回来，也可能要离开好几天。

['enihaʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] . "

Anyhow	,	I'll	be	back	in	a	week	,	and	you	mustn't	worry	about	me	a	single	minute	.	"
无论如何	,	患病的	是	后退	在	一个	星期	,	和	你	不得	担心	关于	我	一个	单身的	分钟	.	"

总之，我一周后就回来，你一分钟都不用担心我。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

"	How	are	you	going	?	"	inquired	his	father	,	in	the	gentle	,
"	如何	是	你	去	?	"	询问	他的	父亲	,	在	这	温和的	,

“你过得怎么样？”他父亲轻声问道。

['su:ðɪŋ] [toʊn] ['pɝ:sənz] [ju:z][ɪn] [ə'dresɪŋ] ['meɪni:ˌæks] .

soothing	tone	persons	use	in	addressing	maniacs	.
舒缓	语气	人	使用	在	解决	疯子	.

人们在与疯子交谈时使用的舒缓语气。

" [θruː] [ðə; ði] [er] , " [sed] [rɑːb] .
" Through the air , " said Rob .
" 通过 这 空气 , " 说 抢 .

“通过空中，”罗布说。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [groʊn] .
His father groaned .
他的 父亲 呻吟 .

他父亲呻吟了一声。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [bə'luːn] ? " [in'kwaiəd] ['sɪstər] ['meɪbəl] , [sɑːr'kæstɪkli] .
" Where's your balloon ? " inquired sister Mabel , sarcastically .
" 在哪里? 你的 气球 ? " 询问 姐姐 梅布尔 , 讽刺地 .

“你的气球呢？”梅布尔姐姐讽刺地问道。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [bə'luːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I don't need a balloon , " returned the boy .
" 我 不 需要 一个 气球 , " 返回 这 男生 .

“我不需要气球，”男孩回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [wei] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] , [æt; ət] [best] .
" That's a clumsy way of traveling , at best .
" 那就是 一个 笨拙 方式 的 旅行 , 在 最好的 .

“那充其量是一种笨拙的旅行方式。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [prə'pʌlʃn] . "
I shall go by electric propulsion . "
我 将 去 经过 电的 推进 . "

我将采用电力推进。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['dʒɔslɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['mɜːmɜːd] : " [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
" cried Mr . Joslyn , and the mother murmured : " My poor boy !
" 哭 先生 . 乔斯林 , 和 这 母亲 低声说道 : " 我的 贫穷的 男生 !

“乔斯林先生喊道，母亲低声说道：‘我可怜的孩子！’”

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! "
my poor boy ! "
我的 贫穷的 男生 ! "

我可怜的孩子！

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['nɪrəst] ['relətɪvz] , " [kən'tɪnjuːd] [rɑːb] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz]
" As you are my nearest relatives , " continued Rob , not noticing these exclamations
, [-]
, [36]
, [-]

“因为你是我的至亲，”罗布继续说道，没有注意到这些感叹词，[36]

" [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][stɑːrt] .
" I will allow you to come into the back yard and see me start .
" 我 将要 允许 你 到 来 进入 这 后退 院子 和 看 我 开始 .

“我会允许你到后院来看我开工。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊɜːz] .
You will then understand something of my electrical powers .
你 将要 然后 理解 某物 的 我的 电气 权力 .

到那时，你就会对我的电力能力有所了解了。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['feɪsɪz] ,

"	They	followed	him	at	once	,	although	with	unbelieving	faces	,
"	他们	随后	他	在	一次	,	虽然	和	不信者	面孔	,

“他们立刻跟着他走了，尽管脸上带着难以置信的表情。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [rɑːb] [klɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [rɪst] ,

and	on	the	way	Rob	clasped	the	little	machine	to	his	left	wrist	,
和	在	这	方式	抢	紧握	这	小的	机器	到	他的	左边	手腕	,

途中，罗布将那台小机器紧紧地戴在了左手腕上。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] ['nɪrli] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	his	coat	sleeve	nearly	hid	it	.
所以	那	他的	外套	袖子	几乎	隐藏	它	.

所以他的外套袖子几乎把它遮住了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɑːb] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd]

When	they	reached	the	lawn	at	the	back	of	the	house	Rob	kissed	them	all	good
什么时候	他们	达到	这	草地	在	这	后退	的	这	房子	抢	亲吻	他们	全部	好的

- [baɪ] ,

-	by	,
-	经过	,

当他们走到房子后面的草坪上时，罗布吻别了他们所有人。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

much	to	his	sisters	'	amusement	,	and	turned	the	indicator	of	the	little
很多	到	他的	姐妹	-	娱乐	,	和	转向	这	指标	的	这	小的

['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [ʌp] .

instrument	to	the	word	"	up	.
乐器	到	这	单词	"	向上	.

令他的姐妹们十分好笑的是，他把小仪器的指示器转到了“向上”这个词上。

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

"	Immediately	he	began	to	rise	into	the	air	.
"	立即地	他	开始	到	上升	进入	这	空气	.

他立刻开始升空。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

"	Don't	worry	about	me	!
"	不	担心	关于	我	!

“别担心我！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	he	called	down	to	them	.
"	他	称为	向下	到	他们	.

他向下喊道。

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	by	!
"	好的	-	经过	!

再见！

" ['mɪsɪz] . ['dʒɔslɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] , [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	Mrs	.	Joslyn	,	with	a	scream	of	terror	,	hid	her	face	in	her	hands	.
"	太太	.	乔斯林	,	和	一个	尖叫	的	恐怖	,	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

乔斯林太太发出一声惊恐的尖叫，用双手捂住了脸。

" ['hiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] !

"	He'll	break	his	neck	!
"	地狱	休息	他的	脖子	!

他会摔断脖子的！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['fɑːðər] , ['tɪpɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] [sʌn]
" cried the astounded father , tipping back his head to look after his departing son
" 哭 这 震惊 父亲 , 小费 后退 他的 头 到 看 后 他的 离开 儿子
.
:
.

“惊愕不已的父亲喊道，仰头望着离去的儿子。”

" ['hiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] !
" He'll break his neck !
" 地狱 休息 他的 脖子 !

他会摔断脖子的!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['fɑːðər] [-]
" cried the astounded father [37]
" 哭 这 震惊 父亲 [-]

“惊愕的父亲喊道[37]

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来!

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [əd'ventʃərər] .
" shouted the girls to the soaring adventurer .
" 喊叫 这 女孩们 到 这 翱翔 冒险家 .

“女孩们对着翱翔的冒险家喊道。”

" [aɪ] [wɪl] — [sʌm; səm] [deɪ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['ænsər] .
" I will — some day ! " was the far - away answer .
" 我 将要 — 一些 天 ! " 曾是 这 远的 - 离开 回答 .

“总有一天我会的！”这是来自遥远地方的回答。

['hævɪŋ] ['rɪzn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] [ɔːr] ['stiːpl] ,
Having risen high enough to pass over the tallest tree or steeple ,
拥有 升起 高的 足够的 到 经过 超过 这 最高 树 或者 尖顶 ,

已经升到足够高，可以越过最高的树或尖顶，

[rɑːb] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] - ['daɪəl] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn]
Rob put the indicator to the east of the compass - dial and at once began
抢 放 这 指标 到 这 东方 的 这 罗盘 - 拨号 和 在 一次 开始
['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
moving rapidly in that direction .
移动 快速 在 那 方向 .

罗布将指示器放在指南针刻度盘的东侧，然后立即朝着那个方向快速移动。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The sensation was delightful .
这 感觉 曾是 愉快 .

这种感觉令人愉悦。

[hiː; hi] [roʊd] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] [floʊts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
He rode as gently as a feather floats , without any exertion at all on his
他 骑 作为 轻轻地 作为 一个 羽毛 浮标 , 没有 任何 用力 在 全部 在 他的
[oʊn] [pɑːrt] ;
own part ;
自己的 部分 ;

他骑得像羽毛一样轻盈，毫不费力；

[jet] [hiː; hi] [muːvd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi] ['iːzəli] ['dɪstənst] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]

yet	he	moved	so	swiftly	that	he	easily	distanced	a	railway	train	that	was
然而	他	已搬	所以	迅速地	那	他	容易地	保持距离	一个	铁路	火车	那	曾是

['spiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

speeding	in	the	same	direction	.
超速	在	这	相同的	方向	.

但他行动如此迅速，轻松甩开了一列同方向疾驰的火车。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	This	is	great	!	"	reflected	the	youth	.
"	这	是	伟大的	!	"	反映	这	青年	.

“太棒了！”年轻人赞叹道。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['trævlɪŋ] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [wʌn] !

"	Here	I	am	,	traveling	in	fine	style	,	without	a	penny	to	pay	any	one	!
"	这里	我	是	,	旅行	在	美好的	风格	,	没有	一个	一分钱	到	支付	任何	一	!

“我来了，一路风光无限，一分钱也不用付给任何人！”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [læst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [maɪ] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

And	I've	enough	food	to	last	me	a	month	in	my	coat	pocket	.
和	我已经	足够的	食物	到	最后的	我	一个	月	在	我的	外套	口袋	.

我的外套口袋里装着足够我吃一个月的食物。

[ðɪs] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [stʌf] , ['æftər] [ɔːl] !

This	electricity	is	the	proper	stuff	,	after	all	!
这	电	是	这	恰当的	东西	,	后	全部	!

这电果然是正宗的电！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːmənz] [ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

And	the	Demon's	a	trump	,	and	no	mistake	.
和	这	恶魔的	一个	王牌	,	和	不	错误	.

而“恶魔”这张牌是王牌，这一点毋庸置疑。

[wiː] - [iː] !

Whee	-	ee	!
轮子	-	ee	!

哇！

[haʊ] [smɔːl] ['evriθɪŋ] [lʊks] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] .

How	small	everything	looks	down	below	there	.
如何	小的	一切	看起来	向下	以下	那里	.

从下面看，一切都显得那么渺小。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bʌgz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [soʊp] - [bɑːksɪz] , [-]

The	people	are	bugs	,	and	the	houses	are	soap	-	boxes	,	[	38	]
这	人们	是	漏洞	,	和	这	房屋	是	肥皂	-	盒子	,	[	-	]

人是虫子，房子是肥皂盒[38]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [laɪk] [klʌmps] [ʌv; əv] [græs] .

and	the	trees	are	like	clumps	of	grass	.
和	这	树木	是	喜欢	团块	的	草	.

树木就像一丛丛的草。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [taʊn] .

I	seem	to	be	passing	over	a	town	.
我	似乎	到	是	通过	超过	一个	镇	.

我好像正在飞越一座城镇。

[ges] [aɪl] [drɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪts] .

Guess	I'll	drop	down	a	bit	,	and	take	in	the	sights	.
猜测	患病的	降低	向下	一个	少量	,	和	拿	在	这	景点	.

我打算稍微下到地面，欣赏一下风景。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [daʊn] , " [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn]

"	He	pointed	the	indicator	to	the	word	"	down	,	"	and	at	once	began
"	他	尖	这	指标	到	这	单词	"	向下	,	"	和	在	一次	开始

['drɑːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

dropping	through	the	air	.
下降	通过	这	空气	.

他将指示器指向“向下”字样，然后立刻开始在空中下降。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wʌn] [fiːlz] [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

He	experienced	the	sensation	one	feels	while	descending	in	an	elevator	.
他	经验丰富的	这	感觉	一	感觉	尽管	下降	在	一个	电梯	.

他体验到了乘坐电梯下行时的那种感觉。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]

When	he	reached	a	point	just	above	the	town	he	put	the	indicator	to	the
什么时候	他	达到	一个	观点	只是	多于	这	镇	他	放	这	指标	到	这

['zɪroʊ][mɑːrk][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] ,

zero	mark	and	remained	stationary	,
零	标记	和	剩余	静止的	,

当他到达城镇上方不远处时，他将指示器归零并保持静止。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

while	he	examined	the	place	.
尽管	他	检查	这	地方	.

他一边勘察现场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [pər'tɪkjələrli] ;

But	there	was	nothing	to	interest	him	,	particularly	;
但	那里	曾是	没有什么	到	兴趣	他	,	特别	;

但没有什么特别能引起他兴趣的东西；

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tɔːrd]

so	after	a	brief	survey	he	once	more	ascended	and	continued	his	journey	toward
所以	后	一个	简短的	民意调查	他	一次	更多的	上升	和	持续	他的	旅行	朝向

[ðə; ði] [iːst] .

the	east	.
这	东方	.

于是，经过一番简短的勘察后，他再次登上山顶，继续向东进发。

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

At	about	two	o'clock	in	the	afternoon	he	reached	the	city	of	Boston	,
在	关于	二	点钟	在	这	下午	他	达到	这	城市	的	波士顿	,

下午两点左右，他到达了波士顿市。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz]

and	alighting	unobserved	in	a	quiet	street	he	walked	around	for	several	hours
和	下车	未被观察到的	在	一个	安静的	街道	他	步行	大约	为了	一些	小时

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ]

enjoying	the	sights	and	wondering	what	people	would	think	of	him	if	they
享受	这	景点	和	好奇	什么	人们	会	思考	的	他	如果	他们

[bʌt; bət] [nuː] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɚz] .

but	knew	his	remarkable	powers	.
但	知道	他的	卓越	权力	.

他悄悄地在一条安静的街道上下了车，走了几个小时，欣赏着风景，心想如果人们知道他非凡的能力，会怎么看待他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [weɪ] .

But	as	he	looked	just	like	any	other	boy	no	one	noticed	him	in	any	way	.
但	作为	他	看起来	只是	喜欢	任何	其他	男生	不	一	注意到	他	在	任何	方式	.

但他看起来和其他男孩没什么两样，所以没有人注意到他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][rɑːb][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hwɔːvz] [tuː; tə]

It	was	nearly	evening	,	and	Rob	had	wandered	down	by	the	wharves	to
它	曾是	几乎	晚上	,	和	抢	有	漫步	向下	经过	这	码头	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [-]

look	at	the	[	39	]
看	在	这	[	-	]

当时已近黄昏，罗布漫步到码头边去看[39]

['ʃɪpɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [bʊl] [dɔːg] ,

shipping	,	when	his	attention	was	called	to	an	ugly	looking	bull	dog	,
船运	,	什么时候	他的	注意力	曾是	称为	到	一个	丑陋的	寻找	公牛	狗	,

航运业人士，在一次活动中，注意到了一只长相丑陋的斗牛犬。

[wɪtʃ] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɑːkiŋ] [fə'roʊʃəsli] .

which	ran	toward	him	and	began	barking	ferociously	.
哪个	跑	朝向	他	和	开始	叫声	凶猛地	.

它朝他跑来，开始狂吠。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去！

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kerləsli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bruːt] .

"	said	the	boy	,	carelessly	,	and	made	a	kick	at	the	brute	.
"	说	这	男生	,	粗心大意	,	和	制成	一个	踢	在	这	蛮力	.

“男孩漫不经心地说着，然后踢了那畜生一脚。”

[ðə; ði][dɔːg] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [tiːθ] [ænd; ənd]

The	dog	uttered	a	fierce	growl	and	sprang	upon	him	with	bared	teeth	and
这	狗	说出	一个	凶猛的	咆哮	和	弹簧	之上	他	和	裸露	牙齿	和

['flæʃɪŋ] [red] [aɪz] .

flashing	red	eyes	.
闪烁	红色的	眼睛	.

那条狗发出凶狠的咆哮，龇牙咧嘴，双眼闪着红光，扑向了他。

['ɪnstəntli] [rɑːb] [druː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tuːb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Instantly	Rob	drew	the	electric	tube	from	his	pocket	,
即刻	抢	画	这	电的	管子	从	他的	口袋	,

罗布立刻从口袋里掏出了那根电子管。

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

pointed	it	at	the	dog	and	pressed	the	button	.
尖	它	在	这	狗	和	按下	这	按钮	.

把枪对准狗，然后按下了按钮。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] ,

Almost	at	the	same	moment	the	dog	gave	a	yelp	,
几乎	在	这	相同的	片刻	这	狗	给予	一个	喊叫	,

几乎就在同一时刻，狗发出了一声呜咽。

[roʊld] ['oʊvər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

rolled	over	once	or	twice	and	lay	still	.
滚动	超过	一次	或者	两次	和	躺	仍然	.

翻身一两次后便静静地躺着。

" [aɪ] [ges] ['ðætəl] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] , " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən]

"	I	guess	that'll	settle	him	,	"	laughed	the	boy	;	but	just	then	he	heard	an
"	我	猜测	那将	定居	他	,	"	笑了	这	男生	;	但	只是	然后	他	听到	一个

['æŋgri] [ʃaʊt] ,

angry	shout	,
生气的	喊	,

“我想这下他该安静下来了，”男孩笑着说；但就在这时，他听到一声愤怒的喊叫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [sɔ:] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

and	looking	around	saw	a	policeman	running	toward	him	.
和	寻找	大约	锯	一个	警察	跑步	朝向	他	.

他环顾四周，看到一个警察朝他跑来。

" [kɪl] [ˌem 'i:][dɔ:g] , [wɪl] [ji:; ji] — [eɪ] ? " [jeld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ; " [wel] ,

"	Kill	me	dog	,	will	ye	—	eh	?	"	yelled	the	officer	;	"	well	,
"	杀	我	狗	,	将要	是的	—	嗯	?	"	大喊	这	官	;	"	出色地	,

“杀了我吧，狗——嗯？”警官喊道；“好吧，

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ji:; ji][ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] , [æn; ən] - [jɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] !

I'll	just	run	ye	in	for	that	same	,	an	'	ye'll	spend	the	night	in	the	lock	-	up	!
患病的	只是	跑步	是的	在	为了	那	相同的	,	一个	-	叫喊	花费	这	夜晚	在	这	锁	-	向上	!

我这就把你抓起来，让你在拘留所里待一晚上！

" [ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [klʌb] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][ðə; ði]

"	And	on	he	came	,	with	drawn	club	in	one	hand	and	a	big	revolver	in	the
"	和	在	他	来了	,	和	绘制	俱乐部	在	一	手	和	一个	大的	左轮手枪	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“他走了过来，一手拿着拔出的棍棒，一手拿着一把大左轮手枪。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:][fɜ:rst] , " [sed] [rɑ:b] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

"	You'll	have	to	catch	me	first	,	"	said	Rob	,	still	laughing	,	and	to	the
"	你会	有	到	抓住	我	第一的	,	"	说	抢	,	仍然	笑	,	和	到	这

[ə'meɪzmənt] [-]

amazement	[	40	]
惊愕	[	-	]

“你得先抓住我，”罗布笑着说，令众人惊讶的是[40]

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['raɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

of	the	policeman	he	began	rising	straight	into	the	air	.
的	这	警察	他	开始	上升	直的	进入	这	空气	.

警察开始笔直地升入空中。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] !

"	Come	down	here	!
"	来	向下	这里	!

“下来！”

[kʌm] [daʊn] , [ɔ:r] [aɪl] [ʃu:t] !

Come	down	,	or	I'll	shoot	!
来	向下	,	或者	患病的	射击	!

下来，否则我就开枪！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .

"	shouted	the	fellow	,	flourishing	his	revolver	.
"	喊叫	这	同伴	,	芊芊	他的	左轮手枪	.

“那家伙大喊着，同时炫耀着他的左轮手枪。”

[rɑ:b][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] ; [soʊ] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['æksədənts] ,

Rob	was	afraid	he	would	;	so	,	to	avoid	accidents	,
抢	曾是	害怕的	他	会	;	所以	,	到	避免	事故	,

罗布担心他会这样做；所以，为了避免发生意外，

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tu:b] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

he	pointed	the	tube	at	him	and	pressed	the	button	.
他	尖	这	管子	在	他	和	按下	这	按钮	.

他把管子对准他，然后按下了按钮。

[ðə; ði] [red] - ['wɪskərd] [pə'liːsmən] [kiːld] ['oʊvər] [kwaɪt] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːdi]

The	red	-	whiskered	policeman	keeled	over	quite	gracefully	and	fell	across	the	body
这	红色的	-	胡须	警察	龙骨	超过	相当	优雅地	和	跌倒	穿过	这	身体

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ,

of	the	dog	,
的	这	狗	,

那位留着红色胡须的警察姿态优雅地弯下腰，倒在了狗的身上。

[waɪl] [rɑːb] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [maʊnt] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]

while	Rob	continued	to	mount	upward	until	he	was	out	of	sight	of	those	in
尽管	抢	持续	到	山	向上	直到	他	曾是	出去	的	视线	的	那些	在

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

罗布继续向上攀登，直到消失在街上人们的视线中。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['briːðɪŋ] [mɔːr] ['friːli] .

"	That	was	a	narrow	escape	,	"	he	thought	,	breathing	more	freely	.
"	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	"	他	想法	,	呼吸	更多的	自由	.

“真是死里逃生，”他心想，呼吸也顺畅了许多。

" [aɪ] [heitid] [tuː; tə] ['pærəˌlaɪz] [ðæt] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['æftər]

"	I	hated	to	paralyze	that	policeman	,	but	he	might	have	sent	a	bullet	after
"	我	憎恨	到	麻痹	那	警察	,	但	他	可能	有	发送	一个	子弹	后

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我很不情愿让那个警察瘫痪，但他可能会朝我开枪。”

['enihaʊ] , ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [soʊ] [aɪ] ['niːdnt] ['wɜːri] .

Anyhow	,	he'll	be	all	right	again	in	an	hour	,	so	I	needn't	worry	.
无论如何	,	地狱	是	全部	正确的	再次	在	一个	小时	,	所以	我	不必	担心	.

总之，他一个小时后就会没事的，所以我不用担心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

"	It	was	beginning	to	grow	dark	,	and	he	wondered	what	he	should	do
"	它	曾是	开始	到	生长	黑暗的	,	和	他	想知道	什么	他	应该	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

天色渐渐暗了下来，他不知道接下来该做什么。

[hæd; həd] [hiː; hi] [pə'zest] ['eni] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

Had	he	possessed	any	money	he	would	have	descended	to	the	town	and
有	他	拥有	任何	钱	他	会	有	下降	到	这	镇	和

['teɪkən] [ə; eɪ] [bed] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ,

taken	a	bed	at	a	hotel	,
已采取	一个	床	在	一个	酒店	,

如果他有钱，他就会下到镇上，在旅馆里找个床位住下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['peni] .

but	he	had	left	home	without	a	single	penny	.
但	他	有	左边	家	没有	一个	单身的	一分钱	.

但他离家时身无分文。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [-]

Fortunately	the	nights	were	warm	[	41	]
幸运的是	这	夜晚	是	温暖的	[	-	]

幸运的是，夜晚很温暖[41]

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl] [naɪt] ,

at	**this**	**season**	**,**	**so**	**he**	**determined**	**to**	**travel**	**all**	**night**	**,**
在	这	季节	,	所以	他	决定	到	旅行	全部	夜晚	,

所以他决定在这个季节连夜赶路。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] .

that	**he**	**might**	**reach**	**by**	**morning**	**some**	**place**	**he**	**had**	**never**	**before**	**visited**	**.**
那	他	可能	抵达	经过	早晨	一些	地方	他	有	绝不	前	到访	.

他或许能在第二天早上到达一个他从未去过的地方。

['kjuːbə][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

Cuba	**had**	**always**	**interested**	**him**	**,**
古巴	有	总是	感兴趣的	他	,

他一直对古巴很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

and	**he**	**judged**	**it**	**ought**	**to**	**lie**	**in**	**a**	**southeasterly**	**direction**	**from**
和	他	评判	它	应该	到	说谎	在	一个	东南	方向	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	**.**
波士顿	.

他认为它应该位于波士顿东南方向。

[soʊ][hiː; hi][set][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði]

So	**he**	**set**	**the**	**indicator**	**to**	**that**	**point**	**and**	**began**	**gliding**	**swiftly**	**toward**	**the**
所以	他	放	这	指标	到	那	观点	和	开始	滑翔	迅速地	朝向	这

[ˌsaʊθ'iːst] .

southeast	**.**
东南	.

于是他将指示器设定到那个点，开始迅速向东南方向滑翔。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði]

He	**now**	**remembered**	**that**	**it**	**was**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**since**	**he**	**had**	**eaten**	**the**
他	现在	记得	那	它	曾是	二十	-	四	小时	自从	他	有	吃	这

[fɜːrst] [ɪ'lektrɪkl] ['tæblət] .

first	**electrical**	**tablet**	**.**
第一的	电气	药片	.

他现在才想起来，距离他服用第一片电子药片已经过去了二十四小时。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [kən'sʊmd] [ə'nʌðər] .

As	**he**	**rode**	**through**	**the**	**air**	**he**	**consumed**	**another**	**.**
作为	他	骑	通过	这	空气	他	消耗	其他	.

他乘着气流在空中飞翔，又吞下了一颗。

[ɔːl] ['hʌŋgər] [æt; ət][wʌns] [left] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sen'seiʃənz] [æz; əz]

All	**hunger**	**at**	**once**	**left**	**him**	**,**	**while**	**he**	**felt**	**the**	**same**	**invigorating**	**sensations**	**as**
全部	饥饿	在	一次	左边	他	,	尽管	他	毛毡	这	相同的	令人精神振奋	感觉	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

他顿时感觉不到饥饿了，同时又感受到了和以前一样的活力充沛的感觉。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] ,

After	**a**	**time**	**the**	**moon**	**came**	**out**	**,**
后	一个	时间	这	月亮	来了	出去	,

过了一会儿，月亮出来了。

[ænd; ənd][rɑːb] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntləs] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

and	Rob	amused	himself	gazing	at	the	countless	stars	in	the	sky	and
和	抢	觉得好笑	他自己	凝视	在	这	无数	明星	在	这	天空	和

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst]

wondering	if	the	Demon	was	right	when	he	said	the	world	was	the	most
好奇	如果	这	恶魔	曾是	正确的	什么时候	他	说	这	世界	曾是	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts] .

important	of	all	the	planets	.
重要的	的	全部	这	行星	.

罗布饶有兴致地凝视着天空中无数的星星，心想恶魔说地球是所有行星中最重要的一颗，这话是不是对的。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gruː] ['sliːpi] ,

But	presently	he	grew	sleepy	,
但	目前	他	生长	困	,

但很快他就犯困了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd]

and	before	he	realized	what	was	happening	he	had	fallen	into	a	sound
和	前	他	已实现	什么	曾是	发生	他	有	倒下	进入	一个	声音

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] ,

and	peaceful	slumber	,
和	和平	睡眠	,

还没等他反应过来，就已经沉沉睡去。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [-]

while	the	indicator	still	pointed	to	the	southeast	[	42	]
尽管	这	指标	仍然	尖	到	这	东南	[	-	]

而指示器仍然指向东南[42]

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] . [-]

and	he	continued	to	move	rapidly	through	the	cool	night	air	.	[	43	]
和	他	持续	到	移动	快速	通过	这	凉爽的	夜晚	空气	.	[	-	]

他继续在凉爽的夜空中快速移动。[43]

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

[ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪlənd]

THE	CANNIBAL	ISLAND
这	食人族	岛

食人岛

[diː]

D
D

D

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['taɪərd][rɑːb] ,

oubtless	the	adventures	of	the	day	had	tired	Rob	,
-	这	冒险	的	这	天	有	疲劳的	抢	,

毫无疑问，这一天的冒险经历让罗布感到疲惫不堪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [slept] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

for	he	slept	throughout	the	night	as	comfortably	as	if	he	had	been
为了	他	睡着了	自始至终	这	夜晚	作为	舒适地	作为	如果	他	有	到过

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

within	his	own	room	,
之内	他的	自己的	房间	,

因为他整夜睡得很香，就像在自己房间里一样。

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

lying	upon	his	own	bed	.
说谎	之上	他的	自己的	床	.

他躺在自己的床上。

[wen] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sliːpɪli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

When	,	at	last	,	he	opened	his	eyes	and	gazed	sleepily	about	him	,
什么时候	,	在	最后的	,	他	打开	他的	眼睛	和	凝视	昏昏欲睡地	关于	他	,

最后，他睁开眼睛，睡眼惺忪地环顾四周。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] , ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

he	found	himself	over	a	great	body	of	water	,	moving	along	with	considerable
他	成立	他自己	超过	一个	伟大的	身体	的	水	,	移动	沿着	和	大量

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他发现自己身处一片广阔的水面上，正以相当快的速度向前移动。

" [its] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It's	the	ocean	,	of	course	,	"	he	said	to	himself	.
"	它是	这	海洋	,	的	课程	,	"	他	说	到	他自己	.

“当然是大海，”他自言自语道。

" [aɪ] ['hævnt] [riːtʃt] ['kjuːbə] [jet] .

"	I	haven't	reached	Cuba	yet	.
"	我	还没有	达到	古巴	然而	.

我还没到古巴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['rɑːbz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [wʌz; wəz][soʊ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ;

"	It	is	to	be	regretted	that	Rob's	knowledge	of	geography	was	so	superficial	;
"	它	是	到	是	后悔	那	罗布的	知识	的	地理	曾是	所以	浅	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

令人遗憾的是，罗布的地理知识非常肤浅；因为，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kjuːbə] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs]

as	he	had	intended	to	reach	Cuba	,	he	should	have	taken	a	course
作为	他	有	故意的	到	抵达	古巴	,	他	应该	有	已采取	一个	课程

['ɔːlmoʊst] [ˌsaʊθ'west] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [-]

almost	southwest	from	Boston	,	[	44	]
几乎	西南	从	波士顿	,	[	-	]

因为他打算前往古巴，所以他应该从波士顿向西南方向走[44]。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'iːst] .

instead	of	southeast	.
反而	的	东南	.

而不是东南方向。

[ðə; ði][sæd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [lɜːrn] ,

The	sad	result	of	his	ignorance	you	will	presently	learn	,
这	伤心	结果	的	他的	无知	你	将要	目前	学习	,

你很快就会明白他无知的悲惨后果。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['baʊndləs] [weɪst] [ʌv; əv]

for	during	the	entire	day	he	continued	to	travel	over	a	boundless	waste	of
为了	期间	这	全部的	天	他	持续	到	旅行	超过	一个	无边无际	浪费	的

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

因为整整一天，他都在无边无际的海洋上航行。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][æn; ən]['aɪlənd][tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

without	the	sight	of	even	an	island	to	cheer	him	.
没有	这	视线	的	甚至	一个	岛	到	欢呼	他	.

连一座小岛都看不到，更别提让他高兴了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [soʊ][hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

The	sun	shone	so	hot	that	he	regretted	he	had	not	brought	an	umbrella	.
这	太阳	闪耀	所以	热的	那	他	后悔	他	有	不是	带来	一个	伞	.

阳光太烈了，他后悔没带伞。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt] , [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,

But	he	wore	a	wide	-	brimmed	straw	hat	,	which	protected	him	somewhat	,
但	他	穿着	一个	宽的	-	满溢	稻草	帽子	,	哪个	受保护	他	有些	,

但他戴着一顶宽边草帽，这在一定程度上保护了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	he	finally	discovered	that	by	rising	to	a	considerable	distance	above	the
和	他	最后	发现	那	经过	上升	到	一个	大量	距离	多于	这

['oʊʃ(ə)n][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [keɪm]

ocean	he	avoided	the	reflection	of	the	sun	upon	the	water	and	also	came
海洋	他	避免	这	反射	的	这	太阳	之上	这	水	和	还	来了

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [gʊd] [bri:z] .

within	the	current	of	good	breeze	.
之内	这	当前的	的	好的	微风	.

他最终发现，通过上升到海面以上相当高的高度，他既可以避免阳光在水面上的反射，又可以借助良好的微风。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t][stɑ:p] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][lænd] ;

Of	course	he	dared	not	stop	,	for	there	was	no	place	to	land	;
的	课程	他	敢于	不是	停止	,	为了	那里	曾是	不	地方	到	土地	;

他当然不敢停下来，因为没有地方可以降落；

[soʊ][hi:; hi] ['kɑ:mli] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

so	he	calmly	continued	his	journey	.
所以	他	平静地	持续	他的	旅行	.

于是他平静地继续他的旅程。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [aɪv] [mɪst] ['kju:bə] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ; " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

"	It	may	be	I've	missed	Cuba	,	"	he	thought	;	"	but	I	can	not	change	my
"	它	可能	是	我已经	错过	古巴	,	"	他	想法	;	"	但	我	能	不是	改变	我的

[kɔ:rs] [naʊ] ,

course	now	,
课程	现在	,

“或许我错过了古巴，”他想；“但我现在已经无法改变我的航向了。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [maɪt] [get] [lɔ:st] , [ænd; ənd] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][lænd] [ə'gen] .

for	if	I	did	I	might	get	lost	,	and	never	be	able	to	find	land	again	.
为了	如果	我	做过	我	可能	得到	丢失的	,	和	绝不	是	有能力的	到	寻找	土地	再次	.

因为如果我那样做，我可能会迷路，再也找不到陆地了。

[ɪf] [aɪ] [ki:p] [ɑ:n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ri:tʃ] [lænd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,

If	I	keep	on	as	I	am	I	shall	be	sure	to	reach	land	of	some	sort	,
如果	我	保持	在	作为	我	是	我	将	是	当然	到	抵达	土地	的	一些	种类	,

如果我继续这样走下去，我肯定能到达某个地方。

[ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [-]

in	time	,	and	when	I	wish	to	return	[	45	]
在	时间	,	和	什么时候	我	希望	到	返回	[	-	]

到时候，当我想回来的时候[45]

[hoʊm] [aɪ] [kæn; kən] [set] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]

home	**I**	**can**	**set**	**the**	**indicator**	**to**	**the**	**northwest**	**and**	**that**	**will**	**take**	**me**
家	我	能	放	这	指标	到	这	西北	和	那	将要	拿	我

[də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

directly	**back**	**to**	**Boston**	**.**
直接地	后退	到	波士顿	.

在家时，我可以把方向盘指向西北，这样就能直接飞回波士顿。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ['riːzənɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ræʃ] [juːθ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	**This**	**was**	**good**	**reasoning**	**,**	**but**	**the**	**rash**	**youth**	**had**	**no**	**idea**	**he**	**was**
"	这	曾是	好的	推理	,	但	这	皮疹	青年	有	不	主意	他	曾是

['spiːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

speeding	**over**	**the**	**ocean**	**,**
超速	超过	这	海洋	,

“这理由很充分，但这个鲁莽的年轻人根本不知道自己正在海洋上高速行驶。”

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['ʃɔːrtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brɑːvɑː] ,

or	**that**	**he**	**was**	**destined**	**to**	**arrive**	**shortly**	**at**	**the**	**barbarous**	**island**	**of**	**Brava**	**,**
或者	那	他	曾是	注定	到	到达	不久	在	这	野蛮	岛	的	布拉瓦	,

或者说，他注定不久将抵达蛮荒的布拉瓦岛。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .

off	**the**	**coast**	**of**	**Africa**	**.**
离开	这	海岸	的	非洲	.

非洲沿岸。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ;

Yet	**such**	**was**	**the**	**case**	**;**
然而	这样的	曾是	这	案件	;

事实的确如此；

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt]

just	**as**	**the**	**sun**	**sank**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**waves**	**he**	**saw**	**,**	**to**	**his**	**great**
只是	作为	这	太阳	沉没	超过	这	边缘	的	这	波浪	他	锯	,	到	他的	伟大的

[rɪ'liːf] ,

relief	**,**
宽慰	,

就在太阳沉入海浪边缘的那一刻，他看到，令他如释重负的是，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['aɪlənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

a	**large**	**island**	**directly**	**in**	**his**	**path**	**.**
一个	大的	岛	直接地	在	他的	小路	.

他的行进路线上正前方是一座大岛。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

He	**dropped**	**to**	**a**	**lower**	**position**	**in**	**the**	**air**	**,**
他	掉落	到	一个	降低	位置	在	这	空气	,

他下降到空中较低的位置，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hiː; hi]

and	**when**	**he**	**judged**	**himself**	**to**	**be**	**over**	**the**	**center**	**of**	**the**	**island**	**he**
和	什么时候	他	评判	他自己	到	是	超过	这	中心	的	这	岛	他

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [tuː; tə] ['zɪroʊ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

turned	**the**	**indicator**	**to**	**zero**	**and**	**stopped**	**short**	**.**
转向	这	指标	到	零	和	停止	短的	.

当他判断自己已经飞越岛屿中心时，他将指示器调至零，然后急停了下来。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['wʊdɪd] , [waɪl] ['prɪti] [brʊks] ['spɑːkld] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ]

The	country	was	beautifully	wooded	,	while	pretty	brooks	sparkled	through	the	rich
这	国家	曾是	非常漂亮	树木繁茂的	,	尽管	漂亮的	布鲁克斯	闪闪发光	通过	这	富有的

[griːn] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

green	foliage	of	the	trees	.
绿色的	叶子	的	这	树木	.

这个国家树木繁茂，景色优美，清澈的小溪在茂密的树叶间闪闪发光。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [sloʊpt] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	island	sloped	upwards	from	the	sea	-	coast	in	all	directions	,
这	岛	倾斜的	向上	从	这	海	-	海岸	在	全部	方向	,

岛屿从海岸线向各个方向向上倾斜，

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

rising	to	a	hill	that	was	almost	a	mountain	in	the	center	.
上升	到	一个	爬坡道	那	曾是	几乎	一个	山	在	这	中心	.

向上攀登，到达中心几乎成山的丘陵地带。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['oʊpən] ['speɪsɪz] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

There	were	two	open	spaces	,	one	on	each	side	of	the	island	,
那里	是	二	打开	空间	,	一	在	每个	边	的	这	岛	,

岛上有两块空地，分别位于岛屿的两侧。

[ænd; ənd] [rɑːb] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] ['speɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [-]

and	Rob	saw	that	these	spaces	were	occupied	[	46	]
和	抢	锯	那	这些	空间	是	占领	[	-	]

罗布发现这些空间已被占用[46]

[baɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [hʌt] [bɪlt] [frʌm; frəm] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] .

by	queer	-	looking	huts	built	from	brushwood	and	branches	of	trees	.
经过	酷儿	-	寻找	小屋	建造	从	灌木丛	和	分支	的	树木	.

用灌木和树枝搭建的奇形怪状的小屋。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

This	showed	that	the	island	was	inhabited	,
这	显示	那	这	岛	曾是	有人居住的	,

这表明该岛有人居住。

[bʌt; bət] [æz; əz] [rɑːb] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt]

but	as	Rob	had	no	idea	what	island	it	was	he	wisely	determined	not
但	作为	抢	有	不	主意	什么	岛	它	曾是	他	明智地	决定	不是

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ænd; ənd]

to	meet	the	natives	until	he	had	discovered	what	they	were	like	and
到	见面	这	本地人	直到	他	有	发现	什么	他们	是	喜欢	和

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] .

whether	they	were	disposed	to	be	friendly	.
无论	他们	是	处置	到	是	友好的	.

但由于罗布不知道这是哪个岛，他明智地决定在弄清楚当地居民的性格以及他们是否友好之前，不要与他们接触。

[soʊ] [hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [flæt] ,

So	he	moved	over	the	hill	,	the	top	of	which	proved	to	be	a	flat	,
所以	他	已搬	超过	这	爬坡道	,	这	顶部	的	哪个	已证实	到	是	一个	平坦的	,

于是他翻过小山，结果发现山顶是一片平坦的。

[græs] - ['kʌvərd] [plæ'toʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

grass	-	covered	plateau	about	fifty	feet	in	diameter	.
草	-	涵盖	高原	关于	五十	脚	在	直径	.

直径约五十英尺的草地高原。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [stiːp]

Finding	it	could	not	be	easily	reached	from	below	,	on	account	of	its	steep
寻找	它	可以	不是	是	容易地	达到	从	以下	,	在	帐户	的	它是	陡

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

由于其陡峭的侧面，从下方很难找到它。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['niːðər] [men] [nɔːr] ['ænɪmlz] ,

and	contained	neither	men	nor	animals	,
和	包含	两者都不	男人	也不	动物	,

里面既没有人，也没有动物。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɑːp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

he	alighted	on	the	hill	-	top	and	touched	his	feet	to	the	earth	for	the
他	下车	在	这	爬坡道	-	顶部	和	感动	他的	脚	到	这	地球	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

first	time	in	twenty	-	four	hours	.
第一的	时间	在	二十	-	四	小时	.

他降落在山顶上，24小时以来第一次双脚触碰到了大地。

[ðə; ðɪ][raɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [hæd; həd][nɑːt]['taɪərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ; [ɪn][fækt] ,

The	ride	through	the	air	had	not	tired	him	in	the	least	;	in	fact	,
这	骑	通过	这	空气	有	不是	疲劳的	他	在	这	至少	;	在	事实	,

空中之旅丝毫没有让他感到疲倦；事实上，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]

he	felt	as	fresh	and	vigorous	as	if	he	had	been	resting	throughout	the
他	毛毡	作为	新鲜的	和	蓬勃	作为	如果	他	有	到过	休息	自始至终	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他感觉神清气爽，精力充沛，仿佛整个旅程都在休息一样。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sɔːft] [græs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [plæ'toʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪ'leɪtɪd] ,

As	he	walked	upon	the	soft	grass	of	the	plateau	he	felt	elated	,
作为	他	步行	之上	这	柔软的	草	的	这	高原	他	毛毡	欣喜若狂	,

当他走在高原柔软的草地上时，他感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	compared	himself	to	the	explorers	of	ancient	days	;	for	it	was
和	比较的	他自己	到	这	探险家	的	古老的	天	;	为了	它	曾是

['evɪdənt] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [-]

evident	that	civilization	[	47	]
明显	那	文明	[	-	]

并将自己比作古代的探险家；因为很明显，文明[47]

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] .

had	not	yet	reached	this	delightful	spot	.
有	不是	然而	达到	这	愉快	点	.

当时我还没有到达这个令人愉悦的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðɪs] ['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ['kwɪkli]

There	was	scarcely	any	twilight	in	this	tropical	climate	and	it	grew	dark	quickly
那里	曾是	几乎	任何	暮	在	这	热带	气候	和	它	生长	黑暗的	迅速地

.

:
.

在这种热带气候下，几乎没有黄昏，天黑得很快。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd] , [seɪv] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [bɪ'keɪm] [dɪm][ænd; ənd]

Within	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**entire**	**island**	**,**	**save**	**where**	**he**	**stood**	**,**	**became**	**dim**	**and**
之内	一个	很少	分钟	这	全部的	岛	,	节省	在哪里	他	站立	,	成为	暗淡	和

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

indistinct	**.**
模糊	.

几分钟之内，除了他站立的地方，整个岛屿都变得昏暗模糊。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['tæblət] ,

He	**ate**	**his**	**daily**	**tablet**	**,**
他	吃	他的	日常的	药片	,

他吃了每日服用的药片。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz]

and	**after**	**watching**	**the**	**red**	**glow**	**fade**	**in**	**the**	**western**	**sky**	**and**	**the**	**gray**	**shadows**
和	后	观看	这	红色的	辉光	褪色	在	这	西	天空	和	这	灰色的	阴影

[ʌv; əv] [naɪt] ['set(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs]

of	**night**	**settle**	**around**	**him**	**he**	**stretched**	**himself**	**comfortably**	**upon**	**the**	**grass**
的	夜晚	定居	大约	他	他	拉伸	他自己	舒适地	之上	这	草

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	**went**	**to**	**sleep**	**.**
和	去	到	睡觉	.

看着西方的天空中红色的光芒渐渐消失，夜幕的灰色阴影笼罩着他，他舒服地躺在草地上睡着了。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['diːpənd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] ,

The	**events**	**of**	**the**	**day**	**must**	**have**	**deepened**	**his**	**slumber**	**,**
这	活动	的	这	天	必须	有	加深	他的	睡眠	,

白天发生的事情一定加深了他的睡眠。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

for	**when**	**he**	**awoke**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**almost**	**directly**	**over**	**him**	**,**
为了	什么时候	他	醒来	这	太阳	曾是	灼灼	几乎	直接地	超过	他	,

当他醒来时，太阳几乎正直射在他头顶。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] .

showing	**that**	**the**	**day**	**was**	**well**	**advanced**	**.**
显示	那	这	天	曾是	出色地	先进的	.

这表明时间已经过去很久了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

He	**stood**	**up**	**,**
他	站立	向上	,

他站了起来，

[rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]

rubbed	**the**	**sleep**	**from**	**his**	**eyes**	**and**	**decided**	**he**	**would**	**like**	**a**	**drink**	**of**
摩擦	这	睡觉	从	他的	眼睛	和	决定	他	会	喜欢	一个	喝	的

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

他揉了揉惺忪的睡眼，决定喝杯水。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [brʊks] ['fɑːloʊɪŋ] ['waɪndɪŋ] [pæðz]

From	**where**	**he**	**stood**	**he**	**could**	**see**	**several**	**little**	**brooks**	**following**	**winding**	**paths**
从	在哪里	他	站立	他	可以	看	一些	小的	布鲁克斯	下列的	绕线	路径

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

through	**the**	**forest**	**,**
通过	这	森林	,

他站在这里可以看到几条小溪沿着蜿蜒的小径穿过森林。

[soʊ][hiː; hi] ['setld] [ə'pɑːn][wʌn] [ðæt] [siːmd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ['vɪlɪdʒəz] ,

so	he	settled	upon	one	that	seemed	farthest	from	the	brushwood	villages	,
所以	他	定居	之上	一	那	似乎	最远	从	这	灌木丛	村庄	,

于是他选定了一个看起来离灌木丛村庄最远的地方。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndɪkeɪtər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [suːn] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə]

and	turning	his	indicator	in	that	direction	soon	floated	through	the	air	to
和	转弯	他的	指标	在	那	方向	很快	漂浮	通过	这	空气	到

[ə; eɪ] ['ʃeltərd] [-]

a	sheltered	[	48	]
一个	避难所	[	-	]

他将指示器转向那个方向，很快就飘到了空中一个避风处[48]

[spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

spot	upon	the	bank	.
点	之上	这	银行	.

就在河岸边。

['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

Kneeling	down	,	he	enjoyed	a	long	,	refreshing	drink	of	the	clear	water	,
跪着	向下	,	他	享受	一个	长的	,	令人耳目一新	喝	的	这	清除	水	,

他跪下来，痛快地喝了一大口清澈甘甜的泉水。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn]

but	as	he	started	to	regain	his	feet	a	coil	of	rope	was	suddenly	thrown
但	作为	他	开始	到	恢复	他的	脚	一个	线圈	的	绳索	曾是	突然	抛掷

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

但当他开始站稳脚跟时，突然有一卷绳子扔到他身边。

['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] .

pinning	his	arms	to	his	sides	and	rendering	him	absolutely	helpless	.
钉住	他的	武器	到	他的	侧面	和	渲染	他	绝对地	无助	.

将他的双臂压在身体两侧，使他完全无力反抗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][æn; ən]

At	the	same	time	his	ears	were	saluted	with	a	wild	chattering	in	an
在	这	相同的	时间	他的	耳朵	是	敬礼	和	一个	荒野	喋喋不休	在	一个

[ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

unknown	tongue	,
未知	舌头	,

与此同时，他的耳朵里传来一阵嘈杂的、用他听不懂的语言发出的喋喋不休的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [ə'pɪrəns]

and	he	found	himself	surrounded	by	a	group	of	natives	of	hideous	appearance
和	他	成立	他自己	包围	经过	一个	团体	的	本地人	的	可怕	外貌

.

:

.

他发现自己被一群相貌丑陋的土著人包围了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [spiə] [ænd; ənd] ['hevi] [klʌbz] [æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli]

They	were	nearly	naked	,	and	bore	spears	and	heavy	clubs	as	their	only
他们	是	几乎	裸	,	和	钻孔	长矛	和	重的	俱乐部	作为	他们的	仅有的

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

他们几乎赤身裸体，唯一的武器是长矛和沉重的棍棒。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , ['kɜːrli] , [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [bʊʃɪz] ,

Their	**hair**	**was**	**long**	**,**	**curly**	**,**	**and**	**thick**	**as**	**bushes**	**,**
他们的	头发	曾是	长的	,	卷曲	,	和	厚的	作为	灌木丛	,

她们的头发又长又卷，浓密得像灌木丛一样。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [ænd; ənd]

and	**through**	**their**	**noses**	**and**	**ears**	**were**	**stuck**	**the**	**teeth**	**of**	**sharks**	**and**
和	通过	他们的	鼻子	和	耳朵	是	卡住	这	牙齿	的	鲨鱼	和

['kjʊriəs] ['met(ə)l] ['ɔrnəmənts] .

curious	**metal**	**ornaments**	**.**
好奇的	金属	装饰品	.

他们的鼻子和耳朵里插着鲨鱼牙齿和奇特的金属饰品。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæd; həd]['stoʊlən][ə'pɑːn][rɑːb][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ]

These	**creatures**	**had**	**stolen**	**upon**	**Rob**	**so**	**quietly**	**that**	**he**	**had**	**not**	**heard**	**a**
这些	生物	有	被盗	之上	抢	所以	悄悄	那	他	有	不是	听到	一个

[saʊnd] ,

sound	**,**
声音	,

这些生物悄无声息地潜入罗布的身边，他甚至没有听到任何声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['dʒæbəd] ['laʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

but	**now**	**they**	**jabbered**	**loudly**	**,**	**as**	**if**	**much**	**excited**	**.**
但	现在	他们	喋喋不休	高声	,	作为	如果	很多	兴奋的	.

但现在他们却大声叽叽喳喳地说个不停，好像非常兴奋似的。

['faɪnəli] [wʌn][fæt][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [eɪdʒd] ['neɪtɪv] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] , [keɪm]

Finally	**one**	**fat**	**and**	**somewhat**	**aged**	**native**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**chief**	**,**	**came**
最后	一	胖的	和	有些	老年人	本国的	,	WHO	似乎	到	是	一个	首席	,	来了

[kloʊz] [-]

close	**[**	**49**	**]**
关闭	[	-	]

最后，一个体型肥胖、年纪稍长的土著人，看起来像个酋长，走了过来[49]

[tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [sed] , [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] :

to	**Rob**	**and**	**said**	**,**	**in**	**broken**	**English**	**:**
到	抢	和	说	,	在	破碎的	英语	:

罗布用蹩脚的英语说道：

" [haʊ] [get] [hɪr] ? "

"	**How**	**get**	**here**	**?**	**"**
"	如何	得到	这里	?	"

“怎么到这里来？”

" [aɪ] [fluː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	**I**	**flew**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	我	飞翔	,	"	说	这	男生	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我飞了，”男孩咧嘴笑着说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] :

The	**chief**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**saying**	**:**
这	首席	摇晃	他的	头	,	说	:

酋长摇了摇头，说道：

" [noʊ] [boʊt] [kʌm] .

"	**No**	**boat**	**come**	**.**
"	不	船	来	.

没有船来。

[haʊ] [waɪt] [mæn] [kʌm] ? "

How	**white**	**man**	**come**	**?**	**"**
如何	白色的	男人	来	?	"

白人是怎么来的?

" [θruː] [ðə; ði] [er] , " [rɪˈplaɪd] [rɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈflætərd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] "
" Through the air , " replied Rob , who was rather flattered at being called a "
" 通过 这 空气 , " 回复 抢 , WHO 曾是 相当 受宠若惊 在 存在 称为 一个 "
[mæn] .
man .
男人 .

“通过空中，”罗布回答道，被称作“男人”让他感到颇为荣幸。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" The chief looked into the air with a puzzled expression and shook his head
" 这 首席 看起来 进入 这 空气 和 一个 困惑 表达 和 摇晃 他的 头
[əˈgen] .
again .
再次 .

酋长一脸困惑地望着天空，又摇了摇头。

" [waɪt] [mæn][laɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] .
" White man lie , " he said calmly .
" 白色的 男人 说谎 , " 他 说 平静地 .

“白人会撒谎，”他平静地说。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Then he held further conversation with his fellows , after which he turned to
然后 他 握住 更远 对话 和 他的 伙伴们 , 后 哪个 他 转向 到
[rɑːb][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] :
Rob and announced :
抢 和 宣布 :

然后他又和同伴们谈了一会儿，之后转向罗布宣布：

" [ˌem ˈiː] [siː] [waɪt] [mæn] [ˈmeni] [taɪmz] .
" Me see white man many times .
" 我 看 白色的 男人 许多 时代 .

我见过很多次白人。

[kʌm] [ɪn][bɪg] [ˈboʊts] .
Come in big boats .
来 在 大的 船 .

乘大船来。

[waɪt] [men] [ɔːl][bæd] .
White men all bad .
白色的 男人 全部 坏的 .

白人男性都是坏人。

[meɪk] [kɪl] [wɪð; wɪθ] [bæŋ] - [stɪks] .
Make kill with bang - sticks .
制作 杀 和 砰 - 棍子 .

用爆竹杀人。

[wiː; wi] [kɪl] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] [klʌb] .
We kill white man with club .
我们 杀 白色的 男人 和 俱乐部 .

我们用棍棒杀死白人。

[ðen] [wiː; wi] [iːt] [waɪt] [mæn] .
Then we eat white man .
然后 我们 吃 白色的 男人 .

然后我们吃掉白人。

[ded] [waɪt] [mæn] [gʊd] .
Dead white man good .
死的 白色的 男人 好的 .

死去的白人是好事。

[lɪv; laɪv] [waɪt] [mæn][bæd] !
Live **white** **man** **bad** **!**
居住 白色的 男人 坏的 !

活生生的白人真坏!

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [rɑːb][æt; ət][ɔːl] .
" **This** **did** **not** **please** **Rob** **at** **all** **.**
" 这 做过 不是 请 抢 在 全部 .

“罗布对此非常不高兴。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ]['sævidʒiz][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
The **idea** **of** **being** **eaten** **by** **savages** **had** **never** **occurred** **to** **him** **as** **a**
这 主意 的 存在 吃 经过 野蛮人 有 绝不 发生 到 他 作为 一个
['siːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
sequel **to** **his** **adventures** **.**
续集 到 他的 冒险 .

他从未想过，被野蛮人吃掉会成为他冒险经历的后续。

[soʊ] [-]
So **[** **50** **]**
所以 [-]

所以[50]

[hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] :
he **said** **rather** **anxiously** **to** **the** **chief** **:**
他 说 相当 焦虑地 到 这 首席 :

他有些焦虑地对首领说:

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ? "
" **Look** **here** **,** **old** **fellow** **;** **do** **you** **want** **to** **die** **?** **"**
" 看 这里 , 老的 同伴 ; 做 你 想 到 死 ? "

“听着，老伙计，你想死吗？”

" [ˌem 'iː][noʊ][daɪ] .
" **Me** **no** **die** **.**
" 我 不 死 .

我不会死。

[juː; jʊ][daɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
You **die** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
你 死 , " 曾是 这 回复 .

“你会死的。”对方回答道。

" [juːl] [daɪ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [rɑːb] .
" **You'll** **die** **,** **too** **,** **if** **you** **eat** **me** **,** **"** **said** **Rob** **.**
" 你会 死 , 也 , 如果 你 吃 我 , " 说 抢 .

“如果你吃了我，你也会死的，”罗布说。

" [aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] . "
" **I'm** **full** **of** **poison** **.** **"**
" 我是 满的 的 毒 . "

“我浑身都是毒药。”

" ['pɔɪzn] ?
" **Poison** **?**
" 毒 ?

“毒?

[dəunt] [noʊ] ['pɔɪzn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [mʌtʃ] [pər'plekst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
Don't **know** **poison** **,** **"** **returned** **the** **chief** **,** **much** **perplexed** **to** **understand** **him** **.**
不 知道 毒 , " 返回 这 首席 , 很多 困惑 到 理解 他 .

“我不知道毒药是什么，”酋长回答道，对他的话感到十分困惑。

" [wel] , ['pɔɪzn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] — ['ɔːf(ə)l] [sɪk] .
" Well , poison will make you sick — awful sick .
" 出色地 , 毒 将要 制作 你 生病的 — 可怕 生病的 .

“嗯，毒药会让你生病——非常难受。”

[ðen] [juːl] [daɪ] .
Then you'll die .
然后 你会 死 .

然后你就会死。

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
I'm full of it ; eat it every day for breakfast .
我是 满的 的 它 ; 吃 它 每一个 天 为了 早餐 .

我吃了很多；我每天早餐都吃这个。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt] [waɪt] [men] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [blæk] [men] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It don't hurt white men , you see , but it kills black men quicker than the
[bæŋ] - [stɪk] .
bang - stick .

你看，它不会伤害白人，但它杀死黑人的速度比爆竹还快。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['kerfəli] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːrt] .
" The chief listened to this statement carefully , but only understood it in part .

“酋长认真听了这份声明，但只理解了一部分。”

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'klerd] :
After a moment's reflection he declared :
后 一个 瞬间 反射 他 声明 :

略作思考后，他说道：

" [waɪt] [mæn][laɪ] .
" White man lie .
" 白色的 男人 说谎 .

白人撒谎。

[laɪ] [ɔːl] [taɪm] .
Lie all time .
说谎 全部 时间 .

一直撒谎。

[ˌem 'iː] [iːt] ['plenti] [waɪt] [mæn] .
Me eat plenty white man .
我 吃 很多 白色的 男人 .

我吃了很多白人。

['nevər] [get] [sɪk] ; ['nevər] [daɪ] .
Never get sick ; never die .
绝不 得到 生病的 ; 绝不 死 .

永不生病，永不死亡。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['tʃɪrflnəs] : " [ˌem 'iː] [iːt] [juː; jʊ] , [tuː] !
" Then he added , with renewed cheerfulness : " Me eat you , too !
" 然后 他 额外 , 和 更新 愉悦 : " 我 吃 你 , 也 !

然后他又兴高采烈地补充道：“我也要吃掉你！”

" [biˈfɔːr] [rɑːb][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈproʊtest] , [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv]

"	Before	Rob	could	think	of	a	further	protest	,	his	captors	caught	up	the	end	of
"	前	抢	可以	思考	的	一个	更远	反对	,	他的	俘虏者	捕捉	向上	这	结尾	的

[ðə; ði] [-]

the	[	51	]
这	[	-	]

“罗布还没来得及想出进一步的抗议，他的俘虏就追上了[51]的最后部分

[roʊp][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

rope	and	led	him	away	through	the	forest	.
绳索	和	引领	他	离开	通过	这	森林	.

用绳子把他牵着穿过森林离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [baʊnd] ,

He	was	tightly	bound	,
他	曾是	紧紧	边界	,

他被紧紧地捆绑着，

[ænd; ənd][wʌn][strænd][ʌv; əv][roʊp][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː]

and	one	strand	of	rope	ran	across	the	machine	on	his	wrist	and	pressed	it
和	一	链	的	绳索	跑	穿过	这	机器	在	他的	手腕	和	按下	它

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] .

into	his	flesh	until	the	pain	was	severe	.
进入	他的	肉	直到	这	疼痛	曾是	严重	.

一根绳子横跨在他手腕上的机器上，压进他的肉里，直到剧痛难忍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [wətˈevər] [ˈhæpənd] ,

But	he	resolved	to	be	brave	,	whatever	happened	,
但	他	已解决	到	是	勇敢的	,	任何	发生	,

但他决心无论发生什么都要勇敢。

[soʊ][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsævidʒiz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

so	he	stumbled	along	after	the	savages	without	a	word	.
所以	他	踉跄	沿着	后	这	野蛮人	没有	一个	单词	.

于是他一言不发，跌跌撞撞地跟在野蛮人身后。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈdʒɜːrni] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

After	a	brief	journey	they	came	to	a	village	,
后	一个	简短的	旅行	他们	来了	到	一个	村庄	,

经过短暂的旅程，他们来到了一个村庄。

[wer] [rɑːb][wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrʌʃwʊd] [hʌt] [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [stɪl]

where	Rob	was	thrust	into	a	brushwood	hut	and	thrown	upon	the	ground	,	still
在哪里	抢	曾是	推力	进入	一个	灌木丛	小屋	和	抛掷	之上	这	地面	,	仍然

[ˈtaɪtli] [baʊnd] .

tightly	bound	.
紧紧	边界	.

罗布被推进一间灌木丛小屋，扔在地上，仍然被紧紧地捆绑着。

" [wiː; wi] [laɪt] [ˈfaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	We	light	fire	,	"	said	the	chief	.
"	我们	光	火	,	"	说	这	首席	.

“我们点火，”酋长说道。

" [ðen] [kɪl] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [mæn] .

"	Then	kill	little	white	man	.
"	然后	杀	小的	白色的	男人	.

“那就杀了那个小白脸。”

[ðen] [iːt] [hɪm; ɪm] .

Then	eat	him	.
然后	吃	他	.

然后吃掉他。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmfərtɪŋ] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [rɑ:b] [ə'loʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]

"	With	this	comforting	promise	he	went	away	and	left	Rob	alone	to	think	the
"	和	这	令人感到安慰	承诺	他	去	离开	和	左边	抢	独自的	到	思考	这

['mætər] ['oʊvər] .

matter	over	.
事情	超过	.

“带着这句令人安慰的承诺，他离开了，留下罗布独自一人好好想想这件事。”

" [ðɪs] [ɪz] [tʌf] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .

"	This	is	tough	,	"	reflected	the	boy	,	with	a	groan	.
"	这	是	艰难的	,	"	反映	这	男生	,	和	一个	呻吟	.

“这太难了，”男孩呻吟着说道。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:d] ['kænəbəlz] .

"	I	never	expected	to	feed	cannibals	.
"	我	绝不	预期的	到	喂养	食人族	.

“我从未想过要喂养食人族。”

[wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .

Wish	I	was	at	home	with	mother	and	dad	and	the	girls	.
希望	我	曾是	在	家	和	母亲	和	爸爸	和	这	女孩们	.

真希望我能和爸爸妈妈还有女儿们待在家里。

[wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] [ɪ,lek'trɪsəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [in'venʃənz] .

Wish	I'd	never	seen	the	Demon	of	Electricity	and	his	wonderful	inventions	.
希望	ID	绝不	已见	这	恶魔	的	电	和	他的	精彩的	发明	.

真希望我从未见过那个电力恶魔和他那些奇妙的发明。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [strʌk] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['mæstər] [ki:] .

I	was	happy	enough	before	I	struck	that	awful	Master	Key	.
我	曾是	快乐的	足够的	前	我	击	那	可怕	掌握	钥匙	.

在动用那把可怕的万能钥匙之前，我过得还算幸福。

[ænd; ənd] [-]

And	[	52	]
和	[	-	]

和[52]

[naʊ] [aɪl] [bi:; bi] ['i:tn] — [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['pepər] , ['prɑ:bəbli] .

now	I'll	be	eaten	—	with	salt	and	pepper	,	probably	.
现在	患病的	是	吃	—	和	盐	和	胡椒	,	大概	.

现在我要被吃掉了——大概会撒上盐和胡椒粉吧。

['wʌndər] [ɪf] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['eni] ['greɪvi] .

Wonder	if	there'll	be	any	gravy	.
想知道	如果	将会	是	任何	肉汁	.

不知道会不会有肉汁。

[pər'hæps] [ðeɪl] [bɔɪl] [,em 'i:] , [wɪð; wɪθ] ['bɪskɪts] , [æz; əz] ['mʌðər] [dʌz] ['tʃɪkɪnz] .

Perhaps	they'll	boil	me	,	with	biscuits	,	as	mother	does	chickens	.
也许	他们会	熬	我	,	和	饼干	,	作为	母亲	做	鸡	.

也许他们会像妈妈煮小鸡一样，用饼干把我煮了。

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

Oh	-	h	-	h	-	h	-	h	!
哦	-	h	-	h	-	h	-	h	!

哦——啊！

[its] [dʒʌst] ['ɔ:f(ə)l] !

It's	just	awful	!
它是	只是	可怕	!

真是太糟糕了！

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'presɪŋ] [θɔːts] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

"	In	the	midst	of	these	depressing	thoughts	he	became	aware	that	something	was
"	在	这	中间	的	这些	沉闷	想法	他	成为	意识到的	那	某物	曾是

['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

hurting	his	back	.
受伤	他的	后退	.

“在这些令人沮丧的想法中，他突然意识到自己的背部有些疼痛。”

['æftər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] [ðæt]

After	rolling	over	he	found	that	he	had	been	lying	upon	a	sharp	stone	that
后	滚动	超过	他	成立	那	他	有	到过	说谎	之上	一个	锋利的	石头	那

[stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

stuck	out	of	the	earth	.
卡住	出去	的	这	地球	.

他翻了个身，发现自己一直躺在一块从土里凸出来的尖锐石头上。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] .

This	gave	him	an	idea	.
这	给予	他	一个	主意	.

这让他萌生了一个想法。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm]

He	rolled	upon	the	stone	again	and	began	rubbing	the	rope	that	bound	him
他	滚动	之上	这	石头	再次	和	开始	擦	这	绳索	那	边界	他

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] .

against	the	sharp	edge	.
反对	这	锋利的	边缘	.

他再次在石头上翻滚，开始用捆绑他的绳子摩擦锋利的边缘。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]['fægəts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] -

Outside	he	could	hear	the	crackling	of	fagots	and	the	roar	of	a	newly	-
外部	他	可以	听到	这	噼啪作响	的	柴捆	和	这	吼	的	一个	新	-

['kɪndld] ['faɪər] ,

kindled	fire	,
点燃	火	,

他能听到外面柴火噼啪作响的声音和新燃起的篝火的轰鸣声。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

so	he	knew	he	had	no	time	to	spare	.
所以	他	知道	他	有	不	时间	到	空闲的	.

所以他知道自己没有时间可以浪费。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['sɔːɪŋ]

He	wriggled	and	pushed	his	body	right	and	left	,	right	and	left	,	sawing
他	扭动	和	推动	他的	身体	正确的	和	左边	,	正确的	和	左边	,	锯切

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] ,

away	at	the	rope	,
离开	在	这	绳索	,

他扭动着身体，左右摇摆，拼命地锯着绳子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] .

until	the	strain	and	exertion	started	the	perspiration	from	every	pore	.
直到	这	拉紧	和	用力	开始	这	汗	从	每一个	孔隙	.

直到剧烈运动和过度用力导致全身每个毛孔都开始出汗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [roʊp] ['pɑːrtɪd] ,

At	length	the	rope	parted	,
在	长度	这	绳索	分手了	,

绳子最终断了。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][rɑːb] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

and	hastily	uncoiling	it	from	his	body	Rob	stood	up	and	rubbed	his
和	草草	展开	它	从	他的	身体	抢	站立	向上	和	摩擦	他的

[bɪ'nʌmd] ['mʌslz] [ænd; ənd] [traɪd] [-]

benumbed	muscles	and	tried	[	53	]
麻木	肌肉	和	尝试	[	-	]

罗布匆忙地将它从身上解开，站起身来，揉着麻木的肌肉，然后试了试[53]

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [breθ] .

to	regain	his	lost	breath	.
到	恢复	他的	丢失的	气息	.

他好不容易才喘过气来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [friːd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] , [hiː; hi] [faʊnd] ,

He	had	not	freed	himself	a	moment	too	soon	,	he	found	,
他	有	不是	自由	他自己	一个	片刻	也	很快	,	他	成立	,

他发现自己挣脱得正是时候，一刻也不算早。

[fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

for	hearing	a	grunt	of	surprise	behind	him	he	turned	around	and	saw	a
为了	听力	一个	咕哝	的	惊喜	在后面	他	他	转向	大约	和	锯	一个

['neɪtɪv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

native	standing	in	the	door	of	the	hut	.
本国的	常设	在	这	门	的	这	小屋	.

他听到身后传来一声惊讶的咕哝声，便转过身，看到一个土著人站在小屋门口。

[rɑːb] [læft] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [naʊ] .

Rob	laughed	,	for	he	was	not	a	bit	afraid	of	the	blacks	now	.
抢	笑了	,	为了	他	曾是	不是	一个	少量	害怕的	的	这	黑人	现在	.

罗布笑了，因为他现在一点也不怕黑人了。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tuːb] [frʌm; frəm]

As	the	native	made	a	rush	toward	him	the	boy	drew	the	electric	tube	from
作为	这	本国的	制成	一个	匆忙	朝向	他	这	男生	画	这	电的	管子	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

当土著人朝他冲过来时，男孩从口袋里掏出了电管。

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][foʊ] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

pointed	it	at	the	foe	,	and	pressed	the	button	.
尖	它	在	这	敌人	,	和	按下	这	按钮	.

他将枪口对准敌人，然后按下了按钮。

[ðə; ði] ['feloʊ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

The	fellow	sank	to	the	earth	without	even	a	groan	,	and	lay	still	.
这	同伴	沉没	到	这	地球	没有	甚至	一个	呻吟	,	和	躺	仍然	.

那人一声不吭地倒在地上，一动不动。

[ðen] [ə'nʌðər] [blæk] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][fæt] [tʃiːf] .

Then	another	black	entered	,	followed	by	the	fat	chief	.
然后	其他	黑色的	进入	,	随后	经过	这	胖的	酋席	.

然后又进来一个黑人，后面跟着那个胖酋长。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [rɑːb][æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːmræd] ['laɪɪŋ] [ə'pærəntli] [ded] ,

When	they	saw	Rob	at	liberty	,	and	their	comrade	lying	apparently	dead	,
什么时候	他们	锯	抢	在	自由	,	和	他们的	同志	说谎	显然	死的	,

当他们看到罗布重获自由，而他们的同伴却躺在地上，似乎已经死去时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] , ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spresɪv] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

the	chief	cried	out	in	surprise	,	using	some	expressive	words	in	his	own	language	.
这	首席	哭	出去	在	惊喜	,	使用	一些	富有表现力的	字	在	他的	自己的	语言	.

酋长惊叫一声，用他自己的语言说了一些形容词。

" [ɪf] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [rɑːb] , ['kuːlli] ,
" If it's just the same to you , old chap , " said Rob , coolly ,
" 如果 它是 只是 这 相同的 到 你 , 老的 小伙子 , " 说 抢 , 冷静地 ,

“如果你不介意的话，老兄，”罗布冷冷地说。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['iːtn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I won't be eaten to - day .
" 我 惯于 是 吃 到 - 天 .

“我今天不会被吃掉。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "
You can make a pie of that fellow on the ground . "
你 能 制作 一个 馅饼 的 那 同伴 在 这 地面 . "

你可以把那家伙摔在地上做成馅饼。

" [noʊ] ! [wiː; wi] [iːt] [juː; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [tʃiːf] , ['æŋgrəli] .
" No ! We eat you , " cried the chief , angrily .
" 不 ! 我们 吃 你 , " 哭 这 首席 , 愤怒地 .

“不！我们要吃了你！”酋长愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [kʌt] [roʊp] , [bʌt; bət][noʊ][get] [ə'weɪ] ;
" You cut rope , but no get away ;
" 你 切 绳索 , 但 不 得到 离开 ;

你割断了绳子，但逃不掉；

[noʊ] [-]
no [54]
不 [-]

编号[54]

[boʊt] ! "
boat ! "
船 ! "

船！ ”

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ][boʊt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" I don't need a boat , thank you , " said the boy ; and then ,
" 我 不 需要 一个 船 , 感谢 你 , " 说 这 男生 ; 和 然后 ,

“我不需要船，谢谢，”男孩说；然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪv] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,
as the other native sprang forward ,
作为 这 其他 本国的 弹簧 向前 ,

其他土著人也向前跃去，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɪktɪm] .
he pointed the tube and laid him out beside his first victim .
他 尖 这 管子 和 铺设 他 出去 旁 他的 第一的 受害者 .

他用管子指着受害者，把他放在第一个受害者旁边。

[æt; ət] [ðɪs] [ækt][ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ə'meɪzd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
At this act the chief stood an instant in amazed uncertainty .
在 这 行为 这 首席 站立 一个 立即的 在 惊叹 不确定 .

看到这一幕，酋长愣在原地，一时不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
Then he turned and rushed from the hut .
然后 他 转向 和 匆忙 从 这 小屋 .

然后他转身冲出了小屋。

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔdlɪŋ] , [fæt] ['fɪgjər] ,
Laughing with amusement at the waddling , fat figure ,
笑 和 娱乐 在 这 摇摇摆摆 , 胖的 数字 ,

看着那摇摇摆摆、肥胖的身影，忍不住笑了起来。

[rɑːb] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rob	**followed**	**the**	**chief**	**and**	**found**	**himself**	**standing**	**almost**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**
抢	随后	这	首席	和	成立	他自己	常设	几乎	在	这	中心	的	这

['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

native	**village**	**.**
本国的	村庄	.

罗布跟着酋长走去，发现自己几乎站在了土著村庄的中心。

[ə; eɪ][bɪg]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz]

A	**big**	**fire**	**was**	**blazing**	**merrily**	**and**	**the**	**blacks**	**were**	**busy**	**making**	**preparations**
一个	大的	火	曾是	炽烈	兴高采烈地	和	这	黑人	是	忙碌的	制作	准备工作

[fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [fiːst] .

for	**a**	**grand**	**feast**	**.**
为了	一个	盛大	盛宴	.

一堆大火熊熊燃烧，黑人正忙着准备一场盛大的宴会。

[rɑːb][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ,

Rob	**was**	**quickly**	**surrounded**	**by**	**a**	**crowd**	**of**	**the**	**villagers**	**,**
抢	曾是	迅速地	包围	经过	一个	人群	的	这	村民们	,

罗布很快就被一群村民围住了。

[huː] ['tʃætəd] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [meɪd] ['θretnɪŋ] ['məuʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

who	**chattered**	**fiercely**	**and**	**made**	**threatening**	**motions**	**in**	**his**	**direction**	**;**
WHO	喋喋不休	激烈地	和	制成	威胁	运动	在	他的	方向	;

他大声喧哗，并朝他做出威胁性的动作；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ðeɪ]

but	**as**	**the**	**chief**	**cried**	**out**	**to**	**them**	**a**	**warning**	**in**	**the**	**native**	**tongue**	**they**
但	作为	这	首席	哭	出去	到	他们	一个	警告	在	这	本国的	舌头	他们

[kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [spiə]

kept	**a**	**respectful**	**distance**	**and**	**contented**	**themselves**	**with**	**brandishing**	**their**	**spears**
保留	一个	尊重	距离	和	满足	他们自己	和	挥舞	他们的	长矛

[ænd; ənd] [klʌbz] .

and	**clubs**	**.**
和	俱乐部	.

但当酋长用当地语言向他们发出警告时，他们保持着恭敬的距离，只是挥舞着长矛和棍棒。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [kʌm] ['nɪrər] , " [rɑːb] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fæt] [tʃiːf] , " [aɪl] [nɑːk] -

"	**If**	**any**	**of**	**your**	**fellows**	**come**	**nearer**	**,**	**"**	**Rob**	**said**	**to**	**the**	**fat**	**chief**	**,**	**"**	**I'll**	**knock**	**'**
"	如果	任何	的	你的	伙伴们	来	更近	,	"	抢	说	到	这	胖的	首席	,	"	患病的	敲	-

[ɪm] [-]

em	**[**	**55**	**]**
呃	[	-	]

“如果你的同伴胆敢靠近，”罗布对胖酋长说，“我就把他们打倒[55]”

['oʊvər] . "

over	**.**	**"**
超过	.	"

超过。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['nɜːrvəsli] .

"	**What**	**you**	**make**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**chief**	**,**	**nervously**	**.**
"	什么	你	制作	做	?	"	问	这	首席	,	紧张地	.

“你们最后是怎么凑合的？”酋长紧张地问道。

" [wɑːtʃ] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] , " ['ænsər] [rɑːb] .

"	**Watch**	**sharp**	**,**	**and**	**you'll**	**see**	**,**	**"**	**answered**	**Rob**	**.**
"	手表	锋利的	,	和	你会	看	,	"	回答	抢	.

“仔细看，你就会明白了。”罗布回答道。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

Then	he	made	a	mocking	bow	to	the	circle	and	continued	:
然后	他	制成	一个	嘲讽	弓	到	这	圆圈	和	持续	:

然后他向围观的人做了个嘲讽的鞠躬，继续说道：

" [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

"	I'm	pleased	to	have	met	you	fellows	,
"	我是	高兴	到	有	遇见	你	伙伴们	,

很高兴认识各位，

[ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ;

and	proud	to	think	you	like	me	well	enough	to	want	to	eat	me	;
和	自豪的	到	思考	你	喜欢	我	出色地	足够的	到	想	到	吃	我	;

我很自豪地认为你很喜欢我，甚至想吃掉我；

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə][biː; bi][daiˈdʒestid] .

but	I'm	in	a	bit	of	a	hurry	to	-	day	,	so	I	can't	stop	to	be	digested	.
但	我是	在	一个	少量	的	一个	匆忙	到	-	天	,	所以	我	不能	停止	到	是	消化	.

但我今天有点赶时间，所以没时间停下来消化。

" ['æftər] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [gʊd] -

"	After	which	,	as	the	crowd	broke	into	a	hum	of	surprise	,	he	added	:	"	Good	-
"	后	哪个	,	作为	这	人群	打破	进入	一个	哼	的	惊喜	,	他	额外	:	"	好的	-

[deɪ] , [blæk] [foʊks] !

day	,	black	folks	!
天	,	黑色的	各位	!

“随后，人群中爆发出一阵惊讶的低语，他补充道：‘黑人朋友们，大家好！’

" [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [ʌp] .

"	and	quickly	turned	the	indicator	of	his	traveling	machine	to	the	word	"	up	.
"	和	迅速地	转向	这	指标	的	他的	旅行	机器	到	这	单词	"	向上	.

然后迅速将旅行车的指示灯调到“上”字。

" ['sloʊli] [hiː; hi] [roʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [blæks] ;

"	Slowly	he	rose	into	the	air	,	until	his	heels	were	just	above	the	gaping	blacks	;
"	缓慢地	他	玫瑰	进入	这	空气	,	直到	他的	高跟鞋	是	只是	多于	这	张开的	黑人	;

“他缓缓升空，直到他的脚后跟刚好高于那张开的黑洞；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

but	there	he	stopped	short	.
但	那里	他	停止	短的	.

但他突然停住了脚步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] .

With	a	thrill	of	fear	he	glanced	at	the	indicator	.
和	一个	刺激	的	害怕	他	瞥了一眼	在	这	指标	.

他带着一丝恐惧瞥了一眼指示灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['prɑːpərli] ,

It	was	pointed	properly	,
它	曾是	尖	适当地	,

指向正确。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət]

and	he	knew	at	once	that	something	was	wrong	with	the	delicate
和	他	知道	在	一次	那	某物	曾是	错误的	和	这	精美的

['mekənɪzəm] [ðæt] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

mechanism	that	controlled	it	.
机制	那	受控	它	.

他立刻意识到，控制它的精密机制出了问题。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'krɔːs] [ɪts] [feɪs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

Probably	the	pressure	of	the	rope	across	its	face	,	when	he	was	bound	,
大概	这	压力	的	这	绳索	穿过	它是	脸	,	什么时候	他	曾是	边界	,

可能是他被捆绑时，绳子压在他脸上造成的压力。

[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

had	put	it	out	of	order	.
有	放	它	出去	的	命令	.

把它弄坏了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [-]

There	he	[	56	]
那里	他	[	-	]

在那里他[56]

[wʌz; wəz] , ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [raɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] ['fɑːrðər] .

was	,	seven	feet	in	the	air	,	but	without	the	power	to	rise	an	inch	farther	.
曾是	,	七	脚	在	这	空气	,	但	没有	这	力量	到	上升	一个	英寸	更远	.

它当时离地七英尺，但却无力再上升一英寸。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [flaɪt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [blæks] , [huː] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

This	short	flight	,	however	,	had	greatly	astonished	the	blacks	,	who	,	seeing	his
这	短的	航班	,	然而	,	有	非常	惊讶	这	黑人	,	WHO	,	看到	他的

['bɑːdi] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ,

body	suspended	in	mid	-	air	,
身体	暂停	在	中	-	空气	,

然而，这短暂的飞行却令黑人大吃一惊，他们看到他的身体悬浮在半空中，

[ɪ'miːdiətli] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

immediately	hailed	him	as	a	god	,	and	prostrated	themselves	upon	the	ground
立即地	赞誉	他	作为	一个	上帝	,	和	俯卧	他们自己	之上	这	地面

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他们立刻将他奉为神明，并匍匐在他面前。

[ðə; ði][fæt] [tʃiːf] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

The	fat	chief	had	seen	something	of	white	men	in	his	youth	,
这	胖的	首席	有	已见	某物	的	白色的	男人	在	他的	青年	,

这位肥胖的酋长年轻时曾见过白人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðem; ðəm] .

and	had	learned	to	mistrust	them	.
和	有	学习	到	不信任	他们	.

并且已经学会了不信任他们。

[soʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['prɑːstreɪt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,

So	,	while	he	remained	as	prostrate	as	the	rest	,
所以	,	尽管	他	剩余	作为	前列腺	作为	这	休息	,

所以，当他像其他人一样俯卧在地时，

[hiː; hi] [piːpt] [æt; ət][rɑːb][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

he	peeped	at	Rob	with	one	of	his	little	black	eyes	and	saw	that	the	boy
他	偷窥	在	抢	和	一	的	他的	小的	黑色的	眼睛	和	锯	那	这	男生

[wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

was	ill	at	ease	,
曾是	患病的	在	舒适	,

他用一只小黑眼睛偷偷看了罗布一眼，发现这孩子很不自在。

[ænd; ənd] [siːmd] [bəuθ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	seemed	both	annoyed	and	frightened	.
和	似乎	两个都	恼怒	和	害怕	.

他似乎既恼怒又害怕。

[soʊ][hiː; hi] ['mʌtəd] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] ,

So	he	muttered	some	orders	to	the	man	next	him	,
所以	他	低声说道	一些	订单	到	这	男人	下一个	他	,

于是他低声向身旁的人下了几个命令。

[huː] ['rɪgəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][rɑːb] ,

who	wriggled	along	the	ground	until	he	had	reached	a	position	behind	Rob	,
WHO	扭动	沿着	这	地面	直到	他	有	达到	一个	位置	在后面	抢	,

他沿着地面蠕动，直到来到罗布身后。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [prɪkt] [ðə; ði] [sə'spendɪd] " [gɑːd] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	he	rose	and	pricked	the	suspended	"	god	"	with	the	point	of	his
什么时候	他	玫瑰	和	刺痛	这	暂停	"	上帝	"	和	这	观点	的	他的

[spɪr] .

spear	.
矛	.

当他起身用矛尖刺向悬挂着的“神”时。

" [aʊtʃ] ! " [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [stɑːp] [ðæt] !

"	Ouch	!	"	yelled	the	boy	;	"	stop	that	!
"	哎哟	!	"	大喊	这	男生	;	"	停止	那	!

“哎哟！”男孩喊道；“住手！”

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ə'gen] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt]

"	He	twisted	his	head	around	,	and	seeing	the	black	again	make	a	movement
"	他	扭曲	他的	头	大约	,	和	看到	这	黑色的	再次	制作	一个	移动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] ,

with	the	spear	,
和	这	矛	,

他扭过头，看到黑影再次挥动长矛，

[rɑːb] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tuːb] [ə'pɑːn] [-]

Rob	turned	his	electric	tube	upon	[	57	]
抢	转向	他的	电的	管子	之上	[	-	]

罗布打开了他的电子管[57]

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [ten] - [pɪn] .

him	and	keeled	him	over	like	a	ten	-	pin	.
他	和	龙骨	他	超过	喜欢	一个	十	-	别针	.

他被我打倒在地，像个保龄球瓶一样。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [ə'gen] ['prɔsˌtreɪtid]

The	natives	,	who	had	looked	up	at	his	cry	of	pain	,	again	prostrated
这	本地人	,	WHO	有	看起来	向上	在	他的	哭	的	疼痛	,	再次	俯卧

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

听到他痛苦的呼喊声，土著人们抬头望去，再次俯身跪倒在地。

['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [toʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [tæ'tuː] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

kicking	their	toes	against	the	ground	in	a	terrified	tattoo	at	this	new	evidence	of
踢	他们的	脚趾	反对	这	地面	在	一个	恐惧	纹身	在	这	新的	证据	的

[ðə; ði]['gɑːdz] ['paʊɚz] .

the	god's	powers	.
这	神的	权力	.

面对神力的新证据，他们惊恐万分，脚趾在地上乱踢，仿佛被某种纹身所刺穿。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] [streɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	situation	was	growing	somewhat	strained	by	this	time	,
这	情况	曾是	生长	有些	紧张	经过	这	时间	,

此时局势已变得有些紧张。

[ænd; ənd][rɑːb][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ]['sævɪʤɪz] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː][nekst] ;

and	Rob	did	not	know	what	the	savages	would	decide	to	do	next	;
和	抢	做过	不是	知道	什么	这	野蛮人	会	决定	到	做	下一个	;

罗布不知道这些野蛮人接下来会做什么；

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

so	he	thought	it	best	to	move	away	from	them	,
所以	他	想法	它	最好的	到	移动	离开	从	他们	,

所以他认为最好还是远离他们。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] .

since	he	was	unable	to	rise	to	a	greater	height	.
自从	他	曾是	无法	到	上升	到	一个	更大的	高度	.

因为他无法长得更高。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['ɪndɪkeɪtər] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [wer] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn]

He	turned	the	indicator	towards	the	south	,	where	a	level	space	appeared	between
他	转向	这	指标	向	这	南	,	在哪里	一个	等级	空间	出现	之间

[ðə; ðɪ] [triːz] ;

the	trees	;
这	树木	;

他将指示器转向南方，那里树木之间出现了一片平坦的空地；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

but	instead	of	taking	that	direction	he	moved	towards	the	northeast	,
但	反而	的	采取	那	方向	他	已搬	向	这	东北	,

但他并没有朝那个方向走，而是向东北方向移动了。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'luːtlɪ] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

a	proof	that	his	machine	had	now	become	absolutely	unreliable	.
一个	证明	那	他的	机器	有	现在	变得	绝对地	不可靠的	.

这证明他的机器现在已经完全不可靠了。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊlɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Moreover	,	he	was	slowly	approaching	the	fire	,	which	,	although	it	had
而且	,	他	曾是	缓慢地	接近	这	火	,	哪个	,	虽然	它	有

['siːst] ['bleɪzɪŋ] ,

ceased	blazing	,
停止	炽烈	,

此外，他正慢慢靠近火堆，尽管火势已经停止燃烧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [red] ['embərz] .

was	a	mass	of	glowing	red	embers	.
曾是	一个	大量的	的	发光	红色的	余烬	.

那是一大团闪着红光的余烬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['ɪndɪkeɪtər] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

In	his	excitement	he	turned	the	indicator	this	way	and	that	,
在	他的	激动	他	转向	这	指标	这	方式	和	那	,

他兴奋地把转向灯来回转动，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪnʤ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [-

trying	to	change	the	direction	of	his	flight	,	but	the	only	result	of	[	58
尝试	到	改变	这	方向	的	他的	航班	,	但	这	仅有的	结果	的	[	-

]

]

试图改变飞行方向，但结果却[58]

[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [wer] [hi:; hi] [keɪm]

his	endeavor	was	to	carry	him	directly	over	the	fire	,	where	he	came
他的	努力	曾是	到	携带	他	直接地	超过	这	火	,	在哪里	他	来了

[tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] .

to	a	full	stop	.
到	一个	满的	停止	.

他的目标是直接带着他越过火堆，结果他停了下来。

" ['mɜ:rdər] !

"	Murder	!
"	谋杀	!

“谋杀！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

['faɪər][ænd; ənd]['bleɪzɪz] !

Fire	and	blazes	!
火	和	火焰	!

火光冲天！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

"	he	cried	,	as	he	felt	the	glow	of	the	coals	beneath	him	.
"	他	哭	,	作为	他	毛毡	这	辉光	的	这	煤炭	下面	他	.

他哭了起来，因为他感觉到了身下煤炭的灼热。

" [aɪl] [bi:; bi] ['roʊstɪd] , ['æftər][ɔ:l] !

"	I'll	be	roasted	,	after	all	!
"	患病的	是	烤	,	后	全部	!

“我终究会被烤焦的！”

[hɪr] ; [help] , ['fæti] , [help] !

Here	;	help	,	Fatty	,	help	!
这里	;	帮助	,	脂肪	,	帮助	!

救命啊，胖子，救命啊！

" [ðə; ði][fæt] [tʃi:f] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

"	The	fat	chief	sprang	to	his	feet	and	came	to	the	rescue	.
"	这	胖的	首席	弹簧	到	他的	脚	和	来了	到	这	救援	.

“胖酋长跳起来，前来营救。”

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] , [kɔ:t] [rɑ:b][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

He	reached	up	,	caught	Rob	by	the	heels	,	and	pulled	him	down	to	the
他	达到	向上	,	捕捉	抢	经过	这	高跟鞋	,	和	拉	他	向下	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他伸手抓住罗布的脚后跟，把他拽倒在地。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

away	from	the	fire	.
离开	从	这	火	.

远离火源。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [fi:t] ,

But	the	next	moment	,	as	he	clung	to	the	boy's	feet	,
但	这	下一个	片刻	,	作为	他	紧紧抓住	到	这	男孩们	脚	,

但下一刻，当他紧紧抓住男孩的脚时，

[ðeɪ] [bəuθ] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

they	both	soared	into	the	air	again	,	and	,
他们	两个都	飙升	进入	这	空气	再次	,	和	,

他们再次腾空而起，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [hiːt] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

although	now	far	enough	from	the	fire	to	escape	its	heat	,	the	savage	,
虽然	现在	远的	足够的	从	这	火	到	逃脱	它是	热	,	这	野蛮的	,

虽然现在离火足够远，可以躲避高温，但野蛮人

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [let] [goʊ]

finding	himself	lifted	from	the	earth	,	uttered	a	scream	of	horror	and	let	go
寻找	他自己	抬起	从	这	地球	,	说出	一个	尖叫	的	恐怖	和	让	去

[ʌv; əv][rɑːb] ,

of	Rob	,
的	抢	,

他发现自己被抬离了地面，发出了一声惊恐的尖叫，并松开了罗布。

[tuː; tə] [fɔːl] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

to	fall	head	over	heels	upon	the	ground	.
到	落下	头	超过	高跟鞋	之上	这	地面	.

摔倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [blæks] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [fiːt] ,

The	other	blacks	had	by	this	time	regained	their	feet	,
这	其他	黑人	有	经过	这	时间	恢复	他们的	脚	,

这时，其他黑人都已经站稳了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .

and	now	they	crowded	around	their	chief	and	set	him	upright	again	.
和	现在	他们	挤	大约	他们的	首席	和	放	他	直立	再次	.

于是，他们围拢在首领身边，把他扶了起来。

[rɑːb] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'bændənd]

Rob	continued	to	float	in	the	air	,	just	above	their	heads	,	and	now	abandoned
抢	持续	到	漂浮	在	这	空气	,	只是	多于	他们的	头部	,	和	现在	弃

[ɔːl] [-]

all	[	59	]
全部	[	-	]

罗布继续漂浮在空中，就在他们头顶上方，现在放弃了所有[59]

[θɔːts] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rekt] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

thoughts	of	escaping	by	means	of	his	wrecked	traveling	machine	.
想法	的	逃脱	经过	方法	的	他的	损毁	旅行	机器	.

他想着驾驶着他那辆破损的旅行车逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz]

But	he	resolved	to	regain	a	foothold	upon	the	earth	and	take	his	chances
但	他	已解决	到	恢复	一个	立足点	之上	这	地球	和	拿	他的	机会

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] .

of	escape	by	running	rather	than	flying	.
的	逃脱	经过	跑步	相当	比	飞行	.

但他决心重新站稳脚跟，抓住机会，选择奔跑而不是飞行来逃脱。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [daʊn] , " [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [əu'beid]

So	he	turned	the	indicator	to	the	word	"	down	,	"	and	very	slowly	it	obeyed
所以	他	转向	这	指标	到	这	单词	"	向下	,	"	和	非常	缓慢地	它	服从

,

,

,

于是他把指示器转到了“向下”的位置，它很慢地照做了。

[əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈdʒentli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [-]

allowing **him** **,** **to** **his** **great** **relief** **,** **to** **sink** **gently** **to** **the** **ground** **.** **[** **60** **]**

允许 他 , 到 他的 伟大的 宽慰 , 到 下沉 轻轻地 到 这 地面 . [-]

让他如释重负地缓缓倒在地上。[60]

[ˈtʃæptər] [sɪks]

CHAPTER **SIX**

章 六

第六章

[ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz]

THE **BUCCANEERS**

这 海盗

海盗队

[oʊ]

O

哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː] [mɔːr] [ðə; ði] [blæks] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃərər] ,

nce **more** **the** **blacks** **formed** **a** **circle** **around** **our** **adventurer** **,**

nce 更多的 这 黑人 形成 一个 圆圈 大约 我们的 冒险家 ,

黑人再次围成一圈，将我们的冒险者团团围住。

[huː] [ˈkuːlli] [druː] [hɪz; ɪz] [tuːb] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] :

who **coolly** **drew** **his** **tube** **and** **said** **to** **the** **chief** **:**

WHO 冷静地 画 他的 管子 和 说 到 这 首席 :

他冷静地拔出枪，对首领说：

" [tel] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] [θruː] [ðoʊz] [triːz] ,

" **Tell** **your** **people** **I'm** **going** **to** **walk** **away** **through** **those** **trees** **,**

" 告诉 你的 人们 我是 去 到 走 离开 通过 那些 树木 ,

“告诉你们的人，我要穿过那片树林离开。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [aɪl] [ˈpærəˌlaɪz] [hɪm; ɪm] .

and **if** **any** **one** **dares** **to** **interfere** **with** **me** **I'll** **paralyze** **him** **.**

和 如果 任何 一 敢于 到 干扰 和 我 患病的 麻痹 他 .

谁要是敢干涉我，我就让他瘫痪。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪˈnʌf] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði]

" **The** **chief** **understood** **enough** **English** **to** **catch** **his** **meaning** **,** **and** **repeated** **the**

" 这 首席 理解 足够的 英语 到 抓住 他的 意义 , 和 重复 这

[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

message **to** **his** **men** **.**

信息 到 他的 男人 .

“酋长懂一些英语，明白了他的意思，并将信息转达给了他的部下。”

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tuːb] [ðeɪ] [ˈwaɪzli] [fel] [bæk] [ænd; ənd]

Having **seen** **the** **terrible** **effect** **of** **the** **electric** **tube** **they** **wisely** **fell** **back** **and**

拥有 已见 这 糟糕的 影响 的 这 电的 管子 他们 明智地 跌倒 后退 和

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pæs] .

allowed **the** **boy** **to** **pass** **.**

允许 这 男生 到 经过 .

看到电灯的可怕后果，他们明智地退后一步，让男孩通过。

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðer; ðər] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He **marched** **through** **their** **lines** **with** **a** **fine** **air** **of** **dignity** **,** **although** **he** **was**

他 行军 通过 他们的 线条 和 一个 美好的 空气 的 尊严 , 虽然 他 曾是

[ˈfɪrf(ə)l] [-]

fearful **[** **61** **]**

可怕 [-]

他神态庄严地走过他们的阵线，尽管他内心感到害怕[61]。

[lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [ə; eɪ] [spɪr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɔːr] [bʌmp] [hɪz; ɪz] [hed]

lest	some	of	the	blacks	should	stick	a	spear	into	him	or	bump	his	head
免得	一些	的	这	黑人	应该	戳	一个	矛	进入	他	或者	撞	他的	头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr] - [klʌb] .

with	a	war	-	club	.
和	一个	战争	-	俱乐部	.

免得有些黑人用长矛刺他，或者用战棍敲他的头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'klaɪnd]

But	they	were	awed	by	the	wonders	they	had	seen	and	were	still	inclined
但	他们	是	敬畏	经过	这	奇迹	他们	有	已见	和	是	仍然	倾斜

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɑːd] ,

to	believe	him	a	god	,
到	相信	他	一个	上帝	,

但他们被所见的奇景所震撼，仍然倾向于相信他是神。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'lest] .

so	he	was	not	molested	.
所以	他	曾是	不是	性骚扰	.

所以他没有受到性骚扰。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [plæ'toʊ] [ɪn][ðə; ði]

When	he	found	himself	outside	the	village	he	made	for	the	high	plateau	in	the
什么时候	他	成立	他自己	外部	这	村庄	他	制成	为了	这	高的	高原	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

center	of	the	island	,
中心	的	这	岛	,

当他发现自己身处村外时，便朝着岛屿中央的高原走去。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænəbəlz] [waɪl] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

where	he	could	be	safe	from	the	cannibals	while	he	collected	his	thoughts	.
在哪里	他	可以	是	安全的	从	这	食人族	尽管	他	集	他的	想法	.

在那里，他可以远离食人族，安心整理思绪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [soʊ] [stiːp] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

But	when	he	reached	the	place	he	found	the	sides	so	steep	he	could	not
但	什么时候	他	达到	这	地方	他	成立	这	侧面	所以	陡	他	可以	不是

[klaɪm] [ðem; ðəm] ,

climb	them	,
爬	他们	,

但当他到达目的地时，却发现山坡太陡，无法攀爬。

[soʊ][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [ʌp] " [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɪl]

so	he	adjusted	the	indicator	to	the	word	"	up	"	and	found	it	had	still
所以	他	调整	这	指标	到	这	单词	"	向上	"	和	成立	它	有	仍然

[ɪ'nʌf] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [waɪl] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]

enough	power	to	support	his	body	while	he	clambered	up	the	rocks	to	the
足够的	力量	到	支持	他的	身体	尽管	他	攀爬	向上	这	岩石	到	这

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

于是他将指示器调到“向上”的位置，发现它仍然有足够的动力支撑他的身体，让他能够攀爬岩石到达地面。

[græs] - ['kʌvərd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

grass	-	covered	space	at	the	top	.
草	-	涵盖	空间	在	这	顶部	.

顶部的草地。

[ðen] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then	,	reclining	upon	his	back	,
然后	,	斜倚	之上	他的	后退	,

然后，他仰面躺下，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt]

he	gave	himself	up	to	thoughts	of	how	he	might	escape	from	his	unpleasant
他	给予	他自己	向上	到	想法	的	如何	他	可能	逃脱	从	他的	令人不快的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

他开始思考如何才能摆脱这种不愉快的困境。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːn][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['aɪlənd] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

"	Here	I	am	,	on	a	cannibal	island	,	hundreds	of	miles	from	civilization	,
"	这里	我	是	,	在	一个	食人族	岛	,	数百	的	英里	从	文明	,

“我身处一个食人族岛屿，距离文明世界数百英里。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get] [bæk] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

with	no	way	to	get	back	,	"	he	reflected	.
和	不	方式	到	得到	后退	,	"	他	反映	.

“没有办法回去，”他心想。

" [ðə; ðɪ]['fæməli] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [-]

"	The	family	will	look	for	me	every	day	,	and	finally	[	62	]
"	这	家庭	将要	看	为了	我	每一个	天	,	和	最后	[	-	]

“家人每天都会寻找我，最终[62]

[dɪ'saɪd] [aɪv] ['broʊkən][maɪ] [nek] .

decide	I've	broken	my	neck	.
决定	我已经	破碎的	我的	脖子	.

我断定我的脖子断了。

[ðə; ðɪ] ['diːmən] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [wəʊnt] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm]

The	Demon	will	call	upon	me	when	the	week	is	up	and	won't	find	me	at	home
这	恶魔	将要	称呼	之上	我	什么时候	这	星期	是	向上	和	惯于	寻找	我	在	家

;

;
;

一周结束后，恶魔会来找我，但他不会在家找到我；

[soʊ] [aɪl] [mɪs] [ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [gɪfts] .

so	I'll	miss	the	next	three	gifts	.
所以	患病的	错过	这	下一个	三	礼物	.

所以我会错过接下来的三份礼物。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [wɜːrs] [skreɪps] [ðæn; ðən] [ðɪs]

I	don't	mind	that	so	much	,	for	they	might	bring	me	into	worse	scrapes	than	this
我	不	头脑	那	所以	很多	,	为了	他们	可能	带来	我	进入	更糟	刮伤	比	这

.

:
.

我倒不是很在意，因为他们可能会让我陷入比这更糟糕的境地。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['biːstli] ['aɪlənd] ?

But	how	am	I	to	get	away	from	this	beastly	island	?
但	如何	是	我	到	得到	离开	从	这	兽	岛	?

但我该如何逃离这座可怕的岛屿呢?

[aɪl] [biː; bi] ['iːtn] , ['æftər][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʊk] [aʊt] !

I'll	be	eaten	,	after	all	,	if	I	don't	look	out	!
患病的	是	吃	,	后	全部	,	如果	我	不	看	出去	!

如果我不小心，我最终会被吃掉的!

" [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [θɔːts] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	These	and	similar	thoughts	occupied	him	for	some	time	,
"	这些	和	相似的	想法	占领	他	为了	一些	时间	,

“这些以及类似的想法占据了他一段时间的心神。”

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['præktɪk(ə)l] [miːnz]

yet	in	spite	of	much	planning	and	thinking	he	could	find	no	practical	means
然而	在	尽管如此	的	很多	规划	和	思维	他	可以	寻找	不	实际的	方法

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

尽管他做了许多计划和思考，却找不到任何实际的逃脱方法。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd]

At	the	end	of	an	hour	he	looked	over	the	edge	of	the	plateau	and
在	这	结尾	的	一个	小时	他	看起来	超过	这	边缘	的	这	高原	和

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kænəbəlz] ,

found	it	surrounded	by	a	ring	of	the	black	cannibals	,
成立	它	包围	经过	一个	戒指	的	这	黑色的	食人族	,

一个小时后，他向高原边缘望去，发现高原被一群黑衣食人族包围了。

[huː] [hæd; həd] ['kɑːmli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

who	had	calmly	seated	themselves	to	watch	his	movements	.
WHO	有	平静地	坐着	他们自己	到	手表	他的	移动	.

他们平静地坐下，观察他的一举一动。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɑːrv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sə'rendər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	Perhaps	they	intend	to	starve	me	into	surrender	,	"	he	thought	;
"	也许	他们	打算	到	饿死	我	进入	投降	,	"	他	想法	;

“也许他们打算用饥饿逼我投降，”他想；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [sək'siːd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['tæblɪts] [hoʊld] [aʊt] .

"	but	they	won't	succeed	so	long	as	my	tablets	hold	out	.
"	但	他们	惯于	成功	所以	长的	作为	我的	片剂	抓住	出去	.

“但只要我的药片还能用，他们就不会成功。”

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [ˌem 'iː] ,

And	if	,	in	time	,	they	should	starve	me	,
和	如果	,	在	时间	,	他们	应该	饿死	我	,

如果，将来他们真的让我挨饿，

[aɪl] [biː; bi] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [tʌf] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['iːtɪŋ] ; [-]

I'll	be	too	thin	and	tough	to	make	good	eating	;	[	63	]
患病的	是	也	薄的	和	艰难的	到	制作	好的	吃	;	[	-	]

我太瘦太硬，做不出好吃的；[63]

[soʊ] [aɪl] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .

so	I'll	get	the	best	of	them	,	anyhow	.
所以	患病的	得到	这	最好的	的	他们	,	无论如何	.

所以无论如何，我都会战胜他们。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	Then	he	again	lay	down	and	began	to	examine	his	electrical	traveling	machine	.
"	然后	他	再次	躺	向下	和	开始	到	检查	他的	电气	旅行	机器	.

然后他又躺了下来，开始检查他的电动旅行车。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] ,

He	did	not	dare	take	it	apart	,
他	做过	不是	敢	拿	它	除	,

他不敢把它拆开。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'gen] ,

fearing	he	might	not	be	able	to	get	it	together	again	,
害怕	他	可能	不是	是	有能力的	到	得到	它	一起	再次	,

他担心自己可能无法再次振作起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

for	he	knew	nothing	at	all	about	its	construction	.
为了	他	知道	没有什么	在	全部	关于	它是	建造	.

因为他对它的构造一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dents] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

But	he	discovered	two	little	dents	on	the	edge	,	one	on	each	side	,
但	他	发现	二	小的	凹痕	在	这	边缘	,	一	在	每个	边	,

但他发现边缘有两个小凹痕，两侧各一个。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

which	had	evidently	been	caused	by	the	pressure	of	the	rope	.
哪个	有	显然	到过	导致	经过	这	压力	的	这	绳索	.

这显然是由绳索的压力造成的。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðoʊz] [dents] [aʊt] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [maɪt] [wɜːrk] .

"	If	I	could	get	those	dents	out	,	"	he	thought	,	"	the	machine	might	work	.
"	如果	我	可以	得到	那些	凹痕	出去	,	"	他	想法	,	"	这	机器	可能	工作	.

“如果我能把那些凹痕弄掉，”他想，“这台机器或许就能用了。”

" [hiː; hi][fɜːrst][traɪd][tuː; tə][praɪ][aʊt][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] ,

"	He	first	tried	to	pry	out	the	edges	with	his	pocket	knife	,
"	他	第一的	尝试	到	撬	出去	这	边缘	和	他的	口袋	刀	,

他先是试图用随身携带的小刀撬开边缘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['feɪljər] .

but	the	attempt	resulted	in	failure	.
但	这	试图	结果	在	失败	.

但这次尝试失败了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][saɪdz] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌldʒd] ['aʊtwərd] [baɪ][ðə; ði] [dents] ,

Then	,	as	the	sides	seemed	a	little	bulged	outward	by	the	dents	,
然后	,	作为	这	侧面	似乎	一个	小的	鼓胀	向外	经过	这	凹痕	,

然后，由于凹痕使侧面看起来略微向外凸出，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'twiːn] [tuː] [flæt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ʌn'tɪl]
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [raʊnd] [ə'gen] .

he	placed	the	machine	between	two	flat	stones	and	pressed	them	together	until
他	放置	这	机器	之间	二	平坦的	石头	和	按下	他们	一起	直到

the	little	instrument	was	nearly	round	again	.
这	小的	乐器	曾是	几乎	圆形的	再次	.

他将机器放在两块扁平的石头之间，用力压紧，直到这个小仪器几乎又变回了圆形。

[ðə; ði] [dents] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

The	dents	remained	,	to	be	sure	,	but	he	hoped	he	had	removed	the
这	凹痕	剩余	,	到	是	当然	,	但	他	希望	他	有	已移除	这

['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrks] . [-]

pressure	upon	the	works	.	[	64	]
压力	之上	这	作品	.	[	-	]

凹痕依然存在，但他希望已经减轻了工程的压力。[64]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

There	was	just	one	way	to	discover	how	well	he	had	succeeded	,
那里	曾是	只是	一	方式	到	发现	如何	出色地	他	有	成功了	,

只有一种方法可以检验他取得的成功程度，

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə][ðə; ði]

so	he	fastened	the	machine	to	his	wrist	and	turned	the	indicator	to	the
所以	他	系紧	这	机器	到	他的	手腕	和	转向	这	指标	到	这

[wɜːrd] " [ʌp] .

word	"	up	.
单词	"	向上	.

于是他把机器绑在手腕上，把指示器转到“向上”字样。

" ['sloʊli] [hiː; hi] [ə'sendɪd] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] [fiːt] .

"	Slowly	he	ascended	,	this	time	to	a	height	of	nearly	twenty	feet	.
"	缓慢地	他	上升	,	这	时间	到	一个	高度	的	几乎	二十	脚	.

他缓缓上升，这次上升到了近二十英尺的高度。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

Then	his	progress	became	slower	and	finally	ceased	altogether	.
然后	他的	进步	成为	慢点	和	最后	停止	共	.

之后他的进展越来越慢，最终完全停止了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	That's	a	little	better	,	"	he	thought	.
"	那就是	一个	小的	更好的	,	"	他	想法	.

“这样好多了，”他心想。

" [naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [saɪdˌwaɪz] .

"	Now	let's	see	if	it	will	go	sidewise	.
"	现在	我们来吧	看	如果	它	将要	去	横向	.

现在让我们看看它会不会朝另一个方向发展。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [tuː; tə] " [nɔːrθ] - [west] ,

"	He	put	the	indicator	to	"	north	-	west	,
"	他	放	这	指标	到	"	北	-	西方	,

他将指示器指向“西北”，

" — [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] — [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [əu'beid] [ænd; ənd]

"	—	the	direction	of	home	—	and	very	slowly	the	machine	obeyed	and
"	—	这	方向	的	家	—	和	非常	缓慢地	这	机器	服从	和

['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] .

carried	him	away	from	the	plateau	and	across	the	island	.
携带	他	离开	从	这	高原	和	穿过	这	岛	.

“——回家的方向——机器非常缓慢地听从了指示，带着他离开了高原，穿过了岛屿。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

The	natives	saw	him	go	,
这	本地人	锯	他	去	,

当地人看着他离开，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [bɪ'gæn] ['ʌtərɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]

and	springing	to	their	feet	began	uttering	excited	shouts	and	throwing	their
和	弹簧	到	他们的	脚	开始	发出声音	兴奋的	喊叫	和	投掷	他们的

[spiə] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

spears	at	him	.
长矛	在	他	.

他们跳起来，兴奋地喊叫着，向他投掷长矛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ]

But	he	was	already	so	high	and	so	far	away	that	they	failed	to	reach
但	他	曾是	已经	所以	高的	和	所以	远的	离开	那	他们	失败的	到	抵达

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他当时已经飞得很高很远了，他们没能追上他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ʌn'hɑːrmd] .

and	the	boy	continued	his	journey	unharmed	.
和	这	男生	持续	他的	旅行	毫发无损	.

男孩继续他的旅程，毫发无损。

[wʌns] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɪrli] [tɪpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ;

Once	the	branches	of	a	tall	tree	caught	him	and	nearly	tipped	him	over	;
一次	这	分支	的	一个	高的	树	捕捉	他	和	几乎	倾斜	他	超过	;

有一次，他被一棵高大树的树枝缠住，差点摔倒；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ʌðər] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	he	managed	to	escape	others	by	drawing	up	his	feet	.
但	他	管理	到	逃脱	其他的	经过	绘画	向上	他的	脚	.

但他通过蜷起双脚躲过了其他人。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [-]

At	last	he	was	free	of	the	island	[	65	]
在	最后的	他	曾是	自由的	的	这	岛	[	-	]

他终于摆脱了这座岛屿[65]

[ænd; ənd] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

and	traveling	over	the	ocean	again	.
和	旅行	超过	这	海洋	再次	.

再次跨越海洋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪlənd] ,

He	was	not	at	all	sorry	to	bid	good	-	by	to	the	cannibal	island	,
他	曾是	不是	在	全部	对不起	到	出价	好的	-	经过	到	这	食人族	岛	,

他一点也不舍得告别那个食人岛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] ['klɪrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ]

but	he	was	worried	about	the	machine	,	which	clearly	was	not	in	good	working
但	他	曾是	担心	关于	这	机器	,	哪个	清楚地	曾是	不是	在	好的	在职的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

但他很担心那台机器，那台机器显然运转状况不佳。

[ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [noʊ]['fæstər][ðæn; ðən][æn; ən]

The	vast	ocean	was	beneath	him	,	and	he	moved	no	faster	than	an
这	广阔的	海洋	曾是	下面	他	,	和	他	已搬	不	快点	比	一个

['ɔːrd(ə)neri] [wɔːk] .

ordinary	walk	.
普通的	走	.

浩瀚的海洋在他脚下，他的行进速度并不比普通的步行快。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪl] [get] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [jɪr] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	At	this	rate	I'll	get	home	some	time	next	year	,	"	he	grumbled	.
"	在	这	速度	患病的	得到	家	一些	时间	下一个	年	,	"	他	咕哝	.

“照这个速度，我得等到明年才能回家了。”他抱怨道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrks] [æt; ət][ɔːl] .

"	However	,	I	suppose	I	ought	to	be	glad	the	machine	works	at	all	.
"	然而	,	我	认为	我	应该	到	是	高兴的	这	机器	作品	在	全部	.

“不过，我想我应该庆幸这台机器还能运转。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][glæd] .

"	And	he	really	was	glad	.
"	和	他	真的	曾是	高兴的	.

他真的很高兴。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [naɪt] [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]

All	the	afternoon	and	all	the	long	summer	night	he	moved	slowly	over	the	water
全部	这	下午	和	全部	这	长的	夏天	夜晚	他	已搬	缓慢地	超过	这	水

.

:
.

整个下午和漫长的夏夜，他都在水面上缓缓移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] " [ə; eɪ] [rɛglɜ˞] [dʒɑːg] - [trɑːt] , " [æz; əz][rɑːb] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	annoying	to	go	at	"	a	reg'lar	jog	-	trot	,	"	as	Rob	called	it	,
它	曾是	恼人的	到	去	在	"	一个	reg'lar	慢跑	-	小跑	,	"	作为	抢	称为	它	,

按照罗布的说法，以“普通的慢跑”方式前进令人恼火。

['æftər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [swɪft] [flaɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

after	his	former	swift	flight	;	but	there	was	no	help	for	it	.
后	他的	以前的	迅速	航班	;	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

在他之前迅猛飞行之后；但对此却无能为力。

[dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ,

Just	as	dawn	was	breaking	he	saw	in	the	distance	a	small	vessel	,
只是	作为	黎明	曾是	打破	他	锯	在	这	距离	一个	小的	血管	,

黎明破晓时分，他看到远处有一艘小船。

['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] , [jet] ['skersli] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]

sailing	in	the	direction	he	was	following	,	yet	scarcely	moving	for	lack	of
帆船	在	这	方向	他	曾是	下列的	,	然而	几乎	移动	为了	缺少	的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他朝着既定的方向航行，但由于缺乏风力，几乎没有前进。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn][ɑːn] [dek] ,

He	soon	caught	up	with	it	,	but	saw	no	one	on	deck	,
他	很快	捕捉	向上	和	它	,	但	锯	不	一	在	甲板	,

他很快追了上去，但没看到甲板上有人。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪndʒi][ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	the	craft	had	a	dingy	and	uncared	-	for	appearance	that	was	not
和	这	工艺	有	一个	昏暗的	和	无人关心	-	为了	外貌	那	曾是	不是

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

reassuring	.
令人安心	.

船只外观破旧不堪，无人照管，令人感到不安。

[bʌt; bət]['æftər] ['hʌvər] [-]

But	after	hovering	[	66	]
但	后	悬停	[	-	]

但悬停后[66]

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][rɑːb][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][bɔːrd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ]

over	it	for	some	time	Rob	decided	to	board	the	ship	and	rest	for	a
超过	它	为了	一些	时间	抢	决定	到	木板	这	船	和	休息	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

罗布为此耿耿于怀了一段时间，决定登船休息一会儿。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wer] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst] ,

He	alighted	near	the	bow	,	where	the	deck	was	highest	,
他	下车	靠近	这	弓	,	在哪里	这	甲板	曾是	最高	,

他下船时站在船头附近，那里的甲板最高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]

and	was	about	to	explore	the	place	when	a	man	came	out	of	the	low
和	曾是	关于	到	探索	这	地方	什么时候	一个	男人	来了	出去	的	这	低的

['kæbɪn][ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm] .

cabin	and	espied	him	.
舱	和	窥视	他	.

正当他准备探索这个地方时，一个男人从低矮的小屋里走了出来，发现了他。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['vɪlənəs] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɑ:rk] - [skɪnd] ,

This	person	had	a	most	villainous	countenance	,	and	was	dark	-	skinned	,
这	人	有	一个	最多	邪恶的	面容	,	和	曾是	黑暗的	-	去皮	,

[blæk] - ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] ,

black	-	bearded	and	dressed	in	an	outlandish	,
黑色的	-	留着胡子的	和	穿着	在	一个	古怪的	,

这个人面目狰狞，皮肤黝黑，留着黑色胡须，穿着奇装异服。

[ˌpaɪ'rætɪkl] ['kɑ:stu:m] .

piratical	costume	.
海盗	戏服	.

海盗服装。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪnd] [baɪ] [fɔ:r]

On	seeing	the	boy	he	gave	a	loud	shout	and	was	immediately	joined	by	four
在	看到	这	男生	他	给予	一个	大声	喊	和	曾是	立即地	加入	经过	四

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他看到男孩后大声喊叫，随即有四个同伴加入进来。

[i:tʃ] [æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .

each	as	disagreeable	in	appearance	as	the	first	.
每个	作为	令人不快的	在	外貌	作为	这	第一的	.

它们的外观都和第一个一样令人厌恶。

[rɑ:b] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [kru:] ,

Rob	knew	there	would	be	trouble	the	moment	he	looked	at	this	evil	crew	,
抢	知道	那里	会	是	麻烦	这	片刻	他	看起来	在	这	邪恶的	全体人员	,

罗布第一眼看到这群邪恶的家伙就知道要出事了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər] ['dægəz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪrsli] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]

and	when	they	drew	their	daggers	and	pistols	and	began	fiercely	shouting	in
和	什么时候	他们	画	他们的	匕首	和	手枪	和	开始	激烈地	喊叫	在

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

an	unknown	tongue	,
一个	未知	舌头	,

当他们拔出匕首和手枪，开始用一种无人知晓的语言激烈地喊叫时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [said] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tu:b] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] .

the	boy	sighed	and	took	the	electric	tube	from	his	coat	pocket	.
这	男生	叹了口气	和	采取	这	电的	管子	从	他的	外套	口袋	.

男孩叹了口气，从外套口袋里掏出那根电子管。

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,

The	buccaneers	did	not	notice	the	movement	,
这	海盗	做过	不是	注意	这	移动	,

海盗们没有注意到这一动静。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]

but	rushed	upon	him	so	quickly	that	he	had	to	press	the	button	at	a
但	匆忙	之上	他	所以	迅速地	那	他	有	到	按	这	按钮	在	一个

['laɪvli] [reɪt] .

lively	rate	.
热闹	速度	.

但敌人冲向他的速度太快了，他不得不快速按下按钮。

[ðə; ði] [tuːb] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

The	tube	made	no	noise	at	all	,	so	it	was	a	[	67	]
这	管子	制成	不	噪音	在	全部	,	所以	它	曾是	一个	[	-	]

该管子完全没有发出任何声音，所以它是[67]

[streɪndʒ] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['paiərits] ['sʌd(ə)nli] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [dek]

strange	and	remarkable	sight	to	see	the	pirates	suddenly	drop	to	the	deck
奇怪的	和	卓越	视线	到	看	这	海盗	突然	降低	到	这	甲板

[ænd; ənd][laɪ] ['moʊʃnləs] .

and	lie	motionless	.
和	说谎	静止不动	.

看到海盗们突然倒在甲板上一动不动，真是奇特而引人注目的景象。

[ɪn'diːd] , [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt]

Indeed	,	one	was	so	nearly	upon	him	when	the	electric	current	struck	him	that
的确	,	一	曾是	所以	几乎	之上	他	什么时候	这	电的	当前的	击	他	那

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

事实上，就在电流击中他时，其中一个人几乎就要靠近他了，他的头部.....

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [bʌmpt] ['ɪntuː]['rɑːbz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

in	falling	,	bumped	into	Rob's	stomach	and	sent	him	reeling	against	the	side	of
在	坠落	,	撞	进入	罗布的	胃	和	发送	他	卷轴	反对	这	边	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

坠落时，撞到了罗布的肚子，把他撞得踉跄着撞到船舷上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['paiərits][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	strange	sight	to	see	the	pirates	drop	to	the
它	曾是	一个	奇怪的	视线	到	看	这	海盗	降低	到	这

看到海盗们掉落下来，真是一幅奇怪的景象。

[dek] [ænd; ənd][laɪ] ['moʊʃnləs]

deck	and	lie	motionless
甲板	和	说谎	静止不动

甲板上静静地躺着

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['hɑːrmləs] ,

He	quickly	recovered	himself	,	and	seeing	his	enemies	were	rendered	harmless	,
他	迅速地	恢复	他自己	,	和	看到	他的	敌人	是	渲染	无害	,

他很快恢复了过来，见敌人已无力反抗，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

the	boy	entered	the	cabin	and	examined	it	curiously	.
这	男生	进入	这	舱	和	检查	它	奇怪的是	.

男孩走进小屋，好奇地打量着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd] [ɪl] - [smelɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

It	was	dirty	and	ill	-	smelling	enough	,
它	曾是	肮脏的	和	患病的	-	闻起来	足够的	,

它又脏又臭，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [sper] [bɜːθs] [wɜːr; wər] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]

but	the	corners	and	spare	berths	were	heaped	with	merchandise	of	all	kinds
但	这	角落	和	空闲的	泊位	是	堆积如山	和	商品	的	全部	种类

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][met] [ðiːz] ['kruːəl]

which	had	been	taken	from	those	so	unlucky	as	to	have	met	these	cruel
哪个	有	到过	已采取	从	那些	所以	倒霉	作为	到	有	遇见	这些	残忍的

[ænd; ənd] ['despərət] [men] .

and	desperate	men	.
和	绝望的	男人	.

但是，角落和空余的铺位上堆满了各种各样的货物，这些都是从那些不幸遇到这些残忍绝望的人的人那里抢来的。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ə'gen]

After	a	short	inspection	of	the	place	he	returned	to	the	deck	and	again
后	一个	短的	检查	的	这	地方	他	返回	到	这	甲板	和	再次

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

seated	himself	in	the	bow	.
坐着	他自己	在	这	弓	.

简单查看了一下现场后，他回到甲板上，再次坐在船头。

[ðə; ði] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] ,

The	crippled	condition	of	his	traveling	machine	was	now	his	chief	trouble	,
这	残疾的	状况	的	他的	旅行	机器	曾是	现在	他的	首席	麻烦	,

他旅行车的故障成了他现在最大的麻烦。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	although	a	good	breeze	had	sprung	up	to	fill	the	sails	and	the	little
和	虽然	一个	好的	微风	有	弹簧	向上	到	充满	这	帆	和	这	小的

[bɑːrk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fer] [-]

bark	was	making	fair	[	68	]
吠	曾是	制作	公平的	[	-	]

虽然刮起了一阵好风，吹满了船帆，小船航行得还不错[68]

['hedweɪ] ,

headway	,
进展	,

进展，

[rɑːb] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]

Rob	knew	he	could	never	expect	to	reach	home	unless	he	could	discover	a
抢	知道	他	可以	绝不	预计	到	抵达	家	除非	他	可以	发现	一个

['betər] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

better	mode	of	conveyance	than	this	.
更好的	模式	的	输送	比	这	.

罗布知道，除非他能找到比这更好的交通工具，否则他永远不可能到家。

[hiː; hi] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,

He	unstrapped	the	machine	from	his	wrist	to	examine	it	better	,
他	未系带	这	机器	从	他的	手腕	到	检查	它	更好的	,

他解下手腕上的仪器，以便更好地检查。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	while	holding	it	carelessly	in	his	hand	it	slipped	and	fell	with	a
和	尽管	保持	它	粗心大意	在	他的	手	它	滑倒了	和	跌倒	和	一个

[bæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

bang	to	the	deck	,
砰	到	这	甲板	,

他漫不经心地拿着它，结果它滑落，砰的一声掉在了甲板上。

['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [raʊnd] [edʒ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['kwɪkli] [pæst][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

striking	upon	its	round	edge	and	rolling	quickly	past	the	cabin	and	out	of	sight
引人注目	之上	它是	圆形的	边缘	和	滚动	迅速地	过去的	这	舱	和	出去	的	视线

.

:

.

撞击到它的圆形边缘，然后迅速滚过小屋，消失在视线之外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][hiː; hi][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	cry	of	alarm	he	ran	after	it	,
和	一个	哭	的	警报	他	跑	后	它	,

他惊叫一声，追了上去。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [sɜːrtʃ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	after	much	search	found	it	lying	against	the	bulwark	near	the	edge	of	a
和	后	很多	搜索	成立	它	说谎	反对	这	堡垒	靠近	这	边缘	的	一个

['skʌpər] [hoʊl] ,

scupper	hole	,
排水孔	洞	,

经过一番寻找，最终在舷墙附近、排水孔边缘发现了它。

[wer] [ðə; ði] [liːst] [dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	least	jar	of	the	ship	would	have	sent	it	to	the	bottom	of	the
在哪里	这	至少	罐	的	这	船	会	有	发送	它	到	这	底部	的	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

船体哪怕最轻微的晃动都会让它沉入海底。

[rɑːb] ['heɪstɪli] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

Rob	hastily	seized	his	treasure	,
抢	草草	查获	他的	宝藏	,

罗布匆忙地抓起他的财物，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] [bʌldʒd] [ðə; ði] [rɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

and	upon	examining	it	found	the	fall	had	bulged	the	rim	so	that	the	old
和	之上	检查	它	成立	这	落下	有	鼓胀	这	轮缘	所以	那	这	老的

[dents] ['skersli] [ʃoʊd] [æt; ət][ɔːl] .

dents	scarcely	showed	at	all	.
凹痕	几乎	显示	在	全部	.

经检查发现，摔落使边缘凸起，以至于原来的凹痕几乎完全看不见了。

[bʌt; bət][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðæn; ðən]['evər] ,

But	its	original	shape	was	more	distorted	than	ever	,
但	它是	原来的	形状	曾是	更多的	扭曲	比	曾经	,

但它原本的形状却比以往任何时候都更加扭曲了。

[ænd; ənd][rɑːb] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [ɪts] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] .

and	Rob	feared	he	had	utterly	ruined	its	delicate	mechanism	.
和	抢	害怕	他	有	完全地	毁坏	它是	精美的	机制	.

罗布担心自己彻底破坏了它精密的机械装置。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ðɪs]

Should	this	prove	to	be	true	,	he	might	now	consider	himself	a	prisoner	of	this
应该	这	证明	到	是	真的	,	他	可能	现在	考虑	他自己	一个	囚犯	的	这

[ˌpaɪ'rætɪkl][bænd] ,

piratical	band	,
海盗	乐队	,

如果情况属实，他现在或许可以把自己视为这伙海盗的俘虏了。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌtempə'rerəli] [dɪs'eɪbld] , [wʊd] [su:n] [-]
the **members** **of** **which** **,** **although** **temporarily** **disabled** **,** **would** **soon** **[** **69** **]**
这 成员 的 哪个 , 虽然 暂时地 已禁用 , 会 很快 [-]

其成员虽然暂时丧失能力，但很快就会[69]

[rɪ'geɪn] ['kɑ:nʃəsnəs] .
regain **consciousness** **.**
恢复 意识 .

苏醒。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['sædli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] ,
He **sat** **in** **the** **bow** **,** **sadly** **thinking** **of** **his** **misfortunes** **,**
他 卫星 在 这 弓 , 令人遗憾的是 思维 的 他的 不幸 ,

他坐在船头，悲伤地想着自己的不幸遭遇。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r] .
until **he** **noticed** **that** **one** **of** **the** **men** **began** **to** **stir** **.**
直到 他 注意到 那 一 的 这 男人 开始 到 搅拌 .

直到他注意到其中一个人开始动弹。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] [tu:b] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wer]
The **effect** **of** **the** **electric** **shock** **conveyed** **by** **the** **tube** **was** **beginning** **to** **wear**
这 影响 的 这 电的 震惊 传递 经过 这 管子 曾是 开始 到 穿
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

通过导管传递的电击效果开始减弱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and **now** **the** **buccaneer** **sat** **up** **,** **rubbed** **his** **head** **in** **a** **bewildered** **fashion** **and**
和 现在 这 海盗 卫星 向上 , 摩擦 他的 头 在 一个 困惑 时尚 和
[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
looked **around** **him** **.**
看起来 大约 他 .

这时，海盗坐了起来，困惑地揉了揉脑袋，环顾四周。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [rɑ:b][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
When **he** **saw** **Rob** **he** **gave** **a** **shout** **of** **rage** **and** **drew** **his** **knife** **,**
什么时候 他 锯 抢 他 给予 一个 喊 的 愤怒 和 画 他的 刀 ,

他看到罗布后，愤怒地大叫一声，并拔出了刀。

[bʌt; bət][wʌn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tu:b] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɪndʒ] [ænd; ənd][slɪp] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
but **one** **motion** **of** **the** **electric** **tube** **made** **him** **cringe** **and** **slip** **away** **to** **the**
['kæbɪn] ,
cabin **,**
舱 ,

但电管的一次晃动让他吓得缩了一下，赶紧溜回了小屋。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
where **he** **remained** **out** **of** **danger** **.**
在哪里 他 剩余 出去 的 危险 .

他因此脱离了危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [sæt][ʌp] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aʊt'lændɪʃ]
And **now** **the** **other** **four** **sat** **up** **,** **groaning** **and** **muttering** **in** **their** **outlandish**
和 现在 这 其他 四 卫星 向上 , 呻吟 和 喃喃自语 在 他们的 古怪的
[spi:tʃ] ;
speech **;**
演讲 ;

而其他四人也坐了起来，呻吟着，用他们古怪的语言嘟囔着；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] ['rɑːbz] [tuːb] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

but	they	had	no	notion	of	facing	Rob's	tube	a	second	time	,
但	他们	有	不	概念	的	面向	罗布的	管子	一个	第二	时间	,

但他们根本没想到还要第二次面对罗布的插管。

[soʊ][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

so	one	by	one	they	joined	their	leader	in	the	cabin	,	leaving	the	boy	undisturbed	.
所以	一	经过	一	他们	加入	他们的	领导者	在	这	舱	,	离开	这	男生	未受干扰	.

于是，他们一个接一个地回到了他们的首领所在的木屋里，把男孩独自留下，没有打扰他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

By	this	time	the	ship	had	begun	to	pitch	and	toss	in	an	uncomfortable
经过	这	时间	这	船	有	开始	到	沥青	和	折腾	在	一个	不舒服

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

这时，船身开始剧烈颠簸，令人很不舒服。

[ænd; ənd][rɑːb] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] .

and	Rob	noticed	that	the	breeze	had	increased	to	a	gale	.
和	抢	注意到	那	这	微风	有	增加	到	一个	大风	.

罗布注意到微风已经增强成了狂风。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][seɪlz] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

There	being	no	one	to	look	after	the	sails	,	the	vessel	was	in	grave	danger	of
那里	存在	不	一	到	看	后	这	帆	,	这	血管	曾是	在	严重	危险	的

[-]
[70]
[-]

由于没有人照看船帆，这艘船面临着严重的危险[70]

['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ɔːr] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər][mɑːsts] .

capsizing	or	breaking	her	masts	.
倾覆	或者	打破	她	桅杆	.

船体倾覆或桅杆折断。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [tuː] , [ænd; ənd][rɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] .

The	waves	were	now	running	high	,	too	,	and	Rob	began	to	be	worried	.
这	波浪	是	现在	跑步	高的	,	也	,	和	抢	开始	到	是	担心	.

海浪也越来越高，罗布开始担心起来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

Presently	the	captain	of	the	pirates	stuck	his	head	out	of	the	cabin	door	,
目前	这	队长	的	这	海盗	卡住	他的	头	出去	的	这	舱	门	,

这时，海盗船长把头探出了船舱门。

['dʒæbəd] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪlz] .

jabbered	some	unintelligible	words	and	pointed	to	the	sails	.
喋喋不休	一些	无法理解	字	和	尖	到	这	帆	.

他胡乱说了几句听不懂的话，然后指了指船帆。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

The	boy	nodded	,	for	he	understood	they	wanted	to	attend	to	the	rigging
这	男生	点头	,	为了	他	理解	他们	通缉	到	出席	到	这	索具

.
:
.

男孩点了点头，因为他明白他们想去检修索具。

[soʊ][ðə; ði] [kruː] ['truːpt] [fɔːrθ] , ['ræðər] ['fɪrfəli] ,

So	the	crew	trooped	forth	,	rather	fearfully	,
所以	这	全体人员	成群结队	前进	,	相当	恐惧地	,

于是船员们忐忑不安地向前走去。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:f] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði]

and	began	to	reef	the	sails	and	put	the	ship	into	condition	to	weather	the
和	开始	到	礁	这	帆	和	放	这	船	进入	状况	到	天气	这

[stɔ:rm] .

storm	.
风暴	.

于是开始收帆，让船做好应对风暴的准备。

[rɑ:b] [peɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Rob	paid	no	further	attention	to	them	.
抢	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他们	.

罗布没有再理会他们。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [mə'ʃi:n] ['ræðər] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hi:; hi] [derd]

He	looked	at	his	traveling	machine	rather	doubtfully	and	wondered	if	he	dared
他	看起来	在	他的	旅行	机器	相当	怀疑地	和	想知道	如果	他	敢于

[rɪsk] [ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [er] .

risk	its	power	to	carry	him	through	the	air	.
风险	它是	力量	到	携带	他	通过	这	空气	.

他有些怀疑地看着他的旅行机器，心想自己是否敢冒险利用它的力量带他飞上天空。

['weðər] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

Whether	he	remained	in	the	ship	or	trusted	to	the	machine	,
无论	他	剩余	在	这	船	或者	可信	到	这	机器	,

无论他留在船上还是信任机器，

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

he	stood	a	good	chance	of	dropping	into	the	sea	at	any	moment	.
他	站立	一个	好的	机会	的	下降	进入	这	海	在	任何	片刻	.

他随时都有可能掉进海里。

[soʊ] , [waɪl] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

So	,	while	he	hesitated	,
所以	,	尽管	他	犹豫了一下	,

所以，当他犹豫不决时，

[hi:; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [tu:; tə]

he	attached	the	machine	to	his	wrist	and	leaned	over	the	bulwarks	to
他	随附的	这	机器	到	他的	手腕	和	倾斜	超过	这	堡垒	到

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

watch	the	progress	of	the	storm	.
手表	这	进步	的	这	风暴	.

他将机器绑在手腕上，俯身越过舷墙，观察风暴的进展。

[hi:; hi] [maɪt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['faʊndəd] , [-]

He	might	stay	in	the	ship	until	it	foundered	,	[	71	]
他	可能	停留	在	这	船	直到	它	沉没	,	[	-	]

他可能会一直待在船上，直到船沉没为止。[71]

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

he	thought	,	and	then	take	his	chances	with	the	machine	.
他	想法	,	和	然后	拿	他的	机会	和	这	机器	.

他想了想，然后决定冒险使用这台机器。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ə'raɪvd] .

He	decided	to	wait	until	a	climax	arrived	.
他	决定	到	等待	直到	一个	高潮	到达的	.

他决定等到高潮到来。

[ðə; ði] ['klaɪmæks] [keɪm] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ,

The	climax	came	the	next	moment	,
这	高潮	来了	这	下一个	片刻	,

高潮紧随其后。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [stoʊl] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

for	while	he	leaned	over	the	bulwarks	the	buccaneers	stole	up	behind	him
为了	尽管	他	倾斜	超过	这	堡垒	这	海盗	偷窃	向上	在后面	他

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][græsp] .

and	suddenly	seized	him	in	their	grasp	.
和	突然	查获	他	在	他们的	抓牢	.

当他倚靠在舷墙上时，海盗们悄悄地从他身后靠近，突然将他抓住。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] ['ʌðər] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

While	two	of	them	held	his	arms	the	others	searched	his	pockets	,
尽管	二	的	他们	握住	他的	武器	这	其他的	搜索	他的	口袋	,

其中两人按住他的胳膊，其他人则搜查他的口袋。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] .

taking	from	him	the	electric	tube	and	the	silver	box	containing	his	tablets	.
采取	从	他	这	电的	管子	和	这	银	盒子	包含	他的	片剂	.

从他身上夺走了电子管和装有药片的银盒。

[ðiːz] [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['væljuəblz]

These	they	carried	to	the	cabin	and	threw	upon	the	heap	of	other	valuables
这些	他们	携带	到	这	舱	和	扔	之上	这	堆	的	其他	贵重物品

[ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən] .

they	had	stolen	.
他们	有	被盗	.

他们把这些东西搬到小屋里，扔到他们偷来的其他贵重物品堆上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] , [haʊ'evər] ,

They	did	not	notice	his	traveling	machine	,	however	,
他们	做过	不是	注意	他的	旅行	机器	,	然而	,

然而，他们并没有注意到他的旅行机器。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dʒɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

but	seeing	him	now	unarmed	they	began	jeering	and	laughing	at	him	,
但	看到	他	现在	徒手	他们	开始	嘲笑	和	笑	在	他	,

但见他手无寸铁，他们就开始嘲笑他。

[waɪl] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['kæptɪn] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['æŋgər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['sevrəl] [mə'lɪʃəs]

while	the	brutal	captain	relieved	his	anger	by	giving	the	prisoner	several	malicious
尽管	这	野蛮	队长	松了口气	他的	愤怒	经过	给予	这	囚犯	一些	恶意

[kɪks] .

kicks	.
踢	.

残暴的船长怒气冲冲地踢了囚犯几脚。

[rɑːb] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['miːkli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ]

Rob	bore	his	misfortune	meekly	,	although	he	was	almost	ready	to	cry	with
抢	钻孔	他的	不幸	温顺地	,	虽然	他	曾是	几乎	准备好	到	哭	和

[griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

grief	and	disappointment	.
悲伤	和	失望	.

罗布默默地承受着自己的不幸，尽管他几乎要因悲伤和失望而哭出来。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] , [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [-]

But	when	one	of	the	pirates	,	to	inflict	further	punishment	on	the	[	72	]
但	什么时候	一	的	这	海盗	,	到	造成	更远	惩罚	在	这	[	-	]

但当其中一个海盗为了对[72]施加进一步的惩罚时

[bɔɪ] , [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stræp] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]

boy	,	came	towards	him	with	a	heavy	strap	,	he	resolved	not	to	await	the
男生	,	来了	向	他	和	一个	重的	带子	,	他	已解决	不是	到	等待	这

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

一个男孩拿着沉重的皮带朝他走来，他决心不坐以待毙。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [ʌp] " [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,

Turning	the	indicator	to	the	word	"	up	"	he	found	,	to	his	joy	and	relief	,
转弯	这	指标	到	这	单词	"	向上	"	他	成立	,	到	他的	喜悦	和	宽慰	,

他将指示器转到“向上”的位置，令他欣喜若狂的是，他发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jet] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

that	it	would	yet	obey	the	influence	of	the	power	of	repulsion	.
那	它	会	然而	服从	这	影响	的	这	力量	的	排斥	.

但它终究会屈服于排斥力的影响。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [held]

Seeing	him	rise	into	the	air	the	fellow	made	a	grab	for	his	foot	and	held
看到	他	上升	进入	这	空气	这	同伴	制成	一个	抓住	为了	他的	脚	和	握住

[ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] ,

it	firmly	,
它	牢牢	,

看到他腾空而起，那人一把抓住他的脚，紧紧地抓着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ræn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

while	his	companions	ran	to	help	him	.
尽管	他的	同伴	跑	到	帮助	他	.

他的同伴们跑过去帮助他。

[weɪt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] [æz; əz]

Weight	seemed	to	make	no	difference	in	the	machine	;	it	lifted	the	pirate	as
重量	似乎	到	制作	不	不同之处	在	这	机器	;	它	抬起	这	海盗	作为

[wel] [æz; əz][rɑːb] ;

well	as	Rob	;
出色地	作为	抢	;

体重似乎对机器没有影响；它能像举起罗布一样举起海盗；

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ə'nʌðər] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['mænz][leg] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə]

it	lifted	another	who	clung	to	the	first	man's	leg	,	and	another	who	clung	to
它	抬起	其他	WHO	紧紧抓住	到	这	第一的	男人的	腿	,	和	其他	WHO	紧紧抓住	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它抱起了另一个紧紧抓住第一个人腿的人，又抱起了另一个紧紧抓住第一个人腿的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [hoʊld] , ['hoʊpɪŋ] [ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [wʊd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

The	other	two	also	caught	hold	,	hoping	their	united	strength	would	pull	him	down	,
这	其他	二	还	捕捉	抓住	,	希望	他们的	团结的	力量	会	拉	他	向下	,

另外两人也抓住他，希望合力将他拉下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [rɑːb][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [strɪŋ]

and	the	next	minute	Rob	was	soaring	through	the	air	with	the	entire	string
和	这	下一个	分钟	抢	曾是	翱翔	通过	这	空气	和	这	全部的	细绳

[ʌv; əv] [faɪv] [ˌbʌkə'niəz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [leg] .

of	five	buccaneers	dangling	from	his	left	leg	.
的	五	海盗	悬挂	从	他的	左边	腿	.

下一分钟，罗布就腾空而起，五只海盗吊在他的左腿上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['vilənz] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

At	first	the	villains	were	too	astounded	to	speak	,
在	第一的	这	反派	是	也	震惊	到	说话	,

起初，反派们惊得说不出话来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

but	as	they	realized	that	they	were	being	carried	through	the	air	and	away
但	作为	他们	已实现	那	他们	是	存在	携带	通过	这	空气	和	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪp] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

from	their	ship	they	broke	into	loud	shouts	of	dismay	,
从	他们的	船	他们	打破	进入	大声	喊叫	的	沮丧	,

但当他们意识到自己正被带到空中远离飞船时，他们发出了惊恐的大声喊叫。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [grɑːspt] [-]

and	finally	the	one	who	grasped	[	73	]
和	最后	这	一	WHO	抓住	[	-	]

最后抓住了[73]

['rɑːbz] [leg] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Rob's	leg	lost	his	hold	and	the	five	plunged	downward	and	splashed	into	the
罗布的	腿	丢失的	他的	抓住	和	这	五	暴跌	向下	和	溅起	进入	这

[siː] .

sea	.
海	.

罗布的腿没能抓住地面，五人向下坠落，溅入大海。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ækjərətli] ,

Finding	the	machine	disposed	to	work	accurately	,
寻找	这	机器	处置	到	工作	准确	,

发现机器能够准确运转，

[rɑːb] [left] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [best] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Rob	left	the	buccaneers	to	swim	to	the	ship	in	the	best	way	they	could	,
抢	左边	这	海盗	到	游泳	到	这	船	在	这	最好的	方式	他们	可以	,

罗布让海盗们尽其所能地游向船只。

[waɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn]

while	he	dropped	down	to	the	deck	again	and	recovered	from	the	cabin
尽管	他	掉落	向下	到	这	甲板	再次	和	恢复	从	这	舱

[hɪz; ɪz] [bɑːks] [ʌv; əv] ['tæblɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tuːb] .

his	box	of	tablets	and	the	electric	tube	.
他的	盒子	的	片剂	和	这	电的	管子	.

他再次回到甲板上，从船舱里取回了他的药片盒和电子管。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['skræmblɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [ɪ'skeɪpt] ,

The	fellows	were	just	scrambling	on	board	when	he	again	escaped	,
这	伙伴们	是	只是	争抢	在	木板	什么时候	他	再次	逃脱	,

正当众人争先恐后地爬上船时，他又一次逃脱了。

['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] .

shooting	into	the	air	with	considerable	speed	.
射击	进入	这	空气	和	大量	速度	.

以相当快的速度射向空中。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [naʊ] [wɜːrkt] ['betər] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd]

Indeed	,	the	instrument	now	worked	better	than	at	any	time	since	he	had
的确	,	这	乐器	现在	工作	更好的	比	在	任何	时间	自从	他	有

[riːtʃt] [ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪlənd] ,

reached	the	cannibal	island	,
达到	这	食人族	岛	,

事实上，这台仪器现在比他到达食人岛以来的任何时候都运转得更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .

and	the	boy	was	greatly	delighted	.
和	这	男生	曾是	非常	高兴极了	.

男孩非常高兴。

[ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][fɜːrst] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	wind	at	first	sent	him	spinning	away	to	the	south	,
这	风	在	第一的	发送	他	旋转	离开	到	这	南	,

起初，风把他吹向南方，让他旋转着飘走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [er] ['kɝːənts] ,

but	he	continued	to	rise	until	he	was	above	the	air	currents	,
但	他	持续	到	上升	直到	他	曾是	多于	这	空气	电流	,

但他继续上升，直到到达气流之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

and	the	storm	raged	far	beneath	him	.
和	这	风暴	愤怒	远的	下面	他	.

风暴在他脚下肆虐。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] ['breθləsli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

Then	he	set	the	indicator	to	the	northwest	and	breathlessly	waited	to	see	if
然后	他	放	这	指标	到	这	西北	和	气喘吁吁	等待	到	看	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'beɪ] .

it	would	obey	.
它	会	服从	.

然后他将指示器指向西北方向，屏息凝神地等待着它是否会听从指示。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ə'weɪ] [hiː; hi] [sped] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

away	he	sped	at	a	fair	rate	of	speed	,
离开	他	加速	在	一个	公平的	速度	的	速度	,

他以相当快的速度飞驰而去。

[waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [-]

while	all	his	anxiety	changed	to	a	feeling	of	sweet	[	74	]
尽管	全部	他的	焦虑	已更改	到	一个	感觉	的	甜的	[	-	]

而他所有的焦虑都变成了甜蜜的感觉[74]

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

满意。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæd; həd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,

His	success	had	greatly	surprised	him	,
他的	成功	有	非常	惊讶	他	,

他的成功令他自己感到非常意外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːr] [kɔːzd] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [rɪ'liːvd]

but	he	concluded	that	the	jar	caused	by	dropping	the	instrument	had	relieved
但	他	结束	那	这	罐	导致	经过	下降	这	乐器	有	松了口气

[ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] ,

the	pressure	upon	the	works	,
这	压力	之上	这	作品	,

但他认为，仪器掉落造成的震动缓解了仪器所承受的压力。

[ænd; ənd][soʊ] [helpt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɑːmd] [ðə; ði] [friː] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːənts] .

and	so	helped	rather	than	harmed	the	free	action	of	the	electric	currents	.
和	所以	帮助	相当	比	受到伤害	这	自由的	行动	的	这	电的	电流	.

因此，它不仅没有损害电流的自由流动，反而起到了促进作用。

[waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ,

While	he	moved	through	the	air	with	an	easy	,
尽管	他	已搬	通过	这	空气	和	一个	简单的	,

他轻松地在空中移动，

['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [stɔːrm] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'loʊ] .

gliding	motion	he	watched	with	much	interest	the	storm	raging	below	.
滑翔	运动	他	观看	和	很多	兴趣	这	风暴	愤怒	以下	.

他饶有兴致地注视着下方肆虐的风暴滑翔的身影。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz] [streɪndʒ]

Above	his	head	the	sun	was	peacefully	shining	and	the	contrast	was	strange
多于	他的	头	这	太阳	曾是	和平地	灼灼	和	这	对比	曾是	奇怪的

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

and	impressive	.
和	感人的	.

他头顶上阳光明媚，与周围环境形成鲜明对比，既奇特又令人印象深刻。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪt] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

After	an	hour	or	so	the	storm	abated	,	or	else	he	passed	away	from	it	,
后	一个	小时	或者	所以	这	风暴	减弱	,	或者	别的	他	通过了	离开	从	它	,

大约一个小时后，暴风雨停了，或者他死于暴风雨中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	the	deep	blue	of	the	ocean	again	greeted	his	eyes	.
为了	这	深的	蓝色的	的	这	海洋	再次	问候	他的	眼睛	.

他的眼前再次映入了蔚蓝的大海。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	dropped	downward	until	he	was	about	a	hundred	feet	above	the	water	,
他	掉落	向下	直到	他	曾是	关于	一个	百	脚	多于	这	水	,

他向下俯冲，直到离水面大约一百英尺高。

[wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌnɔːrθ'westərli] [kɔːrs] .

when	he	continued	his	northwesterly	course	.
什么时候	他	持续	他的	西北风	课程	.

随后他继续向西北方向前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	now	he	regretted	having	interfered	for	a	moment	with	the	action	of
但	现在	他	后悔	拥有	干扰	为了	一个	片刻	和	这	行动	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

the	machine	,
这	机器	,

但现在他后悔刚才干预了机器的运行。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːdz] [flaɪt] , [bɪ'keɪm] [sloʊ]

for	his	progress	,	instead	of	being	swift	as	a	bird's	flight	,	became	slow
为了	他的	进步	,	反而	的	存在	迅速	作为	一个	鸟类	航班	,	成为	慢的

[ænd; ənd] [-]

and	[	75	]
和	[	-	]

因为他的进展，不再像鸟儿飞翔般迅速，而是变得缓慢[75]

['dʒɜːrki] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃiːn] [maɪt] [nɑːt] [breɪk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər]

jerky	**,**	**nor**	**was**	**he**	**sure**	**that**	**the**	**damaged**	**machine**	**might**	**not**	**break**	**down**	**altogether**
肉干	,	也不	曾是	他	当然	那	这	损坏的	机器	可能	不是	休息	向下	共

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

at	**any**	**moment**	**.**
在	任何	片刻	.

他感觉机器运转不稳，也不确定这台损坏的机器是否会在任何时候彻底罢工。

[jet] [soʊ][fɑːr][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Yet	**so**	**far**	**his**	**progress**	**was**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**,**
然而	所以	远的	他的	进步	曾是	在	这	正确的	方向	,

然而到目前为止，他的进展方向是正确的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

and	**he**	**resolved**	**to**	**experiment**	**no**	**further**	**with**	**the**	**instrument**	**,**
和	他	已解决	到	实验	不	更远	和	这	乐器	,

他决定不再对该仪器进行任何试验。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm]

but	**to**	**let**	**it**	**go**	**as**	**it**	**would**	**,**	**so**	**long**	**as**	**it**	**supported**	**him**
但	到	让	它	去	作为	它	会	,	所以	长的	作为	它	有	他

[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

above	**the**	**water**	**.**
多于	这	水	.

但只要它能支撑他不至于沉入水底，就任由它漂走吧。

[haʊ'evər] [ɪ'regjələr] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ɪf] [kən'tɪnjuːd] ,

However	**irregular**	**the**	**motion**	**might**	**be**	**,**	**it**	**was**	**sure**	**,**	**if**	**continued**	**,**
然而	不规律的	这	运动	可能	是	,	它	曾是	当然	,	如果	持续	,

然而，无论这种运动多么不规则，只要继续下去，就肯定是可以的。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt][dʒʌst] [ðen] .

to	**bring**	**him**	**to**	**land**	**in**	**time**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**he**	**cared**	**about**	**just**	**then**	**.**
到	带来	他	到	土地	在	时间	,	和	那	曾是	全部	他	关心	关于	只是	然后	.

他当时唯一关心的就是及时把他送到岸上。

[wen] [naɪt] [fel] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

When	**night**	**fell**	**his**	**slumber**	**was**	**broken**	**and**	**uneasy**	**,**
什么时候	夜晚	跌倒	他的	睡眠	曾是	破碎的	和	不安	,

夜幕降临，他辗转反侧，难以入眠。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['weikənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

for	**he**	**wakened**	**more**	**than**	**once**	**with**	**a**	**start**	**of**	**fear**	**that**	**the**	**machine**
为了	他	醒来	更多的	比	一次	和	一个	开始	的	害怕	那	这	机器

[hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

had	**broken**	**and**	**he**	**was**	**falling**	**into**	**the**	**sea**	**.**
有	破碎的	和	他	曾是	坠落	进入	这	海	.

因为他不止一次惊醒，害怕机器坏了，自己要掉进海里。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Sometimes	**he**	**was**	**carried**	**along**	**at**	**a**	**swift**	**pace**	**,**	**and**	**again**	**the**	**machine**
有时	他	曾是	携带	沿着	在	一个	迅速	步伐	,	和	再次	这	机器

['skersli] [wɜːrkt] [æt; ət][ɔːl] ;

scarcely	**worked**	**at**	**all**	**;**
几乎	工作	在	全部	;

有时他被带着快速前进，而机器又几乎完全停止运转；

[soʊ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

so	**his**	**anxiety**	**was**	**excusable**	**.**
所以	他的	焦虑	曾是	情有可原	.

所以他的焦虑是可以理解的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'iːzinis] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	following	day	was	one	of	continued	uneasiness	for	the	boy	,
这	下列的	天	曾是	一	的	持续	不安	为了	这	男生	,

第二天，男孩依然感到不安。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [hə'ræst] [baɪ] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] , ['æftər] [ɔːl] ,

who	began	to	be	harrassed	by	doubts	as	to	whether	,	after	all	,
WHO	开始	到	是	骚扰	经过	疑虑	作为	到	无论	,	后	全部	,

他们开始受到各种疑虑的困扰，这些疑虑究竟是否.....

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	was	moving	in	the	right	direction	.
他	曾是	移动	在	这	正确的	方向	.

他正朝着正确的方向前进。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [-]

The	machine	had	failed	at	one	time	in	this	respect	[	76	]
这	机器	有	失败的	在	一	时间	在	这	尊重	[	-	]

该机器曾一度在这方面出现故障[76]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'gen] .

and	it	might	again	.
和	它	可能	再次	.

而且这种情况可能还会再次发生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɪts] ['ækjərəsi] .

He	had	lost	all	confidence	in	its	accuracy	.
他	有	丢失的	全部	信心	在	它是	准确性	.

他对它的准确性完全失去了信心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'pleksəti] [rɑːb] [pæst] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːv(ə)n] [flaɪt] [ɪn]

In	spite	of	these	perplexities	Rob	passed	the	second	night	of	his	uneven	flight	in
在	尽管如此	的	这些	困惑	抢	通过了	这	第二	夜晚	的	他的	不均匀	航班	在

[prə'faʊnd] ['slʌmbər] ,

profound	slumber	,
深刻的	睡眠	,

尽管经历了这些困惑，罗布还是在颠簸飞行途中的第二个夜晚沉沉睡去。

['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .

being	exhausted	by	the	strain	and	excitement	he	had	undergone	.
存在	筋疲力尽的	经过	这	拉紧	和	激动	他	有	经历	.

他因经历的紧张和兴奋而精疲力竭。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [hiː; hi]

When	he	awoke	at	daybreak	,	he	saw	,	to	his	profound	delight	,	that	he
什么时候	他	醒来	在	拂晓	,	他	锯	,	到	他的	深刻的	喜	,	那	他

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [lænd] .

was	approaching	land	.
曾是	接近	土地	.

黎明时分，他醒来后欣喜地发现，自己正在接近陆地。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi]

The	rising	sun	found	him	passing	over	a	big	city	,	which	he	knew	to	be
这	上升	太阳	成立	他	通过	超过	一个	大的	城市	,	哪个	他	知道	到	是

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

旭日东升，他飞越一座大城市，他知道那是波士顿。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] .

He	did	not	stop	.
他	做过	不是	停止	.

他没有停下来。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [meɪk] [noʊ][hɔːlt] .

The	machine	was	so	little	to	be	depended	upon	that	he	dared	make	no	halt	.
这	机器	曾是	所以	小的	到	是	取决于	之上	那	他	敢于	制作	不	停止	.

这台机器太不可靠了，他不敢停下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [ˌnɔːrθˈwest] [tuː; tə] [west] ,

But	he	was	obliged	to	alter	the	direction	from	northwest	to	west	,
但	他	曾是	有义务	到	改变	这	方向	从	西北	到	西方	,

但他不得不将方向从西北改为西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn] [spiːd] [ðæt]

and	the	result	of	this	slight	change	was	so	great	a	reduction	in	speed	that
和	这	结果	的	这	轻微	改变	曾是	所以	伟大的	一个	减少	在	速度	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɪd] - [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

it	was	mid	-	day	before	he	saw	beneath	him	the	familiar	village	in	which	he
它	曾是	中	-	天	前	他	锯	下面	他	这	熟悉的	村庄	在	哪个	他

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

这一细微的变化导致速度大幅下降，以至于直到中午时分，他才看到脚下熟悉的村庄，那是他居住的地方。

['kerfəli] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

Carefully	marking	the	location	of	his	father's	house	,	he	came	to	a	stop
小心	标记	这	地点	的	他的	父亲的	房子	,	他	来了	到	一个	停止

[dəˈrektli; daɪˈrektli]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

directly	over	it	,
直接地	超过	它	,

他仔细地标记出父亲房子的位置，然后径直停在了房子正上方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt][ɪn][ðə; ði]

and	a	few	moments	later	he	managed	to	land	upon	the	exact	spot	in	the
和	一个	很少	时刻	之后	他	管理	到	土地	之上	这	精确的	点	在	这

[bæk] [-]

back	[	77	]
后退	[	-	]

片刻之后，他成功地落在了后面的确切位置[77]

[jɑːrd] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][fɜːrst] [səkˈsesf(ə)l] [flaɪt] . [-]

yard	whence	he	had	taken	his	first	successful	flight	.	[	78	]
院子	何处	他	有	已采取	他的	第一的	成功的	航班	.	[	-	]

他第一次成功飞行的起点就是这个院子。[78]

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[ðə; ði] ['diːmən] [bɪˈkʌmz] ['æŋgri]

THE	DEMON	BECOMES	ANGRY
这	恶魔	变成	生气的

恶魔愤怒了

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [rɑːb][hæd; həd] [bɪn] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

hen	Rob	had	been	hugged	and	kissed	by	his	mother	and	sisters	,
母鸡	抢	有	到过	拥抱	和	亲吻	经过	他的	母亲	和	姐妹	,

当罗布被他的母亲和姐妹们拥抱亲吻之后，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['dʒɔslɪn][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] , [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	even	Mr	.	Joslyn	had	embraced	him	warmly	,	he	gave	them	a
和	甚至	先生	.	乔斯林	有	拥抱	他	热情地	,	他	给予	他们	一个

[bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

brief	account	of	his	adventures	.
简短的	帐户	的	他的	冒险	.

就连乔斯林先生也热情地拥抱了他，他向他们简要地讲述了自己的冒险经历。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['daʊtf(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [greɪv] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv]

The	story	was	received	with	many	doubtful	looks	and	much	grave	shaking	of
这	故事	曾是	已收到	和	许多	疑	看起来	和	很多	严重	摇晃	的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

这个故事引来许多人怀疑的目光和严肃的摇头。

[æz; əz][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

as	was	quite	natural	under	the	circumstances	.
作为	曾是	相当	自然的	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，这完全是自然而然的。

" [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

"	I	hope	,	my	dear	son	,	"	said	his	father	,
"	我	希望	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	他的	父亲	,

“我希望如此，我亲爱的儿子，”他的父亲说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [pæst] [θru:] [ɪ'nʌf] ['deindʒəz][tu:; tə][læst][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

"	that	you	have	now	passed	through	enough	dangers	to	last	you	a	lifetime	,
"	那	你	有	现在	通过了	通过	足够的	危险	到	最后的	你	一个	寿命	,

“你已经经历过足够多的危险，足以让你终生难忘。”

[soʊ] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] . " [-]

so	that	hereafter	you	will	be	contented	to	remain	at	home	.	"	[	79	]
所以	那	此后	你	将要	是	满足	到	保持	在	家	.	"	[	-	]

这样，从今以后，你就会乐意待在家里。[79]

" [oʊ] , ['rɑ:bərt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,

"	Oh	,	Robert	!	"	cried	his	mother	,	with	tears	in	her	loving	eyes	,
"	哦	,	罗伯特	!	"	哭	他的	母亲	,	和	眼泪	在	她	爱	眼睛	,

“哦，罗伯特！”他的母亲哭喊道，眼中充满了爱意的泪水。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wi:v] [ɔ:l] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pæst] [wi:k] ! "

"	you	don't	know	how	we've	all	worried	about	you	for	the	past	week	!	"
"	你	不	知道	如何	我们已经全部		担心	关于	你	为了	这	过去的	星期	!	"

“你不知道我们过去一周有多担心你！”

" [ə; eɪ] [wi:k] ? " [æskt] [rɑ:b] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	A	week	?	"	asked	Rob	,	with	surprise	.
"	一个	星期	?	"	问	抢	,	和	惊喜	.

“一个星期？”罗布惊讶地问道。

" [jes] ; [ɪts] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd]

"	Yes	;	it's	a	week	to	-	morrow	morning	since	you	flew	into	the	air	and
"	是的	;	它是	一个	星期	到	-	明天	早晨	自从	你	飞翔	进入	这	空气	和

['dɪsə'pɪrd] . "

disappeared	.	"
消失	.	"

“是的，明天早上就是你飞上天空消失一周的日子了。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['θɔ:tfəli] , " [aɪv] [ri:tʃt] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . "

"	Then	,	"	said	the	boy	,	thoughtfully	,	"	I've	reached	home	just	in	time	.	"
"	然后	,	"	说	这	男生	,	深思熟虑	,	"	我已经	达到	家	只是	在	时间	.	"

“那么，”男孩若有所思地说，“我正好及时赶到家了。”

" [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" In time for what ? " she asked .
" 在 时间 为了 什么 ? " 她 问 .

“赶上什么时间？”她问。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .
But he did not answer that question .
但 他 做过 不是 回答 那 问题 .

但他没有回答这个问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmən] ,
He was thinking of the Demon ,
他 曾是 思维 的 这 恶魔 ,

他当时在想着恶魔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]
and that on the afternoon of this very day he might expect the wise and
和 那 在 这 下午 的 这 非常 天 他 可能 预计 这 明智的 和
['splendɪd] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
splendid genius to visit him a second time .
灿烂 天才 到 访问 他 一个 第二 时间 .

而且，就在今天下午，他或许会期待这位睿智而杰出的天才再次拜访他。

[æt; ət] ['lʌntʃən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['hʌŋgri] ,
At luncheon , although he did not feel hungry ,
在 午餐 , 虽然 他 做过 不是 感觉 饥饿的 ,

午餐时，虽然他并不觉得饿，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] ['iːtɪŋ] [æz; əz] ['hɑːrtɪli]
he joined the family at table and pleased his mother by eating as heartily
他 加入 这 家庭 在 桌子 和 高兴 他的 母亲 经过 吃 作为 衷心地
[æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] .
as of old .
作为 的 老的 .

他加入到家人的餐桌旁，像以前一样狼吞虎咽地吃着东西，这让他的母亲很高兴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [fuːd] ['teɪstɪd] ,
He was surprised to find how good the food tasted ,
他 曾是 惊讶 到 寻找 如何 好的 这 食物 尝过 ,

他惊讶地发现食物的味道竟然如此美味。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] .
and to realize what a pleasure it is to gratify one's sense of taste .
和 到 意识到 什么 一个 乐趣 它 是 到 满足 一个人的 感觉 的 品尝 .

并体会到满足味觉是多么令人愉悦的事情。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
The tablets were all right for a journey , he thought ,
这 片剂 是 全部 正确的 为了 一个 旅行 , 他 想法 ,

他心想，这些药片很适合旅行携带。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [eɪt] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
but if he always ate them he would be sure to miss a great deal of
但 如果 他 总是 吃 他们 他 会 是 当然 到 错过 一个 伟大的 交易 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] , [-]
enjoyment , [80]
享受 , [-]

但如果他总是吃它们，他肯定会错过很多乐趣，[80]

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [teɪst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
since there was no taste to them at all .
自从 那里 曾是 不 品尝 到 他们 在 全部 .

因为它们根本没有味道。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	four	o'clock	he	went	to	his	workshop	and	unlocked	the	door	.
在	四	点钟	他	去	到	他的	车间	和	已解锁	这	门	.

四点钟，他来到自己的工作室，打开了门。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Everything	was	exactly	as	he	had	left	it	,
一切	曾是	确切地	作为	他	有	左边	它	,

一切都和他离开时一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈlektrɪkl] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] .

and	he	looked	at	his	simple	electrical	devices	with	some	amusement	.
和	他	看起来	在	他的	简单的	电气	设备	和	一些	娱乐	.

他饶有兴致地看着自己那些简单的电子设备。

[ðeɪ] [siːmd] [teɪm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ;

They	seemed	tame	beside	the	wonders	now	in	his	possession	;
他们	似乎	驯服	旁	这	奇迹	现在	在	他的	拥有	;

与他现在拥有的那些奇珍异宝相比，它们显得黯然失色；

[jet] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk]

yet	he	recollected	that	his	numerous	wires	had	enabled	him	to	strike
然而	他	回忆	那	他的	很多的	电线	有	已启用	他	到	罢工

[ðə; ði]['mæstər] [kiː] ,

the	Master	Key	,
这	掌握	钥匙	,

但他想起，正是他那些密密麻麻的电线让他得以敲响万能钥匙。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .

and	therefore	should	not	be	despised	.
和	所以	应该	不是	是	被鄙视的	.

因此不应被轻视。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Before	long	he	noticed	a	quickening	in	the	air	,
前	长的	他	注意到	一个	加速	在	这	空气	,

不久，他注意到空气中的气息变得急促起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk] [ˈfluːɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt]

as	if	it	were	suddenly	surcharged	with	electric	fluid	,	and	the	next	instant
作为	如果	它	是	突然	附加费	和	电的	体液	,	和	这	下一个	立即的

,

,

,

仿佛突然被注入了电解液，下一刻，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈdiːmən] .

in	a	dazzling	flash	of	light	,	appeared	the	Demon	.
在	一个	耀眼的	闪光	的	光	,	出现	这	恶魔	.

一道耀眼的闪光中，恶魔出现了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] !

"	I	am	here	!
"	我	是	这里	!

我在这里！

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ænsər] [rɑːb] .
" So am I , " answered Rob .
" 所以 是 我 , " 回答 抢 .

“我也是，”罗布回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" But at one time I really thought I should never see you again .
" 但 在 一 时间 我 真的 想法 我 应该 绝不 看 你 再次 .

但有那么一段时间，我真的以为我再也见不到你了。

[aɪv] [bɪn] — "
I've been — "
我已经 到过 — "

我一直——”

" [sper] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [ðə; ði] ['diːmən] , ['koʊldli] .
" Spare me your history , " said the Demon , coldly .
" 空闲的 我 你的 历史 , " 说 这 恶魔 , 冷冷地 .

“别跟我讲你的历史，”恶魔冷冷地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] . " [-]
" I am aware of your adventures . " [81]
" 我 是 意识到的 的 你的 冒险 . " [-]

“我知道你的冒险经历。”[81]

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [rɑːb] , [ə'meɪzd] .
" Oh , you are ! " said Rob , amazed .
" 哦 , 你 是 ! " 说 抢 , 惊叹 .

“哦，原来你是！”罗布惊讶地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] — "
" Then you know — "
" 然后 你 知道 — "

“那么你就知道——”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [iks'piəriənsiz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['diːmən] ,
" I know all about your foolish experiences , " interrupted the Demon ,
" 我 知道 全部 关于 你的 愚蠢 经历 , " 中断 这 恶魔 ,

“我知道你那些愚蠢的经历，”恶魔打断道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "
" for I have been with you constantly , although I remained invisible . "
" 为了 我 有 到过 和 你 不断地 , 虽然 我 剩余 无形的 . "

“因为我一直与你们同在，虽然我看不见你们。”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Then you know what a jolly time I've had , " returned the boy .
" 然后 你 知道 什么 一个 快乐的 时间 我已经 有 , " 返回 这 男生 .

“那你就知道我玩得有多开心了，”男孩回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['fuːlɪʃ] [iks'piəriənsiz] ? "
" But why do you call them foolish experiences ? "
" 但 为什么 做 你 称呼 他们 愚蠢 经历 ? "

“但你为什么称它们为愚蠢的经历呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə'bɑːmɪnəbli] ['fuːlɪʃ] ! " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði] ['diːmən] , ['bɪtərli] .
" Because they were , abominably foolish ! " retorted the Demon , bitterly .
" 因为 他们 是 , 极其可憎 愚蠢 ! " 反驳 这 恶魔 , 苦涩地 .

“因为他们愚蠢至极！”恶魔愤恨地反驳道。

" [aɪ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [gɪfts] [ʌv; əv] [rer] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] — [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

" I entrusted to you gifts of rare scientific interest — electrical devices of such

" 我 受托 到 你 礼物 的 稀有的 科学 兴趣 — 电气 设备 的 这样的

[juː'tɪləti] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ][mæn'kaɪnd] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn] [ɜːrθ] [laɪf] .

utility that their general adoption by mankind would create a new era in earth life .

公用事业 那 他们的 一般的 采用 经过 人类 会 创造 一个 新的 时代 在 地球 生活 .

“我把一些具有罕见科学价值的礼物托付给了你们——这些电子设备用途广泛，如果被全人类普遍采用，将会开启地球生活的新纪元。”

[aɪ] [hoʊpt] [jʊr; jər][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [wʊd] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [hɪnts] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪkl] ['ɛndʒə'nɪrz]

I hoped your use of these devices would convey such hints to electrical engineers

我 希望 你的 使用 的 这些 设备 会 传达 这样的 提示 到 电气 工程师

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðer; ðər] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs]

that they would quickly comprehend their mechanism and be able to reproduce

那 他们 会 迅速地 理解 他们的 机制 和 是 有能力的 到 复制

[ðem; ðəm][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

them in sufficient quantities to supply the world .

他们 在 充足的 数量 到 供应 这 世界 .

我希望你们使用这些装置能够给电气工程师们带来一些启示，使他们能够迅速理解这些装置的原理，并能够大量复制这些装置以供应全世界。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [ðiːz] ['mɑːrvələs] [gɪfts] ?

And how do you treat these marvelous gifts ?

和 如何 做 你 对待 这些 奇妙 礼物 ?

你会如何对待这些美好的礼物呢?

[waɪ] , [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['aɪlənd] , [wer] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [kruːd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

Why , you carry them to a cannibal island , where even your crude civilization

为什么 , 你 携带 他们 到 一个 食人族 岛 , 在哪里 甚至 你的 原油 文明

[hæz; həz][nɑːt] [jet] ['penətreɪtɪd] ! " [-]

has not yet penetrated ! " [82]

有 不是 然而 渗透 ! " [-]

为什么你们要把他们带到食人岛上，连你们原始的文明都还没有渗透到那里！[82]

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [sed] [rɑːb] , ['grɪnɪŋ] .

" I wanted to astonish the natives , " said Rob , grinning .

" 我 通缉 到 震惊 这 本地人 , " 说 抢 , 咧嘴笑 .

“我想让当地人感到惊讶，”罗布笑着说。

[ðə; ði] ['diːmən] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

The Demon uttered an exclamation of anger ,

这 恶魔 说出 一个 感叹 的 愤怒 ,

恶魔愤怒地吼了一声，

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrks] [fɪld] [ðə; ði]

and stamped his foot so fiercely that thousands of electric sparks filled the

和 盖章 他的 脚 所以 激烈地 那 数千 的 电的 火花 已填 这

[er] ,

air ,

空气 ,

他猛地跺了跺脚，力道之大，竟激起数千道电火花。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , ['krɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

to disappear quickly with a hissing , crinkling sound .

到 消失 迅速地 和 一个 嘶嘶声 , 皱褶 声音 .

伴着嘶嘶声、沙沙声迅速消失。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] ['neɪtɪvz] [æz; əz] ['iːzəli] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]

"	You	might	have	astonished	those	ignorant	natives	as	easily	by	showing	them
"	你	可能	有	惊讶	那些	无知	本地人	作为	容易地	经过	显示	他们

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

an	ordinary	electric	light	,
一个	普通的	电的	光	,

“你完全可以给那些无知的土著人展示一盏普通的电灯，就能让他们大吃一惊。”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['mɑːkɪŋli] .

"	he	cried	,	mockingly	.
"	他	哭	,	嘲讽地	.

他嘲讽地喊道。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪfts] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [elekt'rɪʃnz] [ʌv; əv]

"	The	power	of	your	gifts	would	have	startled	the	most	advanced	electricians	of
"	这	力量	的	你的	礼物	会	有	惊慌	这	最多	先进的	电工	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

“你的天赋之强大，足以让世界上最先进的电工都感到震惊。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][baː'bɛəriənz] ? "

Why	did	you	waste	them	upon	barbarians	?	"
为什么	做过	你	浪费	他们	之上	野蛮人	?	"

你为什么要把它们浪费在蛮族身上?

" ['riːəli] , " ['fɔːltəd] [rɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['diːmənz] ['viːəmənt]

"	Really	,	"	faltered	Rob	,	who	was	frightened	and	awed	by	the	Demon's	vehement
"	真的	,	"	犹豫不决	抢	,	WHO	曾是	害怕	和	敬畏	经过	这	恶魔的	慷慨

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

“真的吗？”罗布结结巴巴地说，他被恶魔的猛烈怒火吓坏了，也敬畏不已。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['aɪlənd] .

"	I	never	intended	to	visit	a	cannibal	island	.
"	我	绝不	故意的	到	访问	一个	食人族	岛	.

“我从未想过要去一个食人岛。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kjuːbə] . "

I	meant	to	go	to	Cuba	.	"
我	意思是	到	去	到	古巴	.	"

我原本打算去古巴。

" ['kjuːbə] !

"	Cuba	!
"	古巴	!

“古巴!

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [əd'vænst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] ?

Is	that	a	center	of	advanced	scientific	thought	?
是	那	一个	中心	的	先进的	科学	想法	?

那是先进科学思想中心吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mɑːvəlz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [ɔːr] ,

Why	did	you	not	take	your	marvels	to	New	York	or	Chicago	;	or	,
为什么	做过	你	不是	拿	你的	奇迹	到	新的	约克	或者	芝加哥	;	或者	,

你为什么不把你的奇观带到纽约或芝加哥去呢? 或者,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [tuː; tə]['pærɪs][ɔːr] [vi'enə] ? " [-]

if	you	wished	to	cross	the	ocean	,	to	Paris	or	Vienna	?	"	[	83	]
如果	你	希望	到	叉	这	海洋	,	到	巴黎	或者	维也纳	?	"	[	-	]

如果你想渡海，去巴黎还是维也纳? [83]

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , " [ək'nɑ:lɪdʒd] [rɑ:b] , ['mi:kli] .
" I never thought of those places , " acknowledged Rob , meekly .
" 我 绝不 想法 的 那些 地方 , " 已确认 抢 , 温顺地 .

“我从来没想过那些地方，”罗布怯怯地承认道。

" [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fu:lɪʃ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['di:mən] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] [toʊn] .
" Then you were foolish , as I said , " declared the Demon , in a calmer tone .
" 然后 你 是 愚蠢 , 作为 我 说 , " 声明 这 恶魔 , 在 一个 更平静 语气 .

“那你真是愚蠢，正如我所说，”恶魔用较为平静的语气说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [greɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , intelligent thinkers of the earth ,
" Can you not realize that it is better to be considered great by the 能 你 不是 意识到 那 它 是 更好的 到 是 经过考虑的 伟大的 经过 这 聪明的 思想家 的 这 地球 ,

难道你不明白，被地球上那些有识之士视为伟大人物是一件更好的事吗?

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɑ:d][baɪ]['stu:pɪd] ['kænəbəlz] ? "
than to be taken for a god by stupid cannibals ? "
比 到 是 已采取 为了 一个 上帝 经过 愚蠢的 食人族 ? "

难道比被愚蠢的食人族当成神更糟吗?

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [rɑ:b] .
" Oh , yes , of course , " said Rob .
" 哦 , 是的 , 的 课程 , " 说 抢 .

“哦，是的，当然，”罗布说。

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['jʊrəp] .
" I wish now that I had gone to Europe .
" 我 希望 现在 那 我 有 已消失 到 欧洲 .

“我现在真希望我当时去了欧洲。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
But you're not the only one who has a kick coming , " he continued .
但 你是 不是 这 仅有的 一 WHO 有 一个 踢 未来 , " 他 持续 .

“但你不是唯一一个要挨踢的人，”他继续说道。

" [jʊr; jər] ['flɪmzi] ['trævlɪŋ] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "
" Your flimsy traveling machine was nearly the death of me . "
" 你的 脆弱的 旅行 机器 曾是 几乎 这 死亡 的 我 . "

“你那辆简陋的旅行车差点要了我的命。”

" [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['di:mən] , ['fræŋkli] .
" Ah , it is true , " acknowledged the Demon , frankly .
" 啊 , 它 是 真的 , " 已确认 这 恶魔 , 坦率地说 .

“啊，确实如此，”恶魔坦率地承认道。

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] [laɪt] [mə'tɪriəl] .
" The case was made of too light material .
" 这 案件 曾是 制成 的 也 光 材料 .

“这个箱子用的材质太轻薄了。”

[wen] [ðə; ði][rɪm][wʌz; wəz][bent] [ˌaɪ 'ti:] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rks][ænd; ənd] [ɪm'pi:did] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝ:ənts] .
When the rim was bent it pressed against the works and impeded the proper action of the currents .
什么时候 这 轮缘 曾是 弯曲 它 按下 反对 这 作品 和 受阻 这 恰当的 行动 的 这 电流 .

当轮辋弯曲时，它会挤压管道，阻碍水流的正常流动。

[hæd; həd][juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

Had	you	gone	to	a	civilized	country	such	an	accident	could	not	have
有	你	已消失	到	一个	文明	国家	这样的	一个	事故	可以	不是	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

如果你去的是一个文明国家，这样的事故就不会发生了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pɑːsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnstrəmənt] ,

but	to	avoid	possible	trouble	in	the	future	I	have	prepared	a	new	instrument	,
但	到	避免	可能的	麻烦	在	这	未来	我	有	准备	一个	新的	乐器	,

但为了避免将来可能出现的麻烦，我已经准备了一种新的仪器。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [keɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

having	a	stronger	case	,	which	I	will	exchange	for	the	[	84	]
拥有	一个	更强	案件	,	哪个	我	将要	交换	为了	这	[	-	]

我有更充分的理由，我将用它交换[84]

[wʌn][juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] . "

one	you	now	have	.	"
一	你	现在	有	.	"

你现在就拥有了。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [rɑːb] ,

"	That's	very	kind	of	you	,	"	said	Rob	,
"	那就是	非常	种类	的	你	,	"	说	抢	,

“你真是太好了，”罗布说。

['iːgərli] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wʌn]

eagerly	handing	his	battered	machine	to	the	Demon	and	receiving	the	new	one
急切地	处理	他的	伤痕累累	机器	到	这	恶魔	和	接收	这	新的	一

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

in	return	.
在	返回	.

他迫不及待地将自己破旧的机器交给恶魔，并换取了一台新的机器。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [wɪl] [wɜːrk] ? "

"	Are	you	sure	this	will	work	?	"
"	是	你	当然	这	将要	工作	?	"

你确定这行得通吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	It	is	impossible	for	you	to	injure	it	,	"	answered	the	other	.
"	它	是	不可能的	为了	你	到	损伤	它	,	"	回答	这	其他	.

“你不可能伤到它，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [θriː] [gɪfts] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æŋkʃəsli] .

"	And	how	about	the	next	three	gifts	?	"	inquired	the	boy	,	anxiously	.
"	和	如何	关于	这	下一个	三	礼物	?	"	询问	这	男生	,	焦虑地	.

“那接下来的三件礼物呢？”男孩焦急地问道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][grænt][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['diːmən] ,

"	Before	I	grant	them	,	"	replied	the	Demon	,
"	前	我	授予	他们	,	"	回复	这	恶魔	,

“在我答应他们之前，”恶魔回答道，“

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

"	you	must	give	me	a	promise	to	keep	away	from	uncivilized	places	and
"	你	必须	给	我	一个	承诺	到	保持	离开	从	野蛮	地方	和

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [jʊr; jər] [ə'kwaɪərmənts] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] . "

to	exhibit	your	acquirements	only	among	people	of	intelligence	.	"
到	展览	你的	收购	仅有的	之中	人们	的	智力	.	"

“你必须向我保证，远离不文明的地方，并且只在有识之士面前展示你的才华。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['aɪlənd] [ə'gen] ,
" All right , " agreed the boy ; " I'm not anxious to visit that island again ,
" 全部 正确的 , " 同意 这 男生 ; " 我是 不是 焦虑的 到 访问 那 岛 再次 ,

“好吧，”男孩同意道，“我不太想再去那个岛了。”

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] . "
or any other uncivilized country . "
或者 任何 其他 野蛮 国家 . "

或任何其他未开化的国家。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [θriː] [gɪfts] ,
" Then I will add to your possessions three gifts ,
" 然后 我 将要 添加 到 你的 财产 三 礼物 ,

“然后我会将三样东西加在你的产业上，

[iːtʃ] [mɔːr] ['preʃəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] .
each more precious and important than the three you have already received .
每个 更多的 宝贵的 和 重要的 比 这 三 你 有 已经 已收到 .

每一份都比你已经收到的三份更加珍贵、更加重要。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [rɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [
" At this announcement Rob began to quiver with excitement , and sat staring [
" 在 这 公告 抢 开始 到 颤动 和 激动 , 和 卫星 凝视 [
-]
85]
-]

“听到这个消息，罗布激动得浑身颤抖，呆呆地坐着[85]

['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] ['diːmən] ,
eagerly at the Demon ,
急切地 在 这 恶魔 ,

急切地盯着恶魔，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [gləud] [mɔːr] ['brɪliəntli]
while the latter increased in stature and sparkled and glowed more brilliantly
尽管 这 后者 增加 在 身材 和 闪闪发光 和 发光 更多的 精彩
[ðæn; ðən]['evər] . [-]
than ever . [86]
比 曾经 . [-]

而后者则体型增大，闪闪发光，比以往任何时候都更加耀眼夺目。[86]

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[rɑːb] [ə'kwaiəz] [nuː] ['paʊɚz]
ROB ACQUIRES NEW POWERS
抢 收购 新的 权力

罗布获得新能力

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fensɪv]
have seen the folly of sending you into the world with an offensive
有 已见 这 蠢事 的 发送 你 进入 这 世界 和 一个 进攻
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

已经看到了派你带着攻击性武器进入这个世界的愚蠢之处，

[jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] ['di:mən] , ['prez(ə)ntli] .

yet	with	no	method	of	defense	,	"	resumed	the	Demon	,	presently	.
然而	和	不	方法	的	防御	,	"	恢复	这	恶魔	,	目前	.

“然而，却没有任何防御手段，”恶魔过了一会儿又说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɑ:kt] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tu:b] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

"	You	have	knocked	over	a	good	many	people	with	that	tube	during	the	past
"	你	有	敲门	超过	一个	好的	许多	人们	和	那	管子	期间	这	过去的

[wi:k] . "

week	.	"
星期	.	"

“过去一周，你用那根管子撞倒了不少人。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [rɑ:b] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	know	,	"	said	Rob	;	"	but	I	couldn't	help	it	.
"	我	知道	,	"	说	抢	;	"	但	我	不能	帮助	它	.

“我知道，”罗布说，“但我没办法。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] . "

It	was	the	only	way	I	had	to	protect	myself	.	"
它	曾是	这	仅有的	方式	我	有	到	保护	我	.	"

这是我保护自己的唯一办法。

" ['ðerfɔ:r] [maɪ][nekst][gɪft][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðɪs] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

"	Therefore	my	next	gift	shall	be	this	Garment	of	Protection	.
"	所以	我的	下一个	礼物	将	是	这	服装	的	保护	.

因此，我的下一份礼物将是这件保护之衣。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'ni:θ] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] .

You	must	wear	it	underneath	your	clothing	.
你	必须	穿	它	下	你的	衣服	.

你必须把它穿在衣服里面。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [ɪ'lektrɪkl] [rɪ'pelənt] [fɔ:rs] .

It	has	power	to	accumulate	and	exercise	electrical	repellent	force	.
它	有	力量	到	积累	和	锻炼	电气	驱虫剂	力量	.

它具有积聚和释放电斥力的能力。

[pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [-]

Perhaps	you	do	not	know	what	that	[	87	]
也许	你	做	不是	知道	什么	那	[	-	]

或许你不知道那是什么[87]

[mi:nz] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [mɔ:r] ['fʊli] .

means	,	so	I	will	explain	more	fully	.
方法	,	所以	我	将要	解释	更多的	完全	.

意思是，所以我将更详细地解释一下。

[wen] ['eni] ['mɪs(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [sɔ:rd] [ɔ:r] [læns] , [ə'proʊtʃɪz] [jʊr; jər]['pɜ:rs(ə)n] ,

When	any	missile	,	such	as	a	bullet	,	sword	or	lance	,	approaches	your	person	,
什么时候	任何	导弹	,	这样的	作为	一个	子弹	,	剑	或者	槊	,	方法	你的	人	,

当任何投掷物，例如子弹、刀剑或长矛，向你袭来时，

[ɪts] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [er] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] [rɪ'pelənt] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðɪs]

its	rush	through	the	air	will	arouse	the	repellent	force	of	which	I	speak	,	and	this
它是	匆忙	通过	这	空气	将要	引起	这	驱虫剂	力量	的	哪个	我	说话	,	和	这

[fɔ:rs] ,

force	,
力量	,

它疾驰于空气中会激起我所说的排斥力，而这种力，

['biːɪŋ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prə'dʒektɪv] [fɔːrs] ,

being	more	powerful	than	the	projective	force	,
存在	更多的	强大的	比	这	投射	力量	,

比投射力更强大，

[wɪl] [ə'rest] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

will	arrest	the	flight	of	the	missile	and	throw	it	back	again	.
将要	逮捕	这	航班	的	这	导弹	和	扔	它	后退	再次	.

会拦截导弹的飞行轨迹并将其反弹回去。

['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɔːr]

Therefore	nothing	can	touch	your	person	that	comes	with	any	degree	of	force	or
所以	没有什么	能	触碰	你的	人	那	来	和	任何	程度	的	力量	或者

['swɪftnəs] ,

swiftness	,
速度	,

因此，任何力量或速度都无法伤到你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] ['wɛpənz] .

and	you	will	be	safe	from	all	ordinary	weapons	.
和	你	将要	是	安全的	从	全部	普通的	武器	.

这样一来，你将免受所有普通武器的伤害。

[wen] ['werɪŋ] [ðɪs] ['gɑːrmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tuːb]

When	wearing	this	Garment	you	will	find	it	unnecessary	to	use	the	electric	tube
什么时候	穿着	这	服装	你	将要	寻找	它	不必要	到	使用	这	电的	管子

[ɪk'sept] [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] .

except	on	rare	occasions	.
除了	在	稀有的	场合	.

穿着这件衣服，除了极少数情况外，您无需使用电热管。

['nevər] [ə'laʊ] [rɪ'vendʒ] [ɔːr][ˌænɪ'mɑːsəti][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] .

Never	allow	revenge	or	animosity	to	influence	your	conduct	.
绝不	允许	复仇	或者	敌意	到	影响	你的	执行	.

永远不要让报复或仇恨影响你的行为。

[men] [meɪ] ['θret(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt]['ɪndʒər][juː; jʊ] ,

Men	may	threaten	,	but	they	can	not	injure	you	,
男人	可能	威胁	,	但	他们	能	不是	损伤	你	,

男人可能会威胁你，但他们伤不了你。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes] [jʊr; jər] ['maɪti] [æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

so	you	must	remember	that	they	do	not	possess	your	mighty	advantages	,	and
所以	你	必须	记住	那	他们	做	不是	具有	你的	强大的	优势	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

所以你必须记住，他们并不拥有你拥有的强大优势，而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['peɪʃntli] .

because	of	your	strength	,	you	should	bear	with	them	patiently	.
因为	的	你的	力量	,	你	应该	熊	和	他们	耐心	.

因为你坚强，所以你应该耐心忍受他们。

" [rɑːb] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['gɑːrmənt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Rob	examined	the	garment	with	much	curiosity	.
"	抢	检查	这	服装	和	很多	好奇心	.

罗布饶有兴致地仔细端详着这件衣服。

[ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [laɪk] ['sɪlvər] , [jet] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][æz; əz] ['læmz] [wʊl] .

It	glittered	like	silver	,	yet	was	soft	and	pliable	as	lamb's	wool	.
它	闪闪发光	喜欢	银	,	然而	曾是	柔软的	和	柔韧的	作为	羊羔的	羊毛	.

它闪闪发光，像银子一样，却又像羊毛一样柔软有弹性。

['evɪdəntli] [-]
Evidently [88]
显然 [-]

显然[88]

[ðə; ði] ['di:mən] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]
the Demon had prepared it especially for his use , for it was just
这 恶魔 有 准备 它 尤其 为了 他的 使用 , 为了 它 曾是 只是
['rɑ:bz] [saɪz] .
Rob's size .
罗布的 尺寸 .

恶魔特意为他准备了这件东西，因为它的大小正好适合罗布。

" [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['di:mən] , [mɔ:r] ['greɪvli] ,
" Now , " continued the Demon , more gravely ,
" 现在 , " 持续 这 恶魔 , 更多的 严重地 ,

“现在，”恶魔语气更加严肃地继续说道，“

" [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪs] [soʊ] ['tru:li] ['mɑ:rvələs] [ðæt] ['i:v(ə)n][aɪ]
" we approach the subject of an electrical device so truly marvelous that even I
" 我们 方法 这 主题 的 一个 电气 设备 所以 真的 奇妙 那 甚至 我
[ˌeɪ 'em] [ɔ:d] [wen] [aɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z]
am awed when I contemplate the accuracy and perfection of the natural laws
是 敬畏 什么时候 我 沉思 这 准确性 和 完美 的 这 自然的 法律
[wɪtʃ] [gaɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eksərsaɪz][ɪts] ['fʌŋkʃnz] .
which guide it and permit it to exercise its functions .
哪个 指导 它 和 允许 它 到 锻炼 它是 函数 .

“我们探讨的电子设备如此奇妙，以至于当我思考引导它并使其发挥功能的自然规律的精确性和完美性时，即使是我也感到敬畏。”

[mæn'kaɪnd][hæz; həz][æz; əz] [jet] [kən'si:vd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
Mankind has as yet conceived nothing like it ,
人类 有 作为 然而 构思 没有什么 喜欢 它 ,

人类至今还没有构想出类似的东西。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['i:v(ə)n][ɪts]
for it requires full knowledge of electrical power to understand even its
为了 它 需要 满的 知识 的 电气 力量 到 理解 甚至 它是
[ˌpɔsə'bilitiz] .
possibilities .
可能性 .

因为要了解电力的各种可能性，就需要对电力有全面的了解。

" [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
" The Being paused , and drew from an inner pocket something resembling a
" 这 存在 暂停 , 和 画 从 一个 内 口袋 某物 类似 一个
[flæt] ['met(ə)l][bɑ:ks] .
flat metal box .
平坦的 金属 盒子 .

“那个存在体停顿了一下，从内袋里掏出一个类似扁平金属盒的东西。

[ɪn] [saɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [baɪ][sɪks] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .
In size it was about four inches by six , and nearly an inch in thickness .
在 尺寸 它 曾是 关于 四 英寸 经过 六 , 和 几乎 一个 英寸 在 厚度 .

它的尺寸约为四英寸乘六英寸，厚度接近一英寸。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [rɑ:b] , ['wʌndrɪŋli] .
" What is it ? " asked Rob , wonderingly .
" 什么 是 它 ? " 问 抢 , 惊奇地 .

“那是什么？”罗布好奇地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪ'vents] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['diːmən] .

"	It	is	an	automatic	Record	of	Events	,	"	answered	the	Demon	.
"	它	是	一个	自动的	记录	的	活动	,	"	回答	这	恶魔	.

“这是自动事件记录器，”恶魔回答道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [rɑːb] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	don't	understand	,	"	said	Rob	,	with	hesitation	.
"	我	不	理解	,	"	说	抢	,	和	犹豫	.

“我不明白，”罗布犹豫地说。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪts][juːz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['diːmən] , " [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl]

"	I	will	explain	to	you	its	use	,	"	returned	the	Demon	,	"	although	the	electrical
"	我	将要	解释	到	你	它是	使用	,	"	返回	这	恶魔	,	"	虽然	这	电气

['fɔːrsɪz] [-]

forces	[	89	]
力量	[	-	]

“我会向你解释它的用途，”恶魔回答道，“尽管电力[89]

[wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] ['kɜːənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['rekərdz] [mʌst; məst]

which	operate	it	and	the	vibratory	currents	which	are	the	true	records	must
哪个	操作	它	和	这	振动	电流	哪个	是	这	真的	记录	必须

[rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [breɪn] [hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði] ['haɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

remain	unknown	to	you	until	your	brain	has	mastered	the	higher	knowledge	of
保持	未知	到	你	直到	你的	脑	有	精通	这	更高	知识	的

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

驱动它的机制以及作为真正记录的振动电流，在你大脑掌握了更高层次的电学知识之前，对你来说仍然是未知的。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

At	present	the	practical	side	of	this	invention	will	be	more	interesting	to	you
在	展示	这	实际的	边	的	这	发明	将要	是	更多的	有趣的	到	你

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

than	a	review	of	its	scientific	construction	.
比	一个	审查	的	它是	科学	建造	.

目前，您可能对本发明的实用性方面比对其科学结构的探讨更感兴趣。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrməni]

"	Suppose	you	wish	to	know	the	principal	events	that	are	occurring	in	Germany
"	认为	你	希望	到	知道	这	主要的	活动	那	是	发生	在	德国

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

at	the	present	moment	.
在	这	展示	片刻	.

假设你想知道目前德国正在发生的主要事件。

[juː; jʊ][fɜːrst][tɜːrn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrd] - ['dʒɜːrməni] - [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]

You	first	turn	this	little	wheel	at	the	side	until	the	word	'	GERMANY	'	appears	in	the
你	第一的	转动	这	小的	车轮	在	这	边	直到	这	单词	-	德国	-	出现	在	这

[slɑːt][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [end] .

slot	at	the	small	end	.
投币口	在	这	小的	结尾	.

首先转动侧面的小轮子，直到小端的槽里出现“GERMANY”字样。

[ðen] ['oʊpən][ðə; ði][tɑːp] ['kʌvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪndʒd] ,

Then	open	the	top	cover	,	which	is	hinged	,
然后	打开	这	顶部	覆盖	,	哪个	是	铰链	,

然后打开铰链式顶盖，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [wɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

and	those	passing	events	in	which	you	are	interested	will	appear	before	your	eyes	.
和	那些	通过	活动	在	哪个	你	是	感兴趣的	将要	出现	前	你的	眼睛	.

你感兴趣的那些过往事件将会出现在你眼前。

" [ðə; ði] ['di:mən] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ]
" The Demon , as he spoke , opened the cover , and , looking within , the boy
" 这 恶魔 , 作为 他 辐 , 打开 这 覆盖 , 和 , 寻找 之内 , 这 男生
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

“恶魔一边说着，一边打开了盖子，男孩往里一看，发现……”

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
as in a mirror , a moving picture before him .
作为 在 一个 镜子 , 一个 移动 图片 前 他 .

就像照镜子一样，眼前浮现出一幅动态的画面。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,
A regiment of soldiers was marching through the streets of Berlin ,
一个 团 的 士兵 曾是 行军 通过 这 街道 的 柏林 ,

一队士兵正在柏林的街道上行进。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [hed] [roʊd][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['hɔ:smən] ,
and at its head rode a body of horsemen ,
和 在 它是 头 骑 一个 身体 的 骑兵 ,

领头的是一队骑兵，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] .
in the midst of which was the Emperor himself .
在 这 中间 的 哪个 曾是 这 皇帝 他自己 .

皇帝本人也身处其中。

[ðə; ði] [-]
The [90]
这 [-]

[90]

['pi:p(ə)l] [hu:] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]
people who thronged the sidewalks cheered and waved their hats and
人们 WHO 熙熙攘攘 这 人行道 欢呼 和 挥手 他们的 帽子 和
['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] ,
handkerchiefs with enthusiasm ,
手帕 和 热情 ,

人行道上挤满了人，他们热情地欢呼、挥舞着帽子和手帕。

[waɪl] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [pleɪd] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [er] , [wɪtʃ] [rɑ:b][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] .
while a band of musicians played a German air , which Rob could distinctly hear .
尽管 一个 乐队 的 音乐家 玩 一个 德语 空气 , 哪个 抢 可以 明显地 听到 .

与此同时，一群乐手演奏了一首德国民谣，罗布听得清清楚楚。

[waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] , [spel] - [baʊnd] , [ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] ,
While he gazed , spell - bound , the scene changed ,
尽管 他 凝视 , 拼写 - 边界 , 这 场景 已更改 ,

他目不转睛地盯着，被眼前的景象迷住了，这时，景色变了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:rʃɪp] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:rbər][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['penənts] .
and he looked upon a great warship entering a harbor with flying pennants .
和 他 看起来 之上 一个 伟大的 军舰 进入 一个 港口 和 飞行 三角旗 .

他看到一艘巨大的战舰驶入港口，舰上飘扬着旗帜。

[ðə; ði] [reɪlz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
The rails were lined with officers and men straining their eyes for the first
这 铁轨 是 衬里 和 警官 和 男人 紧张 他们的 眼睛 为了 这 第一的
[saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] " ['fɑ:tərˌlænd] " ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['fɔ:rən] [kru:z] ,
sight of their beloved " Vaterland " after a long foreign cruise ,
视线 的 他们的 心爱 " 祖国 " 后 一个 长的 外国的 巡航 ,

铁轨两旁站满了军官和士兵，他们经过漫长的海外航行后，都睁大了眼睛，渴望一睹他们挚爱的“祖国”的真容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] , [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] ['rɑːbz]

and	a	ringing	cheer	,	as	from	a	thousand	throats	,	came	faintly	to	Rob's
和	一个	铃声	欢呼	,	作为	从	一个	千	喉咙	,	来了	淡淡的	到	罗布的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

罗布的耳朵里隐约传来一阵响亮的欢呼声，仿佛来自千百个喉咙。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [siːn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dɪndʒi] , [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] , [hemd] [ɪn][baɪ]

Again	the	scene	changed	,	and	within	a	dingy	,	underground	room	,	hemmed	in	by
再次	这	场景	已更改	,	和	之内	一个	昏暗的	,	地下	房间	,	包边	在	经过

[wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

walls	of	stone	,
墙壁	的	石头	,

场景再次变换，来到一个阴暗潮湿的地下室，四周被石墙环绕。

[ænd; ənd] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [læmp] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][waɪld] - [aɪd] ,

and	dimly	lighted	by	a	flickering	lamp	,	a	body	of	wild	-	eyed	,
和	依稀	照明	经过	一个	闪烁	灯	,	一个	身体	的	荒野	-	眼睛	,

在一盏摇曳的灯光下，一具眼神狂野的尸体映入眼帘。

['despərət] [men] [wɜːr; wər] ['plaɪtɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ]

desperate	men	were	plighting	an	oath	to	murder	the	Emperor	and	overthrow
绝望的	男人	是	困境	一个	誓言	到	谋杀	这	皇帝	和	推翻

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

his	government	.
他的	政府	.

绝望之人发誓要刺杀皇帝，推翻他的政府。

" ['ænəkists] ? " [æskt] [rɑːb] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Anarchists	?	"	asked	Rob	,	trembling	with	excitement	.
"	无政府主义者	?	"	问	抢	,	发抖	和	激动	.

“无政府主义者？”罗布激动得浑身颤抖地问道。

" ['ænəkists] ! " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['diːmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [snɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ]

"	Anarchists	!	"	answered	the	Demon	,	with	a	faint	sneer	,	and	he	shut	the
"	无政府主义者	!	"	回答	这	恶魔	,	和	一个	头晕的	冷笑	,	和	他	关闭	这

['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

cover	of	the	[	91	]
覆盖	的	这	[	-	]

“无政府主义者！”恶魔带着一丝冷笑回答道，然后合上了[91]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snæp] .

Record	with	a	sudden	snap	.
记录	和	一个	突然	折断	.

用快门声突然录制。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] !

"	It's	wonderful	!
"	它是	精彩的	!

太棒了！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] .

"	cried	the	boy	,	with	a	sigh	that	was	followed	by	a	slight	shiver	.
"	哭	这	男生	,	和	一个	叹	那	曾是	随后	经过	一个	轻微	颤抖	.

“男孩叫了一声，叹了口气，然后微微颤抖了一下。”

" [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] , [ɪn'di:d] , [pru:f] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]
" The Record is , indeed , proof within itself of the marvelous possibilities of
" 这 记录 是 , 的确 , 证明 之内 本身 的 这 奇妙 可能性 的
[ɪˌlek'trɪsəti] .
electricity .
电 .

《纪录》本身就是电力的奇妙潜力的证明。

[men] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['nju:zˌpeɪpəz] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
Men are now obliged to depend upon newspapers for information ;
男人 是 现在 有义务 到 依赖 之上 报纸 为了 信息 ;

如今，人们不得不依靠报纸获取信息；

[bʌt; bət] [ði:z] [kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'leɪt] [ɪ'vents] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .
but these can only relate events long after they have occurred .
但 这些 能 仅有的 涉及 活动 长的 后 他们 有 发生 .

但这只能反映事件发生很久之后的情况。

[ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hoʊlli] [fɔ:ls] ,
And newspaper statements are often unreliable and sometimes wholly false ,
和 报纸 声明 是 经常 不可靠的 和 有时 完全 错误的 ,

而报纸上的报道往往不可靠，有时甚至完全是虚假的。

[waɪl] ['meni] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:ləmz] .
while many events of real importance are never printed in their columns .
尽管 许多 活动 的 真实的 重要性 是 绝不 打印 在 他们的 列 .

然而，许多真正重要的事件却从未在他们的专栏中刊登。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz] [ðɪs] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
You may guess what an improvement is this automatic Record of Events ,
你 可能 猜测 什么 一个 改进 是 这 自动的 记录 的 活动 ,

您或许能猜到，这种自动事件记录功能是一项怎样的改进。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz] [tru:θ] [ɪt'self] .
which is as reliable as Truth itself .
哪个 是 作为 可靠的 作为 真相 本身 .

这和真理本身一样可靠。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [ɔ:r]['fɔ:lsəˌfaɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] ['kɜ:ənts] [kən'veɪ] [ðə; ði]
Nothing can be altered or falsified , for the vibratory currents convey the
没有什么 能 是 已修改 或者 伪造 , 为了 这 振动 电流 传达 这
['æktʃuəl] [ɪ'vents] [tu:; tə][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] ,
actual events to your vision ,
实际的 活动 到 你的 想象 ,

任何事物都无法被篡改或伪造，因为振动电流会将真实事件传递到你的视野中。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] . "
even as they happen . "
甚至 作为 他们 发生 . "

即使它们正在发生。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] , " [sed] [rɑ:b] , " [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [waɪl] [aɪm] [ə'sli:p] ,
" But suppose , " said Rob , " that something important should happen while I'm asleep ,
" 但 认为 , " 说 抢 , " 那 某物 重要的 应该 发生 尽管 我是 睡着了 ,

“但是假设，”罗布说，“在我睡觉的时候发生了一件重要的事情，

[ɔ:r][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] ? "
or not looking at the box ? "
或者 不是 寻找 在 这 盒子 ? "

还是根本没看盒子?

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['diːmən] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
" I have called this a Record , " replied the Demon , " and such it really
" 我 有 称为 这 一个 记录 , " 回复 这 恶魔 , " 和 这样的 它 真的
[ɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [-]
is , although [92]
是 , 虽然 [-]

“我称之为记录，”恶魔回答说，“它确实是记录，尽管[92]

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ]['oʊnli] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] .
I have shown you only such events as are in process of being recorded .
我 有 所示 你 仅有的 这样的 活动 作为 是 在 过程 的 存在 记录 .

我只向你们展示了正在记录中的事件。

[baɪ] ['presɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
By pressing this spring you may open the opposite cover of the box ,
经过 紧迫 这 春天 你 可能 打开 这 对面的 覆盖 的 这 盒子 ,

按下这个弹簧，就可以打开盒子的另一侧盖子。

[wer] [ɔːl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
where all events of importance that have occurred throughout the world during the
在哪里 全部 活动 的 重要性 那 有 发生 自始至终 这 世界 期间 这
['priːviəs] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
previous twenty - four hours will appear before you in succession .
以前的 二十 - 四 小时 将要 出现 前 你 在 演替 .

过去二十四小时内世界各地发生的所有重要事件将依次呈现在你面前。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðʌs] ['stʌdi] [ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] .
You may thus study them at your leisure .
你 可能 因此 学习 他们 在 你的 闲暇 .

因此，您可以利用空闲时间学习它们。

[ðə; ði] ['veriəs] [siːnz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The various scenes constitute a register of the world's history ,
这 各种各样的 场景 构成 一个 登记 的 这 世界的 历史 ,

这些不同的场景构成了世界历史的记录，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [vjuː] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . "
and may be recalled to view as often as you desire . "
和 可能 是 召回 到 看法 作为 经常 作为 你 欲望 . "

您可以根据需要多次调取查看。

" [its] — [its] [laɪk] ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] , " ['mɜːmɜd] [rɑːb] , ['diːpli] [ɪm'prest] [fɔːr; fər][pər'hæps]
" It's — it's like knowing everything , " murmured Rob , deeply impressed for perhaps
" 它是 — 它是 喜欢 会心 一切 , " 低声说道 抢 , 深 印象深刻 为了 也许
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
the first time in his life .
这 第一的 时间 在 他的 生活 .

“这——这就像知道了一切一样，”罗布喃喃自语，这或许是他一生中第一次深受震撼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['diːmən] ;
" It is knowing everything , " returned the Demon ;
" 它 是 会心 一切 , " 返回 这 恶魔 ;

“它就是无所不知，”恶魔回答道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['maɪti] [gɪft] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] .
" and this mighty gift I have decided to entrust to your care .
" 和 这 强大的 礼物 我 有 决定 到 委托 到 你的 关心 .

“我决定将这份珍贵的礼物托付给你保管。”

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Be	very	careful	as	to	whom	you	permit	to	gaze	upon	these	pictures	of
是	非常	小心	作为	到	谁	你	允许	到	目光	之上	这些	图片	的

['pæsɪŋ] [ɪ'vents] ,

passing	events	,
通过	活动	,

务必谨慎选择允许观看这些记录过往事件的照片的人。

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːz] [greɪt] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] . "

for	knowledge	may	often	cause	great	misery	to	the	human	race	.	"
为了	知识	可能	经常	原因	伟大的	苦难	到	这	人类	种族	.	"

因为知识往往会给人类带来巨大的痛苦。

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] ['revərəntli] [wɪ'ðɪn]

"	I'll	be	careful	,	"	promised	the	boy	,	as	he	took	the	box	reverently	within
"	患病的	是	小心	,	"	承诺	这	男生	,	作为	他	采取	这	盒子	虔诚地	之内

[hɪz; ɪz] [oʊn] [-]

his	own	[	93	]
他的	自己的	[	-	]

“我会小心的，”男孩承诺道，然后恭敬地把盒子抱在怀里[93]

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

" [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['diːmən] ,

"	The	third	and	last	gift	of	the	present	series	,	"	resumed	the	Demon	,
"	这	第三	和	最后的	礼物	的	这	展示	系列	,	"	恢复	这	恶魔	,

“这是本系列礼物中的第三份，也是最后一份，”恶魔继续说道。

" [ɪz][wʌn][noʊ] [les] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

"	is	one	no	less	curious	than	the	Record	of	Events	,	although	it	has
"	是	一	不	较少的	好奇的	比	这	记录	的	活动	,	虽然	它	有

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['vælјuː] .

an	entirely	different	value	.
一个	完全	不同的	价值	.

《大事记》虽然价值完全不同，但其奇特程度丝毫不亚于《大事记》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] ['mɑːrkər] . "

It	is	a	Character	Marker	.	"
它	是	一个	特点	标记	.	"

这是性格特征。

" [wɒts] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [rɑːb] .

"	What's	that	?	"	inquired	Rob	.
"	是什么	那	?	"	询问	抢	.

“那是什么？”罗布问道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	I	will	explain	.
"	我	将要	解释	.

我会解释。

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

Perhaps	you	know	that	your	fellow	-	creatures	are	more	or	less	hypocritical	.
也许	你	知道	那	你的	同伴	-	生物	是	更多的	或者	较少的	虚伪	.

或许你知道，你的同类或多或少都是虚伪的。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

That	is	,	they	try	to	appear	good	when	they	are	not	,
那	是	,	他们	尝试	到	出现	好的	什么时候	他们	是	不是	,

也就是说，他们明明不好，却试图伪装成好人。

[ænd; ənd] [waɪz] [wen] [ɪn] [ri'ælәti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] .
and wise when in reality they are foolish .
和 明智的 什么时候 在 现实 他们 是 愚蠢 .

他们自以为聪明，实则愚蠢。

[ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['frendli] [wen] [ðeɪ] ['pɑ:zətɪvli] [heɪt] [ju:; jʊ] ,
They tell you they are friendly when they positively hate you ,
他们 告诉 你 他们 是 友好的 什么时候 他们 积极地 恨 你 ,

他们明明恨你，却还说对你友好。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kaɪnd] [wen] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [ɑ:r; ər] ['kru:əl] .
and try to make you believe they are kind when their natures are cruel .
和 尝试 到 制作 你 相信 他们 是 种类 什么时候 他们的 自然 是 残忍的 .

他们会伪装成善良的人，而实际上他们的本性是残忍的。

[ðɪs] [hɪ'pɑ:krəsi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['feɪlɪŋ] .
This hypocrisy seems to be a human failing .
这 虚伪 似乎 到 是 一个 人类 失败 .

这种虚伪似乎是人性的弱点。

[wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['raɪtɚz] [hæz; həz] [sed] , [wɪð; wɪθ] [tru:θ] ,
One of your writers has said , with truth ,
一 的 你的 作家 有 说 , 和 真相 ,

你们的一位作者如实说道：

[ðæt] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] . "
that among civilized people things are seldom what they seem . "
那 之中 文明 人们 事物 是 很少 什么 他们 似乎 . "

在文明社会中，事情很少像表面看起来那样。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] , " [ri'mɑ:kt] [rɑ:b] .
" I've heard that , " remarked Rob .
" 我已经 听到 那 , " 评论 抢 .

“我听说过，”罗布说道。

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['di:mən] , " [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪrs]
" On the other hand , " continued the Demon , " some people with fierce
" 在 这 其他 手 , " 持续 这 恶魔 , " 一些 人们 和 凶猛的
['kaʊntənənsiz] [ɑ:r; ər] ['kaɪndli] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
countenances are kindly by nature ,
面容 是 亲切地 经过 自然 ,

“另一方面，”恶魔继续说道，“有些面目凶恶的人，本性却很善良。”

[ænd; ənd] ['meni] [hu:] [-]
and many who [94]
和 许多 WHO [-]

以及许多人[94]

[ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:v(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ri'ælәti] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] .
appear to be evil are in reality honorable and trustworthy .
出现 到 是 邪恶的 是 在 现实 光荣的 和 值得信赖的 .

表面看来邪恶的人，实际上却是正直可信的。

['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ['tru:li] , [ænd; ənd] [noʊ] [ə'pɑ:n]
Therefore , that you may judge all your fellow - creatures truly , and know upon
所以 , 那 你 可能 法官 全部 你的 同伴 - 生物 真的 , 和 知道 之上
[hu:m] [tu:; tə] [dɪ'pend] ,
whom to depend ,
谁 到 依赖 ,

因此，为了使你们能够如实地评判你们所有的同伴，并知道该信赖谁，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kærəktər] ['mɑːrkər] .

I	give	you	the	Character	Marker	.
我	给	你	这	特点	标记	.

我把角色标记给你。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] .

It	consists	of	this	pair	of	spectacles	.
它	由	的	这	一对	的	眼镜	.

它包括这一副眼镜。

[waɪl] [juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [miːt] [wɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed]

While	you	wear	them	every	one	you	meet	will	be	marked	upon	the	forehead
尽管	你	穿	他们	每一个	一	你	见面	将要	是	标记	之上	这	前额

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

with	a	letter	indicating	his	or	her	character	.
和	一个	信	表明	他的	或者	她	特点	.

佩戴这些饰品时，你遇到的每个人额头上都会被标记一个字母，表明他或她的性格。

[ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ber] [ðə; ði] ['letər] - [dʒiː] - , [ðə; ði]['iːv(ə)l][ðə; ði] ['letər] - [iː] - .

The	good	will	bear	the	letter	'	G	'	,	the	evil	the	letter	'	E	'	.
这	好的	将要	熊	这	信	-	G	-	,	这	邪恶的	这	信	-	E	-	.

代表善良的用字母“G”表示，代表邪恶的用字母“E”表示。

[ðə; ði] [waɪz] [wɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ef] - .

The	wise	will	be	marked	with	a	'	W	'	and	the	foolish	with	an	'	F	'	.
这	明智的	将要	是	标记	和	一个	-	W	-	和	这	愚蠢	和	一个	-	F	-	.

智者将被标记为“W”，愚者将被标记为“F”。

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] - [keɪ] - [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl][ə; eɪ] ['letər] - [siː] - .

The	kind	will	show	a	'	K	'	upon	their	foreheads	and	the	cruel	a	letter	'	C	'	.
这	种类	将要	展示	一个	-	K	-	之上	他们的	额头	和	这	残忍的	一个	信	-	C	-	.

善良的人额头上会显现一个“K”字，残忍的人额头上会显现一个“C”字。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [juː; jʊ]

Thus	you	may	determine	by	a	single	look	the	true	natures	of	all	those	you
因此	你	可能	决定	经过	一个	单身的	看	这	真的	自然	的	全部	那些	你

[ɪn'kaʊntər] . "

encounter	.	"
遇到	.	"

因此，你只需一眼就能看出你所遇到的所有人的真实本性。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðiːz] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪ'lektrɪkl] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz]

"	And	are	these	,	also	,	electrical	in	their	construction	?	"	asked	the	boy	,	as
"	和	是	这些	,	还	,	电气	在	他们的	建造	?	"	问	这	男生	,	作为

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['spektəklz] .

he	took	the	spectacles	.
他	采取	这	眼镜	.

“这些眼镜也是电子元件吗？”男孩接过眼镜问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

['gʊdnəs] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] , [kri'eɪtɪŋ] ['kærəktər] .

Goodness	,	wisdom	and	kindness	are	natural	forces	,	creating	character	.
善良	,	智慧	和	仁慈	是	自然的	力量	,	创建	特点	.

善良、智慧和仁慈是塑造品格的自然力量。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][bæd] ['kærəktər] , [æz; əz] [ðeɪ]

For	this	reason	men	are	not	always	to	blame	for	bad	character	,	as	they
为了	这	原因	男人	是	不是	总是	到	责备	为了	坏的	特点	,	作为	他们

[ə'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnʃəsli] . [-]

acquire	it	unconsciously	.	[	95	]
获得	它	不知不觉	.	[	-	]

因此，男人的不良品格并非总是应受责备，因为他们是无意识地养成这种品格的。[95]

[ɔːl] ['kærəktər] [sendz] [aʊt] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'lektrɪkl] [vaɪ'breɪʃnz] ,

All	character	sends	out	certain	electrical	vibrations	,
全部	特点	发送	出去	肯定	电气	振动	,

所有生物都会发出一定的电振动，

[wɪtʃ] [ðiːz] ['spektəklz] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪn][ðer; ðər]['lensiz][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]

which	these	spectacles	concentrate	in	their	lenses	and	exhibit	to	the	gaze	of
哪个	这些	眼镜	集中	在	他们的	镜头	和	展览	到	这	目光	的

[ðer; ðər] ['werər] ,

their	wearer	,
他们的	佩戴者	,

这些眼镜将哪些景象集中于镜片中，并呈现在佩戴者的眼前，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] . "

as	I	have	explained	.	"
作为	我	有	解释	.	"

正如我解释过的。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	a	fine	idea	,	"	said	the	boy	;	"	who	discovered	it	?	"
"	它是	一个	美好的	主意	,	"	说	这	男生	;	"	WHO	发现	它	?	"

“这真是个好主意，”男孩说，“是谁想出来的？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

"	It	is	a	fact	that	has	always	existed	,	but	is	now	utilized	for	the	first	time
"	它	是	一个	事实	那	有	总是	存在	,	但	是	现在	利用	为了	这	第一的	时间

. "

:	"
.	"

“这是一个一直存在的事实，但现在才第一次被利用起来。”

" [oʊ] ! " [sed] [rɑːb] .

"	Oh	!	"	said	Rob	.
"	哦	!	"	说	抢	.

“哦！”罗布说道。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

"	With	these	gifts	,	and	the	ones	you	acquired	a	week	ago	,
"	和	这些	礼物	,	和	这	一个	你	获得	一个	星期	前	,

“有了这些礼物，以及你一周前获得的那些礼物，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ə'staʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ə'weɪkən][mæn'kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]

you	are	now	equipped	to	astound	the	world	and	awaken	mankind	to	a
你	是	现在	配备	到	震惊	这	世界	和	觉醒	人类	到	一个

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['fɔːrsɪz] .

realization	of	the	wonders	that	may	be	accomplished	by	natural	forces	.
实现	的	这	奇迹	那	可能	是	完成	经过	自然的	力量	.

你现在已经具备了让世界惊叹、唤醒人类认识到自然力量所能创造的奇迹的能力。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðiːz] ['paʊɚz] ['waɪzli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

See	that	you	employ	these	powers	wisely	,	in	the	interests	of	science	,
看	那	你	采用	这些	权力	明智地	,	在	这	兴趣	的	科学	,

务必明智地运用这些权力，造福科学。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [jʊr; jər] [ɪ'lektrɪkl] ['mɑːvəlz] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz]

and	do	not	forget	your	promise	to	exhibit	your	electrical	marvels	only	to	those
和	做	不是	忘记	你的	承诺	到	展览	你的	电气	奇迹	仅有的	到	那些

[huː] [ɑːr; ər][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðem; ðəm] . "

who	are	most	capable	of	comprehending	them	.	"
WHO	是	最多	有能力的	的	理解	他们	.	"

别忘了你曾承诺，只会向那些最能理解你的电力奇迹的人展示它们。

" [aɪl] [rɪ'membər] , " [sed] [rɑːb] .

"	I'll	remember	,	"	said	Rob	.
"	患病的	记住	,	"	说	抢	.

“我会记住的，”罗布说。

" [ðen] [ə'duː] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs]

"	Then	adieu	until	a	week	from	to	-	day	,	when	I	will	meet	you	here	at	this
"	然后	再见	直到	一个	星期	从	到	-	天	,	什么时候	我	将要	见面	你	这里	在	这

['aʊər] [ænd; ənd] [-]

hour	and	[	96	]
小时	和	[	-	]

“那么，就此告别，直到一周后的今天，届时我将在这个时间在这里与你相见[96]

[bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði][læst] [θriː] [gɪfts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

bestow	upon	you	the	last	three	gifts	which	you	are	entitled	to	receive	.
赐给	之上	你	这	最后的	三	礼物	哪个	你	是	标题	到	收到	.

将你应得的最后三份礼物赐予你。

[gʊd] - [baɪ] ! "

Good	-	by	!	"
好的	-	经过	!	"

再见！

" [gʊd] - [baɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [rɑːb] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðə; ði] ['diːmən]

"	Good	-	by	!	"	repeated	Rob	,	and	in	a	gorgeous	flash	of	color	the	Demon
"	好的	-	经过	!	"	重复	抢	,	和	在	一个	华丽的	闪光	的	颜色	这	恶魔

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

“再见！”罗布重复道，一道绚丽的色彩闪过，恶魔消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [pə'zeʃnz] . [-

leaving	the	boy	alone	in	the	room	with	his	new	and	wonderful	possessions	.	[	97
离开	这	男生	独自的	在	这	房间	和	他的	新的	和	精彩的	财产	.	[	-

]

]

留下男孩独自一人在房间里，和他新买的宝贝们在一起。[97]

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜːrni]

THE	SECOND	JOURNEY
这	第二	旅行

第二次旅程

[biː]

B
B

B

[waɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rɑːbz] ['kærəktər] .

y	this	time	you	will	have	gained	a	fair	idea	of	Rob's	character	.
是	这	时间	你	将要	有	获得	一个	公平的	主意	的	罗布的	特点	.

到这时，你应该对罗布的性格有了比较清晰的了解。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,

He	is	,	in	truth	,	a	typical	American	boy	,
他	是	,	在	真相	,	一个	典型的	美国人	男生	,

事实上，他就是一个典型的美国男孩。

[pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [nɑːt] [jet] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bæləns] - [wiːl]

possessing	an	average	intelligence	not	yet	regulated	by	the	balance	-	wheel
拥有	一个	平均的	智力	不是	然而	受监管	经过	这	平衡	-	车轮

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

拥有平均智力，但尚未受到经验的制约。

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi]

The	mysteries	of	electricity	were	so	attractive	to	his	eager	nature	that	he
这	谜团	的	电	是	所以	吸引人的	到	他的	渴望的	自然	那	他

[hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stʌdi] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪkl] [ɪk'sperɪmənt] ;

had	devoted	considerable	time	and	some	study	to	electrical	experiment	;
有	奉献	大量	时间	和	一些	学习	到	电气	实验	;

电的奥秘深深吸引了他，激发了他求知若渴的天性，因此他投入了大量时间和精力进行电学实验研究；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][kaɪnd] [ðæt] [siːks] [tuː; tə]['mæstər]['oʊnli] [sʌtʃ] ['diːteɪlz]

but	his	study	was	the	superficial	kind	that	seeks	to	master	only	such	details
但	他的	学习	曾是	这	浅	种类	那	寻找	到	掌握	仅有的	这样的	细节

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

as	may	be	required	at	the	moment	.
作为	可能	是	必需的	在	这	片刻	.

但他的研究只是流于表面，只追求掌握当下所需的细节。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dɪfɪkəlt]

he	was	full	of	boyish	recklessness	and	irresponsibility	and	therefore	difficult
他	曾是	满的	的	男孩气	鲁莽	和	不负责任	和	所以	难的

[tuː; tə] [ɪm'pres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [-]

to	impress	with	the	dignity	of	science	[	98	]
到	令人印象深刻	和	这	尊严	的	科学	[	-	]

他充满了孩子气的鲁莽和不负责任，因此很难用科学的尊严来打动他[98]。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævətɪ][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

and	the	gravity	of	human	existence	.
和	这	重力	的	人类	存在	.

以及人类存在的严肃性。

[laɪf] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Life	,	to	him	,
生活	,	到	他	,

对他而言，生命

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['θiːətər] [wer'ɪn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]

was	a	great	theater	wherein	he	saw	himself	the	most	interesting	if	not	the
曾是	一个	伟大的	剧院	其中	他	锯	他自己	这	最多	有趣的	如果	不是	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æktər] ,

most	important	actor	,
最多	重要的	演员	,

那是一个伟大的剧院，在那里他认为自己是最有趣，即便不是最重要的演员。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	so	enjoyed	the	play	with	unbounded	enthusiasm	.
和	所以	享受	这	玩	和	无界	热情	.

于是，他们兴致勃勃地欣赏了这场演出。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['diːmən] ['ɪntuː]

Aside	from	the	extraordinary	accident	which	had	forced	the	Electrical	Demon	into
旁边	从	这	非凡的	事故	哪个	有	强制	这	电气	恶魔	进入

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

除了那场将电魔带入他生活的非同寻常的意外之外，

[rɑːb] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] [huː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Rob	may	be	considered	one	of	those	youngsters	who	might	possibly	develop	into	a
抢	可能	是	经过考虑的	一	的	那些	年轻人	WHO	可能	可能	发展	进入	一个

['brɪliənt] ['mænhʊd] [ɔːr] ['entər] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ,

brilliant	manhood	or	enter	upon	an	ordinary	,
杰出的	男子气概	或者	进入	之上	一个	普通的	,

罗布或许可以被认为是那种有可能成长为杰出人物，也可能沦为平庸之辈的年轻人之一。

['hʌmdrʌm] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] .

humdrum	existence	,	as	Fate	should	determine	.
平淡无奇	存在	,	作为	命运	应该	决定	.

平淡无奇的生活，一切由命运安排。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ,

Just	at	present	he	had	no	thought	beyond	the	passing	hour	,
只是	在	展示	他	有	不	想法	超过	这	通过	小时	,

此刻，他满脑子想的都是时间的流逝。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['bɑːðər] [hɪm'self] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] [ɔːr][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

nor	would	he	bother	himself	by	attempting	to	look	ahead	or	plan	for	the	future	.
也不	会	他	打扰	他自己	经过	尝试	到	看	前方	或者	计划	为了	这	未来	.

他既不会费心去展望未来，也不会费心去计划未来。

[jet] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv]

Yet	the	importance	of	his	electrical	possessions	and	the	stern	injunction	of
然而	这	重要性	的	他的	电气	财产	和	这	船尾	禁令	的

[ðə; ði] ['diːmən] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ['waɪzli] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən]

the	Demon	to	use	them	wisely	had	rendered	the	boy	more	thoughtful	than
这	恶魔	到	使用	他们	明智地	有	渲染	这	男生	更多的	周到	比

[æt; ət] ['eni] ['priːviəs] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [laɪf] ,

at	any	previous	time	during	his	brief	life	,
在	任何	以前的	时间	期间	他的	简短的	生活	,

然而，他那些电器物品的重要性，以及恶魔严厉告诫他要明智地使用它们，使得这个男孩比他短暂生命中的任何时候都更加深思熟虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	he	became	so	preoccupied	at	the	dinner	table	that	his	father	and
和	他	成为	所以	心事重重	在	这	晚餐	桌子	那	他的	父亲	和

['mʌðər] [kæst] ['meni] ['æŋkʃəs] [lʊks] [-]

mother	cast	many	anxious	looks	[	99	]
母亲	投掷	许多	焦虑的	看起来	[	-	]

他在餐桌上非常专注，以至于他的父母都焦虑地看着他[99]。

[ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	his	direction	.
在	他的	方向	.

朝他的方向走去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [rɑːb][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] ['paʊɚz] ,

Of	course	Rob	was	anxious	to	test	his	newly	-	acquired	powers	,
的	课程	抢	曾是	焦虑的	到	测试	他的	新	-	获得	权力	,

当然，罗布很想试试他新获得的能力。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['staːtiŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] .

and	decided	to	lose	no	time	in	starting	upon	another	journey	.
和	决定	到	失去	不	时间	在	开始	之上	其他	旅行	.

于是决定立即开始另一段旅程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]

But	he	said	nothing	to	any	of	the	family	about	it	,	fearing	to	meet	with
但	他	说	没有什么	到	任何	的	这	家庭	关于	它	,	害怕	到	见面	和

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

但他没有把这件事告诉家里的任何人，因为他害怕遭到反对。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

He	passed	the	evening	in	the	sitting	-	room	,	in	company	with	his	father	and
他	通过了	这	晚上	在	这	坐着	-	房间	,	在	公司	和	他的	父亲	和

['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

mother	and	sisters	,
母亲	和	姐妹	,

他当晚在客厅里度过，他的父母和姐妹们陪伴在他身边。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

and	even	controlled	his	impatience	to	the	extent	of	playing	a	game	of
和	甚至	受控	他的	不耐烦	到	这	程度	的	玩耍	一个	游戏	的

['kærəm][wɪð; wɪθ] [nel] ;

carom	with	Nell	;
卡罗姆	和	内尔	;

他甚至克制住了自己的不耐烦，和内尔一起玩起了弹珠游戏；

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][læst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

but	he	grew	so	nervous	and	impatient	at	last	that	his	sister	gave	up	the
但	他	生长	所以	紧张的	和	不耐烦	在	最后的	那	他的	姐姐	给予	向上	这

[geɪm] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .

game	in	disgust	and	left	him	to	his	own	amusement	.
游戏	在	厌恶	和	左边	他	到	他的	自己的	娱乐	.

但他最终变得非常紧张和不耐烦，以至于他的妹妹厌恶地放弃了游戏，让他独自玩耍。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt]

At	one	time	he	thought	of	putting	on	the	electric	spectacles	and	seeing	what
在	一	时间	他	想法	的	推杆	在	这	电的	眼镜	和	看到	什么

[ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [maɪt] [biː; bi] ;

the	real	character	of	each	member	of	his	family	might	be	;
这	真实的	特点	的	每个	成员	的	他的	家庭	可能	是	;

他曾想过戴上电子眼镜，看看他家里的每个成员的真实性格是什么；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'gret] [ðə; ði][ækt] [fər'evər]
but a sudden fear took possession of him that he might regret the act forever
但 一个 突然 害怕 采取 拥有 的 他 那 他 可能 后悔 这 行为 永远
['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

但他突然感到一阵恐惧，害怕自己以后会永远后悔自己的行为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frendz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
They were his nearest and dearest friends on earth ,
他们 是 他的 最近的 和 亲爱的 朋友们 在 地球 ,

他们是他世上最亲近、最亲爱的朋友。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [bi'liːvd] [-]
and in his boyish heart he loved them all and believed [100]
和 在 他的 男孩气 心 他 喜爱 他们 全部 和 相信 [-]

在他那颗稚嫩的心中，他爱他们所有人，并且相信[100]

[ɪn][ðer; ðər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
in their goodness and sincerity .
在 他们的 善良 和 诚意 .

出于他们的善良和真诚。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] [mɑːrk][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz]
The possibility of finding a bad character mark on any of their familiar faces
这 可能性 的 寻找 一个 坏的 特点 标记 在 任何 的 他们的 熟悉的 面孔
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] ,
made him shudder ,
制成 他 不寒而栗 ,

一想到可能会在他们任何一张熟悉的面孔上发现不良品行记录，他就不寒而栗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['spektəklz] [tuː; tə] [vjuː]
and he determined then and there never to use the spectacles to view
和 他 决定 然后 和 那里 绝不 到 使用 这 眼镜 到 看法
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] ['relətɪv] .
the face of a friend or relative .
这 脸 的 一个 朋友 或者 相对的 .

他当即决定，以后绝不用这副眼镜去看朋友或亲戚的脸。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Had any one , at that moment ,
有 任何 一 , 在 那 片刻 ,

当时有谁.....

[bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][rɑːb] [θruː] [ðə; ði]['lensiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kærəktər] ['mɑːrkər] ,
been gazing at Rob through the lenses of the wonderful Character Marker ,
到过 凝视 在 抢 通过 这 镜头 的 这 精彩的 特点 标记 ,

我一直透过精彩的“角色标记”镜头来观察罗布，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ][bɪg] " ['dʌbljuː] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔːrhed] .
I am sure a big " W " would have been found upon the boy's forehead .
我 是 当然 一个 大的 " W " 会 有 到过 成立 之上 这 男孩们 前额 .

我敢肯定，男孩的额头上会有一个大大的“W”字。

[wen] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
When the family circle broke up , and all retired for the night ,
什么时候 这 家庭 圆圈 打破 向上 , 和 全部 退休 为了 这 夜晚 ,

当家人散去，大家都各自回房休息时，

[rɑːb] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Rob	kissed	his	parents	and	sisters	with	real	affection	before	going	to	his	own
抢	亲吻	他的	父母	和	姐妹	和	真实的	感情	前	去	到	他的	自己的

[ruːm] .

room	.
房间	.

罗布在回自己房间前，满怀深情地亲吻了他的父母和姐妹。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

But	,	on	reaching	his	cozy	little	chamber	,
但	,	在	到达	他的	舒适	小的	房间	,

但是，当他到达他那舒适的小房间时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [bed] [rɑːb] [kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

instead	of	preparing	for	bed	Rob	clothed	himself	in	the	Garment	of	Repulsion	.
反而	的	准备	为了	床	抢	穿着衣服	他自己	在	这	服装	的	排斥	.

罗布没有准备睡觉，而是穿上了厌恶之衣。

[ðen] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['gɑːrmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] ['sʌmər] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

Then	he	covered	the	glittering	Garment	with	his	best	summer	suit	of	clothes	,
然后	他	涵盖	这	闪闪发光	服装	和	他的	最好的	夏天	套装	的	衣服	,

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

which	effectually	concealed	it	.
哪个	有效地	暗	它	.

然后他用自己最好的夏季服装盖住了那件闪闪发光的圣衣，有效地将其遮盖了起来。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [æn; ən]

He	now	looked	around	to	see	what	else	he	should	take	,	and	thought	of	an
他	现在	看起来	大约	到	看	什么	别的	他	应该	拿	,	和	想法	的	一个

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

他环顾四周，看看还需要带些什么，然后想到了雨伞。

[ə; eɪ] [reɪn] - [koʊt] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [riːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz]

a	rain	-	coat	,	a	book	or	two	to	read	during	the	journey	,	and	several	things
一个	雨	-	外套	,	一个	书	或者	二	到	读	期间	这	旅行	,	和	一些	事物

[bɪ'saɪdz] ; [bʌt; bət] [-]

besides	;	but	[	101	]
除了	;	但	[	-	]

一件雨衣，一两本旅途中可以阅读的书，以及其他一些东西；但是[101]

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] .

he	ended	by	leaving	them	all	behind	.
他	结束	经过	离开	他们	全部	在后面	.

最后他抛下了所有人。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [trʌk] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ;

"	I	can't	be	loaded	down	with	so	much	truck	,	"	he	decided	;
"	我	不能	是	已加载	向下	和	所以	很多	卡车	,	"	他	决定	;

“我不能让卡车拖累我，”他决定道；

" [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] , [ðɪs] [taɪm] , [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [aɪ]

"	and	I'm	going	into	civilized	countries	,	this	time	,	where	I	can	get	anything	I
"	和	我是	去	进入	文明	国家	,	这	时间	,	在哪里	我	能	得到	任何事物	我

[niːd] .

need	.
需要	.

“这一次，我要去文明国家，在那里我可以得到我需要的一切。”

" [haʊ'evər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] ,

"	However	,	to	prevent	a	recurrence	of	the	mistake	he	had	previously	made	,
"	然而	,	到	防止	一个	复发	的	这	错误	他	有	之前	制成	,

“然而，为了防止他再次犯下之前犯过的错误，

[hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi]

he	tore	a	map	of	the	world	and	a	map	of	Europe	from	his	geography
他	撕裂	一个	地图	的	这	世界	和	一个	地图	的	欧洲	从	他的	地理

,

,

,

他从地理课本上撕下了一张世界地图和一张欧洲地图。

[ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	,	folding	them	up	,	placed	them	in	his	pocket	.
和	,	折叠式的	他们	向上	,	放置	他们	在	他的	口袋	.

然后，他把它们折叠起来，放进口袋里。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] ,

He	also	took	a	small	compass	that	had	once	been	a	watch	-	charm	,	and	,
他	还	采取	一个	小的	罗盘	那	有	一次	到过	一个	手表	-	魅力	,	和	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

他还拿了一个曾经是表饰的小指南针，最后，

[ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn][bæŋk] [ðæt] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɑːk] .

the	contents	of	a	small	iron	bank	that	opened	with	a	combination	lock	.
这	内容	的	一个	小的	铁	银行	那	打开	和	一个	组合	锁	.

一个用密码锁打开的小型铁制存钱罐里的东西。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents]

This	represented	all	his	savings	,	amounting	to	two	dollars	and	seventeen	cents
这	代表	全部	他的	节省	,	金额	到	二	美元	和	十七	分

[ɪn] ['daɪmz] , ['nɪkl] [ænd; ənd] ['peniz] .

in	dimes	,	nickles	and	pennies	.
在	一角硬币	,	镍币	和	便士	.

这代表了他所有的积蓄，总共两美元十七美分，都是十分、五分和一分的硬币。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	It	isn't	a	fortune	,	"	he	thought	,	as	he	counted	it	up	,
"	它	不是	一个	财富	,	"	他	想法	,	作为	他	计数	它	向上	,

“这不算是一笔巨款，”他一边数着一边想。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] ['mʌni] [ðə; ði][læst] [trɪp] , [soʊ][pər'hæps] [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] .

"	but	I	didn't	need	any	money	the	last	trip	,	so	perhaps	I'll	get	along	somehow	.
"	但	我	没有	需要	任何	钱	这	最后的	旅行	,	所以	也许	患病的	得到	沿着	不知何故	.

“但我上次旅行没用到钱，所以也许这次也能顺利过关。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə]['tæk(ə)l][dæd][fɔːr; fər] [mɔːr] ,

I	don't	like	to	tackle	dad	for	more	,
我	不	喜欢	到	处理	爸爸	为了	更多的	,

我不想再跟爸爸纠缠了，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [æsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] . " [-]

for	he	might	ask	questions	and	try	to	keep	me	at	home	.	"	[	102	]
为了	他	可能	问	问题	和	尝试	到	保持	我	在	家	.	"	[	-	]

因为他可能会问问题，并试图让我待在家里。[102]

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [stoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl]

By	the	time	he	had	finished	his	preparations	and	stowed	all	his	electrical
经过	这	时间	他	有	完成的	他的	准备工作	和	已存放	全部	他的	电气

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['pɑːkəts] ,

belongings	in	his	various	pockets	,
财物	在	他的	各种各样的	口袋	,

等他完成所有准备工作，把所有电器设备都塞进各个口袋后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

it	was	nearly	midnight	and	the	house	was	quiet	.
它	曾是	几乎	午夜	和	这	房子	曾是	安静的	.

已近午夜，屋里静悄悄的。

[soʊ][rɑːb] [stoʊl] [daʊn] [sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

So	Rob	stole	down	stairs	in	his	stocking	feet	and	noiselessly	opened	the	back	door	.
所以	抢	偷窃	向下	楼梯	在	他的	袜	脚	和	无声	打开	这	后退	门	.

于是罗布光着脚，蹑手蹑脚地跑下楼，悄无声息地打开了后门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʊ'laɪ] [naɪt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl]

It	was	a	beautiful	July	night	and	,	in	addition	to	the	light	of	the	full
它	曾是	一个	美丽的	七月	夜晚	和	,	在	添加	到	这	光	的	这	满的

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

那是一个美丽的七月夜晚，除了皎洁的月光，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['brɪliənt]

the	sky	was	filled	with	the	radiance	of	countless	thousands	of	brilliant
这	天空	曾是	已填	和	这	辐射	的	无数	数千	的	杰出的

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

天空布满了无数颗璀璨的星星。

['æftər][rɑːb][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði][mæp] ,

After	Rob	had	put	on	his	shoes	he	unfolded	the	map	,
后	抢	有	放	在	他的	鞋	他	展开	这	地图	,

罗布穿好鞋后，展开了地图。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

which	was	plainly	visible	by	the	starlight	,
哪个	曾是	显然	可见的	经过	这	星光	,

在星光下清晰可见。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd]

and	marked	the	direction	he	must	take	to	cross	the	Atlantic	and
和	标记	这	方向	他	必须	拿	到	叉	这	大西洋	和

[riːtʃ] ['lʌndən] ,

reach	London	,
抵达	伦敦	,

并标明了他横渡大西洋到达伦敦必须走的方向。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] .

his	first	stopping	place	.
他的	第一的	停止	地方	.

他的第一站。

[ðen] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [pʊt] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

Then	he	consulted	his	compass	,	put	the	indicator	of	his	traveling	machine	to
然后	他	咨询	他的	罗盘	,	放	这	指标	的	他的	旅行	机器	到

[ðə; ði] [wɜːrd] " [ʌp] ,

the	word	"	up	,
这	单词	"	向上	,

然后他查看了指南针，将旅行工具的指示器指向“向上”字样。

" [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

"	and	shot	swiftly	into	the	air	.
"	和	射击	迅速地	进入	这	空气	.

然后迅速射向空中。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

When	he	had	reached	a	sufficient	height	he	placed	the	indicator	to	a	point
什么时候	他	有	达到	一个	充足的	高度	他	放置	这	指标	到	一个	观点

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] ,

north	of	east	and	,
北	的	东方	和	,

当他到达足够高的高度时，他将指示器指向东偏北一点，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] [swɪft] [flaɪt] , [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

with	a	steady	and	remarkably	swift	flight	,	began	his	journey	.
和	一个	稳定的	和	非常	迅速	航班	,	开始	他的	旅行	.

他的旅程以平稳而迅捷的飞行开始了。

" [hɪr] [goʊz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , " [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk]

"	Here	goes	,	"	he	remarked	,	with	a	sense	of	exaltation	,	"	for	another	week
"	这里	去	,	"	他	评论	,	和	一个	感觉	的	提高	,	"	为了	其他	星期

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] ! [-]

of	adventure	!	[	103	]
的	冒险	!	[	-	]

“好啦，”他兴奋地说，“又要开始新的一周冒险了！[103]

[aɪ] ['wʌndər] ['hwʌtəl] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [nekst] ['sætərdeɪ] . " [-]

I	wonder	what'll	happen	between	now	and	next	Saturday	.	"	[	104	]
我	想知道	什么会	发生	之间	现在	和	下一个	周六	.	"	[	-	]

我想知道从现在到下周六会发生什么事。[104]

['tʃæptər] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

[haʊ] [rɑːb] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ]

HOW	ROB	SERVED	A	MIGHTY	KING
如何	抢	服务	一个	强大的	国王

罗伯如何侍奉一位强大的国王

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [nuː] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ,

he	new	traveling	machine	was	a	distinct	improvement	over	the	old	one	,
他	新的	旅行	机器	曾是	一个	清楚的	改进	超过	这	老的	一	,

新型旅行车比旧式旅行车有了明显的改进。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [rɑːb] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .

for	it	carried	Rob	with	wonderful	speed	across	the	broad	Atlantic	.
为了	它	携带	抢	和	精彩的	速度	穿过	这	广阔	大西洋	.

因为它载着罗布以惊人的速度横渡了广阔的大西洋。

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [suːn] [ˈæftər] [ˈstaːtiŋ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈweikənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn]

He	fell	asleep	soon	after	starting	,	and	only	wakened	when	the	sun	was	high	in
他	跌倒	睡着了	很快	后	开始	,	和	仅有的	醒来	什么时候	这	太阳	曾是	高的	在

[ðə; ði] [ˈhevəns] .

the	heavens	.
这	天	.

他开始工作后不久就睡着了，直到太阳高挂天空才醒来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] ,

But	he	found	himself	whirling	along	at	a	good	rate	,
但	他	成立	他自己	旋转	沿着	在	一个	好的	速度	,

但他发现自己正以相当快的速度飞驰而去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgriːnɪʃ] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈoʊʃ(ə)n] [weɪvz] [spred] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][fɑːr]

with	the	greenish	shimmer	of	the	peaceful	ocean	waves	spread	beneath	him	far
和	这	绿绿色	闪烁	的	这	和平	海洋	波浪	传播	下面	他	远的

[bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .

beyond	his	range	of	vision	.
超过	他的	范围	的	想象	.

平静的海浪泛着绿色的光芒，在他脚下蔓延开来，远远超出了他的视野范围。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [sˈtiːməz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd]

Being	in	the	track	of	the	ocean	steamers	it	was	not	long	before	he	found
存在	在	这	追踪	的	这	海洋	蒸汽船	它	曾是	不是	长的	前	他	成立

[hɪmˈself] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈves(ə)l] [huːz] [deks] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒɚ] .

himself	overtaking	a	magnificent	vessel	whose	decks	were	crowded	with	passengers	.
他自己	超车	一个	壮丽	血管	谁	甲板	是	挤	和	乘客	.

由于他沿着远洋轮船的航线行驶，没过多久，他就发现自己超过了一艘宏伟的轮船，船上的甲板上挤满了乘客。

[hiː; hi] [-]

He	[	105	]
他	[	-	]

他[105]

[drɑːpt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [ˈpleɪnli] ,

dropped	down	some	distance	,	to	enable	him	to	see	these	people	more	plainly	,
掉落	向下	一些	距离	,	到	使能够	他	到	看	这些	人们	更多的	显然	,

他向下走了一段距离，以便更清楚地看到这些人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈhɔvəd] [nɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	while	he	hovered	near	he	could	hear	the	excited	exclamations	of	the
和	尽管	他	悬停	靠近	他	可以	听到	这	兴奋的	感叹词	的	这

['pæsndʒɚ] ,

passengers	,
乘客	,

当他盘旋在附近时，他能听到乘客们兴奋的惊呼声。

[huː] [ˈfoʊkəst] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [məˈriːn] [ˈglæsɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [fɔːrm] .

who	focused	dozens	of	marine	glasses	upon	his	floating	form	.
WHO	专注	几十个	的	海洋	眼镜	之上	他的	漂浮的	形式	.

他将数十个航海望远镜对准了他漂浮的身影。

[ðɪs] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm] ,

This	inspection	somewhat	embarrassed	him	,
这	检查	有些	尴尬的	他	,

这次检查让他有些尴尬。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət][hiː; hi][pʊt][ɑːn] [ə'dɪʃən(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd]

and	having	no	mind	to	be	stared	at	he	put	on	additional	speed	and
和	拥有	不	头脑	到	是	凝视	在	他	放	在	额外的	速度	和

[suːn] [left] [ðə; ði] ['stiːmər] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

soon	left	the	steamer	far	behind	him	.
很快	左边	这	汽船	远的	在后面	他	.

他不想被人盯着看，于是加快了速度，很快就把汽船远远地甩在了身后。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][rɑːb] [fɪrd] [ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

About	noon	the	sky	clouded	over	,	and	Rob	feared	a	rainstorm	was	approaching
关于	中午	这	天空	阴天	超过	,	和	抢	害怕	一个	暴雨	曾是	接近

.

:

.

中午时分，天空阴云密布，罗布担心暴雨即将来临。

[soʊ][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

So	he	rose	to	a	point	considerably	beyond	the	clouds	,
所以	他	玫瑰	到	一个	观点	相当	超过	这	云	,

于是他升到了远超云层的高处。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪn] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːrkəbli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]

where	the	air	was	thin	but	remarkably	pleasant	to	inhale	and	the	rays	of
在哪里	这	空气	曾是	薄的	但	非常	令人愉快的	到	吸入	和	这	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][hɑːt][æz; əz] [wen] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	sun	were	not	so	hot	as	when	reflected	by	the	surface	of	the	water	.
这	太阳	是	不是	所以	热的	作为	什么时候	反映	经过	这	表面	的	这	水	.

那里的空气稀薄，但呼吸起来却格外舒适，而且阳光不像水面反射时那样灼热。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] ['roʊlɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm]

He	could	see	the	dark	clouds	rolling	beneath	him	like	volumes	of	smoke	from
他	可以	看	这	黑暗的	云	滚动	下面	他	喜欢	卷	的	抽烟	从

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['tʃɪmni] ,

a	factory	chimney	,
一个	工厂	烟囱	,

他能看到脚下翻滚的乌云，就像工厂烟囱里冒出的滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ;

and	knew	the	earth	was	catching	a	severe	shower	of	rain	;
和	知道	这	地球	曾是	捕捉	一个	严重	淋浴	的	雨	;

他知道大地正遭受一场暴雨的袭击；

[jet] [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrsaɪt] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ʌm'brelə] [ɔːr]

yet	he	congratulated	himself	on	his	foresight	in	not	being	burdened	with	umbrella	or
然而	他	恭喜	他自己	在	他的	远见	在	不是	存在	负担	和	伞	或者

[reɪn] - [koʊt] ,

rain	-	coat	,
雨	-	外套	,

但他还是为自己没有带伞或雨衣的先见之明而感到欣慰。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['rendərd] [-]

since	his	elevated	position	rendered	[	106	]
自从	他的	升高	位置	渲染	[	-	]

自从他身居要职以来[106]

[hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][reɪn] - [klaʊdz] .

him	secure	from	rain	-	clouds	.
他	安全的	从	雨	-	云	.

他免受雨云侵袭。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [kʌt] [hɪm'self] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

But	,	having	cut	himself	off	from	the	earth	,
但	,	拥有	切	他自己	离开	从	这	地球	,

但是，他已经与大地隔绝，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪk'sept] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ]

there	remained	nothing	to	see	except	the	clear	sky	overhead	and	the	tumbling
那里	剩余	没有什么	到	看	除了	这	清除	天空	开销	和	这	翻滚

[klaʊdz] [bɪ'ni:θ] ;

clouds	beneath	;
云	下面	;

除了头顶晴朗的天空和脚下翻滚的云朵，什么也看不见了；

[soʊ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

so	he	took	from	his	pocket	the	Automatic	Record	of	Events	,
所以	他	采取	从	他的	口袋	这	自动的	记录	的	活动	,

于是他从口袋里掏出了《事件自动记录簿》。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv]

and	watched	with	breathless	interest	the	incidents	occurring	in	different	parts	of
和	观看	和	喘不过气	兴趣	这	事件	发生	在	不同的	部分	的

[ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

他们屏息凝神地关注着世界各地发生的事件。

[ə; eɪ] [bɪg] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

A	big	battle	was	being	fought	in	the	Philippines	,
一个	大的	战斗	曾是	存在	战斗	在	这	菲律宾	,

菲律宾正在发生一场大战。

[ænd; ənd] [soʊ] ['fɪrsli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'testid] [ðæt] [rɑ:b] [wɑ:tʃt] [ɪts] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

and	so	fiercely	was	it	contested	that	Rob	watched	its	progress	for	hours	,
和	所以	激烈地	曾是	它	有争议的	那	抢	观看	它是	进步	为了	小时	,

[wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	rapt	attention	.
和	欣喜若狂	注意力	.

这场争夺异常激烈，罗布全神贯注地观察了几个小时。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [breɪv] ['ræli] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [sent] [ðer; ðər] [foʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Finally	a	brave	rally	by	the	Americans	sent	their	foes	to	the	cover	of	the
最后	一个	勇敢的	集会	经过	这	美国人	发送	他们的	敌人	到	这	覆盖	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

最后，美国人发起了一场英勇的反击，迫使敌人躲进了树林里。

[wer] [ðeɪ] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

where	they	scattered	in	every	direction	,
在哪里	他们	疏散	在	每一个	方向	,

他们四散奔逃，

['oʊnli] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] ['væli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [haɪ] [hɪlz] .

only	to	form	again	in	a	deep	valley	hidden	by	high	hills	.
仅有的	到	形式	再次	在	一个	深的	谷	隐	经过	高的	丘陵	.

却又在被高山遮蔽的深谷中再次形成。

" [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , " [θɔ:t] [rɑ:b] ,

"	If	only	I	was	there	,	"	thought	Rob	,
"	如果	仅有的	我	曾是	那里	,	"	想法	抢	,

“要是我当时在场就好了，”罗布心想。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] ['kæptɪn] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

"	I	could	show	that	captain	where	to	find	the	rebels	and	capture	them	.
"	我	可以	展示	那	队长	在哪里	到	寻找	这	叛军	和	捕获	他们	.

“我可以告诉那位船长哪里有叛军，并把他们抓起来。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ,

But	I	guess	the	Philippines	are	rather	out	of	my	way	,
但	我	猜测	这	菲律宾	是	相当	出去	的	我的	方式	,

但我想菲律宾离我有点远。

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] . " [

so	our	soldiers	will	never	know	how	near	they	are	to	a	complete	victory	.	"	[
所以	我们的	士兵	将要	绝不	知道	如何	靠近	他们	是	到	一个	完全的	胜利	.	"	[

-]

107	]
-	]

因此，我们的士兵永远不会知道他们距离彻底胜利有多近。[107]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]

The	boy	also	found	considerable	amusement	in	watching	the	course	of	an
这	男生	还	成立	大量	娱乐	在	观看	这	课程	的	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ˌvenə'zweɪlə] ,

insurrection	in	Venezuela	,
起义	在	委内瑞拉	,

男孩还从观看委内瑞拉的一场起义中获得了极大的乐趣。

[wer] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [wel] - [ɑːrmd] [men] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['blʌstər] [ænd; ənd] ['θret(ə)n]

where	opposing	armies	of	well	-	armed	men	preferred	to	bluster	and	threaten
在哪里	反对	军队	的	出色地	-	武装	男人	首选	到	虚张声势	和	威胁

['ræðər] [ðæn; ðən] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] .

rather	than	come	to	blows	.
相当	比	来	到	打击	.

交战双方装备精良，却更倾向于虚张声势和威胁，而不是真正交战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] " [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] " [wʌz; wəz] ['mædəm] [bɜːnhɑːrts]

During	the	evening	he	found	that	an	"	important	event	"	was	Madame	Bernhardt's
期间	这	晚上	他	成立	那	一个	"	重要的	事件	"	曾是	夫人	伯恩哈特的

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] ,

production	of	a	new	play	,
生产	的	一个	新的	玩	,

当晚他发现一件“重要的事情”是伯恩哈特夫人排演一部新剧。

[ænd; ənd][rɑːb] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	Rob	followed	it	from	beginning	to	end	with	great	enjoyment	,
和	抢	随后	它	从	开始	到	结尾	和	伟大的	享受	,

罗布从头到尾饶有兴致地追完了这部剧。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['gɪlti] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

although	he	felt	a	bit	guilty	at	not	having	purchased	a	ticket	.
虽然	他	毛毡	一个	少量	有罪的	在	不是	拥有	购买	一个	票	.

虽然他因为没有买票而感到有些内疚。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	But	it's	a	crowded	house	,	anyway	,	"	he	reflected	,
"	但	它是	一个	挤	房子	,	反正	,	"	他	反映	,

“不过，这房子本来就很拥挤，”他沉思道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [siːt] [ɔːr] ['kiːpɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ]

"	and	I'm	not	taking	up	a	reserved	seat	or	keeping	any	one	else	from	seeing
"	和	我是	不是	采取	向上	一个	预订的	座位	或者	保持	任何	一	别的	从	看到

[ðə; ðɪ] [ʃoʊ] .

the	show	.
这	展示	.

“我既没有占用预留座位，也没有妨碍其他人观看演出。”

[soʊ]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ][hɑːrm] ?

So	where's	the	harm	?
所以	在哪里?	这	伤害	?

那有什么害处呢?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðiːz] ['rekərdz] [get][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['diːmən]

Yet	it	seems	to	me	if	these	Records	get	to	be	common	,	as	the	Demon
然而	它	似乎	到	我	如果	这些	记录	得到	到	是	常见的	,	作为	这	恶魔

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

然而，在我看来，如果这些记录像恶魔所希望的那样变得普遍，

['piːp(ə)l] [wɪl] [ɔːl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃoʊz] ,

people	will	all	stay	at	home	and	see	the	shows	,
人们	将要	全部	停留	在	家	和	看	这	演出	,

人们都会待在家里看节目，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['æktər] - [əl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

and	the	poor	actors	'	ll	starve	to	death	.
和	这	贫穷的	演员	-	三	饿死	到	死亡	.

而那些可怜的演员们将会饿死。

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] ,

"	The	thought	made	him	uneasy	,	and	he	began	,	for	the	first	time	,
"	这	想法	制成	他	不安	,	和	他	开始	,	为了	这	第一的	时间	,

这个想法让他感到不安，他第一次开始.....

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːmənz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'pɑːn]

to	entertain	a	doubt	of	the	Demon's	wisdom	in	forcing	such	devices	upon
到	招待	一个	怀疑	的	这	恶魔的	智慧	在	强制	这样的	设备	之上

[hjuː'mænəti] . [-]

humanity	.	[	108	]
人类	.	[	-	]

有人怀疑恶魔强迫人类使用这种装置是否明智。[108]

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [sent] [hɜːr; hər] ['reɪz] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ]

The	clouds	had	now	passed	away	and	the	moon	sent	her	rays	to	turn	the
这	云	有	现在	通过了	离开	和	这	月亮	发送	她	射线	到	转动	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] ['ɪntuː] ['glɪsnɪŋ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

edges	of	the	waves	into	glistening	showers	of	jewels	.
边缘	的	这	波浪	进入	闪闪发光	淋浴	的	珠宝	.

云层散去，月光洒下，将波浪边缘染成闪闪发光的宝石雨。

[rɑːb] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Rob	closed	the	lid	of	the	wonderful	Record	of	Events	and	soon	fell	into	a
抢	关闭	这	盖	的	这	精彩的	记录	的	活动	和	很快	跌倒	进入	一个

[diːp] [sliːp] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

deep	sleep	that	held	him	unconscious	for	many	hours	.
深的	睡觉	那	握住	他	无意识	为了	许多	小时	.

罗布合上了那本奇妙的《事件记录》的盖子，很快就沉沉睡去，好几个小时都昏睡不醒。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][lænd] .

When	**he**	**awoke**	**he**	**gave**	**a**	**start**	**of**	**surprise**	**,**	**for**	**beneath**	**him**	**was**	**land**	**.**
什么时候	他	醒来	他	给予	一个	开始	的	惊喜	,	为了	下面	他	曾是	土地	.

他醒来时吓了一跳，因为他发现脚下是陆地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

万能钥匙：一个基于电(The Master Key An Electrical Fairy Tale)
第4/7页

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
How **long** **it** **was** **since** **he** **had** **left** **the** **ocean** **behind** **him** **he** **could** **not**
如何 长的 它 曾是 自从 他 有 左边 这 海洋 在后面 他 他 可以 不是
[ges] ,
guess **,**
猜测 ,

他无法估算自己离开大海究竟有多久了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][set][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]
but **his** **first** **thought** **was** **to** **set** **the** **indicator** **of** **the** **traveling** **machine** **to**
但 他的 第一的 想法 曾是 到 放 这 指标 的 这 旅行 机器 到
['zɪroʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [wer] [hiː; hi]
zero **and** **to** **hover** **over** **the** **country** **until** **he** **could** **determine** **where** **he**
零 和 到 徘徊 超过 这 国家 直到 他 可以 决定 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

但他首先想到的是将飞行器的指示器归零，然后在全国上空盘旋，直到确定自己身在何处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .
This **was** **no** **easy** **matter** **.**
这 曾是 不 简单的 事情 .

这并非易事。

[hiː; hi] [sɔː] [griːn] [fiːldz] , [leɪks] , [groʊvz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [maɪt] [ɪg'zɪst][ɪn] ['eni]
He **saw** **green** **fields** **,** **lakes** **,** **groves** **and** **villages** **;** **but** **these** **might** **exist** **in** **any**
他 锯 绿色的 字段 , 湖泊 , 小树林 和 村庄 ; 但 这些 可能 存在 在 任何
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

他看到了绿色的田野、湖泊、树林和村庄；但这些在任何国家都可能存在。

['biːɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Being **still** **at** **a** **great** **elevation** **he** **descended** **gradually** **until** **he** **was** **about**
存在 仍然 在 一个 伟大的 海拔 他 下降 逐步地 直到 他 曾是 关于
['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
twenty **feet** **from** **the** **surface** **of** **the** **earth** **,**
二十 脚 从 这 表面 的 这 地球 ,

他当时身处高处，于是逐渐下降，直到距离地面约二十英尺。

[wer] [hiː; hi] [pɔːzd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .
where **he** **paused** **near** **the** **edge** **of** **a** **small** **village** **.**
在哪里 他 暂停 靠近 这 边缘 的 一个 小的 村庄 .

他停在一个小村庄边缘附近。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
At **once** **a** **crowd** **of** **excited** **people** **assembled** **,** **shouting** **to** **one** **another** **and**
在 一次 一个 人群 的 兴奋的 人们 组装 , 喊叫 到 一 其他 和
['pɔɪntɪŋ] [-]
pointing **[** **109** **]**
指向 [-]

随即，一群兴奋的人聚集在一起，互相喊叫，指指点点[109]

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .
towards **him** **in** **wonder** **.**
向 他 在 想知道 .

我惊奇地望着他。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] [rɑːb][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tuːb]

In	order	to	be	prepared	for	emergencies	Rob	had	taken	the	electric	tube
在	命令	到	是	准备	为了	紧急情况	抢	有	已采取	这	电的	管子

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

为了应对紧急情况，罗布从口袋里掏出了电子管。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

and	now	,	as	he	examined	the	dress	and	features	of	the	people	below	,
和	现在	,	作为	他	检查	这	裙子	和	特征	的	这	人们	以下	,

现在，当他仔细观察下方人们的衣着和容貌时，

[ðə; ði] [tuːb] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	tube	suddenly	slipped	from	his	grasp	and	fell	to	the	ground	,
这	管子	突然	滑倒了	从	他的	抓牢	和	跌倒	到	这	地面	,

管子突然从他手中滑落，掉在了地上。

[wer] [wʌn][end] [stʌk] ['slæntɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .

where	one	end	stuck	slantingly	into	the	soft	earth	.
在哪里	一	结尾	卡住	倾斜地	进入	这	柔软的	地球	.

一端斜插在松软的泥土里。

[ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	man	rushed	eagerly	towards	it	,
一个	男人	匆忙	急切地	向	它	,

一个男人急切地朝它冲了过去，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	the	next	moment	he	threw	up	his	hands	and	fell	upon	his	back	,
但	这	下一个	片刻	他	扔	向上	他的	双手	和	跌倒	之上	他的	后退	,

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

但下一刻，他举起双手，仰面倒地，失去了知觉。

['ʌðər] [huː] [ræn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['fɔːlən] ['kɑːmræd] ['kwɪkli] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'saɪd]

Others	who	ran	to	assist	their	fallen	comrade	quickly	tumbled	into	a	heap	beside
其他的	WHO	跑	到	协助	他们的	倒下	同志	迅速地	翻滚	进入	一个	堆	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

其他跑去帮助倒下战友的人也很快倒在他身边，叠成一堆。

[ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [θruː]

A	man	rushed	toward	it	,	but	the	next	moment	he	threw
一个	男人	匆忙	朝向	它	,	但	这	下一个	片刻	他	扔

一个男人朝它冲了过去，但下一刻他却扔了出去。

[ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs]

up	his	hands	and	fell	unconscious
向上	他的	双手	和	跌倒	无意识

他举起双手，然后昏了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][rɑːb] [ðæt] [ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	evident	to	Rob	that	the	tube	had	fallen	in	such	a	position	that	the
它	曾是	明显	到	抢	那	这	管子	有	倒下	在	这样的	一个	位置	那	这

['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prest] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]

button	was	being	pressed	continually	and	a	current	of	electric	fluid	issued	to
按钮	曾是	存在	按下	持续	和	一个	当前的	的	电的	体液	发布	到

[ʃɑːk] [huː'evər] [keɪm] [nɪr] .

shock	whoever	came	near	.
震惊	谁	来了	靠近	.

罗布很清楚，那根管子掉落的位置使得按钮一直被压着，任何靠近的人都会被电流击中。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]

Not	wishing	to	injure	these	people	he	dropped	to	the	ground	and	drew	the
不是	祝	到	损伤	这些	人们	他	掉落	到	这	地面	和	画	这

[tuːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

tube	from	the	earth	,
管子	从	这	地球	,

他不愿伤害这些人，便俯身趴在地上，从土里拔出管子。

[ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

thus	releasing	the	pressure	upon	the	button	.
因此	发布	这	压力	之上	这	按钮	.

从而释放按钮上的压力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enəmi] ,

But	the	villagers	had	now	decided	that	the	boy	was	their	enemy	,
但	这	村民们	有	现在	决定	那	这	男生	曾是	他们的	敌人	,

但村民们现在已经认定这个男孩是他们的敌人。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [

and	no	sooner	had	he	touched	the	ground	than	a	shower	of	stones	[
和	不	很快	有	他	感动	这	地面	比	一个	淋浴	的	石头	[

-]

110	]

-]

他刚一落地，就被一阵石雨[110]砸中。

[ænd; ənd] [stɪks] [reɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	sticks	rained	about	him	.
和	棍子	下雨了	关于	他	.

树枝像雨点般落在他周围。

[nɑːt][wʌn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [haʊ'evər] ,

Not	one	reached	his	body	,	however	,
不是	一	达到	他的	身体	,	然而	,

然而，没有一个人到达他的遗体旁。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [stɑːpt] [ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

for	the	Garment	of	Repulsion	stopped	their	flight	and	returned	them	to
为了	这	服装	的	排斥	停止	他们的	航班	和	返回	他们	到

['ræt(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːrs] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] — " [laɪk]

rattle	with	more	or	less	force	against	those	who	had	thrown	them	—	"	like
嘎嘎作响	和	更多的	或者	较少的	力量	反对	那些	WHO	有	抛掷	他们	—	"	喜欢

['regjələr] ['buːmərænɡ] ,

regular	boomerangs	,
常规的	回旋镖	,

因为斥力衣阻止了它们的飞行，使它们以或多或少的力道反弹回来，撞击那些投掷它们的人——“就像普通的回旋镖一样，

" [θɔːt] [rɑːb] .
" thought Rob .
" 想法 抢 .

罗布心想。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [oʊn] [bloʊz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [siːmd] [soʊ] [laɪk] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]
To receive their own blows in this fashion seemed so like magic to the simple
到 收到 他们的 自己的 打击 在 这 时尚 似乎 所以 喜欢 魔法 到 这 简单的
[foʊk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['rɔrz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [peɪn] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
folk that with roars of fear and pain they ran away in all directions .
民间 那 和 咆哮 的 害怕 和 疼痛 他们 跑 离开 在 全部 方向 .

以这种方式遭受自己的打击，对于淳朴的百姓来说，简直就像魔法一样，他们发出恐惧和痛苦的嚎叫，四散奔逃。

" [its] [noʊ] [juːz] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] , " [rɪ'mɑːkt] [rɑːb] , [rɪ'gretfəli] , " [fɔːr; fər] [aɪv] [spɔɪld] [maɪ]
" It's no use stopping here , " remarked Rob , regretfully , " for I've spoiled my
" 它是 不 使用 停止 这里 , " 评论 抢 , 遗憾的是 , " 为了 我已经 被宠坏了 我的
['welkəm] [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] .
welcome by this accident .
欢迎 经过 这 事故 .

“在这里停留也没用了，”罗布遗憾地说，“因为我的这次意外破坏了我的好心情。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['aɪrɪʃ] , [baɪ] [ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
I think these people are Irish , by their looks and speech ,
我 思考 这些 人们 是 爱尔兰 , 经过 他们的 看起来 和 演讲 ,

我觉得这些人是爱尔兰人，从他们的长相和口音来看。

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] .
so I must be somewhere in the Emerald Isle .
所以 我 必须 是 某处 在 这 翠 小岛 .

所以，我肯定身处翡翠岛的某个地方。

" [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [mæp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
" He consulted his map and decided upon the general direction he should
" 他 咨询 他的 地图 和 决定 之上 这 一般的 方向 他 应该
[teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪŋglənd] ,
take to reach England ,
拿 到 抵达 英格兰 ,

他查看了地图，决定了前往英国的大致方向。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
after which he again rose into the air and before long was passing over the
后 哪个 他 再次 玫瑰 进入 这 空气 和 前 长的 曾是 通过 超过 这
['tʃæn(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
channel towards the shores of England .
渠道 向 这 海岸 的 英格兰 .

随后他又升空，不久便飞越海峡，朝着英格兰海岸飞去。

['iːðər] [hɪz; ɪz] [mæp] [ɔːr] ['kʌmpəs] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [pruːvd] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ]
Either his map or compass or his calculations proved wrong , for it was high
任何一个 他的 地图 或者 罗盘 或者 他的 计算 已证实 错误的 , 为了 它 曾是 高的
[nuːn] [bɪ'fɔːr] ,
noon before ,
中午 前 ,

要么是他的地图、指南针，要么是他的计算出了问题，因为当时已经是正午时分了。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə; eɪ] [hæf] [-]
having changed his direction a half [111]
拥有 已更改 他的 方向 一个 一半 [-]

改变了方向半[111]

['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

dozen	times	,	he	came	to	the	great	city	of	London	.
打	时代	,	他	来了	到	这	伟大的	城市	的	伦敦	.

他曾十几次来到伟大的伦敦城。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] ,

He	saw	at	a	glance	that	it	would	never	do	to	drop	into	the	crowded	streets	,
他	锯	在	一个	瞥一眼	那	它	会	绝不	做	到	降低	进入	这	挤	街道	,

他一眼就看出，贸然跳进拥挤的街道是绝对行不通的。

[ən'les] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

unless	he	wanted	to	become	an	object	of	public	curiosity	;
除非	他	通缉	到	变得	一个	目的	的	民众	好奇心	;

除非他想成为公众好奇的对象；

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

so	he	looked	around	for	a	suitable	place	to	alight	.
所以	他	看起来	大约	为了	一个	合适的	地方	到	点燃	.

于是他环顾四周，寻找合适的下车地点。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['stiːpl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Near	by	was	a	monstrous	church	that	sent	a	sharp	steeple	far	into	the	air	.
靠近	经过	曾是	一个	滔天	教会	那	发送	一个	锋利的	尖顶	远的	进入	这	空气	.

附近有一座巨大的教堂，尖顶高耸入云。

[rɑːb] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['spaɪər][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [ðæt] [led][tuː; tə]

Rob	examined	this	spire	and	saw	a	narrow	opening	in	the	masonry	that	led	to
抢	检查	这	尖塔	和	锯	一个	狭窄的	开幕	在	这	石工	那	引领	到

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] [hʌŋ] .

a	small	room	where	a	chime	of	bells	hung	.
一个	小的	房间	在哪里	一个	钟声	的	铃铛	悬挂	.

罗布仔细查看了这座尖顶，发现砖石结构上有一个狭窄的开口，通向一个小房间，里面悬挂着一串钟。

[hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['belfri]

He	crept	through	the	opening	and	,	finding	a	ladder	that	connected	the	belfry
他	悄悄地爬	通过	这	开幕	和	,	寻找	一个	梯子	那	连接	这	钟楼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [bɪ'loʊ] ,

with	a	platform	below	,
和	一个	平台	以下	,

他蹑手蹑脚地爬过开口，找到一架连接钟楼和下方平台的梯子，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

began	to	descend	.
开始	到	下降	.

开始下降。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lædərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['nærəʊ] ,

There	were	three	ladders	,	and	then	a	winding	flight	of	narrow	,
那里	是	三	梯子	,	和	然后	一个	绕线	航班	的	狭窄的	,

有三架梯子，然后是一段蜿蜒狭窄的.....

['rɪkəti] [sterz] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [rɑːb] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]

rickety	stairs	to	be	passed	before	Rob	finally	reached	a	small	room	in	the	body
摇摇晃晃的	楼梯	到	是	通过了	前	抢	最后	达到	一个	小的	房间	在	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

罗布必须走过一段摇摇晃晃的楼梯，才能最终到达教堂主体部分的一个小房间。

[ðɪs] [ruːm] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [dɔːz] ,

This	room	proved	to	have	two	doors	,
这	房间	已证实	到	有	二	门	,

这个房间原来有两扇门。

[wʌn] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['letɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

one	connecting	with	the	auditorium	and	the	other	letting	into	a	side	street	.
一	连接	和	这	礼堂	和	这	其他	出租	进入	一个	边	街道	.

一条路通往礼堂，另一条路通往一条小街。

[bəuθ][wɜːr; wər] [lɔkt] ,

Both	were	locked	,
两个都	是	已锁定	,

两处都被锁上了。

[bʌt; bət][rɑːb] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tuːb] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn]

but	Rob	pointed	the	electric	tube	at	the	outside	door	and	broke	the	lock	in
但	抢	尖	这	电的	管子	在	这	外部	门	和	打破	这	锁	在

[æn; ən] [-]

an	[	112	]
一个	[	-	]

但罗布将电筒对准外门，撬开了门锁[112]

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

立即的。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [kəm'poʊzdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Then	he	walked	into	the	street	as	composedly	as	if	he	had	lived	all	his
然后	他	步行	进入	这	街道	作为	镇定	作为	如果	他	有	居住地	全部	他的

[laɪf][ɪn] ['lʌndən] .

life	in	London	.
生活	在	伦敦	.

然后他镇定地走到街上，仿佛他一生都生活在伦敦一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [saɪts] [tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

There	were	plenty	of	sights	to	see	,	you	may	be	sure	,
那里	是	很多	的	景点	到	看	,	你	可能	是	当然	,

可以肯定的是，那里有很多景点可供参观。

[ænd; ənd][rɑːb] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rest]

and	Rob	walked	around	until	he	was	so	tired	that	he	was	glad	to	rest
和	抢	步行	大约	直到	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	曾是	高兴的	到	休息

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] .

upon	one	of	the	benches	in	a	beautiful	park	.
之上	一	的	这	长椅	在	一个	美丽的	公园	.

罗布四处走动，直到筋疲力尽，才高兴地在美丽的公园长椅上休息。

[hɪr] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Here	,	half	hidden	by	the	trees	,	he	amused	himself	by	looking	at	the	Record
这里	,	一半	隐	经过	这	树木	,	他	觉得好笑	他自己	经过	寻找	在	这	记录

[ʌv; əv] [ɪ'vents] .

of	Events	.
的	活动	.

在这里，他半隐在树丛中，饶有兴致地翻阅着《大事记》。

" ['lʌndənz] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	London's	a	great	town	,	and	no	mistake	,	"	he	said	to	himself	;
"	伦敦的	一个	伟大的	镇	,	和	不	错误	,	"	他	说	到	他自己	;

“伦敦是个很棒的城市，这一点毋庸置疑，”他自言自语道；

" [bʌt; bət] [lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə] - [deɪ] .

"	but	let's	see	what	the	British	are	doing	in	South	Africa	to	-	day	.
"	但	我们来吧	看	什么	这	英国	是	正在做	在	南	非洲	到	-	天	.

“但让我们看看英国人今天在南非做什么。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tuː; tə] " [saʊθ] ['æfrɪkə] , " [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] , [æt; ət] [wʌns]

"	He	turned	the	cylinder	to	"	South	Africa	,	"	and	,	opening	the	lid	,	at	once
"	他	转向	这	圆柱	到	"	南	非洲	,	"	和	,	开幕	这	盖	,	在	一次

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

became	interested	.
成为	感兴趣的	.

他将圆筒转向“南非”，打开盖子后，立刻产生了兴趣。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləm] , [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] ['stʌbərn] ['ɑːfɪsər] ,

An	English	column	,	commanded	by	a	brave	but	stubborn	officer	,
一个	英语	柱子	,	命令	经过	一个	勇敢的	但	固执的	官	,

一支由一位勇敢但固执的军官指挥的英国纵队，

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːr] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæptʃər] [ɔːr]

was	surrounded	by	the	Boer	forces	and	fighting	desperately	to	avoid	capture	or
曾是	包围	经过	这	布尔人	力量	和	斗争	绝望地	到	避免	捕获	或者

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

annihilation	.
湮灭	.

被布尔军队包围，拼死抵抗以避免被俘或全军覆没。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	This	would	be	interesting	to	King	Edward	,	"	thought	the	boy	.
"	这	会	是	有趣的	到	国王	爱德华	,	"	想法	这	男生	.

“这会让爱德华国王很感兴趣，”男孩心想。

" [ges] [aɪl] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	Guess	I'll	hunt	him	up	and	tell	him	about	it	.	"	[	113	]
"	猜测	患病的	打猎	他	向上	和	告诉	他	关于	它	.	"	[	-	]

“看来我得找到他，告诉他这件事。”[113]

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

A	few	steps	away	stood	a	policeman	.
一个	很少	步骤	离开	站立	一个	警察	.

几步开外站着一名警察。

[rɑːb] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] :

Rob	approached	him	and	asked	:
抢	接近	他	和	问	:

罗布走近他问道：

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Where's	the	king	to	-	day	?
"	在哪里?	这	国王	到	-	天	?

国王今天在哪里?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	The	officer	looked	at	him	with	mingled	surprise	and	suspicion	.
"	这	官	看起来	在	他	和	混合	惊喜	和	怀疑	.

“警官带着惊讶和怀疑的神情看着他。”

" - [ɪz]['mædʒəsti][ɪz] - - [æt; ət] - - [uːz] , [dʒʌst] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	'	Is	Majesty	is	sojournin	'	at	Marlb'ro	'	Ouse	,	just	now	,	"	was	the	reply	.
"	-	是	威严	是	-	-	在	-	-	奥斯	,	只是	现在	,	"	曾是	这	回复	.

“陛下此刻正在马尔伯勒奥斯逗留，”对方回答道。

" - [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm][ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['sɑːrkæzəm]

"	Per'aps	you	wants	to	make	'	im	a	wissit	,	"	he	continued	,	with	lofty	sarcasm
"	-	你	想要	到	制作	-	我是	一个	-	,	"	他	持续	,	和	高远	讽刺

.

:
.

“或许你想让他变成一个傻瓜，”他继续说道，语气带着高傲的讽刺。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] , " [sed] [rɑːb] .
" That's it , exactly , " said Rob .
" 那就是 它 , 确切地 , " 说 抢 .

“没错，就是这样。”罗布说道。

" [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
" I'm an American ,
" 我是 一个 美国人 ,

我是美国人，

[ænd; ənd] [θɔːt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [aɪ'd][drɑːp][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ænd; ənd]
and thought while I was in London I'd drop in on His Royal Highness and
和 想法 尽管 我 曾是 在 伦敦 ID 降低 在 在 他的 皇家 高度 和
[seɪ] - [hə'loʊ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
say ' hello ' to him .
说 - 你好 - 到 他 .

我当时想，既然我在伦敦，就顺道去拜访一下殿下，向他问好。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['tʃʌkld] , [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" The officer chuckled , as if much amused .
" 这 官 轻笑 , 作为 如果 很多 觉得好笑 .

“警官轻笑了一声，似乎觉得很有趣。”

" - [ɪz] ['blumin] - [griːn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [soʊ] [juːz] [kæn; kən][stænd][fɔːr; fər]
" Hamericans is bloomin ' green , " he remarked , " so youse can stand for
" - 是 盛开 - 绿色的 , " 他 评论 , " 所以 有色 能 站立 为了
- , [raɪt] [ɪ'nʌf] .
Hamerican , right enough .
- , 正确的 足够的 .

“美国人真是太绿了，”他说道，“所以你们可以代表美国人，对吧。”

[noʊ] ['ʌðər] - [ɪz] [sʌtʃ] [fuːlz] .
No other wissitors is such blarsted fools .
不 其他 - 是 这样的 炸毁 傻瓜 .

没有其他智者是这么愚蠢的。

[bʌt; bət] [jɑːnz] [ðə; ði] ['pæləs] , [æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] - [ɪz] - [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] [rɪ'sepʃ(ə)n] . "
But yon's the palace , an ' I s'pose ' is Majesty'll give ye a ' ot reception . "
但 扬的 这 宫殿 , 一个 - 我 假设 - 是 - 给 是的 一个 - ot 接待 . "

但那是宫殿，我想陛下会另行接待你们的。

" [θæŋks] ; [aɪl] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]
" Thanks ; I'll look him up , " said the boy , and left the officer convulsed with
" 谢谢 ; 患病的 看 他 向上 , " 说 这 男生 , 和 左边 这 官 抽搐 和
['læftər] . [-]
laughter . [114]
笑声 . [-]

“谢谢，我会去查一下他，”男孩说完，便离开了，留下警官捧腹大笑。[114]

[hiː; hi] [suːn] [nuː] [waɪ] .
He soon knew why .
他 很快 知道 为什么 .

他很快就明白了原因。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [laɪf] [gɑːrdz] ,
The palace was surrounded by a cordon of the king's own life guards ,
这 宫殿 曾是 包围 经过 一个 警戒线 的 这 国王的 自己的 生活 守卫 ,

宫殿周围布满了国王的卫队。

[huː] [əd'mɪtɪd] [noʊ][wʌn] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [prɪ'zentɪd] ['prɑːpər] [krə'denʃ(ə)lz] .
who admitted no one save those who presented proper credentials .
WHO 承认 不 一 节省 那些 WHO 呈现 恰当的 证书 .

只允许出示有效证件的人入内。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; " [θɔːt] [rɑːb] , " [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [ɪn] ,

" There's only one thing to do ; " thought Rob , " and that's to walk straight in ,

" 有 仅有的 一 事物 到 做 ; " 想法 抢 , " 和 那就是 到 走 直的 在 ,

“只有一件事可做，”罗布心想，“那就是直接走进去。”

[æz; əz][aɪ] ['hævnt] ['eni] [frendz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['regjələr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

as I haven't any friends to give me a regular introduction .

作为 我 还没有 任何 朋友们 到 给 我 一个 常规的 介绍 .

因为我没有朋友可以定期帮我介绍认识。

" [soʊ][hiː; hi]['boʊldli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

" So he boldly advanced to the gate ,

" 所以 他 大胆地 先进的 到 这 门 ,

于是他大胆地向城门走去，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɑːpt] [baɪ] [krɔːst] ['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [hɔːlt] ! "

where he found himself stopped by crossed carbines and a cry of " Halt ! "

在哪里 他 成立 他自己 停止 经过 交叉 卡宾枪 和 一个 哭 的 " 停止 ! "

他发现自己被交叉的卡宾枪和一声“站住！”的喊声拦住了去路。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [rɑːb] ; " [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

" Excuse me , " said Rob ; " I'm in a hurry .

" 原谅 我 , " 说 抢 ; " 我是 在 一个 匆忙 .

“不好意思，”罗布说，“我赶时间。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɑːrbaɪn] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɑːn] .

" He pushed the carbines aside and marched on .

" 他 推动 这 卡宾枪 旁边 和 行军 在 .

他把卡宾枪推到一边，继续前进。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [meɪd] [θrʌsts] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

The soldiers made thrusts at him with their weapons ,

这 士兵 制成 推力 在 他 和 他们的 武器 ,

士兵们用武器向他猛刺，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [dʒæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrd] ,

and an officer jabbed at his breast with a glittering sword ,

和 一个 官 刺伤 在 他的 胸部 和 一个 闪闪发光 剑 ,

一名军官用一把闪闪发光的剑刺向他的胸口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðiːz] ['deindʒəz][æz; əz] [wel]

but the Garment of Repulsion protected him from these dangers as well

但 这 服装 的 排斥 受保护 他 从 这些 危险 作为 出色地

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪŋ] ['fɪgjər] .

as from a hail of bullets that followed his advancing figure .

作为 从 一个 冰雹 的 子弹 那 随后 他的 前进 数字 .

但排斥之衣保护他免受这些危险，也保护他免受伴随他前进的身影而来的如雨点般的子弹的伤害。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['oʊnli][tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv]

He reached the entrance of the palace only to face another group of

他 达到 这 入口 的 这 宫殿 仅有的 到 脸 其他 团体 的

['gɑːdzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɔːrdər][tuː; tə][hɔːlt] ,

guardsmen and a second order to halt ,

卫兵 和 一个 第二 命令 到 停止 ,

他到达宫殿门口，却发现还有另一群卫兵，并接到第二次停止前进的命令。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [-]

and as these soldiers were over six feet tall and stood [115]

和 作为 这些 士兵 是 超过 六 脚 高的 和 站立 [-]

由于这些士兵身高超过六英尺，而且站姿[115]

['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [rɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

shoulder	to	shoulder	Rob	saw	that	he	could	not	hope	to	pass	them	without
肩膀	到	肩膀	抢	锯	那	他	可以	不是	希望	到	经过	他们	没有

['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tu:b] .

using	his	electric	tube	.
使用	他的	电的	管子	.

罗布肩并肩地看着他们，心想不用他的电动管子是不可能通过的。

[rɑ:b] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['oʊnli][tu:; tə] [feɪs]

Rob	reached	the	entrance	of	the	palace	,	only	to	face
抢	达到	这	入口	的	这	宫殿	,	仅有的	到	脸

罗布到达宫殿入口，却发现……

[ə'nʌðər] [gru:p] [ʌv; əv] ['gɑ:dzmən]

another	group	of	guardsmen
其他	团体	的	卫兵

另一队卫兵

" [stænd] [ə'saɪd] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	Stand	aside	,	you	fellows	!
"	站立	旁边	,	你	伙伴们	!

“都让开，你们这些家伙！”

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['semi] -

He	extended	the	tube	and	,	as	he	pressed	the	button	,	described	a	semi	-
他	扩展	这	管子	和	,	作为	他	按下	这	按钮	,	描述	一个	半	-

['sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

circle	with	the	instrument	.
圆圈	和	这	乐器	.

他伸出管子，按下按钮，用仪器画出一个半圆。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [tɔ:l] ['gɑ:dzmən] ['tɔpld] ['oʊvər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['tenpin] ,

Immediately	the	tall	guardsmen	toppled	over	like	so	many	tenpins	,
立即地	这	高的	卫兵	倾覆	超过	喜欢	所以	许多	保龄球	,

高大的卫兵们立刻像保龄球瓶一样倒下了。

[ænd; ənd][rɑ:b] [stept] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] ,

and	Rob	stepped	across	their	bodies	and	penetrated	to	the	reception	room	,
和	抢	步	穿过	他们的	身体	和	渗透	到	这	接待	房间	,

[wer] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ] [ə'weitid] ,

where	a	brilliant	assemblage	awaited	,
在哪里	一个	杰出的	装配	等待中	,

罗布跨过他们的身体，走进接待室，那里摆放着琳琅满目的精美摆设。

[ɪn] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [gru:ps] , [fɔ:r; fər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	hushed	and	anxious	groups	,	for	opportunity	to	obtain	audience	with	the
在	静静地	和	焦虑的	团体	,	为了	机会	到	获得	观众	和	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

他们三三两两地屏息凝神，焦急地等待着觐见国王的机会。

" [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['iznt] ['bɪzi] , " [sed] [rɑːb] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɑːləm] - ['vɪzɪdʒd] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

"	I	hope	his	Majesty	isn't	busy	,	"	said	Rob	to	a	solemn	-	visaged	official	who	confronted	him	.
"	我	希望	他的	威严	不是	忙碌的	,	"	说	抢	到	一个	庄严	-	面容	官方的	WHO	面对	他	.

“我希望陛下不忙，”罗布对一位面色严肃地上前质问他的官员说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

"	I	want	to	have	a	little	talk	with	him	. "
"	我	想	到	有	一个	小的	讲话	和	他	. "

“我想和他谈谈。”

" [aɪ] — [aɪ] — [ɑː] — [beg] ['pɑːrd(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

"	I	—	I	—	ah	—	beg	pardon	!	"	exclaimed	the	astounded	master	of	ceremonies	.
"	我	—	我	—	啊	—	求	赦免	!	"	惊呼	这	震惊	掌握	的	仪式	.

“我——我——啊——对不起！”惊愕的司仪惊呼道。

" [wʌt] [neɪm] , [pliːz] ? "

"	What	name	,	please	?	"
"	什么	姓名	,	请	?	"

请问您叫什么名字?

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [maɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [rɑːb] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'saɪd] [hiː; hi] [

"	Oh	,	never	mind	my	name	,	"	replied	Rob	,	and	pushing	the	gentleman	aside	he	[	116	]
"	哦	,	绝不	头脑	我的	姓名	,	"	回复	抢	,	和	推动	这	绅士	旁边	他	[-]		

“哦，不用在意我的名字，”罗布回答道，然后把那位先生推到一边[116]

['entərd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

entered	the	audience	chamber	of	the	great	king	.
进入	这	观众	房间	的	这	伟大的	国王	.

进入了伟大国王的觐见厅。

[kɪŋ] ['edwərd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

King	Edward	was	engaged	in	earnest	consultation	with	one	of	his	ministers	,
国王	爱德华	曾是	已订婚的	在	认真	咨询	和	一	的	他的	部长们	,

爱德华国王正在与他的一位大臣进行认真磋商。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn] ['rɑːbz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪv] [baʊ; boʊ] [hiː; hi] [bi'stəu] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

and	after	a	look	of	surprise	in	Rob's	direction	and	a	grave	bow	he	bestowed	no	further	attention	upon	the	intruder	.
和	后	一个	看	的	惊喜	在	罗布的	方向	和	一个	严重	弓	他	授予	不	更远	注意力	之上	这	入侵者	.

他惊讶地朝罗布的方向看了一眼，然后郑重地鞠了一躬，之后便不再理会入侵者。

[bʌt; bət] [rɑːb] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæfəld] [naʊ] .

But	Rob	was	not	to	be	baffled	now	.
但	抢	曾是	不是	到	是	困惑	现在	.

但罗布现在并不感到困惑。

" [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Your	Majesty	,	"	he	interrupted	,	"	I've	important	news	for	you	.
"	你的	威严	,	"	他	中断	,	"	我已经	重要的	消息	为了	你	.

“陛下，”他打断道，“我有重要消息要告诉您。”

[ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd][jʊr; jər]['soʊldʒərz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kʌt]

A	**big**	**fight**	**is**	**taking**	**place**	**in**	**South**	**Africa**	**and**	**your**	**soldiers**	**will**	**probably**	**be**	**cut**
一个	大的	斗争	是	采取	地方	在	南	非洲	和	你的	士兵	将要	大概	是	切

['ɪntuː] [mɪns] [miːt] .

into	**mince**	**meat**	**.**
进入	剁碎	肉	.

南非正在发生一场大战，你们的士兵很可能会被剁成肉酱。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æŋgrəli] .

"	**The**	**minister**	**strode**	**towards**	**the**	**boy**	**angrily**	**.**
"	这	部长	大步走	向	这	男生	愤怒地	.

部长怒气冲冲地走向男孩。

" [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] !

"	**Explain**	**this**	**intrusion**	**!**
"	解释	这	入侵	!

“解释一下这次入侵！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

"	**I**	**have**	**explained**	**.**
"	我	有	解释	.

我已经解释过了。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] ['kɪlɪŋ] - [biː] .

The	**Boers**	**are**	**having**	**a**	**regular**	**killing**	**-**	**bee**	**.**
这	布尔人	是	拥有	一个	常规的	杀	-	蜜蜂	.

布尔人正在进行一场例行的杀戮。

[hɪr] !

Here	**!**
这里	!

这里！

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] .

Take	**a**	**look**	**at**	**it**	**yourselves**	**.**
拿	一个	看	在	它	你们自己	.

你们自己看看吧。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	**He**	**drew**	**the**	**Record**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
"	他	画	这	记录	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出那份记录报，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	**at**	**the**	**movement**	**the**	**minister**	**shrank**	**back**	**as**	**if**	**he**	**suspected**	**it**
和	在	这	移动	这	部长	缩小	后退	作为	如果	他	怀疑	它

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [maɪt] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ;

was	**an**	**infernal**	**machine**	**and**	**might**	**blow**	**his**	**head**	**off**	**;**
曾是	一个	地狱	机器	和	可能	吹	他的	头	离开	;

看到这一动静，部长吓得往后缩了缩，好像怀疑这是一台可怕的机器，会把他的脑袋炸掉似的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd] [-]

but	**the**	**king**	**stepped**	**quietly**	**to**	**the**	**boy's**	**side**	**[**	**117**	**]**
但	这	国王	步	悄悄	到	这	男孩们	边	[	-	]

但国王静静地走到男孩身边[117]

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [wen] [rɑːb] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd] .

and	looked	into	the	box	when	Rob	threw	open	the	lid	.
和	看起来	进入	这	盒子	什么时候	抢	扔	打开	这	盖	.

罗布猛地打开盒子，他便往盒子里看了看。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðə; ði] [fʊl] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [hiː; hi][wʌz; wəz][əbˈzəviŋ, ɔb-]

As	he	comprehended	the	full	wonder	of	the	phenomenon	he	was	observing
作为	他	理解	这	满的	想知道	的	这	现象	他	曾是	观察

['edwərd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,

Edward	uttered	a	low	cry	of	amazement	,
爱德华	说出	一个	低的	哭	的	惊愕	,

当他完全理解了他所观察到的现象的奇妙之处时，爱德华发出了一声低沉的惊叹。

[bʌt; bət] [ˌðerˈæftər] [hiː; hi] ['saɪləntli] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [ðæt] [stɪl] [reɪdʒd][fɑːr] [əˈweɪ] [əˈpɑːn]

but	thereafter	he	silently	gazed	upon	the	fierce	battle	that	still	raged	far	away	upon
但	此后	他	默默	凝视	之上	这	凶猛的	战斗	那	仍然	愤怒	远的	离开	之上

[ðə; ði]['æfrɪkən] [velt] .

the	African	veld	.
这	非洲	草原	.

但此后，他默默地注视着远在非洲大草原上仍在激烈进行的战斗。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [truːps] [ɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər]

Before	long	his	keen	eye	recognized	the	troops	engaged	and	realized	their
前	长的	他的	敏锐的	眼睛	认可	这	军队	已订婚的	和	已实现	他们的

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

imminent	danger	.
迫在眉睫	危险	.

不久，他敏锐的目光便发现了交战的部队，并意识到他们即将面临危险。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [əˈnaɪəleɪtɪd] !

"	They'll	be	utterly	annihilated	!
"	他们会	是	完全地	彻底消灭	!

“他们将被彻底消灭！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " ['ænsər] [rɑːb] .

"	Oh	,	we	can't	do	anything	just	now	,	"	answered	Rob	.
"	哦	,	我们	不能	做	任何事物	只是	现在	,	"	回答	抢	.

“哦，我们现在什么也做不了，”罗布回答道。

" [bʌt; bət] [its] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [haʊ] ['breɪvli] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

"	But	it's	curious	to	watch	how	bravely	the	poor	fellows	fight	for	their	lives	.
"	但	它是	好奇的	到	手表	如何	勇敢地	这	贫穷的	伙伴们	斗争	为了	他们的	生活	.

“但看着这些可怜的家伙们为了生存而勇敢地战斗，真是令人感到好奇。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [groʊn] [əˈlaʊd] ,

"	The	minister	,	who	by	this	time	was	also	peering	into	the	box	,	groaned	aloud	,
"	这	部长	,	WHO	经过	这	时间	曾是	还	窥视	进入	这	盒子	,	呻吟	大声	,

“此时，部长也正往箱子里张望，他大声呻吟了一声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [fərˈgɑːt][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈhoʊldɪŋ] .

and	then	all	three	forgot	their	surroundings	in	the	tragedy	they	were	beholding	.
和	然后	全部	三	忘了	他们的	周围环境	在	这	悲剧	他们	是	凝视	.

然后，三人全都沉浸在眼前的悲剧中，忘记了周围的一切。

[hemd] [ɪn][baɪ]['væstli] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] ,
Hemmed in by vastly superior numbers ,
包边 在 经过 非常 优越的 数字 ,

被数量远超己方的敌人包围

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['stʌbərnli] [rɪ'zɪstɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [æd'væns] [ænd; ənd] [
the English were calmly and stubbornly resisting every inch of advance and [
这 英语 是 平静地 和 固执地 抵抗 每一个 英寸 的 进步 和 [
\-]
118]
\-]

英国人冷静而顽强地抵抗着每一寸的推进，[118]

['selɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
selling their lives as dearly as possible .
销售 他们的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 .

他们竭尽所能地出卖自己的生命。

[ðer; ðər] ['li:dər] [fel] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bulits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn]
Their leader fell pierced by a hundred bullets , and the king , who had known
他们的 领导者 跌倒 穿孔 经过 一个 百 子弹 , 和 这 国王 , WHO 有 已知
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
him from boyhood ,
他 从 童年 ,

他们的首领身中百弹倒地，而国王，从小就认识他，

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [saɪt] .
passed his hand across his eyes as if to shut out the awful sight .
通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 作为 如果 到 关闭 出去 这 可怕 视线 .

他用手捂住眼睛，仿佛要屏蔽掉那可怕的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] ,
But the fascination of the battle forced him to look again ,
但 这 魅力 的 这 战斗 强制 他 到 看 再次 ,

但这场战争的魅力让他不得不再次审视它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] :
and the next moment he cried aloud :
和 这 下一个 片刻 他 哭 大声 :

下一刻，他放声大哭：

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

" ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
" Over the edge of a line of hills appeared the helmets of a file of English
" 超过 这 边缘 的 一个 线 的 丘陵 出现 这 头盔 的 一个 文件 的 英语
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

“从一排山丘的边缘，出现了一队英国士兵的头盔。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ræŋk]['æftər][ræŋk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv]

They	reached	the	summit	,	followed	by	rank	after	rank	,	until	the	hillside	was	alive
他们	达到	这	首脑	,	随后	经过	秩	后	秩	,	直到	这	山坡	曾是	活

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们登上了山顶，一排又一排，直到山坡上到处都是他们。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [ðæt] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

with	a	ringing	cheer	that	came	like	a	faint	echo	to	the	ears	of	the	three
和	一个	铃声	欢呼	那	来了	喜欢	一个	头晕的	回声	到	这	耳朵	的	这	三

['wɔtʃəz] ,

watchers	,
观察者	,

伴随着一声响亮的欢呼，这欢呼声如同微弱的回声般传入三位观众的耳中。

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv]

they	broke	into	a	run	and	dashed	forward	to	the	rescue	of	their	brave
他们	打破	进入	一个	跑步	和	虚线	向前	到	这	救援	的	他们的	勇敢的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他们拔腿就跑，冲上前去营救他们勇敢的战友。

[ðə; ði] ['bɔrz] ['fɔːltəd] , [geɪv] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][fled] [prɪ'sɪpɪtətli] ,

The	Boers	faltered	,	gave	back	,	and	the	next	moment	fled	precipitately	,
这	布尔人	犹豫不决	,	给予	后退	,	和	这	下一个	片刻	逃亡	突然地	,

布尔人步履蹒跚，节节败退，下一刻便仓皇逃窜。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [bænd] [fel] ['sɔbiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

while	the	exhausted	survivors	of	the	courageous	band	fell	sobbing	into	the	arms	of
尽管	这	筋疲力尽的	幸存者	的	这	勇敢	乐队	跌倒	啜泣	进入	这	武器	的

[ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɜ-z] . [-]

their	rescuers	.	[	119	]
他们的	救援人员	.	[	-	]

而这群勇敢的幸存者筋疲力尽，哭着扑进了救援者的怀里。[119]

[rɑːb] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snæp] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [diːp]

Rob	closed	the	lid	of	the	Record	with	a	sudden	snap	that	betrayed	his	deep
抢	关闭	这	盖	的	这	记录	和	一个	突然	折断	那	背叛	他的	深的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

罗布猛地合上唱片机的盖子，发出“啪”的一声，这声音泄露了他内心深处的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [waɪpt]

and	the	king	pretended	to	cough	behind	his	handkerchief	and	stealthily	wiped
和	这	国王	假装	到	咳嗽	在后面	他的	手帕	和	悄悄地	擦拭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

国王假装用手帕捂住嘴咳嗽，偷偷擦了擦眼睛。

" - [twɑːznt] [soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['tʃɪrflnəs] ;

"	'	Twasn't	so	bad	,	after	all	,	"	remarked	the	boy	,	with	assumed	cheerfulness	;
"	-	不是	所以	坏的	,	后	全部	,	"	评论	这	男生	,	和	假定	愉悦	;

“其实也没那么糟，”男孩装出一副兴高采烈的样子说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['maɪti] ['tɪklɪʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][men][æt; ət][wʌn][taɪm] .

"	but	it	looked	mighty	ticklish	for	your	men	at	one	time	.
"	但	它	看起来	强大的	痒痒的	为了	你的	男人	在	一	时间	.

“但曾经，它看起来对你们的男人来说非常痒。”

" [kɪŋ] ['edwərd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kjʊriəsli] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['entrəns] [ænd; ənd]

"	King	Edward	regarded	the	boy	curiously	,	remembering	his	abrupt	entrance	and
"	国王	爱德华	认为	这	男生	奇怪的是	,	记住	他的	突然	入口	和

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [dɪ'vaɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

the	marvelous	device	he	had	exhibited	.
这	奇妙	设备	他	有	展出	.

爱德华国王好奇地打量着这个男孩，想起了他突然出现以及他所展示的神奇装置。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] ,

"	What	do	you	call	that	?	"	he	asked	,
"	什么	做	你	称呼	那	?	"	他	问	,

“那叫什么？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ðæt] ['trembld] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt]

pointing	at	the	Record	with	a	finger	that	trembled	slightly	from	excitement
指向	在	这	记录	和	一个	手指	那	颤抖	轻微地	从	激动

.

:

.

用手指着唱片，兴奋得手指微微颤抖。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ɪ'lektrɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [rɑ:b] , [ri'pleisin] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

"	It	is	a	new	electrical	invention	,	"	replied	Rob	,	replacing	it	in	his	pocket	,
"	它	是	一个	新的	电气	发明	,	"	回复	抢	,	替换	它	在	他的	口袋	,

“这是一项新的电器发明，”罗布一边回答，一边把它放回口袋里。

" [ænd; ənd][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] [ðeɪ]

"	and	so	constructed	that	events	are	reproduced	at	the	exact	moment	they
"	和	所以	建造	那	活动	是	复制品	在	这	精确的	片刻	他们

[ə'kɜ:r] . "

occur	.	"
发生	.	"

“因此，事件能够准确地在发生的那一刻重现。”

" [wer] [kæn; kən][aɪ] ['pɜ:rtʃəs] [wʌn] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['i:gərli] .

"	Where	can	I	purchase	one	?	"	demanded	the	king	,	eagerly	.
"	在哪里	能	我	购买	一	?	"	要求	这	国王	,	急切地	.

“哪里可以买到呢？”国王急切地问道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] , " [sed] [rɑ:b] .

"	They're	not	for	sale	,	"	said	Rob	.
"	它们是	不是	为了	销售	,	"	说	抢	.

“它们不出售，”罗布说。

" [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] . "

"	This	one	of	mine	is	the	first	that	ever	happened	.	"
"	这	一	的	矿	是	这	第一的	那	曾经	发生	.	"

“这是我遇到的第一个这样的事。”

" [oʊ] ! " [-]

"	Oh	!	"	[	120	]
"	哦	!	"	[	-	]

“哦！[120]

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɑ:dɪŋ] ['seɪdʒli] ,

"	I	really	think	,	"	continued	the	boy	,	nodding	sagely	,
"	我	真的	思考	,	"	持续	这	男生	,	点头	睿智地	,

“我真的觉得，”男孩继续说道，意味深长地点了点头，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['rekərdz] ['skætərd] [ə'raʊnd] .
" that it wouldn't be well to have these Records scattered around .
" 那 它 不会 是 出色地 到 有 这些 记录 疏散 大约 .

“把这些记录散落在各处是不好的。”

[ðer; ðər][juːz] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm][foʊks] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Their use would give some folks unfair advantage over others , you know . "
他们的 使用 会 给 一些 各位 不公平 优势 超过 其他的 , 你 知道 . "

你知道，使用它们会使一些人获得相对于其他人的不公平优势。

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [aɪ]['oʊnli] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bæt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði]
" I only showed you this battle because I happened to be in London at the
" 我 仅有的 显示 你 这 战斗 因为 我 发生 到 是 在 伦敦 在 这
[taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . "
time and thought you'd be interested . "
时间 和 想法 你会 是 感兴趣的 . "

“我之所以给你看这场战斗，是因为我当时正好在伦敦，觉得你会感兴趣。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['edwərd] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns]
" It was very kind of you , " said Edward ; " but how did you gain admittance
" 它 曾是 非常 种类 的 你 , " 说 爱德华 ; " 但 如何 做过 你 获得 准入
? "
? "
? "

“你真是太好了，”爱德华说，“不过你是怎么进来的？”

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔːl]
" Well , to tell the truth , I was obliged to knock over a few of your tall
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 曾是 有义务 到 敲 超过 一个 很少 的 你的 高的
[laɪf] - [gɑːrdz] .
life - guards .
生活 - 守卫 .

“说实话，我不得不把你们几个高个子救生员撞倒在地。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [laɪk] [dʒæm][ɪn][ə; eɪ]
They seem to think you're a good thing and need looking after , like jam in a
他们 似乎 到 思考 你是 一个 好的 事物 和 需要 寻找 后 , 喜欢 果酱 在 一个
['kʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .

他们似乎认为你是一件好事，需要像橱柜里的果酱一样被小心呵护。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] .
" The king smiled .
" 这 国王 微笑 .

国王笑了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [kɪld] [maɪ] [gɑːrdz] , " [sed] [hiː; hi] .
" I hope you haven't killed my guards , " said he .
" 我 希望 你 还没有 被杀 我的 守卫 , " 说 他 .

“我希望你没有杀害我的卫兵，”他说。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðeɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] . "
" Oh , no ; they'll come around all right . "
" 哦 , 不 ; 他们会 来 大约 全部 正确的 . "

“哦，不，他们最终会理解的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , " [kən'tɪnjuːd] ['edwərd] , " [ðæt] ['pʌblɪk] [men] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]
" It is necessary , " continued Edward , " that public men be protected from
" 它 是 必要的 , " 持续 爱德华 , " 那 民众 男人 是 受保护 从
[ɪn'truːʒ(ə)n] ,
intrusion ,
入侵 ,

“有必要保护公众人物免受侵犯，”爱德华继续说道，“

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌdemə'krætɪk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrsənəli] .
no matter how democratic they may be personally .
不 事情 如何 民主 他们 可能 是 亲自 .

无论他们个人多么民主。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [-]
You would probably find it as [121]
你 会 大概 寻找 它 作为 [-]

你可能会发现它是[121]

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
difficult to approach the President of the United States as the King of
难的 到 方法 这 总统 的 这 团结的 各州 作为 这 国王 的
['ɪŋglənd] . "
England . "
英格兰 . "

很难像对待英国国王那样对待美国总统。

" [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [sed] [rɑːb] .
" Oh , I'm not complaining , " said Rob .
" 哦 , 我是 不是 抱怨 , " 说 抢 .

“哦，我不是在抱怨，”罗布说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] . "
" It wasn't much trouble to break through . "
" 它 不是 很多 麻烦 到 休息 通过 . "

“突破并不费什么力气。”

" [juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [jʌŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mæstərd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , "
" You seem quite young to have mastered such wonderful secrets of Nature , "
" 你 似乎 相当 年轻的 到 有 精通 这样的 精彩的 秘密 的 自然 , "
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
continued the king .
持续 这 国王 .

“你年纪轻轻就掌握了大自然如此奇妙的奥秘，真是令人惊叹。”国王继续说道。

" [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [rɑːb] , ['mɑːdɪstli] ;
" So I am , " replied Rob , modestly ;
" 所以 我 是 , " 回复 抢 , 谦虚地 ;

“我也是，”罗布谦虚地回答道；

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" but these natural forces have really existed since the beginning of the world ,
" 但 这些 自然的 力量 有 真的 存在 自从 这 开始 的 这 世界 ,

但这些自然力量实际上从世界之初就存在了，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] .
and some one was sure to discover them in time .
和 一些 一 曾是 当然 到 发现 他们 在 时间 .

总会有人及时发现它们的。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['diːmən] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
" He was quoting the Demon , although unconsciously .
" 他 曾是 引用 这 恶魔 , 虽然 不知不觉 .

“他虽然无意识地引用了恶魔的话。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" You are an American , I suppose , " said the minister ,
" 你 是 一个 美国人 , 我 认为 , " 说 这 部长 ,

“我猜你是美国人吧？”部长说道。

['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
coming close to Rob and staring him in the face .
未来 关闭 到 抢 和 凝视 他 在 这 脸 .

她走近罗布，直视着他的脸。

" [gest] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Guessed right the first time , " answered the boy ,
" 猜对了 正确的 这 第一的 时间 , " 回答 这 男生 ,

“第一次就猜对了，”男孩回答道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['mɑːrkɪŋ] ['spektəklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
and drawing his Character Marking spectacles from his pocket ,
和 绘画 他的 特点 标记 眼镜 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出他的字形眼镜，

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn][tɜːrn] .
he put them on and stared at the minister in turn .
他 放 他们 在 和 凝视 在 这 部长 在 转动 .

他戴上眼镜，然后轮流盯着部长看。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mænz] ['fɔːrhed] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['letər] " [iː] " . [-]
Upon the man's forehead appeared the letter " E " . [122]
之上 这 男人的 前额 出现 这 信 " E " . [-]

男子的额头上出现了字母“E”。[122]

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [rɑːb] , " [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə'nʌðər] [kwɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" Your Majesty , " said Rob , " I have here another queer invention .
" 你的 威严 , " 说 抢 , " 我 有 这里 其他 酷儿 发明 .

“陛下，”罗布说，“我这里还有一项奇特的发明。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [wer] [ðiːz] ['spektəklz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ?
Will you please wear these spectacles for a few moments ?
将要 你 请 穿 这些 眼镜 为了 一个 很少 时刻 ?

请您戴上这副眼镜片刻好吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .
" The king at once put them on .
" 这 国王 在 一次 放 他们 在 .

国王立刻穿上了它们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kærəktər] ['mɑːrkɚz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" They are called Character Markers , " continued the boy ,
" 他们 是 称为 特点 标记 , " 持续 这 男生 ,

“它们被称为性格特征，”男孩继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lensiz] [kætʃ] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] ['kærəktər] [vaɪ'breɪʃnz]
" because the lenses catch and concentrate the character vibrations
" 因为 这 镜头 抓住 和 集中 这 特点 振动

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm] ['evri] ['hjuːmən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər]
radiating from every human individual and reflect the true character
散热 从 每一个 人类 个人 和 反映 这 真的 特点

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
of the person upon his forehead .
的 这 人 之上 他的 前额 .

“因为镜片能够捕捉并集中每个人身上散发出的性格振动，并将人的真实性格反映在他的额头上。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['letər] - [dʒi:] - [ə'pɪrz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] ;

If	a	letter	'	G	'	appears	,	you	may	be	sure	his	disposition	is	good	;
如果	一个	信	-	G	-	出现	,	你	可能	是	当然	他的	处置	是	好的	;

如果出现字母“G”，你就可以肯定他的性情很好；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [i:] - [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz]['i:v(ə)l] ,

if	his	forehead	is	marked	with	an	'	E	'	his	character	is	evil	,
如果	他的	前额	是	标记	和	一个	-	E	-	他的	特点	是	邪恶的	,

如果他的额头上有一个“E”字标记，说明他性格邪恶。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

and	you	must	beware	of	treachery	.
和	你	必须	提防	的	背信弃义	.

你必须提防背叛。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] " [i:] " ['pleɪnli] [mɑ:rkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstɚz] ['fɔ:rhed] ,

"	The	king	saw	the	"	E	"	plainly	marked	upon	his	minister's	forehead	,
"	这	国王	锯	这	"	E	"	显然	标记	之上	他的	部长	前额	,

国王清楚地看到大臣额头上赫然印着一个“E”字。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] " [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['spektəklz] [tu:; tə]

but	he	said	nothing	except	"	Thank	you	,	"	and	returned	the	spectacles	to
但	他	说	没有什么	除了	"	感谢	你	,	"	和	返回	这	眼镜	到

[rɑ:b] .

Rob	.
抢	.

但他除了说了声“谢谢”之外什么也没说，然后把眼镜还给了罗布。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [naʊ] [bɪ'keɪm]

But	the	minister	,	who	from	the	first	had	been	ill	at	ease	,	now	became
但	这	部长	,	WHO	从	这	第一的	有	到过	患病的	在	舒适	,	现在	成为

['pɑ:zətɪvli] ['æŋgri] .

positively	angry	.
积极地	生气的	.

但这位部长从一开始就感到不自在，现在更是怒不可遏。

" [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

"	Do	not	believe	him	,	your	Majesty	!
"	做	不是	相信	他	,	你的	威严	!

“陛下，不要相信他！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [123]

"	It	is	a	trick	,	and	meant	to	deceive	[	123	]
"	它	是	一个	诡计	,	和	意思是	到	欺骗	[	-	]

“这是一个诡计，目的是欺骗[123]

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'kju:z] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stɜ:rnli] .

"	I	did	not	accuse	you	,	"	answered	the	king	,	sternly	.
"	我	做过	不是	控	你	,	"	回答	这	国王	,	严厉地	.

“我没有指控你，”国王严厉地回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

Then	he	added	:	"	I	wish	to	be	alone	with	this	young	gentleman	.
然后	他	额外	:	"	我	希望	到	是	独自的	和	这	年轻的	绅士	.

然后他又补充道："我想和这位年轻先生单独待一会儿。"

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hed] .

"	The	minister	left	the	room	with	an	anxious	face	and	hanging	head	.
"	这	部长	左边	这	房间	和	一个	焦虑的	脸	和	绞刑	头	.

部长神色焦虑，低着头离开了房间。

" [naʊ] , " [sed] [rɑːb] ,

"	Now	,	"	said	Rob	,
"	现在	,	"	说	抢	,

"现在，"罗布说道，

" [lets] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz]

"	let's	look	over	the	record	of	the	past	day	and	see	if	that	fellow	has
"	我们来吧	看	超过	这	记录	的	这	过去的	天	和	看	如果	那	同伴	有

[bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

been	up	to	any	mischief	.
到过	向上	到	任何	恶作剧	.

"让我们回顾一下过去一天的记录，看看那家伙有没有干出什么坏事。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] " ['ɪŋglənd] ,

"	He	turned	the	cylinder	of	the	Record	to	"	England	,
"	他	转向	这	圆柱	的	这	记录	到	"	英格兰	,

他把唱片的圆筒转向"英格兰"，

" [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [ˌriːprə'djuːst] , [wʌn]

"	and	slowly	the	events	of	the	last	twenty	-	four	hours	were	reproduced	,	one
"	和	缓慢地	这	活动	的	这	最后的	二十	-	四	小时	是	复制品	,	一

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

after	the	other	,
后	这	其他	,

于是，过去二十四小时发生的事件一个接一个地慢慢重现了下来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [pleɪt] .

upon	the	polished	plate	.
之上	这	抛光	盘子	.

在抛光板上。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Before	long	the	king	uttered	an	exclamation	.
前	长的	这	国王	说出	一个	感叹	.

没过多久，国王就发出了一声惊叹。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'geɪdʒd]

The	Record	pictured	a	small	room	in	which	were	seated	three	gentlemen	engaged
这	记录	如图所示	一个	小的	房间	在	哪个	是	坐着	三	先生们	已订婚的

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

in	earnest	conversation	.
在	认真	对话	.

《记录报》刊登了一张小房间的照片，照片中三位先生正坐在那里认真地交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['mɪnɪstər] .

One	of	them	was	the	accused	minister	.
一	的	他们	曾是	这	被告	部长	.

其中一人就是被指控的部长。

" [ðoʊz] [men] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [waɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

"	Those	men	,	"	said	the	king	in	a	low	voice	,	while	he	pointed	out	the	other	two	,
"	那些	男人	,	"	说	这	国王	在	一个	低的	嗓音	,	尽管	他	尖	出去	这	其他	二	,

"那些人，"国王低声说道，同时指着另外两个人。

" [ɑːr; ər][maɪ] [əˈvaʊd] ['enəmi] .
" are my avowed enemies .
" 是 我的 公开承认 敌人 .

“是我的死敌。”

[ðɪs] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['spektəklz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [maɪ] ['mɪnɪstɚz] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ]
This is proof that your wonderful spectacles indicated my minister's character with
这 是 证明 那 你的 精彩的 眼镜 表明的 我的 部长 特点 和
['pɜːrfɪkt] [truːθ] .
perfect truth .
完美的 真相 .

这证明你那副精美的眼镜完全真实地反映了我部长的品格。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [-]
I am [124]
我 是 [-]

我是[124]

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ] [gɑːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðə; ði]
grateful to you for thus putting me upon my guard , for I have trusted the
感激的 到 你 为了 因此 推杆 我 之上 我的 警卫 , 为了 我 有 可信 这
[mæn] ['fʊli] . "
man fully . "
男人 完全 . "

感谢你提醒我提高警惕，因为我完全信任那个人。

" [oʊ] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['laɪtli] ;
" Oh , don't mention it , " replied the boy , lightly ;
" 哦 , 不 提到 它 , " 回复 这 男生 , 轻轻 ;

“哦，别客气，”男孩淡淡地回答道；

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm glad to have been of service to you .
" 我是 高兴的 到 有 到过 的 服务 到 你 .

很高兴能为您效劳。

[bʌt; bət] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] . "
But it's time for me to go . "
但 它是 时间 为了 我 到 去 . "

但我该走了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I hope you will favor me with another interview , " said the king ,
" 我 希望 你 将要 偏爱 我 和 其他 面试 , " 说 这 国王 ,

国王说：“我希望您能再次接见我。”

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪkl] [in'venʃənz] .
" for I am much interested in your electrical inventions .
" 为了 我 是 很多 感兴趣的 在 你的 电气 发明 .

因为我对你们的电气发明非常感兴趣。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [maɪ] [gɑːrdz] [tuː; tə][æd'mɪt][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
I will instruct my guards to admit you at any time ,
我 将要 指示 我的 守卫 到 承认 你 在 任何 时间 ,

我会指示我的卫兵随时放你进来。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [wei] [ɪn] . "
so you will not be obliged to fight your way in . "
所以 你 将要 不是 是 有义务 到 斗争 你的 方式 在 . "

所以你就不必费尽心思闯进去了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [ˈænsər] [rɑːb] .
But it really doesn't matter , " answered Rob .
但 它 真的 不 事情 , " 回答 抢 .

“但这真的无关紧要，”罗布回答道。

" [its] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [nɑːk] - [ɪm] [ˈoʊvər] .
" It's no trouble at all to knock ' em over .
" 它是 不 麻烦 在 全部 到 敲 - 呃 超过 .

“把它们撞倒一点都不费劲。”

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Then he remembered his manners and bowed low before the king ,
" 然后 他 记得 他的 礼仪 和 鞠躬 低的 前 这 国王 ,

“然后他想起自己的礼节，向国王深深鞠了一躬。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [stʌk] [ʌp] .
who seemed to him " a fine fellow and not a bit stuck up .
WHO 似乎 到 他 " 一个 美好的 同伴 和 不是 一个 少量 卡住 向上 .

在他看来，他“是个不错的人，一点也不傲慢”。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkɑːmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] .
" And then he walked calmly from the palace .
" 和 然后 他 步行 平静地 从 这 宫殿 .

然后他平静地走出了宫殿。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv]
The people in the outer room stared at him wonderingly and the officer of
这 人们 在 这 外 房间 凝视 在 他 惊奇地 和 这 官 的
[ðə; ði] [gɑːrd] [səˈluːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈspektfəli] .
the guard saluted the boy respectfully .
这 警卫 敬礼 这 男生 尊敬 .

外屋里的人们惊奇地盯着他，卫兵向男孩恭敬地敬了个礼。

[bʌt; bət] [-]
But [125]
但 [-]

但是[125]

[rɑːb][ˈoʊnli] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [əˈmjuːzd] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
Rob only smiled in an amused way as he marched past them with his hands
抢 仅有的 微笑 在 一个 觉得好笑 方式 作为 他 行军 过去的 他们 和 他的 双手
[θrʌst] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] - [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [tɪpt] [ˈdʒɔːntɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
thrust deep into his trousers ' pockets and his straw hat tipped jauntily upon the
推力 深的 进入 他的 裤子 - 口袋 和 他的 稻草 帽子 倾斜 轻快地 之上 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
back of his head . [126]
后退 的 他的 头 . [-]

罗布只是带着一丝戏谑的微笑，双手插在裤兜里，草帽俏皮地戴在脑后，大步走过他们身边。[126]

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns]
THE MAN OF SCIENCE
这 男人 的 科学

科学之人

[ɑːr]
R
拉

拉

[ɔb] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self]
ob passed the remainder of the day wandering about London and amusing himself
奥布 通过了 这 余 的 这 天 漫游 关于 伦敦 和 有趣 他自己
[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
by watching the peculiar ways of the people .
经过 观看 这 奇特 方式 的 这 人们 .

奥布在伦敦闲逛，度过了剩下的时间，他观察着人们奇特的行为举止，以此消磨时光。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ,
When it became so dark that there was no danger of his being observed ,
什么时候 它 成为 所以 黑暗的 那 那里 曾是 不 危险 的 他的 存在 观察到 ,

当天色变得非常黑，不会有被人发现的危险时，

[hiː; hi] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn]
he rose through the air to the narrow slit in the church tower and lay upon
他 玫瑰 通过 这 空气 到 这 狭窄的 缝隙 在 这 教会 塔 和 躺 之上
[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
the floor of the little room ,
这 地面 的 这 小的 房间 ,

他腾空而起，落到教堂塔楼的狭窄缝隙中，然后躺在小屋的地板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belz] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
with the bells hanging all around him , to pass the night .
和 这 铃铛 绞刑 全部 大约 他 , 到 经过 这 夜晚 .

他周身挂满了铃铛，陪他度过漫漫长夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪn][ænd; ənd] ['klætər] ['nɪrli] ['defnd]
He was just falling asleep when a tremendous din and clatter nearly deafened
他 曾是 只是 坠落 睡着了 什么时候 一个 巨大的 din 和 哒 几乎 耳聋
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他正要入睡，突然一阵巨大的喧闹声和碰撞声几乎让他耳聋。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [hoʊl] ['taʊər] ['tremblɪŋ] .
and set the whole tower trembling .
和 放 这 所有的 塔 发抖 .

令整座塔都震动起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm] . [-]
It was the midnight chime . [127]
它 曾是 这 午夜 钟声 . [-]

那是午夜的钟声。[127]

[rɑːb] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['taɪtli] ,
Rob clutched his ears tightly ,
抢 紧握 他的 耳朵 紧紧 ,

罗布紧紧地捂住耳朵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər]
and when the vibrations had died away descended by the ladder to a lower
和 什么时候 这 振动 有 死亡 离开 下降 经过 这 梯子 到 一个 降低
['plætfɔːrm] .
platform .
平台 .

震动停止后，他们顺着梯子下到较低的平台上。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][nekst] ['aʊərli] [tʃaɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [rɪŋ] ,

But	even	here	the	next	hourly	chime	made	his	ears	ring	,
但	甚至	这里	这	下一个	每小时	钟声	制成	他的	耳朵	戒指	,

但即使在这里，下一个整点钟声还是会让他耳鸣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]['plætfɔ:rm][tu:; tə]['plætfɔ:rm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv]

and	he	kept	descending	from	platform	to	platform	until	the	last	half	of
和	他	保留	下降	从	平台	到	平台	直到	这	最后的	一半	的

[ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

a	restless	night	was	passed	in	the	little	room	at	the	bottom	of	the	tower	.
一个	不安	夜晚	曾是	通过了	在	这	小的	房间	在	这	底部	的	这	塔	.

于是他不断地从一个平台下去到另一个平台，直到在塔底的小房间里度过了辗转难眠的夜晚的后半夜。

[wen] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [sed] , ['wɪrəli] :

When	,	at	daylight	,	the	boy	sat	up	and	rubbed	his	eyes	,	he	said	,	wearily	:
什么时候	,	在	日光	,	这	男生	卫星	向上	和	摩擦	他的	眼睛	,	他	说	,	疲劳	:

天亮时分，男孩坐起身来揉了揉眼睛，疲惫地说：

" [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [tʃɜ:rtʃɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][hoʊ'tel] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ræŋk] ['feɪljɚz] .

"	Churches	are	all	right	as	churches	;	but	as	hotels	they	are	rank	failures	.
"	教堂	是	全部	正确的	作为	教堂	;	但	作为	酒店	他们	是	秩	失败	.

“教堂作为教堂来说没问题；但作为酒店来说，它们就彻底失败了。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bʌŋkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] , [kɪŋ] ['edwərd] .

I	ought	to	have	bunked	in	with	my	friend	,	King	Edward	.
我	应该	到	有	上下铺	在	和	我的	朋友	,	国王	爱德华	.

我真应该和我的朋友爱德华国王一起住。

" [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædərz] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	He	climbed	up	the	stairs	and	the	ladders	again	and	looked	out	the	little
"	他	攀登	向上	这	楼梯	和	这	梯子	再次	和	看起来	出去	这	小的

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] .

window	in	the	belfry	.
窗户	在	这	钟楼	.

他再次爬上楼梯和梯子，从钟楼的小窗户向外望去。

[ðen] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Then	he	examined	his	map	of	Europe	.
然后	他	检查	他的	地图	的	欧洲	.

然后他仔细查看了他的欧洲地图。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə]['pærɪs] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	I	believe	I'll	take	a	run	over	to	Paris	,	"	he	thought	.
"	我	相信	患病的	拿	一个	跑步	超过	到	巴黎	,	"	他	想法	.

“我想我会去巴黎一趟，”他心想。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [hoʊm] [ə'gen] [baɪ] ['sætərdeɪ] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['di:mən] ,

"	I	must	be	home	again	by	Saturday	,	to	meet	the	Demon	,
"	我	必须	是	家	再次	经过	周六	,	到	见面	这	恶魔	,

“我必须在周六之前赶回家，去见恶魔。”

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['evri] [deɪ] [kaʊnt] .

so	I'll	have	to	make	every	day	count	.
所以	患病的	有	到	制作	每一个	天	数数	.

所以我必须珍惜每一天。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ]['tæblət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

"	Without	waiting	for	breakfast	,	since	he	had	eaten	a	tablet	the	evening
"	没有	等待	为了	早餐	,	自从	他	有	吃	一个	药片	这	晚上

[bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [-]

before	,	he	[	128	]
前	,	他	[	-	]

“由于他前一天晚上已经服用了一片药片，所以没等吃早餐，他就[128]

[krept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt]
crept through the window and mounted into the fresh morning air until the great
悄悄地爬 通过 这 窗户 和 安装 进入 这 新鲜的 早晨 空气 直到 这 伟大的
['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] ['wɔːtərweɪ] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
city with its broad waterway lay spread out beneath him .
城市 和 它是 广阔 水路 躺 传播 出去 下面 他 .

他从窗户爬进去，呼吸着清晨的新鲜空气，直到那座拥有宽阔水道的大城市在他脚下展开。

[ðen] [hiː; hi] [sped] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
Then he sped away to the southeast and , crossing the channel ,
然后 他 加速 离开 到 这 东南 和 , 过境 这 渠道 ,

然后他迅速向东南方向驶去，并越过海峡，

[pæst] [bɪ'twiːn] ['æmiənz][ænd; ənd] ['ruːəŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['pærɪs] [bɪ'fɔːr] [ten][ə'klɔk, əu-] .
passed between Amiens and Rouen and reached Paris before ten o'clock .
通过了 之间 亚眠 和 鲁昂 和 达到 巴黎 前 十 点钟 .

途经亚眠和鲁昂之间，十点前到达巴黎。

[nɪr] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] ,
Near the outskirts of the city appeared a high tower ,
靠近 这 郊区 的 这 城市 出现 一个 高的 塔 ,

城市郊外出现了一座高塔，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .
upon the flat roof of which a man was engaged in adjusting a telescope .
之上 这 平坦的 屋顶 的 哪个 一个 男人 曾是 已订婚的 在 调整 一个 望远镜 .

在平坦的屋顶上，一名男子正在调整望远镜。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [rɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['taʊər] , [ðə; ði]
Upon seeing Rob , who was passing at no great distance from this tower , the
之上 看到 抢 , WHO 曾是 通过 在 不 伟大的 距离 从 这 塔 , 这
[mæn] [kraɪd] [aʊt] :
man cried out :
男人 哭 出去 :

那人看到罗布正从离这座塔不远的地方经过，便喊道：

" - ! — [ve'nɛz] [ˌaɪˌsiː'aɪ] !
" Approchez ! — Venez ici !
" - ! — 委内瑞拉 ici !

"Approchez! —Venez ici!

" [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]
" Then he waved his hands frantically in the air , and fairly danced with
" 然后 他 挥手 他的 双手 疯狂地 在 这 空气 , 和 相当 跳舞 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“然后他疯狂地挥舞着双手，兴奋地跳起了舞。”

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wer] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
So the boy laughed and dropped down to the roof where , standing beside the
所以 这 男生 笑了 和 掉落 向下 到 这 屋顶 在哪里 , 常设 旁 这
['frentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

于是男孩笑着跳到屋顶上，站在法国人旁边，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [hiː; hi] [æskt] , ['kuːlli] :
whose eyes were actually protruding from their sockets , he asked , coolly :
谁 眼睛 是 实际上 突出 从 他们的 插座 , 他 问 , 冷静地 :

他冷冷地问道，那人的眼睛都快要从眼眶里凸出来了：

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **Well , what do you want ?**
" 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['spiːtʃləs] .
" **The other was for a moment speechless .**
" 这 其他 曾是 为了 一个 片刻 无言 .

另一个人一时语塞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] [mæn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [-]
He was a tall , lean man , having a bald head [129]
他 曾是 一个 高的 , 倾斜 男人 , 拥有 一个 秃 头 [-]

他身材高瘦，头顶秃顶[129]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] , ['aɪərn] - [greɪ] [bɪrd] ,
but a thick , iron - gray beard ,
但 一个 厚的 , 铁 - 灰色的 胡须 ,

但他却留着浓密的铁灰色胡须。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['spɑːkld] ['braɪtli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] - [rɪmd]
and his black eyes sparkled brightly from behind a pair of gold - rimmed
和 他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 明亮地 从 在后面 一个 一对 的 金子 - 带边
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

他那双黑亮的眼睛透过一副金边眼镜闪闪发光。

['æftər] [ə'tentɪvli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] :
After attentively regarding the boy for a time he said , in broken English :
后 认真地 关于 这 男生 为了 一个 时间 他 说 , 在 破碎的 英语 :

他仔细地打量了男孩一会儿，然后用不太流利的英语说道：

" [bʌt; bət] , [mə'sjʉː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][flaɪ] - ['zeɪ] — ['zeɪ] [mə'ʃiːn] ?
" **But , M'sieur , how can you fly wizout ze — ze machine ?**
" 但 , 先生 , 如何 能 你 飞 - 泽 — 泽 机器 ?

“但是，先生，没有那台机器，你怎么能飞呢？”

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'sperɪmənt] [maɪ'self][wɪz]
I have experiment myself wiz
我 有 实验 我 巫师

我自己也做过实验。

[sʌm; səm] [er] - [ʃɪp] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] — ['zɪəri][ɪz] - [tuː; tə] [meɪk] [goʊ] !
some air - ship ; but you — zere is nossing to make go !
一些 空气 - 船 ; 但 你 — 零 是 - 到 制作 去 !

一些飞艇；但是你——这简直让人抓狂！

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [prə'truːdɪŋ]
" **The eyes of the Frenchman were actually protruding**
" 这 眼睛 的 这 法国人 是 实际上 突出

“那个法国人的眼睛竟然凸出来了。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts]
from their sockets
从 他们的 插座

从它们的插座里

[rɑːb] [gest] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['diːmən] [ə; eɪ]['feɪvər][baɪ]

Rob	guessed	that	here	was	his	opportunity	to	do	the	Demon	a	favor	by
抢	猜对了	那	这里	曾是	他的	机会	到	做	这	恶魔	一个	偏爱	经过

[ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

explaining	his	electrical	devices	to	this	new	acquaintance	,
解释	他的	电气	设备	到	这	新的	熟人	,

罗布猜想这是他帮恶魔一个忙的机会，可以向这位新认识的人解释一下他的电子设备。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .

who	was	evidently	a	man	of	science	.
WHO	曾是	显然	一个	男人	的	科学	.

他显然是一位科学家。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] , [prə'fesər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	is	the	secret	,	Professor	,	"	he	said	,
"	这里	是	这	秘密	,	教授	,	"	他	说	,

“教授，秘诀就在这里，”他说。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz]

and	holding	out	his	wrist	displayed	the	traveling	machine	and	explained	,	as
和	保持	出去	他的	手腕	显示	这	旅行	机器	和	解释	,	作为

[wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

well	as	he	could	,
出色地	作为	他	可以	,

他伸出手腕，展示那台旅行机器，并尽其所能地解释道：

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ˌaɪ 'tiː] .

the	forces	that	operated	it	.
这	力量	那	经营的	它	.

推动它运行的力量。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] ,

The	Frenchman	,	as	you	may	suppose	,	was	greatly	astonished	,
这	法国人	,	作为	你	可能	认为	,	曾是	非常	惊讶	,

正如你所料，那位法国人感到非常惊讶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrkt] [rɑːb] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ænd; ənd]

and	to	show	how	perfectly	the	machine	worked	Rob	turned	the	indicator	and
和	到	展示	如何	完美	这	机器	工作	抢	转向	这	指标	和

[roʊz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊər] ,

rose	a	short	distance	above	the	tower	,
玫瑰	一个	短的	距离	多于	这	塔	,

为了展示机器运转得多么完美，罗布转动指示器，升到了塔顶上方不远处。

['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

circling	around	it	before	he	rejoined	the	professor	on	the	roof	.
盘旋	大约	它	前	他	重新加入	这	教授	在	这	屋顶	.

他绕着它转了一圈，然后才重新回到屋顶上与教授会合。

[ðen] [hiː; hi] [-]

Then	he	[	130	]
然后	他	[	-	]

然后他[130]

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['tæblɪts] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

showed	his	food	tablets	,	explaining	how	each	was	stored	with	sufficient
显示	他的	食物	片剂	,	解释	如何	每个	曾是	存储	和	充足的

['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] .

nourishment	for	an	entire	day	.
营养	为了	一个	全部的	天	.

他展示了营养片，并解释说每片营养片都含有足够一整天的营养。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['pɑːzətɪvli] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi]

The	scientist	positively	gasped	for	breath	,	so	powerful	was	the	excitement	he
这	科学家	积极地	倒吸一口气	为了	气息	，	所以	强大的	曾是	这	激动	他

[ɪk'spɪriənst] [æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [ðiːz] ['mɑːvəlz] .

experienced	at	witnessing	these	marvels	.
经验丰富的	在	见证	这些	奇迹	.

这位科学家目睹这些奇观后激动得几乎喘不过气来。

" [iːt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — [grænd] — [mɑːŋ'niː'fiːk] !

"	Eet	is	wonderful	—	grand	—	magnifique	!
"	欧洲东部时间	是	精彩的	—	盛大	—	绝妙	!

“Eet 太棒了——伟大——壮丽！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] ['ɪntrəst] , " [kən'tɪnjuːd] [rɑːb] ,

"	But	here	is	something	of	still	greater	interest	,	"	continued	Rob	,
"	但	这里	是	某物	的	仍然	更大的	兴趣	,	"	持续	抢	,

“但还有更有趣的事情，”罗布继续说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [ə'laʊd]

and	taking	the	Automatic	Record	of	Events	from	his	pocket	he	allowed
和	采取	这	自动的	记录	的	活动	从	他的	口袋	他	允许

[ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [i'næktɪd] [θruː'aʊt]

the	professor	to	view	the	remarkable	scenes	that	were	being	enacted	throughout
这	教授	到	看法	这	卓越	场景	那	是	存在	已颁布	自始至终

[ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

the	civilized	world	.
这	文明	世界	.

他从口袋里掏出《自动事件记录仪》，让教授观看文明世界正在上演的非凡场景。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,

The	Frenchman	was	now	trembling	violently	,
这	法国人	曾是	现在	发抖	暴力	,

法国人此刻浑身剧烈颤抖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [rɑːb] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] ['sɪmələr] [ɪ'lektrɪkl]

and	he	implored	Rob	to	tell	him	where	he	might	obtain	similar	electrical
和	他	恳求	抢	到	告诉	他	在哪里	他	可能	获得	相似的	电气

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

他恳求罗布告诉他哪里可以买到类似的电机。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðiːz] ,

"	I	can't	do	that	,	"	replied	the	boy	,	decidedly	;	"	but	,	having	seen	these	,
"	我	不能	做	那	,	"	回复	这	男生	,	绝对地	;	"	但	,	拥有	已见	这些	,

“我做不到，”男孩斩钉截铁地回答道；“但是，看到这些之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

you	may	be	able	to	discover	their	construction	for	yourself	.
你	可能	是	有能力的	到	发现	他们的	建造	为了	你自己	.

你或许可以自己去发现它们的构造。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [ðə; ði] [hɪnt] [ʃʊd; ʃəd]

Now	that	you	know	such	things	to	be	possible	and	practical	,	the	hint	should
现在	那	你	知道	这样的	事物	到	是	可能的	和	实际的	,	这	暗示	应该

[biː; bi] [-]

be	[	131	]
是	[	-	]

既然你知道这些事情是可能且实际的，那么提示应该是[131]

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ə; eɪ] [ʃruːd] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [tuː; tə] [prɪˈper] ['djuːplikits] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

sufficient	to	enable	a	shrewd	electrician	to	prepare	duplicates	of	them	.
充足的	到	使能够	一个	精明	电工	到	准备	重复项	的	他们	.

足以让精明的电工制作出它们的副本。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][rɑːb] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	scientist	glared	at	him	with	evident	disappointment	,	and	Rob	continued	:
"	这	科学家	怒目而视	在	他	和	明显	失望	,	和	抢	持续	:

科学家带着明显的失望瞪了他一眼，罗布继续说道：

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [aɪ][kæn; kən] [ɪgˈzɪbɪt] .

"	These	are	not	all	the	wonders	I	can	exhibit	.
"	这些	是	不是	全部	这	奇迹	我	能	展览	.

“这些并不是我能展示的全部奇观。”

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ɪˈlektrɪkl] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [ɪz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [aɪ]

Here	is	another	electrical	device	that	is	,	perhaps	,	the	most	remarkable	of	any	I
这里	是	其他	电气	设备	那	是	,	也许	,	这	最多	卓越	的	任何	我

[pəˈzes] .

possess	.
具有	.

这是另一件电子设备，或许是我拥有的所有电子设备中最特别的一件。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kærəktər] ['mɑːrkɪŋ] ['spektəklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm]

"	He	took	the	Character	Marking	spectacles	from	his	pocket	and	fitted	them
"	他	采取	这	特点	标记	眼镜	从	他的	口袋	和	适配	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	his	eyes	.
到	他的	眼睛	.

他从口袋里掏出那副刻字眼镜，戴在了眼睛上。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [frend]

Then	he	gave	a	whistle	of	surprise	and	turned	his	back	upon	his	new	friend
然后	他	给予	一个	哨	的	惊喜	和	转向	他的	后退	之上	他的	新的	朋友

.

:
.

然后他惊讶地吹了一声口哨，转身背对着他的新朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['fɔːrhed] [ðə; ði] ['letərz] " [iː] " [ænd; ənd] " [siː] . "

He	had	seen	upon	the	Frenchman's	forehead	the	letters	"	E	"	and	"	C	.	"
他	有	已见	之上	这	法国人的	前额	这	信件	"	E	"	和	"	C	.	"

他看到法国人的额头上有字母“E”和“C”。

" [ges] [aɪv] [strʌk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['saɪəntɪst] , ['æftər][ɔːl] !

"	Guess	I've	struck	the	wrong	sort	of	scientist	,	after	all	!
"	猜测	我已经	击	这	错误的	种类	的	科学家	,	后	全部	!

看来我终究还是找错了科学家！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] .

"	he	muttered	,	in	a	disgusted	tone	.
"	他	低声说道	,	在	一个	厌恶	语气	.

他用厌恶的语气嘟囔道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] ['mɑ:rkər] .

His	**companion**	**was**	**quick**	**to**	**prove**	**the**	**accuracy**	**of**	**the**	**Character**	**Marker**	**.**
他的	伴侣	曾是	快的	到	证明	这	准确性	的	这	特点	标记	.

他的同伴很快就证明了性格标记的准确性。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [bæk] [tɜ:rnd] ,

Seeing	**the**	**boy's**	**back**	**turned**	**,**
看到	这	男孩们	后退	转向	,

见男孩背对着他，

[hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['aɪərn][bɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

he	**seized**	**a**	**long**	**iron**	**bar**	**that**	**was**	**used**	**to**	**operate**	**the**	**telescope**	**,**
他	查获	一个	长的	铁	酒吧	那	曾是	用过的	到	操作	这	望远镜	,

他抓起一根用来操作望远镜的长铁棒，

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][rɑ:b][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][wɔ:rn][ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʌv; əv]

and	**struck**	**at**	**Rob**	**so**	**fiercely**	**that**	**had**	**he**	**not**	**worn**	**the**	**Garment**	**of**
和	击	在	抢	所以	激烈地	那	有	他	不是	磨损	这	服装	的

[prə'tekʃn] [hɪz; ɪz] [-]

Protection	**his**	**[**	**132**	**]**
保护	他的	[	-	]

并猛击罗布，如果不是穿着防护服，他的[132]

[skʌl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] .

skull	**would**	**have**	**been**	**crushed**	**by**	**the**	**blow**	**.**
颅骨	会	有	到过	碎	经过	这	吹	.

头骨会被这一击压碎。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði][bɑ:r] ['ri:'baʊndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['frentʃmən] ['sprɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n]

the	**bar**	**rebounded**	**with**	**a**	**force**	**that**	**sent**	**the**	**murderous**	**Frenchman**	**sprawling**	**upon**
这	酒吧	反弹	和	一个	力量	那	发送	这	杀人犯	法国人	蔓延	之上

[ðə; ði] [ru:f] ,

the	**roof**	**,**
这	屋顶	,

吧台反弹的冲击力将那个杀人如麻的法国人甩到了屋顶上。

[ænd; ənd][rɑ:b] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**Rob**	**turned**	**around**	**and**	**laughed**	**at**	**him**	**.**
和	抢	转向	大约	和	笑了	在	他	.

罗布转过身来，嘲笑他。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [wɜ:rk] , [prə'fesər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**It**	**won't**	**work**	**,**	**Professor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	惯于	工作	,	教授	,	"	他	说	.

“这行不通，教授，”他说。

" [aɪm] [pru:f] [ə'genst] [ə'sæsɪnz] .

"	**I'm**	**proof**	**against**	**assassins**	**.**
"	我是	证明	反对	刺客	.

“我是刺客的克星。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][kʊd; kəd][rɑ:b]

Perhaps	**you**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**when**	**you**	**had**	**killed**	**me**	**you**	**could**	**rob**
也许	你	有	一个	主意	那	什么时候	你	有	被杀	我	你	可以	抢

[ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] ;

me	**of**	**my**	**valuable**	**possessions**	**;**
我	的	我的	有价值的	财产	;

或许你以为杀了我之后就能夺走我所有的贵重物品；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr]

but	they	wouldn't	be	a	particle	of	use	to	a	scoundrel	like	you	,	I	assure
但	他们	不会	是	一个	粒子	的	使用	到	一个	恶棍	喜欢	你	，	我	保证

[juː; jʊ] !

you	!
你	！

但我向你保证，它们对你这样的恶棍来说毫无用处！

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['bæfəld] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]

"	Before	the	surprised	and	baffled	scientist	could	collect	himself	sufficiently	to
"	前	这	惊讶	和	困惑	科学家	可以	收集	他自己	足够	到

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	，

“那位惊讶又困惑的科学家还没来得及平复心情做出回应，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

the	boy	was	soaring	far	above	his	head	and	searching	for	a	convenient
这	男生	曾是	翱翔	远的	多于	他的	头	和	搜索	为了	一个	方便的

[pleɪs] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

place	to	alight	,
地方	到	点燃	，

男孩飞得很高，高高在上，正在寻找合适的降落地点。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪmd] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] .

that	he	might	investigate	the	charms	of	this	famed	city	of	Paris	.
那	他	可能	调查	这	魅力	的	这	著名的	城市	的	巴黎	.

以便他能探究这座著名城市巴黎的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi]

It	was	indeed	a	beautiful	place	,	with	many	stately	buildings	lining	the	shady
它	曾是	的确	一个	美丽的	地方	，	和	许多	庄严	建筑物	衬垫	这	阴凉

['bʊləvɑːrd] .

boulevards	.
林荫大道	.

那的确是个美丽的地方，绿树成荫的林荫大道两旁林立着许多庄严的建筑。

[soʊ] [θrɔŋd] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [striːts] [ðæt] [rɑːb] [wel] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ðɪ] [-]

So	thronged	were	the	streets	that	Rob	well	knew	he	would	soon	be	the	[	133	]
所以	熙熙攘攘	是	这	街道	那	抢	出色地	知道	他	会	很快	是	这	[	-	]

街道上人山人海，罗布很清楚自己很快就会成为[133]

['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

center	of	a	curious	crowd	should	he	alight	upon	them	.
中心	的	一个	好奇的	人群	应该	他	点燃	之上	他们	.

如果他降落在人群中央，就会成为好奇人群的中心。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fjuː] [skaɪ] - ['geɪzərz][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['muːvɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ə'bʌv]

Already	a	few	sky	-	gazers	had	noted	the	boy	moving	high	in	the	air	,	above
已经	一个	很少	天空	-	凝视者	有	著名的	这	男生	移动	高的	在	这	空气	，	多于

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	，

已经有一些观星者注意到那个男孩在高空中移动，就在他们头顶上方。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [gruːps] [stʊd] ['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	one	or	two	groups	stood	pointing	their	fingers	at	him	.
和	一	或者	二	团体	站立	指向	他们的	手指	在	他	.

还有一两群人站在那里，用手指着他。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [æŋ'gleɪ] ,

Pausing	at	length	above	the	imposing	structure	of	the	Hotel	Anglais	,
暂停	在	长度	多于	这	气势磅礴	结构	的	这	酒店	英语	,

在雄伟的英国酒店上方久久驻足，

[rɑːb] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Rob	noticed	at	one	of	the	upper	floors	an	open	window	,
抢	注意到	在	一	的	这	上	楼层	一个	打开	窗户	,

罗布注意到楼上某层有一扇开着的窗户，

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] ['bælkəni] .

before	which	was	a	small	iron	balcony	.
前	哪个	曾是	一个	小的	铁	阳台	.

之前是一个小小的铁阳台。

[ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['entər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

Alighting	upon	this	he	proceeded	to	enter	,	without	hesitation	,	the	open	window	.
下车	之上	这	他	继续	到	进入	,	没有	犹豫	,	这	打开	窗户	.

他落到这个位置后，毫不犹豫地从敞开的窗户走了进去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [ˌeɪ 'juː] [vɔ'lœʁ] !

He	heard	a	shriek	and	a	cry	of	"	Au	voleur	!
他	听到	一个	尖叫	和	一个	哭	的	"	奥	偷窃者	!

他听到一声尖叫和一声“偷东西的人！”的喊声。

" [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

"	and	caught	sight	of	a	woman's	figure	as	she	dashed	into	an	adjoining
"	和	捕捉	视线	的	一个	女性的	数字	作为	她	虚线	进入	一个	相邻的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“然后瞥见一个女人的身影冲进了隔壁房间，

[slæmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

slamming	and	locking	the	door	behind	her	.
猛击	和	锁定	这	门	在后面	她	.

她砰地一声关上门，然后反锁了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] , " [əb'zɜːrvd] [rɑːb] ,

"	I	don't	know	as	I	blame	her	,	"	observed	Rob	,
"	我	不	知道	作为	我	责备	她	,	"	观察到	抢	,

“我不知道我是否应该责怪她，”罗布说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['pænɪk][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

with	a	smile	at	the	panic	he	had	created	.
和	一个	微笑	在	这	恐慌	他	有	创建	.

他得意地笑着，似乎在欣赏自己造成的恐慌。

" [aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪv] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]

"	I	s'pose	she	takes	me	for	a	burglar	,	and	thinks	I've	climbed	up	the
"	我	假设	她	需要	我	为了	一个	窃贼	,	和	思考	我已经	攀登	向上	这

['laɪtnɪŋ] [rɑːd] .

lightning	rod	.
闪电	杆	.

“我猜她把我当成了窃贼，以为我爬上了避雷针。”

" [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] ['sevrəl]

"	He	soon	found	the	door	leading	into	the	hallway	and	walked	down	several
"	他	很快	成立	这	门	领导	进入	这	门厅	和	步行	向下	一些

[flaits] [ʌv; əv] [-]

flights	of	[	134	]
航班	的	[	-	]

“他很快找到了通往走廊的门，然后走了几层楼[134]

[sterz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

stairs	until	he	reached	the	office	of	the	hotel	.
楼梯	直到	他	达到	这	办公室	的	这	酒店	.

他沿着楼梯一直走到酒店办公室。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [deɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

"	How	much	do	you	charge	a	day	?	"	he	inquired	,
"	如何	很多	做	你	收费	一个	天	?	"	他	询问	,

“你们一天收费多少？”他问道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['pɑːmpəs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

addressing	a	fat	and	pompous	-	looking	gentleman	behind	the	desk	.
解决	一个	胖的	和	傲慢	-	寻找	绅士	在后面	这	桌子	.

对着办公桌后一位身材肥胖、看起来傲慢自大的男士讲话。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [wei] ,

The	man	looked	at	him	in	a	surprised	way	,
这	男人	看起来	在	他	在	一个	惊讶	方式	,

那人惊讶地看着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] .

for	he	had	not	heard	the	boy	enter	the	room	.
为了	他	有	不是	听到	这	男生	进入	这	房间	.

因为他没有听到男孩进房间的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

But	he	said	something	in	French	to	a	waiter	who	was	passing	,
但	他	说	某物	在	法语	到	一个	服务员	WHO	曾是	通过	,

但他用法语跟路过的服务员说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

and	the	latter	came	to	Rob	and	made	a	low	bow	.
和	这	后者	来了	到	抢	和	制成	一个	低的	弓	.

后者走到罗布面前，深深鞠了一躬。

" [aɪ] [spiːk] ['zeɪ] - [vɜːr] - [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	speak	ze	Eengliss	ver	'	fine	,	"	he	said	.
"	我	说话	泽	-	版本	-	美好的	,	"	他	说	.

“我的英语说得非常好，”他说。

" [wʌt] [dɪ'zaɪər][hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	What	desire	have	you	?	"
"	什么	欲望	有	你	?	"

你有什么愿望?

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [reɪts] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	are	your	rates	by	the	day	?	"	asked	the	boy	.
"	什么	是	你的	利率	经过	这	天	?	"	问	这	男生	.

“你们的日收费是多少？”男孩问道。

" [ten] [frænks] , [mə'sj\\:] . "

"	Ten	francs	,	M'sieur	.	"
"	十	法郎	,	先生	.	"

“十法郎，先生。”

" [haʊ] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [ðæt] ? "
" How many dollars is that ? "
" 如何 许多 美元 是 那 ? "

那是多少美元?

" ['dɑːlər] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] ? "
" Dollar Americaine ? "
" 美元 美洲 ? "

“美元美国人？”

" [jes] ; [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mʌni] . "
" Yes ; United States money . "
" 是的 ; 团结的 各州 钱 . "

“是的，是美国的钱。”

" [ɑː] , [wiː] !
" Ah , oui !
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[iːt] [ɪz]['zeɪ] [tuː] ['dɑːlər] , [mə'sj\\ː] . "
Eet is ze two dollar , M'sieur . "
欧洲东部时间 是 泽 二 美元 , 先生 . "

这是两美元，先生。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['bæŋkrʌpt] .
" All right ; I can stay about a day before I go bankrupt .
" 全部 正确的 ; 我 能 停留 关于 一个 天 前 我 去 破产 .

“好吧，我大概能待一天，然后就会破产。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruːm] . " [-]
Give me a room . " [135]
给 我 一个 房间 . " [-]

给我一间房间。[135]

" [sɝːtənmənt] , [mə'sj\\ː] .
" Certainement , M'sieur .
" 确定性 , 先生 .

“当然，先生。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['zeɪ] ['lʌgɪdʒ] ? "
Have you ze luggage ? "
有 你 泽 行李 ? "

你有行李吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] , " [sed] [rɑːb] ,
" No ; but I'll pay in advance , " said Rob ,
" 不 ; 但 患病的 支付 在 进步 , " 说 抢 ,

“不，但我会提前付款，”罗布说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['daɪmz][ænd; ənd] ['nɪkl] [ænd; ənd] ['peniz] , [tuː; tə][ðə; ði]
and began counting out his dimes and nickles and pennies , to the
和 开始 计数 出去 他的 一角硬币 和 镍币 和 便士 , 到 这
[ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] ,
unbounded amazement of the waiter ,
无界 惊愕 的 这 服务员 ,

他开始数起自己的一角硬币、五分硬币和一分硬币，这让服务员惊叹不已。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [kɔɪnz] [bɪ'fɔːr] .
who looked as if he had never seen such coins before .
WHO 看起来 作为 如果 他 有 绝不 已见 这样的 硬币 前 .

他看起来好像从未见过这样的硬币。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['kjʊriəsli] ,

He	carried	the	money	to	the	fat	gentleman	,	who	examined	the	pieces	curiously	,
他	携带	这	钱	到	这	胖的	绅士	,	WHO	检查	这	件	奇怪的是	,

他拿着钱去找那位胖先生，胖先生好奇地打量着这些钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd]

and	there	was	a	long	conference	between	them	before	it	was	decided
和	那里	曾是	一个	长的	会议	之间	他们	前	它	曾是	决定

[tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

to	accept	them	in	payment	for	a	room	for	a	day	.
到	接受	他们	在	支付	为了	一个	房间	为了	一个	天	.

他们之间进行了长时间的商议，最终决定接受他们以支付一天的房间费用。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] ,

But	at	this	season	the	hotel	was	almost	empty	,
但	在	这	季节	这	酒店	曾是	几乎	空的	,

但在这个季节，酒店几乎空无一人。

[ænd; ənd] [wen] [rɑːb][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['mʌni] [ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] [pʊt]

and	when	Rob	protested	that	he	had	no	other	money	the	fat	gentleman	put
和	什么时候	抢	抗议	那	他	有	不	其他	钱	这	胖的	绅士	放

[ðə; ði] [kɔɪnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kæʃ] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [ʃoʊd] [ðə; ði]

the	coins	into	his	cash	box	with	a	resigned	sigh	and	the	waiter	showed	the
这	硬币	进入	他的	现金	盒子	和	一个	辞职	叹	和	这	服务员	显示	这

[bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

boy	to	a	little	room	at	the	very	top	of	the	building	.
男生	到	一个	小的	房间	在	这	非常	顶部	的	这	建筑	.

当罗布抗议说他没有其他钱时，那位胖先生无奈地叹了口气，把硬币放进了他的钱箱里，然后服务员把男孩带到了大楼顶楼的一个小房间。

[rɑːb] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Rob	washed	and	brushed	the	dust	from	his	clothes	,
抢	洗过	和	刷过	这	灰尘	从	他的	衣服	,

罗布洗净并掸去衣服上的灰尘。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['kɑːnstəntli]

after	which	he	sat	down	and	amused	himself	by	viewing	the	pictures	that	constantly
后	哪个	他	卫星	向下	和	觉得好笑	他自己	经过	观看	这	图片	那	不断地

[fɔːrmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪ'vents] . [-]

formed	upon	the	polished	plate	of	the	Record	of	Events	.	[	136	]
形成	之上	这	抛光	盘子	的	这	记录	的	活动	.	[	-	]

之后，他坐下来，饶有兴致地观看不断在《事件记录》的抛光板上形成的图画。[136]

['tʃæptər] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

[haʊ] [rɑːb] [seɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]

HOW	ROB	SAVED	A	REPUBLIC
如何	抢	已保存	一个	共和国

罗伯如何拯救了一个共和国

['dʌbljuː]

W
W

W

['haɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][rɑːb]['noʊtɪd][æn; ən]

hile	following	the	shifting	scenes	of	the	fascinating	Record	Rob	noted	an
希勒	下列的	这	转变	场景	的	这	迷人	记录	抢	著名的	一个

[ə'kɜːrəns] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt]

occurrence	that	caused	him	to	give	a	low	whistle	of	astonishment	and	devote
发生	那	导致	他	到	给	一个	低的	哨	的	惊讶	和	奉献

['sevrəl] ['moʊmənts][tuː; tə] ['sɪriəs] [θɔːt] .

several	moments	to	serious	thought	.
一些	时刻	到	严肃的	想法	.

在观看引人入胜的《记录》节目时，罗布注意到了一件事，这件事让他发出了一声惊讶的低声口哨，并认真思考了好一会儿。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	believe	it's	about	time	I	interfered	with	the	politics	of	this	Republic	,	"	he	said
"	我	相信	它是	关于	时间	我	干扰	和	这	政治	的	这	共和国	,	"	他	说

,

,

,

“我认为我是时候干预这个共和国的政治了，”他说。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

at	last	,	as	he	closed	the	lid	of	the	metal	box	and	restored	it	to
在	最后的	,	作为	他	关闭	这	盖	的	这	金属	盒子	和	恢复	它	到

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

最后，他合上金属盒的盖子，把它放回口袋里。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [fræns] ['veri] [lɔːŋ]

"	If	I	don't	take	a	hand	there	probably	won't	be	a	Republic	of	France	very	long
"	如果	我	不	拿	一个	手	那里	大概	惯于	是	一个	共和国	的	法国	非常	长的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“如果我不出手相助，法兰西共和国可能很快就会不复存在，而且……”

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnərki] . " [-]

as	a	good	American	,	I	prefer	a	republic	to	a	monarchy	.	"	[	137	]
作为	一个	好的	美国人	,	我	更喜欢	一个	共和国	到	一个	君主制	.	"	[	-	]

作为一个优秀的美国人，我更喜欢共和国而不是君主制。[137]

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['weɪtər] .

Then	he	walked	down	-	stairs	and	found	his	English	-	speaking	waiter	.
然后	他	步行	向下	-	楼梯	和	成立	他的	英语	-	请讲	服务员	.

然后他走下楼，找到了会说英语的服务员。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['prezɪdənt] [luː'beɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where's	President	Loubet	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	总统	卢贝	?	"	他	问	.

“卢贝总统在哪里？”他问道。

" ['zeɪ] ['prezɪdənt] !

"	Ze	President	!
"	泽	总统	!

“泽总统！

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz][wɪz][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .

Ah	,	he	is	wiz	his	mansion	.
啊	,	他	是	巫师	他的	大厦	.

啊，他正住在他的豪宅里。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [mə'sj\\ː] . "
To be at his residence , M'sieur . "
到 是 在 他的 住宅 , 先生 . "

“先生，请到他住处去。”

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ?
" Where is his residence ?
" 在哪里 是 他的 住宅 ?

他的住所在哪里?

" [ðə; ði] ['weɪtər] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['vɑːljəb(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [soʊ] [kən'fjuːzd]
" The waiter began a series of voluble and explicit directions which so confused
" 这 服务员 开始 一个 系列 的 健谈的 和 显式 方向 哪个 所以 使困惑
[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
the boy that he exclaimed :
这 男生 那 他 惊呼 :

“服务员开始滔滔不绝地发出一连串明确的指示，这让男孩感到非常困惑，以至于他惊呼道：

" [oʊ] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ! " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Oh , much obliged ! " and walked away in disgust .
" 哦 , 很多 有义务 ! " 和 步行 离开 在 厌恶 .

“哦，真是太感谢了！”说完，他厌恶地走开了。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
Gaining the street he approached a gendarme and repeated his question ,
获得 这 街道 他 接近 一个 宪兵 和 重复 他的 问题 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
with no better result than before ,
和 不 更好的 结果 比 前 ,

他走到街上，找到一名宪兵，再次询问，但结果和之前一样，没有任何改善。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɔːrd] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]
for the fellow waved his arms wildly in all directions and roared a volley of
为了 这 同伴 挥手 他的 武器 疯狂地 在 全部 方向 和 咆哮 一个 截击 的
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [frentʃ] [freɪzɪz] [ðæt] [kən'veid] [noʊ] ['miːnɪŋ] [wət'evər] .
incomprehensible French phrases that conveyed no meaning whatever .
难以理解 法语 短语 那 传递 不 意义 任何 .

因为那家伙疯狂地向四面八方挥舞着手臂，大声喊出一连串听不懂的法语短语，这些短语根本没有任何意义。

" [ɪf] ['evər][aɪ]['træv(ə)l][ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ə'gen] , " [sed] [rɑːb] , " [aɪl] [lɜːrn] [ðer; ðər]['lɪŋgoʊ][ɪn]
" If ever I travel in foreign countries again , " said Rob , " I'll learn their lingo in
" 如果 曾经 我 旅行 在 外国的 国家 再次 , " 说 抢 , " 患病的 学习 他们的 行话 在
[æd'væns] .
advance .
进步 .

罗布说：“如果我以后有机会再去国外旅行，我会提前学习他们的语言。”

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['diːmən] [get] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɪl] [spiːk] [ɔːl]
Why doesn't the Demon get up a conversation machine that will speak all
为什么 不 这 恶魔 得到 向上 一个 对话 机器 那 将要 说话 全部
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ? " [-]
languages ? " [138]
语言 ? " [-]

为什么恶魔不制造一台能说所有语言的对话机器呢？[138]

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] ['fɑːloʊɪŋ]
By dint of much inquiry , however , and after walking several miles following
经过 凹痕 的 很多 询问 , 然而 , 和 后 步行 一些 英里 下列的
[æm'bɪgjuəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,
ambiguous directions ,
模糊的 方向 ,

然而，经过一番询问，并在遵循含糊不清的指示走了好几英里之后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [luː'beɪ] .

he	**managed**	**to**	**reach**	**the**	**residence**	**of**	**President**	**Loubet**	**.**
他	管理	到	抵达	这	住宅	的	总统	卢贝	.

他设法抵达了卢贝总统的官邸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

But	**there**	**he**	**was**	**politely**	**informed**	**that**	**the**	**President**	**was**	**busily**	**engaged**	**in**
但	那里	他	曾是	礼貌地	知情的	那	这	总统	曾是	忙碌地	已订婚的	在

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

his	**garden**	**,**
他的	花园	,

但他被礼貌地告知，总统正在花园里忙着打理花园。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [noʊ][wʌn] .

and	**would**	**see**	**no**	**one**	**.**
和	会	看	不	一	.

而且谁也见不到。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kɑːmli] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**calmly**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	男生	,	平静地	.

“没关系，”男孩平静地说。

" [ɪf] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**If**	**he's**	**in**	**the**	**garden**	**I'll**	**have**	**no**	**trouble**	**finding**	**him**	**.**
"	如果	他是	在	这	花园	患病的	有	不	麻烦	寻找	他	.

“如果他在花园里，我肯定能找到他。”

" [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [rɑːb] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr]

"	**Then**	**,**	**to**	**the**	**amazement**	**of**	**the**	**Frenchmen**	**,**	**Rob**	**shot**	**into**	**the**	**air**	**fifty**	**feet**	**or**
"	然后	,	到	这	惊愕	的	这	法国人	,	抢	射击	进入	这	空气	五十	脚	或者

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

“然后，令法国人惊讶的是，罗布飞向空中大约五十英尺高的地方，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	**which**	**elevation**	**he**	**overlooked**	**a**	**pretty**	**garden**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**
从	哪个	海拔	他	被忽视的	一个	漂亮的	花园	在	这	后部	的	这

['prɛzɪdənts] ['mænʃ(ə)n] .

President's	**mansion**	**.**
总统的	大厦	.

从高处，他可以俯瞰总统府后方一个美丽的花园。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri][ɪn'truːʒ(ə)n][baɪ] [haɪ] [wɔːlz] ,

The	**place**	**was**	**protected**	**from**	**ordinary**	**intrusion**	**by**	**high**	**walls**	**,**
这	地方	曾是	受保护	从	普通的	入侵	经过	高的	墙壁	,

高墙环绕，使这里免受普通入侵者的侵扰。

[bʌt; bət][rɑːb] [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

but	**Rob**	**descended**	**within**	**the**	**enclosure**	**and**	**walked**	**up**	**to**	**a**	**man**	**who**	**was**
但	抢	下降	之内	这	外壳	和	步行	向上	到	一个	男人	WHO	曾是

['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .

writing	**at**	**a**	**small**	**table**	**placed**	**under**	**the**	**spreading**	**branches**	**of**	**a**	**large**	**tree**	**.**
写作	在	一个	小的	桌子	放置	在下面	这	传播	分支	的	一个	大的	树	.

但罗布走进了围栏，走到一个男人面前，他正在一棵大树枝繁叶茂的树枝下的小桌子旁写东西。

" [ɪz] [ðɪs] ['prezɪdənt] [luː'beɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

"	**Is**	**this**	**President**	**Loubet**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**,**	**with**	**a**	**bow**	**.**
"	是	这	总统	卢贝	?	"	他	询问	,	和	一个	弓	.

“请问这位是卢贝总统吗？”他鞠躬问道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ʌp] . [-]
The gentleman looked up . [139]
这 绅士 看起来 向上 . [-]

这位先生抬起头来。[139]

" [maɪ] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My servants were instructed to allow no one to disturb me , " he said ,
" 我的 仆人 是 指示 到 允许 不 一 到 打扰 我 , " 他 说 ,

他说："我吩咐仆人不许任何人打扰我。"

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .
speaking in excellent English .
请讲 在 出色的 英语 .

英语说得非常流利。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] [fɔːlt] ; [aɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] [rɑːb] .
" It isn't their fault ; I flew over the wall , " returned Rob .
" 它 不是 他们的 过错 ; 我 飞翔 超过 这 墙 , " 返回 抢 .

“这不是他们的错；是我飞过墙的，”罗布回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [fraʊn] ,
" The fact is , " he added , hastily , as he noted the President's frown ,
" 这 事实 是 , " 他 额外 , 草草 , 作为 他 著名的 这 总统的 皱眉 ,

“事实是，”他注意到总统皱起了眉头，连忙补充道，

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
" I have come to save the Republic ;
" 我 有 来 到 节省 这 共和国 ;

“我来是为了拯救共和国；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['oʊvər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['frentʃmən] , ['iːðər] .
and I haven't much time to waste over a bundle of Frenchmen , either .
和 我 还没有 很多 时间 到 浪费 超过 一个 捆 的 法国人 , 任何一个 .

我也没多少时间浪费在几个法国人身上。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [siːmd] [sər'praɪzd] .
" The President seemed surprised .
" 这 总统 似乎 惊讶 .

总统似乎很惊讶。

" [jʊr; jər] [neɪm] !
" Your name !
" 你的 姓名 !

你的名字！

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['ʃɑːrpli] .
" he demanded , sharply .
" 他 要求 , 尖锐地 .

他厉声问道。

" ['rɑːbərt] ['bɪlɪŋz] ['dʒɔslɪn] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ! "
" Robert Billings Joslyn , United States of America ! "
" 罗伯特 比林斯 乔斯林 , 团结的 各州 的 美国 ! "

“罗伯特·比林斯，乔斯林，美国！”

" [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [mə'sjɜːr] ['dʒɔslɪn] !
" Your business , Monsieur Joslyn !
" 你的 商业 , 先生 乔斯林 !

“乔斯林先生，这是您的生意！”

" [rɑːb] [druː] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Rob drew the Record from his pocket and placed it upon the table .
" 抢 画 这 记录 从 他的 口袋 和 放置 它 之上 这 桌子 .

罗布从口袋里掏出那份记录，放在桌子上。

" [ðɪs] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][æn; ən] [ɪˈlektrɪkl] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [ˈrekərdz] [ɔːl][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvents] .

" **This** , **sir** , " **said** **he** , " **is** **an** **electrical** **device** **that** **records** **all** **important** **events** .

" 这 , 先生 , " 说 他 , " 是 一个 电气 设备 那 记录 全部 重要的 活动 .

“先生，”他说，“这是一个记录所有重要事件的电子设备。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [iˈnæktid] [ɪn][ˈpærɪs] [læst] [ˈiːvnɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ]

I **wish** **to** **call** **your** **attention** **to** **a** **scene** **enacted** **in** **Paris** **last** **evening** **which** **may**

我 希望 到 称呼 你的 注意力 到 一个 场景 已颁布 在 巴黎 最后的 晚上 哪个 可能

[hæv; həv][æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .

have **an** **effect** **upon** **the** **future** **history** **of** **your** **country** **.**

有 一个 影响 之上 这 未来 历史 的 你的 国家 .

我想提请您注意昨晚在巴黎发生的一幕，这可能会对贵国的未来历史产生影响。

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][lɪd] , [pleɪst] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kʊd; kəd] [siː] [ˈklɪrli]

" **He** **opened** **the** **lid** , **placed** **the** **Record** **so** **that** **the** **President** **could** **see** **clearly**

" 他 打开 这 盖 , 放置 这 记录 所以 那 这 总统 可以 看 清楚地

, [ænd; ənd] [-]

, **and** **[** **140** **]**

, 和 [-]

“他打开盖子，把记录放好，让总统能清楚地看到，然后[140]

[ðen] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz] [feɪs] ; [fɜːrst] [ɪnˈdɪfrəns] ,

then **watched** **the** **changing** **expressions** **upon** **the** **great** **man's** **face** **;** **first** **indifference** **,**

然后 观看 这 变化 表达式 之上 这 伟大的 男人的 脸 ; 第一的 漠不关心 ,

[ðen] [ˈɪntrəst] ,

then **interest** **,**

然后 兴趣 ,

然后，他观察着这位伟人脸上不断变化的表情；先是漠不关心，然后产生了兴趣。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .

the **next** **moment** **eagerness** **and** **amazement** **.**

这 下一个 片刻 渴望 和 惊愕 .

下一刻，是渴望和惊奇。

" [mɒn] [djuː] !

" **Mon** **Dieu** **!**

" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

" [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [ðə; ði] - !

" **he** **gasped** **;** " **the** **Orleanists** **!**

" 他 倒吸一口气 ; " 这 - !

他喘着气说：“奥尔良派！”

" [rɑːb][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" **Rob** **nodded** **.**

" 抢 点头 .

罗布点了点头。

" [jes] ; [ðeɪv] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈprɪti] [plɑːt] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ?

" **Yes** **;** **they've** **worked** **up** **a** **rather** **pretty** **plot** **,** **haven't** **they** **?**

" 是的 ; 他们有 工作 向上 一个 相当 漂亮的 阴谋 , 还没有 他们 ?

“是的，他们精心策划了一个相当精彩的阴谋，不是吗？”

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

" **The** **President** **did** **not** **reply** **.**

" 这 总统 做过 不是 回复 .

总统没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər]

He	was	anxiously	watching	the	Record	and	scribbling	notes	on	a	paper
他	曾是	焦虑地	观看	这	记录	和	涂鸦	笔记	在	一个	纸

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他焦急地看着《记录报》，同时在旁边的纸上奋笔疾书地记笔记。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] .

His	face	was	pale	and	his	lips	tightly	compressed	.
他的	脸	曾是	苍白	和	他的	嘴唇	紧紧	压缩	.

他脸色苍白，嘴唇紧抿。

['faɪnəli] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [æskt] :

Finally	he	leaned	back	in	his	chair	and	asked	:
最后	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	问	:

最后他向后靠在椅子上问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌriːprə'duːs] [ðɪs] [siːn] [ə'gen] ? "

"	Can	you	reproduce	this	scene	again	?	"
"	能	你	复制	这	场景	再次	?	"

“你能再重现一下这个场景吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Certainly	,	sir	,	"	answered	the	boy	;	"	as	often	as	you	like	.	"
"	当然	,	先生	,	"	回答	这	男生	;	"	作为	经常	作为	你	喜欢	.	"

“当然可以，先生，”男孩回答说，“您想什么时候来都可以。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ?

"	Will	you	remain	here	while	I	send	for	my	minister	of	police	?
"	将要	你	保持	这里	尽管	我	发送	为了	我的	部长	的	警察	?

“在我召见警察部长期间，你愿意留在这里吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . "

It	will	require	but	a	short	time	.	"
它	将要	要求	但	一个	短的	时间	.	"

这只需要很短的时间。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ðen] .

"	Call	him	up	,	then	.
"	称呼	他	向上	,	然后	.

“那就给他打电话吧。”

[aɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [mɪkst] [ʌp] [-]

I'm	in	something	of	a	hurry	myself	,	but	now	I've	mixed	up	[	141	]
我是	在	某物	的	一个	匆忙	我	,	但	现在	我已经	混合	向上	[	-	]

我自己也有些赶时间，但现在我把事情搞混了[141]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

with	this	thing	I'll	see	it	through	.
和	这	事物	患病的	看	它	通过	.

这件事我一定会坚持到底。

" [rɑːb] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Rob	watched	the	changing	expressions	upon	the
"	抢	观看	这	变化	表达式	之上	这

罗布观察着人们脸上不断变化的表情

[greɪt] ['mænz] [feɪs]

great	man's	face
伟大的	男人的	脸

伟人的脸

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

The	President	touched	a	bell	and	gave	an	order	to	his	servant	.
这	总统	感动	一个	钟	和	给予	一个	命令	到	他的	仆人	.

总统敲了敲铃铛，向仆人下了命令。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [sed] , ['wʌndrɪŋli] :

Then	he	turned	to	Rob	and	said	,	wonderingly	:
然后	他	转向	到	抢	和	说	,	惊奇地	:

然后他转向罗布，疑惑地说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "

"	You	are	a	boy	!	"
"	你	是	一个	男生	!	"

“你是个男孩！”

" [ðæts] [truː] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,

"	That's	true	,	Mr	.	President	,	"	was	the	answer	;	"	but	an	American	boy	,
"	那就是	真的	,	先生	.	总统	,	"	曾是	这	回答	;	"	但	一个	美国人	男生	,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .

you	must	remember	.
你	必须	记住	.

“没错，总统先生，”对方回答说；“但您必须记住，他是一个美国男孩。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

That	makes	a	big	difference	,	I	assure	you	.
那	制作	一个	大的	不同之处	,	我	保证	你	.

我向你保证，这会产生很大的影响。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [boʊd] ['greɪvli] .

"	The	President	bowed	gravely	.
"	这	总统	鞠躬	严重地	.

总统郑重鞠躬。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	This	is	your	invention	?	"	he	asked	.
"	这	是	你的	发明	?	"	他	问	.

“这是你的发明？”他问道。

" [noʊ] ; [aɪm] ['hɑːrdli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] .

"	No	;	I'm	hardly	equal	to	that	.
"	不	;	我是	几乎	平等的	到	那	.

“不，我根本无法与之相提并论。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

But	the	inventor	has	made	me	a	present	of	the	Record	,
但	这	发明者	有	制成	我	一个	展示	的	这	记录	,

但发明家送给我一份礼物——一份唱片。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

and	it's	the	only	one	in	the	world	.	"
和	它是	这	仅有的	一	在	这	世界	.	"

而且它是世界上独一无二的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['θɔːtfəli] .

"	It	is	a	marvel	,	"	remarked	the	President	,	thoughtfully	.
"	它	是	一个	奇迹	,	"	评论	这	总统	,	深思熟虑	.

“真是个奇迹，”总统若有所思地说道。

" [mɔːr] !

"	More	!
"	更多的	!

“更多的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['mɪrək(ə)l] .

It	is	a	real	miracle	.
它	是	一个	真实的	奇迹	.

这真是一个奇迹。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['wʌndɚz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] . "

We	are	living	in	an	age	of	wonders	,	my	young	friend	.	"
我们	是	活的	在	一个	年龄	的	奇迹	,	我的	年轻的	朋友	.	"

我的年轻朋友，我们生活在一个充满奇迹的时代。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [rɑːb] .

"	No	one	knows	that	better	than	myself	,	sir	,	"	replied	Rob	.
"	不	一	知道	那	更好的	比	我	,	先生	,	"	回复	抢	.

“没有人比我更清楚这一点，先生，”罗布回答道。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ? "

"	But	,	tell	me	,	can	you	trust	your	chief	of	police	?	"
"	但	,	告诉	我	,	能	你	相信	你的	首席	的	警察	?	"

但是，请问，你能信任你的警察局长吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['sloʊli] ; " [jet] [sɪns] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʃoʊn]

"	I	think	so	,	"	said	the	President	,	slowly	;	"	yet	since	your	invention	has	shown
"	我	思考	所以	,	"	说	这	总统	,	缓慢地	;	"	然而	自从	你的	发明	有	所示

[ˌem 'iː] [-]

me	[	142	]
我	[	-	]

“我想是这样，”总统缓缓说道；“然而，自从你的发明向我展示了[142]

[ðæt] ['meni] [men] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['ɑːnɪst] [ɑːr; ər] ['krɪmɪnəli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['rɔɪəlɪst] [plɑːt] ,

that	many	men	I	have	considered	honest	are	criminally	implicated	in	this	royalist	plot	,
那	许多	男人	我	有	经过考虑的	诚实的	是	犯罪	牵涉其中	在	这	保皇党	阴谋	,

许多我一直认为正直的人，竟然都牵涉到这场保皇党阴谋中，犯下了刑事罪行。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] . "

I	hardly	know	whom	to	depend	upon	.	"
我	几乎	知道	谁	到	依赖	之上	.	"

我几乎不知道该依靠谁。

" [ðen] [pliːz] [wer] [ðiːz] ['spektəklz] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs]

"	Then	please	wear	these	spectacles	during	your	interview	with	the	minister	of	police
"	然后	请	穿	这些	眼镜	期间	你的	面试	和	这	部长	的	警察

, " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

,	"	said	the	boy	.
,	"	说	这	男生	.

“那么，请在接受警察部长面谈时戴上这副眼镜，”男孩说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	You	must	say	nothing	,	while	he	is	with	us	,
"	你	必须	说	没有什么	,	尽管	他	是	和	我们	,

“当他和我们在一起的时候，你什么都不能说。”

[ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n][maːrks] [ðæt] [wɪl] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ;

about	certain	marks	that	will	appear	upon	his	forehead	;
关于	肯定	标记	那	将要	出现	之上	他的	前额	;

关于他额头上将出现的某些印记；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðoʊz] [maːrks][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

but	when	he	has	gone	I	will	explain	those	marks	so	you	will	understand
但	什么时候	他	有	已消失	我	将要	解释	那些	标记	所以	你	将要	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他走了之后，我会解释那些痕迹，好让你们明白。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektəklz] .
" The President covered his eyes with the spectacles .
" 这 总统 涵盖 他的 眼睛 和 这 眼镜 .

总统用眼镜遮住了眼睛。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [siː] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [braʊ] [ðə; ði] ['letərz] — "
" Why , " he exclaimed , " I see upon your own brow the letters — "
" 为什么 , " 他 惊呼 , " 我 看 之上 你的 自己的 眉头 这 信件 — "

“为什么，”他惊呼道，“我看到你额头上刻着字——”

" [stɑːp] , [sɜːr] !
" Stop , sir !
" 停止 , 先生 !

“先生，停下！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ; " [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] ,
" interrupted Rob , with a blush ; " I don't care to know what the letters are ,
" 中断 抢 , 和 一个 脸红 ; " 我 不 关心 到 知道 什么 这 信件 是 ,

“我不在乎这些字母是什么，”罗布打断道，脸颊泛红；

[ɪf] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
if it's just the same to you .
如果 它是 只是 这 相同的 到 你 .

如果你觉得都一样的话。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
" The President seemed puzzled by this speech , but fortunately the minister of
" 这 总统 似乎 困惑 经过 这 演讲 , 但 幸运的是 这 部长 的
[pə'liːs] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] ,
police arrived just then and ,
警察 到达的 只是 然后 和 ,

总统似乎对这番讲话感到困惑，但幸运的是，警察部长这时赶到了，

['ʌndər] ['rɑːbz] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] ['piktʃəd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ɔː'liənist; 'ɔːliənist][plɑːt][wʌz; wəz]
under Rob's guidance , the pictured record of the Orleanist plot was
在下面 罗布的 指导 , 这 如图所示 记录 的 这 奥尔良主义者 阴谋 曾是
[ˌriːprə'djuːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [aɪz] [-]
reproduced before the startled eyes [143]
复制品 前 这 惊慌 眼睛 [-]

在罗布的指导下，奥尔良阴谋的图片记录在惊愕的人们眼前重现[143]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
of the official .
的 这 官方的 .

官方的。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" And now , " said the boy ,
" 和 现在 , " 说 这 男生 ,

“现在，”男孩说道，

" [let] [juː 'es] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" let us see if any of this foolishness is going on just at present .
" 让 我们 看 如果 任何 的 这 愚蠢 是 去 在 只是 在 展示 .

让我们看看这些愚蠢的事情现在是否还在发生。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]

"	He	turned	to	the	opposite	side	of	the	Record	and	allowed	the
"	他	转向	到	这	对面的	边	的	这	记录	和	允许	这

['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

President	and	his	minister	of	police	to	witness	the	quick	succession	of	events
总统	和	他的	部长	的	警察	到	证人	这	快的	演替	的	活动

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

even	as	they	occurred	.
甚至	作为	他们	发生	.

“他翻到记录的另一面，让总统和他的警察部长亲眼目睹了事件的快速发展。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kraɪd] , " [hɑː] ! " [ænd; ənd] ,

Suddenly	the	minister	cried	,	"	Ha	!	"	and	,
突然	这	部长	哭	,	"	哈	!	"	和	,

突然，部长喊道：“哈！”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [boʊt][æt; ət]

pointing	to	the	figure	of	a	man	disembarking	from	an	English	boat	at
指向	到	这	数字	的	一个	男人	下船	从	一个	英语	船	在

[kæ'leɪ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] :

Calais	,	he	said	,	excitedly	:
加莱	,	他	说	,	兴奋地	:

他指着一个正从加莱港一艘英国船上下来的男人的身影，激动地说：

" [ðæt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ɪz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] !

"	That	,	your	Excellency	,	is	the	Duke	of	Orleans	,	in	disguise	!
"	那	,	你的	阁下	,	是	这	公爵	的	奥尔良	,	在	伪装	!

“阁下，那正是奥尔良公爵乔装打扮的样子！”

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɪʃuː] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

I	must	leave	you	for	a	time	,	that	I	may	issue	some	necessary	orders	to
我	必须	离开	你	为了	一个	时间	,	那	我	可能	问题	一些	必要的	订单	到

[maɪ][men] ;

my	men	;
我的	男人	;

我必须暂时离开你们，以便向我的部下下达一些必要的命令；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][best] [moʊd] [ʌv; əv]

but	this	evening	I	shall	call	to	confer	with	you	regarding	the	best	mode	of
但	这	晚上	我	将	称呼	到	授予	和	你	关于	这	最好的	模式	的

[sə'presɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l][plɑːt] .

suppressing	this	terrible	plot	.
抑制	这	糟糕的	阴谋	.

但今晚我将致电与您商讨镇压这一可怕阴谋的最佳方法。

" [wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	When	the	official	had	departed	,
"	什么时候	这	官方的	有	已离开	,

“当那位官员离开后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['spektəklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	President	removed	the	spectacles	from	his	eyes	and	handed	them	to
这	总统	已移除	这	眼镜	从	他的	眼睛	和	递交	他们	到

[rɑːb] .

Rob	.
抢	.

总统摘下眼镜，递给了罗布。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

"	What	did	you	see	?	"	asked	the	boy	.	[	144	]
"	什么	做过	你	看	?	"	问	这	男生	.	[	-	]

“你看到了什么？”男孩问道。[144]

" [ðə; ði] ['letərz] - [dʒi:] - [ænd; ənd] - ['dʌblju:] - . "

"	The	letters	'	G	'	and	'	W	'	.	"
"	这	信件	-	G	-	和	-	W	-	.	"

“字母‘G’和‘W’。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['fʊli] , " [dɪ'klerd] [rɑ:b] ,

"	Then	you	may	trust	him	fully	,	"	declared	Rob	,
"	然后	你	可能	相信	他	完全	,	"	声明	抢	,

“那么你就可以完全信任他了，”罗布说道。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] ['mɑ:rkər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd]

and	explained	the	construction	of	the	Character	Marker	to	the	interested
和	解释	这	建造	的	这	特点	标记	到	这	感兴趣的

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] ['steɪtsmən] .

and	amazed	statesman	.
和	惊叹	政治家	.

并向这位感兴趣且感到惊讶的政治家解释了性格标记的构造。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	And	now	I	must	go	,	"	he	continued	,
"	和	现在	我	必须	去	,	"	他	持续	,

“现在我必须走了，”他继续说道。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][aɪ]

"	for	my	stay	in	your	city	will	be	a	short	one	and	I	want	to	see	all	I
"	为了	我的	停留	在	你的	城市	将要	是	一个	短的	一	和	我	想	到	看	全部	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“因为我在你们城市停留的时间很短，我想尽可能多地看看这座城市。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [skrɔ:ld] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

"	The	President	scrawled	something	on	a	sheet	of	paper	and	signed	his	name
"	这	总统	潦草的	某物	在	一个	床单	的	纸	和	签名	他的	姓名

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

总统在一张纸上潦草地写了些什么，然后签上了自己的名字。

['æftərwərd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [baʊ; boʊ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

afterward	presenting	it	,	with	a	courteous	bow	,	to	his	visitor	.
之后	呈现	它	,	和	一个	有礼貌	弓	,	到	他的	游客	.

随后，他恭敬地鞠躬，将礼物呈给来访者。

" [ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] , [waɪl] [ɪn]['pærɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	will	enable	you	to	go	wherever	you	please	,	while	in	Paris	,	"	he	said	.
"	这	将要	使能够	你	到	去	无论	你	请	,	尽管	在	巴黎	,	"	他	说	.

“这样一来，你在巴黎期间就可以随心所欲地去任何地方了，”他说。

" [aɪ] [rɪ'gret] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ['prɑ:pərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv]

"	I	regret	my	inability	to	reward	you	properly	for	the	great	service	you	have
"	我	后悔	我的	无力	到	报酬	你	适当地	为了	这	伟大的	服务	你	有

['rendərd] [maɪ] ['kʌntri] ;

rendered	my	country	;
渲染	我的	国家	;

“我很遗憾无法好好奖励你为我的国家做出的巨大贡献；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [sɪn'sɪrɪst] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd] [meɪ] [kə'mænd] [ˌem 'i:][ɪn] ['eni] [wei] . "

but	you	have	my	sincerest	gratitude	,	and	may	command	me	in	any	way	.	"
但	你	有	我的	最真诚的	感激	,	和	可能	命令	我	在	任何	方式	.	"

但我对您感激不尽，您可以吩咐我做任何事。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [rɑːb] .
" Oh , that's all right , " answered Rob .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 回答 抢 .

“哦，没关系，”罗布回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] ,
" I thought it was my duty to warn you ,
" 我 想法 它 曾是 我的 责任 到 警告 你 ,

“我认为我有责任提醒你，”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] .
and if you look sharp you'll be able to break up this conspiracy .
和 如果 你 看 锋利的 你会 是 有能力的 到 休息 向上 这 阴谋 .

如果你观察敏锐，就能揭穿这个阴谋。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [rɪ'wɔːrd] .
But I don't want any reward .
但 我 不 想 任何 报酬 .

但我不想得到任何回报。

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] . " [-]
Good day , sir . " [145]
好的 天 , 先生 . " [-]

先生，您好。[145]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði]
He turned the indicator of his traveling machine and immediately rose into the
他 转向 这 指标 的 他的 旅行 机器 和 立即地 玫瑰 进入 这
[er] ,
air ,
空气 ,

他转动旅行车的转向灯，随即升空。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [fræns] .
followed by a startled exclamation from the President of France .
随后 经过 一个 惊慌 感叹 从 这 总统 的 法国 .

随后，法国总统发出了一声惊呼。

['muːvɪŋ] ['liːʒərli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['θɜːroʊfer] [tuː; tə] [ə'laɪt]
Moving leisurely over the city , he selected a deserted thoroughfare to alight
移动 悠闲 超过 这 城市 , 他 已选 一个 荒凉的 通道 到 点燃
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他悠闲地穿过城市，选择了一条僻静的街道下车。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊləvɑːrd] .
from whence he wandered unobserved into the beautiful boulevards .
从 何处 他 漫步 未被观察到的 进入 这 美丽的 林荫大道 .

他从那里悄无声息地漫步到美丽的林荫大道上。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['siːkəz] [θrɔŋd]
These were now brilliantly lighted , and crowds of pleasure seekers thronged
这些 是 现在 精彩 照明 , 和 人群 的 乐趣 寻求者 熙熙攘攘
[ðem; ðəm] ['evriwer] .
them everywhere .
他们 到处 .

这些地方现在灯火辉煌，到处都挤满了寻欢作乐的人群。

[rɑːb] [ɪkˈspɪrɪənst] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz] [hiː; hi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪ] [ˈpɑːpjələs]

Rob	**experienced**	**a**	**decided**	**sense**	**of**	**relief**	**as**	**he**	**mixed**	**with**	**the**	**gay**	**populace**
抢	经验丰富的	一个	决定	感觉	的	宽慰	作为	他	混合	和	这	同性恋	民众

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈsɪti] ,

and	**enjoyed**	**the**	**sights**	**of**	**the**	**splendid**	**city**	**,**
和	享受	这	景点	的	这	灿烂	城市	,

罗布融入同性恋群体，欣赏这座美丽城市的景色，感到如释重负。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fərˈget] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

for	**it**	**enabled**	**him**	**to**	**forget**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**
为了	它	已启用	他	到	忘记	,	为了	一个	时间	,

因为它让他暂时忘记了.....

[ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [θrʌst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːmənz] [ˈmɑːrvələs]

the	**responsibilities**	**thrust**	**upon**	**him**	**by**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**Demon's**	**marvelous**
这	职责	推力	之上	他	经过	这	拥有	的	这	恶魔的	奇妙

[ɪˈlektrɪkl] [dɪˈvaɪsɪz] . [-]

electrical	**devices**	**.**	**[**	**146**	**]**
电气	设备	.	[	-	]

拥有恶魔的神奇电子设备给他带来了责任。[146]

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]

CHAPTER	**THIRTEEN**
章	十三

第十三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

万能钥匙：一个基于电(The Master Key An Electrical Fairy Tale) 第5/7页

[rɑːb] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['treʒərz]
ROB **LOSES** **HIS** **TREASURES**
抢 失败 他的 宝藏

罗布丢失了他的宝藏

[oʊ]
O
哦

哦

[ʊr] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
ur **young** **adventurer** **had** **intended** **to** **pass** **the** **night** **in** **the** **little** **bed** **at** **his**
你的 年轻的 冒险家 有 故意的 到 经过 这 夜晚 在 这 小的 床 在 他的
[hoʊ'tel] ,
hotel **,**
酒店 ,

这位年轻的冒险家原本打算在旅馆的小床上过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['pærɪs] [pruːvd] [soʊ][hɑːt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]
but **the** **atmosphere** **of** **Paris** **proved** **so** **hot** **and** **disagreeable** **that** **he** **decided**
但 这 气氛 的 巴黎 已证实 所以 热的 和 令人不快的 那 他 决定
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kuːlər] [er] [ðæt]
it **would** **be** **more** **enjoyable** **to** **sleep** **while** **journeying** **through** **the** **cooler** **air** **that**
它 会 是 更多的 令人愉悦 到 睡觉 尽管 旅程 通过 这 冷却器 空气 那
[leɪ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .
lay **far** **above** **the** **earth's** **surface** **.**
躺 远的 多于 这 地球的 表面 .

但巴黎的空气太过炎热难耐，他决定在远离地球表面的凉爽空气中睡觉，这样旅途会更加愉快。

[soʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] [rɑːb] ['maʊntɪd] ['skaɪwərd]
So **just** **as** **the** **clocks** **were** **striking** **the** **midnight** **hour** **Rob** **mounted** **skyward**
所以 只是 作为 这 时钟 是 引人注目 这 午夜 小时 抢 安装 向天空
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
and **turned** **the** **indicator** **of** **the** **traveling** **machine** **to** **the** **east** **,**
和 转向 这 指标 的 这 旅行 机器 到 这 东方 ,

就在午夜钟声敲响之际，罗布骑上飞行器，将飞行器的指示器转向东方。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [vi'enə] [hɪz; ɪz][nekst][stɑːp] .
intending **to** **make** **the** **city** **of** **Vienna** **his** **next** **stop** **.**
意图 到 制作 这 城市 的 维也纳 他的 下一个 停止 .

他的下一站打算是维也纳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli]
He **had** **risen** **to** **a** **considerable** **distance** **,** **where** **the** **air** **was** **remarkably**
他 有 升起 到 一个 大量 距离 , 在哪里 这 空气 曾是 非常
[freʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [-]
fresh **and** **exhilarating** **,** **[** **147** **]**
新鲜的 和 令人振奋 , [-]

他上升到了相当高的高度，那里的空气格外清新，令人精神振奋。[147]

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] ['mʌgi] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs]
and **the** **relief** **he** **experienced** **from** **the** **close** **and** **muggy** **streets** **of** **Paris**
和 这 宽慰 他 经验丰富的 从 这 关闭 和 闷热 街道 的 巴黎
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
was **of** **such** **a** **soothing** **nature** **that** **he** **presently** **fell** **fast** **asleep** **.**
曾是 的 这样的 一个 舒缓 自然 那 他 目前 跌倒 快速地 睡着了 .

他从巴黎闷热潮湿的街道中解脱出来，这种轻松的感觉让他很快就睡着了。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] ,

His	**day**	**in**	**the**	**metropolis**	**had**	**been**	**a**	**busy**	**one**	**,**	**for**	**,**	**like**	**all**	**boys**	**,**
他的	天	在	这	都会	有	到过	一个	忙碌的	一	,	为了	,	喜欢	全部	男孩们	,

他在大都市的这一天过得很充实，因为，像所有男孩一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['taɪərd]

he	**had**	**forgotten**	**himself**	**in**	**the**	**delight**	**of**	**sight**	**-**	**seeing**	**and**	**had**	**tired**
他	有	被遗忘的	他自己	在	这	喜	的	视线	-	看到	和	有	疲劳的

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] .

his	**muscles**	**and**	**exhausted**	**his**	**strength**	**to**	**an**	**unusual**	**degree**	**.**
他的	肌肉	和	筋疲力尽的	他的	力量	到	一个	异常	程度	.

他沉浸在观光的乐趣中忘却了自己，导致肌肉疲劳，体力也异常耗尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [rɑːb] , ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	**was**	**about**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**Rob**	**,**	**moving**	**restlessly**	**in**	**his**
它	曾是	关于	三	点钟	在	这	早晨	什么时候	抢	,	移动	躁动不安	在	他的

[sliːp] ,

sleep	**,**
睡觉	,

凌晨三点左右，罗布在睡梦中辗转反侧，

['æksədəntli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

accidently	**touched**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**the**	**indicator**	**of**	**the**	**machine**	**which**	**was**
意外地	感动	和	他的	正确的	手	这	指标	的	这	机器	哪个	曾是

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] ,

fastened	**to**	**his**	**left**	**wrist**	**,**
系紧	到	他的	左边	手腕	,

他不小心用右手碰到了固定在左手腕上的机器指示器。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [iːst] .

setting	**it**	**a**	**couple**	**of**	**points**	**to**	**the**	**south**	**of**	**east**	**.**
环境	它	一个	夫妻	的	积分	到	这	南	的	东方	.

将其设置在东偏南几个点的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

He	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**unaware**	**of**	**the**	**slight**	**alteration**	**in**	**his**	**course**	**,**
他	曾是	,	的	课程	,	不知情	的	这	轻微	改造	在	他的	课程	,

他当然没有意识到自己的航向发生了细微的变化。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv] ['sɪrɪəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

which	**was**	**destined**	**to**	**prove**	**of**	**serious**	**importance**	**in**	**the**	**near**	**future**	**.**
哪个	曾是	注定	到	证明	的	严肃的	重要性	在	这	靠近	未来	.

这注定会在不久的将来被证明具有极其重要的意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [fə'tiːg] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['deɪbreɪk] ,

For	**the**	**boy's**	**fatigue**	**induced**	**him**	**to**	**sleep**	**far**	**beyond**	**daybreak**	**,**
为了	这	男孩们	疲劳	诱导	他	到	睡觉	远的	超过	拂晓	,

男孩因疲惫而睡到天亮很久。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and	**during**	**this**	**period**	**of**	**unconsciousness**	**he**	**was**	**passing**	**over**	**the**	**face**	**of**
和	期间	这	时期	的	无意识	他	曾是	通过	超过	这	脸	的

[ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv]

European	**countries**	**and**	**approaching**	**the**	**lawless**	**and**	**dangerous**	**dominions**	**of**
欧洲的	国家	和	接近	这	无法无天	和	危险的	领地	的

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**148**	**]**
这	[	-	]

在这段昏迷期间，他飞越了欧洲各国的疆域，接近了无法无天且危险的[148]地区。

['ɔːrient] .

Orient	**.**
东方	.

东方。

[wen] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wer]

When	**,**	**at**	**last**	**,**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**was**	**puzzled**	**to**	**determine**	**where**
什么时候	,	在	最后的	,	他	打开	他的	眼睛	,	他	曾是	困惑	到	决定	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	**was**	**.**
他	曾是	.

当他终于睁开眼睛时，他感到很困惑，不知道自己身在何处。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ][væst] , ['sændi] [pleɪn] ,

Beneath	**him**	**stretched**	**a**	**vast**	**,**	**sandy**	**plain**	**,**
下面	他	拉伸	一个	广阔的	,	沙	清楚的	,

他脚下是一片广袤的沙质平原，

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

and	**speeding**	**across**	**this**	**he**	**came**	**to**	**a**	**land**	**abounding**	**in**	**luxuriant**	**vegetation**	**.**
和	超速	穿过	这	他	来了	到	一个	土地	丰富	在	茂盛的	植被	.

他飞速穿过这片区域，来到了一片植被茂盛的土地。

[ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ] [prə'peld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

The	**centrifugal**	**force**	**which**	**propelled**	**him**	**was**	**evidently**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**,**
这	离心	力量	哪个	推进	他	曾是	显然	,	为了	一些	原因	,

['greɪtli] [ək'seləreɪtɪd] ,

greatly	**accelerated**	**,**
非常	加速	,

显然，由于某种原因，推动他的离心力被极大地增强了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [glaidid][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][soʊ]

for	**the**	**scenery**	**of**	**the**	**country**	**he**	**was**	**crossing**	**glided**	**by**	**him**	**at**	**so**
为了	这	风景	的	这	国家	他	曾是	过境	滑翔	经过	他	在	所以

['ræpɪd][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

rapid	**a**	**rate**	**of**	**speed**	**that**	**it**	**nearly**	**took**	**his**	**breath**	**away**	**.**
迅速的	一个	速度	的	速度	那	它	几乎	采取	他的	气息	离开	.

他所穿越的乡村景色以极快的速度从他眼前掠过，几乎让他喘不过气来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪv] [pæst] [vi'enə] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**I've**	**passed**	**Vienna**	**in**	**the**	**night**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	我	想知道	如果我已经		通过了	维也纳	在	这	夜晚	,	"	他	想法	.

“我不知道我是否在夜色中经过了维也纳，”他心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər]

"	**It**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**taken**	**me**	**more**	**than**	**a**	**few**	**hours**	**to**	**reach**	**there**
"	它	应该	不是	到	有	已采取	我	更多的	比	一个	很少	小时	到	抵达	那里

[frʌm; frəm]['pærɪs] .

from	**Paris**	**.**
从	巴黎	.

“从巴黎到那里，我应该只需要几个小时。”

" [vi'enə] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

"	**Vienna**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**fifteen**	**hundred**	**miles**	**behind**	**him**	**;**
"	维也纳	曾是	在	那	片刻	十五	百	英里	在后面	他	;

“当时维也纳在他身后1500英里处；

[bʌt; bət]['rɑːbz] [dʒi'ɑːgrəfi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] [blɑːk] [æt; ət] [skuːl] ,

but	**Rob's**	**geography**	**had**	**always**	**been**	**his**	**stumbling**	**block**	**at**	**school**	**,**
但	罗布的	地理	有	总是	到过	他的	踉跄	堵塞	在	学校	,

但罗布的地理一直是他在学校的弱项。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][geɪdʒ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] ;

and	he	had	not	learned	to	gage	the	speed	of	the	traveling	machine	;
和	他	有	不是	学习	到	量规	这	速度	的	这	旅行	机器	;

他还没有学会判断旅行机器的速度；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] . [-]

so	he	was	completely	mystified	as	to	his	whereabouts	.	[	149	]
所以	他	曾是	完全地	困惑	作为	到	他的	下落	.	[	-	]

因此，他对自己身在何处感到非常困惑。[149]

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['hævɪŋ] ['meni] [kwɪr] [spaɪəz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [hwiskt] [baɪ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

Presently	a	village	having	many	queer	spires	and	minarets	whisked	by	him	like	a
目前	一个	村庄	拥有	许多	酷儿	尖塔	和	宣礼塔	搅拌	经过	他	喜欢	一个

[flæʃ] .

flash	.
闪光	.

眼前，一个拥有许多奇特尖塔和宣礼塔的村庄像闪电般掠过他的视线。

[rɑːb] [bɪ'keɪm] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sloʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][nekst][saɪn][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Rob	became	worried	,	and	resolved	to	slow	up	at	the	next	sign	of	habitation	.
抢	成为	担心	,	和	已解决	到	慢的	向上	在	这	下一个	符号	的	居住地	.

罗布开始担心起来，决定在发现下一个有人居住的地方时放慢速度。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

This	was	a	good	resolution	,
这	曾是	一个	好的	解决	,

这是一个很好的解决方案。

[bʌt; bət][ˌtəːki'stɑːn; -'stæn][ɪz][soʊ] ['θɪnli] ['setld] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][plæn][aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs]

but	Turkestan	is	so	thinly	settled	that	before	the	boy	could	plan	out	a	course
但	土耳其斯坦	是	所以	薄薄的	定居	那	前	这	男生	可以	计划	出去	一个	课程

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['bærən] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ʌv; əv]['θaɪən] - [ʃɑːn; ʃæn][æz; əz]

of	action	he	had	passed	the	barren	mountain	range	of	Thian	-	Shan	as
的	行动	他	有	通过了	这	荒芜	山	范围	的	thian	-	山	作为

['nɪmbli] [æz; əz][æn; ən]['ækrəbæt] [liːps] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [bɑːr] .

nimbly	as	an	acrobat	leaps	a	jumping	-	bar	.
敏捷地	作为	一个	杂技演员	跳跃	一个	跳	-	酒吧	.

但土耳其斯坦人口稀少，男孩还没来得及计划行动路线，就已经像杂技演员跳过单杠一样敏捷地穿过了荒凉的天山山脉。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] !

"	This	won't	do	at	all	!
"	这	惯于	做	在	全部	!

“这绝对不行！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɜːrnɪstli] .

"	he	exclaimed	,	earnestly	.
"	他	惊呼	,	切实	.

“他激动地喊道。”

" [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	The	traveling	machine	seems	to	be	running	away	with	me	,
"	这	旅行	机器	似乎	到	是	跑步	离开	和	我	,

“这台旅行机器好像要带着我逃走了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['mɪsɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv] [saɪts] [baɪ] [skuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	I'm	missing	no	end	of	sights	by	scooting	along	up	here	in	the	clouds	.
和	我是	丢失的	不	结尾	的	景点	经过	滑板车	沿着	向上	这里	在	这	云	.

我在这里云端翱翔，错过了无数美景。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [tuː; tə] ['zɪroʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beɪ]
" He turned the indicator to zero , and was relieved to find it obey
" 他 转向 这 指标 到 零 , 和 曾是 松了口气 到 寻找 它 服从
[wɪð; wɪθ] ['kʌstəmeri] ['kwɪknəs] .
with customary quickness .
和 习惯 速度 .

“他将指示器调到零，欣慰地发现它像往常一样迅速响应。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [sləud] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,
In a few moments he had slowed up and stopped ,
在 一个 很少 时刻 他 有 减速 向上 和 停止 ,

片刻之后，他放慢了脚步，停了下来。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sændi] [pleɪn] .
when he found himself suspended above another stretch of sandy plain .
什么时候 他 成立 他自己 暂停 多于 其他 拉紧 的 沙 清楚的 .

当他发现自己悬在另一片沙质平原上方时。

['biːɪŋ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [-]
Being too high to see the [150]
存在 也 高的 到 看 这 [-]

太高了，看不见[150]

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊər]
surface of the plain distinctly he dropped down a few hundred feet to a lower
表面 的 这 清楚的 明显地 他 掉落 向下 一个 很少 百 脚 到 一个 降低
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

他清晰地看到了平原的表面，然后下降了几百英尺，到达了一个更低的平面。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['biləuz] [ʌv; əv] [sænd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
where he discovered he was surrounded by billows of sand as far as his
在哪里 他 发现 他 曾是 包围 经过 波澜 的 沙 作为 远的 作为 他的
[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
eye could reach .
眼睛 可以 抵达 .

他发现自己被无边无际的沙海包围，一眼望不到边。

" [its] [ə; eɪ] ['dezərt] , [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɑːment] ; " [pər'hæps] [oʊld] [sə'heərər] [hɜːr'self] .
" It's a desert , all right , " was his comment ; " perhaps old Sahara herself .
" 它是 一个 沙漠 , 全部 正确的 , " 曾是 他的 评论 ; " 也许 老的 撒哈拉沙漠 她自己 .

“没错，这里是一片沙漠，”他评论道；“或许就是古老的撒哈拉沙漠本身。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,
" He started the machine again towards the east ,
" 他 开始 这 机器 再次 向 这 东方 ,

他再次启动机器，朝东边驶去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərət] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [skɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and at a more moderate rate of speed skimmed over the surface of the
和 在 一个 更多的 缓和 速度 的 速度 脱脂 超过 这 表面 的 这
['dezərt] .
desert .
沙漠 .

并以较为适中的速度掠过沙漠表面。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Before	**long**	**he**	**noticed**	**a**	**dark**	**spot**	**ahead**	**of**	**him**	**which**	**proved**	**to**	**be**	**a**
前	长的	他	注意到	一个	黑暗的	点	前方	的	他	哪个	已证实	到	是	一个

[lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] [men] ,

large	**body**	**of**	**fierce**	**looking**	**men**	**,**
大的	身体	的	凶猛的	寻找	男人	,

没过多久，他就注意到前方有一片黑影，走近一看，原来是一大群面目凶狠的男人。

['raɪdɪŋ][ə'pɑːn] ['drɑːməderi] [ænd; ənd]['slendər] , ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['raɪfəlz]

riding	**upon**	**dromedaries**	**and**	**slender**	**,**	**spirited**	**horses**	**and**	**armed**	**with**	**long**	**rifles**
骑术	之上	单峰骆驼	和	苗条	,	精神抖擞	马匹	和	武装	和	长的	步枪

[ænd; ənd] ['krʊkɪdli] [ʃeɪpt] ['sɪmɪtər] .

and	**crookedly**	**shaped**	**simitars**	**.**
和	歪斜地	形状	西米塔尔斯	.

他们骑着单峰骆驼和体态纤细、精神抖擞的骏马，手持长枪和形状怪异的西米塔尔步枪。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi]

"	**Those**	**fellows**	**seem**	**to**	**be**	**looking**	**for**	**trouble**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**boy**	**,**	**as**	**he**
"	那些	伙伴们	似乎	到	是	寻找	为了	麻烦	,	"	评论	这	男生	,	作为	他

[glaidid]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

glided	**over**	**them**	**,**
滑翔	超过	他们	,

“那些家伙好像在找麻烦，”男孩一边说着，一边从他们头顶滑过。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪg'zæktli] ['helθi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər] [wei] .

"	**and**	**it**	**wouldn't**	**be**	**exactly**	**healthy**	**for**	**an**	**enemy**	**to**	**get**	**in**	**their**	**way**	**.**
"	和	它	不会	是	确切地	健康	为了	一个	敌人	到	得到	在	他们的	方式	.

“敌人阻挠他们，对谁都没有好处。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] ,

But	**I**	**haven't**	**time**	**to**	**stop**	**,**
但	我	还没有	时间	到	停止	,

但我没时间停下来，

[soʊ][aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eni] ['rʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

so	**I'm**	**not**	**likely**	**to**	**get**	**mixed**	**up**	**in**	**any**	**rumpus**	**with**	**them**	**.**	**"**
所以	我是	不是	可能	到	得到	混合	向上	在	任何	喧闹	和	他们	.	"

所以，我不太可能卷入和他们的任何冲突中。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] " [-]

"	**Those**	**fellows**	**seem**	**to**	**be**	**looking**	**for**	**trouble**	**"**	**[**	**151**	**]**
"	那些	伙伴们	似乎	到	是	寻找	为了	麻烦	"	[	-	]

“那些家伙好像在找麻烦”[151]

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɑːrmd] ['kærəvæn][wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [brˈfɔːr] [rɑːb] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi]

However	**,**	**the**	**armed**	**caravan**	**was**	**scarcely**	**out**	**of**	**sight**	**before**	**Rob**	**discovered**	**he**
然而	,	这	武装	大篷车	曾是	几乎	出去	的	视线	前	抢	发现	他

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

was	**approaching**	**a**	**rich**	**,**
曾是	接近	一个	富有的	,

然而，武装车队刚一消失在视线中，罗布就发现自己正接近一个富有的.....

['wʊdɪd] [oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti]

wooded	**oasis**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**which**	**was**	**built**	**the**	**walled**	**city**
树木繁茂的	绿洲	的	这	沙漠	,	在	这	中间	的	哪个	曾是	建造	这	有围墙的	城市

[ʌv; əv] [jɑː'kænd] .

of	**Yarkand**	**.**
的	叶尔羌	.

沙漠中的一片绿洲，绿树成荫，城墙环绕，名为叶尔羌。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːr] [nuː] [ɪts] [neɪm] ;

Not	**that**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**of**	**the**	**place**	**,**	**or**	**knew**	**its**	**name**	**;**
不是	那	他	有	曾经	听到	的	这	地方	, 或者		知道	它是	姓名	;

他之前从未听说过这个地方，也不知道它的名字；

[fɔːr; fər] [fjuː] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ə'merɪkən] ['trævələr] [hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**few**	**Europeans**	**and**	**only**	**one**	**American**	**traveler**	**had**	**ever**	**visited**	**it**	**.**
为了	很少	欧洲人	和	仅有的	一	美国人	游客	有	曾经	到访	它	.

很少有欧洲人到访过那里，而且只有一位美国旅行者到访过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪz]

But	**he**	**guessed**	**it**	**was**	**a**	**city**	**of**	**some**	**importance**	**from**	**its**	**size**
但	他	猜对了	它	曾是	一个	城市	的	一些	重要性	从	它是	尺寸

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	**beauty**	**,**
和	美丽	,

但他根据这座城市的规模和美丽程度，猜测它应该是一座相当重要的城市。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːp][ðer; ðər] .

and	**resolved**	**to**	**make**	**a**	**stop**	**there**	**.**
和	已解决	到	制作	一个	停止	那里	.

并决定在那里停留。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [prə'dʒektid] ['meni] ['slendər] , [waɪt] [ˌmɪnə'ret] ,

Above	**the**	**high**	**walls**	**projected**	**many**	**slender**	**,**	**white**	**minarets**	**,**
多于	这	高的	墙壁	预计	许多	苗条	,	白色的	宣礼塔	,

高墙之上耸立着许多纤细的白色尖塔，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['tɜːks] [ɔːr][sʌm; səm] [reɪs] [ʌv; əv] [moʊ'hæmɪdən] ;

indicating	**that**	**the**	**inhabitants**	**were**	**either**	**Turks**	**or**	**some**	**race**	**of**	**Mohammedans**	**;**
表明	那	这	居民	是	任何一个	土耳其人	或者	一些	种族	的	穆罕默德人	;

这表明当地居民要么是土耳其人，要么是某个穆斯林种族；

[soʊ][rɑːb][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [bɪ'fɔːr] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

so	**Rob**	**decided**	**to**	**make**	**investigations**	**before**	**trusting**	**himself**	**to**	**their**	**company**	**.**
所以	抢	决定	到	制作	调查	前	信任	他自己	到	他们的	公司	.

所以罗布决定在信任这家公司之前先进行调查。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['liːfi] [tɑːps] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

A	**cluster**	**of**	**tall**	**trees**	**with**	**leafy**	**tops**	**stood**	**a**	**short**	**distance**	**outside**	**the**	**walls**	**,**
一个	簇	的	高的	树木	和	绿叶	最高额	站立	一个	短的	距离	外部	这	墙壁	,

墙外不远处，生长着一丛枝繁叶茂的高大树木。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lændɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] .

and	**here**	**the**	**boy**	**landed**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**in**	**the**	**refreshing**	**shade**	**.**
和	这里	这	男生	登陆	和	卫星	向下	到	休息	在	这	令人耳目一新	阴影	.

于是，男孩在这里降落，坐在凉爽的树荫下休息。

[ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [æz; əz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	**city**	**seemed**	**as**	**hushed**	**and**	**still**	**as**	**if**	**it**	**were**	**deserted**	**,**
这	城市	似乎	作为	静静地	和	仍然	作为	如果	它	是	荒凉的	,

这座城市仿佛空无一人，一片寂静。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði][væst] [pleɪn] [ʌv; əv] [waɪt] , ['hiːtɪd] [-]

and	**before**	**him**	**stretched**	**the**	**vast**	**plain**	**of**	**white**	**,**	**heated**	**[**	**152**	**]**
和	前	他	拉伸	这	广阔的	清楚的	的	白色的	,	加热	[	-	]

在他面前是广阔的白色平原，被阳光炙烤着[152]

[sændz] .

sands	**.**
沙子	.

沙子。

[hiː; hi] [strɛɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [hiː; hi]

He	strained	his	eyes	to	catch	a	glimpse	of	the	band	of	warriors	he
他	紧张	他的	眼睛	到	抓住	一个	一瞥	的	这	乐队	的	战士	他

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

他眯起眼睛，想看一眼刚才经过的那群战士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] .

but	they	were	moving	slowly	and	had	not	yet	appeared	.
但	他们	是	移动	缓慢地	和	有	不是	然而	出现	.

但他们移动缓慢，尚未出现。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['ʃeltərd] [rɑːb][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	trees	that	sheltered	Rob	were	the	only	ones	without	the	city	,
这	树木	那	避难所	抢	是	这	仅有的	一个	没有	这	城市	,

为罗布遮风挡雨的树木是唯一没有被城市辐射到的树木。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [loʊ] [bʊʃɪz] [ɔːr] [ʃrʌbz] [gruː] ['skætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

although	many	low	bushes	or	shrubs	grew	scattering	over	the	space	between	him
虽然	许多	低的	灌木丛	或者	灌木	生长	散射	超过	这	空间	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	walls	.
和	这	墙壁	.

尽管在他和墙壁之间的空地上零星地长着许多低矮的灌木丛。

[æn; ən] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]

An	arched	gateway	broke	the	enclosure	at	his	left	,	but	the	gates	were
一个	拱形	网关	打破	这	外壳	在	他的	左边	,	但	这	大门	是

['taɪtli] [ʃʌt] .

tightly	shut	.
紧紧	关闭	.

在他左侧，一道拱形门打破了围墙，但大门紧闭。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði]

Something	in	the	stillness	and	the	intense	heat	of	the	mid	-	day	sun	made	the
某物	在	这	寂静	和	这	激烈的	热	的	这	中	-	天	太阳	制成	这

[bɔɪ] ['draʊzi] .

boy	drowsy	.
男生	昏昏欲睡	.

寂静的空气和正午烈日的炙烤让男孩昏昏欲睡。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [triː]

He	stretched	himself	upon	the	ground	beneath	the	dense	foliage	of	the	biggest	tree
他	拉伸	他自己	之上	这	地面	下面	这	稠密	叶子	的	这	最大	树

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	abandoned	himself	to	the	languor	that	was	creeping	over	him	.
和	弃	他自己	到	这	倦怠	那	曾是	爬行	超过	他	.

他躺在最大那棵树茂密的树叶下的地上，任由倦怠感慢慢地侵蚀着他。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [ə'raɪvz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['sliːpɪli] .

"	I'll	wait	until	that	army	of	the	desert	arrives	,	"	he	thought	,	sleepily	.
"	患病的	等待	直到	那	军队	的	这	沙漠	到达	,	"	他	想法	,	昏昏欲睡地	.

“我会等到沙漠大军到来，”他睡眼惺忪地想。

" [ðeɪ] ['iːðər] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɔːr][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	either	belong	in	this	city	or	have	come	to	capture	it	,
"	他们	任何一个	属于	在	这	城市	或者	有	来	到	捕获	它	,

他们要么属于这座城市，要么是来占领这座城市的。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] ['betər] [wʌt] [tuː; tə] [dæns] [wen] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] .

so	I	can	tell	better	what	to	dance	when	I	find	out	what	the	band	plays	.
所以	我	能	告诉	更好的	什么	到	舞蹈	什么时候	我	寻找	出去	什么	这	乐队	演出	.

这样我就能更好地根据乐队演奏的曲目来选择合适的舞蹈。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

"	The	next	moment	he	was	sound	asleep	,	sprawling	upon	his	back	in	the	shade
"	这	下一个	片刻	他	曾是	声音	睡着了	,	蔓延	之上	他的	后退	在	这	阴影

[ænd; ənd] [-]

and	[	153	]
和	[	-	]

“下一刻，他就睡着了，仰面躺在阴凉处，[153]

['slʌmbɚɪŋ] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] .

slumbering	as	peacefully	as	an	infant	.
沉睡	作为	和平地	作为	一个	婴儿	.

睡得像婴儿一样安详。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [θriː] [men] [drɑːpt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

And	while	he	lay	motionless	three	men	dropped	in	quick	succession	from	the	top
和	尽管	他	躺	静止不动	三	男人	掉落	在	快的	演替	从	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] ,

of	the	city	wall	and	hid	among	the	low	bushes	,
的	这	城市	墙	和	隐藏	之中	这	低的	灌木丛	,

当他一动不动地躺着时，三个人接连从城墙顶上跳下来，藏在低矮的灌木丛中。

['krɔːlɪŋ] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði]

crawling	noiselessly	from	one	to	another	and	so	approaching	,	by	degrees	,	the
爬行	无声	从	一	到	其他	和	所以	接近	,	经过	学位	,	这

['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] .

little	group	of	trees	.
小的	团体	的	树木	.

它们悄无声息地从一棵树爬到另一棵树，就这样一点一点地接近了那小片树林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːks] ,

They	were	Turks	,
他们	是	土耳其人	,

他们是土耳其人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tɔːlɪst]

and	had	been	sent	by	those	in	authority	within	the	city	to	climb	the	tallest
和	有	到过	发送	经过	那些	在	权威	之内	这	城市	到	爬	这	最高

[triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] .

tree	of	the	group	and	discover	if	the	enemy	was	near	.
树	的	这	团体	和	发现	如果	这	敌人	曾是	靠近	.

他们受城中当权者的派遣，爬上这片区域最高的一棵树，探明敌人是否在附近。

[fɔːr; fər] ['rɑːbz] [kən'dʒektʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɑː'kænd] [ə'weitid] ,

For	Rob's	conjecture	had	been	correct	,	and	the	city	of	Yarkand	awaited	,
为了	罗布的	推测	有	到过	正确的	,	和	这	城市	的	叶尔羌	等待中	,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æŋ'zaɪəti] ,

with	more	or	less	anxiety	,
和	更多的	或者较少的		焦虑	,

罗布的推测是正确的，叶尔羌城的人们或多或少地焦虑地等待着。

[ə; eɪ] ['θretnd] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm][ɪts] [hə'redɪteri] ['enəmi] , [ðə; ði][ˌtɑː'tɑːrz] .

a	threatened	assault	from	its	hereditary	enemies	,	the	Tatars	.
一个	威胁	突击	从	它是	遗传	敌人	,	这	鞑靼人	.

来自其世仇鞑靼人的威胁性进攻。

[ðə; ði] [θriː] [spaɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [les] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv]

The	three	spies	were	not	less	forbidding	in	appearance	than	the	horde	of
这	三	间谍	是	不是	较少的	禁止	在	外貌	比	这	部落	的

['wɒrɪrz] [rɑːb] [hæd; həd] [pæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] .

warriors	Rob	had	passed	upon	the	desert	.
战士	抢	有	通过了	之上	这	沙漠	.

这三个间谍的外表并不比罗布在沙漠中遇到的那群战士逊色多少。

[ðer; ðər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['swɔːrði] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst]

Their	features	were	coarse	and	swarthy	,	and	their	eyes	had	a	most
他们的	特征	是	粗	和	黝黑的	,	和	他们的	眼睛	有	一个	最多

['vɪlənəs] [gler] .

villainous	glare	.
邪恶的	强光	.

他们面容粗糙黝黑，眼神凶狠邪恶。

[oʊld] ['fæʃnd] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] ['dægəz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn] [ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd]

Old	fashioned	pistols	and	double	-	edged	daggers	were	stuck	in	their	belts	and
老的	造型	手枪	和	双倍的	-	边缘	匕首	是	卡住	在	他们的	腰带	和

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ,

their	clothing	,
他们的	衣服	,

他们的腰带和衣服上都别着老式手枪和双刃匕首。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] , [wʌz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [-]

though	of	gorgeous	colors	,	was	soiled	and	[	154	]
尽管	的	华丽的	颜色	,	曾是	脏的	和	[	-	]

虽然颜色艳丽，但却很脏[154]

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

被忽视了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] [ðiːz] ['tɝːks] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [triː] ,

With	all	the	caution	of	the	American	savage	these	Turks	approached	the	tree	,
和	全部	这	警告	的	这	美国人	野蛮的	这些	土耳其人	接近	这	树	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

这些土耳其人像美国野蛮人一样小心翼翼地靠近那棵树，

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

to	their	unbounded	amazement	,	they	saw	the	boy	lying	asleep	.
到	他们的	无界	惊愕	,	他们	锯	这	男生	说谎	睡着了	.

令他们无比惊讶的是，他们看到男孩正睡着了。

[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['fernəs] [ʌv; əv] [skɪn] [æt; ət] [wʌns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðer; ðər]

His	dress	and	fairness	of	skin	at	once	proclaimed	him	,	in	their
他的	裙子	和	公平	的	皮肤	在	一次	宣布	他	,	在	他们的

[ʃruːd] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ,

shrewd	eyes	,	a	European	,
精明	眼睛	,	一个	欧洲的	,

在他们精明的眼中，他的衣着和白皙的皮肤立刻表明他是个欧洲人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [glæns] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɔːr]

and	their	first	thought	was	to	glance	around	in	search	of	his	horse	or
和	他们的	第一的	想法	曾是	到	瞥一眼	大约	在	搜索	的	他的	马	或者

['drɑːməderi] .

dromedary	.
单峰骆驼	.

他们首先想到的是四处张望，寻找他的马或单峰骆驼。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Seeing	nothing	of	the	kind	near	they	were	much	puzzled	to	account	for	his
看到	没有什么	的	这	种类	靠近	他们	是	很多	困惑	到	帐户	为了	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

由于附近没有发现任何类似的东西，他们很困惑他为何会出现在这里。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	stood	looking	down	at	him	with	evident	curiosity	.
和	站立	寻找	向下	在	他	和	明显	好奇心	.

她站在那里，居高临下地看着他，眼神中充满了好奇。

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]

The	sun	struck	the	polished	surface	of	the	traveling	machine	which	was	attached
这	太阳	击	这	抛光	表面	的	这	旅行	机器	哪个	曾是	随附的

[tuː; tə] ['rɑːbz] [rɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] ['glɪtər] [laɪk] ['sɪlvər] .

to	Rob's	wrist	and	made	the	metal	glitter	like	silver	.
到	罗布的	手腕	和	制成	这	金属	闪光	喜欢	银	.

阳光照射在罗布手腕上那台旅行机器光滑的表面上，使金属闪闪发光，如同银色一般。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [tɜːrk] ,

This	attracted	the	eyes	of	the	tallest	Turk	,
这	吸引	这	眼睛	的	这	最高	土耳其人	,

这引起了最高的土耳其人的注意。

[huː] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [ʌn'klæspt] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	stooped	down	and	stealthily	unclasped	the	band	of	the	machine	from	the
WHO	弯腰	向下	和	悄悄地	解开	这	乐队	的	这	机器	从	这

['bɔɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] .

boy's	outstretched	arm	.
男孩们	伸展	手臂	.

他弯下腰，悄悄地解开了男孩伸出的手臂上机器的腕带。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [bʌt; bət] ['pʌz(ə)ld] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

Then	,	after	a	hurried	but	puzzled	examination	of	the	little	instrument	,
然后	,	后	一个	慌忙	但	困惑	考试	的	这	小的	乐器	,

然后，在匆匆而又困惑地检查了一番这个小仪器之后，

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] . [-]

he	slipped	it	into	the	pocket	of	his	jacket	.	[	155	]
他	滑倒了	它	进入	这	口袋	的	他的	夹克	.	[	-	]

他把它塞进了外套口袋里。[155]

[rɑːb] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Rob	stirred	uneasily	in	his	sleep	,
抢	搅拌	不安地	在	他的	睡觉	,

罗布在睡梦中不安地翻了个身，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] [druː] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [staʊt] [roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest]

and	one	of	the	Turks	drew	a	slight	but	stout	rope	from	his	breast
和	一	的	这	土耳其人	画	一个	轻微	但	肥硕	绳索	从	他的	胸部

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [deft] ['muːvmənt] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪsts] [ænd; ənd]

and	with	gentle	but	deft	movement	passed	it	around	the	boy's	wrists	and
和	和	温和的	但	麻利	移动	通过了	它	大约	这	男孩们	手腕	和

[druː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

drew	them	together	behind	him	.
画	他们	一起	在后面	他	.

其中一个土耳其人从胸前掏出一根细长但结实的绳子，动作轻柔而灵巧地绕过男孩的手腕，将它们拉到身后。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [swɪft] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

The	action	was	not	swift	enough	to	arouse	the	power	of	repulsion	in	the
这	行动	曾是	不是	迅速	足够的	到	引起	这	力量	的	排斥	在	这

['gɑ:rmənt] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

Garment	of	Protection	,
服装	的	保护	,

这一举动不够迅速，不足以唤起防护衣的排斥力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪkənd] [rɑ:b] [ɪ'fektʃuəli] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd][stɛərd][hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz]

but	it	awakened	Rob	effectually	,	so	that	he	sat	up	and	stared	hard	at	his
但	它	觉醒	抢	有效地	,	所以	那	他	卫星	向上	和	凝视	难的	在	他的

['kæptərz] .

captors	.
俘虏者	.

但这确实唤醒了罗布，他坐起身来，死死地盯着他的俘虏们。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['enihaʊ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	What	are	you	trying	to	do	,	anyhow	?	"	he	demanded	.
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	无论如何	?	"	他	要求	.

“你到底想干什么？”他质问道。

[ðə; ði] ['tɝ:ks] [læft] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

The	Turks	laughed	and	said	something	in	their	own	language	.
这	土耳其人	笑了	和	说	某物	在	他们的	自己的	语言	.

土耳其人笑了，用他们自己的语言说了些什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

They	had	no	knowledge	of	English	.
他们	有	不	知识	的	英语	.

他们不懂英语。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [fu:lz] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ræθfəli] .

"	You're	only	making	fools	of	yourselves	,	"	continued	the	boy	,	wrathfully	.
"	你是	仅有的	制作	傻瓜	的	你们自己	,	"	持续	这	男生	,	愤怒地	.

“你们只会让自己出丑，”男孩愤怒地继续说道。

" [its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['ɪndʒər][ˌem 'i:] .

"	It's	impossible	for	you	to	injure	me	.
"	它是	不可能的	为了	你	到	损伤	我	.

你不可能伤害我。

" [ðə; ði] [θri:] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

"	The	three	paid	no	attention	to	his	words	.
"	这	三	有薪酬的	不	注意力	到	他的	字	.

三人对他的话置若罔闻。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:]['rɑ:bz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tu:b]

One	of	them	thrust	his	hand	into	Rob's	pocket	and	drew	out	the	electric	tube
一	的	他们	推力	他的	手	进入	罗布的	口袋	和	画	出去	这	电的	管子

.

:
.

其中一人将手伸进罗布的口袋，掏出了电子管。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ə'plaɪənsɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf]

His	ignorance	of	modern	appliances	was	so	great	that	he	did	not	know	enough
他的	无知	的	现代的	电器	曾是	所以	伟大的	那	他	做过	不是	知道	足够的

[tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

to	push	the	button	.
到	推	这	按钮	.

他对现代电器的无知程度令人难以置信，甚至连按按钮都做不到。

[rɑːb] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [-]

Rob	saw	him	looking	down	the	[	156	]
抢	锯	他	寻找	向下	这	[	-	]

罗布看到他正向下看着[156]

['hɑːloʊ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] :

hollow	end	of	the	tube	and	murmured	:
空洞的	结尾	的	这	管子	和	低声说道	:

握住管子的空心端，低声说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [jʊr; jər] ['ʌgli] [hed] [ɔːf] !

"	I	wish	it	would	blow	your	ugly	head	off	!
"	我	希望	它	会	吹	你的	丑陋的	头	离开	！

“我真希望它能把你的丑脑袋打掉！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['vælјuː] [tuː; tə]

"	But	the	fellow	,	thinking	the	shining	metal	might	be	of	some	value	to
"	但	这	同伴	,	思维	这	灼灼	金属	可能	是	的	一些	价值	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“但是那人认为这闪亮的金属可能对他有些价值，

[pʊt] [ðə; ði] [tuːb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ðə; ði] ['sɪlvər]

put	the	tube	in	his	own	pocket	and	then	took	from	the	prisoner	the	silver
放	这	管子	在	他的	自己的	口袋	和	然后	采取	从	这	囚犯	这	银

[bɑːks] [ʌv; əv] ['tæblɪts] .

box	of	tablets	.
盒子	的	片剂	.

他把试管放进口袋，然后从囚犯手中拿走了装有药片的银盒。

[rɑːb] [raɪðd] [ænd; ənd] [groʊn] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Rob	writhed	and	groaned	at	losing	his	possessions	in	this	way	,
抢	扭动	和	呻吟	在	输	他的	财产	在	这	方式	,

罗布因以这种方式失去财物而痛苦地扭动呻吟。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ænd; ənd]

and	while	his	hands	were	fastened	behind	him	tried	to	feel	for	and
和	尽管	他的	双手	是	系紧	在后面	他	尝试	到	感觉	为了	和

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

touch	the	indicator	of	the	traveling	machine	.
触碰	这	指标	的	这	旅行	机器	.

尽管他的双手被反绑在身后，但他还是试图摸索并触摸到旅行机器的指示器。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]

When	he	found	that	the	machine	also	had	been	taken	,	his	anger	gave	way	to
什么时候	他	成立	那	这	机器	还	有	到过	已采取	,	他的	愤怒	给予	方式	到

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

当他发现机器也被拿走了时，愤怒变成了恐惧。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

for	he	realized	he	was	in	a	dangerously	helpless	condition	.
为了	他	已实现	他	曾是	在	一个	危险地	无助	状况	.

因为他意识到自己处境危险且极其无助。

[ðə; ði] [θɜːrd] [tɜːrk] [naʊ] [druː] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

The	third	Turk	now	drew	the	Record	of	Events	from	the	boy's	inner	pocket	.
这	第三	土耳其人	现在	画	这	记录	的	活动	从	这	男孩们	内	口袋	.

第三个土耳其人从男孩的内袋里掏出了《事件记录》。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði][lɪdz] , [soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns]

He	knew	nothing	of	the	springs	that	opened	the	lids	,	so	,	after	a	curious	glance
他	知道	没有什么	的	这	弹簧	那	打开	这	盖子	,	所以	,	后	一个	好奇的	瞥一眼

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

他对打开盖子的弹簧一无所知，所以只是好奇地瞥了一眼，

[hiː; hi] [sɪ'kriːtid] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

he	secreted	the	box	in	the	folds	of	his	sash	and	continued	the	search	of
他	分泌物	这	盒子	在	这	折叠	的	他的	窗扇	和	持续	这	搜索	的

[ðə; ði] ['kæptɪv] .

the	captive	.
这	俘虏	.

他把盒子藏在腰带的褶皱里，继续搜寻俘虏。

[ðə; ði] ['kærəktər] ['mɑːrkɪŋ] ['spektəklz] [wɜːr; wər][nekst][æb'stræktɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːrk] , ['siːɪŋ] [ɪn]

The	Character	Marking	Spectacles	were	next	abstracted	,	but	the	Turk	,	seeing	in
这	特点	标记	眼镜	是	下一个	摘要	,	但	这	土耳其人	,	看到	在

[ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [-]

them	nothing	[	157	]
他们	没有什么	[	-	]

接下来，人们将字符标记眼镜抽象化，但土耳其人却从中一无所获[157]

[bʌt; bət] ['spektəklz] , ['skɔːrnfəli] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]['rɑːbz] ['pɑːkɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

but	spectacles	,	scornfully	thrust	them	back	into	Rob's	pocket	,	while	his	comrades
但	眼镜	,	轻蔑地	推力	他们	后退	进入	罗布的	口袋	,	尽管	他的	同志们

[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

laughed	at	him	.
笑了	在	他	.

但眼镜却被轻蔑地塞回了罗布的口袋里，他的同伴们都嘲笑他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] [ɪn] ['peniz] , [ə; eɪ]['broʊkən] ['pɑːkɪt] [naɪf]

The	boy	was	now	rifled	of	seventeen	cents	in	pennies	,	a	broken	pocket	knife
这	男生	曾是	现在	步枪	的	十七	分	在	便士	,	一个	破碎的	口袋	刀

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] ,

and	a	lead	-	pencil	,
和	一个	带领	-	铅笔	,

男孩身上被洗劫一空，只剩下十七美分的硬币、一把断了的折叠刀和一支铅笔。

[ðə; ði][læst]['ɑːrtɪk(ə)l] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [praɪzd] .

the	last	article	seeming	to	be	highly	prized	.
这	最后的	文章	似乎	到	是	高度	珍贵的	.

最后一篇文章似乎很受欢迎。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɔːl][ðə; ði] ['buːti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ðə; ði][tɔːl] [tɜːrk] ,

After	they	had	secured	all	the	booty	they	could	find	,	the	tall	Turk	,
后	他们	有	安全	全部	这	赃物	他们	可以	寻找	,	这	高的	土耳其人	,

在他们搜刮了所有能找到的战利品之后，那个高个子的土耳其人，

[huː] [siːmd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , ['vaɪələntli] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	seemed	the	leader	of	the	three	,	violently	kicked	at	the	prisoner	with	his
WHO	似乎	这	领导者	的	这	三	,	暴力	踢	在	这	囚犯	和	他的

['hevi] [buːt] .

heavy	boot	.
重的	启动	.

三人中的头目用沉重的靴子猛踢囚犯。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['restɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd]

His	surprise	was	great	when	the	Garment	of	Repulsion	arrested	the	blow	and
他的	惊喜	曾是	伟大的	什么时候	这	服装	的	排斥	被捕	这	吹	和

['nɪrli] [.əuvə'θruː] [ðə; ði] [ə'gresər] [ɪn][tɜːrn] .

nearly	overthrew	the	aggressor	in	turn	.
几乎	推翻	这	侵略者	在	转动	.

他大吃一惊，因为斥力衣不仅挡住了攻击，还几乎反过来制服了侵略者。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sæʃ] ,

Snatching	a	dagger	from	his	sash	,
抢夺	一个	匕首	从	他的	窗扇	,

他从腰带上拔出一把匕首，

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [tɜːrk] [faʊnd]

he	bounded	upon	the	boy	so	fiercely	that	the	next	instant	the	enraged	Turk	found
他	有界	之上	这	男生	所以	激烈地	那	这	下一个	立即的	这	愤怒	土耳其人	成立

[hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [θriː] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

himself	lying	upon	his	back	three	yards	away	,
他自己	说谎	之上	他的	后退	三	码	离开	,

他猛地扑向那个男孩，力道之大，以至于下一刻，愤怒的土耳其人就发现自己仰面躺在三码开外。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dægər] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lændɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [sændz] .

while	his	dagger	flew	through	the	air	and	landed	deep	in	the	desert	sands	.
尽管	他的	匕首	飞翔	通过	这	空气	和	登陆	深的	在	这	沙漠	沙子	.

他的匕首飞过空中，落在了沙漠深处的沙砾中。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

"	Keep	it	up	!
"	保持	它	向上	!

“继续努力吧!

" [kraɪd] [rɑːb] , ['bɪtərli] .

"	cried	Rob	,	bitterly	.
"	哭	抢	,	苦涩地	.

“罗布痛苦地喊道。”

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

"	I	hope	you'll	enjoy	yourself	.
"	我	希望	你会	享受	你自己	.

希望你玩得开心。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜːrks] [reɪzd] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [stɛərd][æt; ət]

"	The	other	Turks	raised	their	comrade	to	his	feet	,	and	the	three	stared	at
"	这	其他	土耳其人	提高	他们的	同志	到	他的	脚	,	和	这	三	凝视	在

[wʌn] [ə'nʌðər] [-]

one	another	[	158	]
一	其他	[	-	]

“其他土耳其人把他们的同伴扶了起来，三人互相凝视着[158]

[ɪn] [sər'praɪz] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [baʊnd] ['prɪz(ə)nər][kʊd; kəd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli]

in	surprise	,	being	unable	to	understand	how	a	bound	prisoner	could	so	effectually
在	惊喜	,	存在	无法	到	理解	如何	一个	边界	囚犯	可以	所以	有效地

[dɪ'fend] [hɪm'self] .

defend	himself	.
保卫	他自己	.

惊讶之余，他无法理解一个被捆绑的囚犯怎么能如此有效地保护自己。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] ,

But	at	a	whispered	word	from	the	leader	,
但	在	一个	低声说道	单词	从	这	领导者	,

但就在领导低声吩咐之后，

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['pistlz] [ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk]['ɪntuː]['rɑːbz] [feɪs] .

they	drew	their	long	pistols	and	fired	point	blank	into	Rob's	face	.
他们	画	他们的	长的	手枪	和	被解雇	观点	空白的	进入	罗布的	脸	.

他们拔出长枪，对着罗布的脸近距离开枪。

[ðə; ði] ['vɑːli] ['ekəud] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

The	volley	echoed	sharply	from	the	city	walls	,
这	截击	回声	尖锐地	从	这	城市	墙壁	,

枪声在城墙上回荡，铿锵有力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɝːks] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]

but	as	the	smoke	drifted	slowly	away	the	Turks	were	horrified	to	see	their
但	作为	这	抽烟	漂移	缓慢地	离开	这	土耳其人	是	惊恐万分	到	看	他们的

[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

intended	victim	laughing	at	them	.
故意的	受害者	笑	在	他们	.

但随着烟雾缓缓散去，土耳其人惊恐地发现，他们原本的受害者竟然在嘲笑他们。

['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [θriː] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd]

Uttering	cries	of	terror	and	dismay	,	the	three	took	to	their	heels	and
发出声音	哭泣	的	恐怖	和	沮丧	,	这	三	采取	到	他们的	高跟鞋	和

[baʊndɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] ,

bounded	towards	the	wall	,
有界	向	这	墙	,

三人惊恐万分，拔腿就跑，朝着墙壁扑去。

[wer] [ə; eɪ] [geɪt] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

where	a	gate	quickly	opened	to	receive	them	,
在哪里	一个	门	迅速地	打开	到	收到	他们	,

一道大门迅速打开，迎接他们。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði]['tɑːtə] [hɔːrd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	populace	feeling	sure	the	Tatar	horde	was	upon	them	.
这	民众	感觉	当然	这	鞑靼	部落	曾是	之上	他们	.

民众确信鞑靼大军已经逼近。

['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['tɝːks]

Uttering	cries	of	terror	and	dismay	,	the	three	Turks
发出声音	哭泣	的	恐怖	和	沮丧	,	这	三	土耳其人

三个土耳其人发出恐惧和惊恐的哭喊声

[tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz]

took	to	their	heels
采取	到	他们的	高跟鞋

他们拔腿就跑

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ges] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər][æz; əz][rɑːb] , ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɑːnsələt] [ə'pɑːn] [ðə; ði][sænd] ,

Nor	was	this	guess	so	very	far	wrong	;	for	as	Rob	,	sitting	disconsolate	upon	the	sand	,
也不	曾是	这	猜测	所以	非常	远的	错误的	;	为了	作为	抢	,	坐着	沮丧的	之上	这	沙	,

这个猜测也并非完全错误；因为当罗布沮丧地坐在沙滩上时，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

raised	his	eyes	,
提高	他的	眼睛	,

他抬起头，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ə; eɪ][dɑːrk] [laɪn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

he	saw	across	the	desert	a	dark	line	that	marked	the	approach	of	the	invaders	.
他	锯	穿过	这	沙漠	一个	黑暗的	线	那	标记	这	方法	的	这	入侵者	.

他看到沙漠对面有一条黑线，那是入侵者的逼近方向。

['nɪrər]	[ænd; ənd]	['nɪrər]	[ðeɪ]	[keɪm]	,
Nearer	**and**	**nearer**	**they**	**came**	**,**
更近	和	更近	他们	来了	,

他们越来越近了，

[waɪl]	[rɑːb]	[wɑːtʃt]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[bɪ'məʊnd]	[ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	['ɪmpʌls]	[ðæt]	[hæd; həd]	[led]	[hɪm; ɪm]
while	**Rob**	**watched**	**them**	**and**	**bemoaned**	**the**	**foolish**	**impulse**	**that**	**had**	**led**	**him**
尽管	抢	观看	他们	和	哀叹	这	愚蠢	冲动	那	有	引领	他

[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[æn; ən]	[ʌn'noʊn]	[lænd]	[wer]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[soʊ]	['iːzəli]	[biː; bi]	[	-	]
to	**fall**	**asleep**	**in**	**an**	**unknown**	**land**	**where**	**he**	**could**	**so**	**easily**	**be**	**[**	**159**	**]**
到	落下	睡着了	在	一个	未知	土地	在哪里	他	可以	所以	容易地	是	[	-	]

罗布看着他们，懊悔自己愚蠢的冲动，竟然在一个陌生的地方睡着了，而他本可以轻易地[159]

[ˌəʊvə'paʊəd]	[ænd; ənd]	[rɔbd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['treʒərz]	.
overpowered	**and**	**robbed**	**of**	**his**	**treasures**	**.**
实力悬殊	和	被抢劫	的	他的	宝藏	.

他被制服并被抢走了所有财物。

"	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[sə'spektɪd]	[ðiːz]	[ɪ'lektrɪkl]	[ɪn'venʃənz]	[wʊd]	[biː; bi]	[maɪ]	['ruːɪn]	[sʌm; səm]	[deɪ]	,	"	[hiː; hi]
"	**I**	**always**	**suspected**	**these**	**electrical**	**inventions**	**would**	**be**	**my**	**ruin**	**some**	**day**	**,**	**"**	**he**
"	我	总是	怀疑	这些	电气	发明	会	是	我的	废墟	一些	天	,	"	他

[rɪ'flektɪd]	,
reflected	**,**
反映	,

“我一直觉得这些电器发明总有一天会毁了我，”他沉思道。

['sædli]	;	"	[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪm]	[saɪd]	-	[trækt]	[ænd; ənd]	[left]	['helpləs]	[ɪn]	[ðɪs]	[aʊt'lændɪʃ]	['kʌntri]
sadly	**;**	**"**	**and**	**now**	**I'm**	**side**	**-**	**tracked**	**and**	**left**	**helpless**	**in**	**this**	**outlandish**	**country**
令人遗憾的是	;	"	和	现在	我是	边	-	已追踪	和	左边	无助	在	这	古怪的	国家

,

,

,

可惜的是；“现在我却被卷入了一场风波，无助地被困在这个陌生的国度里。”

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['evər]	['getɪŋ]	[hoʊm]	[ə'gen]	.
without	**a**	**single**	**hope**	**of**	**ever**	**getting**	**home**	**again**	**.**
没有	一个	单身的	希望	的	曾经	获得	家	再次	.

他丝毫没有回家的希望。

[ðeɪ]	['prɑːbəbli]	[wəʊnt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	,
They	**probably**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**kill**	**me**	**,**
他们	大概	惯于	是	有能力的	到	杀	我	,

他们大概杀不死我。

[ən'les]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[maɪ]	['gɑːrmənt]	[ʌv; əv]	[rɪ'pʌlʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[strɪp]	[ðæt]	[ɔːf]	;
unless	**they**	**find**	**my**	**Garment**	**of**	**Repulsion**	**and**	**strip**	**that**	**off**	**;**
除非	他们	寻找	我的	服装	的	排斥	和	条	那	离开	;

除非他们找到我的憎恶之衣并将其剥掉；

[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[krɔːs]	[ðɪs]	['terəb(ə)l]	['dezərt]	[ɑːn]	[fʊt]	[ænd; ənd]	,	['hævɪŋ]	[lɔːst]	[maɪ]	[fuːd]
but	**I**	**never**	**could**	**cross**	**this**	**terrible**	**desert**	**on**	**foot**	**and**	**,**	**having**	**lost**	**my**	**food**
但	我	绝不	可以	叉	这	糟糕的	沙漠	在	脚	和	,	拥有	丢失的	我的	食物

['tæblɪts]	,
tablets	**,**
片剂	,

但我始终无法徒步穿越这片可怕的沙漠，而且我的营养片也丢了，

[aɪd]	[suːn]	[stɑːrv]	[ɪf]	[aɪ]	[ə'temptɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I'd	**soon**	**starve**	**if**	**I**	**attempted**	**it**	**.**
ID	很快	饿死	如果	我	尝试过	它	.

如果我那样做，很快就会饿死。

" ['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæblɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

"	Fortunately	,	he	had	eaten	one	of	the	tablets	just	before	going	to	sleep	,
"	幸运的是	,	他	有	吃	一	的	这	片剂	只是	前	去	到	睡觉	,

“幸好他在睡前吃了一片药片。”

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

so	there	was	no	danger	of	immediate	starvation	.
所以	那里	曾是	不	危险	的	即时	饥饿	.

因此，不存在立即饿死的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

But	he	was	miserable	and	unhappy	,
但	他	曾是	悲惨的	和	不开心	,

但他很痛苦，很不快乐。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kruːəl] [feɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

and	remained	brooding	over	his	cruel	fate	until	a	sudden	shout	caused	him
和	剩余	沉思	超过	他的	残忍的	命运	直到	一个	突然	喊	导致	他

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] . [-]

to	look	up	.	[	160	]
到	看	向上	.	[	-	]

他一直沉浸在自己残酷的命运中，直到一声突然的喊叫让他抬起头来。[160]

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

[tɜːrk] [ænd; ənd] ['tɑːtə]

TURK	AND	TATAR
土耳其人	和	鞑靼人

土耳其和鞑靼

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][ˌtɑː'tɑːrz][hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

he	Tatars	had	arrived	,	swiftly	and	noiselessly	,	and	a	dozen	of	the
他	鞑靼人	有	到达的	,	迅速地	和	无声	,	和	一个	打	的	这

['wɒrɪrz] , [stɪl] ['maʊntɪd] ,

warriors	,	still	mounted	,
战士	,	仍然	安装	,

鞑靼人迅速而悄无声息地赶到了，其中有十几名战士，仍然骑在马上，

[wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	surrounding	him	.
是	周围	他	.

他们把他团团围住。

[hɪz; ɪz] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

His	helpless	condition	aroused	their	curiosity	,
他的	无助	状况	被唤醒	他们的	好奇心	,

他的无助状态引起了他们的好奇心。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm]

and	while	some	of	them	hastily	cut	away	his	bonds	and	raised	him
和	尽管	一些	的	他们	草草	切	离开	他的	债券	和	提高	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

他们中有些人急忙解开他的绳索，把他扶了起来；

['ʌðər] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

others	plied	him	with	questions	in	their	own	language	.
其他的	合拢	他	和	问题	在	他们的	自己的	语言	.

其他人则用自己的语言向他抛出一连串问题。

[rɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

Rob	shook	his	head	to	indicate	that	he	could	not	understand	;
抢	摇晃	他的	头	到	表明	那	他	可以	不是	理解	;

罗布摇了摇头，表示他不明白；

[soʊ] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] — [æn; ən] [ɪ'mens] , ['bɪrdɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	they	led	him	to	the	chief	—	an	immense	,	bearded	representative	of	the
所以	他们	引领	他	到	这	首席	—	一个	巨大	,	留着胡子的	代表	的	这

[traɪb] [ʌv; əv]['kɑːrə] - ,

tribe	of	Kara	-	Khitai	,
部落	的	卡拉	-	契丹	,

于是他们把他带到了首领面前——首领是喀喇契丹部落的一位身材魁梧、蓄着胡须的代表。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [blæk] [ˌtɑːtɑːrz][ʌv; əv] [tiˈbet] .

the	terrible	and	relentless	Black	Tatars	of	Thibet	.
这	糟糕的	和	狠	黑色的	鞑靼人	的	西藏	.

西藏可怕的、残暴的黑鞑靼人。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [freɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] ,

The	huge	frame	of	this	fellow	was	clothed	in	flowing	robes	of	cloth	-	of	-	gold	,
这	巨大的	框架	的	这	同伴	曾是	穿着衣服	在	流动	长袍	的	布	-	的	-	金子	,

[-]

[	161	]
[	-	]

这位身材魁梧的男子身穿金色的长袍，[161]

['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [mə'dʒestɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒet] -

braided	with	jewels	,	and	he	sat	majestically	upon	the	back	of	a	jet	-
编织	和	珠宝	,	和	他	卫星	雄伟地	之上	这	后退	的	一个	喷射	-

[blæk] ['kæm(ə)l] .

black	camel	.
黑色的	骆驼	.

他身着缀满珠宝的长袍，威风凛凛地骑在一匹漆黑的骆驼背上。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][stɜːrn] [fitʃər] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Under	ordinary	circumstances	the	stern	features	and	flashing	black	eyes	of	this
在下面	普通的	情况	这	船尾	特征	和	闪烁	黑色的	眼睛	的	这

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wɔːriər] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] ;

redoubtable	warrior	would	have	struck	a	chill	of	fear	to	the	boy's	heart	;
令人敬畏的	战士	会	有	击	一个	寒意	的	害怕	到	这	男孩们	心	;

在正常情况下，这位令人敬畏的战士严肃的面容和闪亮的黑眼睛会让男孩感到不寒而栗；

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [mɪs'fɔːtʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ,

but	now	under	the	influence	of	the	crushing	misfortunes	he	had	experienced	,
但	现在	在下面	这	影响	的	这	压碎	不幸	他	有	经验丰富的	,

但现在，在他所经历的巨大不幸的影响下，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	able	to	gaze	with	indifference	upon	the	terrible	visage	of	the
他	曾是	有能力的	到	目光	和	漠不关心	之上	这	糟糕的	面容	的	这

['dezərt] [tʃiːf] .

desert	chief	.
沙漠	首席	.

他能够面无表情地凝视着沙漠酋长那可怕的面容。

[ðə; ði]['tɑːtə] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [rɑːb][æn; ən] ['enəmi] .

The	Tatar	seemed	not	to	consider	Rob	an	enemy	.
这	鞑靼	似乎	不是	到	考虑	抢	一个	敌人	.

鞑靼人似乎并不把罗布视为敌人。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] , [sɪns] [ðə; ði] ['tɜːks] [hæd; həd] [baʊnd]

Instead	,	he	looked	upon	him	as	an	ally	,	since	the	Turks	had	bound
反而	,	他	看起来	之上	他	作为	一个	盟友	,	自从	这	土耳其人	有	边界

[ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] .

and	robbed	him	.
和	被抢劫	他	.

相反，他把土耳其人视为盟友，因为土耳其人曾捆绑并抢劫了他。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] , [rɑːb] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][saɪn]

Finding	it	impossible	to	converse	with	the	chief	,	Rob	took	refuge	in	the	sign
寻找	它	不可能的	到	交谈	和	这	首席	,	抢	采取	避难所	在	这	符号

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

由于无法与酋长交谈，罗布只好使用手语。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] ,

He	turned	his	pockets	wrong	side	out	,
他	转向	他的	口袋	错误的	边	出去	,

他把口袋翻了出来，

[ʃoʊd] [ðə; ði] [red] ['welts] [left] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [baɪ][ðə; ði] [taɪt] [kɔːrd] ,

showed	the	red	welts	left	upon	his	wrists	by	the	tight	cord	,
显示	这	红色的	肿块	左边	之上	他的	手腕	经过	这	紧的	绳索	,

他露出了手腕上被绳子勒出的红色鞭痕。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	then	shook	his	fists	angrily	in	the	direction	of	the	town	.
和	然后	摇晃	他的	拳头	愤怒地	在	这	方向	的	这	镇	.

然后他愤怒地朝着城镇方向挥舞着拳头。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['tɑːtə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] . [

In	return	the	Tatar	nodded	gravely	and	issued	an	order	to	his	men	.	[
在	返回	这	鞑靼	点头	严重地	和	发布	一个	命令	到	他的	男人	.	[

-
]

162	]
-	]

鞑靼人郑重地点了点头，并向他的部下下达了命令。[162]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [pɪtʃɪŋ] [tents] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [jɑː'kænd]

By	this	time	the	warriors	were	busily	pitching	tents	before	the	walls	of	Yarkand
经过	这	时间	这	战士	是	忙碌地	投球	帐篷	前	这	墙壁	的	叶尔羌

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [siːdʒ] .

and	making	preparations	for	a	formal	siege	.
和	制作	准备工作	为了	一个	正式的	围城	.

此时，战士们正忙着在叶尔羌城墙前搭帐篷，准备正式围攻。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːftənz] ['ɔːrdərz] ,

In	obedience	to	the	chieftain's	orders	,
在	服从	到	这	酋长的	订单	,

遵照酋长的命令，

[rɑːb][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ['nɪrəst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sə'plaɪd]

Rob	**was**	**given**	**a**	**place**	**within**	**one**	**of**	**the**	**tents**	**nearest**	**the**	**wall**	**and**	**supplied**
抢	曾是	给定	一个	地方	之内	一	的	这	帐篷	最近的	这	墙	和	供应

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [bræs] - ['maʊntɪd] ['pɪstlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

with	**a**	**brace**	**of**	**brass**	**-**	**mounted**	**pistols**	**and**	**a**	**dagger**	**with**	**a**	**sharp**	**,**
和	一个	支撑	的	黄铜	-	安装	手枪	和	一个	匕首	和	一个	锋利的	,

罗布被安排在离墙最近的一个帐篷里，并配备了一对黄铜镶嵌的手枪和一把锋利的匕首。

['zɪgzæg] [edʒ] .

zigzag	**edge**	**.**
之字形	边缘	.

锯齿状边缘。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] ,

These	**were**	**evidently**	**to**	**assist**	**the**	**boy**	**in**	**fighting**	**the**	**Turks**	**,**
这些	是	显然	到	协助	这	男生	在	斗争	这	土耳其人	,

显然，这些都是为了帮助男孩对抗土耳其人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	**he**	**was**	**well**	**pleased**	**to**	**have**	**them**	**.**
和	他	曾是	出色地	高兴	到	有	他们	.

他非常高兴能拥有它们。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [roʊz] [kən'sɪdərəbli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [frendz] ,

His	**spirits**	**rose**	**considerably**	**when**	**he**	**found**	**he**	**had**	**fallen**	**among**	**friends**	**,**
他的	烈酒	玫瑰	相当	什么时候	他	成立	他	有	倒下	之中	朋友们	,

当他发现自己身处朋友之中时，他的心情大大好转。

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l]['feɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

although	**most**	**of**	**his**	**new**	**comrades**	**had**	**such**	**evil**	**faces**	**that**	**it**	**was**
虽然	最多	的	他的	新的	同志们	有	这样的	邪恶的	面孔	那	它	曾是

[ʌn'nesəseri] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] ['mɑːrkɝz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

unnecessary	**to**	**put**	**on**	**the**	**Character**	**Markers**	**to**	**judge**	**their**	**natures**	**with**	**a**
不必要	到	放	在	这	特点	标记	到	法官	他们的	自然	和	一个

[fer] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] .

fair	**degree**	**of**	**accuracy**	**.**
公平的	程度	的	准确性	.

虽然他的大多数新战友都长着一张邪恶的脸，以至于无需使用性格标记就能相当准确地判断他们的本性。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [kiːp] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	**I**	**can't**	**be**	**very**	**particular**	**about**	**the**	**company**	**I**	**keep**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	我	不能	是	非常	特别的	关于	这	公司	我	保持	,	"	他	想法	,

“我不能太挑剔自己交往的人，”他心想。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [gæŋ] ['hæznt] [traɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['ræskəli] ['tɝːks] [dɪd] .

"	**and**	**this**	**gang**	**hasn't**	**tried**	**to**	**murder**	**me**	**,**	**as**	**the**	**rascally**	**Turks**	**did**	**.**
"	和	这	帮派	还没有	尝试	到	谋杀	我	,	作为	这	赖皮	土耳其人	做过	.

“而且这伙人不像那些卑鄙的土耳其人那样试图谋杀我。”

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [aɪl] [stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [tʃiːf] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]

So	**for**	**the**	**present**	**I'll**	**stand**	**in**	**with**	**the**	**scowling**	**chief**	**and**	**try**	**to**	**get**	**a**
所以	为了	这	展示	患病的	站立	在	和	这	皱眉	首席	和	尝试	到	得到	一个

[ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [rɔbd] [ˌem 'iː] .

shot	**at**	**the**	**thieves**	**who**	**robbed**	**me**	**.**
射击	在	这	窃贼	WHO	被抢劫	我	.

所以现在我只能和这位怒气冲冲的首领站在一起，争取给抢劫我的小偷一次机会。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][saɪd] [wɪnz][aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] .

If	**our**	**side**	**wins**	**I**	**may**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**recover**	**some**	**of**	**my**	**property**	**.**
如果	我们的	边	胜利	我	可能	得到	一个	机会	到	恢复	一些	的	我的	财产	.

如果我方获胜，我或许有机会追回部分财产。

[its] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] , [-]
It's a slim chance , [163]
它是 一个 苗条的 机会 , [-]

机会渺茫[163]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [left] .
of course , but it's the only hope I have left .
的 课程 , 但 它是 这 仅有的 希望 我 有 左边 .

当然，但这是我唯一的希望了。

" [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] [rɑːb] [tuː; tə] [wɪn] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]
" That very evening an opportunity occurred for Rob to win glory in the eyes
" 那 非常 晚上 一个 机会 发生 为了 抢 到 赢 荣耀 在 这 眼睛
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .
of his new friends .
的 他的 新的 朋友们 .

“就在那天晚上，罗布获得了一个在新朋友面前赢得荣耀的机会。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [fluː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['tɝːks] ,
Just before sundown the gates of the city flew open and a swarm of Turks ,
只是 前 日落 这 大门 的 这 城市 飞翔 打开 和 一个 蜂群 的 土耳其人 ,

日落前不久，城门猛地打开，一大群土耳其人涌了进来。

['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [fliːt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kæməlz] , ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['enəmi]
mounted upon fleet horses and camels , issued forth and fell upon their enemies
安装 之上 舰队 马匹 和 骆驼 , 发布 前进 和 跌倒 之上 他们的 敌人
.
:
.

他们骑着骏马和骆驼，冲锋陷阵，向敌人发起猛攻。

[ðə; ði] [ˌtɑː'tɑːrz] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['sæli] ,
The Tatars , who did not expect the sally ,
这 鞑靼人 , WHO 做过 不是 预计 这 莎莉 ,

鞑靼人没有料到这次突袭，

[wɜːr; wər] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [ræŋk] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]
were scarcely able to form an opposing rank when they found themselves
是 几乎 有能力的 到 形式 一个 反对 秩 什么时候 他们 成立 他们自己
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɑːnflɪkt] ,
engaged in a hand - to - hand conflict ,
已订婚的 在 一个 手 - 到 - 手 冲突 ,

当他们陷入肉搏战时，几乎无法组成对抗阵型。

['faɪtɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
fighting desperately for their lives .
斗争 绝望地 为了 他们的 生活 .

他们拼死求生。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tɝːks] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
In such a battle , however , the Turks were at a disadvantage ,
在 这样的 一个 战斗 , 然而 , 这 土耳其人 是 在 一个 劣势 ,

然而，在这样的战斗中，土耳其人处于劣势。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌtɑː'tɑːrz] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [ðem; ðəm] ,
for the active Tatars slipped beneath their horses and disabled them ,
为了 这 积极的 鞑靼人 滑倒了 下面 他们的 马匹 和 已禁用 他们 ,

那些行动敏捷的鞑靼人悄悄溜到马匹身下，使马匹失去行动能力。

['brɪŋɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['raɪdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
bringing both the animals and their riders to the earth .
带来 两个都 这 动物 和 他们的 骑手 到 这 地球 .

将动物和骑手都带到了地面。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] [rɑːb] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [tɜːrk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm]

At	the	first	onslaught	Rob	shot	his	pistol	at	a	Turk	and	wounded	him
在	这	第一的	猛攻	抢	射击	他的	手枪	在	一个	土耳其人	和	受伤	他

[soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

so	severely	that	he	fell	from	his	horse	.
所以	严重	那	他	跌倒	从	他的	马	.

第一次进攻时，罗布用手枪向一名土耳其人开枪，将其击伤，土耳其人因此从马上摔了下来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [ðə; ði]['breɪd(ə)l][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːdz] [bæk] ,

Instantly	the	boy	seized	the	bridle	and	sprang	upon	the	steed's	back	,
即刻	这	男生	查获	这	辔	和	弹簧	之上	这	骏马的	后退	,

男孩立刻抓住缰绳，跳上马背。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [-]

and	the	next	moment	he	had	[	164	]
和	这	下一个	片刻	他	有	[	-	]

下一刻他就[164]

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

dashed	into	the	thickest	part	of	the	fray	.
虚线	进入	这	最厚	部分	的	这	磨损	.

冲进了战斗最激烈的地方。

['bulits] [ænd; ənd] [bloʊz] [reɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

Bullets	and	blows	rained	upon	him	from	all	sides	,
子弹	和	打击	下雨了	之上	他	从	全部	侧面	,

子弹和拳头从四面八方倾泻而下，击中了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skrætʃ] .

but	the	Garment	of	Repulsion	saved	him	from	a	single	scratch	.
但	这	服装	的	排斥	已保存	他	从	一个	单身的	划痕	.

但排斥之衣让他毫发无损。

[wen] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

When	his	pistols	had	been	discharged	he	caught	up	the	broken	handle	of	a
什么时候	他的	手枪	有	到过	出院	他	捕捉	向上	这	破碎的	处理	的	一个

[spɪr] ,

spear	,
矛	,

他的手枪开火后，他抓住了断裂的长矛柄。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ,

and	used	it	as	a	club	,
和	用过的	它	作为	一个	俱乐部	,

并将其用作棍棒，

['gæləpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrks] [ænd; ənd] [bɪ'leɪbərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

galloping	into	the	ranks	of	the	Turks	and	belaboring	them	as	hard	as
疾驰	进入	这	排名	的	这	土耳其人	和	费力	他们	作为	难的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他策马冲入土耳其人的队伍，竭尽全力地折磨他们。

[ðə; ði][ˌtɑː'tɑːrz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

The	Tatars	cheered	and	followed	him	,
这	鞑靼人	欢呼	和	随后	他	,

鞑靼人欢呼雀跃，跟随他而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɝ:ks] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	the	Turks	were	so	amazed	at	his	miraculous	escape	from	their
和	这	土耳其人	是	所以	惊叹	在	他的	神奇	逃脱	从	他们的

['bulits] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] ,

bullets	that	they	became	terrified	,
子弹	那	他们	成为	恐惧	,

土耳其人对他奇迹般地躲过枪林弹雨感到无比震惊，反而惊恐万分。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ˌʌn'si:n] ['paʊɝ-z] .

thinking	he	bore	a	charmed	life	and	was	protected	by	unseen	powers	.
思维	他	钻孔	一个	迷住了	生活	和	曾是	受保护	经过	看不见	权力	.

他认为自己拥有幸运的命运，受到无形力量的庇护。

[ðɪs] ['terər] [helpt] [tɜ:rn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

This	terror	helped	turn	the	tide	of	battle	,
这	恐怖	帮助	转动	这	潮	的	战斗	,

这种恐怖气氛扭转了战局。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [prest] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ri'tri:tid]

and	before	long	the	enemy	was	pressed	back	to	the	walls	and	retreated
和	前	长的	这	敌人	曾是	按下	后退	到	这	墙壁	和	撤退

[θru:] [ðə; ði] [geɪts] ,

through	the	gates	,
通过	这	大门	,

不久，敌人就被逼退到城墙边，并从城门撤退。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] ['fɑ:sənd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

which	were	hastily	fastened	behind	them	.
哪个	是	草草	系紧	在后面	他们	.

那些东西被匆匆地系在了他们身后。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæli] [ðə; ði][ˌtɑ:'tɑ:rz][æt; ət][wʌns] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði]

In	order	to	prevent	a	repetition	of	this	sally	the	Tatars	at	once	invested	the
在	命令	到	防止	一个	重复	的	这	莎莉	这	鞑靼人	在	一次	投资	这

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

为了防止此类袭击再次发生，鞑靼人立即封锁了城门。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tɝ:ks] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][let][ðer; ðər][foʊz]

so	that	if	the	Turks	should	open	them	they	were	as	likely	to	let	their	foes
所以	那	如果	这	土耳其人	应该	打开	他们	他们	是	作为	可能	到	让	他们的	敌人

[ɪn][æz; əz][tu:; tə] [ə'poʊz] [-]

in	as	to	oppose	[	165	]
在	作为	到	反对	[	-	]

因此，如果土耳其人打开这些通道，他们很可能放敌人进来，而不是反对敌人。[165]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[waɪl] [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [ʌp] [rɑ:b][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]

While	the	tents	were	being	moved	up	Rob	had	an	opportunity	to	search	the
尽管	这	帐篷	是	存在	已搬	向上	抢	有	一个	机会	到	搜索	这

['bætlfi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['tɝ:ks] [hu:] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ,

battlefield	for	the	bodies	of	the	three	Turks	who	had	robbed	him	,
战场	为了	这	身体	的	这	三	土耳其人	WHO	有	被抢劫	他	,

在帐篷被搬上去的时候，罗布有机会在战场上寻找抢劫他的三个土耳其人的尸体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] .

but	they	were	not	among	the	fallen	.
但	他们	是	不是	之中	这	倒下	.

但他们并不在阵亡者之列。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	Those	fellows	were	too	cowardly	to	take	part	in	a	fair	fight	,	"	declared	the	boy
"	那些	伙伴们	是	也	胆小	到	拿	部分	在	一个	公平的	斗争	,	"	声明	这	男生

;

;

;

“那些家伙太胆小了，不敢参加公平的战斗，”男孩说道；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌnevərðə'les] ,

but	he	was	much	disappointed	,	nevertheless	,
但	他	曾是	很多	失望的	,	尽管如此	,

但他仍然非常失望。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] ['veri] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tuːb] [ɔːr][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

as	he	felt	very	helpless	without	the	electric	tube	or	the	traveling	machine	.
作为	他	毛毡	非常	无助	没有	这	电的	管子	或者	这	旅行	机器	.

因为没有地铁或旅行车，他感到非常无助。

[ðə; ði]['tɑːtə] [tʃiːf] [naʊ] [kɔːld] [rɑːb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Tatar	chief	now	called	Rob	to	his	tent	and	presented	him	with	a
这	鞑靼	首席	现在	称为	抢	到	他的	帐篷	和	呈现	他	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['pɪdʒənz] - [blʌd] ['ruːbi] ,

beautiful	ring	set	with	a	glowing	pigeon's	-	blood	ruby	,
美丽的	戒指	放	和	一个	发光	鸽子的	-	血	红宝石	,

鞑靼首领把罗布叫到帐篷里，送给他一枚镶嵌着闪亮鸽血红宝石的精美戒指。

[ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

in	acknowledgment	of	his	services	.
在	致谢	的	他的	服务	.

为表彰他的贡献。

[ðɪs] [gɪft] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fiːl] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] :

This	gift	made	the	boy	feel	very	proud	,	and	he	said	to	the	chief	:
这	礼物	制成	这	男生	感觉	非常	自豪的	,	和	他	说	到	这	首席	:

这份礼物让男孩感到非常自豪，他对酋长说：

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['paɪrət] .

"	You're	all	right	,	old	man	,	even	if	you	do	look	like	a	pirate	.
"	你是	全部	正确的	,	老的	男人	,	甚至	如果	你	做	看	喜欢	一个	海盗	.

“老头，你没事，虽然你看起来像个海盗。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðæt] ['sɪti] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz]

If	you	can	manage	to	capture	that	city	,	so	I	can	get	my	electrical	devices
如果	你	能	管理	到	捕获	那	城市	,	所以	我	能	得到	我的	电气	设备

[bæk] ,

back	,
后退	,

如果你能攻占那座城市，让我能拿回我的电子设备，

[aɪl] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trʌmp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . " [-]

I'll	consider	you	a	trump	as	long	as	I	live	.	"	[	166	]
患病的	考虑	你	一个	王牌	作为	长的	作为	我	居住	.	"	[	-	]

只要我活着，我就会一直把你视为王牌。[166]

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['rɑːbz] ['grætɪtuːd] , [soʊ][hiː; hi]

The	chief	thought	this	speech	was	intended	to	express	Rob's	gratitude	,	so	he
这	首席	想法	这	演讲	曾是	故意的	到	表达	罗布的	感激	,	所以	他

[boʊd] ['sɑːləmli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

bowed	solemnly	in	return	.
鞠躬	庄严地	在	返回	.

酋长认为罗布这番话是为了表达感激之情，于是郑重鞠躬回礼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ꞉ːks] [ænd; ənd]

During	the	night	that	followed	upon	the	first	engagement	of	the	Turks	and
期间	这	夜晚	那	随后	之上	这	第一的	订婚	的	这	土耳其人	和

[ˌtɑːˈtɑːrz] ,

Tatars	,
鞑靼人	,

在土耳其人和鞑靼人第一次交战后的那个夜晚，

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	boy	lay	awake	trying	to	devise	some	plan	to	capture	the	city	.
这	男生	躺	醒	尝试	到	设计	一些	计划	到	捕获	这	城市	.

男孩躺在床上辗转反侧，试图想出一个攻占这座城市的计划。

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [skeɪld] [ɔːr]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]

The	walls	seemed	too	high	and	thick	to	be	either	scaled	or	broken	by	the
这	墙壁	似乎	也	高的	和	厚的	到	是	任何一个	缩放	或者	破碎的	经过	这

[ˌtɑːˈtɑːrz] ,

Tatars	,
鞑靼人	,

城墙似乎太高太厚，鞑靼人既无法攀爬也无法突破。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ɑːr'tɪləri] [wət'evər] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pɑːrt][ʌv; əv]

who	had	no	artillery	whatever	;	and	within	the	walls	lay	all	the	fertile	part	of
WHO	有	不	炮兵	任何	;	和	之内	这	墙壁	躺	全部	这	沃	部分	的

[ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,

the	oasis	,
这	绿洲	,

他们没有任何火炮；而绿洲所有肥沃的土地都位于城墙之内。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [biˈsidʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

giving	the	besieged	a	good	supply	of	water	and	provisions	,
给予	这	被围困	一个	好的	供应	的	水	和	条款	,

为被围困者提供充足的水和补给，

[waɪl] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'sɪst] [ɑːn] [wʌt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [ðeɪ]

while	the	besiegers	were	obliged	to	subsist	on	what	water	and	food	they
尽管	这	围攻者	是	有义务	到	生存	在	什么	水	和	食物	他们

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

had	brought	with	them	.
有	带来	和	他们	.

而围攻者只能依靠他们带来的水和食物勉强维持生存。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [rɑːb] [left] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] .

Just	before	dawn	Rob	left	his	tent	and	went	out	to	look	at	the	great	wall	.
只是	前	黎明	抢	左边	他的	帐篷	和	去	出去	到	看	在	这	伟大的	墙	.

天还没亮，罗布就离开了帐篷，出去看长城。

[ðə; ði][stɑːrz] [geɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,

The	stars	gave	plenty	of	light	,	but	the	boy	was	worried	to	find	that	,
这	明星	给予	很多	的	光	,	但	这	男生	曾是	担心	到	寻找	那	,

繁星点点，光芒四射，但男孩却担心地发现：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['iːstərn] ['kʌstəm] ,
according **to** **Eastern** **custom** **,**
根据 到 东 风俗 ,

根据东方习俗，

[noʊ] ['sentriz] [ɔːr] [gɑːrdz] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌtɑː'tɑːrz][wɜːr; wər]
no **sentries** **or** **guards** **whatever** **had** **been** **posted** **and** **all** **the** **Tatars** **were**
不 哨兵 或者 守卫 任何 有 到过 发布 和 全部 这 鞑靼人 是
['slʌmbɝɪŋ] ['saʊndli] .
slumbering **soundly** **.**
沉睡 稳固地 .

没有哨兵或守卫，所有鞑靼人都睡得很香。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][rɑːb][wʌz; wəz]
The **city** **was** **likewise** **wrapped** **in** **profound** **silence** **,** **but** **just** **as** **Rob** **was**
这 城市 曾是 同样地 包装 在 深刻的 沉默 , 但 只是 作为 抢 曾是
['tɜːrnɪŋ] [-]
turning **[** **167** **]**
转弯 [-]

这座城市同样笼罩在深深的寂静之中，但就在罗布转身的时候[167]

[ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['stelθɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr]
away **he** **saw** **a** **head** **project** **stealthily** **over** **the** **edge** **of** **the** **wall** **before**
离开 他 锯 一个 头 项目 悄悄地 超过 这 边缘 的 这 墙 前
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他隐约看到一个脑袋从面前的墙边探了出来。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] .
and **recognized** **in** **the** **features** **one** **of** **the** **Turks** **who** **had** **robbed** **him** **.**
和 认可 在 这 特征 一 的 这 土耳其人 WHO 有 被抢劫 他 .

他从这些面容中认出了其中一个抢劫他的土耳其人。

['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn] [ə'weɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
Finding **no** **one** **awake** **except** **the** **boy** **the** **fellow** **sat** **upon** **the** **edge** **of** **the** **wall** **,**
寻找 不 一 醒 除了 这 男生 这 同伴 卫星 之上 这 边缘 的 这 墙 ,

除了那个男孩之外，没有人醒着，于是那人坐在了墙边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['wɪkɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['vɪktɪm] .
with **his** **feet** **dangling** **downward** **,** **and** **grinned** **wickedly** **at** **his** **former** **victim** **.**
和 他的 脚 悬挂 向下 , 和 咧嘴一笑 邪恶地 在 他的 以前的 受害者 .

他双脚悬空，对着他之前的受害者露出邪恶的笑容。

[rɑːb] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ['iːgərnəs] .
Rob **watched** **him** **with** **almost** **breathless** **eagerness** **.**
抢 观看 他 和 几乎 喘不过气 渴望 .

罗布几乎屏住了呼吸，满怀渴望地注视着他。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['məuʃənz] [ðæt] [kən'veid] [noʊ] ['miːnɪŋ] [wət'evər] ,
After **making** **many** **motions** **that** **conveyed** **no** **meaning** **whatever** **,**
后 制作 许多 运动 那 传递 不 意义 任何 ,

在做出许多毫无意义的动作之后，

[ðə; ði] [tɜːrk] [druː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tuːb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][fɜːrst]
the **Turk** **drew** **the** **electric** **tube** **from** **his** **pocket** **and** **pointed** **his** **finger** **first**
这 土耳其人 画 这 电的 管子 从 他的 口袋 和 尖 他的 手指 第一的
[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
at **the** **boy** **and** **then** **at** **the** **instrument** **,**
在 这 男生 和 然后 在 这 乐器 ,

土耳其人从口袋里掏出电管，先是指着男孩，然后又指着电管。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] .

as	if	inquiring	what	it	was	used	for	.
作为	如果	查询	什么	它	曾是	用过的	为了	.

仿佛在询问它的用途。

[rɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Rob	shook	his	head	.
抢	摇晃	他的	头	.

罗布摇了摇头。

[ðə; ði] [tɜːrk] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tuːb] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

The	Turk	turned	the	tube	over	several	times	and	examined	it	carefully	,
这	土耳其人	转向	这	管子	超过	一些	时代	和	检查	它	小心	,

土耳其人将试管翻来覆去地检查了好几遍。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['siːmɪŋ] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

after	which	he	also	shook	his	head	,	seeming	greatly	puzzled	.
后	哪个	他	还	摇晃	他的	头	,	似乎	非常	困惑	.

随后，他摇了摇头，似乎非常困惑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

By	this	time	the	boy	was	fairly	trembling	with	excitement	.
经过	这	时间	这	男生	曾是	相当	发抖	和	激动	.

这时，男孩激动得浑身颤抖。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['wepən] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [-]

He	longed	to	recover	this	valuable	weapon	,	and	feared	that	at	any	[	168	]
他	渴望	到	恢复	这	有价值的	武器	,	和	害怕	那	在	任何	[	-	]

他渴望找回这件珍贵的武器，并且担心在任何时候[168]

['moʊmənt][ðə; ði] ['kjʊriəs] [tɜːrk] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [juːz] .

moment	the	curious	Turk	would	discover	its	use	.
片刻	这	好奇的	土耳其人	会	发现	它是	使用	.

好奇的土耳其人很快就会发现它的用途。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuːb] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] ['məuʃənz] ,

He	held	out	his	hand	toward	the	tube	,	and	tried	to	say	,	by	motions	,
他	握住	出去	他的	手	朝向	这	管子	,	和	尝试	到	说	,	经过	运动	,

他向管子伸出手，试图用手势表达：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	would	show	the	fellow	how	to	use	it	.
那	他	会	展示	这	同伴	如何	到	使用	它	.

他会教那人如何使用。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ɪnstrəmənt]

The	man	seemed	to	understand	,	but	he	would	not	let	the	glittering	instrument
这	男人	似乎	到	理解	,	但	他	会	不是	让	这	闪闪发光	乐器

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

out	of	his	possession	.
出去	的	他的	拥有	.

那人似乎明白了，但他不肯把那件闪闪发光的乐器从自己手中放开。

[rɑːb][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] ,

Rob	was	almost	in	despair	,
抢	曾是	几乎	在	绝望	,

罗布几乎绝望了。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['ruːbi] [rɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]

when	he	happened	to	notice	upon	his	hand	the	ruby	ring	given	him	by	the
什么时候	他	发生	到	注意	之上	他的	手	这	红宝石	戒指	给定	他	经过	这

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

这时他偶然注意到自己手上戴着酋长送给他的红宝石戒指。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [hiː; hi] [meɪd] ['ɔːfər] , [baɪ] [saɪnz] ,

Drawing	the	jewel	from	his	finger	he	made	offer	,	by	signs	,
绘画	这	宝石	从	他的	手指	他	制成	提供	,	经过	标志	,

他从手指上取下珠宝，以手势表示出价。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuːb] .

that	he	would	exchange	it	for	the	tube	.
那	他	会	交换	它	为了	这	管子	.

他愿意用它换那根管子。

[ðə; ði] [tɜːrk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

The	Turk	was	much	pleased	with	the	idea	,	and	nodded	his	head
这	土耳其人	曾是	很多	高兴	和	这	主意	,	和	点头	他的	头

[rɪ'piːtɪdli] ,

repeatedly	,
反复	,

土耳其人对这个主意非常满意，不停地点头。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] .

holding	out	his	hand	for	the	ring	.
保持	出去	他的	手	为了	这	戒指	.

他伸出手去拿戒指。

[rɑːb] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] ['ɑːnər] ,

Rob	had	little	confidence	in	the	man's	honor	,
抢	有	小的	信心	在	这	男人的	荣誉	,

罗布对这个人的品行没什么信心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [tuːb] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

but	he	was	so	eager	to	regain	the	tube	that	he	decided	to	trust	him	.
但	他	曾是	所以	渴望的	到	恢复	这	管子	那	他	决定	到	相信	他	.

但他太渴望重新获得插管，所以决定相信他。

[soʊ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [wer] [ðə; ði] [tɜːrk] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

So	he	threw	the	ring	to	the	top	of	the	wall	,	where	the	Turk	caught	it
所以	他	扔	这	戒指	到	这	顶部	的	这	墙	,	在哪里	这	土耳其人	捕捉	它

['skɪlfəli] ;

skilfully	;
巧妙地	;

于是他把戒指扔到墙顶上，土耳其人灵巧地接住了它；

[bʌt; bət] [wen] [rɑːb] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuːb] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['oʊnli] [læft] [æt; ət]

but	when	Rob	held	out	his	hand	for	the	tube	the	scoundrel	only	laughed	at
但	什么时候	抢	握住	出去	他的	手	为了	这	管子	这	恶棍	仅有的	笑了	在

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

him	and	began	to	scramble	to	his	feet	in	order	to	beat	a	retreat	.
他	和	开始	到	争夺	到	他的	脚	在	命令	到	打	一个	撤退	.

但当罗布伸出手去拿管子时，那个恶棍只是嘲笑他，然后慌忙站起来准备逃跑。

[tʃæns] , [haʊ'evər] , [-]

Chance	,	however	,	[	169	]
机会	,	然而	,	[	-	]

然而，机会[169]

[fɔɪld] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['tretʃəri] ,
foiled **this** **disgraceful** **treachery** **,**
挫败 这 可耻 背信弃义 ,

挫败了这一可耻的背叛行为。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [ðə; ði] [tɜːrk] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,
for **in** **his** **hurry** **the** **Turk** **allowed** **the** **tube** **to** **slip** **from** **his** **grasp** **,**
为了 在 他的 匆忙 这 土耳其人 允许 这 管子 到 滑 从 他的 抓牢 ,

因为匆忙之中，土耳其人让管子从手中滑落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd][æt; ət] ['rɑːbz] ['veri] [fiːt] .
and **it** **rolled** **off** **the** **wall** **and** **fell** **upon** **the** **sand** **at** **Rob's** **very** **feet** **.**
和 它 滚动 离开 这 墙 和 跌倒 之上 这 沙 在 罗布的 非常 脚 .

它从墙上滚落，正好落在罗布脚边的沙子上。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] [fɔːl] [ænd; ənd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] , [ðə; ði] [bɔɪ]
The **robber** **turned** **to** **watch** **its** **fall** **and** **,** **filled** **with** **sudden** **anger** **,** **the** **boy**
这 强盗 转向 到 手表 它是 落下 和 , 已填 和 突然 愤怒 , 这 男生
[græbd] [ðə; ði] ['wepən] ,
grabbed **the** **weapon** **,**
抓住 这 武器 ,

强盗转身看着枪掉落，男孩突然怒火中烧，一把夺过枪。

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
pointed **it** **at** **his** **enemy** **,** **and** **pressed** **the** **button** **.**
尖 它 在 他的 敌人 , 和 按下 这 按钮 .

他把枪口对准敌人，然后按下了按钮。

[daʊn] ['tʌmbld] [ðə; ði] [tɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Down **tumbled** **the** **Turk** **,** **without** **a** **cry** **,** **and** **lay** **motionless** **at** **the** **foot** **of**
向下 翻滚 这 土耳其人 , 没有 一个 哭 , 和 躺 静止不动 在 这 脚 的
[ðə; ði] [wɔːl] .
the **wall** **.**
这 墙 .

土耳其人一声不吭地倒了下去，一动不动地躺在墙脚下。

['rɑːbz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,
Rob's **first** **thought** **was** **to** **search** **the** **pockets** **of** **his** **captive** **,**
罗布的 第一的 想法 曾是 到 搜索 这 口袋 的 他的 俘虏 ,

罗布的第一反应就是搜查俘虏的口袋。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv] [fuːd] ['tæblɪts] .
and **to** **his** **delight** **he** **found** **and** **recovered** **his** **box** **of** **food** **tablets** **.**
和 到 他的 喜 他 成立 和 恢复 他的 盒子 的 食物 片剂 .

令他欣喜的是，他找到了并取回了他的那盒营养片。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði]
The **Record** **of** **Events** **and** **the** **traveling** **machine** **were** **doubtless** **in** **the**
这 记录 的 活动 和 这 旅行 机器 是 毫无疑问 在 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔbəz] ,
possession **of** **the** **other** **robbers** **,**
拥有 的 这 其他 强盗 ,

事件记录和旅行车无疑在其他劫匪手中。

[bʌt; bət][rɑːb][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː]
but **Rob** **did** **not** **despair** **of** **recovering** **them** **,** **now** **that** **he** **had** **the** **tube**
但 抢 做过 不是 绝望 的 恢复中 他们 , 现在 那 他 有 这 管子
[tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .
to **aid** **him** **.**
到 援助 他 .

但罗布并没有绝望，他相信自己能够找回它们，因为他现在有了插管的帮助。

[deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['breɪkɪŋ] ,

Day	**was**	**now**	**breaking**	**,**
天	曾是	现在	打破	,

天色渐亮。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɑː'tɑːrz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk]

and	**several**	**of**	**the**	**Tatars**	**appeared**	**and**	**examined**	**the**	**body**	**of**	**the**	**Turk**
和	一些	的	这	鞑靼人	出现	和	检查	这	身体	的	这	土耳其人

[wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

with	**grunts**	**of**	**surprise**	**,**
和	咕哝声	的	惊喜	,

几个鞑靼人出现，发出惊讶的咕哝声，查看了土耳其人的尸体。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .

for	**there**	**was**	**no**	**mark**	**upon**	**him**	**to**	**show**	**how**	**he**	**had**	**been**	**slain**	**.**
为了	那里	曾是	不	标记	之上	他	到	展示	如何	他	有	到过	被杀	.

因为他身上没有任何伤痕，看不出他是如何被杀的。

[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ðeɪ] [-]

Supposing	**him**	**to**	**be**	**dead**	**,**	**they**	**[**	**170**	**]**
假如	他	到	是	死的	,	他们	[	-	]

假设他已经死了，他们[170]

[tɔːst] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

tossed	**him**	**aside**	**and**	**forgot**	**all**	**about**	**him**	**.**
抛掷	他	旁边	和	忘了	全部	关于	他	.

把他扔到一边，彻底忘记了他。

[rɑːb][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz]['ruːbi] [rɪŋ] [ə'gen] ,

Rob	**had**	**secured**	**his**	**ruby**	**ring**	**again**	**,**
抢	有	安全	他的	红宝石	戒指	再次	,

罗布又一次拿到了他的红宝石戒指。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] [tent] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd]

and	**going**	**to**	**the**	**chief's**	**tent**	**he**	**showed**	**the**	**jewel**	**to**	**the**	**guard**	**and**
和	去	到	这	酋长的	帐篷	他	显示	这	宝石	到	这	警卫	和

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] .

was	**at**	**once**	**admitted**	**.**
曾是	在	一次	承认	.

他来到酋长的帐篷，把宝石给守卫看，立刻就被放了进去。

[ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] , [bʌt; bət][rɑːb] [boʊd]

The	**black**	**-**	**bearded**	**chieftain**	**was**	**still**	**reclining**	**upon**	**his**	**pillows**	**,**	**but**	**Rob**	**bowed**
这	黑色的	-	留着胡子的	头目	曾是	仍然	斜倚	之上	他的	枕头	,	但	抢	鞠躬

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

那位黑胡子酋长仍然斜倚在枕头上，但罗布向他鞠了一躬。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [saɪnz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [ə'sɪst]

and	**by**	**means**	**of**	**signs**	**managed**	**to**	**ask**	**for**	**a**	**band**	**of**	**warriors**	**to**	**assist**
和	经过	方法	的	标志	管理	到	问	为了	一个	乐队	的	战士	到	协助

[hɪm; ɪm][ɪn] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

him	**in**	**assaulting**	**the**	**town**	**.**
他	在	袭击	这	镇	.

他通过示意请求一支武士队伍协助他攻打这座城镇。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

The	**chieftain**	**appeared**	**to**	**doubt**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**enterprise**	**,**
这	头目	出现	到	怀疑	这	智慧	的	这	企业	,

酋长似乎对这项计划的明智性表示怀疑。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] ;

not	being	able	to	understand	how	the	boy	could	expect	to	succeed	;
不是	存在	有能力的	到	理解	如何	这	男生	可以	预计	到	成功	;

无法理解这个男孩如何才能成功;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['greɪʃəsli] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['ɔːrdər] ,

but	he	graciously	issued	the	required	order	,
但	他	亲切地	发布	这	必需的	命令	,

但他还是大方地下达了所需的命令。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [rɑːb] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌtɑː'tɑːrz]

and	by	the	time	Rob	reached	the	city	gate	he	found	a	large	group	of	Tatars
和	经过	这	时间	抢	达到	这	城市	门	他	成立	一个	大的	团体	的	鞑靼人

['gæðərd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

gathered	to	support	him	,
聚集	到	支持	他	,

当罗布到达城门时，他发现一大群鞑靼人聚集起来支持他。

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp] , [raʊzd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

while	the	entire	camp	,	roused	to	interest	in	the	proceedings	,	stood	looking	on	.
尽管	这	全部的	营	,	唤醒	到	兴趣	在	这	诉讼程序	,	站立	寻找	在	.

整个营地的人都被眼前的景象所吸引，站在那里观看。

[rɑːb] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɝːks] [ænd; ənd][ˌtɑː'tɑːrz] ,

Rob	cared	little	for	the	quarrel	between	the	Turks	and	Tatars	,
抢	关心	小的	为了	这	争吵	之间	这	土耳其人	和	鞑靼人	,

罗布对土耳其人和鞑靼人之间的争端漠不关心。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	under	ordinary	circumstances	would	have	refused	to	side	with	one	or	the	other	;
和	在下面	普通的	情况	会	有	拒绝	到	边	和	一	或者	这	其他	;

在正常情况下，他会拒绝支持任何一方;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] [ən'les] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [-]

but	he	knew	he	could	not	hope	to	recover	his	electrical	machines	unless	the	city	was	taken	by	the	band	of	warriors	[	171	]
但	他	知道	他	可以	不是	希望	到	恢复	他的	电气	机器	除非	这	城市	曾是	已采取	经过	这	乐队	的	战士	[	-	]

但他知道，除非武士团攻占这座城市，否则他不可能找回他的电器[171]。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

who	had	befriended	him	,	so	he	determined	to	force	an	entrance	for	them	.
WHO	有	结交朋友	他	,	所以	他	决定	到	力量	一个	入口	为了	他们	.

他与这些人结下了友谊，于是决定强行带他们进入。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɔːkt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] .

Without	hesitation	he	walked	close	to	the	great	gate	and	shattered	its	fastenings	with	the	force	of	the	electric	current	directed	upon	them	from	the	tube	.
没有	犹豫	他	步行	关闭	到	这	伟大的	门	和	破碎	它是	紧固件	和	这	力量	的	这	电的	当前的	指导	之上	他们	从	这	管子	.

他毫不犹豫地走到大门前，用从管子里射出的电流的力量，将大门的锁扣震碎了。

[ðen] , ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][ˌtɑ:'tɑ:rz][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ,

Then	,	shouting	to	his	friends	the	Tatars	for	assistance	,
然后	,	喊叫	到	他的	朋友们	这	鞑靼人	为了	协助	,

然后，他向他的鞑靼朋友们呼救。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

they	rushed	in	a	body	upon	the	gate	and	dashed	it	open	.
他们	匆忙	在	一个	身体	之上	这	门	和	虚线	它	打开	.

他们一拥而上，冲向大门，将门撞开。

[ðə; ði] ['tɝ:ks] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [geɪt]

The	Turks	had	expected	trouble	when	they	heard	the	fastenings	of	the	huge	gate
这	土耳其人	有	预期的	麻烦	什么时候	他们	听到	这	紧固件	的	这	巨大的	门

['splɪntər] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'pɑ:rt] ,

splinter	and	fall	apart	,
碎片	和	落下	除	,

土耳其人听到巨门上的锁扣断裂崩塌的声音，就知道会有麻烦。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] [fɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

so	they	had	assembled	in	force	before	the	opening	.
所以	他们	有	组装	在	力量	前	这	开幕	.

所以他们在开幕式前就集结了大批兵力。

[æz; əz][ðə; ði][ˌtɑ:'tɑ:rz] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ]

As	the	Tatars	poured	through	the	gateway	in	a	compact	mass	they	were	met	by
作为	这	鞑靼人	倾倒	通过	这	网关	在	一个	袖珍的	大量的	他们	是	遇见	经过

[ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] ,

a	hail	of	bullets	,
一个	冰雹	的	子弹	,

当鞑靼人蜂拥而入穿过城门时，迎面而来的是一阵枪林弹雨。

[spiə] [ænd; ənd]['ærəus] , [wɪtʃ] [dɪd] ['fɪrf(ə)l] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

spears	and	arrows	,	which	did	fearful	execution	among	them	.
长矛	和	箭头	,	哪个	做过	可怕	执行	之中	他们	.

长矛和弓箭给他们带来了可怕的杀戮。

['meni] [wɜ:r; wər] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,

Many	were	killed	outright	,
许多	是	被杀	直接	,

许多人当场死亡，

[waɪl] ['ʌðər] [fel] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['træmpld] [ə'pɑ:n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [prest] [ɑ:n][frʌm; frəm]

while	others	fell	wounded	to	be	trampled	upon	by	those	who	pressed	on	from
尽管	其他的	跌倒	受伤	到	是	践踏	之上	经过	那些	WHO	按下	在	从

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

而其他人则身负重伤倒地，被后方冲锋的敌人践踏。

[rɑ:b] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

Rob	maintained	his	position	in	the	front	rank	,
抢	维持	他的	位置	在	这	正面	秩	,

罗布保持了他在前列的地位，

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l]['ɪndʒəri] [θru:] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] . [-

but	escaped	all	injury	through	the	possession	of	the	Garment	of	Repulsion	.	[	172
但	逃脱	全部	受伤	通过	这	拥有	的	这	服装	的	排斥	.	[	-

]

]

]

但由于拥有驱逐之衣，所以没有受到任何伤害。[172]

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	took	an	active	part	in	the	fight	and	pressed	the	button	of	the
但	他	采取	一个	积极的	部分	在	这	斗争	和	按下	这	按钮	的	这

[ɪ'lektrɪk] [tuːb] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

electric	tube	again	and	again	,
电的	管子	再次	和	再次	,

但他积极参与了战斗，一次又一次地按下电子管的按钮。

['tʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː] [hiːps] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

tumbling	the	enemy	into	heaps	on	every	side	,
翻滚	这	敌人	进入	堆积如山	在	每一个	边	,

将敌人四处击溃，打成一堆堆的残骸。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæməlz] ['fɔːlɪŋ] ['helpləsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

even	the	horses	and	camels	falling	helplessly	before	the	resistless	current	of
甚至	这	马匹	和	骆驼	坠落	无助地	前	这	无力抵抗	当前的	的

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

就连马和骆驼也无力抵抗这股强大的电流。

[ðə; ði][ˌtɑː'tɑːrz] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['witnist] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt]

The	Tatars	shouted	joyfully	as	they	witnessed	this	marvelous	feat	and	rushed
这	鞑靼人	喊叫	欣喜地	作为	他们	目击者	这	奇妙	特技	和	匆忙

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] ;

forward	to	assist	in	the	slaughter	;
向前	到	协助	在	这	屠宰	;

鞑靼人目睹了这一惊人的壮举，欢呼雀跃，冲上前去协助屠杀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] .

but	the	boy	motioned	them	all	back	.
但	这	男生	示意	他们	全部	后退	.

但男孩示意他们都退后。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [mɔːr] ['blʌdʃed] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

He	did	not	wish	any	more	bloodshed	than	was	necessary	,
他	做过	不是	希望	任何	更多的	流血事件	比	曾是	必要的	,

他不希望发生任何不必要的流血事件。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['tɝːks] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [suːn] [rɪ'kʌvər] .

and	knew	that	the	heaps	of	unconscious	Turks	around	him	would	soon	recover	.
和	知道	那	这	堆积如山	的	无意识	土耳其人	大约	他	会	很快	恢复	.

他知道周围那些昏迷不醒的土耳其人很快就会醒来。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

So	he	stood	alone	and	faced	the	enemy	,
所以	他	站立	独自的	和	面对	这	敌人	,

于是他孤身一人面对敌人。

['kɑːmli] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] .

calmly	knocking	them	over	as	fast	as	they	came	near	.
平静地	敲门	他们	超过	作为	快速地	作为	他们	来了	靠近	.

它们一靠近，我就冷静地把它们击倒。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Two	of	the	Turks	managed	to	creep	up	behind	the	boy	,	and	one	of	them
二	的	这	土耳其人	管理	到	潜行者	向上	在后面	这	男生	,	和	一	的	他们

,

,

,

两个土耳其人设法悄悄绕到男孩身后，其中一个，

[huː] [wiːldid] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪmɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [bleɪd] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]
who wielded an immense simitar with a two - edged blade as sharp as a
WHO 挥舞 一个 巨大 西米塔尔 和 一个 二 - 边缘 刀刃 作为 锋利的 作为 一个
['reɪzər] ,
razor ,
剃刀 ,

他挥舞着一把巨大的双刃短剑，剑刃锋利如剃刀。

[swʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['fɪrsli] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['rɑːbz] [hed] .
swung the weapon fiercely to cut off Rob's head .
摇摆 这 武器 激烈地 到 切 离开 罗布的 头 .

他猛地挥舞着武器，砍下了罗布的头颅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːrs] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt][wʌz; wəz][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði]
But the repulsive force aroused in the Garment was so terrific that it sent the
['wepən] ['flaɪɪŋ] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['swɪftnəs] , [-]
weapon flying backwards with redoubled swiftness , [173]
武器 飞行 向后 和 加倍 速度 , [-]

但圣衣中激起的排斥力非常强大，以至于将武器以加倍的速度向后击飞。[173]

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɪn] [tuː] .
so that it caught the second Turk at the waist and cut him fairly in two .
所以 那 它 捕捉 这 第二 土耳其人 在 这 腰部 和 切 他 相当 在 二 .

结果，它击中了第二个土耳其人的腰部，把他拦腰 ...

[ˌðer'æftər] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Thereafter they all avoided coming near the boy ,
此后 他们 全部 避免 未来 靠近 这 男生 ,

此后，他们都尽量避免靠近那个男孩。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['kɔŋkəd] ,
and in a surprisingly short time the Turkish forces were entirely conquered ,
和 在 一个 出奇 短的 时间 这 土耳其 力量 是 完全 征服 ,

出乎意料的是，土耳其军队在很短的时间内就被彻底击败了。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['kaʊədz] [huː] [hæd; həd] [rʌn]
all having been reduced to unconsciousness except a few cowards who had run
全部 拥有 到过 减少 到 无意识 除了 一个 很少 懦夫 WHO 有 跑步
[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ɔːr] ['gærɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
away and hidden in the cellars or garrets of the houses .
离开 和 隐 在 这 地窖 或者 阁楼 的 这 房屋 .

除了少数几个胆小鬼逃跑并躲藏在房屋的地窖或阁楼里之外，所有人都被打得昏迷不醒。

[ðə; ði][ˌtɑː'tɑːrz] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
The Tatars entered the city with shouts of triumph ,
这 鞑靼人 进入 这 城市 和 喊叫 的 胜利 ,

鞑靼人高声欢呼着进入城内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['rɑːbz] [nek]
and the chief was so delighted that he threw his arms around Rob's neck
和 这 首席 曾是 所以 高兴极了 那 他 扔 他的 武器 大约 罗布的 脖子
[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .
and embraced him warmly .
和 拥抱 他 热情地 .

酋长非常高兴，他搂住罗布的脖子，热情地拥抱了他。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [jɑ:'kænd] , [ðə; ði] [fɪrs] [ˌtɑ:'tɑ:rz] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ænd; ənd]

Then	began	the	sack	of	Yarkand	,	the	fierce	Tatars	plundering	the	bazaars	and
然后	开始	这	解雇	的	叶尔羌	,	这	凶猛的	鞑靼人	掠夺	这	集市	和

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

随后，对叶尔羌的洗劫开始了，凶猛的鞑靼人洗劫了集市和民居。

['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

stripping	them	of	everything	of	value	they	could	find	.
脱衣舞	他们	的	一切	的	价值	他们	可以	寻找	.

剥夺他们身上所有值钱的东西。

[rɑ:b] [sə:tʃt] ['æŋkʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['tɜ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]

Rob	searched	anxiously	among	the	bodies	of	the	unconscious	Turks	for	the	two
抢	搜索	焦虑地	之中	这	身体	的	这	无意识	土耳其人	为了	这	二

[men] [hu:] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ,

men	who	had	robbed	him	,
男人	WHO	有	被抢劫	他	,

罗布焦急地在昏迷不醒的土耳其人的尸体中寻找抢劫他的那两个人。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

but	neither	could	be	found	.
但	两者都不	可以	是	成立	.

但两者都未能找到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] ['leɪtər] ,

He	was	more	successful	later	,
他	曾是	更多的	成功的	之后	,

他后来更加成功了。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˌtɑ:'tɑ:rz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

for	in	running	through	the	streets	he	came	upon	a	band	of	Tatars	leading
为了	在	跑步	通过	这	街道	他	来了	之上	一个	乐队	的	鞑靼人	领导

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [-]

a	man	with	a	rope	[	174	]
一个	男人	和	一个	绳索	[	-	]

因为他在街上奔跑时，遇到了一群鞑靼人牵着一个拿着绳子的人[174]

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hu:m] [rɑ:b] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] [hi:; hi][wʌz; wəz]

around	his	neck	,	whom	Rob	quickly	recognized	as	one	of	the	thieves	he	was
大约	他的	脖子	,	谁	抢	迅速地	认可	作为	一	的	这	窃贼	他	曾是

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] .

hunting	for	.
打猎	为了	.

他脖子上戴着一个饰品，罗布很快认出那是他正在追捕的小偷之一。

[ðə; ði][ˌtɑ:'tɑ:rz] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

The	Tatars	willingly	allowed	him	to	search	the	fellow	,
这	鞑靼人	心甘情愿	允许	他	到	搜索	这	同伴	,

鞑靼人欣然允许他搜查那个人。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [rɑ:b] [faʊnd] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

and	in	one	of	his	pockets	Rob	found	the	Record	of	Events	.
和	在	一	的	他的	口袋	抢	成立	这	记录	的	活动	.

罗布在他的一个口袋里发现了《事件记录》。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

He	had	now	recovered	all	his	property	,	except	the	traveling	machine	,
他	有	现在	恢复	全部	他的	财产	,	除了	这	旅行	机器	,

他现在已经找回了所有的财产，除了那辆旅行车。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

the	one	thing	that	was	absolutely	necessary	to	enable	him	to	escape	from
这	一	事物	那	曾是	绝对地	必要的	到	使能够	他	到	逃脱	从

[ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['kʌntri] .

this	barbarous	country	.
这	野蛮	国家	.

让他能够逃离这个野蛮国家所绝对必需的一件事。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [pər'sɪstəntli] ,

He	continued	his	search	persistently	,
他	持续	他的	搜索	持续地	,

他坚持不懈地继续寻找，

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['rɑːbər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer]

and	an	hour	later	found	the	dead	body	of	the	third	robber	lying	in	the	square
和	一个	小时	之后	成立	这	死的	身体	的	这	第三	强盗	说谎	在	这	正方形

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	center	of	the	city	.
在	这	中心	的	这	城市	.

一小时后，在市中心的广场上发现了第三名劫匪的尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

But	the	traveling	machine	was	not	on	his	person	,
但	这	旅行	机器	曾是	不是	在	他的	人	,

但他身上并没有携带旅行机器。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

and	for	the	first	time	the	boy	began	to	give	way	to	despair	.
和	为了	这	第一的	时间	这	男生	开始	到	给	方式	到	绝望	.

男孩第一次开始感到绝望。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hɜːrd] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [straɪf] ,

In	the	distance	he	heard	loud	shouts	and	sound	of	renewed	strife	,
在	这	距离	他	听到	大声	喊叫	和	声音	的	更新	冲突	,

他听到远处传来响亮的喊叫声和再次爆发冲突的声音。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːks] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

warning	him	that	the	Turks	were	recovering	consciousness	and	engaging	the
警告	他	那	这	土耳其人	是	恢复中	意识	和	引人入胜	这

[ˌtɑː'tɑːrz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɪrsnəs] .

Tatars	with	great	fierceness	.
鞑靼人	和	伟大的	凶猛	.

警告他，土耳其人正在恢复意识，并以极大的凶猛与鞑靼人交战。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] ,

The	latter	had	scattered	throughout	the	town	,	thinking	themselves	perfectly	secure	,
这	后者	有	疏散	自始至终	这	镇	,	思维	他们自己	完美	安全的	,

后者分散在镇上各处，自认为十分安全。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pænɪk] - ['strɪkən]

so	that	not	only	were	they	unprepared	to	fight	,	but	they	became	panic	-	stricken
所以	那	不是	仅有的	是	他们	毫无准备	到	斗争	,	但	他们	成为	恐慌	-	受打击的

[æt; ət] [-]

at	[	175	]
在	[	-	]

因此，他们不仅没有做好战斗准备，而且在[175]时惊慌失措。

['siːɪŋ] [ðer; ðər][foʊz] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] .

seeing	their	foes	return	,	as	it	seemed	,	from	death	to	life	.
看到	他们的	敌人	返回	,	作为	它	似乎	,	从	死亡	到	生活	.

眼睁睁看着他们的敌人死而复生。

[ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kɜːrɪdʒ] [fər'sʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] , ['terəfaɪd] , [ɪn] ['evri]

Their	usual	courage	forsook	them	,	and	they	ran	,	terrified	,	in	every
他们的	通常	勇气	放弃	他们	,	和	他们	跑	,	恐惧	,	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他们平日的勇气荡然无存，惊恐万分地四散奔逃。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪmɪtər] .

only	to	be	cut	down	by	the	revengeful	Turkish	similars	.
仅有的	到	是	切	向下	经过	这	复仇的	土耳其	西米塔尔斯	.

却被复仇心切的土耳其西米塔尔人砍倒。

[rɑːb][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rob	was	sitting	upon	the	edge	of	a	marble	fountain	in	the	center	of	the
抢	曾是	坐着	之上	这	边缘	的	一个	大理石	喷泉	在	这	中心	的	这

[skwer] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] ['tɜːks] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

square	when	a	crowd	of	victorious	Turks	appeared	and	quickly	surrounded	him	.
正方形	什么时候	一个	人群	的	胜利者	土耳其人	出现	和	迅速地	包围	他	.

罗布当时正坐在广场中央一座大理石喷泉的边缘，这时一群凯旋的土耳其人出现了，迅速将他包围起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːks] [fɪrd] [tuː; tə]

The	boy	paid	no	attention	to	their	gestures	and	the	Turks	feared	to
这	男生	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	手势	和	这	土耳其人	害怕	到

[ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] ,

approach	him	nearly	,
方法	他	几乎	,

男孩对他们的举动毫不在意，土耳其人也不敢靠近他。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['faɪərd] ['vɔliz] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

so	they	stood	a	short	distance	away	and	fired	volleys	at	him	from	their
所以	他们	站立	一个	短的	距离	离开	和	被解雇	截击	在	他	从	他们的

['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pistlz] .

rifles	and	pistols	.
步枪	和	手枪	.

于是他们站在不远处，用步枪和手枪向他齐射。

[rɑːb] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɪndʒər][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Rob	glared	at	them	scornfully	,	and	seeing	they	could	not	injure	him	the
抢	怒目而视	在	他们	轻蔑地	,	和	看到	他们	可以	不是	损伤	他	这

['tɜːks] [dɪ'sɪstid] ;

Turks	desisted	;
土耳其人	停止	;

罗布轻蔑地瞪了他们一眼，土耳其人见伤不了他，便停了下来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['θɪkər] ['evri] ['moʊmənt] .

but	they	still	surrounded	him	,	and	the	crowd	grew	thicker	every	moment	.
但	他们	仍然	包围	他	,	和	这	人群	生长	较厚	每一个	片刻	.

但他们仍然将他团团围住，人群越来越密集。

['wɪmɪn] [naʊ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Women	now	came	creeping	from	their	hiding	places	and	mingled	with	the
女性	现在	来了	爬行	从	他们的	隐藏	地方	和	混合	和	这

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

ranks	of	the	men	,
排名	的	这	男人	,

女人们也从藏身之处悄悄出来，混入男人们的队伍中。

[ænd; ənd][rɑːb] [gest] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['tʃætərɪŋ] ,

and	Rob	guessed	,	from	their	joyous	chattering	,
和	抢	猜对了	,	从	他们的	欢乐	喋喋不休	,

罗布从他们愉快的交谈声中猜想：

[ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ɔ:r] [kɪld] [ðə; ði] ['tɑ:tə] ['wɒrɪrz]

that	the	Turks	had	regained	the	city	and	driven	out	or	killed	the	Tatar	warriors
那	这	土耳其人	有	恢复	这	城市	和	驱动	出去	或者	被杀	这	鞑靼	战士

.

:

.

土耳其人夺回了这座城市，并将鞑靼战士驱逐或杀死。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , ['glu:mɪli] , [-]

He	reflected	,	gloomily	,	[	176	]
他	反映	,	阴郁地	,	[	-	]

他忧郁地想着[176]

[ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [wei] ,

that	this	did	not	affect	his	own	position	in	any	way	,
那	这	做过	不是	影响	他的	自己的	位置	在	任何	方式	,

但这丝毫没有影响到他自己的地位。

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .

since	he	could	not	escape	from	the	oasis	.
自从	他	可以	不是	逃脱	从	这	绿洲	.

因为他无法逃离绿洲。

['sʌd(ə)nli] , [ɑ:n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [rɑ:b] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Suddenly	,	on	glancing	at	the	crowd	,	Rob	saw	something	that	arrested	his	attention	.
突然	,	在	瞥了一眼	在	这	人群	,	抢	锯	某物	那	被捕	他的	注意力	.

突然，罗布瞥了一眼人群，看到了一些吸引他注意力的东西。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [sʌm; səm]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rli] , ['vɪlənəs]

A	young	girl	was	fastening	some	article	to	the	wrist	of	a	burly	,	villainous
一个	年轻的	女孩	曾是	紧固	一些	文章	到	这	手腕	的	一个	魁梧的	,	邪恶的

- ['lʊkɪŋ] [tɜ:rk] .

-	looking	Turk	.
-	寻找	土耳其人	.

一个年轻女孩正在把某件东西系在一个身材魁梧、面目狰狞的土耳其人的手腕上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['glɪtər] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

The	boy	saw	a	glitter	that	reminded	him	of	the	traveling	machine	,
这	男生	锯	一个	闪光	那	提醒	他	的	这	旅行	机器	,

男孩看到一道闪光，让他想起了那台旅行机器。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði]

but	immediately	afterward	the	man	and	the	girl	bent	their	heads	over	the
但	立即地	之后	这	男人	和	这	女孩	弯曲	他们的	头部	超过	这

['fɛloʊz] [rɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [rɑ:b][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

fellow's	wrist	in	such	a	way	that	Rob	could	see	nothing	more	.
同伴们	手腕	在	这样的	一个	方式	那	抢	可以	看	没有什么	更多的	.

但随后，那名男子和女孩立刻将头埋在男子的手腕上，罗布再也看不见任何东西了。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,

While	the	couple	were	apparently	examining	the	strange	device	,
尽管	这	夫妻	是	显然	检查	这	奇怪的	设备	,

这对夫妇显然正在检查这个奇怪的装置时，

[rɑ:b] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Rob	started	to	his	feet	and	walked	toward	them	.
抢	开始	到	他的	脚	和	步行	朝向	他们	.

罗布站起身，朝他们走去。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

The	crowd	fell	back	at	his	approach	,
这	人群	跌倒	后退	在	他的	方法	,

人群在他靠近时纷纷后退。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

but	the	man	and	the	girl	were	so	interested	that	they	did	not	notice	him	.
但	这	男人	和	这	女孩	是	所以	感兴趣的	那	他们	做过	不是	注意	他	.

但是，那名男子和女孩太投入了，以至于没有注意到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [tʌtʃt]

He	was	still	several	paces	away	when	the	girl	put	out	her	finger	and	touched
他	曾是	仍然	一些	步幅	离开	什么时候	这	女孩	放	出去	她	手指	和	感动

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] .

the	indicator	on	the	dial	.
这	指标	在	这	拨号	.

当女孩伸出手指触摸表盘上的指示器时，他还在几步之外。

[tuː; tə]['rɑːbz] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][bɪg] [tɜːrk] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]

To	Rob's	horror	and	consternation	the	big	Turk	began	to	rise	slowly	into	the
到	罗布的	恐怖	和	惊愕	这	大的	土耳其人	开始	到	上升	缓慢地	进入	这

[er] , [-]

air	,	[	177	]
空气	,	[	-	]

令罗布惊恐万分的是，那个大土耳其人开始缓缓升空[177]。

[waɪl] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

while	a	howl	of	fear	burst	from	the	crowd	.
尽管	一个	嗥	的	害怕	爆裂	从	这	人群	.

人群中爆发出一阵恐惧的嚎叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [tɜːrk] [baɪ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

But	the	boy	made	a	mighty	spring	and	caught	the	Turk	by	his	foot	,
但	这	男生	制成	一个	强大的	春天	和	捕捉	这	土耳其人	经过	他的	脚	,

但男孩猛地一跃，抓住了土耳其人的脚。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['despərət] [tə'næsəti] ,

clinging	to	it	with	desperate	tenacity	,
依恋	到	它	和	绝望的	韧性	,

死死地抓住它不放，

[waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] ['maʊntɪd] ['stedəli] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	they	both	mounted	steadily	upward	until	they	were	far	above	the	city	of	the
尽管	他们	两个都	安装	稳步	向上	直到	他们	是	远的	多于	这	城市	的	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

他们俩稳步向上攀登，直到远远飞越沙漠之城。

[ðə; ði] [tɜːrk] [roʊz] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][rɑːb] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['despərət]

The	Turk	rose	slowly	into	the	air	,	with	Rob	clinging	to	him	with	desperate
这	土耳其人	玫瑰	缓慢地	进入	这	空气	,	和	抢	依恋	到	他	和	绝望的

[tə'næsəti]

tenacity
韧性

土耳其人缓缓升空，罗布死死地抓住他不放。

[ðə; ði][bɪg] [tɜːrk] [skriːmd] ['pɪtɪfəli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['æktʃuəli] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	big	Turk	screamed	pitifully	at	first	,	and	then	actually	fainted	away	from
这	大的	土耳其人	尖叫	可怜地	在	第一的	,	和	然后	实际上	昏厥	离开	从

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

那个大土耳其人起初发出凄惨的尖叫，然后竟然被吓晕了过去。

[rɑːb][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Rob	**was**	**much**	**frightened**	**,**	**on**	**his**	**part**	**,**
抢	曾是	很多	害怕	,	在	他的	部分	,

罗布当时非常害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	**he**	**knew**	**if**	**his**	**hands**	**slipped**	**from**	**their**	**hold**	**he**	**would**	**fall**	**to**	**his**
为了	他	知道	如果	他的	双手	滑倒了	从	他们的	抓住	他	会	落下	到	他的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

因为他知道，如果他的手从他们手中滑落，他就会坠落身亡。

[ɪn'diːd] , [wʌn][hænd][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɔːl'redi] ,

Indeed	**,**	**one**	**hand**	**was**	**slipping**	**already**	**,**
的确	,	一	手	曾是	滑倒	已经	,

事实上，一只手已经开始滑落了。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [kɔːt] ['fɜːrmli][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɜːrks] ['bægi]

so	**he**	**made**	**a**	**frantic**	**clutch**	**and**	**caught**	**firmly**	**hold**	**of**	**the**	**Turk's**	**baggy**
所以	他	制成	一个	疯狂的	离合器	和	捕捉	牢牢	抓住	的	这	土耳其的	宽松的

['traʊzərz] .

trousers	**.**
裤子	.

于是他慌忙抓住土耳其人的宽松裤子。

[ðen] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

Then	**,**	**slowly**	**and**	**carefully**	**,**
然后	,	缓慢地	和	小心	,

然后，缓慢而小心地，

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['leðər] [belt] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ðɪ]['mænz] [weɪst] .

he	**drew**	**himself**	**up**	**and**	**seized**	**the**	**leather**	**belt**	**that**	**encircled**	**the**	**man's**	**waist**	**.**
他	画	他自己	向上	和	查获	这	皮革	腰带	那	包围	这	男人的	腰部	.

他挺直身子，抓住了那人腰间的皮带。

[ðɪs] [fɜːrm][grɪp] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .

This	**firm**	**grip**	**gave**	**him**	**new**	**confidence**	**,**	**and**	**he**	**began**	**to**	**breathe**	**more**	**freely**	**.**
这	公司	紧握	给予	他	新的	信心	,	和	他	开始	到	呼吸	更多的	自由	.

这股紧握的力量给了他新的自信，他开始呼吸得更顺畅了。

[hiː; hi] [naʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɜːrk] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [legz] [in'twain] ,

He	**now**	**clung**	**to**	**the**	**body**	**of**	**the**	**Turk**	**with**	**both**	**legs**	**entwined**	**,**
他	现在	紧紧抓住	到	这	身体	的	这	土耳其人	和	两个都	腿	交织	,

他双腿缠绕着土耳其人的身体，紧紧地抱住对方。

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd]

in	**the**	**way**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**cling**	**to**	**a**	**tree**	**-**	**trunk**	**when**	**he**	**climbed**
在	这	方式	他	曾是	习惯	到	黏着	到	一个	树	-	树干	什么时候	他	攀登

['æftər] ['tʃeriːz] [æt; ət] [hoʊm] .

after	**cherries**	**at**	**home**	**.**
后	樱桃	在	家	.

就像他在家乡爬树摘樱桃时习惯性地抓住树干一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	**had**	**[**	**178**	**]**
他	有	[	-	]

他有[178]

['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

conquered	**his**	**fear**	**of**	**falling**	**,**	**and**	**took**	**time**	**to**	**recover**	**his**	**wits**	**and**	**his**
征服	他的	害怕	的	坠落	,	和	采取	时间	到	恢复	他的	智慧	和	他的

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

他克服了对坠落的恐惧，并花时间恢复了理智和体力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [haɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [spek]

They	**had**	**now**	**reached**	**such**	**a**	**tremendous**	**height**	**that**	**the**	**city**	**looked**	**like**	**a**	**speck**
他们	有	现在	达到	这样的	一个	巨大的	高度	那	这	城市	看起来	喜欢	一个	斑点

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['dezərt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

on	**the**	**desert**	**beneath**	**them**	**.**
在	这	沙漠	下面	他们	.

他们现在已经到达了非常高的高度，以至于城市在他们脚下的沙漠中看起来就像一个小点。

['noʊɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] ,

Knowing	**he**	**must**	**act**	**quickly**	**,**
会心	他	必须	行为	迅速地	,

他知道自己必须迅速行动，

[rɑːb] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['dæŋglɪŋ] [left] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [tɜːrk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

Rob	**seized**	**the**	**dangling**	**left**	**arm**	**of**	**the**	**unconscious**	**Turk**	**and**	**raised**	**it**	**until**
抢	查获	这	悬挂	左边	手臂	的	这	无意识	土耳其人	和	提高	它	直到

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

he	**could**	**reach**	**the**	**dial**	**of**	**the**	**traveling**	**machine**	**.**
他	可以	抵达	这	拨号	的	这	旅行	机器	.

罗布抓住昏迷不醒的土耳其人垂下的左臂，把它举起来，直到能够够到旅行机器的拨号盘。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][ˌʌn'klæsp][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] :

He	**feared**	**to**	**unclasp**	**the**	**machine**	**just**	**then**	**,**	**for**	**two**	**reasons**	**:**
他	害怕	到	松	这	机器	只是	然后	,	为了	二	原因	:

他当时不敢解开机器，原因有二：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [plʌndʒ] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] ;

if	**it**	**slipped**	**from**	**his**	**grasp**	**they**	**would**	**both**	**plunge**	**downward**	**to**	**their**	**death**	**;**
如果	它	滑倒了	从	他的	抓牢	他们	会	两个都	暴跌	向下	到	他们的	死亡	;

如果它从他手中滑落，他们两人都会坠落身亡；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wʊd] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	**he**	**was**	**not**	**sure**	**the**	**machine**	**would**	**work**	**at**	**all**	**if**	**in**	**any**	**other**	**position**
和	他	曾是	不是	当然	这	机器	会	工作	在	全部如果		在	任何	其他	位置

[ðæn; ðən] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [rɪst] .

than	**fastened**	**to**	**the**	**left**	**wrist**	**.**
比	系紧	到	这	左边	手腕	.

他不确定如果机器不固定在左手腕上，而是固定在其他任何位置，是否还能正常工作。

[rɑːb] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] ,

Rob	**determined**	**to**	**take**	**no**	**chances**	**,**
抢	决定	到	拿	不	机会	,

罗布决心不冒任何风险，

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɜːrk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə]

so	**he**	**left**	**the**	**machine**	**attached**	**to**	**the**	**Turk**	**and**	**turned**	**the**	**indicator**	**to**
所以	他	左边	这	机器	随附的	到	这	土耳其人	和	转向	这	指标	到

['zɪroʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] " [iːst] ,

zero	**and**	**then**	**to**	**"**	**East**	**,**
零	和	然后	到	"	东方	,

于是他把机器留在土耳其人身上，把指示器调到零，然后调到“东”。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði] ['tɜːks] [ɔːr][hɪz; ɪz]

"	for	he	did	not	wish	to	rejoin	either	his	enemies	the	Turks	or	his
"	为了	他	做过	不是	希望	到	重新加入	任何一个	他的	敌人	这	土耳其人	或者	他的

['iːkwəli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [frendz] [ðə; ði][ˌtɑːˈtɑːrz] .

equally	undesirable	friends	the	Tatars	.
同样地	不理想的	朋友们	这	鞑靼人	.

因为他既不想与他的敌人土耳其人重新结盟，也不想与他同样不受欢迎的朋友鞑靼人重新结盟。

['æftər] ['trævlɪŋ] ['iːstwərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌɔːltə'geðər] ; [soʊ] ,

After	traveling	eastward	a	few	minutes	he	lost	sight	of	the	city	altogether	;	so	,
后	旅行	向东	一个	很少	分钟	他	丢失的	视线	的	这	城市	共	;	所以	,

[stɪl] [-]

still	[	179	]
仍然	[	-	]

向东走了几分钟后，他完全看不到这座城市了；所以，仍然[179]

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] , [hiː; hi] [ə'gen] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ænd; ənd][bɪ'gæn]

clinging	to	the	body	of	the	Turk	,	he	again	turned	the	indicator	and	began
依恋	到	这	身体	的	这	土耳其人	,	他	再次	转向	这	指标	和	开始

[tuː; tə] [dɪ'send] .

to	descend	.
到	下降	.

他紧紧抓住土耳其人的尸体，再次转动指示器，开始下降。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] ['lændɪd] ['dʒentli][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjuːn] - ['lʌn]

When	,	at	last	,	they	landed	gently	upon	a	rocky	eminence	of	the	Kuen	-	Lun
什么时候	,	在	最后的	,	他们	登陆	轻轻地	之上	一个	岩石	卓越	的	这	昆	-	lun

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

最后，他们轻轻地降落在昆仑山脉的一处岩石高地上。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

the	boy's	strength	was	almost	exhausted	,
这	男孩们	力量	曾是	几乎	筋疲力尽的	,

男孩的体力几乎耗尽了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] ['bɑːdi] .

and	his	limbs	ached	with	the	strain	of	clinging	to	the	Turk's	body	.
和	他的	四肢	疼痛	和	这	拉紧	的	依恋	到	这	土耳其的	身体	.

他紧紧抓住土耳其人的身体，四肢酸痛不已。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪst] [ænd; ənd]

His	first	act	was	to	transfer	the	traveling	machine	to	his	own	wrist	and
他的	第一的	行为	曾是	到	转移	这	旅行	机器	到	他的	自己的	手腕	和

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [bi'stəu] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

to	see	that	his	other	electrical	devices	were	safely	bestowed	in	his	pockets	.
到	看	那	他的	其他	电气	设备	是	安全	授予	在	他的	口袋	.

他做的第一件事就是将旅行机器转移到自己的手腕上，并确保其他电子设备都安全地放在口袋里。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɜːrk] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .

Then	he	sat	upon	the	rock	to	rest	until	the	Turk	recovered	consciousness	.
然后	他	卫星	之上	这	岩石	到	休息	直到	这	土耳其人	恢复	意识	.

然后他坐在岩石上休息，直到土耳其人恢复意识。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['feloʊ] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛərd]

Presently	the	fellow	moved	uneasily	,	rolled	over	,	and	then	sat	up	and	stared
目前	这	同伴	已搬	不安地	,	滚动	超过	,	和	然后	卫星	向上	和	凝视

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

at	his	surroundings	.
在	他的	周围环境	.

这时，那人不安地动了动，翻了个身，然后坐了起来，凝视着周围的环境。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ,

Perhaps	**he**	**thought**	**he**	**had**	**been**	**dreaming**	**,**
也许	他	想法	他	有	到过	做梦	,

或许他以为自己是在做梦，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm]

for	**he**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**again**	**with**	**mingled**	**surprise**	**and**	**alarm**
为了	他	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	再次	和	混合	惊喜	和	警报

.

:

.

他揉了揉眼睛，又看了一眼，脸上既惊讶又惊恐。

[ðen] , ['siːɪŋ] [rɑːb] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægər] .

Then	**,**	**seeing**	**Rob**	**,**	**he**	**uttered**	**a**	**savage**	**shout**	**and**	**drew**	**his**	**dagger**	**.**
然后	,	看到	抢	,	他	说出	一个	野蛮的	喊	和	画	他的	匕首	.

然后，他看到罗布，发出了一声凶狠的吼叫，并拔出了匕首。

[rɑːb] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tuːb] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [huː] ['daʊtləs] ['rekəgnaɪzd]

Rob	**smiled**	**and**	**pointed**	**the**	**electric**	**tube**	**at**	**the**	**man**	**,**	**who**	**doubtless**	**recognized**
抢	微笑	和	尖	这	电的	管子	在	这	男人	,	WHO	毫无疑问	认可

[ɪts] [-]

its	**[**	**180**	**]**
它是	[	-	]

罗布笑着把电子管指向那个人，那个人无疑认出了它[180]

['paʊər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [bæk] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

power	**,**	**for**	**he**	**fell**	**back**	**scowling**	**and**	**trembling**	**.**
力量	,	为了	他	跌倒	后退	皱眉	和	发抖	.

他失去了力量，向后退去，眉头紧锁，浑身颤抖。

" [ðɪs] [pleɪs] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːg][frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**This**	**place**	**seems**	**like**	**a**	**good**	**jog**	**from**	**civilization**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**boy**	**,**
"	这	地方	似乎	喜欢	一个	好的	慢跑	从	文明	,	"	评论	这	男生	,

“这里似乎是个远离尘嚣的好地方，”男孩说道。

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

as	**coolly**	**as**	**if**	**his**	**companion**	**could**	**understand**	**what**	**he**	**said**	**;**
作为	冷静地	作为	如果	他的	伴侣	可以	理解	什么	他	说	;

他语气平静，仿佛他的同伴能听懂他的话；

" [bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər][legz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]

"	**but**	**as**	**your**	**legs**	**are**	**long**	**and**	**strong**	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**find**	**your**
"	但	作为	你的	腿	是	长的	和	强的	你	可能	是	有能力的	到	寻找	你的

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

“但是，由于你的腿又长又强壮，你或许能够找到路。”

[its] [truː] [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ,

It's	**true**	**you're**	**liable**	**to**	**starve**	**to**	**death**	**,**
它是	真的	你是	容易	到	饿死	到	死亡	,

你确实有可能饿死，这没错。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

but	**if**	**you**	**do**	**it**	**will**	**be**	**your**	**own**	**misfortune**	**and**	**not**	**my**	**fault**	**.**
但	如果	你	做	它	将要	是	你的	自己的	不幸	和	不是	我的	过错	.

但如果你那样做，那是你咎由自取，与我无关。

" [ðə; ði] [tɜːrk] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌlənli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	**The**	**Turk**	**glared**	**at**	**him**	**sullenly**	**,**	**but**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**reply**	**.**
"	这	土耳其人	怒目而视	在	他	闷闷不乐地	,	但	做过	不是	试图	到	回复	.

土耳其人阴沉地瞪了他一眼，但没有试图回答。

[rɑːb] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ʌv; əv] ['tæblɪts] , [eɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

Rob	took	out	his	box	of	tablets	,	ate	one	of	them	and	offered	another	to
抢	采取	出去	他的	盒子	的	片剂	,	吃	一	的	他们	和	提供	其他	到

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

罗布拿出药片盒，吃了一片，然后把另一片递给了他的敌人。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'greɪʃəsli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [rɑːb] [iːt] [wʌn] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

The	fellow	accepted	it	ungraciously	enough	,	but	seeing	Rob	eat	one	he	decided
这	同伴	公认	它	不礼貌地	足够的	,	但	看到	抢	吃	一	他	决定

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

to	follow	his	example	,
到	跟随	他的	例子	,

那人很不情愿地接受了，但看到罗布吃了一个，他也决定效仿。

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['tæblət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	consumed	the	tablet	with	a	queer	expression	of	distrust	upon	his	face	.
和	消耗	这	药片	和	一个	酷儿	表达	的	怀疑	之上	他的	脸	.

他脸上带着一种奇怪的不信任表情，吞下了药片。

" [breɪv] [mæn] ! " [kraɪd] [rɑːb] , ['læfɪŋli] ; " [juːv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

"	Brave	man	!	"	cried	Rob	,	laughingly	;	"	you've	avoided	the	pangs	of	starvation	for
"	勇敢的	男人	!	"	哭	抢	,	笑着	;	"	你已经	避免	这	疼痛	的	饥饿	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

“勇敢的人！”罗布笑着喊道，“你躲过了一段时间的饥饿之苦。”

['enihaʊ] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] . " [-]

anyhow	,	so	I	can	leave	you	with	a	clear	conscience	.	"	[	181	]
无论如何	,	所以	我	能	离开	你	和	一个	清除	良心	.	"	[	-	]

总之，这样我就可以问心无愧地离开你们了。[181]

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

Without	more	ado	he	turned	the	indicator	of	the	traveling	machine	and
没有	更多的	阿多	他	转向	这	指标	的	这	旅行	机器	和

['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

mounted	into	the	air	,
安装	进入	这	空气	,

他二话不说，转动飞行器的指示器，飞上了天空。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrk] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɑːmɪk(ə)l]

leaving	the	Turk	sitting	upon	the	rocks	and	staring	after	him	in	comical
离开	这	土耳其人	坐着	之上	这	岩石	和	凝视	后	他	在	滑稽

[bɪ'wɪldərmənt] . [-]

bewilderment	.	[	182	]
困惑	.	[	-	]

留下土耳其人坐在岩石上，一脸滑稽的困惑地望着他。[182]

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

CHAPTER	FIFTEEN
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɒnstəz]

A	BATTLE	WITH	MONSTERS
一个	战斗	和	怪物

与怪物的战斗

[oʊ]
O
哦

哦

[ʊr] [jʌŋ] [ədˈventʃərər] ['nevər] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]
ur young adventurer never experienced a more grateful feeling of relief and
你的 年轻的 冒险家 绝不 经验丰富的 一个 更多的 感激的 感觉 的 宽慰 和
[sɪˈkjʊrətɪ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
security than when he found himself once more high in the air ,
安全 比 什么时候 他 成立 他自己 一次 更多的 高的 在 这 空气 ,

这位年轻的冒险家从未体验过比再次翱翔于高空时更令人感激的轻松和安全感。

[əˈloʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [dɪˈvaɪsɪz] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
alone , and in undisputed possession of the electrical devices bestowed upon him
独自的 , 和 在 无可争议 拥有 的 这 电气 设备 授予 之上 他
[baɪ][ðə; ði] ['diːmən] .
by the Demon .
经过 这 恶魔 .

他独自一人，毫无争议地拥有恶魔赐予他的电子设备。

[ðə; ði]['deindʒəz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [sɪns] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
The dangers he had passed through since landing at the city of the desert
这 危险 他 有 通过了 通过 自从 降落 在 这 城市 的 这 沙漠
[ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [tʃæns] [ðæt] [əˈloʊn][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði]
and the desperate chance that alone had permitted him to regain the
和 这 绝望的 机会 那 独自的 有 允许 他 到 恢复 这
['trævlɪŋ] [məˈʃiːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm]
traveling machine made him shudder at the bare recollection and rendered him
旅行 机器 制成 他 不寒而栗 在 这 裸 回忆 和 渲染 他
[mɔːr] ['soʊbər][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . [-]
more sober and thoughtful than usual . [183]
更多的 清醒 和 周到 比 通常 . [-]

自从他来到沙漠之城后所经历的种种危险，以及他凭借孤注一掷的机会才得以重新获得旅行机器，光是回想起来就让他不寒而栗，也让他比平时更加清醒和深思熟虑。[183]

[wiː; wi] [huː] [stɪk] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [kæn; kən] ['skersli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [rɑːb][kʊd; kəd]
We who stick closely to the earth's surface can scarcely realize how Rob could
我们 WHO 戳 密切 到 这 地球的 表面 能 几乎 意识到 如何 抢 可以
['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪzi] [haɪts] [wɪˈðaʊt] ['eni] [fɪr] [ɔːr][kənˈsɜːrn] [ˌwʌtsoʊˈevər] .
travel through the air at such dizzy heights without any fear or concern whatsoever .
旅行 通过 这 空气 在 这样的 晕眩的 高度 没有 任何 害怕 或者 忧虑 任何 .

我们这些生活在地球表面的人很难理解罗布是如何在如此令人眩晕的高空飞行而毫无恐惧或担忧的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['refjuːdʒ] .
But he had come to consider the air a veritable refuge .
但 他 有 来 到 考虑 这 空气 一个 真正的 避难所 .

但他已经把空气视为名副其实的避难所。

[ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪmˈplɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl]
Experience had given him implicit confidence in the powers of the electrical
经验 有 给定 他 隐式 信心 在 这 权力 的 这 电气
['ɪnstrəmənt] [huːz] [ˌʌnˈsiːn] ['fɔːrsɪz] ['kærid] [hɪm; ɪm][soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,
instrument whose unseen forces carried him so swiftly and surely ,
乐器 谁 看不见 力量 携带 他 所以 迅速地 和 一定 ,

经验让他对这台电子设备的威力充满信心，正是这股无形的力量带着他迅速而稳健地前进。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['taɪni] ,
and while the tiny ,
和 尽管 这 微小的 ,

而微小的，

[wɑːtʃ] - [laɪk] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli]
watch - like machine was clasped to his wrist he felt himself to be absolutely
手表 - 喜欢 机器 曾是 紧握 到 他的 手腕 他 毛毡 他自己 到 是 绝对地
[seɪf] .
safe .
安全的 .

他手腕上戴着一个类似手表的装置，感觉自己绝对安全了。

['hævɪŋ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɜːrk] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [fer] ['æltɪtuːd] ,
Having slipped away from the Turk and attained a fair altitude ,
拥有 滑倒了 离开 从 这 土耳其人 和 已达到 一个 公平的 高度 ,

摆脱了土耳其人并爬升到相当高的高度后，

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [æt; ət] ['zɪroʊ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [mæp]
he set the indicator at zero and paused long enough to consult his map
他 放 这 指标 在 零 和 暂停 长的 足够的 到 咨询 他的 地图
[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] .
and decide what direction it was best for him to take .
和 决定 什么 方向 它 曾是 最好的 为了 他 到 拿 .

他将指示器归零，然后停顿了一会儿，查看地图，决定哪个方向最适合他前进。

[ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɪtɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
The mischance that had swept him unwittingly over the countries of Europe
这 灾难 那 有 扫荡 他 不知不觉 超过 这 国家 的 欧洲
[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
had also carried him more than half way around the world from his home
有 还 携带 他 更多的 比 一半 方式 大约 这 世界 从 他的 家
.
:
.

这场意外让他不知不觉地游历了欧洲各国，也让他远离家乡，来到了地球的另一端。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['trævlɪŋ] [tuː; tə]
Therefore the nearest way to reach America would be to continue traveling to
所以 这 最近的 方式 到 抵达 美国 会 是 到 继续 旅行 到
[ðə; ði] ['iːstwərd] .
the eastward .
这 向东 .

因此，到达美洲最近的路线就是继续向东旅行。

[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [æt; ət][ðə; ði] ['dezərt] [oʊ'eɪsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi]
So much time had been consumed at the desert oasis that he felt he
所以 很多 时间 有 到过 消耗 在 这 沙漠 绿洲 那 他 毛毡 他
[mʌst; məst] [naʊ] ['heɪs(ə)n] [-]
must now hasten [184]
必须 现在 趋 [-]

在沙漠绿洲度过的时间太长了，他觉得现在必须加快速度了[184]

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [baɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ; [soʊ] , ['hævɪŋ] ['kwɪkli] [kʌm] [tuː; tə]
if he wished to reach home by Saturday afternoon ; so , having quickly come to
如果 他 希望 到 抵达 家 经过 周六 下午 ; 所以 , 拥有 迅速地 来 到
[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
a decision ,
一个 决定 ,

如果他想在周六下午之前到家；因此，他迅速做出了决定，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [swɪft] [flaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] .
he turned the indicator and began a swift flight into the east .
他 转向 这 指标 和 开始 一个 迅速 航班 进入 这 东方 .

他转动转向灯，开始迅速向东飞行。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [hiː; hi] ['trævld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [ʌv; əv]['goʊbi] ,

For	several	hours	he	traveled	above	the	great	desert	of	Gobi	,
为了	一些	小时	他	旅行	多于	这	伟大的	沙漠	的	戈壁	,

他花了几个小时飞越戈壁大沙漠，

[bʌt; bət][baɪ] [nuːn] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɜːrtl] ['kʌntri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] ,

but	by	noon	signs	of	a	more	fertile	country	began	to	appear	,	and	,
但	经过	中午	标志	的	一个	更多的	沃	国家	开始	到	出现	,	和	,

但到了中午，开始出现土地更加肥沃的迹象，而且，

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

dropping	to	a	point	nearer	the	earth	,
下降	到	一个	观点	更近	这	地球	,

下降到更靠近地面的位置，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

he	was	able	to	observe	closely	the	country	of	the	Chinese	,
他	曾是	有能力的	到	观察	密切	这	国家	的	这	中国人	,

他得以近距离观察中国这个国家，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kraʊdɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət] [kruːd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

with	its	crowded	population	and	ancient	but	crude	civilization	.
和	它是	挤	人口	和	古老的	但	原油	文明	.

人口稠密，文明古老但原始。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][tuː; tə] ['maɪti] [ˌpiː'kɪŋ] ,

Then	he	came	to	the	Great	Wall	of	China	and	to	mighty	Peking	,
然后	他	来了	到	这	伟大的	墙	的	中国	和	到	强大的	北京	,

然后他来到了中国的长城，来到了雄伟的北京。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɔvəd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

above	which	he	hovered	some	time	,	examining	it	curiously	.
多于	哪个	他	悬停	一些	时间	,	检查	它	奇怪的是	.

他在上面盘旋了一会儿，好奇地观察着它。

[hiː; hi] ['riːəli] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːp][ðer; ðər] ,

He	really	longed	to	make	a	stop	there	,
他	真的	渴望	到	制作	一个	停止	那里	,

他真的很想在那里停留一下。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [iks'piəriənsiz] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['seɪfər]

but	with	his	late	experiences	fresh	in	his	mind	he	thought	it	much	safer
但	和	他的	晚的	经历	新鲜的	在	他的	头脑	他	想法	它	很多	更安全

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

to	view	the	wonderful	city	from	a	distance	.
到	看法	这	精彩的	城市	从	一个	距离	.

但由于最近的经历还历历在目，他认为远远地欣赏这座美丽的城市要安全得多。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [laʊʊ] [tʊŋ] ,

Resuming	his	flight	he	presently	came	to	the	gulf	of	Laou	Tong	,
恢复	他的	航班	他	目前	来了	到	这	海湾	的	老乌	童	,

他继续飞行，很快就来到了老桐湾。

[huːz] [fer] [feɪs] [wʌz; wəz] ['frekld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

whose	fair	face	was	freckled	with	many	ships	of	many	nations	,	and	so	on
谁	公平的	脸	曾是	雀斑	和	许多	船舶	的	许多	国家	,	和	所以	在

[tuː; tə] [kə'riə] ,

to	Korea	,
到	韩国	,

她那张白皙的脸上布满了来自不同国家的众多船只的图案，然后一路南下到了朝鲜。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [-]
which **seemed** **to** **him** **a** **[** **185** **]**
哪个 似乎 到 他 一个 [-]

在他看来，这似乎是[185]

[lænd] ['fʊli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [taɪmz] .
land **fully** **a** **century** **behind** **the** **times** **.**
土地 完全 一个 世纪 在后面 这 时代 .

一个比时代落后整整一个世纪的地方。

[naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,
Night **overtook** **him** **while** **speeding** **across** **the** **Sea** **of** **Japan** **,**
夜晚 超越 他 尽管 超速 穿过 这 海 的 日本 ,

当他高速穿越日本海时，夜幕降临了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ] - ['feɪməs] ['aɪləndz] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ]
and **having** **a** **great** **desire** **to** **view** **the** **Mikado's** **famous** **islands** **,** **he** **put** **the**
和 拥有 一个 伟大的 欲望 到 看法 这 - 著名的 岛屿 , 他 放 这
['ɪndɪkeɪtər][æt; ət]['zɪroʊ] ,
indicator **at** **zero** **,**
指标 在 零 ,

由于非常渴望一睹天皇的著名岛屿风光，他便将指示器调至零。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] , [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **,** **coming** **to** **a** **full** **stop** **,** **composed** **himself** **to** **sleep** **until** **morning** **,**
和 , 未来 到 一个 满的 停止 , 由 他自己 到 睡觉 直到 早晨 ,

于是，他停下脚步，平静下来，准备睡到天亮。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
that **he** **might** **run** **no** **chances** **of** **being** **carried** **beyond** **his** **knowledge** **during** **the**
那 他 可能 跑步 不 机会 的 存在 携带 超过 他的 知识 期间 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

这样他就不会在夜间被人带走而浑然不知。

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [sliːp] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ,
You **might** **suppose** **it** **no** **easy** **task** **to** **sleep** **suspended** **in** **mid** **-** **air** **,**
你 可能 认为 它 不 简单的 任务 到 睡觉 暂停 在 中 - 空气 ,

你或许会认为在半空中睡觉并非易事，

[jet] [ðə; ðɪ][mæg'netɪk] ['kɝːənts] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːvnli]
yet **the** **magnetic** **currents** **controlled** **by** **the** **traveling** **machine** **were** **so** **evenly**
然而 这 磁的 电流 受控 经过 这 旅行 机器 是 所以 均匀地
['bæləənst] [ðæt] [rɑːb][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ɪf] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]
balanced **that** **Rob** **was** **fully** **as** **comfortable** **as** **if** **reposing** **upon** **a** **bed** **of**
均衡 那 抢 曾是 完全 作为 舒服的 作为 如果 休息 之上 一个 床 的
[daʊn] .
down **.**
向下 .

然而，由旅行机控制的磁流却非常均匀平衡，以至于罗布感觉就像躺在羽绒床上一样舒适。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd]
He **had** **become** **somewhat** **accustomed** **to** **passing** **the** **night** **in** **the** **air** **and**
他 有 变得 有些 习惯 到 通过 这 夜晚 在 这 空气 和
[naʊ] [slept] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,
now **slept** **remarkably** **well** **,**
现在 睡着了 非常 出色地 ,

他已经有些习惯在空中过夜，现在睡得非常好。

['hævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜ:rglər] [ɔ:r]['faɪər][ɔ:r] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ðæt] ['dwelərz] [ɪn] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər]

having	no	fear	of	burglars	or	fire	or	other	interruptions	that	dwellers	in	cities	are
拥有	不	害怕	的	窃贼	或者	火	或者	其他	中断	那	居民	在	城市	是

['sʌbdʒekt][tu:; tə] .

subject	to	.
主题	到	.

不必担心城市居民会面临的盗窃、火灾或其他干扰。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] :

One	thing	,	however	,	he	should	have	remembered	:
一	事物	,	然而	,	他	应该	有	记得	:

然而，有一件事他应该记住：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [noʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]

that	he	was	in	an	ancient	and	little	known	part	of	the	world	and
那	他	曾是	在	一个	古老的	和	小的	已知	部分	的	这	世界	和

[rɪ'pəʊzɪŋ] [-]

reposing	[	186	]
休息	[	-	]

他身处世界上一个古老而鲜为人知的地方，安息着[186]

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [si:] ['feɪməs] [ɪn]['feɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meni] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

above	a	sea	famous	in	fable	as	the	home	of	many	fierce	and	terrible
多于	一个	海	著名的	在	寓言	作为	这	家	的	许多	凶猛的	和	糟糕的

['kri:tʃərz] ;

creatures	;
生物	;

在寓言故事中以栖息着许多凶猛可怕生物而闻名的大海之上；

[waɪl] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [leɪ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði] [si'mə:g] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'roʊʃəs]

while	not	far	away	lay	the	land	of	the	dragon	,	the	simurg	and	other	ferocious
尽管	不是	远的	离开	躺	这	土地	的	这	龙	,	这	西姆尔格	和	其他	凶猛

['mɒnstəz] .

monsters	.
怪物	.

而离这里不远便是巨龙、西姆格和其他凶猛怪物的领地。

[rɑ:b] [meɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

Rob	may	have	read	of	these	things	in	fairy	tales	and	books	of	travel	,
抢	可能	有	读	的	这些	事物	在	仙女	故事	和	图书	的	旅行	,

罗布可能在童话故事和游记中读到过这些事。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [slɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

but	if	so	they	had	entirely	slipped	his	mind	;
但	如果	所以	他们	有	完全	滑倒了	他的	头脑	;

但如果真是这样，他肯定已经完全忘记了。

[soʊ][hi:; hi] ['slʌmbərd] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [snɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [tɔ:rdz]

so	he	slumbered	peacefully	and	actually	snored	a	little	,	I	believe	,	towards
所以	他	沉睡	和平地	和	实际上	打鼾	一个	小的	,	我	相信	,	向

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

所以他睡得很安稳，而且我记得，快到早上的时候还打了点鼾。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [red] [sʌn] [pi:pt] ['kjʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz]

But	even	as	the	red	sun	peeped	curiously	over	the	horizon	he	was
但	甚至	作为	这	红色的	太阳	偷窥	奇怪的是	超过	这	地平线	他	曾是

[ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'stɜ:rbəns] — [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [skri:mz] [ænd; ənd]

awakened	by	a	most	unusual	disturbance	—	a	succession	of	hoarse	screams	and
觉醒	经过	一个	最多	异常	干扰	—	一个	演替	的	嘶哑	尖叫	和

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪkli] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv][sʌm; səm][hju:dʒ]

a	pounding	of	the	air	as	from	the	quickly	revolving	blades	of	some	huge
一个	猛击	的	这	空气	作为	从	这	迅速地	旋转	刀片	的	一些	巨大的

['wɪndmɪl] .

windmill	.
风车	.

但就在红日好奇地从地平线上探出头来的时候，他被一种非常不寻常的骚动惊醒了——一阵阵沙哑的尖叫声和空气砰砰作响的声音，就像是某个巨大风车的叶片快速旋转发出的声音。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	rubbed	his	eyes	and	looked	around	.
他	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	大约	.

他揉了揉眼睛，环顾四周。

['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [bɜ:rd] ,

Coming	towards	him	at	his	right	hand	was	an	immense	bird	,
未来	向	他	在	他的	正确的	手	曾是	一个	巨大	鸟	,

一只巨大的鸟从他的右手边飞来，

[hu:z] ['bɑ:di] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

whose	body	seemed	almost	as	big	as	that	of	a	horse	.
谁	身体	似乎	几乎	作为	大的	作为	那	的	一个	马	.

它的身体看起来几乎和马一样大。

[ɪts] [waɪd] - ['oʊpən] , ['kə:vɪŋ] [bi:k] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [ti:θ] ,

Its	wide	-	open	,	curving	beak	was	set	with	rows	of	pointed	teeth	,
它是	宽的	-	打开	,	弯曲	喙	曾是	放	和	行	的	尖	牙齿	,

它那张开的、弯曲的喙上长着一排排尖牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tælən] [held] [ə'genst] [ɪts] [brest] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['θretnɪŋli] ['aʊtwərd] [wɜ:r; wər]

and	the	talons	held	against	its	breast	and	turned	threateningly	outward	were
和	这	利爪	握住	反对	它是	胸部	和	转向	威胁地	向外	是

[mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [-]

more	powerful	and	dreadful	than	a	[	187	]
更多的	强大的	和	可怕	比	一个	[	-	]

它紧贴胸膛并向外张开的利爪比[187]更强大、更可怕

['taɪgɚz] [klɔ:z] .

tiger's	claws	.
老虎的	爪子	.

老虎的爪子。

[waɪl] , ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feðərd]

While	,	fascinated	and	horrified	,	he	watched	the	approach	of	this	feathered
尽管	,	着迷	和	惊恐万分	,	他	观看	这	方法	的	这	羽毛

['mɑ:nstər] ,

monster	,
怪物	,

他既着迷又恐惧地注视着这只长着羽毛的怪物的靠近。

[ə; eɪ] [skriːm] ['saʊndɪd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	scream	sounded	just	behind	him	and	the	next	instant	the	stroke	of	a
一个	尖叫	听起来	只是	在后面	他	和	这	下一个	立即的	这	中风	的	一个

['maɪtɪ] [wɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .

mighty	wing	sent	him	whirling	over	and	over	through	the	air	.
强大的	翼	发送	他	旋转	超过	和	超过	通过	这	空气	.

一声尖叫从他身后传来，紧接着，一只巨大的翅膀扇动了一下，就把他打得在空中翻滚了好几圈。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [haʊ'evər] ,

He	soon	came	to	a	stop	,	however	,
他	很快	来了	到	一个	停止	,	然而	,

然而，他很快就停了下来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	saw	that	another	of	the	monsters	had	come	upon	him	from	the
和	锯	那	其他	的	这	怪物	有	来	之上	他	从	这

[rɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ,

rear	and	was	now	,
后部	和	曾是	现在	,

他看到另一个怪物从后面扑了过来，现在，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪt] , ['sɜːrklɪŋ] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [bəuθ] ['ʌtəd] [kən'tɪnjuəsli] [ðer; ðər]

with	its	mate	,	circling	closely	around	him	,	while	both	uttered	continuously	their
和	它是	伴侣	,	盘旋	密切	大约	他	,	尽管	两个都	说出	持续	他们的

[hɔːrs] , ['sævɪdʒ] [kraɪz] .

hoarse	,	savage	cries	.
嘶哑	,	野蛮的	哭泣	.

它和它的伴侣紧紧地围着他盘旋，同时它们不停地发出沙哑、野蛮的叫声。

[rɑːb] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ðɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Rob	wondered	why	the	Garment	of	Repulsion	had	not	protected	him	from
抢	想知道	为什么	这	服装	的	排斥	有	不是	受保护	他	从

[ðə; ðɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɝːdz] [wɪŋ] ;

the	blow	of	the	bird's	wing	;
这	吹	的	这	鸟类	翼	;

罗布纳闷，为什么排斥之衣没能保护他免受鸟翼的攻击；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

but	,	as	a	matter	of	fact	,	it	had	protected	him	.
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它	有	受保护	他	.

但事实上，它保护了他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ɪt'self] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ediɪŋ] ['kɝːənts] [ʌv; əv]

For	it	was	not	the	wing	itself	but	the	force	of	the	eddying	currents	of
为了	它	曾是	不是	这	翼	本身	但	这	力量	的	这	涡流	电流	的

[er] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] .

air	that	had	sent	him	whirling	away	from	the	monster	.
空气	那	有	发送	他	旋转	离开	从	这	怪物	.

因为将他从怪物身边甩开的，并非翅膀本身，而是气流旋转的力量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɪndɪkeɪtər][æt; ət]['zɪroʊ][ðə; ðɪ][mæg'netɪk] ['kɝːənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

With	the	indicator	at	zero	the	magnetic	currents	and	the	opposing	powers	of
和	这	指标	在	零	这	磁的	电流	和	这	反对	权力	的

[ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːvnli] ['bæləns] [ðæt] ['eni] ['vaɪələnt] [ˌætməs'fɪrɪk] [-]

attraction	and	repulsion	were	so	evenly	balanced	that	any	violent	atmospheric	[	188	]
景点	和	排斥	是	所以	均匀地	均衡	那	任何	暴力	大气	[	-	]

]

当指示器为零时，磁流和相反的吸引力和排斥力达到了如此均匀的平衡，以至于任何剧烈的大气[188]

[dɪ'stɜːrbəns] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['θɪsldaʊn] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmər]
disturbance **affected** **him** **in** **the** **same** **way** **that** **thistledown** **is** **affected** **by** **a** **summer**
干扰 做作的 他 在 这 相同的 方式 那 蓟绒 是 做作的 经过 一个 夏天
[briːz] .
breeze **.**
微风 .

干扰对他的影响，就像蓟绒受到夏日微风的影响一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,
He **had** **noticed** **something** **of** **this** **before** **,**
他 有 注意到 某物 的 这 前 ,

他之前就注意到过类似的情况。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə]
but **whenever** **a** **strong** **wind** **was** **blowing** **he** **was** **accustomed** **to** **rise** **to**
但 每当 一个 强的 风 曾是 吹 他 曾是 习惯 到 上升 到
[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [er] ['kɝːənts] .
a **position** **above** **the** **air** **currents** **.**
一个 位置 多于 这 空气 电流 .

但每当刮大风时，他都会爬到高于气流的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [æt; ət] ['zɪroʊ] .
This **was** **the** **first** **time** **he** **had** **slept** **with** **the** **indicator** **at** **zero** **.**
这 曾是 这 第一的 时间 他 有 睡着了 和 这 指标 在 零 .

这是他第一次在指示灯为零的情况下睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

万能钥匙：一个基于电(The Master Key An Electrical Fairy Tale) 第6/7页

[ðə; ði][hjuːdʒ][bɜːrdz][æt; ət][wʌns] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [əˈtæk] ,

The	huge	birds	at	once	renewed	their	attack	,
这	巨大的	鸟类	在	一次	更新	他们的	攻击	,

巨鸟们立刻重新发起攻击。

[bʌt; bət][rɑːb][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][wɪts] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tuːb]

but	Rob	had	now	recovered	his	wits	sufficiently	to	draw	the	electric	tube
但	抢	有	现在	恢复	他的	智慧	足够	到	画	这	电的	管子

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

但罗布现在已经恢复了理智，从口袋里掏出了电子管。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][dɑːrt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜːrənt] [dəˈrekt]

The	first	one	to	dart	towards	him	received	the	powerful	electric	current	direct
这	第一的	一	到	镖	向	他	已收到	这	强大的	电的	当前的	直接的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] ,

from	the	tube	,
从	这	管子	,

第一个冲向他的家伙直接被管子里的强大电流击中。

[ænd; ənd] [fel] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː]

and	fell	stunned	and	fluttering	to	the	surface	of	the	sea	,	where	it
和	跌倒	目瞪口呆	和	飘动	到	这	表面	的	这	海	,	在哪里	它

[ˈfloʊtɪd] [ˈmoʊʃnləs] .

floated	motionless	.
漂浮	静止不动	.

它惊慌失措地扑腾着，落到海面上，一动不动地漂浮在那里。

[ɪts] [meɪt] , [pərˈhæps] [wɔːrnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzæstər] , [rɪˈnuːd] [ɪts] [ˈsɜːrklɪŋ] [flaɪt] ,

Its	mate	,	perhaps	warned	by	this	sudden	disaster	,	renewed	its	circling	flight	,
它是	伴侣	,	也许	警告	经过	这	突然	灾难	,	更新	它是	盘旋	航班	,

它的伴侣或许是受到了这场突如其来的灾难的警示，重新开始了盘旋飞行。

[ˈmuːvɪŋ] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [rɑːb][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

moving	so	swiftly	that	Rob	could	scarcely	follow	it	,
移动	所以	迅速地	那	抢	可以	几乎	跟随	它	,

移动速度如此之快，以至于罗布几乎跟不上。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ɪts] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] .

and	drawing	nearer	and	nearer	every	moment	to	its	intended	victim	.
和	绘画	更近	和	更近	每一个	片刻	到	它是	故意的	受害者	.

而且每时每刻都在逼近它的目标。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [er] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [æn; ən] [əˈtæk] [ɪn]

The	boy	could	not	turn	in	the	air	very	quickly	,	and	he	feared	an	attack	in
这	男生	可以	不是	转动	在	这	空气	非常	迅速地	,	和	他	害怕	一个	攻击	在

[ðə; ði] [-]

the	[	189	]
这	[	-	]

男孩在空中转身不够快，他害怕在空中遭到攻击[189]

[bæk] , [mɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ]
back , mistrusting the saving power of the Garment of Repulsion under such
后退 , 不信任 这 保存 力量 的 这 服装 的 排斥 在下面 这样的
['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

回来后，他不相信在这种情况下排斥之衣的拯救力量;

[soʊ][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd]
so in desperation he pressed his finger upon the button of the tube and
所以 在 绝望 他 按下 他的 手指 之上 这 按钮 的 这 管子 和
[wɜ:rl] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ðæt] [ɪn]
whirled the instrument around his head in the opposite direction to that in
旋转 这 乐器 大约 他的 头 在 这 对面的 方向 到 那 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:nstər][wʌz; wəz]['sɜ:rklɪŋ] .
which the monster was circling .
哪个 这 怪物 曾是 盘旋 .

于是，绝望之下，他按下管子的按钮，将仪器朝与怪物盘旋方向相反的方向在头顶旋转。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] [met] ,
Presently the current and the bird met ,
目前 这 当前的 和 这 鸟 遇见 ,

此时，水流与鸟儿相遇了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [skri:m] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['tʌmbld] ['daʊnwərdz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['feloʊ]
and with one last scream the creature tumbled downwards to join its fellow
和 和 一 最后的 尖叫 这 生物 翻滚 向下 到 加入 它是 同伴
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ,
upon the waves ,
之上 这 波浪 ,

随着一声最后的尖叫，那生物翻滚着坠入海浪中，与它的同伴汇合。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [laɪk] [tu:] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz] .
where they lay like two floating islands .
在哪里 他们 躺 喜欢 二 漂浮的 岛屿 .

它们像两座漂浮的岛屿一样躺在那里。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ræŋk] , ['sɪkənɪŋ] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪr] ,
Their presence had left a rank , sickening stench in the surrounding atmosphere ,
他们的 在场 有 左边 一个 秩 , 令人作呕 恶臭 在 这 周围 气氛 ,

他们的出现给周围环境留下了一股令人作呕的恶臭。

[soʊ][rɑ:b] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli]
so Rob made haste to resume his journey and was soon moving rapidly
所以 抢 制成 匆忙 到 恢复 他的 旅行 和 曾是 很快 移动 快速
['i:stwərd] .
eastward .
向东 .

于是罗布赶紧继续他的旅程，很快就快速向东行进。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['kɑ:mbæt] ,
He could not control a shudder at the recollection of his recent combat ,
他 可以 不是 控制 一个 不寒而栗 在 这 回忆 的 他的 最近的 战斗 ,

一想起最近的战斗，他就忍不住打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] [baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
and realized the horror of a meeting with such creatures by one who had
和 已实现 这 恐怖 的 一个 会议 和 这样的 生物 经过 一 WHO 有
[noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [bi:ks] [ænd; ənd] ['tælən] .
no protection from their sharp beaks and talons .
不 保护 从 他们的 锋利的 喙 和 利爪 .

并意识到与这些生物遭遇的恐怖之处，因为没有任何防护措施可以保护自己免受它们锋利的喙和爪的伤害。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['dʒæps] [drɔ:] ['ʌgli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɒnstəz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] . [

"	It's	no	wonder	the	Japs	draw	ugly	pictures	of	those	monsters	,	"	he	thought	.	[
"	它是	不	想知道	这	日本人	画	丑陋的	图片	的	那些	怪物	,	"	他	想法	.	[

-]

190	]

-]

“难怪日本人把那些怪物画得那么丑，”他想。[190]

" ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][mʌst; məst] [pæs] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

"	People	who	live	in	these	parts	must	pass	most	of	their	lives	in	a	tremble	.
"	人们	WHO	居住	在	这些	部分	必须	经过	最多	的	他们的	生活	在	一个	颤抖	.

“生活在这些地方的人们，一生大部分时间都生活在恐惧之中。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] ,

"	The	sun	was	now	shining	brilliantly	,
"	这	太阳	曾是	现在	灼灼	精彩	,

“此时阳光灿烂，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪləndz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [rɑ:b] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi]

and	when	the	beautiful	islands	of	Japan	came	in	sight	Rob	found	that	he
和	什么时候	这	美丽的	岛屿	的	日本	来了	在	视线	抢	成立	那	他

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['tʃɪrflnəs] .

had	recovered	his	wonted	cheerfulness	.
有	恢复	他的	惯常	愉悦	.

当日本美丽的岛屿映入眼帘时，罗布发现自己又恢复了往日的快乐。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] ['sloʊli] ,

He	moved	along	slowly	,
他	已搬	沿着	缓慢地	,

他缓慢地向前走去。

['hʌvər] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] ['oʊvər][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]

hovering	with	curious	interest	over	the	quaint	and	picturesque	villages	and
悬停	和	好奇的	兴趣	超过	这	古雅	和	如画	村庄	和

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ˌdʒæpə'ni:z] ['peɪʃntli] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['tæsks] .

watching	the	industrious	Japanese	patiently	toiling	at	their	tasks	.
观看	这	勤劳	日本人	耐心	辛勤劳作	在	他们的	任务	.

带着好奇的目光，在古朴雅致的村庄上空盘旋，看着勤劳的日本人耐心地辛勤劳作。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [fɔ:rt] ,

Just	before	he	reached	Tokio	he	came	to	a	military	fort	,
只是	前	他	达到	东京	他	来了	到	一个	军队	堡	,

在他抵达东京之前，他来到了一座军事要塞。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['skɪlfl] [mə'nu:vəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]

and	for	nearly	an	hour	watched	the	skilful	maneuvers	of	a	regiment	of
和	为了	几乎	一个	小时	观看	这	熟练	机动	的	一个	团	的

['soʊldʒərz][æt; ət][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [drɪl] .

soldiers	at	their	morning	drill	.
士兵	在	他们的	早晨	钻头	.

我花了近一个小时的时间，观看一个团的士兵进行晨练，动作娴熟娴熟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [bɪg] ['pi:p(ə)l] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md]

They	were	not	very	big	people	,	compared	with	other	nations	,	but	they	seemed
他们	是	不是	非常	大的	人们	,	比较的	和	其他	国家	,	但	他们	似乎

[ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [wel] [treɪnd] ,

alert	and	well	trained	,
警报	和	出色地	受过训练	,

与其他国家相比，他们的身材并不高大，但他们看起来机警且训练有素。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [breɪv] ['enəmi] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]

and	the	boy	decided	it	would	require	a	brave	enemy	to	face	them	on	a
和	这	男生	决定	它	会	要求	一个	勇敢的	敌人	到	脸	他们	在	一个

[fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

field	of	battle	.
场地	的	战斗	.

男孩认为，只有勇敢的敌人才能在战场上与他们对抗。

['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ˌdʒæpə'niːz][laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [rɑːb]

Having	at	length	satisfied	his	curiosity	as	to	Japanese	life	and	customs	Rob
拥有	在	长度	使满意	他的	好奇心	作为	到	日本人	生活	和	海关	抢

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

prepared	for	his	long	flight	across	the	Pacific	Ocean	.
准备	为了	他的	长的	航班	穿过	这	太平洋	海洋	.

在终于满足了对日本生活和习俗的好奇心之后，罗布准备开始他横跨太平洋的长途飞行。

[baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][mæp][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [duː] [iːst] ,

By	consulting	his	map	he	discovered	that	should	he	maintain	his	course	due	east	,
经过	咨询	他的	地图	他	发现	那	应该	他	维持	他的	课程	到期的	东方	,

[æz; əz] [-]

as	[	191	]
作为	[	-	]

他查阅地图后发现，如果他继续向正东方向航行，[191]

[bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'merɪkə] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

before	,	he	would	arrive	at	a	point	in	America	very	near	to	San	Francisco	,
前	,	他	会	到达	在	一个	观点	在	美国	非常	靠近	到	圣	弗朗西斯科	,

此前，他会抵达美国境内一个非常靠近旧金山的地方。

[wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz][plænz] ['eksələntli] .

which	suited	his	plans	excellently	.
哪个	适合	他的	计划	非常出色	.

这非常符合他的计划。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [mɔːr] ['swɪftli] [wen] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ,

Having	found	that	he	moved	more	swiftly	when	farthest	from	the	earth's	surface	,
拥有	成立	那	他	已搬	更多的	迅速地	什么时候	最远	从	这	地球的	表面	,

他发现自己在离地表越远的地方移动速度越快，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['rerɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [les] [rɪ'zɪstəns] ,

because	the	air	was	more	rarefied	and	offered	less	resistance	,
因为	这	空气	曾是	更多的	稀有	和	提供	较少的	反抗	,

因为空气更加稀薄，阻力更小。

[rɑːb] ['maʊntɪd] ['ʌpwərdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][dʒə'pæn][wɜːr; wər] [mɪr] [speks] ['vɪzəb(ə)l] [θruː]

Rob	mounted	upwards	until	the	islands	of	Japan	were	mere	specks	visible	through
抢	安装	向上	直到	这	岛屿	的	日本	是	仅仅	斑点	可见的	通过

[ðə; ði] [klɪr] , ['sʌni] ['ætməsfɪr] .

the	clear	,	sunny	atmosphere	.
这	清除	,	阳光明媚	气氛	.

罗布一路向上攀登，直到日本群岛在晴朗的天空中变成了一个个小点。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['iːstwərd] [flaɪt] ,

Then	he	began	his	eastward	flight	,
然后	他	开始	他的	向东	航班	,

然后他开始向东逃亡。

[ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['siːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] [klaʊd][fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] . [-
the broad surface of the Pacific seeming like a blue cloud far beneath him . [192
这 广阔 表面 的 这 太平洋 似乎 喜欢 一个 蓝色的 云 远的 下面 他 . [-
]
]
]

广阔的太平洋水面仿佛是一片遥远的蓝色云朵。[192]

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

['ʃɪprekt] ['mærɪnəz]
SHIPWRECKED MARINERS
遭遇海难 水手们

遇难水手

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- [pruːf] [ʌv; əv]['rɑːbz] ['kerləs] [ænd; ənd] ['restləs] ['neɪtʃər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fræŋkli] [pleɪst] [bɪ'fɔːr]
mple proof of Rob's careless and restless nature having been frankly placed before
- 证明 的 罗布的 粗心 和 不安 自然 拥有 到过 坦率地说 放置 前
[ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
the reader in these pages ,
这 读者 在 这些 页面 ,

本书已向读者坦率地列举了罗布粗心大意、焦躁不安的性格的诸多例证。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] ['aʊər; ɑːr]
you will doubtless be surprised when I relate that during the next few hours our
你 将要 毫无疑问 是 惊讶 什么时候 我 涉及 那 期间 这 下一个 很少 小时 我们的
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ,
young gentleman suffered from a severe attack of homesickness ,
年轻的 绅士 遭受 从 一个 严重 攻击 的 思乡之情 ,

毫无疑问，当我讲述接下来的几个小时里，这位年轻的先生遭受了严重的思乡之苦时，你会感到惊讶。

[bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn][ɪts] [duː'reɪʃn] [æz; əz]['evər][ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [bɔɪ]
becoming as gloomy and unhappy in its duration as ever a homesick boy
成为 作为 阴沉 和 不开心 在 它是 期间 作为 曾经 一个 想家 男生
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

这段时间里，他变得像一个思乡的孩子那样忧郁和不快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
It may have been because he was just then cut off from all his fellow -
它 可能 有 到过 因为 他 曾是 只是 然后 切 离开 从 全部 他的 同伴 -
['kriːtʃərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪt'self] ;
creatures and even from the world itself ;
生物 和 甚至 从 这 世界 本身 ;

或许是因为他当时与所有同伴，甚至与整个世界都失去了联系；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːvəlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
it may have been because he was satiated with marvels and with
它 可能 有 到过 因为 他 曾是 饱足 和 奇迹 和 和
[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['æbsəluːt] [kən'troʊl]['oʊvər] [-]
the almost absolute control over [193]
这 几乎 绝对 控制 超过 [-]

这可能是因为他已经对奇迹和对几乎绝对的控制感到满足[193]

[ðə; ði] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:mən] [hæd; həd] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;

the	powers	which	the	Demon	had	conferred	upon	him	;
这	权力	哪个	这	恶魔	有	授予	之上	他	;

恶魔赋予他的力量;

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] , ['helθi]

or	it	may	have	been	because	he	was	born	and	reared	a	hearty	,	healthy
或者	它	可能	有	到过	因为	他	曾是	出生	和	饲养	一个	爽朗	,	健康

[ə'merɪkən] [bɔɪ] ,

American	boy	,
美国人	男生	,

也可能是因为他出生并成长为一个身体强壮、健康快乐的美国男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['bæt(ə)l]['oʊpənli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz]

with	a	disposition	to	battle	openly	with	the	world	and	take	his	chances
和	一个	处置	到	战斗	公然	和	这	世界	和	拿	他的	机会

['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

equally	with	his	fellows	,
同样地	和	他的	伙伴们	,

他生性敢于公开与世界对抗，并与同伴们平等地承担风险。

['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hoʊp]

rather	than	be	placed	in	such	an	exclusive	position	that	no	one	could	hope
相当	比	是	放置	在	这样的	一个	独家的	位置	那	不	一	可以	希望

[sək'sesfəli] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

successfully	to	oppose	him	.
成功地	到	反对	他	.

而不是被置于如此排外的地位，以至于没有人能够成功地与他对抗。

[pər'hæps][hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [blu:z]

Perhaps	he	himself	did	not	know	what	gave	him	this	horrible	attack	of	"	the	blues
也许	他	他自己	做过	不是	知道	什么	给予	他	这	可怕	攻击	的	"	这	蓝调

,

,

,

或许他自己也不知道是什么让他患上了这种可怕的"忧郁症"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi]

"	but	the	truth	is	he	took	out	his	handkerchief	and	cried	like	a	baby
"	但	这	真相	是	他	采取	出去	他的	手帕	和	哭	喜欢	一个	婴儿

[frʌm; frəm] ['veri] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

from	very	loneliness	and	misery	.
从	非常	孤独	和	苦难	.

但事实是，他掏出手帕，因为极度的孤独和悲惨而像个婴儿一样哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

There	was	no	one	to	see	him	,	thank	goodness	!
那里	曾是	不	一	到	看	他	,	感谢	善良	!

谢天谢地，没有人看到他!

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [geɪv] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'li:f] .

and	the	tears	gave	him	considerable	relief	.
和	这	眼泪	给予	他	大量	宽慰	.

眼泪让他如释重负。

[hi:; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd]

He	dried	his	eyes	,	made	an	honest	struggle	to	regain	his	cheerfulness	,	and
他	干燥	他的	眼睛	,	制成	一个	诚实的	斗争	到	恢复	他的	愉悦	,	和

[ðen] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] :

then	muttered	to	himself	:
然后	低声说道	到	他自己	:

他擦干眼泪，努力让自己恢复笑容，然后喃喃自语道:

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ʌp] [hɪr] , [laɪk] [æn; ən] [er] - ['bʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] ['kreɪzi] .

"	If	I	stay	up	here	,	like	an	air	-	bubble	in	the	sky	,	I	shall	certainly	go	crazy	.
"	如果	我	停留	向上	这里	,	喜欢	一个	空气	-	气泡	在	这	天空	,	我	将	当然	去	疯狂的	.

“如果我一直待在这里，像天空中的一个气泡，我肯定会疯掉的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

I	suppose	there's	nothing	but	water	to	look	at	down	below	,
我	认为	有	没有什么	但	水	到	看	在	向下	以下	,

我想下面除了水什么也看不到吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [saɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [-]

but	if	I	could	only	sight	a	ship	,	[	194	]
但	如果	我	可以	仅有的	视线	一个	船	,	[	-	]

但如果我能看到一艘船就好了[194]

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [dʒʌmp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [gʊd] .

or	even	see	a	fish	jump	,	it	would	do	me	no	end	of	good	.
或者	甚至	看	一个	鱼	跳	,	它	会	做	我	不	结尾	的	好的	.

哪怕只是看到一条鱼跃出水面，对我来说也意义非凡。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['oʊʃənz] ['sɜːrfɪs] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

"	Thereupon	he	descended	until	,	as	the	ocean's	surface	came	nearer	and	nearer	,
"	于是	他	下降	直到	,	作为	这	海洋的	表面	来了	更近	和	更近	,

于是他向下潜去，直到海面越来越近，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['aɪlənd] ['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] .

he	discovered	a	tiny	island	lying	almost	directly	underneath	him	.
他	发现	一个	微小的	岛	说谎	几乎	直接地	下	他	.

他发现脚下几乎正下方有一个小岛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [mæp] ,

It	was	hardly	big	enough	to	make	a	dot	on	the	biggest	map	,
它	曾是	几乎	大的	足够的	到	制作	一个	点	在	这	最大	地图	,

它小得几乎连最大的地图上都算不上一个点。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [gruː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

but	a	clump	of	trees	grew	in	the	central	portion	,
但	一个	丛	的	树木	生长	在	这	中央	部分	,

但中心区域长出了一片树林。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɜːr; wər] ['dʒægɪd] ['rɑːks] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

while	around	the	edges	were	jagged	rocks	protecting	a	sandy	beach	and	a
尽管	大约	这	边缘	是	锯齿状	岩石	保护	一个	沙	海滩	和	一个

[stretʃ] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [struːn] ['ʌplənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [triːz] .

stretch	of	flower	-	strewn	upland	leading	to	the	trees	.
拉紧	的	花	-	散落的	高地	领导	到	这	树木	.

而边缘则是嶙峋的岩石，保护着沙滩和通往树林的鲜花盛开的高地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm] ['rɑːbz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['braɪtnd]

It	looked	very	beautiful	from	Rob's	elevated	position	,	and	his	spirits	brightened
它	看起来	非常	美丽的	从	罗布的	升高	位置	,	和	他的	烈酒	明亮

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

从罗布的高处望去，景色非常美丽，他的心情顿时好了起来。

" [aɪl] [drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	I'll	drop	down	and	pick	a	bouquet	,	"	he	exclaimed	,
"	患病的	降低	向下	和	挑选	一个	花束	,	"	他	惊呼	,

“我下去摘一束花，”他喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜːrm] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	a	few	moments	later	his	feet	touched	the	firm	earth	of	the	island	.
和	一个	很少	时刻	之后	他的	脚	感动	这	公司	地球	的	这	岛	.

片刻之后，他的双脚踏上了岛上坚实的土地。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊərz] [ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt]

But	before	he	could	gather	a	dozen	of	the	brilliant	flowers	a	glad	shout
但	前	他	可以	收集	一个	打	的	这	杰出的	花朵	一个	高兴的	喊

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

reached	his	ears	,
达到	他的	耳朵	,

但他还没来得及采摘十几朵艳丽的花朵，就听到一声欢呼声传来。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

and	,	looking	up	,	he	saw	two	men	running	towards	him	from	the	trees	.
和	,	寻找	向上	,	他	锯	二	男人	跑步	向	他	从	这	树木	.

他抬头一看，只见有两个男人从树林里朝他跑来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][rægz]

They	were	dressed	in	sailor	fashion	,	but	their	clothing	was	reduced	to	rags
他们	是	穿着	在	水手	时尚	,	但	他们的	衣服	曾是	减少	到	破布

[ænd; ənd] [-]

and	[	195	]
和	[	-	]

他们穿着水手服，但他们的衣服已经破烂不堪。[195]

['skersli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [braʊn] , ['skɪni] ['bɑːdɪz] .

scarcely	clung	to	their	brown	,	skinny	bodies	.
几乎	紧紧抓住	到	他们的	棕色的	, 瘦骨嶙峋的		身体	.

它们几乎不依附在它们棕色、瘦弱的身体上。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz]['waɪldlɪ][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [toʊnz]

As	they	advanced	they	waved	their	arms	wildly	in	the	air	and	cried	in	joyful	tones
作为	他们	先进的	他们	挥手	他们的	武器	疯狂地	在	这	空气	和	哭	在	快乐	音调

:

:

:

他们一边前进，一边疯狂地挥舞着手臂，欢呼雀跃：

" [ə; eɪ] [boʊt] !

"	A	boat	!
"	一个	船	!

“一艘船！”

[ə; eɪ] [boʊt] !

a	boat	!
一个	船	!

一艘船！

" [rɑːb][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] ,

"	Rob	stared	at	them	wonderingly	,
"	抢	凝视	在	他们	惊奇地	,

罗布疑惑地盯着他们看。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	had	much	ado	to	prevent	the	poor	fellows	from	hugging	him
和	有	很多	阿多	到	防止	这	贫穷的	伙伴们	从	拥抱	他

['aʊtraɪt] ,

outright	,
直接	,

他费了好大劲才阻止那几个可怜的家伙直接拥抱他。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

so	great	was	their	joy	at	his	appearance	.
所以	伟大的	曾是	他们的	喜悦	在	他的	外貌	.

他的出现让他们欣喜若狂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] ,

One	of	them	rolled	upon	the	ground	,	laughing	and	crying	by	turns	,
一	的	他们	滚动	之上	这	地面	,	笑	和	哭泣	经过	转弯	,

其中一人在地上打滚，时而大笑，时而哭泣。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːnst] [ænd; ənd] [kʌt] ['keipəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi]

while	the	other	danced	and	cut	capers	until	he	became	so	exhausted	that	he
尽管	这	其他	跳舞	和	切	刺山柑	直到	他	成为	所以	筋疲力尽的	那	他

[sæŋk] [daʊn] ['breθləs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

sank	down	breathless	beside	his	comrade	.
沉没	向下	喘不过气	旁	他的	同志	.

而另一只则载歌载舞，嬉戏打闹，直到筋疲力尽，气喘吁吁地倒在同伴身边。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [ðen] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [toʊnz] .

"	How	came	you	here	?	"	then	inquired	the	boy	,	in	pitying	tones	.
"	如何	来了	你	这里	?	"	然后	询问	这	男生	,	在	怜悯	音调	.

“你怎么会在这里？”男孩用怜悯的语气问道。

" [wɪə(r)] ['ʃɪprekt] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk] - ['sɪnθiə] [dʒeɪn] ,

"	We're	shipwrecked	American	sailors	from	the	bark	'	Cynthia	Jane	,
"	是	遭遇海难	美国人	水手们	从	这	吠	-	辛西娅	简	,

“我们是来自‘辛西娅·简’号帆船的遇难美国水手，

- [wɪtʃ] [went] [daʊn] [nɪr] [hɪr] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

'	which	went	down	near	here	over	a	month	ago	,
-	哪个	去	向下	靠近	这里	超过	一个	月	前	,

“那起事故发生在一个多月前，地点就在附近。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['θɪnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	answered	the	smallest	and	thinnest	of	the	two	.
"	回答	这	最小	和	最薄	的	这	二	.

“两人中个子最小最瘦的那个回答道。”

" [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

"	We	escaped	by	clinging	to	a	bit	of	wreckage	and	floated	to	this	island	,
"	我们	逃脱	经过	依恋	到	一个	少量	的	残骸	和	漂浮	到	这	岛	,

“我们抓住一块残骸逃生，漂流到了这个岛上。”

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

where	we	have	nearly	starved	to	death	.
在哪里	我们	有	几乎	饥饿	到	死亡	.

我们几乎饿死了。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['iːtn] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [-]

Indeed	,	we	now	have	eaten	everything	on	the	island	[	196	]
的确	,	我们	现在	有	吃	一切	在	这	岛	[	-	]

事实上，我们现在已经把岛上所有的东西都吃光了[196]

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtəbl] ,

that	was	eatable	,
那	曾是	可食用	,

那是可以吃的。

[ænd; ənd][hæd; həd][jʊr; jər][boʊt] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [juːd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː 'es] ['laɪɪŋ] [ded]

and	had	your	boat	arrived	a	few	days	later	you'd	have	found	us	lying	dead
和	有	你的	船	到达的	一个	很少	天	之后	你会	有	成立	我们	说谎	死的

[ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] !

upon	the	beach	!
之上	这	海滩	!

如果你的船晚几天到，你就会发现我们躺在沙滩上，已经死了！

" [rɑːb] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sæd] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['sɪmpəθi] .

"	Rob	listened	to	this	sad	tale	with	real	sympathy	.
"	抢	听着	到	这	伤心	故事	和	真实的	同情	.

罗布听完这个悲伤的故事，深表同情。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	But	I	didn't	come	here	in	a	boat	,	"	said	he	.
"	但	我	没有	来	这里	在	一个	船	,	"	说	他	.

“但我不是乘船来的，”他说。

[ðə; ði][men] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [skerd] ['feɪsɪz] .

The	men	sprang	to	their	feet	with	white	,	scared	faces	.
这	男人	弹簧	到	他们的	脚	和	白色的	,	害怕的	面孔	.

男人们脸色苍白，惊恐万分地跳了起来。

" [noʊ][boʊt] !

"	No	boat	!
"	不	船	!

“没有船！”

" [ðeɪ] [kraɪd] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː] , ['ʃɪprekt] ? "

"	they	cried	;	"	are	you	,	too	,	shipwrecked	?	"
"	他们	哭	;	"	是	你	,	也	,	遭遇海难	?	"

他们喊道：“你们也遭遇海难了吗？”

" [noʊ] ; " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	;	"	he	answered	.
"	不	;	"	他	回答	.

“不，”他回答道。

" [aɪ] [fluː] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [er] .

"	I	flew	here	through	the	air	.
"	我	飞翔	这里	通过	这	空气	.

我是乘飞机飞过来的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	And	then	he	explained	to	them	the	wonderful	electric	traveling	machine	.
"	和	然后	他	解释	到	他们	这	精彩的	电的	旅行	机器	.

然后他向他们解释了这台神奇的电动旅行机器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] .

But	the	sailors	had	no	interest	whatever	in	the	relation	.
但	这	水手们	有	不	兴趣	任何	在	这	关系	.

但水手们对这种关系毫无兴趣。

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

Their	disappointment	was	something	awful	to	witness	,
他们的	失望	曾是	某物	可怕	到	证人	,

看到他们失望的样子，真是令人难过。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wept]

and	one	of	them	laid	his	head	upon	his	comrade's	shoulder	and	wept
和	一	的	他们	铺设	他的	头	之上	他的	同志的	肩膀	和	哭泣

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [griːf] ,

with	unrestrained	grief	,
和	不受约束的	悲伤	,

其中一人将头靠在同伴的肩膀上，放声痛哭，悲痛欲绝。

[soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [θruː] ['sʌfərɪŋ] .

so	weak	and	discouraged	had	they	become	through	suffering	.
所以	虚弱的	和	灰心	有	他们	变得	通过	痛苦	.

苦难使他们变得如此虚弱和沮丧。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

The	disappointment	of	the	sailors	was	something
这	失望	的	这	水手们	曾是	某物

水手们的失望之情难以言表。

['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [-]

awful	to	witness	[	197	]
可怕	到	证人	[	-	]

目睹这一切令人痛心[197]

['sʌd(ə)nli] [rɑːb] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

Suddenly	Rob	remembered	that	he	could	assist	them	,
突然	抢	记得	那	他	可以	协助	他们	,

罗布突然想起他可以帮助他们。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fuːd] ['tæblɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	took	the	box	of	concentrated	food	tablets	from	his	pocket	.
和	采取	这	盒子	的	集中	食物	片剂	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一盒浓缩营养片。

" [iːt] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

"	Eat	these	,	"	he	said	,	offering	one	to	each	of	the	sailors	.
"	吃	这些	,	"	他	说	,	提供	一	到	每个	的	这	水手们	.

“吃这些吧，”他说着，递给每个水手一块。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðiːz] [smɔːl] ['tæblɪts] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'leɪ]

At	first	they	could	not	understand	that	these	small	tablets	would	be	able	to	allay
在	第一的	他们	可以	不是	理解	那	这些	小的	片剂	会	是	有能力的	到	巷

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ;

the	pangs	of	hunger	;
这	疼痛	的	饥饿	;

起初他们并不明白这些小小的药片竟然能够缓解饥饿感；

[bʌt; bət] [wen] [rɑːb] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [ðə; ði] [men] [eɪt] [ðem; ðəm] ['griːdɪli] .

but	when	Rob	explained	their	virtues	the	men	ate	them	greedily	.
但	什么时候	抢	解释	他们的	美德	这	男人	吃	他们	贪婪地	.

但当罗布解释了它们的优点后，男人们就贪婪地吃掉了它们。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['greɪtli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

Within	a	few	moments	they	were	so	greatly	restored	to	strength	and	courage
之内	一个	很少	时刻	他们	是	所以	非常	恢复	到	力量	和	勇气

[ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] ['braɪtnd] ,

that	their	eyes	brightened	,
那	他们的	眼睛	明亮	,

短短片刻之后，他们的力量和勇气便迅速恢复，双眼也闪闪发光。

[ðer; ðər] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

their	sunken	cheeks	flushed	,	and	they	were	able	to	converse	with	their
他们的	凹陷	脸颊	酡	,	和	他们	是	有能力的	到	交谈	和	他们的

['benɪfæktər] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

benefactor	with	calmness	and	intelligence	.
恩人	和	平静	和	智力	.

他们凹陷的脸颊泛起红晕，能够冷静而睿智地与恩人交谈。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

Then	the	boy	sat	beside	them	upon	the	grass	and	told	them	the	story	of
然后	这	男生	卫星	旁	他们	之上	这	草	和	讲述	他们	这	故事	的

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:mən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]

his	acquaintance	with	the	Demon	and	of	all	his	adventures	since	he	had
他的	熟人	和	这	恶魔	和	的	全部	他的	冒险	自从	他	有

[kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [kən'traivənsiz] .

come	into	possession	of	the	wonderful	electric	contrivances	.
来	进入	拥有	的	这	精彩的	电的	诡计	.

然后，男孩坐在他们旁边的草地上，讲述了他与恶魔相识的故事，以及自从他得到神奇的电子设备以来发生的所有冒险经历。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [mu:d] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] ,

In	his	present	mood	he	felt	it	would	be	a	relief	to	confide	in	some	one	,
在	他的	展示	情绪	他	毛毡	它	会	是	一个	宽慰	到	信任	在	一些	一	,

他现在的心情让他觉得，如果能找个人倾诉，或许会让他感到轻松一些。

[ænd; ənd][soʊ] [ði:z] [pʊr] , ['loʊnli] [men] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [-]

and	so	these	poor	,	lonely	men	were	the	first	to	hear	his	[	198	]
和	所以	这些	贫穷的	,	孤独	男人	是	这	第一的	到	听到	他的	[	-	]

因此，这些可怜的、孤独的男人们最先听到了他的[198]

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

故事。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:rk] [waɪl] [bəuθ]

When	he	related	the	manner	in	which	he	had	clung	to	the	Turk	while	both
什么时候	他	有关的	这	方式	在	哪个	他	有	紧紧抓住	到	这	土耳其人	尽管	两个都

[ə'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

ascended	into	the	air	,
上升	进入	这	空气	,

当他讲述自己如何紧紧抓住土耳其人，两人一同升入空中时，

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər]

the	elder	of	the	two	sailors	listened	with	rapt	attention	,	and	then	,	after
这	长老	的	这	二	水手们	听着	和	欣喜若狂	注意力	,	和	然后	,	后

[sʌm; səm] [θɔ:t] , [æskt] :

some	thought	,	asked	:
一些	想法	,	问	:

两名水手中年纪较大的那位全神贯注地听着，然后沉思片刻，问道：

" [waɪ] ['kudnt] [ju:; jʊ] ['kæri] [wʌn][ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'merɪkə] ?

"	Why	couldn't	you	carry	one	or	both	of	us	to	America	?
"	为什么	不能	你	携带	一	或者	两个都	的	我们	到	美国	?

为什么你们不能带我们其中一个或两个去美国呢?

" [rɑːb] [tʊk] [taɪm] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **Rob took time seriously to consider this idea , while the sailors eyed him with**
" 抢 采取 时间 严重地 到 考虑 这 主意 , 尽管 这 水手们 眼睛 他 和
['iːgər] ['ɪntrəst] .
eager interest .
渴望的 兴趣 .

罗布认真地考虑了这个主意，而水手们则饶有兴致地看着他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说：

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['kudnt] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] ['ʌðər] [lænd] .
" **I'm afraid I couldn't support your weight long enough to reach any other land .**
" 我是 害怕的 我 不能 支持 你的 重量 长的 足够的 到 抵达 任何 其他 土地 .

“恐怕我无法支撑你的体重足够长的时间到达其他任何地方。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
It's a long journey ,
它是 一个 长的 旅行 ,

这是一段漫长的旅程，

[ænd; ənd] [juːd] [pʊl] [maɪ] [ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [bɪn] [ʌp] [æn; ən] ['aʊər] .
and you'd pull my arms out of joint before we'd been up an hour .
和 你会 拉 我的 武器 出去 的 联合的 前 我们会 到过 向上 一个 小时 .

不到一个小时，你就能把我的胳膊扭脱臼。

" [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [fel] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :
" **Their faces fell at this , but one of them said :**
" 他们的 面孔 跌倒 在 这 , 但 一 的 他们 说 :

听到这话，他们的脸色都沉了下来，但其中一人说道：

" [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] [swɪŋ] [ɑːr'selvz] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] ?
" **Why couldn't we swing ourselves over your shoulders with a rope ?**
" 为什么 不能 我们 摇摆 我们自己 超过 你的 肩膀 和 一个 绳索 ?

为什么我们不能用绳子把自己荡过你的肩膀呢?

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['bɑːdɪz] [wʊd] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd]
Our two bodies would balance each other and we are so thin and
我们的 二 身体 会 平衡 每个 其他 和 我们 是 所以 薄的 和
[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [-]
emaciated that we do not [199]
瘦弱 那 我们 做 不是 [-]

我们的两个身体本可以相互平衡，但我们太瘦弱了，以至于无法做到这一点[199]

[weɪ] ['veri] [mʌtʃ] .
weigh very much .
称重 非常 很多 .

重量很重。

" [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɑːb] [rɪ'membər] [haʊ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [faɪv]
" **While considering this suggestion Rob remembered how at one time five**
" 尽管 考虑 这 建议 抢 记得 如何 在 一 时间 五
['paiərits] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [ænd; ənd] [bɪn] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː]
pirates had clung to his left leg and been carried some distance through
海盗 有 紧紧抓住 到 他的 左边 腿 和 到过 携带 一些 距离 通过
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“在考虑这个建议时，罗布想起了曾经有五个海盗抓住他的左腿，被他带着在空中飞了一段距离。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][roʊp] ?

"	Have	you	a	rope	?
"	有	你	一个	绳索	?

你有绳子吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

"	No	,	"	was	the	answer	;	"	but	there	are	plenty	of	long	,
"	不	,	"	曾是	这	回答	;	"	但	那里	是	很多	的	长的	,

“不,”回答是;“但是有很多很长的,

[tʌf] [vaɪnz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][æz; əz]

tough	vines	growing	on	the	island	that	are	just	as	strong	and	pliable	as
艰难的	藤蔓	生长	在	这	岛	那	是	只是	作为	强的	和	柔韧的	作为

[roʊps] . "

ropes	.	"
绳索	.	"

岛上生长着坚韧的藤蔓,它们像绳索一样结实而富有弹性。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	Then	,	if	you	are	willing	to	run	the	chances	,	"	decided	the	boy	,
"	然后	,	如果	你	是	愿意的	到	跑步	这	机会	,	"	决定	这	男生	,

“那么,如果你愿意冒险的话,”男孩说道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	I	will	make	the	attempt	to	save	you	.
"	我	将要	制作	这	试图	到	节省	你	.

我会尽力救你。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv]

But	I	must	warn	you	that	in	case	I	find	I	can	not	support	the	weight	of
但	我	必须	警告	你	那	在	案件	我	寻找	我	能	不是	支持	这	重量	的

[jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

your	bodies	I	shall	drop	one	or	both	of	you	into	the	sea	.
你的	身体	我	将	降低	一	或者	两个都	的	你	进入	这	海	.

但我必须警告你们,如果我发现我无法承受你们的体重,我会把你们中的一个或两个都扔进海里。

" [ðeɪ] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [wʌn] [sed] :

"	They	looked	grave	at	this	prospect	,	but	the	biggest	one	said	:
"	他们	看起来	严重	在	这	前景	,	但	这	最大	一	说	:

“他们神情严肃地谈论着这个前景,但个子最高的那个人说:”

" [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [miːt] [deθ] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [juː 'es] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ;

"	We	would	soon	meet	death	from	starvation	if	you	left	us	here	on	the	island	;
"	我们	会	很快	见面	死亡	从	饥饿	如果	你	左边	我们	这里	在	这	岛	;

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“如果你们把我们留在岛上,我们很快就会饿死;所以,

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][jʊr; jər]

as	there	is	at	least	a	chance	of	our	being	able	to	escape	in	your
作为	那里	是	在	至少	一个	机会	的	我们的	存在	有能力的	到	逃脱	在	你的

['kʌmpəni] [aɪ] ,

company	I	,
公司	我	,

因为至少有希望我们能和你们一起逃脱,

[fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em] [-]
for one , am [200]
为了 一 , 是 [-]

例如，am[200]

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ['biːɪŋ] [draʊnd] .
willing to risk being drowned .
愿意的 到 风险 存在 溺水 .

甘愿冒溺水的风险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] .
It is easier and quicker than being starved .
它 是 更轻松 和 更快 比 存在 饥饿 .

这比挨饿更容易、更快。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪm][ðə; ði]['hevɪərðən'er] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [drɑːp][ˌem 'iː][fɜːrst] . "
And , as I'm the heavier , I suppose you'll drop me first . "
和 , 作为 我是 这 较重 , 我 认为 你会 降低 我 第一的 . "

而且，因为我比较重，我想你会先把我摔下来吧。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [dɪ'klerd] [rɑːb] , ['prɑːmptli] .
" Certainly , " declared Rob , promptly .
" 当然 , " 声明 抢 , 及时 .

“当然，”罗布立即说道。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlər] , [bʌt; bət]
This announcement seemed to be an encouragement to the little sailor , but
这 公告 似乎 到 是 一个 鼓励 到 这 小的 水手 , 但
[hiː; hi] [sed] , ['nɜːrvəsli] :
he said , nervously :
他 说 , 紧张地 :

这番话似乎鼓励了这位小水手，但他还是紧张地说：

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
" I hope you'll keep near the water ,
" 我 希望 你会 保持 靠近 这 水 ,

我希望你能一直待在水边。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər] [haɪts] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪzi] . "
for I haven't a good head for heights — they always make me dizzy . "
为了 我 还没有 一个 好的 头 为了 高度 — 他们 总是 制作 我 晕眩的 . "

因为我恐高——每次到那里我都会头晕。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [bɪ'gæn][rɑːb] , " [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] — — "
" Oh , if you don't want to go , " began Rob , " I can easily — — "
" 哦 , 如果 你 不 想 到 去 , " 开始 抢 , " 我 能 容易地 — — "

“哦，如果你不想去的话，”罗布开口道，“我可以很容易地——”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] !
" But I do !
" 但 我 做 !

但我确实有！

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 !

我愿意！

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 !

我愿意！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	cried	the	little	man	,	interrupting	him	.
"	哭	这	小的	男人	,	打断	他	.

“矮个子男人打断了他，喊道。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] ! "

"	I	shall	die	if	you	leave	me	behind	!	"
"	我	将	死	如果	你	离开	我	在后面	!	"

“如果你抛下我，我宁愿去死！”

" [wel] , [ðen] , [get] [jʊr; jər] [roʊps] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː] [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

"	Well	,	then	,	get	your	ropes	,	and	we'll	do	the	best	we	can	,	"	said	the	boy
"	出色地	,	然后	,	得到	你的	绳索	,	和	出色地	做	这	最好的	我们	能	,	"	说	这	男生

.

:
.

“好吧，那就拿上绳子，我们尽力而为吧。”男孩说道。

[ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

They	ran	to	the	trees	,
他们	跑	到	这	树木	,

他们跑向树林，

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] ['meni] ['tendrəlz] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] - [braʊn] [vaɪn]

around	the	trunks	of	which	were	clinging	many	tendrils	of	greenish	-	brown	vine
大约	这	树干	的	哪个	是	依恋	许多	卷须	的	绿绿色	-	棕色的	藤

[wɪtʃ] [pə'zest] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [streŋθ] .

which	possessed	remarkable	strength	.
哪个	拥有	卓越	力量	.

树干周围缠绕着许多绿褐色的藤蔓，这些藤蔓生命力顽强。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [naɪvz]

With	their	knives
和	他们的	刀具

他们用刀

[ðeɪ] [-]

they	[	201	]
他们	[	-	]

他们[201]

[kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪn] ,

cut	a	long	section	of	this	vine	,
切	一个	长的	部分	的	这	藤	,

剪下一长段藤蔓，

[ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [taɪd] ['ɪntuː] ['luːps] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ] ['seɪləz]

the	ends	of	which	were	then	tied	into	loops	large	enough	to	permit	the	sailors
这	结束	的	哪个	是	然后	系	进入	循环	大的	足够的	到	允许	这	水手们

[tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

to	sit	in	them	comfortably	.
到	坐	在	他们	舒适地	.

然后将它们的两端系成足够大的环，以便水手们可以舒适地坐在里面。

[ðə; ðɪ] [kə'nektɪŋ] [piːs] [rɑːb] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

The	connecting	piece	Rob	padded	with	seaweed	gathered	from	the	shore	,
这	连接	片	抢	带衬垫	和	海藻	聚集	从	这	支撑	,

罗布用从岸边收集的海藻垫起了连接件，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

to	prevent	its	cutting	into	his	shoulders	.
到	防止	它是	切割	进入	他的	肩膀	.

防止它割伤他的肩膀。

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , " [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] .

"	Now	,	then	,	"	he	said	,	when	all	was	ready	,	"	take	your	places	.
"	现在	,	然后	,	"	他	说	,	什么时候	全部	曾是	准备好	,	"	拿	你的	地方	.

“那么,”一切准备就绪后，他说，“各就各位。”

" [ðə; ði] ['seɪləz] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] ['luːps] ,

"	The	sailors	squatted	in	the	loops	,
"	这	水手们	蹲着	在	这	循环	,

水手们蹲在吊环里，

[ænd; ənd][rɑːb] [swʌŋ] [ðə; ði][vaɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Rob	swung	the	vine	over	his	shoulders	and	turned	the	indicator	of	the
和	抢	摇摆	这	藤	超过	他的	肩膀	和	转向	这	指标	的	这

['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] " [ʌp] .

traveling	machine	to	"	up	.
旅行	机器	到	"	向上	.

罗布将藤蔓甩到肩上，并将行进机器的指示器转到“向上”。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] ['terər]

"	As	they	slowly	mounted	into	the	sky	the	little	sailor	gave	a	squeal	of	terror
"	作为	他们	缓慢地	安装	进入	这	天空	这	小的	水手	给予	一个	尖叫	的	恐怖

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] ;

and	clung	to	the	boy's	arm	;
和	紧紧抓住	到	这	男孩们	手臂	;

“当他们缓缓升入天空时，小水手发出了一声恐惧的尖叫，紧紧抓住男孩的手臂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] ['siːmɪŋli] ['æŋkʃəs] , [sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd]

but	the	other	,	although	seemingly	anxious	,	sat	quietly	in	his	place	and	made
但	这	其他	,	虽然	似乎	焦虑的	,	卫星	悄悄	在	他的	地方	和	制成

[noʊ] ['trʌb(ə)l] .

no	trouble	.
不	麻烦	.

但另一个人虽然看起来很焦虑，却安静地坐在自己的位置上，没有惹是生非。

" [diː] — [diː] — [dəunt][dʒiː] — [dʒiː] — [goʊ][soʊ] [haɪ] ! " ['stæməd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ˊtrebliŋli] ; "

"	D	—	d	—	don't	g	—	g	—	go	so	high	!	"	stammered	the	little	one	,	tremblingly	;	"
"	D	—	d	—	不	克	—	克	—	去	所以	高的	!	"	结结巴巴	这	小的	一	,	颤抖地	;	"

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ef] — [ef] — [fɔːl] ! "

suppose	we	should	f	—	f	—	fall	!	"
认为	我们	应该	f	—	f	—	落下	!	"

“别……别……别飞那么高！”小家伙结结巴巴地颤抖着说，“万一我们……万一我们摔下来了呢！”

" [wel] , [spoʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ? " ['ænsər] [rɑːb] , ['grʌfli] .

"	Well	,	s'pose	we	should	?	"	answered	Rob	,	gruffly	.
"	出色地	,	假设	我们	应该	?	"	回答	抢	,	粗声粗气地	.

“那我们是不是应该这么做？”罗布粗声粗气地回答道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [draʊn] [ʌn'tɪl] [-]

"	You	couldn't	drown	until	[	202	]
"	你	不能	溺水	直到	[	-	]

“直到[202]你才不会溺水

[juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [soʊ][ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːŋgər] [juːl] [lɪv; laɪv][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

you	struck	the	water	,	so	the	higher	we	are	the	longer	you'll	live	in	case	of
你	击	这	水	,	所以	这	更高	我们	是	这	更长	你会	居住	在	案件	的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

你撞到了水里，所以我们越高，万一发生意外，你就能活得越久。

" [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [si:md] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feloʊ] ['sʌmwʌt] ;
" This phase of the question seemed to comfort the frightened fellow somewhat ;
" 这 阶段 的 这 问题 似乎 到 舒适 这 害怕 同伴 有些 ;
[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
but , as he said ,
但 , 作为 他 说 ,

“这个问题似乎让这位受惊的家伙稍微安心了一些；但是，正如他所说，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔ:r; fər] [haɪts] ,
he had not a good head for heights ,
他 有 不是 一个 好的 头 为了 高度 ,

他恐高。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['tremb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .
and so continued to tremble in spite of his resolve to be brave .
和 所以 持续 到 颤抖 在 尽管如此 的 他的 解决 到 是 勇敢的 .

尽管他决心要勇敢，但内心依然颤抖不已。

[ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n]['rɑ:bz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] ,
The weight on Rob's shoulders was not so great as he had feared ,
这 重量 在 罗布的 肩膀 曾是 不是 所以 伟大的 作为 他 有 害怕 ,

罗布肩上的重担并没有他想象的那么重。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃi:n] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [tu:; tə]
the traveling machine seeming to give a certain lightness and buoyancy to
这 旅行 机器 似乎 到 给 一个 肯定 亮度 和 浮力 到
['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['werər] .
everything that came into contact with its wearer .
一切 那 来了 进入 接触 和 它是 佩戴者 .

这台旅行机器似乎能给所有与佩戴者接触的物体带来某种轻盈感和浮力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [gʊd] [spi:d]
As soon as he had reached a sufficient elevation to admit of good speed
作为 很快 作为 他 有 达到 一个 充足的 海拔 到 承认 的 好的 速度
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli]
he turned the indicator once more to the east and began moving rapidly
他 转向 这 指标 一次 更多的 到 这 东方 和 开始 移动 快速
[θru:] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

当他达到足以获得良好速度的高度后，他再次将指示器转向东方，开始快速飞行。

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət] ['i:ðər] [saɪd] .
the shipwrecked sailors dangling at either side .
这 遭遇海难 水手们 悬挂 在 任何一个 边 .

遇难水手们悬挂在船的两岸。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔ:] — [ɔ:] — ['ɔ:f(ə)l] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
" This is aw — aw — awful ! " gasped the little one .
" 这 是 啊 — 啊 — 可怕 ! " 倒吸一口气 这 小的 一 .

“这太……太……太糟糕了！”小家伙喘着气说。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
" Say , you shut up !
" 说 , 你 关闭 向上 !

“你给我闭嘴！”

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æŋgrəli] .
" commanded the boy , angrily .
" 命令 这 男生 , 愤怒地 .

“他愤怒地命令道。”男孩说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ'd][drɑːp][juː; jʊ][bəuθ] [ðɪs]
" If your friend was as big a coward as you are I'd drop you both this
" 如果 你的 朋友 曾是 作为 大的 一个 懦夫 作为 你 是 ID 降低 你 两个都 这
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“如果你的朋友和你一样是个胆小鬼，我马上就和你们俩断绝关系。”

[let] [goʊ][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] , [-]
Let go my arm and keep quiet , [203]
让 去 我的 手臂 和 保持 安静的 , [-]

放开我的胳膊，保持安静。[203]

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [lænd][ə'laɪv] .
if you want to reach land alive .
如果 你 想 到 抵达 土地 活 .

如果你想活着到达陆地。

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl]
" The fellow whimpered a little , but managed to remain silent for several
" 这 同伴 呜咽 一个 小的 , 但 管理 到 保持 沉默的 为了 一些
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“那人低声呜咽了几声，但还是保持了几分钟的沉默。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪtʃ] [ænd; ənd] [græbd] ['rɑːbz][ɑːrm] [ə'gen] .
Then he gave a sudden twitch and grabbed Rob's arm again .
然后 他 给予 一个 突然 抽搐 和 抓住 罗布的 手臂 再次 .

然后他突然抽搐了一下，又抓住了罗布的胳膊。

" [spoʊ̯z] — [spoʊ̯z] [ðə; ði] [vaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !
" S'pose — s'pose the vine should break !
" 假设 — 假设 这 藤 应该 休息 !

“假设——假设藤蔓断了！”

" [hiː; hi] [moʊn] , [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" he moaned , a horrified look upon his face .
" 他 呻吟 , 一个 惊恐万分 看 之上 他的 脸 .

他呻吟着，脸上露出惊恐的表情。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [rɑːb] , ['sævɪdʒli] .
" I've had about enough of this , " said Rob , savagely .
" 我已经 有 关于 足够的 的 这 , " 说 抢 , 野蛮地 .

“我真是受够了，”罗布恶狠狠地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [sens] [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" If you haven't any sense you don't deserve to live .
" 如果 你 还没有 任何 感觉 你 不 应得 到 居住 .

“如果你没有理智，你就不配活在这个世上。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" He turned the indicator on the dial of the machine and they began to
" 他 转向 这 指标 在 这 拨号 的 这 机器 和 他们 开始 到
[dɪ'send] ['ræpɪdli] .
descend rapidly .
下降 快速 .

他转动了机器旋钮上的指示器，它们开始迅速下降。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
The little fellow screamed with fear ,
这 小的 同伴 尖叫 和 害怕 ,

小家伙吓得尖叫起来，

[bʌt; bət][rɑːb] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [səˈspendɪd] [ˈseɪləz]
but **Rob** **paid** **no** **attention** **to** **him** **until** **the** **feet** **of** **the** **two** **suspended** **sailors**
但 抢 有薪酬的 不 注意力 到 他 直到 这 脚 的 这 二 暂停 水手们
[wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,
were **actually** **dipping** **into** **the** **waves** **,**
是 实际上 浸渍 进入 这 波浪 ,

但罗布对他毫无察觉，直到那两个被吊着的水手的脚真的浸入了波浪中。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔːlt] .
when **he** **brought** **their** **progress** **to** **an** **abrupt** **halt** **.**
什么时候 他 带来 他们的 进步 到 一个 突然 停止 .

当他突然叫停他们的行程时。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒiː] — [dʒiː] — [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ˈgɜːgəld] [ðə; ði]
" **Wh** **—** **wh** **—** **what** **are** **you** **g** **—** **g** **—** **going** **to** **do** **?** **"** **gurgled** **the**
" 什么 — 什么 — 什么 是 你 克 — 克 — 去 到 做 ? " 咕噜咕噜 这
[ˈkaʊərdli] [ˈseɪlər] .
cowardly **sailor** **.**
胆小 水手 .

“你……你……你要做什么？”胆小的船员咕哝道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrks] — [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]
" **I'm** **going** **to** **feed** **you** **to** **the** **sharks** **—** **unless** **you** **promise** **to** **keep** **your**
" 我是 去 到 喂养 你 到 这 鲨鱼 — 除非 你 承诺 到 保持 你的
[maʊθ] [ʃʌt] ,
mouth **shut** **,**
嘴 关闭 ,

“除非你保证闭嘴，否则我就把你喂鲨鱼。”

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **retorted** **the** **boy** **.**
" 反驳 这 男生 .

“男孩反驳道。”

" [naʊ] , [ðen] ; [dɪˈsaɪd] [æt; ət] [wʌns] !
" **Now** **,** **then** **;** **decide** **at** **once** **!**
" 现在 , 然后 ; 决定 在 一次 !

“那么，现在就立刻做决定吧！”

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] — [ʃɑːrks] [ɔːr] [-]
Which **will** **it** **be** **—** **sharks** **or** **[** **204** **]**
哪个 将要 它 是 — 鲨鱼 或者 [-]

究竟是鲨鱼还是[204]

[ˈsaɪləns] ? "
silence **?** **"**
沉默 ? "

沉默?

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — - [ˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ][wəʊnt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] , [ˈʃʌdəˈrɪŋli] .
" **I** **won't** **say** **a** **word** **—** **'** **pon** **my** **honor** **,** **I** **won't** **!** **"** **said** **the** **sailor** **,** **shudderingly** **.**
" 我 惯于 说 一个 单词 — - 庞 我的 荣誉 , 我 惯于 ! " 说 这 水手 , 颤抖着 .

“我一个字也不会说——以我的名誉发誓，我绝对不会！”水手颤抖着说道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] , " [riˈmɑːkt]
" **All** **right** **;** **remember** **your** **promise** **and** **we'll** **have** **no** **further** **trouble** **,** **"** **remarked**
" 全部 正确的 ; 记住 你的 承诺 和 出色地 有 不 更远 麻烦 , " 评论
[rɑːb] ,
Rob **,**
抢 ,

“好吧，记住你的承诺，我们就不会再有麻烦了。”罗布说道。

[huː] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænz]['æbdʒekt] ['terər] .

who	had	hard	work	to	keep	from	laughing	at	the	man's	abject	terror	.
WHO	有	难的	工作	到	保持	从	笑	在	这	男人的	卑贱	恐怖	.

他费了好大劲才忍住没笑出声来，因为他看到那人惊恐万分的样子。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

Once	more	he	ascended	and	continued	the	journey	,
一次	更多的	他	上升	和	持续	这	旅行	,

他再次攀登，继续他的旅程。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .

and	for	several	hours	they	rode	along	swiftly	and	silently	.
和	为了	一些	小时	他们	骑	沿着	迅速地	和	默默	.

他们就这样快速而安静地骑行了几个小时。

['rɑːbz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['tʌgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn]

Rob's	shoulders	were	beginning	to	ache	with	the	continued	tugging	of	the	vine
罗布的	肩膀	是	开始	到	疼痛	和	这	持续	拉扯	的	这	藤

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

藤蔓持续拉扯着罗布的肩膀，罗布的肩膀开始疼痛起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] -

but	the	thought	that	he	was	saving	the	lives	of	two	unfortunate	fellow	-
但	这	想法	那	他	曾是	保存	这	生活	的	二	不幸	同伴	-

['kriːtʃərz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

creatures	gave	him	strength	and	courage	to	persevere	.
生物	给予	他	力量	和	勇气	到	坚持不懈	.

但想到自己正在拯救两个不幸的同伴的生命，就给了他坚持下去的力量和勇气。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['saɪtɪd] [lænd] ;

Night	was	falling	when	they	first	sighted	land	;
夜晚	曾是	坠落	什么时候	他们	第一的	目击者	土地	;

夜幕降临时，他们第一次看到了陆地；

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] .

a	wild	and	seemingly	uninhabited	stretch	of	the	American	coast	.
一个	荒野	和	似乎	无人	拉紧	的	这	美国人	海岸	.

美国海岸线上一段荒凉且看似无人居住的地带。

[rɑːb] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

Rob	made	no	effort	to	select	a	landing	place	,
抢	制成	不	努力	到	选择	一个	降落	地方	,

罗布没有费心选择着陆地点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

for	he	was	nearly	worn	out	with	the	strain	and	anxiety	of	the	journey	.
为了	他	曾是	几乎	磨损	出去	和	这	拉紧	和	焦虑	的	这	旅行	.

因为他几乎被旅途的紧张和焦虑折磨得筋疲力尽。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː]

He	dropped	his	burden	upon	the	brow	of	a	high	bluff	overlooking	the	sea
他	掉落	他的	负担	之上	这	眉头	的	一个	高的	虚张声势	俯瞰	这	海

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他把重物放在俯瞰大海的高耸悬崖顶上，然后

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [vaɪn] [frʌm; frəm] [-]

casting	the	vine	from	[	205	]
铸件	这	藤	从	[	-	]

将藤蔓从[205]处抛下

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][hæf] [ˈfeɪntɪŋ] . [-]

his	shoulders	,	fell	to	the	earth	exhausted	and	half	fainting	.	[	206	]
他的	肩膀	，跌倒	到	这	地球	筋疲力尽的	和	一半	昏厥	.	[	-	]	

他双肩瘫倒在地，精疲力竭，几乎昏厥过去。[206]

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn]

CHAPTER	SEVENTEEN
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɔːrəgən]

THE	COAST	OF	OREGON
这	海岸	的	俄勒冈州

俄勒冈海岸

[ˈdʌbljuː]

W
W

W

[hen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvərd] , [rɑːb][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

hen	he	had	somewhat	recovered	,	Rob	sat	up	and	looked	around	him	.
母鸡	他	有	有些	恢复	,	抢	卫星	向上	和	看起来	大约	他	.

罗布缓过神来后，坐起身来环顾四周。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [prer] ,

The	elder	sailor	was	kneeling	in	earnest	prayer	,
这	长老	水手	曾是	跪着	在	认真	祷告	,

那位年长的水手跪在地上，虔诚地祈祷着。

[ˈɔːfərɪŋ] [ˈgreɪtf(ə)l] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .

offering	grateful	thanks	for	his	escape	from	suffering	and	death	.
提供	感激的	谢谢	为了	他的	逃脱	从	痛苦	和	死亡	.

他满怀感激地感谢上苍让他脱离了痛苦和死亡。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌn] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈsɔbiŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ]

The	younger	one	lay	upon	the	ground	sobbing	and	still	violently	agitated	by
这	年轻	一	躺	之上	这	地面	啜泣	和	仍然	暴力	激动	经过

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] .

recollections	of	the	frightful	experiences	he	had	undergone	.
回忆	的	这	可怕	经历	他	有	经历	.

年幼的那个躺在地上哭泣，仍然因为回忆起自己经历的可怕遭遇而极度激动。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ðə; ði][men] ,

Although	he	did	not	show	his	feelings	as	plainly	as	the	men	,
虽然	他	做过	不是	展示	他的	情怀	作为	显然	作为	这	男人	,

虽然他不像男人们那样直白地表达自己的感情，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈgrætɪfaɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði]

the	boy	was	none	the	less	gratified	at	having	been	instrumental	in	saving	the
这	男生	曾是	没有任何	这	较少的	满意	在	拥有	到过	乐器演奏	在	保存	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] [ˈfeloʊ] - [ˈbiːɪŋs] .

lives	of	two	fellow	-	beings	.
生活	的	二	同伴	-	生物	.

尽管如此，男孩还是为自己能帮助拯救两个同伴的生命而感到欣慰。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈræpɪdli] [enˈveləpɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ][rɑːb] [æskt] [hɪz; ɪz]

The	darkness	was	by	this	time	rapidly	enveloping	them	,	so	Rob	asked	his
这	黑暗	曾是	经过	这	时间	快速	包围	他们	,	所以	抢	问	他的

[kəmˈpænjənz] [-]

companions	[	207	]
同伴	[	-	]

这时，黑暗迅速笼罩了他们，于是罗布问他的同伴们[207]

[tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪd] .

to	gather	some	brushwood	and	light	a	fire	,	which	they	quickly	did	.
到	收集	一些	灌木丛	和	光	一个	火	,	哪个	他们	迅速地	做过	.

他们收集了一些柴火，生起了火，他们很快就做到了。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

The	evening	was	cool	for	the	time	of	year	,
这	晚上	曾是	凉爽的	为了	这	时间	的	年	,

对于这个季节来说，夜晚有点凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ;

and	the	heat	from	the	fire	was	cheering	and	grateful	;
和	这	热	从	这	火	曾是	欢呼	和	感激的	;

篝火的热浪令人感到振奋和感激；

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

so	they	all	lay	near	the	glowing	embers	and	fell	fast	asleep	.
所以	他们	全部	躺	靠近	这	发光	余烬	和	跌倒	快速地	睡着了	.

于是他们都躺在余烬旁，很快就睡着了。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊzd] [rɑːb][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	sound	of	voices	aroused	Rob	next	morning	,
这	声音	的	声音	被唤醒	抢	下一个	早晨	,

第二天早上，罗布被说话声吵醒了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['ruːdli] [drest] [men]

and	on	opening	his	eyes	and	gazing	around	he	saw	several	rudely	dressed	men
和	在	开幕	他的	眼睛	和	凝视	大约	他	锯	一些	粗鲁地	穿着	男人

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

他睁开眼睛环顾四周，看到几个衣着粗鲁的男人正朝他走来。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

The	two	shipwrecked	sailors	were	still	sound	asleep	.
这	二	遭遇海难	水手们	是	仍然	声音	睡着了	.

两名遭遇海难的水手仍然睡得很沉。

[rɑːb] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] .

Rob	stood	up	and	waited	for	the	strangers	to	draw	near	.
抢	站立	向上	和	等待	为了	这	陌生人	到	画	靠近	.

罗布站起身，等待陌生人靠近。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [θriː]

They	seemed	to	be	fishermen	,	and	were	much	surprised	at	finding	three
他们	似乎	到	是	渔民	,	和	是	很多	惊讶	在	寻找	三

['piːp(ə)l] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [blʌf] .

people	asleep	upon	the	bluff	.
人们	睡着了	之上	这	虚张声势	.

他们看起来像是渔民，看到有三个人睡在悬崖上，感到非常惊讶。

" [wɔːr] - [en] - [jiː; ji] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmoʊst] ['fɪʃərmən] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Whar	'	n	thunder'd	ye	come	from	?	"	asked	the	foremost	fisherman	,	in	a
"	码头	-	n	-	是的	来	从	?	"	问	这	首先	渔夫	,	在	一个

[sər'praɪzd] [vɔɪs] .

surprised	voice	.
惊讶	嗓音	.

“你们是从哪里冒出来的？”最厉害的渔夫惊讶地问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	From	the	sea	,	"	replied	the	boy	.
"	从	这	海	,	"	回复	这	男生	.

“来自大海，”男孩回答道。

" [maɪ] [frendz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['sɪnθiə] [dʒeɪn] . - "
" My friends here are shipwrecked sailors from the ' Cynthia Jane . ' "
" 我的 朋友们 这里 是 遭遇海难 水手们 从 这 - 辛西娅 简 . - "

“我的朋友都是‘辛西娅·简号’上的遇难水手。”

" [bʌt; bət] ['haʊd] [jiː; ji] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [blʌf] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪʃərmən] ; "
" But how'd ye make out to climb the bluff ? " inquired a second fisherman ; "
" 但 怎么做到的 是的 制作 出去 到 爬 这 虚张声势 ? " 询问 一个 第二 渔夫 ; "
[noʊ] [-]
no [208]
不 [-]

“但是你们是怎么爬上悬崖的呢？”第二个渔夫问道；“没有[208]

[wʌn] ['evər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊz] [ɑːn] . "
one ever did it afore , as we knows on . "
一 曾经 做过 它 之前 , 作为 我们 知道 在 . "

据我们所知，以前从未有人这样做过。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪ'veɪsɪvli] .
" Oh , that is a long story , " replied the boy , evasively .
" 哦 , 那 是 一个 长的 故事 , " 回复 这 男生 , 闪烁其词 .

“哦，那说来话长，”男孩含糊其辞地回答道。

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [naʊ] [sə'luːtid] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
The two sailors had awakened and now saluted the new - comers .
这 二 水手们 有 觉醒 和 现在 敬礼 这 新的 - 来者 .

两名水手已经醒来，并向新来者敬礼。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
Soon they were exchanging a running fire of questions and answers .
很快 他们 是 交换 一个 跑步 火 的 问题 和 答案 .

很快，他们就展开了热烈的问答交流。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

" [rɑːb] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [æsk] .
" Rob heard the little sailor ask .
" 抢 听到 这 小的 水手 问 .

罗布听到小水手问道。

" [koʊst] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Coast of Oregon , " was the reply .
" 海岸 的 俄勒冈州 , " 曾是 这 回复 .

“俄勒冈海岸，”对方回答道。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['ɔrfɝd] [baɪ][lænd][æn; ən] - [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [baɪ] [siː] . "
" We're about seven miles from Port Orford by land an ' about ten miles by sea . "
" 是 关于 七 英里 从 港口 奥福德 经过 土地 一个 - 关于 十 英里 经过 海 . "

“我们距离波特奥福德陆路大约七英里，海路大约十英里。”

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət][pɔːrt] ['ɔrfɝd] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" Do you live at Port Orford ? " inquired the sailor .
" 做 你 居住 在 港口 奥福德 ? " 询问 这 水手 .

“你住在波特奥福德吗？”水手问道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][duː] , [frend] ;
" That's what we do , friend ;
" 那就是 什么 我们 做 , 朋友 ;

“朋友，我们就是这么做的；

[æn; ən] - [ɪf] [jʊr; jər]['pɑːrti] ['wɒnts] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

an	'	if	your	party	wants	to	join	us	we'll	do	our	best	to	make	you
一个	-	如果	你的	派对	想要	到	加入	我们	出色地	做	我们的	最好的	到	制作	你

,

comf'table	,
舒适桌	,

如果你们一行人想加入我们，我们会尽力让你们感到舒适。

['biːn] - [æz; əz] [jʊə(r)] ['ʃɪprekt] [æn; ən] - [niːd] [help] .

bein	'	as	you're	shipwrecked	an	'	need	help	.
是	-	作为	你是	遭遇海难	一个	-	需要	帮助	.

就像你遭遇海难需要帮助一样。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [gruːp] ,

"	Just	then	a	loud	laugh	came	from	another	group	,
"	只是	然后	一个	大声	笑	来了	从	其他	团体	,

就在这时，另一群人传来一阵大笑声。

[wer] [ðə; ði]['eldər] ['seɪlər] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['rɑːbz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [θruː]

where	the	elder	sailor	had	been	trying	to	explain	Rob's	method	of	flying	through
在哪里	这	长老	水手	有	到过	尝试	到	解释	罗布的	方法	的	飞行	通过

[ðə; ði] [er] . [-]

the	air	.	[	209	]
这	空气	.	[	-	]

老水手当时正在向罗布解释他在空中飞行的方法。[209]

" [læf] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] , ['sʌlənli] ; " [its] [truː] — [ɛvɹi] [wɜːrd][ʌv; əv]

"	Laugh	all	you	want	to	,	"	said	the	sailor	,	sullenly	;	"	it's	true	—	ev'ry	word	of
"	笑	全部	你	想	到	,	"	说	这	水手	,	闷闷不乐地	;	"	它是	真的	—	每一个	单词	的

[ˌaɪ 'tiː] ! "

it	!	"
它	!	"

“你想笑就笑吧，”水手闷闷不乐地说，“说的都是真的——每一个字都是真的！”

" [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] , " ['ænsər] [ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɪʃərmən] ;

"	Mebbe	you	think	it	,	friend	,	"	answered	a	big	,	good	-	natured	fisherman	;
"	也许	你	思考	它	,	朋友	,	"	回答	一个	大的	,	好的	-	自然	渔夫	;

“也许你这么认为，朋友，”一位身材魁梧、性情温和的渔夫回答道；

" [bʌt; bət] [its] [wel] [noʊn] [ðæt] ['ʃɪprekt] [foʊks][goʊ]['kreɪzi] ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - [ɪ'mædʒɪn]

"	but	it's	well	known	that	shipwrecked	folks	go	crazy	sometimes	,	an	'	imagine
"	但	它是	出色地	已知	那	遭遇海难	各位	去	疯狂的	有时	,	一个	-	想象

[streɪndʒ] [θɪŋz] .

strange	things	.
奇怪的	事物	.

“但众所周知，遭遇海难的人有时会精神错乱，并幻想出一些奇怪的事情。”

[jʊr; jər][maɪnd] [siːmz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

Your	mind	seems	clear	enough	in	other	ways	,
你的	头脑	似乎	清除	足够的	在	其他	方式	,

你的思维在其他方面似乎很清晰。

[soʊ][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] [driːmz] [ə'baʊt] ['flaɪɪn] - .

so	I	advise	you	to	try	and	forget	your	dreams	about	flyin	'	.
所以	我	建议	你	到	尝试	和	忘记	你的	梦境	关于	飞行	-	.

所以我建议你还是放弃飞翔的梦想吧。

" [rɑːb] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlər] .

"	Rob	now	stepped	forward	and	shook	hands	with	the	sailors	.
"	抢	现在	步	向前	和	摇晃	双手	和	这	水手们	.

罗布走上前去，与水手们握手。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" I see you have found friends , " he said to them ,
" 我 看 你 有 成立 朋友们 , " 他 说 到 他们 ,

“看来你们交到了朋友，”他对他们说。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] , [æz; əz][aɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" so I will leave you and continue my journey , as I'm in something of a
" 所以 我 将要 离开 你 和 继续 我的 旅行 , 作为 我是 在 某物 的 一个
['hɜːri] .
hurry .
匆忙 .

“所以我要离开你们，继续我的旅程，因为我有点赶时间。”

" [bəuθ] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [prə'fjuːsli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['reskjuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt]
" Both sailors began to thank him profusely for their rescue , but he cut
" 两个都 水手们 开始 到 感谢 他 大量地 为了 他们的 救援 , 但 他 切
[ðem; ðəm] [ʃɔːrt] .
them short .
他们 短的 .

“两名水手开始连连感谢他救了他们，但他打断了他们。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [liːv] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ,
Of course I couldn't leave you on that island to starve to death ,
的 课程 我 不能 离开 你 在 那 岛 到 饿死 到 死亡 ,

我当然不能把你留在岛上饿死。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
and I'm glad I was able to bring you away with me . "
和 我是 高兴的 我 曾是 有能力的 到 带来 你 离开 和 我 . "

我很高兴能带你一起离开。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['θretnd] [tuː; tə][drɑːp][ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlər] , [ɪn]
" But you threatened to drop me into the sea , " remarked the little sailor , in
" 但 你 威胁 到 降低 我 进入 这 海 , " 评论 这 小的 水手 , 在
[ə; eɪ] [griːvd] [-]
a grieved [210]
一个 伤心 [-]

“但是你威胁要把我扔到海里去，”小水手悲伤地说。[210]

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

嗓音。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [sed] [rɑːb] , ['læfɪŋ] ;
" So I did , " said Rob , laughing ;
" 所以 我 做过 , " 说 抢 , 笑 ;

“所以我照做了，”罗布笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd]
" but I wouldn't have done it for the world — not even to have saved
" 但 我 不会 有 完毕 它 为了 这 世界 — 不是 甚至 到 有 已保存
[maɪ] [oʊn] [laɪf] .
my own life .
我的 自己的 生活 .

“但就算为了全世界，我也不会这么做——即使是为了保全自己的性命。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	!

再见!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['skaɪwərd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt]

"	**He**	**turned**	**the**	**indicator**	**and**	**mounted**	**skyward**	**,**	**to**	**the**	**unbounded**	**amazement**
"	他	转向	这	指标	和	安装	向天空	,	到	这	无界	惊愕

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

of	**the**	**fishermen**	**,**
的	这	渔民	,

“他转动指示器，飞向天空，令渔民们无比惊奇。”

[huː] [stɛərd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊpən] [maʊðz] .

who	**stared**	**after**	**him**	**with**	**round**	**eyes**	**and**	**wide**	**open**	**mouths**	**.**
WHO	凝视	后	他	和	圆形的	眼睛	和	宽的	打开	嘴	.

她睁大眼睛，张大嘴巴，目不转睛地盯着他。

" [ðɪs] [saɪt] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	**This**	**sight**	**will**	**prove**	**to**	**them**	**that**	**the**	**sailors**	**are**	**not**	**crazy**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	这	视线	将要	证明	到	他们	那	这	水手们	是	不是	疯狂的	,	"	他	想法	,

“这一幕会向他们证明，水手们并没有疯，”他心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blʌf] .

as	**he**	**turned**	**to**	**the**	**south**	**and**	**sped**	**away**	**from**	**the**	**bluff**	**.**
作为	他	转向	到	这	南	和	加速	离开	从	这	虚张声势	.

他转向南方，迅速离开了悬崖。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['fɪʃərmən] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ə'kɜːrəns] ,

"	**I**	**suppose**	**those**	**simple**	**fishermen**	**will**	**never**	**forget**	**this**	**wonderful**	**occurrence**	**,**
"	我	认为	那些	简单的	渔民	将要	绝不	忘记	这	精彩的	发生	,

我想那些淳朴的渔民永远不会忘记这件奇妙的事。

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [rɛglɚ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]

and	**they'll**	**probably**	**make**	**reg'lar**	**heroes**	**of**	**the**	**two**	**men**	**who**	**have**	**crossed**	**the**
和	他们会	大概	制作	reg'lar	英雄	的	这	二	男人	WHO	有	交叉	这

[pə'sɪfɪk] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Pacific	**through**	**the**	**air**	**.**
太平洋	通过	这	空气	.

他们很可能会把这两位飞越太平洋的人塑造成普通的英雄。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] , ['kiːpɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	**He**	**followed**	**the**	**coast**	**line**	**,**	**keeping**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**above**	**the**	**earth**	**,**
"	他	随后	这	海岸	线	,	保持	但	一个	短的	距离	多于	这	地球	,

他沿着海岸线飞行，始终与地面保持很短的距离。

[ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['aʊɚz] [swɪft] [flaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

and	**after**	**an**	**hour's**	**swift**	**flight**	**reached**	**the**	**city**	**of**	**San**	**Francisco**	**.**
和	后	一个	小时	迅速	航班	达到	这	城市	的	圣	弗朗西斯科	.

经过一个小时的快速飞行，抵达了旧金山市。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [streɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]

His	**shoulders**	**were**	**sore**	**and**	**stiff**	**from**	**the**	**heavy**	**strain**	**upon**	**them**	**of**
他的	肩膀	是	疮	和	僵硬的	从	这	重的	拉紧	之上	他们	的

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [-]

the	**previous**	**day**	**,**	**[**	**211**	**]**
这	以前的	天	,	[	-	]

由于前一天肩部承受了过重的负荷，他的肩膀酸痛僵硬。[211]

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

and	he	wished	more	than	once	that	he	had	some	of	his	mother's
和	他	希望	更多的	比	一次	那	他	有	一些	的	他的	母亲的

['haʊshoʊld] ['lɪnəmənt][tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

household	liniment	to	rub	them	with	.
家庭	擦剂	到	擦	他们	和	.

他不止一次地希望自己能有母亲的家用药膏来擦洗它们。

[jet] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [æt; ət] [riːtʃɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ðæt] [ɔːl]

Yet	so	great	was	his	delight	at	reaching	once	more	his	native	land	that	all
然而	所以	伟大的	曾是	他的	喜	在	到达	一次	更多的	他的	本国的	土地	那	全部

[dɪs'kʌmfərt] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [fər'gɑːtn] .

discomforts	were	speedily	forgotten	.
不适	是	迅速地	被遗忘的	.

然而，重返故土的喜悦如此巨大，以至于所有的不适都很快被遗忘。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

Much	as	he	would	have	enjoyed	a	day	in	the	great	metropolis	of	the	Pacific
很多	作为	他	会	有	享受	一个	天	在	这	伟大的	都会	的	这	太平洋

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

尽管他很想在太平洋沿岸的大都市里待上一天，

[rɑːb] [derd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Rob	dared	not	delay	longer	than	to	take	a	general	view	of	the	place	,
抢	敢于	不是	延迟	更长	比	到	拿	一个	一般的	看法	的	这	地方	,

罗布不敢耽搁，只好匆匆扫了一眼这地方。

[tuː; tə][noʊt] [ɪts] ['hænsəm] ['edəfɪsiz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]

to	note	its	handsome	edifices	and	to	wonder	at	the	throng	of	Chinese
到	笔记	它是	英俊的	建筑物	和	到	想知道	在	这	人群	的	中国人

[in'hæbitɪŋ] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

inhabiting	one	section	of	the	town	.
居住	一	部分	的	这	镇	.

注意到它漂亮的建筑，并惊叹于小镇某一区域居住着大量的中国人。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [vjuːd] [baɪ][rɑːb][frʌm; frəm] [ə'bʌv]

These	things	were	much	more	plainly	and	quickly	viewed	by	Rob	from	above
这些	事物	是	很多	更多的	显然	和	迅速地	已查看	经过	抢	从	多于

[ðæn; ðən][baɪ] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn] [fʊt] ;

than	by	threading	a	way	through	the	streets	on	foot	;
比	经过	螺纹	一个	方式	通过	这	街道	在	脚	;

罗布从高处俯瞰，比步行穿过街道更清楚地、更快地看到了这些景象；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [dʌz] ,

for	he	looked	down	upon	the	city	as	a	bird	does	,
为了	他	看起来	向下	之上	这	城市	作为	一个	鸟	做	,

因为他像鸟儿一样俯瞰着这座城市。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] .

and	covered	miles	with	a	single	glance	.
和	涵盖	英里	和	一个	单身的	瞥一眼	.

一眼望去，仿佛跨越了千山万水。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

Having	satisfied	his	curiosity	without	attempting	to	alight	,
拥有	使满意	他的	好奇心	没有	尝试	到	点燃	,

他既满足了好奇心，又没有尝试下车。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pæloʊ]
he **turned** **to** **the** **southeast** **and** **followed** **the** **peninsula** **as** **far** **as** **Palo**
他 转向 到 这 东南 和 随后 这 半岛 作为 远的 作为 帕洛
['æltoʊ] ,
Alto **,**
阿尔托 ,

他转向东南方向，沿着半岛一路走到帕洛阿尔托。

[wer] [hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
where **he** **viewed** **the** **magnificent** **buildings** **of** **the** **university** **.**
在哪里 他 已查看 这 壮丽 建筑物 的 这 大学 .

在那里，他欣赏了大学宏伟的建筑。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [maʊnt] [-]
Changing **his** **course** **to** **the** **east** **,** **he** **soon** **reached** **Mount** **[** **212** **]**
变化 他的 课程 到 这 东方 , 他 很快 达到 山 [-]

他改变方向向东行进，很快就到达了[212]山。

['hæmɪltən] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːrvətɔːri] ,
Hamilton **,** **and** **,** **being** **attracted** **by** **the** **great** **tower** **of** **the** **Lick** **Observatory** **,**
汉密尔顿 , 和 , 存在 吸引 经过 这 伟大的 塔 的 这 舔 天文台 ,

汉密尔顿，并且，被利克天文台高耸的塔楼所吸引，

[hiː; hi] ['hɔvəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [geɪz] [ʌv; əv][ɪts]
he **hovered** **over** **it** **until** **he** **found** **he** **had** **attracted** **the** **excited** **gaze** **of** **its**
他 悬停 超过 它 直到 他 成立 他 有 吸引 这 兴奋的 目光 的 它是
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants **,**
居民 ,

他盘旋在它上方，直到发现他已经吸引了里面居民兴奋的目光。

[huː] ['daʊtləs] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['telɪskoʊp] .
who **doubtless** **observed** **him** **very** **plainly** **through** **the** **big** **telescope** **.**
WHO 毫无疑问 观察到 他 非常 显然 通过 这 大的 望远镜 .

毫无疑问，他通过那架大型望远镜非常清楚地观察到了他。

[bʌt; bət][soʊ] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] ['witnist] [baɪ][ðə; ði]
But **so** **unreal** **and** **seemingly** **impossible** **was** **the** **sight** **witnessed** **by** **the**
但 所以 虚幻 和 似乎 不可能的 曾是 这 视线 目击者 经过 这
['lɜːrnɪd] [ə'strɔnəməz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['pʌblɪk] ,
learned **astronomers** **that** **they** **have** **never** **ventured** **to** **make** **the** **incident** **public** **,**
学习 天文学家 那 他们 有 绝不 冒险 到 制作 这 事件 民众 ,

但是，由于博学的天文学家们目睹的景象如此不真实，似乎又不可能发生，所以他们从未敢将此事公之于众。

[ɔːl'ðoʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [tə'geðər]
although **long** **after** **the** **boy** **had** **darted** **away** **into** **the** **east** **they** **argued** **together**
虽然 长的 后 这 男生 有 飞镖 离开 进入 这 东方 他们 争论 一起
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .
concerning **the** **marvelous** **and** **incomprehensible** **vision** **.**
有关 这 奇妙 和 难以理解 想象 .

虽然男孩早已向东飞奔而去，但他们仍然就这奇妙而不可思议的景象争论不休。

['æftərwərd] [ðeɪ] ['siːkrətli] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['rekərdz] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd]
Afterward **they** **secretly** **engrossed** **the** **circumstance** **upon** **their** **records** **,** **but** **resolved**
之后 他们 偷偷 全神贯注 这 环境 之上 他们的 记录 , 但 已解决
['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pʌblɪk] ,
never **to** **mention** **it** **in** **public** **,**
绝不 到 提到 它 在 民众 ,

事后，他们秘密地将此事记录在案，但决定永远不在公开场合提及。

[lest] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [və'ræsəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'seɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] .

lest	their	wisdom	and	veracity	should	be	assailed	by	the	skeptical	.
免得	他们的	智慧	和	真实性	应该	是	遭受攻击	经过	这	怀疑论者	.

以免他们的智慧和诚实受到怀疑者的质疑。

['miːntaɪm] [rɑːb] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] ['æltɪtuːd] , [ænd; ənd] [sped] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntɪnənt] .

Meantime	Rob	rose	to	a	higher	altitude	,	and	sped	swiftly	across	the	great	continent	.
与此同时	抢	玫瑰	到	一个	更高	高度	,	和	加速	迅速地	穿过	这	伟大的	大陆	.

与此同时，罗布升到了更高的高度，并迅速飞越了这片广袤的大陆。

[baɪ] [nuːn] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

By	noon	he	sighted	Chicago	,
经过	中午	他	目击者	芝加哥	,

中午时分，他看到了芝加哥。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [-]

and	after	a	brief	inspection	of	the	place	from	the	air	determined	to	devote	at	least	an	hour	to	[	213	]
和	后	一个	简短的	检查	的	这	地方	从	这	空气	决定	到	奉献	在	至少	一个	小时	到	[	-	]

在从空中对该地点进行了一次简短的视察后，决定至少花一个小时[213]

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['sɪti] . [-]

forming	the	acquaintance	of	this	most	wonderful	and	cosmopolitan	city	.	[	214	]
成型	这	熟人	的	这	最多	精彩的	和	国际化	城市	.	[	-	]

结识了这座美妙绝伦、国际化大都市。[214]

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]

CHAPTER	EIGHTEEN
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]

A	NARROW	ESCAPE
一个	狭窄的	逃脱

险境逃生

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['taʊər] , [wer] " [ðə; ði] ['weðər] [mæn] " [sɪts] [tuː; tə] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

he	Auditorium	Tower	,	where	"	the	weather	man	"	sits	to	flash	his	reports	throughout	the	country	,
他	礼堂	塔	,	在哪里	"	这	天气	男人	"	坐着	到	闪光	他的	报告	自始至终	这	国家	,

礼堂塔楼，气象员就坐在那里向全国各地播放天气预报。

['ɔːfərd] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

offered	an	inviting	place	for	the	boy	to	alight	.
提供	一个	邀请	地方	为了	这	男生	到	点燃	.

为男孩提供了一个舒适的下车地点。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['kwaɪətli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

He	dropped	quietly	upon	the	roof	of	the	great	building	and	walked	down	the
他	掉落	悄悄	之上	这	屋顶	的	这	伟大的	建筑	和	步行	向下	这

['sterkeɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] ,

staircase	until	he	reached	the	elevators	,
楼梯	直到	他	达到	这	电梯	,

他悄无声息地落在高楼的屋顶上，然后沿着楼梯往下走，直到走到电梯前。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['speʃ(ə)l]

by	means	of	which	he	descended	to	the	ground	floor	without	exciting	special
经过	方法	的	哪个	他	下降	到	这	地面	地面	没有	激动人心	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他借此机会下到了底层，没有引起特别的注意。

[ðə; ði] ['iːgər] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪm'prest] [rɑːb]

The	eager	rush	and	hurry	of	the	people	crowding	the	sidewalks	impressed	Rob
这	渴望的	匆忙	和	匆忙	的	这	人们	拥挤	这	人行道	印象深刻	抢

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bɪ'haɪnd] [taɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ]

with	the	idea	that	they	were	all	behind	time	and	were	trying	hard	to	catch
和	这	主意	那	他们	是	全部	在后面	时间	和	是	尝试	难的	到	抓住

[ʌp] .

up	.
向上	.

人行道上挤满了人，人们急切匆忙的举动给罗布留下了深刻的印象，他意识到大家都落后于时间，正在努力追赶。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [-]

He	found	it	impossible	to	walk	along	comfortably	[	215	]
他	成立	它	不可能的	到	走	沿着	舒适地	[	-	]

他发现自己无法舒服地行走[215]

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['elbəud] [ænd; ənd] [pʊʃt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

without	being	elbowed	and	pushed	from	side	to	side	;
没有	存在	肘击	和	推动	从	边	到	边	;

不会被肘击或左右推搡；

[soʊ][ə; eɪ][hæf] ['aʊɝz] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] ['taɪərd][hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

so	a	half	hour's	sight	-	seeing	under	such	difficulties	tired	him	greatly	.
所以	一个	一半	小时	视线	-	看到	在下面	这样的	困难	疲劳的	他	非常	.

因此，在这样的困难条件下观光半个小时就让他非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] ,

It	was	a	beautiful	afternoon	,	and	finding	himself	upon	the	Lake	Front	,
它	曾是	一个	美丽的	下午	,	和	寻找	他自己	之上	这	湖	正面	,

那是一个美丽的下午，他发现自己置身于湖畔。

[rɑːb] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['veɪkənt] [bentʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Rob	hunted	up	a	vacant	bench	and	sat	down	to	rest	.
抢	猎杀	向上	一个	空缺	长椅	和	卫星	向下	到	休息	.

罗布找到一张空长椅坐下休息。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns]

Presently	an	elderly	gentleman	with	a	reserved	and	dignified	appearance
目前	一个	老年	绅士	和	一个	预订的	和	凝重	外貌

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [blæk] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['mægəziːn]

and	dressed	in	black	took	a	seat	next	to	the	boy	and	drew	a	magazine
和	穿着	在	黑色的	采取	一个	座位	下一个	到	这	男生	和	画	一个	杂志

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

这时，一位衣着考究、神态庄重的老先生在男孩旁边坐下，从口袋里掏出一本杂志。

[rɑːb] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

Rob	saw	that	he	opened	it	to	an	article	on	"	The	Progress	of	Modern
抢	锯	那	他	打开	它	到	一个	文章	在	"	这	进步	的	现代的

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

罗布发现他打开的是关于“现代科学的进展”的文章，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

"	in	which	he	seemed	greatly	interested	.
"	在	哪个	他	似乎	非常	感兴趣的	.

他似乎对此非常感兴趣。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][bɔɪ] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

After	a	time	the	boy	remembered	that	he	was	hungry	,
后	一个	时间	这	男生	记得	那	他	曾是	饥饿的	,

过了一会儿，男孩才想起自己饿了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ]['tæblət][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

not	having	eaten	a	tablet	in	more	than	twenty	-	four	hours	.
不是	拥有	吃	一个	药片	在	更多的	比	二十	-	四	小时	.

超过24小时未服用任何药片。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['sɪlvər][bɑːks][ænd; ənd] [eɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [raʊnd] [dɪsks][ˌaɪ 'tiː]

So	he	took	out	the	silver	box	and	ate	one	of	the	small	,	round	disks	it
所以	他	采取	出去	这	银	盒子	和	吃	一	的	这	小的	,	圆形的	磁盘	它

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

于是他拿出银盒子，吃掉了里面的一块小圆饼。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .

"	What	are	those	?	"	inquired	the	old	gentleman	in	a	soft	voice	.
"	什么	是	那些	?	"	询问	这	老的	绅士	在	一个	柔软的	嗓音	.

“那是什么？”老先生轻声问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] . "

"	You	are	too	young	to	be	taking	patent	medicines	.	"
"	你	是	也	年轻的	到	是	采取	专利	药物	.	"

“你年纪太小，不应该服用专利药。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['medsnz] , [ɪg'zæktli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	These	are	not	medicines	,	exactly	,	"	answered	the	boy	,	with	a	smile	.
"	这些	是	不是	药物	,	确切地	,	"	回答	这	男生	,	和	一个	微笑	.

“这些严格来说不算药品，”男孩笑着回答。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]

"	They	are	[	216	]
"	他们	是	[	-	]

“他们是[216]

['kɑːnsntreɪtɪd] [fuːd] ['tæblɪts] , [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrɪʃmənt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Concentrated	Food	Tablets	,	stored	with	nourishment	by	means	of	electricity	.
集中	食物	片剂	,	存储	和	营养	经过	方法	的	电	.

浓缩食品片，通过电力储存营养。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] .

One	of	them	furnishes	a	person	with	food	for	an	entire	day	.
一	的	他们	提供	一个	人	和	食物	为了	一个	全部的	天	.

其中一人可以为一个人提供一整天的食物。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][stɛərd][æt; ət][rɑːb][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn]

"	The	old	gentleman	stared	at	Rob	a	moment	and	then	laid	down	his	magazine
"	这	老的	绅士	凝视	在	抢	一个	片刻	和	然后	铺设	向下	他的	杂志

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	took	the	box	in	his	hands	,
和	采取	这	盒子	在	他的	双手	,

“老先生盯着罗布看了一会儿，然后放下杂志，拿起盒子。”

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tæblɪts] ['kjʊriəsli] .

examining	the	tablets	curiously	.
检查	这	片剂	奇怪的是	.

他好奇地仔细查看了这些药片。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['pætntɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	these	patented	?	"	he	asked	.
"	是	这些	专利	?	"	他	问	.

“这些有专利吗？”他问道。

" [noʊ] , " [sed] [rɑːb] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] . "

"	No	,	"	said	Rob	;	"	they	are	unknown	to	any	one	but	myself	.	"
"	不	,	"	说	抢	;	"	他们	是	未知	到	任何	一	但	我	.	"

“不，”罗布说，“除了我之外，没有人认识他们。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['resəpi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

"	I	will	give	you	a	half	million	dollars	for	the	recipe	to	make	them	,
"	我	将要	给	你	一个	一半	百万	美元	为了	这	食谱	到	制作	他们	,

“我愿意出五十万美元买下制作它们的配方。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	said	the	gentleman	.
"	说	这	绅士	.

“那位先生说道。”

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , " [rɪ'tɜːrnd] [rɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	fear	I	must	refuse	your	offer	,	"	returned	Rob	,	with	a	laugh	.
"	我	害怕	我	必须	拒绝	你的	提供	,	"	返回	抢	,	和	一个	笑	.

“恐怕我不得不拒绝你的提议了。”罗布笑着回答道。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['kuːlli] .

"	I'll	make	it	a	million	,	"	said	the	gentleman	,	coolly	.
"	患病的	制作	它	一个	百万	,	"	说	这	绅士	,	冷静地	.

“我会把它卖到一百万，”这位先生冷静地说。

[rɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Rob	shook	his	head	.
抢	摇晃	他的	头	.

罗布摇了摇头。

" ['mʌni] [kɑːnt] [baɪ] [ðə; ði] ['resəpi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . " [-]

"	Money	can't	buy	the	recipe	,	"	he	said	;	"	for	I	don't	know	it	myself	.	"	[	217	]
"	钱	不能	买	这	食谱	,	"	他	说	;	"	为了	我	不	知道	它	我	.	"	[	-	]

“钱也买不到秘方，”他说；“因为我自己也不知道。”[217]

" ['kudnt] [ðə; ði] ['tæblɪts] [biː; bi] ['kemɪkli] ['ænəlaizd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [dɪ'skʌvərd] ? "

"	Couldn't	the	tablets	be	chemically	analyzed	,	and	the	secret	discovered	?	"
"	不能	这	片剂	是	化学	分析	,	和	这	秘密	发现	?	"

[in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

inquired	the	other	.
询问	这	其他	.

“难道不能对这些药片进行化学分析，从而发现其中的秘密吗？”另一个人问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] ,

"	I	don't	know	;	but	I'm	not	going	to	give	any	one	the	chance	to	try	,
"	我	不	知道	;	但	我是	不是	去	到	给	任何	一	这	机会	到	尝试	,

我不知道；但我不会给任何人尝试的机会。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɜːrmli] .

"	declared	the	boy	,	firmly	.
"	声明	这	男生	,	牢牢	.

“男孩坚定地说道。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]

The	old	gentleman	picked	up	his	magazine	without	another	word	,	and	resumed
这	老的	绅士	挑选	向上	他的	杂志	没有	其他	单词	,	和	恢复

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

his	reading	.
他的	阅读	.

老先生一言不发地拿起杂志，继续阅读。

[fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [rɑːb] [tʊk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

For	amusement	Rob	took	the	Record	of	Events	from	his	pocket	and
为了	娱乐	抢	采取	这	记录	的	活动	从	他的	口袋	和

[bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːnz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɑːlɪʃt] [pleɪt] .

began	looking	at	the	scenes	reflected	from	its	polished	plate	.
开始	寻找	在	这	场景	反映	从	它是	抛光	盘子	.

为了消遣，罗布从口袋里掏出《大事记》，开始欣赏从它光滑的金属板上反射出来的景象。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

Presently	he	became	aware	that	the	old	gentleman	was	peering	over	his	shoulder
目前	他	成为	意识到的	那	这	老的	绅士	曾是	窥视	超过	他的	肩膀

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

with	intense	interest	.
和	激烈的	兴趣	.

这时他才意识到，那位老先生正饶有兴趣地从他身后探出头来。

['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] , [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ]

General	Funston	was	just	then	engaged	in	capturing	the	rebel	chief	,	Aguinaldo
一般的	芬斯顿	曾是	只是	然后	已订婚的	在	捕捉	这	反叛	首席	,	阿吉纳尔多

,

,

,

当时，芬斯顿将军正在抓捕叛军首领阿奎纳尔多。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ]

and	for	a	few	moments	both	man	and	boy	observed	the	occurrence	with
和	为了	一个	很少	时刻	两个都	男人	和	男生	观察到	这	发生	和

[ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

rapt	attention	.
欣喜若狂	注意力	.

男人和男孩全神贯注地观察着眼前发生的一切，持续了片刻。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

As	the	scene	was	replaced	by	one	showing	a	secret	tunnel	of	the	Russian
作为	这	场景	曾是	替换	经过	一	显示	一个	秘密	隧道	的	这	俄语

['naɪələsts] ,

Nihilists	,
虚无主义者	,

当画面切换到俄罗斯虚无主义者的秘密隧道时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['kæriɪŋ] ['daɪnəmaɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːses] [-]

with	the	conspirators	carrying	dynamite	to	a	recess	[	218	]
和	这	阴谋者	携带	炸药	到	一个	凹陷处	[	-	]

阴谋者们带着炸药前往隐蔽处[218]

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd]

underneath	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Czar**	**,**	**the**	**gentleman**	**uttered**	**a**	**long**	**sigh**	**and**
下	这	宫殿	的	这	沙皇	,	这	绅士	说出	一个	长的	叹	和

[æskt] :

asked	**:**
问	:

在沙皇宫殿的地下，那位先生长叹一声，问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðæt] [bɑːks] ? "

"	**Will**	**you**	**sell**	**that**	**box**	**?**	**"**
"	将要	你	卖	那	盒子	?	"

“你会卖掉那个盒子吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [rɑːb] , ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Rob**	**,**	**shortly**	**,**	**and**	**put**	**it**	**back**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
"	不	,	"	回答	抢	,	不久	,	和	放	它	后退	进入	他的	口袋	.

“不，”罗布简短地回答道，然后把它放回了口袋里。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [seɪl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'loʊn] , "

"	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**million**	**dollars**	**to**	**control**	**the**	**sale**	**in**	**Chicago**	**alone**	**,**	**"**
"	患病的	给	你	一个	百万	美元	到	控制	这	销售	在	芝加哥	独自的	,	"

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

continued	**the**	**gentleman**	**,**
持续	这	绅士	,

“我给你一百万美元，让你负责芝加哥这一个地的销售，”这位先生继续说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] [vɔɪs] .

with	**an**	**eager**	**inflection**	**in**	**his**	**smooth**	**voice**	**.**
和	一个	渴望的	拐点	在	他的	光滑的	嗓音	.

他用柔和的嗓音，带着一丝急切的语气说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [ri'mɑːkt] [rɑːb] , ['kerləsli] .

"	**You**	**seem**	**quite**	**anxious**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**money**	**,**	**"**	**remarked**	**Rob**	**,**	**carelessly**	**.**
"	你	似乎	相当	焦虑的	到	得到	摆脱	的	钱	,	"	评论	抢	,	粗心大意	.

“你似乎很想把钱花掉，”罗布漫不经心地说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɜːrθ] ? "

"	**How**	**much**	**are**	**you**	**worth**	**?**	**"**
"	如何	很多	是	你	值得	?	"

你身价多少?

" ['pɜːrsənəli] ? "

"	**Personally**	**?**	**"**
"	亲自	?	"

“就我个人而言？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [jʌŋ] [mæn] .

"	**Nothing**	**at**	**all**	**,**	**young**	**man**	**.**
"	没有什么	在	全部	,	年轻的	男人	.

“没什么，年轻人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] .

I	**am**	**not**	**offering**	**you**	**my**	**own**	**money**	**.**
我	是	不是	提供	你	我的	自己的	钱	.

我不是在给你提供我自己的钱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [in'venʃənz] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [sɪ'kjʊr] ['mɪljənz]
But **with** **such** **inventions** **as** **you** **have** **exhibited** **I** **could** **easily** **secure** **millions**
但 和 这样的 发明 作为 你 有 展出 我 可以 容易地 安全的 百万
[ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
of **capital** **.**
的 首都 .

但是凭借你展示的这些发明，我很容易就能获得数百万美元的资金。

[sə'poʊz] [wi:; wi][fɔ:rm][ə; eɪ] [trʌst] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
Suppose **we** **form** **a** **trust** **,** **and** **place** **them** **upon** **the** **market** **.**
认为 我们 形式 一个 相信 , 和 地方 他们 之上 这 市场 .

假设我们成立一个信托，并将这些资产投放市场。

[wi:l] ['kæpɪtəlaɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər]
We'll **capitalize** **it** **for** **a** **hundred** **millions** **,** **and** **you** **can** **have** **a** **quarter**
出色地 资本化 它 为了 一个 百 百万 , 和 你 能 有 一个 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] — ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] .
of **the** **stock** **—** **twenty** **-** **five** **millions** **.**
的 这 库存 — 二十 - 五 百万 .

我们将投入一亿美元进行投资，你可以拥有四分之一的股份——两千五百万股。

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] ['groʊsəri] [-]
That **would** **keep** **you** **from** **worrying** **about** **grocery** **[** **219** **]**
那 会 保持 你 从 令人担忧 关于 杂货店 [-]

这样你就不用担心买菜的问题了[219]

[bɪlz] . "
bills **.** **"**
账单 . "

账单。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ni:d] ['groʊsəriz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['tæblɪts] , " [sed] [rɑ:b] , ['læfɪŋ] .
" **But** **I** **wouldn't** **need** **groceries** **if** **I** **had** **the** **tablets** **,** **"** **said** **Rob** **,** **laughing** **.**
" 但 我 不会 需要 杂货 如果 我 有 这 片剂 , " 说 抢 , 笑 .

“但如果我有了药片，我就不需要买菜了，”罗布笑着说。

" [tru:] [ɪ'nʌf] !
" **True** **enough** **!**
" 真的 足够的 !

“确实如此！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [laɪf] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ri:d] [jʊr; jər] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] ['kʌmfərt] ,
But **you** **could** **take** **life** **easily** **and** **read** **your** **newspaper** **in** **comfort** **,**
但 你 可以 拿 生活 容易地 和 读 你的 报纸 在 舒适 ,

但你也可以轻松地生活，舒舒服服地读报纸。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [daʊn] [taʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
without **being** **in** **any** **hurry** **to** **get** **down** **town** **to** **business** **.**
没有 存在 在 任何 匆忙 到 得到 向下 镇 到 商业 .

并不急于赶往市中心办事。

['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] , [ɪf] ['prɑ:pərli] [ɪn'vestɪd] . "
Twenty **-** **five** **millions** **would** **bring** **you** **a** **cozy** **little** **income** **,** **if** **properly** **invested** **.** **"**
二十 - 五 百万 会 带来 你 一个 舒适 小的 收入 , 如果 适当地 投资 . "

如果投资得当，两千五百万可以给你带来一份舒适的小收入。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] ['nju:zˌpeɪpəz] [wen] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ʃoʊz]
" **I** **don't** **see** **why** **one** **should** **read** **newspapers** **when** **the** **Record** **of** **Events** **shows**
" 我 不 看 为什么 一 应该 读 报纸 什么时候 这 记录 的 活动 演出
[ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
all **that** **is** **going** **on** **in** **the** **world** **,**
全部 那 是 去 在 在 这 世界 ,

“我不明白为什么人们还要读报纸，《世界大事记》已经记录了世界上正在发生的一切。”

" ['ɔbdʒiktid] [rɑ:b] .
" objected Rob .
" 反对 抢 .

罗布反对道。

" [tru:] , [tru:] !
" True , true !
" 真的 , 真的 !

“没错，没错！”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ? "
But what do you say to the proposition ? "
但 什么 做 你 说 到 这 主张 ? "

但你对这个提议有什么看法?

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
" I must decline , with thanks .
" 我 必须 衰退 , 和 谢谢 .

“恕我婉拒，谢谢。”

[ði:z] [in'venʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] .
These inventions are not for sale .
这些 发明 是 不是 为了 销售 .

这些发明不出售。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [said] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ]
" The gentleman sighed and resumed his magazine , in which he became much
" 这 绅士 叹了口气 和 恢复 他的 杂志 , 在 哪个 他 成为 很多
[əb'zɔ:rbd] .
absorbed .
吸收 .

这位先生叹了口气，继续翻阅他的杂志，看得津津有味。

[rɑ:b] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] ['mɑ:rkɪŋ] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Rob put on the Character Marking Spectacles and looked at him .
抢 放 在 这 特点 标记 眼镜 和 看起来 在 他 .

罗布戴上性格识别眼镜，看着他。

[ðə; ði] ['letərz] " [i:] " , " ['dʌblju:] " [ænd; ənd] " [si:] " [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɑ:n] [-]
The letters " E " , " W " and " C " were plainly visible upon [220]
这 信件 " E " , " W " 和 " C " 是 显然 可见的 之上 [-]

字母“E”、“W”和“C”清晰可见[220]

[ðə; ði] [kəm'poʊzd] , [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [braʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
the composed , respectable looking brow of his companion .
这 由 , 可敬 寻找 眉头 的 他的 伴侣 .

他同伴那沉稳、令人尊敬的眉宇。

" ['i:v(ə)l] , [waɪz] [ænd; ənd]['kru:əl] , " [rɪ'flektɪd] [rɑ:b] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['spektəklz] [tu:; tə]
" Evil , wise and cruel , " reflected Rob , as he restored the spectacles to
" 邪恶的 , 明智的 和 残忍的 , " 反映 抢 , 作为 他 恢复 这 眼镜 到
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“邪恶、睿智又残忍，”罗布一边想着，一边把眼镜放回口袋里。

" [haʊ] ['i:zəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n] ['pi:p(ə)l] .
" How easily such a man could impose upon people .
" 如何 容易地 这样的 一个 男人 可以 强加 之上 人们 .

“这样的人多么容易欺骗别人啊。”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['bʌtər] ['wʊdnt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !

To	look	at	him	one	would	think	that	butter	wouldn't	melt	in	his	mouth	!
到	看	在	他	一	会	思考	那	黄油	不会	熔化	在	他的	嘴	！

从他的外表上看，你会觉得他就像个傻瓜一样！

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɑːrt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ]

"	He	decided	to	part	company	with	this	chance	acquaintance	and	,	rising
"	他	决定	到	部分	公司	和	这	机会	熟人	和	,	上升

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

from	his	seat	,
从	他的	座位	,

他决定与这位偶然相识的人告别，于是起身离开座位。

['stroʊld] ['liːʒərli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .

strolled	leisurely	up	the	walk	.
漫步	悠闲	向上	这	走	.

悠闲地沿着步道漫步。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]

A	moment	later	,	on	looking	back	,	he	discovered	that	the	old	gentleman	had
一个	片刻	之后	,	在	寻找	后退	,	他	发现	那	这	老的	绅士	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

片刻之后，他回头一看，发现那位老先生已经不见了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [steɪt] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

He	walked	down	State	Street	to	the	river	and	back	again	,
他	步行	向下	状态	街道	到	这	河	和	后退	再次	,

他沿着州街走到河边，然后又折返回来。

[ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][æk'tɪvəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

amused	by	the	activity	displayed	in	this	busy	section	of	the	city	.
觉得好笑	经过	这	活动	显示	在	这	忙碌的	部分	的	这	城市	.

被这座城市繁华地段展现出的活力所吸引。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪk'spaɪərd] ,

But	the	time	he	had	allowed	himself	in	Chicago	had	now	expired	,
但	这	时间	他	有	允许	他自己	在	芝加哥	有	现在	已到期	,

但他留在芝加哥的时间已经到了。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

so	he	began	looking	around	for	some	high	building	from	the	roof	of	which
所以	他	开始	寻找	大约	为了	一些	高的	建筑	从	这	屋顶	的	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'pɑːrt] [ˌʌn'noʊtɪst] .

he	could	depart	unnoticed	.
他	可以	离开	未被察觉	.

于是他开始四处寻找可以不被人发现地从高楼屋顶离开的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['stɔrz] [hiː; hi] [ə'sendɪd]

This	was	not	at	all	difficult	,	and	selecting	one	of	many	stores	he	ascended
这	曾是	不是	在	全部	难的	,	和	选择	一	的	许多	商店	他	上升

[baɪ][æn; ən] [-]

by	an	[	221	]
经过	一个	[	-	]

这完全不难，他从众多商店中挑选了一家，然后乘着[221]

['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['maʊntɪd] [æn; ən]['aɪərn] ['sterweɪ]

elevator	to	the	top	floor	and	from	there	mounted	an	iron	stairway
电梯	到	这	顶部	地面	和	从	那里	安装	一个	铁	楼梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] .

leading	to	the	flat	roof	.
领导	到	这	平坦的	屋顶	.

乘电梯到顶层，然后从顶层安装铁楼梯通往平屋顶。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðɪs] ['sterweɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]

As	he	climbed	this	stairway	he	found	himself	followed	by	a	pleasant	looking	young
作为	他	攀登	这	楼梯	他	成立	他自己	随后	经过	一个	令人愉快的	寻找	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他拾级而上时，发现自己身后跟着一个相貌和善的年轻人。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

who	also	seemed	desirous	of	viewing	the	city	from	the	roof	.
WHO	还	似乎	渴望	的	观看	这	城市	从	这	屋顶	.

他们似乎也想从屋顶上欣赏城市风光。

[ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

Annoyed	at	the	inopportune	intrusion	,
恼怒	在	这	不合时宜	入侵	,

对这种不合时宜的打扰感到恼火

['rɑːbz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] ;

Rob's	first	thought	was	to	go	back	to	the	street	and	try	another	building	;
罗布的	第一的	想法	曾是	到	去	后退	到	这	街道	和	尝试	其他	建筑	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

罗布的第一反应是回到街上，再去试试另一栋楼；但是，

[ə'pɑːn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]

upon	reflecting	that	the	young	man	was	not	likely	to	remain	long	and	he
之上	反思	那	这	年轻的	男人	曾是	不是	可能	到	保持	长的	和	他

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'loʊn] ,

would	soon	be	alone	,
会	很快	是	独自的	,

想到这个年轻人不太可能久留，很快就会孤身一人，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

he	decided	to	wait	.
他	决定	到	等待	.

他决定等待。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

So	he	walked	to	the	edge	of	the	roof	and	appeared	to	be	interested	in
所以	他	步行	到	这	边缘	的	这	屋顶	和	出现	到	是	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['siːnəri] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

the	scenery	spread	out	below	him	.
这	风景	传播	出去	以下	他	.

于是他走到屋顶边缘，似乎对下方展开的景色很感兴趣。

" [faɪn] [vjuː] [frʌm; frəm] [hɪr] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Fine	view	from	here	,	ain't	it	?	"	said	the	young	man	,
"	美好的	看法	从	这里	,	不是	它	?	"	说	这	年轻的	男人	,

“从这里看到的景色真不错，不是吗？”年轻人说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kerləsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

coming	up	to	him	and	placing	his	hand	carelessly	upon	the	boy's	shoulder	.
未来	向上	到	他	和	放置	他的	手	粗心大意	之上	这	男孩们	肩膀	.

他走到男孩面前，漫不经心地把手放在男孩的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [rɑːb] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

"	It	is	,	indeed	,	"	replied	Rob	,	leaning	over	the	edge	to	look	into	the	street	.
"	它	是	,	的确	,	"	回复	抢	,	倾斜	超过	这	边缘	到	看	进入	这	街道	.

“的确如此，”罗布回答道，他探身越过窗台看向街道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ,

As	he	spoke	he	felt	himself	gently	but	firmly	pushed	from	behind	and	,
作为	他	辐	他	毛毡	他自己	轻轻地	但	牢牢	推动	从	在后面	和	,

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

losing	his	balance	,
输	他的	平衡	,

他说话间感到身后有人轻轻但坚定地推了他一下，他失去平衡，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['hed'fɔːməjst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]

he	plunged	headforemost	from	the	[	222	]
他	暴跌	最先	从	这	[	-	]

他头朝前从[222]

[ruːf] [ænd; ənd] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

roof	and	whirled	through	the	intervening	space	toward	the	sidewalk	far	below	.
屋顶	和	旋转	通过	这	介入	空间	朝向	这	人行道	远的	以下	.

屋顶，然后旋转穿过中间的空间，朝着下方很远的人行道飞去。

['terəfaɪd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zæstər] ,

Terrified	though	he	was	by	the	sudden	disaster	,
恐惧	尽管	他	曾是	经过	这	突然	灾难	,

尽管他被这场突如其来的灾难吓坏了，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [stɪl] [wɪt] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [muːv]

the	boy	had	still	wit	enough	remaining	to	reach	out	his	right	hand	and	move
这	男生	有	仍然	有	足够的	其余的	到	抵达	出去	他的	正确的	手	和	移动

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zɪroʊ] [mɑːrk] .

the	indicator	of	the	machine	upon	his	left	wrist	to	the	zero	mark	.
这	指标	的	这	机器	之上	他的	左边	手腕	到	这	零	标记	.

男孩仍然有足够的意识伸出右手，将左手腕上的机器指示器移动到零刻度线。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [flaɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [æt; ət]

Immediately	he	paused	in	his	fearful	flight	and	presently	came	to	a	stop	at
立即地	他	暂停	在	他的	可怕	航班	和	目前	来了	到	一个	停止	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flægstoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

a	distance	of	less	than	fifteen	feet	from	the	flagstones	which	had
一个	距离	的	较少的	比	十五	脚	从	这	石板	哪个	有

['θretnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

threatened	to	crush	out	his	life	.
威胁	到	压碎	出去	他的	生活	.

他立刻停止了惊恐的逃窜，很快便停了下来，距离那些差点要了他的命的石板路不到十五英尺。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] ['daʊnwərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] ,

As	he	stared	downward	,	trying	to	recover	his	self	-	possession	,
作为	他	凝视	向下	,	尝试	到	恢复	他的	自己	-	拥有	,

他低头凝视着前方，试图恢复镇定。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ]

he	saw	the	old	gentleman	he	had	met	on	the	Lake	Front	standing	just	below
他	锯	这	老的	绅士	他	有	遇见	在	这	湖	正面	常设	只是	以下

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	looking	at	him	with	a	half	frightened	,
和	寻找	在	他	和	一个	一半	害怕	,

他看见之前在湖边遇到的那位老先生就站在下方，带着几分恐惧地看着他。

[hæf] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

half	curious	expression	in	his	eyes	.
一半	好奇的	表达	在	他的	眼睛	.

他眼中带着一丝好奇。

[æt; ət][wʌns][rɑːb] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊr]

At	once	Rob	saw	through	the	whole	plot	to	kill	him	and	thus	secure
在	一次	抢	锯	通过	这	所有的	阴谋	到	杀	他	和	因此	安全的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] .

possession	of	his	electrical	devices	.
拥有	的	他的	电气	设备	.

罗布立刻识破了整个谋杀他的阴谋，从而夺取了他的电子设备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	young	man	upon	the	roof	who	had	attempted	to	push	him	to	his
这	年轻的	男人	之上	这	屋顶	WHO	有	尝试过	到	推	他	到	他的

[deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'piərɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

death	was	a	confederate	of	the	innocent	appearing	old	gentleman	,
死亡	曾是	一个	南方邦联	的	这	清白的	出现	老的	绅士	,

那个试图将他推下屋顶致其死亡的年轻人，是那位看似无辜的老绅士的同伙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [-]

it	seemed	,	and	[	223	]
它	似乎	,	和	[	-	]

似乎，而且[223]

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['kɑːmli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['kʌvətɪd]

the	latter	had	calmly	awaited	his	fall	to	the	pavement	to	seize	the	coveted
这	后者	有	平静地	等待中	他的	落下	到	这	路面	到	抢占	这	令人垂涎的

['treʒərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] .

treasures	from	his	dead	body	.
宝藏	从	他的	死的	身体	.

后者冷静地等待他倒在人行道上，以便从他的尸体上夺取梦寐以求的宝物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [aɪ'diːə] ,

It	was	an	awful	idea	,
它	曾是	一个	可怕	主意	,

这是一个糟糕的主意。

[ænd; ənd][rɑːb][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] —

and	Rob	was	more	frightened	than	he	had	ever	been	before	in	his	life	—
和	抢	曾是	更多的	害怕	比	他	有	曾经	到过	前	在	他的	生活	—

[ɔːr]['evər][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] .

or	ever	has	been	since	.
或者	曾经	有	到过	自从	.

罗布感到前所未有的恐惧——这是他一生中最恐惧的时刻，也是他此后从未经历过的恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ə'meɪzd] [spek'teitəs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz]

But	now	the	shouts	of	a	vast	concourse	of	amazed	spectators	reached	the	boy's
但	现在	这	喊叫	的	一个	广阔的	大厅	的	惊叹	观众	达到	这	男孩们

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

但现在，一大群惊愕的观众的叫喊声传到了男孩的耳中。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [ʌv; əv]

He	remembered	that	he	was	suspended	in	mid	-	air	over	the	crowded	street	of
他	记得	那	他	曾是	暂停	在	中	-	空气	超过	这	挤	街道	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

a	great	city	,
一个	伟大的	城市	,

他记得自己悬在半空中，位于一座大城市拥挤的街道上空。

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

while	thousands	of	wondering	eyes	were	fixed	upon	him	.
尽管	数千	的	好奇	眼睛	是	固定的	之上	他	.

成千上万双好奇的眼睛注视着他。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [set][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [ʌp] ,

So	he	quickly	set	the	indicator	to	the	word	"	up	,
所以	他	迅速地	放	这	指标	到	这	单词	"	向上	,

于是他迅速将指示器设置为“向上”一词。

" [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [skaɪ] - [wɔːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	and	mounted	sky	-	ward	until	the	watchers	below	could	scarcely	see	him	.
"	和	安装	天空	-	病房	直到	这	观察者	以下	可以	几乎	看	他	.

“然后他便向天空飞去，直到下面的观察者几乎看不见他为止。”

[ðen] [hiː; hi] [fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ,

Then	he	fled	away	into	the	east	,
然后	他	逃亡	离开	进入	这	东方	,

然后他逃往东方。

['iːv(ə)n] [jet] ['ʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd]

even	yet	shuddering	with	the	horror	of	his	recent	escape	from	death	and
甚至	然而	颤抖	和	这	恐怖	的	他的	最近的	逃脱	从	死亡	和

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [held] ['hjuːmən][laɪf]

filled	with	disgust	at	the	knowledge	that	there	were	people	who	held	human	life
已填	和	厌恶	在	这	知识	那	那里	是	人们	WHO	握住	人类	生活

[soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] [oʊn] ['selfɪʃ] ['ɛndz]

so	lightly	that	they	were	willing	to	destroy	it	to	further	their	own	selfish	ends
所以	轻轻	那	他们	是	愿意的	到	破坏	它	到	更远	他们的	自己的	自私	结束

. [-]

.	[	224	]
.	[	-	]

即便如此，他仍然对最近死里逃生的恐怖经历感到不寒而栗，并且对有些人如此轻视人类生命，以至于为了达到自己的自私目的而愿意毁灭它感到厌恶。[224]

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] ['wɒnts] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] ,

"	And	the	Demon	wants	such	people	as	these	to	possess	his	electrical	devices	,
"	和	这	恶魔	想要	这样的	人们	作为	这些	到	具有	他的	电气	设备	,

“而恶魔想要让这些人拥有他的电子设备，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['iːv(ə)l] [wen] [ɪn] [rɔːŋ] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

which	are	as	powerful	to	accomplish	evil	when	in	wrong	hands	as	they	are
哪个	是	作为	强大的	到	完成	邪恶的	什么时候	在	错误的	双手	作为	他们	是

[gʊd] !

good	!
好的	!

它们在坏人手中作恶的力量与行善的力量一样强大！

" [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'zentfəli] .

"	thought	the	boy	,	resentfully	.
"	想法	这	男生	,	怨恨地	.

男孩愤愤地想。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrld] [ɪf] [ɪ'lektrɪk] [tjʊb] [ænd; ənd] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

"	This	would	be	a	fine	world	if	Electric	Tubes	and	Records	of	Events	and
"	这	会	是	一个	美好的	世界	如果	电的	管子	和	记录	的	活动	和

['trævlɪŋ] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['pɜːsənz] !

Traveling	Machines	could	be	acquired	by	selfish	and	unprincipled	persons	!
旅行	机器	可以	是	获得	经过	自私	和	毫无原则的	人	!

“如果自私自利、毫无原则的人能够轻易获得电子管、事件记录和旅行机器，那这个世界该有多美好啊！”

" [soʊ] ['ʌn'nəːvd] [wʌz; wəz][rɑːb][baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

"	So	unnerved	was	Rob	by	his	recent	experiences	that	he	determined	to	make
"	所以	不安	曾是	抢	经过	他的	最近的	经历	那	他	决定	到	制作

[noʊ] [mɔːr] ['stɑːps] .

no	more	stops	.
不	更多的	停止	.

“罗布最近的经历让他心神不宁，他决定不再停留。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'laɪt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

However	,	he	alighted	at	nightfall	in	the	country	,
然而	,	他	下车	在	黄昏	在	这	国家	,

然而，他是在夜幕降临时在乡间降落的。

[ænd; ənd] [slept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [bɑːrn] .

and	slept	upon	the	sweet	hay	in	a	farmer's	barn	.
和	睡着了	之上	这	甜的	干草	在	一个	农民的	谷仓	.

他们睡在农夫谷仓里香甜的干草上。

[bʌt; bət] , ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][ə'stə:] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

But	,	early	the	next	morning	,	before	any	one	else	was	astir	,	he	resumed	his
但	,	早期的	这	下一个	早晨	,	前	任何	一	别的	曾是	搅拌	,	他	恢复	他的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

但第二天清晨，趁着其他人还没起床，他就继续上路了。

[ænd; ənd][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ten] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,

and	at	precisely	ten	o'clock	of	this	day	,	which	was	Saturday	,
和	在	恰恰	十	点钟	的	这	天	,	哪个	曾是	周六	,

就在当天（星期六）上午十点整，

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ə'laɪtɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wel]

he	completed	his	flying	trip	around	the	world	by	alighting	unobserved	upon	the	well
他	完全的	他的	飞行	旅行	大约	这	世界	经过	下车	未被观察到的	之上	这	出色地

- [trɪmd] [lɔːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] . [-]

-	trimmed	lawn	of	his	own	home	.	[	225	]
-	修剪过的	草地	的	他的	自己的	家	.	[	-	]

他完成了环球飞行之旅，悄无声息地降落在自家修剪整齐的草坪上。[225]

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]

CHAPTER	NINETEEN
章	十九

第十九章

[rɑːb] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

ROB	MAKES	A	RESOLUTION
抢	制作	一个	解决

罗布下定决心

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [rɑːb] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [nel] ,

hen	Rob	opened	the	front	door	he	came	face	to	face	with	Nell	,
母鸡	抢	打开	这	正面	门	他	来了	脸	到	脸	和	内尔	,

罗布打开前门时，正好和内尔面对面。

[huː] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

who	gave	an	exclamation	of	joy	and	threw	herself	into	his	arms	.
WHO	给予	一个	感叹	的	喜悦	和	扔	她自己	进入	他的	武器	.

她欢呼一声，扑进了他的怀里。

" [oʊ] , [rɑːb] !

"	Oh	,	Rob	!
"	哦	,	抢	!

“哦，罗布！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪm] [soʊ] [glæd] [juːv] [kʌm] .

"	she	cried	,	"	I'm	so	glad	you've	come	.
"	她	哭	,	"	我是	所以	高兴的	你已经	来	.

她哭着说：“我太高兴你来了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] ['dredfəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] — "

We	have	all	been	dreadfully	worried	about	you	,	and	mother	—	"
我们	有	全部	到过	极其糟糕	担心	关于	你	,	和	母亲	—	"

我们都非常担心你，妈妈——”

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] ['mʌðər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	Well	,	what	about	mother	?	"	inquired	the	boy	,	anxiously	,	as	she	paused	.
"	出色地	,	什么	关于	母亲	?	"	询问	这	男生	,	焦虑地	,	作为	她	暂停	.

“那妈妈呢？”男孩焦急地问道，她顿了顿。

" [ʃiːz] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [rɑːb] ;

"	She's	been	very	ill	,	Rob	;
"	她是	到过	非常	患病的	,	抢	;

“罗布，她病得很重；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	the	doctor	said	to	-	day	that	unless	we	heard	from	you	soon	he	would	not	be	able	to	save	her	life	.
和	这	医生	说	到	-	天	那	除非	我们	听到	从	你	很快	他	会	不是	是	有能力的	到	节省	她	生活	.

医生今天说，如果我们不尽快收到你的消息，他就无法挽救她的生命。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [-]

The	uncertainty	about	you	is	killing	[	226	]
这	不确定	关于	你	是	杀	[	-	]

对你的不确定性令人窒息[226]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

" [rɑːb] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] ,

"	Rob	stood	stock	still	,
"	抢	站立	库存	仍然	,

罗布呆立不动，

[ɔːl][ðə; ði] ['iːgər] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

all	the	eager	joy	of	his	return	frozen	into	horror	at	the	thought	that	he
全部	这	渴望的	喜悦	的	他的	返回	冷冻	进入	恐怖	在	这	想法	那	他

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

had	caused	his	dear	mother	so	much	suffering	.
有	导致	他的	亲爱的	母亲	所以	很多	痛苦	.

他归来时满心的喜悦，一想到自己给亲爱的母亲带来了如此多的痛苦，就瞬间变成了恐惧。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [nel] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['broʊkənli] .

"	Where	is	she	,	Nell	?	"	he	asked	,	brokenly	.
"	在哪里	是	她	,	内尔	?	"	他	问	,	破碎地	.

“内尔，她在哪儿？”他哽咽着问道。

" [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

"	In	her	room	.
"	在	她	房间	.

“在她的房间里。”

[kʌm] ; [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Come	;	I'll	take	you	to	her	.
来	;	患病的	拿	你	到	她	.

来吧，我带你去见她。

" [rɑːb] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Rob	followed	with	beating	heart	,	and	soon	was	clasped	close	to	his
"	抢	随后	和	殴打	心	,	和	很快	曾是	紧握	关闭	到	他的

['mʌðɚz] [brest] .

mother's	breast	.
母亲的	胸部	.

“罗布心跳加速地跟了上去，很快就被紧紧地抱在了母亲的怀里。

" [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

"	Oh	,	my	boy	—	my	dear	boy	!
"	哦	,	我的	男生	—	我的	亲爱的	男生	!

“哦，我的孩子——我亲爱的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

"	she	murmured	,	and	then	for	very	joy	and	love	she	was	unable	to	say
"	她	低声说道	,	和	然后	为了	非常	喜悦	和	爱	她	曾是	无法	到	说

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她低声呢喃，然后因为喜悦和爱意，她再也说不出话来。

[bʌt; bət][held][hɪm; ɪm] [taɪt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] ['dʒentli][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

but	held	him	tight	and	stroked	his	hair	gently	and	kissed	him	again
但	握住	他	紧的	和	抚摸	他的	头发	轻轻地	和	亲吻	他	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

但她紧紧地抱着他，轻轻地抚摸着他的头发，一遍又一遍地亲吻他。

[rɑːb] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

Rob	said	little	,
抢	说	小的	,

罗布很少说话。

[ɪk'sept] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [li:v] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [fʊl] [kən'sent]

except	to	promise	that	he	would	never	again	leave	home	without	her	full	consent
除了	到	承诺	那	他	会	绝不	再次	离开	家	没有	她	满的	同意

[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .

and	knowledge	.
和	知识	.

但他承诺，未经她完全同意和知情，他绝不会再离开家。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [naʊ] [sə'raʊndɪd]

But	in	his	mind	he	contrasted	the	love	and	comfort	that	now	surrounded
但	在	他的	头脑	他	对比	这	爱	和	舒适	那	现在	包围

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] , [

him	with	the	lonely	and	unnatural	life	he	had	been	leading	and	,	[
他	和	这	孤独	和	不自然	生活	他	有	到过	领导	和	,	[

-]

227	]
-	]

但在他的心中，他将现在围绕着他的爱和舒适与他过去过着的孤独和不自然的生活进行了对比，[227]

[bɔɪ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['jɪrz] ,

boy	though	he	was	in	years	,
男生	尽管	他	曾是	在	年	,

虽然他年纪不小了，但还是个男孩。

[ə; eɪ] ['maɪti] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [mæn] [tʊk]

a	mighty	resolution	that	would	have	been	creditable	to	an	experienced	man	took
一个	强大的	解决	那	会	有	到过	可信赖的	到	一个	经验丰富的	男人	采取

[fɜ:rm] [ru:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

firm	root	in	his	heart	.
公司	根	在	他的	心	.

一个足以令经验丰富的人都感到自豪的坚定决心在他心中生根发芽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ,

He	was	obliged	to	recount	all	his	adventures	to	his	mother	and	,
他	曾是	有义务	到	叙事	全部	他的	冒险	到	他的	母亲	和	,

他不得不把自己的所有冒险经历都告诉母亲，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] ,

although	he	made	light	of	the	dangers	he	had	passed	through	,
虽然	他	制成	光	的	这	危险	他	有	通过了	通过	,

虽然他轻描淡写地谈及自己所经历的危险，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [dru:] ['meni] [saɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

the	story	drew	many	sighs	and	shudders	from	her	.
这	故事	画	许多	叹息	和	颤抖	从	她	.

这个故事让她不禁叹息不已，浑身颤抖。

[wen] ['lʌntʃən] [taɪm] [ə'raɪvd] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

When	luncheon	time	arrived	he	met	his	father	,
什么时候	午餐	时间	到达的	他	遇见	他的	父亲	,

午餐时间到了，他遇到了他的父亲。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɔslɪn] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər]

and	Mr	.	Joslyn	took	occasion	to	reprove	his	son	in	strong	language	for
和	先生	.	乔斯林	采取	场合	到	责备	他的	儿子	在	强的	语言	为了

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

running	away	from	home	and	leaving	them	filled	with	anxiety	as	to	his
跑步	离开	从	家	和	离开	他们	已填	和	焦虑	作为	到	他的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

乔斯林先生借此机会用严厉的言辞斥责儿子离家出走，让家人为他的命运忧心忡忡。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər]
when he saw how happy and improved in health his dear wife was at her
什么时候 他 锯 如何 快乐的 和 改进 在 健康 他的 亲爱的 妻子 曾是 在 她
['bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
boy's return ,
男孩们 返回 ,

当他看到心爱的妻子在儿子归来后多么开心，身体状况也明显好转时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['rɑːbz] ['mænli] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd]
and when he had listened to Rob's manly confession of error and
和 什么时候 他 有 听着 到 罗布的 男子气概 忏悔 的 错误 和
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,
expressions of repentance ,
表达式 的 悔改 ,

当他听完罗布坦诚认错并表达悔意后，

[hiː; hi] ['spiːdəli] [fər'geɪv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['dʒiːniəli] [æz; əz] ['evər] .
he speedily forgave the culprit and treated him as genially as ever .
他 迅速地 原谅了 这 罪魁祸首 和 治疗 他 作为 和蔼地 作为 曾经 .

他很快就原谅了肇事者，并像往常一样和蔼地对待他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɪsnɪŋ] [ðɪs] [taɪm]
Of course the whole story had to be repeated , his sisters listening this time
的 课程 这 所有的 故事 有 到 是 重复 , 他的 姐妹 聆听 这 时间
[wɪð; wɪθ] [-]
with [228]
和 [-]

当然，整个故事必须再讲一遍，这次他的姐妹们也在听[228]

['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] ['brʌðər] [ɪ'mensli] .
open eyes and ears and admiring their adventurous brother immensely .
打开 眼睛 和 耳朵 和 钦佩 他们的 冒险的 兄弟 非常 .

睁大眼睛、竖起耳朵，无比钦佩他们爱冒险的哥哥。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] . ['dʒɔslɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bɪ'kʌmɪŋ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] ,
Even Mr . Joslyn could not help becoming profoundly interested ,
甚至 先生 . 乔斯林 可以 不是 帮助 成为 深刻地 感兴趣的 ,

就连乔斯林先生也不禁对此产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [praɪd] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'tʃiːvmənts]
but he took care not to show any pride he might feel in his son's achievements
但 他 采取 关心 不是 到 展示 任何 自豪 他 可能 感觉 在 他的 儿子的 成就
.
:
.

但他小心翼翼地不表现出对儿子成就的任何自豪之情。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [rɑːb] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] - ['tʃeɪmbər]
When his father returned to his office Rob went to his own bed - chamber
什么时候 他的 父亲 返回 到 他的 办公室 抢 去 到 他的 自己的 床 - 房间
[ænd; ənd] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
and sat for a long time by the window in deep thought .
和 卫星 为了 一个 长的 时间 经过 这 窗户 在 深的 想法 .

父亲回到办公室后，罗布回到自己的卧室，在窗边坐了很久，陷入沉思。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .

When	**at**	**last**	**he**	**aroused**	**himself**	**,**	**he**	**found**	**it**	**was**	**nearly**	**four**	**o'clock**	**.**
什么时候	在	最后的	他	被唤醒	他自己	,	他	成立	它	曾是	几乎	四	点钟	.

当他终于起身时，发现已经快四点了。

" [ðə; ði] [ˈdiːmən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈprez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] ,

"	**The**	**Demon**	**will**	**be**	**here**	**presently**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**thrill**	**of**	**aversion**	**,**
"	这	恶魔	将要	是	这里	目前	,	"	他	说	,	和	一个	刺激	的	厌恶	,

“恶魔马上就到，”他带着一丝厌恶的快感说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

"	**and**	**I**	**must**	**be**	**in**	**the**	**workshop**	**to**	**receive**	**him**	**.**
"	和	我	必须	是	在	这	车间	到	收到	他	.

“我必须在车间里迎接他。”

" [ˈsaɪləntli] [hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈætɪk] [sterz] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .

"	**Silently**	**he**	**stole**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**attic**	**stairs**	**and**	**then**	**paused**	**to**	**listen**	**.**
"	默默	他	偷窃	到	这	脚	的	这	阁楼	楼梯	和	然后	暂停	到	听	.

他悄无声息地蹑手蹑脚地走到阁楼楼梯脚下，然后停下来倾听。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,

The	**house**	**seemed**	**very**	**quiet**	**,**
这	房子	似乎	非常	安静的	,

房子里很安静。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [vɔɪs] [ˈsɔːftli] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	**he**	**could**	**hear**	**his**	**mother's**	**voice**	**softly**	**humming**	**a**	**cradle**	**-**	**song**	**that**	**she**
但	他	可以	听到	他的	母亲的	嗓音	轻轻	哼唱	一个	摇篮	-	歌曲	那	她

[hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .

had	**sung**	**to**	**him**	**when**	**he**	**was**	**a**	**baby**	**.**
有	唱	到	他	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.

但他能听到母亲轻声哼唱着一首摇篮曲，那是他还是婴儿时母亲唱给他听的歌。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðen] ,

He	**had**	**been**	**nervous**	**and**	**unsettled**	**and**	**a**	**little**	**fearful**	**until**	**then**	**,**
他	有	到过	紧张的	和	不安的	和	一个	小的	可怕	直到	然后	,

在此之前，他一直紧张不安，还有点害怕。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] , [-]

but	**perhaps**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**mother's**	**voice**	**gave**	**him**	**courage**	**,**	**[**	**229**	**]**
但	也许	这	声音	的	他的	母亲的	嗓音	给予	他	勇气	,	[	-	]

但或许是母亲的声音给了他勇气，[229]

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈboʊldli] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [ˈkloʊzɪŋ] [ænd; ənd]

for	**he**	**boldly**	**ascended**	**the**	**stairs**	**and**	**entered**	**the**	**workshop**	**,**	**closing**	**and**
为了	他	大胆地	上升	这	楼梯	和	进入	这	车间	,	结束	和

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] . [-]

locking	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**	**[**	**230**	**]**
锁定	这	门	在后面	他	.	[	-	]

因为他大胆地走上楼梯，进入了工作室，然后关上并锁上了身后的门。[230]

['tʃæptər] ['twenti]

CHAPTER	**TWENTY**
章	二十

第二十章

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmən]

THE	**UNHAPPY**	**FATE**	**OF**	**THE**	**DEMON**
这	不开心	命运	的	这	恶魔

恶魔的不幸命运

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[geɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [pʌlst] [wɪð; wɪθ] [ə'kju:mjuleit] [vaɪ'breɪʃnz] .
gain **the** **atmosphere** **quickened** **and** **pulsed** **with** **accumulating** **vibrations** **.**
获得 这 气氛 加速 和 脉冲 和 累积 振动 .

气氛变得急促而充满活力，振动不断累积。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'raʊzd] [tu:; tə] ['i:gər] [ɪk'spektənsi] .
Again **the** **boy** **found** **himself** **aroused** **to** **eager** **expectancy** **.**
再次 这 男生 成立 他自己 被唤醒 到 渴望的 预期 .

男孩再次被激起了强烈的期待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [laɪk] ['dɪstənt] ['mʌskɪtri] ;
There **was** **a** **whirl** **in** **the** **air** **;** **a** **crackling** **like** **distant** **musketry** **;**
那里 曾是 一个 旋转 在 这 空气 ; 一个 噼啪作响 喜欢 遥远 火枪 ;

空中一阵旋涡；远处传来噼啪声，像是枪声；

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:mən] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd]
a **flash** **of** **dazzling** **light** **—** **and** **the** **Demon** **stood** **before** **him** **for** **the** **third**
一个 闪光 的 耀眼的 光 — 和 这 恶魔 站立 前 他 为了 这 第三
[taɪm] .
time **.**
时间 .

一道耀眼的闪光过后——恶魔第三次出现在他面前。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [g'ri:tɪŋz] ! " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] .
" **I** **give** **you** **greetings** **!** **"** **said** **he** **,** **in** **a** **voice** **not** **unkindly** **.**
" 我 给 你 问候 ! " 说 他 , 在 一个 嗓音 不是 不友善的 .

“我向你问好！”他用并不刻薄的语气说道。

" [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , ['mɪstər] . ['di:mən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bəuiŋ] ['greɪvli] .
" **Good** **afternoon** **,** **Mr** **.** **Demon** **,** **"** **answered** **the** **boy** **,** **bowing** **gravely** **.**
" 好的 下午 , 先生 . 恶魔 , " 回答 这 男生 , 鞠躬 严重地 .

“下午好，德蒙先生，”男孩恭敬地鞠了一躬，回答道。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] ['seɪfli] [frʌm; frəm][jʊr; jər][trɪp] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
" **I** **see** **you** **have** **returned** **safely** **from** **your** **trip** **,** **"** **continued** **the** **Apparition** **,**
" 我 看 你 有 返回 安全 从 你的 旅行 , " 持续 这 幻影 ,
['tʃɪrfəli] ,
cheerfully **,**
愉快地 ,

“看来你们旅途平安回来了，”幻影愉快地继续说道。

" [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [-]
" **although** **at** **one** **time** **I** **thought** **[** **231** **]**
" 虽然 在 一 时间 我 想法 [-]

“虽然我曾经认为[231]

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
you **would** **be** **unable** **to** **escape** **.**
你 会 是 无法 到 逃脱 .

你将无法逃脱。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ən'les] [aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [ðæt] [tuːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræskəli] [tɜːrks] [hænd][æz; əz][hiː; hi]

unless	I	had	knocked	that	tube	from	the	rascally	Turk's	hand	as	he
除非	我	有	敲门	那	管子	从	这	赖皮	土耳其的	手	作为	他

['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

clambered	to	the	top	of	the	wall	,
攀爬	到	这	顶部	的	这	墙	,

除非我趁着那个狡猾的土耳其人爬墙顶的时候，把他手里的管子打掉了，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [jɑː'kænd] [oʊ'eɪsɪs] [jet] — ['iːðər] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] ,

I	believe	you	would	have	been	at	the	Yarkand	oasis	yet	—	either	dead	or	alive	,
我	相信	你	会	有	到过	在	这	叶尔羌	绿洲	然而	—	任何一个	死的	或者	活	,

我相信你当时应该已经在叶尔羌绿洲了——无论生死。

[æz; əz] [tʃæns] [maɪt] [dɪ'tɜːrmɪn] . "

as	chance	might	determine	.	"
作为	机会	可能	决定	.	"

一切皆由运气决定。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] [rɑːb] .

"	Were	you	there	?	"	asked	Rob	.
"	是	你	那里	?	"	问	抢	.

“你当时在场吗？”罗布问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [tuːb] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

And	I	recovered	the	tube	for	you	,	without	which	you	would	have	been
和	我	恢复	这	管子	为了	你	,	没有	哪个	你	会	有	到过

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

我帮你找到了那根管子，没有它你就寸步难行了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] . "

But	that	is	the	only	time	I	saw	fit	to	interfere	in	any	way	.	"
但	那	是	这	仅有的	时间	我	锯	合身	到	干扰	在	任何	方式	.	"

但那是我唯一一次觉得有必要干预的事情。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] ['meni] [hɪnts] [tuː; tə] [ɪn'ventəz] [ɔːr] ['saɪəntɪsts] ,

"	I'm	afraid	I	did	not	get	a	chance	to	give	many	hints	to	inventors	or	scientists	,
"	我是	害怕的	我	做过	不是	得到	一个	机会	到	给	许多	提示	到	发明家	或者	科学家	,

“恐怕我没有机会给发明家或科学家们提供太多建议。”

" [sed] [rɑːb] .

"	said	Rob	.
"	说	抢	.

罗布说道。

" [truː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['diːmən] .

"	True	,	and	I	have	deeply	regretted	it	,	"	replied	the	Demon	.
"	真的	,	和	我	有	深	后悔	它	,	"	回复	这	恶魔	.

“没错，我对此深感后悔。”恶魔回答道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ʌn'juːʒuəl] ['paʊɚz] [kɔːzd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

"	But	your	unusual	powers	caused	more	astonishment	and	consternation	than
"	但	你的	异常	权力	导致	更多的	惊讶	和	惊愕	比

[juː; jʊ] , [pər'hæps] , [ɪ'mædʒɪnd] ;

you	,	perhaps	,	imagined	;
你	,	也许	,	想象	;

“但是，你非凡的能力所引起的惊讶和惊愕，或许比你想象的还要大；

[fɔːr; fər]	['meni]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[huːm]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[tuː]	['bɪzi]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	.
for	**many**	**saw**	**you**	**whom**	**you**	**were**	**too**	**busy**	**to**	**notice**	**.**
为了	许多	锯	你	谁	你	是	也	忙碌的	到	注意	.

许多人看到了你，只是你太忙而没有注意到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['sevrəl] ['eɪb(ə)l] [elekt'rɪʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [nuː] [θɔːts] [ə'lɔːŋ] [nuː] [laɪnz]
As 作为 **a** 一个 **result** 结果 **several** 一些 **able** 有能力的 **electricians** 电工 **are** 是 **now** 现在 **thinking** 思维 **new** 新的 **thoughts** 想法 **along** 沿着 **new** 新的 **lines** 线条
，
，
，

因此，一些技术娴熟的电工现在正在沿着新的思路思考问题。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [suːn] [gɪv] [ðiːz] [ɔːr]['sɪmələr] [in'venʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
and 和 **some** 一些 **of** 的 **them** 他们 **may** 可能 **soon** 很快 **give** 给 **these** 这些 **or** 或者 **similar** 相似的 **inventions** 发明 **to** 到 **the** 这 **[** [**232** **]**]

他们中的一些人可能很快就会将这些或类似的发明交给[232]

[wɜːrld] . "
world 世界 **.** . **"** "

世界。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [ðen] ? " [æskt] [rɑːb] .
" " **You** 你 **are** 是 **satisfied** 使满意 **,** , **then** 然后 **?** ? **"** " **asked** 问 **Rob** 抢 **.** .

“那你满意了吧？”罗布问道。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['diːmən] , [kəm'poʊzdli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
" " **As** 作为 **to** 到 **that** 那 **,** , **"** " **returned** 返回 **the** 这 **Demon** 恶魔 **,** , **composedly** 镇定 **,** , **"** " **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **.** .

“至于那件事，”恶魔镇定地回答道，“我不是。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɑːrvələs] [dɪ'vaɪsɪz] [aɪ]
But 但 **I** 我 **have** 有 **hopes** 希望 **that** 那 **with** 和 **the** 这 **addition** 添加 **of** 的 **the** 这 **three** 三 **marvelous** 奇妙 **devices** 设备 **I** 我
[ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɑːpjələr]
shall 将 **present** 展示 **you** 你 **with** 和 **to** 到 **-** - **day** 天 **you** 你 **will** 将要 **succeed** 成功 **in** 在 **arousing** 唤起 **so** 所以 **much** 很多 **popular** 受欢迎的
['ɪntrəst] [ɪn] [ɪ'lektrɪkl] [in'venʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
interest 兴趣 **in** 在 **electrical** 电气 **inventions** 发明 **as** 作为 **to** 到 **render** 使成为 **me** 我 **wholly** 完全 **satisfied** 使满意 **with** 和 **the** 这 **result** 结果
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
of 的 **this** 这 **experiment** 实验 **.** .

但我希望，随着我今天向你们展示的这三件奇妙装置，你们能够成功地激起公众对电气发明的浓厚兴趣，从而使我对这次实验的结果完全满意。

" [rɑːb] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" " **Rob** 抢 **regarded** 认为 **the** 这 **brilliant** 杰出的 **apparition** 幻影 **with** 和 **a** 一个 **solemn** 庄严 **face** 脸 **,** , **but** 但 **made** 制成 **no** 不 **answer** 回答 **.** .

罗布神情严肃地看着眼前耀眼的景象，但没有回答。

" [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['diːmən] ,
" " **No** 不 **living** 活的 **person** 人 **,** , **"** " **continued** 持续 **the** 这 **Demon** 恶魔 **,** ,

“没有活人，”恶魔继续说道。

" [hæz; həz] ['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌmfərtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
" has ever before been favored with such comforting devices for the preservation
" 有 曾经 前 到过 受青睐 和 这样的 令人感到安慰 设备 为了 这 保存
[ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [æz; əz] [jɔːr'self] .
and extension of human life as yourself .
和 扩大 的 人类 生活 作为 你自己 .

“此前从未有人像您一样，享受过如此令人欣慰的、用于保存和延长人类生命的设备。

[juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [ˌʌnə'priːʃətiv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;
You seem quite unappreciative , it is true ;
你 似乎 相当 不懂感恩的 , 它 是 真的 ;

你似乎很不懂感恩，这倒是真的；

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [æn; ən]
but since our connection I have come to realize that you are but an
但 自从 我们的 联系 我 有 来 到 意识到 那 你 是 但 一个
['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] ,
ordinary boy ,
普通的 男生 ,

但自从我们相识以来，我逐渐意识到你只不过是一个普通的男孩。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['bɔɪɪʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ; [soʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kən'dem] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['ækʃnz] [tuː] ['hɑːrʃli] .
with many boyish limitations ; so I do not condemn your foolish actions too harshly .
和 许多 男孩气 限制 ; 所以 我 做 不是 谴责 你的 愚蠢 行动 也 严厉地 .
" [-]
" [233]
" [-]

因为你有很多孩子气的局限性；所以我不会过分严厉地谴责你的愚蠢行为。[233]

" [ðæt] [ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [rɑːb] .
" That is kind of you , " said Rob .
" 那 是 种类 的 你 , " 说 抢 .

“你真是太好了，”罗布说。

" [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['frendlinəs] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['diːmən] , " [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] , [æz; əz] [ðə; ði]
" To prove my friendliness , " pursued the Demon , " I have brought , as the
" 到 证明 我的 友善 , " 追击 这 恶魔 , " 我 有 带来 , 作为 这
[fɜːrst] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['deɪz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
first of to - day's offerings ,
第一的 的 到 - 天 供品 ,

“为了证明我的友善，”恶魔继续说道，“我带来了今天献上的第一份祭品，

[ðɪs] [ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [rɪ'stɔːrər] .
this Electro - Magnetic Restorer .
这 电 - 磁的 修复器 .

这款电磁修复器。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['met(ə)l] [bænd] ,
You see it is shaped like a thin metal band ,
你 看 它 是 形状 喜欢 一个 薄的 金属 乐队 ,

你看，它的形状像一条细金属带。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braʊ] , [klɑːspɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
and is to be worn upon the brow , clasping at the back of the head .
和 是 到 是 磨损 之上 这 眉头 , 紧握 在 这 后退 的 这 头 .

佩戴于额头，在脑后扣紧。

[ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [sər'pæs] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['fæbjələs] - ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , - [ɔːr][ðə; ði] - [ɪ'lɪksər]
Its virtues surpass those of either the fabulous ' Fountain of Youth , ' or the ' Elixir
它是 美德 超过 那些 的 任何一个 这 太棒了 - 喷泉 的 青年 , - 或者 这 - 灵药
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of Life ,
的 生活 ,

它的优点甚至超过了传说中的"青春之泉"或"长生不老药"。

- [soʊ] ['veɪnli] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] .
' so vainly sought for in past ages .
- 所以 徒劳地 寻求 为了 在 过去的 年龄 .

' 在过去的时代里，人们徒劳地寻找着。

[fɔːr; fər][ɪts] ['werər] [wɪl] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] [friː] [frʌm; frəm]['eni] ['bɑːdɪli] [dɪ'ziːz] [ɔːr][peɪn][ænd; ənd] [wɪl]
For its wearer will instantly become free from any bodily disease or pain and will
为了 它是 佩戴者 将要 即刻 变得 自由的 从 任何 身体上的 疾病 或者 疼痛 和 将要
[ɪn'dʒɔɪ] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] .
enjoy perfect health and vigor .
享受 完美的 健康 和 活力 .

佩戴者将立即摆脱任何身体疾病或疼痛，并享受完美的健康和活力。

[ɪn] [truːθ] , [soʊ] [greɪt] [ɑːr; ər][ɪts] ['paʊɚz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ded] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] ,
In truth , so great are its powers that even the dead may be restored to life ,
在 真相 , 所以 伟大的 是 它是 权力 那 甚至 这 死的 可能 是 恢复 到 生活 ,

事实上，它的力量如此强大，甚至能让死人复活。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [tʃɪld] .
provided the blood has not yet chilled .
假如 这 血 有 不是 然而 冷藏 .

只要血液还没有冷却。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'plaɪəns] ,
In presenting you with this appliance ,
在 呈现 你 和 这 器具 ,

向您介绍这款设备时，

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]
I feel I am bestowing upon you the greatest blessing and most longed - for
我 感觉 我 是 授予 之上 你 这 最 祝福 和 最多 渴望 - 为了
[buːn] ['evər] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .
boon ever bequeathed to suffering humanity .
恩惠 曾经 遗赠 到 痛苦 人类 .

我觉得我正在赐予你们人类有史以来最大的福祉和最令人渴望的恩惠。

" [hɪr] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['slendər] , [dʌl] - ['kʌlərd] [mə'tælɪk] [bænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]
" Here he held the slender , dull - colored metallic band toward the boy . [234]
" 这里 他 握住 这 苗条 , 乏味的 - 有色 金属 乐队 朝向 这 男生 . [-]

"他把那条细长的、颜色暗淡的金属带子举向男孩。[234]

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɑːb] .
" Keep it , " said Rob .
" 保持 它 , " 说 抢 .

"留着它吧，"罗布说。

[ðə; ði] ['diːmən] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] .
The Demon started , and gave him an odd look .
这 恶魔 开始 , 和 给予 他 一个 奇怪的 看 .

恶魔动了动，用一种奇怪的眼神看着他。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

"你说什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [rɑːb] .
" I told you to keep it , " answered Rob .
" 我 讲述 你 到 保持 它 , " 回答 抢 .

“我不是告诉过你留着它吗？”罗布回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
" I don't want it .
" 我 不 想 它 .

“我不要。”

" [ðə; ði] ['diːmən] ['stægərd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
" The Demon staggered back as if he had been struck .
" 这 恶魔 交错 后退 作为 如果 他 有 到过 击 .

“恶魔踉跄后退，仿佛被击中了一样。”

" [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] !
" Don't want it !
" 不 想 它 !

“我不要！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [noʊ] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [inˈvenʃənz] !
" No ; I've had enough of your infernal inventions !
" 不 ; 我已经 有 足够的 的 你的 地狱 发明 !

“不，我已经受够了你那些该死的发明！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] .
" cried the boy , with sudden anger .
" 哭 这 男生 , 和 突然 愤怒 .

“男孩突然愤怒地喊道。”

[hiː; hi] [ʌnˈklæspt] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [məˈʃiːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
He unclasped the traveling machine from his wrist and laid it on the table
他 解开 这 旅行 机器 从 他的 手腕 和 铺设 它 在 这 桌子
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['diːmən] .
beside the Demon .
旁 这 恶魔 .

他解下手腕上的旅行机器，把它放在恶魔旁边的桌子上。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" There's the thing that's responsible for most of my troubles , " said he ,
" 有 这 事物 那就是 负责任的 为了 最多 的 我的 麻烦 , " 说 他 ,
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“这就是我大部分麻烦的根源，”他苦涩地说。

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][flai] [θruː] [ðə; ði] [er] [waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz]
" What right has one person to fly through the air while all his fellow - creatures
" 什么 正确的 有 一 人 到 飞 通过 这 空气 尽管 全部 他的 同伴 - 生物
[krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] ?
crawl over the earth's surface ?
爬行 超过 这 地球的 表面 ?

“一个人有什么权利在空中飞翔，而他的同类却只能在地球表面爬行？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ]

And	why	should	I	be	cut	off	from	all	the	rest	of	the	world	because	you
和	为什么	应该	我	是	切	离开	从	全部	这	休息	的	这	世界	因为	你

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] ?

have	given	me	this	confounded	traveling	machine	?
有	给定	我	这	令人困惑	旅行	机器	?

就因为你给了我这台该死的旅行机器，我为什么要与世隔绝呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] .

I	didn't	ask	for	it	,	and	I	won't	keep	it	a	moment	longer	.
我	没有	问	为了	它	,	和	我	惯于	保持	它	一个	片刻	更长	.

我没要求拿走它，我一刻也不会再留着它。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [-]

Give	it	to	[	235	]
给	它	到	[	-	]

交给[235]

[sʌm; səm] [wʌn] [juː; jʊ] [heɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] !

some	one	you	hate	more	than	you	do	me	!
一些	一	你	恨	更多的	比	你	做	我	!

你恨的人比恨我还恨!

" [ðə; ði] ['diːmən] [stɛərd] [ə'gæst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['wʌndrɪŋli] [frʌm; frəm] [rɑːb]

"	The	Demon	stared	aghast	and	turned	his	glittering	eyes	wonderingly	from	Rob
"	这	恶魔	凝视	惊愕	和	转向	他的	闪闪发光	眼睛	惊奇地	从	抢

[tuː; tə] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

to	the	traveling	machine	and	back	again	,
到	这	旅行	机器	和	后退	再次	,

“恶魔惊恐地瞪大了眼睛，好奇地将闪亮的眼睛从罗布转向旅行机器，又转回来。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ə'raɪt] .

as	if	to	be	sure	he	had	heard	and	seen	aright	.
作为	如果	到	是	当然	他	有	听到	和	已见	好的	.

仿佛要确认自己是否听见和看见了。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [fuːd] ['tæblɪts] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [ə'pɑːn]

"	And	here	are	your	food	tablets	,	"	continued	the	boy	,	placing	the	box	upon
"	和	这里	是	你的	食物	片剂	,	"	持续	这	男生	,	放置	这	盒子	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“这是你的营养片，”男孩说着，把盒子放在桌子上。

" [aɪv] ['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [skwer] [miːl] [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I've	only	enjoyed	one	square	meal	since	you	gave	them	to	me	.
"	我已经	仅有的	享受	一	正方形	一顿饭	自从	你	给予	他们	到	我	.

“自从你给我饭吃之后，我只好好好吃过一顿饭。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]

They're	all	right	to	preserve	life	,	of	course	,	and	answer	the	purpose	for
它们是	全部	正确的	到	保存	生活	,	的	课程	,	和	回答	这	目的	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ;

which	they	were	made	;
哪个	他们	是	制成	;

它们当然都有助于维持生命，也达到了它们被制造的目的;

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['neɪtʃər] ['evər] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

but	I	don't	believe	nature	ever	intended	us	to	exist	upon	such	things	,
但	我	不	相信	自然	曾经	故意的	我们	到	存在	之上	这样的	事物	,

但我认为大自然从未打算让我们生活在这样的东西上。

[ɔːr][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] , [wɪtʃ] [ˈneiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['nætʃ(ə)rəl]

or	we	wouldn't	have	the	sense	of	taste	,	which	enables	us	to	enjoy	natural
或者	我们	不会	有	这	感觉	的	品尝	,	哪个	启用	我们	到	享受	自然的

[fuːd] .

food	.
食物	.

否则我们就不会有味觉，也就无法享受天然食物。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

As	long	as	I'm	a	human	being	I'm	going	to	eat	like	a	human	being	,
作为	长的	作为	我是	一个	人类	存在	我是	去	到	吃	喜欢	一个	人类	存在	,

只要我还是人，我就要像人一样吃饭。

[soʊ] [aɪv] [kən'sʊmd] [maɪ][læst] [ɪ'lektrɪkl] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fuːd] ['tæblət] — [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get]

so	I've	consumed	my	last	Electrical	Concentrated	Food	Tablet	—	and	don't	you	forget
所以	我已经	消耗	我的	最后的	电气	集中	食物	药片	—	和	不	你	忘记

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

我已经服用了最后一粒浓缩营养片——你可别忘了！

" [ðə; ði] ['diːmən] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['nɜːrvləs] [ænd; ənd] [lɪmp] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sterɪŋ] ['fɪrfəli]

"	The	Demon	sank	into	a	chair	,	nerveless	and	limp	,	but	still	staring	fearfully
"	这	恶魔	沉没	进入	一个	椅子	,	无神经	和	跛行	,	但	仍然	凝视	恐惧地

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

at	the	boy	.	[	236	]
在	这	男生	.	[	-	]

“恶魔瘫坐在椅子上，无力地瘫软着，但仍然恐惧地盯着男孩。[236]

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'nætʃrəl] [dɪ'vaɪsɪz] , " [sed] [rɑːb] ,

"	And	there's	another	of	your	unnatural	devices	,	"	said	Rob	,
"	和	有	其他	的	你的	不自然	设备	,	"	说	抢	,

“你还有另一个不自然的装置呢，”罗布说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

putting	the	Automatic	Record	of	Events	upon	the	table	beside	the	other	things	.
推杆	这	自动的	记录	的	活动	之上	这	桌子	旁	这	其他	事物	.

将自动事件记录仪放在桌子上，与其他物品放在一起。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæptʃər] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] ['reɪdieɪt] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [ænd; ənd]

"	What	right	have	you	to	capture	vibrations	that	radiate	from	private	and
"	什么	正确的	有	你	到	捕获	振动	那	辐射	从	私人的	和

['siːkrət] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ]

secret	actions	and	discover	them	to	others	who	have	no	business	to	know
秘密	行动	和	发现	他们	到	其他的	WHO	有	不	商业	到	知道

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“你有什么权利捕捉从私人和秘密行为中散发出来的振动，并将其公之于众，让那些与此事无关的人知晓？”

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrld] [ɪf] ['evri] ['bɑːdi][kʊd; kəd] [piːp] ['ɪntuː] ['evri] [wʌn] ['ɛlsɪz] [ə'ferz] ,

This	would	be	a	fine	world	if	every	body	could	peep	into	every	one	else's	affairs	,
这	会	是	一个	美好的	世界	如果	每一个	身体	可以	窥视	进入	每一个	一	其他人的	事务	,

如果每个人都能窥探其他人的私事，那将是一个美好的世界。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't	it	?
不会	它	?

难道不是吗？

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['kærəktər] ['mɑːrkər] .

And	here	is	your	Character	Marker	.
和	这里	是	你的	特点	标记	.

这是你的角色标记。

[naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [oʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Nice	thing	for	a	decent	person	to	own	,	isn't	it	?
好的	事物	为了	一个	体面的	人	到	自己的	,	不是	它	?

对于一个正派的人来说，拥有这样一件东西很不错，不是吗?

['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wʊd]

Any	one	who	would	take	advantage	of	such	a	sneaking	invention	as	that	would
任何	一	WHO	会	拿	优势	的	这样的	一个	鬼鬼祟祟	发明	作为	那	会

[biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θiːf] !

be	worse	than	a	thief	!
是	更糟	比	一个	贼	!

任何利用这种隐蔽发明的人都比小偷更可恶!

[oʊ] , [aɪv] [juːst] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Oh	,	I've	used	them	,	of	course	,
哦	,	我已经	用过的	他们	,	的	课程	,

哦，我当然用过它们。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spæŋkt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [miːn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'hændɪd] ;

and	I	ought	to	be	spanked	for	having	been	so	mean	and	underhanded	;
和	我	应该	到	是	被打屁股	为了	拥有	到过	所以	意思是	和	卑鄙的	;

我这么卑鄙无耻，应该被打屁股;

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	I'll	never	be	guilty	of	looking	through	them	again	.
但	患病的	绝不	是	有罪的	的	寻找	通过	他们	再次	.

但我再也不会偷看它们了。

" [ðə; ði] ['diːmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

"	The	Demon's	face	was	frowning	and	indignant	.
"	这	恶魔的	脸	曾是	皱眉	和	愤怒	.

“恶魔的脸上满是怒容和愤慨。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn]

He	made	a	motion	to	rise	,	but	thought	better	of	it	and	sank	back	in
他	制成	一个	运动	到	上升	,	但	想法	更好的	的	它	和	沉没	后退	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] . [-]

his	chair	.	[	237	]
他的	椅子	.	[	-	]

他做了个起身的动作，但转念一想还是算了，便又坐回了椅子上。[237]

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	As	for	the	Garment	of	Protection	,	"	resumed	the	boy	,	after	a	pause	,
"	作为	为了	这	服装	的	保护	,	"	恢复	这	男生	,	后	一个	暂停	,

“至于防护服，”男孩停顿了一下，继续说道。

" [aɪv] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

"	I've	worn	it	for	the	last	time	,	and	here	it	is	,	at	your	service	.
"	我已经	磨损	它	为了	这	最后的	时间	,	和	这里	它	是	,	在	你的	服务	.

“这是我最后一次穿它了，现在它在这里，为您效劳。”

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	put	the	Electric	Tube	with	it	.
患病的	放	这	电的	管子	和	它	.

我会把电子管也放进去。

[nɑːt] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['veri] [bæd] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
Not that these are such very bad things in themselves ,
不是 那 这些 是 这样的 非常 坏的 事物 在 他们自己 ,

当然，这些事情本身并不是很糟糕的。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] .
but I'll have none of your magical contrivances .
但 患病的 有 没有任何 的 你的 神奇 诡计 .

但我对你那些花里胡哨的魔法伎俩不屑一顾。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [haʊ'evər] :
I'll say this , however :
患病的 说 这 , 然而 :

不过，我得说一句：

[ɪf] [ɔːl] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] [tjʊb] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [swɔːdz]
if all armies were equipped with Electrical Tubes instead of guns and swords
如果全部 军队 是 配备 和 电气 管子 反而 的 枪支 和 剑
[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['blʌdʃed] .
the world would be spared a lot of misery and unnecessary bloodshed .
这 世界 会 是 幸存 一个 很多 的 苦难 和 不必要 流血事件 .

如果所有军队都配备电子管而不是枪炮刀剑，世界将免去许多苦难和不必要的流血。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] ['hæznt] [ə'raɪvd] [jet] . "
Perhaps they will be , in time ; but that time hasn't arrived yet . "
也许 他们 将要 是 , 在 时间 ; 但 那 时间 还没有 到达的 然而 . "

或许将来会是这样；但那一天尚未到来。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['heɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['diːmən] , ['stɜːrnli] ,
" You might have hastened it , " said the Demon , sternly ,
" 你 可能 有 加快 它 , " 说 这 恶魔 , 严厉地 ,

“你或许加速了这一切，”恶魔严厉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] ['paʊɚz] ['prɑːpərli] . "
" if you had been wise enough to use your powers properly . "
" 如果 你 有 到过 明智的 足够的 到 使用 你的 权力 适当地 . "

“如果你足够明智，能够正确地运用你的能力就好了。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [rɑːb] .
" That's just it , " answered Rob .
" 那就是 只是 它 , " 回答 抢 .

“正是如此，”罗布回答道。

" [aɪm][nɑːt] [waɪz] [ɪ'nʌf] .
" I'm not wise enough .
" 我是 不是 明智的 足够的 .

我没有足够的智慧。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [in'venʃənz] [æz; əz] [jɔːrz]
Nor is the majority of mankind wise enough to use such inventions as yours
也不 是 这 多数 的 人类 明智的 足够的 到 使用 这样的 发明 作为 你的
[ʌn'selfɪʃli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
unselfishly and for the good of the world .
无私地 和 为了 这 好的 的 这 世界 .

大多数人也没有足够的智慧，能够无私地、为了世界的福祉而使用像你这样的发明。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['betər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [ʃoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
If people were better , and every one had an equal show , it would be
如果 人们 是 更好的 , 和 每一个 一 有 一个 平等的 展示 , 它 会 是
['dɪfrənt] . " [-]
different . " [238]
不同的 . " [-]

如果人们素质更高，每个人都能获得同等的表演机会，情况就会有所不同。[238]

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði]['diːmən][sæt]['kwaɪətli] ['θɪŋkɪŋ] .

For	some	moments	the	Demon	sat	quietly	thinking	.
为了	一些	时刻	这	恶魔	卫星	悄悄	思维	.

恶魔静静地坐了一会儿，陷入沉思。

['faɪnəli] [ðə; ði] [fraʊn] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] :

Finally	the	frown	left	his	face	and	he	said	,	with	animation	:
最后	这	皱眉	左边	他的	脸	和	他	说	,	和	动画片	:

他脸上的愁容终于消散，他激动地说：

" [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [inˈvenʃənz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv]

"	I	have	other	inventions	,	which	you	may	use	without	any	such	qualms	of
"	我	有	其他	发明	,	哪个	你	可能	使用	没有	任何	这样的	疑虑	的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

“我还有其他发明，你可以放心使用，不必有任何良心上的顾虑。”

[ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [rɪ'stɔːrər] [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [reɪs]

The	Electro	-	Magnetic	Restorer	I	offered	you	would	be	a	great	boon	to	your	race
这	电	-	磁的	修复器	我	提供	你	会	是	一个	伟大的	恩惠	到	你的	种族

,

,
,

我提供给你的电磁修复器对你们的种族来说将是一大福音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [duː][hɑːrm] .

and	could	not	possibly	do	harm	.
和	可以	不是	可能	做	伤害	.

而且根本不可能造成伤害。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ɪ'limɪtəbl] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

And	,	besides	this	,	I	have	brought	you	what	I	call	the	Illimitable	Communicator	.
和	,	除了	这	,	我	有	带来	你	什么	我	称呼	这	无限的	沟通者	.

除此之外，我还为大家带来了我称之为“无限沟通者”的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ] , [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

It	is	a	simple	electric	device	which	will	enable	you	,	wherever	you	may	be	,
它	是	一个	简单的	电的	设备	哪个	将要	使能够	你	,	无论	你	可能	是	,

它是一种简单的电子设备，无论你身在何处，它都能让你.....

[tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	converse	with	people	in	any	part	of	the	world	,
到	交谈	和	人们	在	任何	部分	的	这	世界	,

与世界各地的人交谈，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kruːd] [kə'nekʃnz] [æz; əz]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

without	the	use	of	such	crude	connections	as	wires	.
没有	这	使用	的	这样的	原油	连接	作为	电线	.

无需使用电线等简陋的连接方式。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [meɪ] " — —

In	fact	,	you	may	"	—	—
在	事实	,	你	可能	"	—	—

事实上，你可能“——

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kraɪd] [rɑːb] .
" cried Rob .
" 哭 抢 .

罗布喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" It is useless for you to describe it ,
" 它 是 无用 为了 你 到 描述 它 ,

你描述它是没用的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [in'venʃənz] .
because I'll have nothing more to do with you or your inventions .
因为 患病的 有 没有什么 更多的 到 做 和 你 或者 你的 发明 .

因为我将不再与你或你的发明有任何瓜葛。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,
I have given them a fair trial ,
我 有 给定 他们 一个 公平的 审判 ,

我已经给了他们公正的审判。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][maɪ] [frendz] ['mɪzrəb(ə)l]
and they've got me into all sorts of trouble and made all my friends miserable
和 他们有 得到 我 进入 全部 排序 的 麻烦 和 制成 全部 我的 朋友们 悲惨的
.
:
.

他们给我惹来了各种各样的麻烦，也让我的朋友们都很痛苦。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [haɪ] - [ʌp] ['saɪəntɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]
If I was some high - up scientist it would be different ; but I'm just a
如果 我 曾是 一些 高的 - 向上 科学家 它 会 是 不同的 ; 但 我是 只是 一个
['kɑːmən] [bɔɪ] ,
common boy ,
常见的 男生 ,

如果我是位地位显赫的科学家，那情况就不同了；但我只是个普通男孩。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [-]
and I don't want to be anything [239]
和 我 不 想 到 是 任何事物 [-]

我不想成为任何[239]

[els] . "
else . "
别的 . "

别的。”

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər]['duːti] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['diːmən] .
" But , your duty — " began the Demon .
" 但 , 你的 责任 — " 开始 这 恶魔 .

“但是，你的职责——”恶魔开口道。

" [maɪ]['duːti][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['fæməli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɑːb] .
" My duty I owe to myself and to my family , " interrupted Rob .
" 我的 责任 我 欠 到 我 和 到 我的 家庭 , " 中断 抢 .

“这是我对自己和家人应尽的责任，”罗布打断道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['kʌltɪveɪtɪd] ['saɪəns] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]
" I have never cultivated science , more than to fool with some simple
" 我 有 绝不 栽培 科学 , 更多的 比 到 傻子 和 一些 简单的
[ɪ'lektrɪkl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
electrical experiments ,
电气 实验 ,

“我从未深入研究过科学，最多也就是玩玩简单的电学实验而已。”

[soʊ][aɪ] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] ['saɪəns] [ɔ:r][ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

so	I	owe	nothing	to	either	science	or	the	Demon	of	Electricity	,
所以	我	欠	没有什么	到	任何一个	科学	或者	这	恶魔	的	电	,

所以，我既不欠科学，也不欠电魔任何东西。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . "

so	far	as	I	can	see	.	"
所以	远的	作为	我	能	看	.	"

就我所见而言。

" [bʌt; bət] [kən'sɪdər] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði] ['di:mən] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn]

"	But	consider	,	"	remonstrated	the	Demon	,	rising	to	his	feet	and	speaking	in
"	但	考虑	,	"	抗议	这	恶魔	,	上升	到	他的	脚	和	请讲	在

[ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] ,

a	pleading	voice	,
一个	恳求	嗓音	,

“但是请你想想，”恶魔说着，站起身来，用恳求的语气说道，“

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði]

"	consider	the	years	that	must	elapse	before	any	one	else	is	likely	to	strike	the
"	考虑	这	年	那	必须	流逝	前	任何	一	别的	是	可能	到	罢工	这

['mæstər] [ki:] !

Master	Key	!
掌握	钥匙	!

“想想看，在其他人有可能找到万能钥匙之前，需要经过多少年！”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [kən'sɪdər] [maɪ] ['helpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	,	in	the	meanwhile	,	consider	my	helpless	position	,
和	,	在	这	同时	,	考虑	我的	无助	位置	,

与此同时，请想想我这无助的处境。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [in'venʃənz] [ɑ:n][maɪ]

cut	off	from	all	interest	in	the	world	while	I	have	such	wonderful	inventions	on	my
切	离开	从	全部	兴趣	在	这	世界	尽管	我	有	这样的	精彩的	发明	在	我的

[hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

hands	for	the	benefit	of	mankind	.
双手	为了	这	益处	的	人类	.

我与世隔绝，却拥有如此造福人类的伟大发明。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['saɪəns] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

If	you	have	no	love	for	science	or	for	the	advancement	of	civilization	,
如果	你	有	不	爱	为了	科学	或者	为了	这	进步	的	文明	,

如果你对科学或文明进步没有热爱，

[du:][hæv; həv][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! " [

do	have	some	consideration	for	your	fellow	-	creatures	,	and	for	me	!	"	[
做	有	一些	考虑	为了	你的	同伴	-	生物	,	和	为了	我	!	"	[

-	]
-	]

240	]

请为你的同伴们，也为我，多一些体谅！[240]

" [ɪf] [maɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪkl]

"	If	my	fellow	-	creatures	would	have	as	much	trouble	with	your	electrical
"	如果	我的	同伴	-	生物	会	有	作为	很多	麻烦	和	你的	电气

[in'venʃənz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

inventions	as	I	had	,
发明	作为	我	有	,

“如果我的同类也像我一样，对你们的电器发明感到如此困扰，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'vaɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði]
I am doing them a service by depriving them of your devices , " said the
我 是 正在做 他们 一个 服务 经过 剥夺 他们 的 你的 设备 , " 说 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“我剥夺了他们的设备，这是在帮他们一个忙，”男孩说。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [aɪv] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['pɜːrsənəli] .
" As for yourself , I've no fault to find with you , personally .
" 作为 为了 你自己 , 我已经 不 过错 到 寻找 和 你 , 亲自 .

“至于你自己，我个人觉得你没有任何过错。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['diːmən] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [miːn] [wel] ;
You're a very decent sort of Demon , and I've no doubt you mean well ;
你是 一个 非常 体面的 种类 的 恶魔 , 和 我已经 不 怀疑 你 意思是 出色地 ;

你是一位非常善良的恶魔，我毫不怀疑你的出发点是好的；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] .
but there's something wrong about our present combination , I'm sure .
但 有 某物 错误的 关于 我们的 展示 组合 , 我是 当然 .

但我确信，我们目前的组合肯定有问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl] .
It isn't natural .
它 不是 自然的 .

这不自然。

" [ðə; ði] ['diːmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" The Demon made a gesture of despair .
" 这 恶魔 制成 一个 手势 的 绝望 .

“恶魔做出了绝望的手势。”

" [waɪ] , [oʊ] [waɪ] [dɪd][nɑːt][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] [straɪk] [ðə; ði]['mæstər] [kiː] !
" Why , oh why did not some intelligent person strike the Master Key !
" 为什么 , 哦 为什么 做过 不是 一些 聪明的 人 罢工 这 掌握 钥匙 !

“为什么，为什么没有一个聪明人找到万能钥匙呢！”

" [hiː; hi] [moʊn] .
" he moaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɑːb] .
" That's it ! " exclaimed Rob .
" 那就是 它 ! " 惊呼 抢 .

“就是这样！”罗布惊呼道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['iːv(ə)l] . "
" I believe that's the root of the whole evil . "
" 我 相信 那就是 这 根 的 这 所有的 邪恶的 . "

“我认为这就是一切罪恶的根源。”

" [wʌt] [ɪz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['diːmən] , ['stuːpɪdli] .
" What is ? " inquired the Demon , stupidly .
" 什么 是 ? " 询问 这 恶魔 , 愚蠢地 .

“那是什么？”恶魔愚蠢地问道。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n][dɪd][nɑːt] [straɪk] [ðə; ði]['mæstər] [kiː] .
" The fact that an intelligent person did not strike the Master Key .
" 这 事实 那 一个 聪明的 人 做过 不是 罢工 这 掌握 钥匙 .

“一个聪明人竟然没有敲出万能钥匙。”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

You	**don't**	**seem**	**to**	**understand**	**.**
你	不	似乎	到	理解	.

你似乎不明白。

[wel] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

Well	**,**	**I'll**	**explain**	**.**
出色地	,	患病的	解释	.

好吧，我来解释一下。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [ˌɪlek'trɪsəti] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You're	**the**	**Demon**	**of**	**Electricity**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
你是	这	恶魔	的	电	,	不是	你	?	"

你就是电之恶魔，对吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] . [-]

"	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**drawing**	**himself**	**up**	**proudly**	**.**	**[**	**241**	**]**
"	我	是	,	"	说	这	其他	,	绘画	他自己	向上	自豪地	.	[	-	]

“我是，”另一个人骄傲地挺直身子说道。[241]

" [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [huː'evər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]

"	**Your**	**mission**	**is**	**to**	**obey**	**the**	**commands**	**of**	**whoever**	**is**	**able**	**to**	**strike**	**the**
"	你的	使命	是	到	服从	这	命令	的	谁	是	有能力的	到	罢工	这

['mæstər] [kiː] [ʌv; əv] [ˌɪlek'trɪsəti] . "

Master	**Key**	**of**	**Electricity**	**.**	**"**
掌握	钥匙	的	电	.	"

“你的任务是服从任何能够敲响电力万能钥匙的人的命令。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "

"	**That**	**is**	**true**	**.**	**"**
"	那	是	真的	.	"

“没错。”

" [aɪ] [wʌns] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ɪg'zækt] [lɔːz] [ʌv; əv]

"	**I**	**once**	**read**	**in**	**a**	**book**	**that**	**all**	**things**	**are**	**regulated**	**by**	**exact**	**laws**	**of**
"	我	一次	读	在	一个	书	那	全部	事物	是	受监管	经过	精确的	法律	的

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

我曾在一本书中读到，万物都受自然界精确法则的支配。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [oʊ] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːz] .

If	**that**	**is**	**so**	**you**	**probably**	**owe**	**your**	**existence**	**to**	**those**	**laws**	**.**
如果	那	是	所以	你	大概	欠	你的	存在	到	那些	法律	.

如果真是这样，你的存在或许要归功于这些法则。

" [ðə; ði] ['diːmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**Demon**	**nodded**	**.**
"	这	恶魔	点头	.

恶魔点了点头。

" ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [wen] [mæn'kaɪnd] [bɪ'keɪm] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

"	**Doubtless**	**it**	**was**	**intended**	**that**	**when**	**mankind**	**became**	**intelligent**	**enough**	**and**
"	毫无疑问	它	曾是	故意的	那	什么时候	人类	成为	聪明的	足够的	和

[əd'vænst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['mæstər] [kiː] ,

advanced	**enough**	**to**	**strike**	**the**	**Master**	**Key**	**,**
先进的	足够的	到	罢工	这	掌握	钥匙	,

毫无疑问，其目的是为了当人类拥有足够的智慧和科技，能够找到万能钥匙时，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][dɪ'vaɪsɪz] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['nesəseri] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]

you	and	all	your	devices	would	not	only	be	necessary	and	acceptable	to
你	和	全部	你的	设备	会	不是	仅有的	是	必要的	和	可接受	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你和你的所有设备对他们来说不仅是必要的，而且是可以接受的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

but	the	world	would	be	prepared	for	their	general	use	.
但	这	世界	会	是	准备	为了	他们的	一般的	使用	.

但世界将做好普遍使用它们的准备。

[ðæt] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	seems	reasonable	,	doesn't	it	?	"
那	似乎	合理的	,	不	它	?	"

这似乎合情合理，不是吗?

" [pər'hæps][soʊ] .

"	Perhaps	so	.
"	也许	所以	.

或许如此。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['diːmən] , ['θɔːtfəli] .

Yes	;	it	seems	reasonable	,	"	answered	the	Demon	,	thoughtfully	.
是的	;	它	似乎	合理的	,	"	回答	这	恶魔	,	深思熟虑	.

“是的，这似乎合情合理，”恶魔若有所思地回答道。

" ['æksədənts][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Accidents	are	always	liable	to	happen	,	"	continued	the	boy	.
"	事故	是	总是	容易	到	发生	,	"	持续	这	男生	.

“意外总是可能发生的，”男孩继续说道。

" [baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði]['mæstər] [kiː] [wʌz; wəz] [strʌk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz]

"	By	accident	the	Master	Key	was	struck	long	before	the	world	of	science	was
"	经过	事故	这	掌握	钥匙	曾是	击	长的	前	这	世界	的	科学	曾是

['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

ready	for	it	—	or	for	you	.
准备好	为了	它	—	或者	为了	你	.

“万能钥匙的发现纯属偶然，远在科学界准备好接受它之前——或者说，在你准备好接受它之前。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

Instead	of	considering	it	an	accident	and	paying	no	attention	to	it	you
反而	的	考虑	它	一个	事故	和	付费	不	注意力	到	它	你

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] — [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [-]

immediately	appeared	to	me	—	a	mere	boy	—	and	offered	[	242	]
立即地	出现	到	我	—	一个	仅仅	男生	—	和	提供	[	-	]

你没有把它当作意外事故而置之不理，而是立刻出现在我面前——一个男孩——并向我伸出了援手[242]

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] . "

your	services	.	"
你的	服务	.	"

您的服务。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['diːmən] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	I	was	very	anxious	to	do	something	,	"	returned	the	Demon	,	evasively	.
"	我	曾是	非常	焦虑的	到	做	某物	,	"	返回	这	恶魔	,	闪烁其词	.

“我当时很想做点什么，”恶魔闪烁其辞地回答道。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['stuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,

"	You've	no	idea	how	stupid	it	is	for	me	to	live	invisible	and	unknown	,
"	你已经	不	主意	如何	愚蠢的	它	是	为了	我	到	居住	无形的	和	未知	,

“你根本不知道我这样默默无闻地生活有多愚蠢。”

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ʌn'toʊld] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
while all the time I have in my possession secrets of untold benefit to the
尽管 全部 这 时间 我 有 在 我的 拥有 秘密 的 不明 益处 到 这
[wɜːrld] . "
world . "
世界 . "

与此同时，我掌握着对世界大有裨益的秘密。

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd][baɪd][jʊr; jər][taɪm] , " [sed] [rɑːb] .
" Well , you'll have to keep cool and bide your time , " said Rob .
" 出色地 , 你会 有 到 保持 凉爽的 和 比德 你的 时间 , " 说 抢 .

“那你得保持冷静，耐心等待时机，”罗布说道。

" [ðə; ði][wɜːrld] ['wɔznt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" The world wasn't made in a minute ,
" 这 世界 不是 制成 在 一个 分钟 ,

世界不是一分钟之内形成的，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [peɪs] ,
and while civilization is going on at a pretty good pace ,
和 尽管 文明 是 去 在 在 一个 漂亮的 好的 步伐 ,

虽然文明发展正以相当快的速度进行，

[wɪə(r)][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [jet] . "
we're not up to the Demon of Electricity yet . "
是 不是 向上 到 这 恶魔 的 电 然而 . "

我们还没遇到电力恶魔呢。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ! " [groʊn] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['mɪzrəbli] ; " [oʊ] ,
" What shall I do ! " groaned the Apparition , wringing his hands miserably ; " oh ,
" 什么 将 我 做 ! " 呻吟 这 幻影 , 拧干 他的 双手 惨痛地 ; " 哦 ,
[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ! "
what shall I do ! "
什么 将 我 做 ! "

“我该怎么办！”幻影痛苦地呻吟着，双手绞在一起；“哦，我该怎么办！”

" [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [rɑːb] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Go home and lie down , " replied Rob , sympathetically .
" 去 家 和 说谎 向下 , " 回复 抢 , 同情地 .

“回家躺下休息吧，”罗布同情地回答道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd][dəunt][get] ['rætld] .
" Take it easy and don't get rattled .
" 拿 它 简单的 和 不 得到 摇晃 .

放轻松，别慌张。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][juːz] , [ðeɪ] [seɪ] ; [soʊ][jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm]
Nothing was ever created without a use , they say ; so your turn will come some
没有什么 曾是 曾经 创建 没有 一个 使用 , 他们 说 ; 所以 你的 转动 将要 来 一些
[deɪ] , [ʃʊr] !
day , sure !
天 , 当然 !

他们说，万物皆有其用；所以，总有一天你也会用得着的！

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] . "
I'm sorry for you , old fellow , but it's all your own fault . "
我是 对不起 为了 你 , 老的 同伴 , 但 它是 全部 你的 自己的 过错 . "

老兄，我很同情你，但这都是你咎由自取。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdiːmən] , [straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	You	are	right	!	"	exclaimed	the	Demon	,	striding	up	and	down	the	room	,
"	你	是	正确的	!	"	惊呼	这	恶魔	,	大步走	向上	和	向下	这	房间	,

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [-]

and	causing	[	243	]
和	导致	[	-	]

“你说得对！”恶魔喊道，在房间里来回踱步，引起[243]

[ˌðerˈbaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ˈrɑːbz] [her] [bɪˈkeɪm] [ˈrɪdʒɪd] [ɪˈnʌf]

thereby	such	a	crackling	of	electricity	in	the	air	that	Rob's	hair	became	rigid	enough
从而	这样的	一个	噼啪作响	的	电	在	这	空气	那	罗布的	头发	成为	死板的	足够的

[tuː; tə][stænd][ɑːn][end] .

to	stand	on	end	.
到	站立	在	结尾	.

于是，空气中传来一阵噼啪作响的电流声，罗布的头发都硬得竖了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

"	You	are	right	,
"	你	是	正确的	,

“你是对的，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] — [weɪt] — [weɪt] — [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] — [ʌnˈtɪl] [maɪ][bɑːndz]

and	I	must	wait	—	wait	—	wait	—	patiently	and	silently	—	until	my	bonds
和	我	必须	等待	—	等待	—	等待	—	耐心	和	默默	—	直到	我的	债券

[ɑːr; ər] [luːst] [baɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈrɑðər] [ðæn; ðən] [tʃæns] !

are	loosed	by	intelligence	rather	than	chance	!
是	松开	经过	智力	相当	比	机会	!

我必须等待——等待——等待——耐心而默默地等待——直到我的束缚被智慧而非偶然解开！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [feɪt] .

It	is	a	dreary	fate	.
它	是	一个	凄凉	命运	.

这是一个令人沮丧的命运。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] — [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] — [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] ! "

But	I	must	wait	—	I	must	wait	—	I	must	wait	!	"
但	我	必须	等待	—	我	必须	等待	—	我	必须	等待	!	"

但我必须等待——我必须等待——我必须等待！

" [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsensɪz] , " [riˈmɑːkt] [rɑːb] , [ˈdraɪli] .

"	I'm	glad	you've	come	to	your	senses	,	"	remarked	Rob	,	drily	.
"	我是	高兴的	你已经	来	到	你的	感官	,	"	评论	抢	,	干巴巴地	.

“我很高兴你终于清醒过来了，”罗布冷冷地说道。

" [soʊ] , [ɪf] [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] — "

"	So	,	if	you've	nothing	more	to	say	—	"
"	所以	,	如果	你已经	没有什么	更多的	到	说	—	"

“那么，如果你没什么要说的了——”

" [noʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

"	No	!	I	have	nothing	more	to	say	.
"	不	!	我	有	没有什么	更多的	到	说	.

“不！我没什么要说的了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

There	is	nothing	more	to	say	.
那里	是	没有什么	更多的	到	说	.

没什么好说的了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tuː] .

You	and	I	are	two	.
你	和	我	是	二	.

你和我就是两个人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [met] !
We **should** **never** **have** **met** **!**
我们 应该 绝不 有 遇见 !

我们本不该相遇!

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['diːmən] , ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **retorted** **the** **Demon** **,** **showing** **great** **excitement** **.**
" 反驳 这 恶魔 , 显示 伟大的 激动 .

“恶魔兴奋地反驳道。”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siːk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , " [sed] [rɑːb] .
" **Oh** **,** **I** **didn't** **seek** **your** **acquaintance** **,** **"** **said** **Rob** **.**
" 哦 , 我 没有 寻找 你的 熟人 , " 说 抢 .

“哦，我并没有主动结识你，”罗布说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ['diːsntli] ,
" **But** **I've** **tried** **to** **treat** **you** **decently** **,**
" 但 我已经 尝试 到 对待 你 体面地 ,

但我一直都尽量善待你，

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ] [fərˈgɑːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]
and **I've** **no** **fault** **to** **find** **with** **you** **except** **that** **you** **forgot** **you** **were** **a**
和 我已经 不 过错 到 寻找 和 你 除了 那 你 忘了 你 是 一个
[sleɪv] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mæstər] .
slave **and** **tried** **to** **be** **a** **master** **.**
奴隶 和 尝试 到 是 一个 掌握 .

我对你没有任何不满，只是你忘记了自己是奴隶，却想当主人。

" [ðə; ði] ['diːmən] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .
" **The** **Demon** **did** **not** **reply** **.**
" 这 恶魔 做过 不是 回复 .

恶魔没有回答。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪˈlektrɪkl] [dɪˈvaɪsɪz] [ðæt] [-]
He **was** **busily** **forcing** **the** **various** **electrical** **devices** **that** **[** **244** **]**
他 曾是 忙碌地 强制 这 各种各样的 电气 设备 那 [-]

他忙着强迫各种电子设备[244]

[rɑːb] [hæd; həd] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['dʒækɪt] .
Rob **had** **relinquished** **into** **the** **pockets** **of** **his** **fiery** **jacket** **.**
抢 有 放弃 进入 这 口袋 的 他的 火热 夹克 .

罗布把东西塞进了他那件火红夹克的口袋里。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈbrʌpt] ['muːvmənt] .
Finally **he** **turned** **with** **an** **abrupt** **movement** **.**
最后 他 转向 和 一个 突然 移动 .

最后，他猛地转身。

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good** **-** **by** **!**
" 好的 - 经过 !

再见!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wen] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [nekst][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [fɪt][tuː; tə] [kə'mænd] [maɪ]
" When mortal eyes next behold me they will be those of one fit to command my
" 什么时候 凡人 眼睛 下一个 看哪 我 他们 将要 是 那些 的 一 合身 到 命令 我的
['sɜːrvɪsɪz] !
services !
服务 !

“当凡人再次见到我时，他们必定是配得上指挥我的人！”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [ɪn] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi]
As for you , your days will be passed in obscurity and your name be
作为 为了 你 , 你的 天 将要 是 通过了 在 朦胧 和 你的 姓名 是
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] .
unknown to fame .
未知 到 名声 .

至于你，你的岁月将在默默无闻中度过，你的名字将无人知晓。

[gʊd] - [baɪ] , — [fər'evər] !
Good - by , — forever !
好的 - 经过 , — 永远 !

再见，——永别了！

" [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt]
" The room filled with a flash of white light so like a sheet of lightning that
" 这 房间 已填 和 一个 闪光 的 白色的 光 所以 喜欢 一个 床单 的 闪电 那
[ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['riːlɪŋ] ['bækwərdz] ,
the boy went reeling backwards ,
这 男生 去 卷轴 向后 ,

“房间里闪过一道白光，就像一道闪电，男孩被耀眼的白光震得向后踉跄了一下。”

[hæf] [stʌnd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ɪts] ['dæzlɪŋ] [ɪn'tensəti] .
half stunned and blinded by its dazzling intensity .
一半 目瞪口呆 和 失明 经过 它是 耀眼的 强度 .

被它耀眼的光芒弄得半惊半瞎。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
When he recovered himself the Demon of Electricity had disappeared .
什么时候 他 恢复 他自己 这 恶魔 的 电 有 消失 .

当他回过神来时，电魔已经消失了。

['rɑːbz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn]
Rob's heart was very light as he left the workshop and made his way down
罗布的 心 曾是 非常 光 作为 他 左边 这 车间 和 制成 他的 方式 向下
[ðə; ði]['ætɪk] [sterz] .
the attic stairs .
这 阁楼 楼梯 .

罗布离开工作室，走下阁楼楼梯时，心情非常轻松。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] [ɪ'lektrɪkl] [in'venʃənz] , "
" Some people might think I was a fool to give up those electrical inventions , "
" 一些 人们 可能 思考 我 曾是 一个 傻子 到 给 向上 那些 电气 发明 , "
[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;
he reflected ;
他 反映 ;

“有些人可能会认为我放弃那些电气发明是个傻瓜，”他反思道；

" [bʌt; bət][aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrsənz] [huː] [-]
" but I'm one of those persons who [245]
" 但 我是 一 的 那些 人 WHO [-]

但我就是那种人[245]

[noʊ] [wen] [ðeɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
know when they've had enough .
知道 什么时候 他们有 有 足够的 .

他们知道什么时候该适可而止。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fuːl] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [kɑːnt] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
It strikes me the fool is the fellow who can't learn a lesson .
它 罢工 我 这 傻子 是 这 同伴 WHO 不能 学习 一个 课 .

在我看来，真正的傻瓜是那些学不会教训的人。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [maɪn] , [ɔːl] [raɪt] .
I've learned mine , all right .
我已经 学习 矿 , 全部 正确的 .

我已经学会了。

[its] [noʊ] [fʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] !
It's no fun being a century ahead of the times !
它是 不 乐趣 存在 一个 世纪 前方 的 这 时代 !

领先时代一个世纪可一点也不好玩！

" [-] [noʊt] :
" TRANSCRIBER'S NOTE :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious printer errors have been corrected .
明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 .

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn]
Otherwise , the author's original spelling , punctuation and hyphenation have been
否则 , 这 作者的 原来的 拼写 , 标点 和 连字符 有 到过
[left] [ɪn'tækt] .
left intact .
左边 完好无损的 .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神